

יִדִּישַׁ -
שפאניש
ווערטערבוך

יצחק גיבארסקי

יעקב - יהושע לערנאן

יידיש - טפאניש ווערטערבוך

יעקב - יהושע לעראָו יצחק ניבאָרסקי



יידישער וויסנשאַפֿטלעכער אינסטיטוט — יוואָ

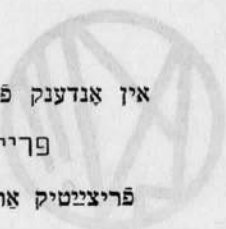
בוּענאָס-אַירעס

ה'תשל"ט 1979

פאמיליע-
פאמיליע
פאמיליע

№ 0253

אין אַנדענק פֿון דער זעלטענער יוואַטוערין
פֿריידע לושטאַן-איוואַן
פֿריצענטיק אַרויסגעריסן פֿון אונדזער טביבה



פֿון דער פֿאַרשטאַנד פֿון דער פֿאַרשטאַנד
פֿון דער פֿאַרשטאַנד פֿון דער פֿאַרשטאַנד
פֿון דער פֿאַרשטאַנד פֿון דער פֿאַרשטאַנד

DICCIONARIO Y I D I S H - ESPAÑOL

JACOBO ISAÍAS LERMAN

ISIDORO NIBORSKI



INSTITUTO CIENTIFICO JUDIO—IWO

Buenos Aires

1979

DICCIONARIO
YIDISH -
ESPAÑOL

Copyright by Instituto Científico Judío—IWO, Pasteur 633,
Buenos Aires, 1979

ISIDORO NIBORSKI

JACOBO ISRAEL FERMÁN

Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723
Impreso en la Argentina
Printed in Argentina



Tres imprentas prepararon este libro: El texto del DICCIONARIO—Imprenta de Julio Kaufman, Corrientes 1976; imprimió El Gráfico (de Abraham Weiss), Nicaragua 4462; y la introducción se terminó de imprimir en el mes de marzo de 1979, en los Talleres Gráficos de Alberto Zlotopioro, Sarmiento 3149, Buenos Aires, Argentina.

צום פֿרישן איבערדרוק

ווען יעקב־יהושע לערמאן און איך האָבן צונויפֿגעשטעלט, סוף זיבעציקער יאָרן פֿון פֿאַרגאַנגענעם יאָרהונדערט, דאָס דאָזיקע ייִדיש־שפּאַניש ווערטערבוך, איז דאָס געווען אַ פֿיאַנערישע אַרבעט וואָס עס האָבן אונטערגענומען צוויי נישט־פּראָפּעסיאָנעלע לעקסיקאָגראַפֿן. אמת, עס האָט שוין עקזיסטירט ווינאָקור־קאַנסטאַנטינאָווסקיס ווערטערבוך פֿון 1931, אָבער אונדזער אויפֿגאַבע, וואָס דער בוענאָס־אירעסער ייִוואָ האָט אונדז אָנגעטרויט, איז געווען ברייטער: נישט נאָר אָפּטייטשן אַ גרעסערע צאָל ייִדישע ווערטער, נאָר אויך זיי באַשרייבן מאָרפֿאָלאָגיש לויטן מוסטער פֿון אוריאל ווינרייכס ייִדיש־ענגליש ווערטערבוך. ווי עס טרעפֿט אָפּט ביי אַן ערשטן אַרויספֿאַר אין אַ נייעם תּחום, איז אויך דער רעזולטאַט פֿון אונדזערע דעמאָלטיקע אָנשטרענגונגען געווען אַ באַשיידענער. אַחוץ דעם האָבן נאָך געווירקט צום שלעכטן די געשעענישן אונטערן מיליטערישן רעזשים: ווען מע האָט שוין געהאַלטן ביים שליסן זייטלעך, איז אונדזער דרוקעריי, די קויפֿמאַן־דרוקעריי אויף קאַריענטעס 1976, געשלאָסן געוואָרן צוליב פּאָליטישע סיבות, און נאָר מיט נסים איז אונדז געראָטן אין מיטן דער נאַכט אַריבערצוטראָגן דעם בלייבענעם זאַץ אין אַ צווייטער דרוקעריי. דערביי זענען אַ שיינ ביסל שורות אַרויסגעפֿאַלן און צעשפרונגען געוואָרן, און דאָס האָט געברענגט צו געוויסע טעכנישע חסרונות אינעם אָפּגעדרוקטן ווערק.

נישט געקוקט אויף דעם אַלעמען, איז זייער גוט וואָס דער ייִוואָ האָט באַשלאָסן צו מאַכן אַן איבערדרוק פֿון אָט דעם לאַנג אויספֿאַרקויפֿטן ווערטערבוך, וואָס קען נאָך פֿאַרט צו ניץ קומען די תּלמידים וואָס לערנען זיך איצט די שפּראַך. הלוואַי זאָל דאָס זיין בלויז אַ צווישן־שטאַפל, ביז עס וועט צונויפֿגעשטעלט ווערן אַ מער אַרומנעמיק ווערק.

לאַמִּיך ביי דער געלעגנהייט דערמאָנען מיט פֿבֿוד און בענקשאַפֿט די, וואָס האָבן געאַרבעט פֿאַרן ווערטערבוך אין צייטן, וואָס זענען געווען שווער פֿאַר יעדן איינעם: מיין פֿרי פֿאַרשטאַרבענעם שותף יעקב־יהושע לערמאַן; דעמאָלטיקן פֿאַרזיצער פֿון ייִוואָ און איניציאַטאָר פֿון ווערטערבוך־פּראָיעקט שמואל ראָזשאַנסקי; די דרוקערס משה רויט (ביי וועמען די אַרבעט האָט זיך אָנגעהויבן) און אַברהם ווייס (ביי וועמען מע האָט זי געענדיקט) און דעם זעצער חיים יאַנטעוו.

יחזק נובאַרסקי

Con motivo de esta nueva reimpresión

Cuando Jacobo Isaías Lerman y yo compusimos, a fines de los años 70 del siglo pasado, este *Diccionario Yidish-Castellano*, se trataba de una tarea pionera, emprendida por dos lexicógrafos no profesionales. Ciertamente ya existía desde 1931 el diccionario de Winocur y Konstantinovsky, pero lo que el IWO nos había encargado era de otra envergadura: se trataba no solo de traducir o explicar una cantidad considerable de palabras del ídish, sino también de darles una buena descripción morfológica, siguiendo las pautas trazadas por el *Modern Yiddish-English Dictionnary* de U. Weinreich. Como sucede a menudo cuando se hace un primer intento en un dominio nuevo, el resultado de aquellos esfuerzos nuestros fue modesto. Por añadidura, influyeron negativamente los acontecimientos bajo el régimen militar: cuando la composición ya estaba bien avanzada, nuestra imprenta, la imprenta Kaufman de Corrientes 1976, fue clausurada por razones políticas. Fue todo un milagro que hayamos podido trasladar en mitad de la noche a otra imprenta todos esos miles de líneas de plomo ya compuestas. En el traslado una cantidad de líneas se desordenaron, y algunas secuelas de ese incidente quedaron en la obra impresa.

Sin embargo, es muy positivo que el IWO haya decidido reimprimir ahora este libro agotado desde hace tiempo, puesto que todavía puede serles útil a quienes aprenden ahora la lengua ídish. Esperemos que esta reimpresión sea una etapa intermedia, hasta que aparezca un diccionario ídish-español más completo.

Quiero en esta ocasión mencionar con respeto y emoción a quienes trabajaron para el diccionario en tiempos que fueron difíciles para todos: mi compañero Jacobo Isaías Lerman, desaparecido prematuramente; el entonces presidente del IWO Shmuel Rollanski, quien inició el proyecto del diccionario; Moisés Rojt, en cuya imprenta se comenzó el trabajo; Abraham Weiss, el impresor que nos permitió terminarlo y el linotipista Jaim Yontev.

Itsjok Niborski

Para una nueva generación ídish

Esta reedición digital del *Diccionario Yidish-Castellano* surge de una necesidad y de una alegría: el creciente interés por el ídish en el mundo hispanohablante (al igual que entre hablantes de otras lenguas) en el siglo XXI.

Mientras que la introducción original del diccionario, “פֿאַרן יונגן דור” (“Para la joven generación especialmente”) hace referencia a un momento en el que los equipos docentes pertenecían a una generación mayor que la de sus estudiantes de ídish, en 2022 las circunstancias son muy distintas: hoy son docentes y estudiantes de todas las edades quienes se encuentran, ya sea en forma presencial en instituciones, o saltando fronteras y océanos en forma virtual. La misma expansión tecnológica que permite tales encuentros, posibilita también acceder a una versión digitalizada del diccionario que publicó la Fundación IWO en 1979, redactado por Jacobo Isaías Lerman יעקבֿ יערמאַן e Isidoro Niborski יִצחק ניבאָרסקי.

Este diccionario fue pensado originalmente para estudiantes y docentes con ciertos conocimientos de ídish, lo que queda en parte evidenciado por la ausencia de una introducción en castellano. La situación actual, tan diferente, nos lleva a la necesidad de brindar recursos y herramientas a una nueva camada de estudiantes con conocimientos previos muy diversos. Les sugerimos que antes de empezar a hacer sus búsquedas, lean atentamente el apartado “Instrucciones para el uso de este diccionario”, a fin de familiarizarse con el funcionamiento del mismo.

Fundación IWO
www.iwo.org.ar

INSTRUCCIONES PARA EL USO DE ESTE DICCIONARIO

A. PRESENTACION DEL MATERIAL

1. Orden alfabético de los artículos

El orden del alfabeto yidish es el que se da en la tabla de pág. xv. Téngase presente que en el ordenamiento alfabético las letras א, א, א se consideran una misma; otro tanto ocurre con י, י o con יי, יי. Así פּאַרציע precede a פּאַרקאַן porque צ viene antes que ק, pero cuando la única diferencia entre dos palabras es la existente entre א—א, la primera tiene prioridad: פּאַרען precede a פּאַרען.

2. Orden dentro de los artículos

Cada artículo comienza con una palabra de entrada yidish, seguido de su análisis gramatical y, en caso necesario, de indicaciones relativas a la pronunciación (Ver B. 5 y C.). Las subentradas comienzan cada una en líneas aparte, con sangría a la derecha, y sus equivalencias en español hacen otro tanto con sangría a la izquierda o sin sangría, según se explica en 3. b.

3. Subentradas

a. Las subentradas tienen tres funciones: 1) distinguir categorías gramaticales de la palabra de entrada; b) dar equivalentes españoles de giros idiomáticos del yidish que contienen la palabra de entrada; y c) ejemplificar el uso.

b. Cuando una palabra pertenece a más de una categoría gramatical, la entrada y las subentradas que lo reflejan llevan generalmente un número. Ej.:

גלאַט 1. אַדי

אָדוּ 2.

Además, para facilitar el análisis gramatical, a veces se repite la palabra de entrada, p. e.:

געבוירן 1. 11 (געבוירן)

געבוירן אַדי 2.

געבוירן דאָט 3.

o bien se repite la palabra de entrada sin numerar, p. e.:

קאַרן דער

קאַרן אַדי

Las equivalencias españolas de las subentradadas numeradas comienzan en el margen.

c. Al citar giros idiomáticos del yidish, se evita la repetición de la palabra de entrada (si tiene tres letras o más) abreviándola por medio de inicial y apóstrofo. Así, en los ejemplos siguientes, ק' representa a קאפ y פ' a פאנטאפל:

קאפ דער (קעפ) ∇ קעפל
 איבערן ק'
 פאנטאפל דער (—)
 זיין אויטערן פ' בני

d. Si un giro idiomático no se encuentra en el artículo encabezado por una de las palabras que lo componen, puede estar registrado en el correspondiente a otra de dichas palabras. Así el significado de קאזאק א יידענע א קאזאק no se da bajo יידענע, pero sí bajo קאזאק.

En los casos en que pareció útil remitir a otros artículos, se lo ha hecho mediante la abreviatura פגל o el símbolo ←.

e. Si una palabra de entrada yidish tiene significados diversos en contextos específicos, éstos están indicados, por lo general, mediante una palabra o frase entre paréntesis que acompaña al equivalente español. Así, bajo el verbo אונגעמען, dictar (una ley) significa que, cuando el objeto es "ley" u otra palabra de sentido afín, la mejor traducción de אונגעמען es "dictar".

f. Los homónimos yidish aparecen como artículos separados; si sus categorías gramaticales coinciden, se los distingue mediante números suprascritos. Véanse, por ejemplo, los dos artículos encabezados por פארבעטן¹ y פארבעטן².

g. Se dan ejemplos del uso de giros idiomáticos del yidish cuando la construcción española correspondiente es sustancialmente distinta. Ver como ilustración la ejemplificación del uso de מאכן פאר bajo מאכן.

h. A veces una acepción secundaria de una palabra yidish usada en una construcción especial, se define mejor mediante un ejemplo en contexto que mediante una equivalencia abstracta. Ese es el caso de los usos ejemplificados bajo קומען².

4. Paréntesis en palabra de entrada

Las partes optativas de una palabra o frase se dan entre paréntesis. Ej.: פסח(דיק) indica que ese adjetivo tiene dos formas: פסחיק, פסחדיק.

5. Diagonal

a. La diagonal separa las palabras alternativas. P. e., bajo גוואלד¹.

מיט/איבער ג' Violentamente

significa que tanto מיט גוואלד como איבער גוואלד se traducen por esa expresión española. Del mismo modo

Mujer vulgar/senti- (ס) יענטע די
mental

indica que tanto 'mujer vulgar' como 'mujer sentimental' son traducciones correctas de esa expresión yidish.

b. El símbolo "/..." significa que se puede optar por otras alternativas, siguiendo el modelo dado.

6. Signo igual

Se emplea en vez del símbolo ← o de la abreviatura גג"פ para indicar la referencia de un artículo a otro situado en inmediata proximidad.

B. ORTOGRAFIA Y PRONUNCIACION

1. Doble sistema de escritura

La escritura del yidish combina dos sistemas diferentes. La mayor parte del vocabulario se pone por escrito mediante un sistema que observa en general la correspondencia entre sonidos y letras o grupos de letras. En el caso de dichas palabras, su forma ortográfica, interpretada con la ayuda de una tabla de pronunciación como la de pág. xv, revela automáticamente su forma hablada. En cambio, otra parte del vocabulario de la lengua, de origen hebreo o arameo, conserva en general la escritura tradicional propia de esas lenguas. Para las palabras de este último tipo, su forma ortográfica debe darse separadamente de la fonética. En este Diccionario, la forma fonética se representa en caracteres latinos, en versalita, entre corchetes; por ejemplo: [MIKLOYMERSHT] significa que la palabra que se escribe מכלומרשט se pronuncia [MIKLOYMERSHT]. Toda palabra que no lleve transcripción fonética debe considerarse como perteneciente al sistema de escritura fonético, por lo cual su pronunciación se inferirá de la tabla de pág. xv.

2. Textos que se apartan de las normas ortográficas

La ortografía yidish fué normada, tras años de labor preparatoria, en 1936, por el Instituto Científico Judío IWO de Vilna en cooperación con la Organización Central de Escuelas Judías de Polonia. Desde entonces, esas reglas han sido adoptadas en la enseñanza y por editores responsables en muchos países.

Sin embargo, no sólo en textos anteriores a 1937, sino también en materiales más recientes, puede notarse una desviación mayor o menor de las normas ortográficas establecidas, debida al conservadorismo de los responsables de las publicaciones, o a deficiencias técnicas. Tales desviaciones no afectan mayormente al lector que sabe yidish, pero pueden llegar a desconcertar a quien está estudiando la lengua. Tómese en cuenta, pues, para poder utilizar este Diccionario incluso al leer textos que se apartan de las normas ortográficas, los siguientes señalamientos:

A veces se omiten las marcas diacríticas en ו, ז, כ, ס, ש, ת;

a veces se escribe una ץ superflua antes de la ל, ן finales, para indicar su carácter silábico.

3. Acento

a. En toda palabra yidish no coordinada por guión, la vocal en la cual recae el acento principal está indicada en este Diccionario mediante el símbolo ' a la izquierda de la letra correspondiente. Así וואַרזאָגער [VÓRZOGUER]; אַהין debe leerse [AHÍN]. Si no figura el símbolo del acento, se debe entender que éste recae en la penúltima vocal de la palabra, o en la única si es un monosílabo. Por lo tanto, טשופרינע debe leerse como si estuviera escrito טשופרינע, o sea [CHUPRÍNE]. (Para la indicación del acento en palabras transcriptas de origen hebreo o arameo, ver 5. i.).

El símbolo del acento se emplea aquí para ayudar a quien aprende la lengua. *No se lo usa en la ortografía yidish regular.*

Obsérvese que [N L M] después de consonante en final de palabra, o entre dos consonantes forman sílabas que deben incluirse en la cuenta silábica. Así, en טאַזשלקע se marca el acento que recae en la primera sílaba porque las sílabas que le siguen son dos: [SÁ-ZHL-KE]; por el contrario, no hace falta marcar el acento en פאַמפּעדיקל, puesto que recae en la penúltima sílaba: [POMPEDÍKL].

b. Por lo que hace a la colocación del acento en los verbos compuestos con converbio, ver C. 3. ñ, o.

c. En las palabras yidish coordinadas por un guión, el acento principal se marca sin importar el número de sílabas, como en טאַטע-מאַמע אויב-געבער.

d. Muchos adjetivos compuestos y con prefijos están marcados con dos acentos, como, p. e., אַי-בערגליקלעך. En posición atributiva dichos adjetivos pierden el segundo acento.

4. Consonantes palatales

a. Las consonantes dentales [T D S Z N L] tienen en yidish sus pares palatales o blandas, transcriptas en este Diccionario, respectivamente, como [Ty Dy Sy Zy Ny Ly]. Se pronuncian articulando simultáneamente la dental que corresponda y la semiconsonante [y], produciendo en cada caso un sonido de características similares al que, en el caso de la [N], es familiar en español a causa de la ñ; p. e. מאַמעניו: [MAMENYU] = MAMENÜ.

b. Una consonante dental seguida de י y de otra vocal debe leerse como palatalizada: קאַזיאָנע ha de leerse [KA-ZYO-NE]. En los casos en que no es así, se indica en transcripción que esta י no es signo de palatalidad, sino que representa [Y] o [I].

5. Transcripción

a. Como ya se ha señalado, en este Diccionario se acompaña de transcripción a las palabras de origen hebreo o arameo que conservan la escritura tradicional, no fonética. La transcripción se da en versalita y entre corchetes.

b. Los valores fonéticos de las letras usadas en transcripción mayormente no necesitan explicación. En caso de dudas, consultar la tabla de pág. xv.

c. Si la pronunciación de una palabra corresponde a su escritura conforme a los valores indicados en la pág. xv, no se da transcripción, aunque la palabra sea del origen de las que comúnmente la llevan. Es el caso de דיין, אָב, ברית, etc., que pueden leerse automáticamente [DIN], [OV] y [BRIS], respectivamente.

d. En el caso de una palabra yidish coordinada con guión, de la cual sólo una parte representa un problema para el estudiante de la lengua, se transcribe únicamente la parte problemática.

e. En el caso de una palabra yidish que contiene un prefijo o sufijo separados por |, sólo se transcribe, en caso necesario, la raíz. P. e., en אויס|הרגע|נען se transcribe [HARGUE] en vez de [OYS-HARGUE-NEN]. Sobre prefijos y sufijos, ver también C. 3. h, n.

f. No se repite la transcripción de un mismo elemento en dos artículos sucesivos. Los corchetes vacíos [] indican que debe buscarse la transcripción en el artículo inmediatamente precedente o siguiente.

g. Ver detalles sobre transcripción de plurales en C. 1. j.

h. Cuando una serie de palabras contiene un elemento recurrente que exige transcripción, sólo se transcribe la parte no repetida de cada palabra. Así, después de [BALAJ SANYE] בעל-אַכסניאַ דער

se encuentra [BITÓJN] בעל-בטחון דער

[GÁYVE] בעל-גאווה דער

en lugar de [BALBITOJN] y [BALGAYVE].

i. Si el acento de una transcripción no está marcado, se entiende que recae en la penúltima sílaba, p. e. [MILJOME] debe leerse [MILJÓME].

C. ANALISIS GRAMATICAL DEL VOCABULARIO YIDISH

1. Sustantivos

Género

a. El género de cada sustantivo está indicado por medio del artículo determinante que le sigue: דער para el masculino, די para el femenino y דאָס para el neutro.

b. El género de aquellos sustantivos que no suelen usarse con artículo, como los nombres de ciudades, países, etc., está indicado por el correspondiente artículo entre paréntesis; p. e.: גאַליציע (די).

Formación del plural

c. La forma plural se indica entre paréntesis después de cada sustantivo. Si el plural se forma con el solo agregado de una desinencia, se consigna ésta únicamente. Así, פֿונק (ען) פֿונק significa que la forma singular es פֿונק, y la plural, פֿונקען. El símbolo (—) indica que la forma plural es idéntica a la singular, p. e. (—) שוועסטער.

d. Cuando un sustantivo termina en י y el plural en ען, י es ortográficamente reemplazada, en el plural, por י. Así, צי (ען) צי significa que el plural de צי debe escribirse ציען.

e. Cuando el plural se forma reemplazando la vocal acentuada de la raíz por otra vocal, o sustituyendo la raíz por otra, se consigna la forma plural completa; p. e. פֿורמאן (פֿורלייט), צאפ (צעפ), האלדו (העלדזער), פֿורמאן (פֿורלייט). Asimismo, המצאות (המצאות) significa que el plural de המצאה es המצאות.

f. Si al formarse el plural se pierde una vocal no acentuada de la raíz, la desinencia del sustantivo es consignada como en (מאָנטיק...טעקס) מאָנטיק, lo cual significa que el plural de מאָנטיק es מאָנטיקעס.

g. Cuando el plural implica un desplazamiento del acento, se lo indica como en (אָרן...) דירעקטאָר, lo cual significa que el plural de דירעקטאָר [DIRÉKTOR] es דירעקטאָרן [DIREKTÓRN].

h. Cuando el segundo elemento de un sustantivo compuesto sufre una alteración en el plural, se consigna entre paréntesis sólo el elemento modificado. Si se trata de un sustantivo compuesto coordinado por un guión, el elemento modificado va precedido por un guión. Así, ברודערן־טאַכטער (טעכטער) ברודערן־טאַכטער significa que el plural de ברודערן־טאַכטער es ברודערן־טעכטער. Pero si el sustantivo compuesto no lleva guión, se utilizan puntos suspensivos. Así, באַקצאָן (ציינער...) באַקצאָן significa que el plural de באַקצאָן es באַקציינער.

i. Cuando una desinencia de plural va precedida por un guión mayor, ello significa que la última letra de la forma singular es reemplazada por el sufijo en la forma plural escrita. Así, צרה (—ות) צרה significa que la forma plural escrita de צרה es צרות.

j. Cuando el plural de una palabra transcripta se forma con el solo agregado de una desinencia, sin ninguna modificación de la raíz ni cambio ortográfico alguno, la forma plural no se transcribe por separado. Así, [THOM] תהום (ען) תהום indica que el plural de [THOM] תהום es [THOMEN] תהומען. En todos los casos, la forma plural se transcribe por separado.

Diminutivos

k. La mayoría de los sustantivos yidish que designan objetos concretos pueden formar diminutivo, el cual significa una versión más pequeña del mismo objeto, o bien un matiz cariñoso o despectivo. Puesto que la formación del diminutivo suele ser regular y reducirse al añadido de los sufijos ל, דל, כל, este Diccionario no registra las formas diminutivas individuales. Sólo las registra cuando, además del agregado del

sufijo, se produce en ellas un cambio de la vocal acentuada de la raíz. En tales casos el diminutivo se consigna a continuación del símbolo ∇, p. e.:

צאָפּל ∇ (צעפּ) דער צאָפּל

Ello significa que el diminutivo de צאָפּ es צעפּל. Los diminutivos terminados en ל, que son los más, pertenecen al género neutro.

l. También se registran los diminutivos formados mediante otros sufijos. Su género, en la mayoría de los casos, es el mismo del sustantivo original. Ej.:

ווּנלע די (ס) ∇ ווּנליטשקע

Esto significa que el género del diminutivo ווּנליטשקע es el mismo que el de ווּנלע. En los contados casos en que el género del diminutivo no terminado en ל no es el mismo del sustantivo original, se incluye la aclaración correspondiente. Ej.:

קריש דער (ן) ∇ קרישל/די קרישקע

Esto significa que קרישקע es femenino; en cambio קרישל, diminutivo regular, es neutro, conforme a la regla de k.

m. Algunos diminutivos tienen un segundo significado, no inferible, además del que se infiere del sustantivo original. Estos diminutivos se registran por separado en este Diccionario, consignándose sólo el significado no inferible. Ej.:

הענטל דאָס (עך) (האַנט ∇) Mango, pu-
ño, manija; (*arm.*) empuñadura

La notación (האַנט ∇) significa que הענטל es el diminutivo de האַנט. Por consiguiente, aparte de los significados consignados, debe inferirse automáticamente el de 'mano pequeña'.

Muchos sustantivos que significan objetos concretos forman también una clase diferente de diminutivo para denotar una versión mucho más pequeña del mismo objeto, o un grado mayor de cariño o desprecio. Ej.: צאָפּ 'trenza', צעפּל 'trencilla' y צעפעלע 'trenza muy pequeña'. También estos diminutivos son neutros. Se incluyen en este Diccionario, con el símbolo ∇∇, sólo aquellos casos de diminutivo en 2º grado que tienen un significado especial, no inferible del sustantivo original ni del diminutivo en primer grado.

Derivados femeninos

n. Muchos sustantivos que designan a seres animados de sexo femenino, se derivan de formas masculinas mediante el agregado de sufijos productivos. El más frecuente de ellos, el sufijo ין, se identifica con el símbolo ■. Ej.:

אַפטיקער דער (ס) ■

Esto significa que el femenino de אַפטיקער is אַפטיקערין.

ñ. Otros sufijos femeninos figuran a continuación del símbolo □. Ej.:

פעפער דער (ס) □ קע

Esto significa que el femenino de פעפערקע es פעפער.

Los escasos derivados femeninos que incluyen una alteración de la raíz se registran a continuación del símbolo — □. Ej.:

פוסטעפאָסניק דער (עס) □ — ניצע

פֿוילאַק דער (עס) □ — אַטשקע

Esto significa que los femeninos de פוסטעפאָסניק, פֿוילאַק son פוסטעפאָסניצע, פֿוילאַטשקע respectivamente.

Declinación de sustantivos

o. Los escasos sustantivos comunes que requieren [N] final como agregado o reemplazo de la [E] final en todo caso que no sea nominativo, llevan asterisco. Así, el asterisco en *טאַטע significa que el dativo-acusativo de este sustantivo es טאַטן y que su posesivo es טאַטנס.

Adjetivos sustantivados

p. Se lo registra en su forma de nominativo masculino, seguida de la abreviatura געב. El sufijo correspondiente al caso y género dichos está separado por una barra vertical. P. e.: געב — דער משוגענער indica que la forma dativa-acusativa del sustantivo masculino es דעם משוגענעם, y que el sustantivo femenino correspondiente se obtiene poniendo el adjetivo sustantivado en femenino (nominativo: די משוגענע).

Sustantivos compuestos

q. Los sustantivos compuestos se escriben como una sola palabra o como dos coordinadas por un guión menor, conforme a reglas establecidas. En general se escriben como una sola palabra, salvo si: 1) tienen cuatro o más sílabas; 2) uno de sus elementos es un vocablo de origen hebreo o arameo; 3) uno de sus elementos es de por sí un sustantivo compuesto; 4) el primer elemento es un nombre propio; 5) uno de sus elementos es נײַט. En estos casos los elementos del sustantivo compuesto van coordinados por un guión menor. Así, קײַנדערהײַם se escribe como una sola palabra, pero en cambio קײַנדער־גאַרטן se escribe con guión menor porque tiene más de tres sílabas. Asimismo רבֿ־געלט se coordina con guión menor porque su primer elemento es de origen hebreo. Como ilustración para los casos 4) y 5) damos los ejemplos פּרײַד־הויז, נײַט־הויז, respectivamente.

r. Algunos sustantivos compuestos contienen como componente un adjetivo declinado.

s. En yidish los prefijos se escriben siempre unidos a la raíz, como una sola palabra. En este Diccionario se indica que determinado artículo es un prefijo mediante dos puntos suspensivos. Ej.: .. פֿאַר

2. Adjetivos

a. Se los identifica mediante la abreviatura אדי a continuación de la palabra de entrada. Esta es siempre la forma básica del adjetivo, y no ninguna de sus formas declinadas.

b. La mayoría de los adjetivos terminados en consonante más [L] o [N] requieren la inserción de [E] ante la [L] o [N] cuando se les añade una desinencia de declinación. El lugar de inserción de la [E] se indica en este Diccionario mediante un punto alto entre las letras de la forma básica del adjetivo. Así, געראָטן significa que las formas declinadas de este adjetivo son געראָטענע, געראָטענעם, געראָטענער y no געראָטנער, etc. Téngase presente que este símbolo es sólo un recurso didáctico empleado en este Diccionario y *no se utiliza en la ortografía normal*.

c. Cuando un adjetivo de este tipo es de los que traen su pronunciación transcrita, el punto alto se coloca en la transcripción. De esta manera [BOTL] בטל significa que una forma declinada como p. e. בטלער se pronuncia [BÓTELER].

d. Algunos adjetivos cuyas formas básicas terminan en [ELN] pierden la [E] si se agregan sufijos de declinación. En tales casos esa "[E] inestable" se registra como ן. Esto significa que las formas declinadas de מ׳ירמעלן, p. e., son מ׳ירמעלער, etc. (no מ׳ירמעלנער). Nótese que el empleo de la bastardilla es sólo un recurso didáctico usado aquí; *en la ortografía normal, esa letra se escribe como todas*.

Comparativos y superlativos

e. En los adjetivos cuyas formas básicas sufren cambios en los casos de comparación, se consignan los comparativos entre paréntesis, a continuación del símbolo ∇. Así, אַלט (עלטער) ∇ significa que el comparativo de אַלט es עלטער. El superlativo, por consiguiente, es עלטסט. Los superlativos que presentan otras irregularidades se consignan por separado, a continuación del símbolo ∇∇.

Algunos comparativos tienen significados que no se infieren directamente del adjetivo original. Estos comparativos figuran como artículos separados, consignéndose entre paréntesis la forma básica seguida del signo ∇, p. e.:

העכער אדי (הויך) ∇
 Más alto...; más
 avanzado o desarrollado

Esto significa que העכער es el comparativo de הויך y que el significado 'más avanzado o desarrollado' debe añadirse al fácilmente inferible de 'más alto'.

Posición atributiva y posición predicativa

g. Los adjetivos que sólo se usan en posición atributiva se identifican con un asterisco; p. e. *משוגען significa que se puede decir דער משוגענער בטלן, pero no דער איז משוגען.

h. En cambio, los adjetivos que sólo se usan en posición predicativa, y por lo tanto no se declinan, se identifican por medio de la abreviatura פ.ג. Así, דער מענטש איז משוגע אָפּ significa que se puede decir דער משוגער מענטש, pero no דער משוגער מענטש.

Construcciones con adjetivos

i. En algunos casos se indican entre paréntesis angulares las maneras de construir frases complementarias con adjetivos. Así

Lleno (de) פֿול אָדִי <מיט>

indica que el complemento del adjetivo se construye con la preposición מיט: 'Lleno de gente' = פֿול מיט מענטשן.

3. Verbos

a. En este Diccionario todo verbo es identificado con la inicial ו a continuación de la palabra de entrada.

Conjugación

b. Los verbos están registrados en infinitivo. Las desinencias de infinitivo (ן, ען, ען) están separadas por una barra vertical. En el verbo קלאַפּן la raíz es קלאַפּ y la desinencia de infinitivo es ן. La conjugación en tiempo presente se forma agregando a la raíz las desinencias apropiadas (קלאַפּן, קלאַפּט, קלאַפּסט, קלאַפּ).

c. El acento se señala o no conforme a la acentuación del infinitivo, pues no hay desplazamiento del acento en la conjugación.

d. En los verbos perifrásticos (formados por una forma invariable y un verbo auxiliar conjugable), se registran de igual manera los infinitivos auxiliares. Así, ווערן געבוירן ווערן se conjuga ווערסט געבוירן, ווער געבוירן, etc.

e. Los verbos con irregularidades en la conjugación de presente se señalan con un asterisco. En el caso de *זײַן, 'ser o estar', la conjugación es totalmente irregular; en muchos casos la irregularidad consiste en la omisión de la desinencia ט — en la 3ª persona sing., o en una divergencia entre el infinitivo y las formas de plural de presente. Las irregularidades se enumeran, en cada caso, a continuación del infinitivo.

f. Algunos infinitivos trisílabos contienen una [ɛ] en su raíz, que desaparece en el sing. y en 2ª pers. pl. del presente. Con el signo ן (en bastardilla) se representa a dicha vocal "inestable" (en este Diccionario, pero no en la ortografía normal). Así רעכענעןן debe conjugarse רעכען, רעכנסט, רעכען y no רעכען, etc.

g. Cuando la última letra de la raíz, en el infinitivo registrado, es ך, al conjugar se la debe escribir como י en todas las formas de presente que no sean idénticas al infinitivo. Así, las formas conjugadas de פֿליעןן deben escribirse פֿלייט, פֿליסט, פֿלייט.

h. En los verbos que van con pronunciación transcripta, sólo se transcribe la raíz. Así [KASHER] כשרן significa que el infinitivo se lee [KÁSHERN] y que las formas conjugadas (כשרט, כשרסט, כשר) deben leerse [KASHER, KASHERST, KASHERT].

i. En las raíces verbales cuya pronunciación se transcribe, el lugar de la "[E] inestable" se indica con un punto alto. De tal modo, la transcripción [LAKJ'N] לקחען significa que sus formas conjugadas son:

[LAKJN]	לקחן
[LAKJNST]	לקחנסט
[LAKJNT]	לקחנט
[LÁKJENEN]	לקחענען

La última forma muestra la pronunciación del infinitivo.

Formación del tiempo pasado

j. El participio pasado de cada verbo se registra entre paréntesis, a continuación de la abreviatura ןו. Así (גענומען) נעמ|ען ןו significa que el participio pasado de נעמען es גענומען.

k. Cuando el tiempo pasado de un verbo se forma con el auxiliar זיין, ello se indica con la inclusión de איז delante del participio pasado. Todos los restantes verbos forman su pasado con el auxiliar האבן. Así, la notación (איו געשלאפן) זיין איז געשלאפן ןו significa que 'él durmió' es געשלאפן. Por otra parte, la notación consignada en j. implica que 'él tomó' es גענומען.

Al registrar los participios pasados de verbos reflexivos, no se repite el elemento זיך. Así, (געדאכט) זיך ןו significa que el tiempo pasado es געדאכט זיך.

l. Cuando el participio pasado se forma agregando a la raíz el prefijo גע y el sufijo ט, como sucede en un gran número de verbos, ello se indica con el símbolo convencional ◇. Así ◇ זאגן ןו indica que el participio pasado de זאגן es געזאגט.

m. Cuando el participio pasado se forma sólo con el agregado a la raíz del sufijo ט, ello se indica por el símbolo convencional ◇. Así ◇ פארבענקען ןו significa que el participio pasado de פארבענקען es פארבענקט.

Converbios

n. Los converbios, partículas de valor adverbial que en el infinitivo están prefijadas a la raíz, están separadas de ella en este Diccionario por una barra vertical; p. e. איבער מאכן. En la conjugación de presente, estos converbios se separan y se colocan después de la raíz, como palabras separadas, p. e. מאך איבער, מאכסט איבער, etc.

ñ. El acento de los verbos compuestos con converbio recae siempre en este último. Por esta razón no se lo señala en este Diccionario. Por lo tanto, אויסגעבן deberán leerse [ÓYSGUEBM].

o. El lugar del acento en los converbios no está indicado. En caso de dudas, el lector deberá consultar el artículo correspondiente. Así, el hecho de que el converbio אַרְיִיץ lleva acento agudo tanto en el infinitivo (אַרְיִיץ|שטעלן) como en las distintas formas del presente etc. (שטעל אַרְיִיץ), puede ser determinado consultando el artículo אַרְיִיץ.

p. Los símbolos \diamond y \diamond también son consignados en los verbos compuestos. Así p. e.:

אַפּ|שטעלן 11 \diamond
 אויס|מעבלירן 11 \diamond

significan que el participio pasado de אַפּשטעלן es אַפגעשטעלט, y el de אויסמעבלירן es אויסמעבלירט.

q. Si determinado verbo compuesto no figura en este Diccionario, el lector debe consultar la entradas correspondientes a la raíz y al converbio que lo componen. Los significados productivos de los converbios están registrados en los artículos correspondientes, con las ilustraciones necesarias. Si hay varios significados, están separados por las letras (a), (b), (c), etc.

Carácter transitivo y perfectivo

r. En yidish los verbos pueden ser perfectivos o imperfectivos. El verbo perfectivo implica una acción completada. En muchos casos la contraparte perfectiva de un verbo imperfectivo se forma con el agregado de un converbio o de un prefijo verbal.

Régimen de verbos

s. Por regla general, el equivalente yidish de un verbo transitivo español rige caso acusativo y no requiere explicación especial en el Diccionario. En los casos en que un verbo yidish tiene otro régimen que su equivalente español, ello se indica mediante la abreviatura correspondiente al caso exigido.

t. En ciertos casos el sujeto de un verbo yidish es reemplazado por un objeto en dativo o acusativo del verbo español equivalente. Esta construcción inversa se indica con las iniciales *c. i.* Por ejemplo:

ליב האָבן * 11 (לי געהאַט) Gustar
 (comidas, etc.) *c. i.*

indica que ליב איך se traduce 'me gusta', donde el sujeto yidish pasa a ser objeto indirecto en español.

D. REGLAS DE INFERENCIA DE VOCES NO INCLUIDAS

a. Si no se encuentra un sustantivo que lleva el prefijo גע-, buscar la raíz correspondiente sin dicho prefijo.

b. El significado de sustantivos terminados en los sufijos -ירונג, -ונג,

קייט, —לער, —עניש, —ער, —עריי, —קייט puede inferirse de adjetivos, otros sustantivos o verbos que comienzan con la misma raíz.

c. Por el contrario, si no se encuentran ciertas formas breves, buscar el significado en ese mismo sustantivo más el sufijo.

d. Los adjetivos sustantivados rara vez se registran aparte. El mecanismo de sustantivación es sencillo y el usuario puede aplicarlo a cualquier adjetivo registrado.

e. Los sustantivos cuyo significado coincide con el de una raíz verbal de idéntica forma, no han sido registrados.

f. Si no se encuentra un sustantivo compuesto, se deben buscar por separado los elementos que lo componen.

g. El sentido de adjetivos terminados en los sufijos —דיק, —יק, —יש, —לעך, —סקע, —עודיק, —ענדיק, —עריש, —ש puede inferirse de sustantivos, infinitivos, raíces verbales u otros adjetivos que comienzan con la misma raíz.

Letra o combinación	Nombre	Equivalencia	Observaciones
א	shtumer alef	Muda	Se escribe al comienzo de palabras o raíces que, sin ella, comenzarían con א, ו, י, ך, ם, ן, ף, ץ
א	pasej-alef	[A]	
א	kometz-alef	[O]	
ב	beys	[B]	Como la <i>b</i> inicial española (<i>burro</i>), incluso en posición intervocálica
ב	veys	[V]	Fricativa labiodental sonora (se pronuncia como <i>f</i> pero con sonoridad)
ג	guiml	[G]	Sonido siempre oclusivo, como en <i>gato</i>
ד	daled	[D]	Como la <i>d</i> inicial española (<i>digo</i>)
ה	hey	[H]	Aspirada, como en hebreo, inglés, etc.
ו	vov	[U]	
ו	melupm-vov	[U]	Se escribe así en las secuencias וו [-uv-], [-vu-] y [-uy-]
וו	tsvey vovn	[V]	Fricativa labiodental sonora (órganos de fonación en la misma posición que para <i>f</i> y sonoridad)
וי	vov yud	[OY]	
ז	zayen	[Z]	Como la <i>s</i> intervocálica francesa (<i>rose</i>)
זש	zayen shin	[ZH]	como la <i>j</i> francesa (<i>jour</i>)
ח	jes	[J]	

Letra o combinación	Nombre	Equivalencia	Observaciones
ט	tes	[T]	
טש	tes -shin	[CH]	
י	yud	[I]	
י	yud	[Y]	Como <i>i</i> (<i>hierro</i>) o <i>y</i> (<i>hoy</i>), antes o después de otra vocal
י	jirik-yud	[I]	Se escribe así cuando sigue a vocal acentuada o cuando —acentuada ella misma— precedo o sigue a vocal
יי	tsvey yudn	[EY]	
יי	pasej-tsvey yudn	[AY]	
כ	kof	[K]	
כ	jof	[J]	
ך	langue jof	[J]	Variante de la precedente en final de palabra
ל	lamed	[L]	
מ	mem	[M]	
ם	shlosmem	[M]	Variante de la precedente en final de palabra
נ	nun	[N]	
ן	langue nun	[N]	Variante de la precedente en final de palabra
ס	samej	[S]	
ע	ayen	[E]	
פ	pey	[P]	
ף	fey	[F]	
ך	langue fey	[F]	Variante de la precedente en final de palabra
צ	tsadik	[TS]	Africada dentoalveolar sorda
ץ	languer tsadik	[TS]	Variante de la precedente en final de palabra
ק	kuf	[K]	
ך	reysh	[R]	Como la <i>r</i> intervocálica española (<i>pero</i>), incluso en posición inicial
ש	shin	[sh]	Como la <i>ch</i> francesa (<i>chat</i>) o la <i>sh</i> inglesa (<i>shoot</i>)
ש	sin	[S]	
ת	tof	[T]	
ת	sof	[S]	

פֿאַרן יונגן דור בעיקר

מיט דעם דאָזיקן האַנטבוך וויל דער אַרגענטינער יוואָ בעיקר העלפֿן דעם יונגן דור פֿון דער לאַטיין־אַמעריקאַנער העמיספֿער לערנען ייִדיש און ליינען ייִדישע ליטעראַטור. בנוסח ווײַנרײַך. דעריבער האַלטן מיר פֿאַר אונדזער חובֿ אויסצודריקן אונדזער פֿאַרערונג און באַערונג פֿאַר דעם בוימסטרע פֿון College Yiddish און „מאָדערן ייִדיש־ענגליש ענגליש־ייִדיש ווערטערבוך“, אוריאל ווײַנרײַך (1926-1967), אין סטיל פֿון ייִדישן וויסנ־שאַפֿטלעך אינסטיטוט אין נײַ, אינעם גיסט פֿון ברייטפֿאַרנעמיקן פֿאַרשער און היסטאָ־ריקער פֿון ייִדיש, מאַקס ווײַנרײַך (1894-1969).

פֿופֿצן יאָר בערך זײַנען פֿאַר דעם געמאַכט געוואָרן שטילע באַמונגען. געניסנדיק פֿון דער פֿרינדשאַפֿט און סטימול פֿון די ווײַנרײַכס, בשנכות מיט יוואָ־אַרבעטן און „מוסטערווערק פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור“, האָט שמואל ראָזשאַנסקי נאָך איידער ס'איז אַרויס דאָס ייִדיש־ענגליש אָ זיך באַמיט אָ דאָס ווערק זאל וואָס גיכער אַרויס אין אַ שפּאַנישער ווערסיע. פֿון די דירעקטע שמועסן און בריוו איז אָבער קלאָר געוואָרן, אָ די שוועריקייטן זײַנען גרעסער פֿון די בעסטע כוונות.

דערווייל, טאַקע אַ דאַנק דעם אַרױ יוואָ, איז C. Yid. געוואָרן אַ חיותדיק האַנטבוך פֿאַר די בעסטע ייִדיש־לערערס אין בײַ און דאָס ווײַ, הגם אין ענגליש, האָט פֿאַראַייגנט דעם ווײַנרײַך־דור, אינספּירירט נייע טיפּן לערנהעפֿטן פֿאַר קלאַסן און קורסן, מיטן דגש אויף לאַקאַליזם, נייע טעמעס, מיט פֿרישן שפּראַכצוגאַב. צווישן די עקספּערימענטירערס מיט נטיה פֿאַר שפּראַכפֿאַרשונג האָבן זיך אַרויסגעהויבן די יונגע, דאָ געבוירענע און אין די היגע שולן דערצויגענע, יעקבֿ־יהושע לערמאַן און יצחק נײַבאַרסקי, מיט ספּעציעלן אינטערעס צו אויספֿולן דעם בלוז אויפֿן פֿעלד פֿון ייִדיש; אַ מאָדערן ייִדיש־שפּאַניש ווײַ.

האַבן מיר אויפֿגענומען מיט התלהבות אַט דעם אינטערעס, הגם אויך דאָ האָבן מיר פֿאַרויסגעזען קאַלאַסאלע פֿינאַנציעלע און טעכנישע שוועריקייטן. מיט דער צײַט אָבער זײַנען די שטערונגען און מניעות ווייט אַריבערגעשטיגן אַלע דערוואַרטונגען און ס'איז ממש אַ נס וואָס מיר זײַנען זײַ פֿאַרט בײַגעקומען.

דאַנקען מיר האַרציק די פֿ' לערמאַן־ניבאַרסקי פֿאַר זײַער מיפֿולן בײַטראַג פֿאַר דער ייִדישער שפּראַכפֿאַרשונג אין אַרגענטינע. מיר דאַנקען דער בוענאָס־אַזרעסער קהילה און פֿ' יצחק איוואָן פֿאַר פֿאַרגרינגערן אונדזערע פֿינאַנציעלע זאָרגן. ס'איז דערפֿרייענדיק, וואָס הן די פֿאַרוואַלטונג־מיטגלידער והן די פֿרויען־גרופּע זײַנען גרייט געווען אויסצושטיין אַלע שוועריקייטן, און מיר דאַנקען פֿ' אַברהם ווייס פֿאַר זײַן העלפֿן אונדז לײַזן אַ רײ אומגעריכטע פֿראַבלעמען, און לסוף בעטן מיר קיין פֿאַראיבל נישט האָבן פֿאַר טעכנישע דעפֿעקטן ווי פֿאַר מאַריך זײַן מיטן אַרויסגעבן דאָס בוך און ענדערן דעם לכתחילהדיקן פּלאַן — דערפֿאַר אָבער איז דאָס בוך דאַפֿלט.

ייִדישער וויסנשאַפֿטלעכער אינסטיטוט — יוואָ אין אַרגענטינע

הקדמה פון די צוזאמענשטעלערס

דאס איצטיקע יידיש-שפּאַנישע ווערטערבוך איז צוגעגרייט געוואָרן מיטן ציל ממלא צו זיין אַ קענטיקן בלויז פֿאַר יעדן יידיש-ניצער אין די שפּאַניש-רעדנדיקע לענדער, און בעיקר — צו באַזאָרגן דעם יידיש-לערער און -לערנער מיט אַ פּראַקטיש העלפּמיטל, בֿפֿרט פֿאַרן לימוד פֿון יידישער ליטעראַטור. די איבער צען טויזנט אַרײַנגענומענע ווערטער קומען דאָ מיט אַ ווי ווייט מעגלעך אויסשעפּיקער מאַרפֿאָלאָגישער באַשרײַבונג און ברייטע אַנווייזונגען וועגן זייער ריכטיקן באַניץ. דערבײַ האָבן מיר זיך געטרײַט סומך געווען אויף דער שוין זייער ריכטיקער נאַרמיר-מסורה וואָס האָט זיך אָנגעקליבן אין העכער אַ האַלבן יאָרהונדערט יוואַ-אַרבעט.

צוליב דעם א״ד ציל, און אויך מחמת דעם, וואָס דער פֿאַרנעם פֿון דער אַרבעט איז לכתחילה געווען אויסגערכענט אויף אַ באַגרענעצטער צאָל ווערטער, האָבן מיר אויס-געלאָזט אַן אַ שיעור נישטאַפֿונגען, אַפֿילו שוין טיילווייז אינגעבירגערטע אין דער שפּראַך, אויב נאָר מיר האָבן אינגעזען אַז זיי זײַנען נישט שכיח אין ליטעראַרישן לשון. אויך צוליב שפּאַרעוודיקייט האָבן מיר נישט אַרײַנגענומען אַ סך רעגולערע דעריווירטע פֿאַר-מעס, וואָס ס'איז גרינג זיי צו פֿאַרשטיין אויפֿן גרונט פֿון אַ יאָ פֿאַרציכנטער גרונטפֿאַרמע. דער שליסל צו די אויסגעלאָזטע פֿאַלן ווערט געגעבן אינעם שפּאַנישן אַרײַנפֿיר.

די צוזאמענשטעלערס דאַנקען האַרציק, אין דער ערשטער רײ, דעם פֿ' שמואל ראָ-זשאַנסקי, פֿאַרויצער פֿון אַרגענטינער יוואַ אין 1976, ווען מען האָט דעם פּראַיעקט אונטערגענומען, פֿאַר זײַן איינשטעלן זיך פֿאַר דער זאַך. אַן זײַן כּסדרדיקן דערמוטיקן, העלפֿן און אַפֿילו מאַנען, וואָלט די אַרבעט גאָר נישט צו שטאַנד געקומען. ווייטער קומט אַ דאַנק די פֿריינד א. זילבערשטיין און י. זאַקוסקי, פֿאַר גוטע עצות און ממשותדיקער הילף ביים שאַפֿן אַ צאָל דעפֿיניציעס; דעם זעצער משה יום-טובֿ פֿאַר זײַן איבערגעגעבן-קייט צו דער אַרבעט און פֿאַר אַ רײ עצות-טובֿות, און דעם שליסער צבי-הערש סודי-לאַוסקי, פֿאַר זײַן אַנשטרענג גובר צו זײַן אַן אַ שיעור גרויסע טעכנישע שוועריקייטן.

ABREVIATURAS

empleadas en este Diccionario

<i>A. C.</i>	Antes de Cristo	<i>Farm.</i>	Farmacia
<i>Acus.</i>	Acusativo	<i>F. c.</i>	Ferrocarriles
<i>Adj.</i>	Adjetivo	<i>Fem.</i>	Femenino
<i>Aer.</i>	Aeronáutica	<i>Fig.</i>	Figurado
<i>Agr.</i>	Agricultura	<i>Fis.</i>	Física
<i>Alb.</i>	Albañilería	<i>Folk.</i>	Folklore
<i>Amer.</i>	Americanismo	<i>Fon.</i>	Fonética
<i>Anat.</i>	Anatomía	<i>For.</i>	Voz forense
<i>Ant.</i>	Antiguamente	<i>Fort.</i>	Fortificación
<i>Apl.</i>	Aplicase	<i>Fot.</i>	Fotografía
<i>Aprox.</i>	Aproximadamente	<i>Frec.</i>	Frecuentemente
<i>Arc.</i>	Arcaísmo	<i>Gal.</i>	Galicismo
<i>Arg.</i>	Argentinismo	<i>Gen.</i>	Generalmente
<i>Arit.</i>	Aritmética	<i>Geogr.</i>	Geografía
<i>Arm.</i>	Armas	<i>Geol.</i>	Geología
<i>Arq.</i>	Arquitectura	<i>Geom.</i>	Geometría
<i>Art.</i>	Artículo	<i>Gram.</i>	Gramática
<i>Astr.</i>	Astronomía	<i>Gros.</i>	Groseramente
<i>Aut.</i>	Automovilismo	<i>Ha.</i>	Hectárea(s)
<i>Bibl.</i>	Bíblico, Biblia	<i>Hidr.</i>	Hidráulica
<i>Bot.</i>	Botánica	<i>Hum.</i>	Humorismo
<i>C.</i>	Como	<i>Ict.</i>	Ictiología
<i>Carp.</i>	Carpintería	<i>Igl.</i>	Iglesia
<i>Carr.</i>	Carruajería	<i>Imp., imperf.</i>	Imperfectivo
<i>Catol.</i>	Catolicismo	<i>Impers.</i>	Impersonal
<i>C. i.</i>	Construcción inversa	<i>Impr.</i>	Imprenta
<i>Cir.</i>	Cirugía	<i>Inf.</i>	Infinitivo
<i>Coc.</i>	Cocina	<i>Irón.</i>	Irónico
<i>Col.</i>	Colectivo	<i>Jud.</i>	Judaico, Judaismo
<i>Com.</i>	Comercio	<i>Ling.</i>	Lingüística
<i>Comp.</i>	Comparar, comparativo	<i>Lit.</i>	Literalmente
<i>Conj.</i>	Conjunción	<i>Literat.</i>	Literatura
<i>Cost.</i>	Costura	<i>Lóg.</i>	Lógica
<i>Crist.</i>	Cristianismo	<i>Mar.</i>	Marina
<i>Dat.</i>	Dativo	<i>Mat.</i>	Matemáticas
<i>Dep.</i>	Deportes	<i>Mec.</i>	Mecánica
<i>Desp.</i>	Despectivo	<i>Med.</i>	Medicina
<i>Dial.</i>	Dialectal	<i>Metal.</i>	Metalurgia
<i>E. A.</i>	Era actual	<i>Mil.</i>	Militar
<i>Elec.</i>	Electricidad	<i>Min.</i>	Mineralogía
<i>Embr.</i>	Embriología	<i>Mit.</i>	Mitología
<i>Enfát.</i>	Enfáticamente	<i>Mús.</i>	Música
<i>Ent.</i>	Entomología	<i>Ópt.</i>	Óptica
<i>Esc.</i>	Escolar	<i>Orn.</i>	Ornitología
<i>Esp.</i>	Especialmente	<i>Pap.</i>	Fabricación del papel
<i>Etc.</i>	Etcétera	<i>P. e.</i>	Por ejemplo
<i>Euf.</i>	Eufemismo, eufemísticamente	<i>Perf.</i>	Perfectamente
<i>Fam.</i>	Familiar	<i>Period.</i>	Periodismo
		<i>Pers.</i>	Personal

<i>Pey.</i>	Peyorativo
<i>Pint.</i>	Pintura
<i>Pl.</i>	Plural
<i>Poét.</i>	Poética (mente)
<i>Pol.</i>	Política
<i>Pres.</i>	Presente
<i>Pron.</i>	Pronombre
<i>Pros.</i>	Prosodia
<i>Psic.</i>	Psicología
<i>Quím.</i>	Química
<i>Rad.</i>	Radiocomunicación
<i>Relig.</i>	Religión
<i>Relej.</i>	Relojería

<i>Sanit.</i>	Sanitario
<i>Sast.</i>	Sastrería
<i>Sing.</i>	Singular
<i>Teatr.</i>	Teatro
<i>Tej.</i>	Tejidos
<i>Tel.</i>	Televisión
<i>Tlf.</i>	Telefonía
<i>Ū.</i>	Úsase
<i>V. i.</i>	Verbo intransitivo
<i>V. t.</i>	Verbo transitivo
<i>Zap.</i>	Zapatería
<i>Zool.</i>	Zoología

סימבאלן

(זע אָנזיכונגען אויף שפּאַניש)

באַטייט

ברירהדיקער מאַטעריאַל; מאַרפֿאַלאָגישע פּרטים וועגן פֿרײַערדיקן וואָרט

טראַנסקריפּציע

זען טראַנסקריפּציע ווייטער. אָדער בײַ אַ שכנותדיקן וואָרט

אָנױז פֿאַר ברירהדיקער קאָנסטרוקציע

ייִדישער פּרעפֿיקס

(האַרט בײַ אַ ייִדישן סובסטאַנטיוו)

ערשטער באַשטייטייל פֿון אַ צו־נויפֿהעפֿט

אַרײַנשטעל־אַרט באַר ע־וואָקאַל אין דער פֿלעקסיע

נולענדונג אין מערצאַל

אַלטערנאַטיוו

אַקצענט אויף אַ נײַט־פֿאַרלעצטן טראַף סופֿיקס־גרענעץ; קאָנווערב־גרענעץ

שמועסשפּראַך

אַ ספֿך צי דערלאַזלעך אין דער כלל־שפּראַך

נײַט־דערלאַזלעך אין דער כלל־שפּראַך

(בײַ סובסטאַנטיוו) שטאַם בײַגט זיך;

(בײַ אַדיעקטיוו) באַגרענעצט אויף

אַטריבוטיווער פֿונקציע; (בײַ ווער־

בן) אומרעגולערע פֿלעקסיע אין דער

איצטיקייט

פֿעמינינער סופֿיקס יין

פֿעמינינער סופֿיקס ווי אָנגעוויזן

(בײַ סובסטאַנטיוו) דימינוטיוו; (בײַ

אַדיעקטיוו) קאַמפּאַראַטיוו

(בײַ סובסטאַנטיוו) צווייטער דימינוטיוו־

טיוו; (בײַ אַדיעקטיוו) סופּערלאַטיוו

פֿאַרגאַנגענער פּאַרטיציפּ אויף גע...ט

פֿאַרגאַנגענער פּאַרטיציפּ אויף ט...ט

זען

SIMBOLOS

(ver explicaciones en Introducción)

símbolo

סימבאל

significado

- () Material optativo; detalles morfológicos acerca de la palabra precedente
- [YAM] Transcripción
- [] Ver transcripción en artículo precedente o siguiente
- <> Indicación de construcción optativa
- .. Prefijo
- ... (A inmediata continuación de un sustantivo) Primer componente de un sustantivo compuesto
- Lugar donde aparece la vocal y en la declinación
- (—) Desinencia plural cero
- / Alternativas
- ‘ Acento no grave
- | Delimitador de sufijo; delimitador de converbio
- ° Lenguaje coloquial
- De dudosa admisibilidad en el lenguaje normado
- ♀ Inadmisibile en el lenguaje normado
- * (Con sustantivos) Raíz declinable; (con adjetivos) restringido a la posición atributiva; (con verbos) conjugación irregular en presente
- Desinencia femenina
- Desinencia femenina según se indica
- ▽ (Con sustantivos) Primer grado de diminutivo; (con adjetivos) comparativo
- ▽▽ (Con sustantivos) Segundo grado de diminutivo; (con adjetivos) superlativo
- ◇ גע...ט Part. pasado de forma
- ◇ ט...ט Part. pasado de forma
- ← Ver

יידישע קירצונגען

(זען פרטים אין אַרצניפּר אויף שפּאַניש)

ABREVIATURAS EN YIDISH

(ver detalles en Instrucciones)

אַקוואַטיוו	אַק	Acusativo
אַדווערב	אַדו	Adverbio
אַדיעקטיוו	אַדי	Adjetivo
אומפּערזענלעך	אומפּ	Impersonal
אימפּעראַטיוו	אימפּ	Imperativo
אינוואַריאַנט	אינוו	Invariable (no declinable)
אינטערעקציע	אינט	Interjección
אינפּיניטיוו	אינפּ	Infinitivo
אַמעריקאַניזם	אַמער	Norteamericanismo
אַדיעקטיוו, פּרעדיקאַטיווער	אַפּ	Adjetivo predicativo
אַיינצאַל	אַצ	Singular
אַרטיקל	אַרט	Artículo
געבויען	געב	Declinado
דאַטיוו	ד	Dativo
סובסטאַנטיוו, נייטראַל	דאַט	Sustantivo, neutro
סובסטאַנטיוו, פּעמינין	די	Sustantivo, femenino
סובסטאַנטיוו, מאַסקולין	דער	Sustantivo, masculino
העלפּווערב	הוו	Verbo auxiliar
ווערב	וו	Verbo
טיטל	טיטל	Título
ליטעראַריש, לומדיש	ל	Literario, erudito
מערצאַל	מצ	Plural
נאַמינאַטיוו	נאַמ	Nominativo
נייטראַל	נייטר	Neutro
פּאָסעסיוו	פּאָס	Posesivo
פּאַרטיקל	פּאַרט	Partícula
פּרטינאַמען	פּנ	Nombre propio
פּראָנאַם	פּראַנ	Pronombre
פּרעפּאָזיציע	פּרעפּ	Preposición
פּאַרגלײַכן	פּאַגל	Comparar
פּראָזע	פּר	Giro idiomático
צאלוואַרט	צוו	Numeral
קאָלעקטיוו	קאַל	Colectivo
קאָניונקציע	קאַנ	Conjunción
קאָנווערב	קוו	Converbio
רעלאַטיוו(ער פּראָנאַם)	רעל	(Pronombre) relativo

Cualquier אבי' / א' ב' 1. אדי — אינו
 Cualquier persona א' א מענטש
 Cualquier cosa א' וואס
 Dondequiera א' ווו
 De cualquier manera א' ווי
 Cuandoquiera א' ווען
 Cualquiera א' ווער
 Con tal que; a pesar de que 2. קאן
 Con tal de א' צו זיין מיט דיר
 estar contigo
 A pesar de א' איך האב געמיינט
 que yo creía
 Graduado, egresado אביטוריענט דער (ן)
 Objeto, cosa; (Gram.) complemento אביעקט דער (ן)
 Objetivo, imparcial אביעקטיוו 1. אדי
 (Ópt.) Objetivo, lente; (Gram.) Caso objetivo 2. דער (ן)
 Allanamiento policial, registro אבלאאוע די (ס)
 Graduado, egresado אבטאלווענט דער (ן)
 Por tercera vez אבער 1. אדוו: א' (א מאל)
 Una y otra vez א' און ווידער
 Pero, no obstante, empero, en cambio 2. קאן
 Pero él; él, en cambio ער א'

Letra del alfabeto [ALEF] א דער/די
 yidish (muda); valor numérico 1;
 denominada שטומער) אַלף para
 distinguirla de א, א; → אַלף א
 Variante de [PÁSEJ-ALEF] א דער/די
 la letra א; pronunciación: [A]
 Un, una 1. א ארט
 Aproximadamente, unos 2. אדוו
 Aproximadamente א 50 ביכער
 50 libros
 Por (indicando proporción) 3. פרעפ
 90 Km. קילאמעטער א שעה
 por hora
 Variante [KÓMETZ-ALEF] א דער/די
 de la letra א; pronunciación: [o]
 Partícula demostrativa א פארט
 Este, ésta, דער א/די א/דאס א
 esto; este, esta
 Estos, estas; éstos, éstas די א
 Aquí דא א
 Pantalla de lámpara אבאזשויר דער (ן)
 para
 Suscribir, suscribirse o abonarse אבאנירן | אן וו <אק>
 (a)
 Suscripción, abono אבאנעמענט דער (ן)
 Suscriptor אבאנענט דער (ן)

Mi señor [ADOYNI] אָדוני טײַטל
 Mi señor y rey [MSEYLEJ] א' מלך
 אָדירן, אָדירן... דורך, דורך...
 (Gram.) Adjetivo (1) אָדיעקטיוו דער
 Nobleza, aristocracia אָדל דער
 Deshielo אָדליגע די (ס)
 Noble, aris- אָדלמאַן דער (אָדללייט)
 tócrata
 Águila אָדלער דער (ס)
 Adán אָדם פֿן [ODEM]
 Completamente des- א' נאַקעט
 nudo
 (Hum.) Tierra [ADOME] אָדמה די
 Estar en situa- א' ליגן אין דער א'
 ción lamentable
 Irse al infierno א' גיין אין דער א'
 Desdeñar א' האַבן אַק אין דער א'
 [ODEM-HORÍSHN] אָדם הראשון פֿן
 Adán, el primer hombre
 Vivir rega- אָדעס: לעבן ווי גאט אין א'
 ladamente, a cuerpo de rey ("co-
 mo Dios en Odesa")
 Vena, vaso sanguí- אָדער די/דער (1)
 neo; (fig.) veta, cordón
 Mortificar טרענען ד די אָדערן
 Sangrar v. t. אָדער אָדער
 אָדער קאַן
 א' א'
 ;Decídase!
 אָדערויף דער ← אָדרויף
 Adar, mes del ca- [ODER] אָדר דער
 lendario judío, coincidente por lo
 gral. con partes de febrero y marzo
 Por el [ÁD(E)RABE] אָדראַ אינט
 contrario; cómo no; ¿y por qué
 no?; sin falta; no hay de qué; (de-
 lante de imperativo denota desa-
 fío)
 [VEÁD(E)RABE] אָדראַ-וואָדראַ אינט
 Sin duda, con el mayor gusto
 (Com.) Adelanto אָדרייף דער (1)
 Di- אָדעס/אָדעס' דער (... ע'ס)
 rección, señas

אַבערגלויבן ← אַנגלייבעניש; גליי-
 Superstición בעכץ
 אַבצאָס דער (1) ← אַפּצאָס
 Av, mes del calendario ju- אָב 1 דער
 día; coincide con partes de julio y
 agosto
 Ancestro, antepasado; אָב 2 דער (ות)
 (pl.) también los patriarcas bíbli-
 cos Abraham, Isaac y Jacob
 Pérdida [AVEYDE] אָבדה די (—ות)
 [EYVEN—EYVOY- אָביון דער (ים) □ טע
 NIM] Pobre, menesteroso
 [OVL—AVEYLIM] אָבל דער (ים) □ טע
 Doliente
 Aflicción, luto, [AVEYLES] אָבלות דאָס
 duelo
 אָבן-טויש דער (אָבנים-טויבות)
 [ÉVN-TOV—AVONIM-TÓYVES] Gema, pie-
 dra preciosa
 Tropiezo, [NÉGUEF] אָבן-נגף דער (1)
 obstáculo
 [EYVER—EYVRIM] אָבַר דער (ים)
 (Anat.) Miembro
 אָברהם אָבינו פֿן [AVRÓM OVINU]
 patriarca) Abraham, nuestro ante-
 pasado
 A propósito, en- [AGUEV] אָגבֿ אָדוו
 tre paréntesis, de paso
 A propósito, [ÚRJE] אָגבֿ-אורחא אָדוו
 dicho sea de paso
 Leyenda; A- [AGODE] אָגדה די (—ות)
 gadá, la parte narrativa, no legis-
 lativa, del Talmud y literatura ra-
 bínica, a distinguir de la Halajá
 Caballo padre o se- אָגער דער (ס)
 mental
 Alfiler de gancho אָגראַפֿקע די (ס)
 (Bot.) Grosella אָגרעס דער (1/—)
 Gracias a א' דאָנק פרעפ
 פֿגג דאָנק
 (Gram.) Adverbio אָדווערב דער (1)

(Jud.) Bóveda [OVEL] אוהל דער (ים) funeraria, túmulo sobre el sepulcro de una persona importante

¡Epal! ¡Caramba! ארוץ אינט

Anticipo, pago adelantado ארוציגט דער (ו) ארוץ

(Bot.) Aguacate, palta, palto אראקאטע דער (ס)

Por supuesto, [AVADE] אודאי אדוו
ciertamente

אווו ← ווו

אוווא ← ארוץ

Mal o'or; (poét.) [AVER] אוויר דער
aire; (arc.) epidemia; espíritu maligno

Anochecer; noche (primeras horas); velada, reunión nocturna אונט דער (ו) אונט

Buenas noches (saludo, no despedida) א גוטן א' א

Cena אונטברויט דאָס (ו)

אוועלכער ← וועלך

Ido, pasado, transcurrido אפ אפ

Alejándose 2 אדוו

¡Fuera! 3 אינט

Alejando, alejándose; hacia afuera; a la distancia 4 קוו

Quitar, retirar אוועקנעמען

Arrebatarse, [GAZL] אוועקגולען וו און
pillar, saquear

אוועקגיין • וו (איז אוועקגעגאנגען)

Irse, partir

Abandonar, dejar א' פון

Robar perf. [GANVE] אוועקגעבען וו און

Salirse a hurtadillas, escabullirse א' זיך

Entre-gar; ceder; regalar; devolver אוועקגעבן • וו (אוועקגעבען)

Arrebatarse; raptar און און

Destinado o dirigido a אויפן א' פון

Amor אהבה די [AAVE]

Amor [AAVES-YISROEL] אהבת-ישראל
por el pueblo de Israel

A casa; hacia la patria אהיים אדוו

Hacia allí, para allá אהיים 1 אדוו א' (צו) א' (צו צו)
allí, para allá

Ida y vuelta, hacia allí y hacia aquí א' און אהער/צוריק

Ni hacia un lado, ni hacia el otro ניט א' ניט אהער

¡Decídsese! א' אדער אהער

Camino hacia allí א' צו וועגס

Hacia allí 2 קוו

Llevar hacia allí אהינטראגן

Poner, meter (en lugar indefinido) אהינטראגן וו (אהיינגעטאן)

¿Dónde lo metiste? ווו האסטו עס אהיינגעטאן?

Meterse, hacer consigo א' זיך

Hacia atrás אהינטער אדוו

מהינטער אדוו וו (איז אהיינגעקומען)

Ir a parar, hacerse de ווו איז ער אהיינגעקומען

¿Adónde de fue a parar? ¿Qué se hizo de él? אדון אהיינגעקומען

Hacia aquí, para acá אהער 1 אדוו

Hacia aquí, para acá א' צו (צו)

Camino hacia aquí א' צו וועגס

Hacia aquí 2 קוו

Venir para aquí אהערקומען

Entre-gar, alcanzar אהערגעבן • וו (אהערגעבען)

Aarón [ARN HAKOYEN] אהרן הכהן פון
el sacerdote, hermano de Moisés

Pepino אויגערקע די (ס)

Pepino encurtido; aguafiestas זויערע א'

[OYEV-YIS-ROÉL—ÓYEVÉ] אהב-ישראל דער
Amante o amigo del pueblo judío

Ojo; mirilla אויג דאָס (ו) אײגל
 Cara a cara א' אויף א'
 A ojo אויפֿן א'
 Exactamente igual a אויסן א'
 Exactamente igual al padre דער טאָטע אויסן א'
 A solas (dos personas) אונטער פֿיר אײַן
 Abiertamente, en la cara אײַן די אײַן
 A juicio de אין פֿאַס אײַן
 A espaldas de alguien; in absentia הינטער די אײַן
 En presencia de פֿאַר ד אין די אײַן
 Ser codicioso האָבן גרויסע אײַן
 Esperar con expectación אויסקוקן זיך די אײַן אויף
 Mirar sorprendido אויסן, אויפֿשטעלן א פֿאַר אײַן <אויף>
 Tener en vista האָבן אַן א' אויף
 Vigilar האַלטן אַן א' אויף
 Echar el ojo חאַרפֿן אַן א' אויף
 tener antojo de וואַרפֿן זיך <ד> אין די אײַן
 Ser llamativo (para alguien), hacerse notar פֿאַרלירן פֿון די אײַן
 Perder de vista קוקן ד אין די אײַן
 Idolatrar קריכן <ד> אין די אײַן
 Adular; estorbar רייסן <ד> די אײַן
 Herir la vista; conducirse insolentemente שטעכן <ד> די אײַן <מיט>
 Echar en cara; irritar; ser ostentoso אויגוסט/אויגריסט דער (ו/—)
 Agosto (Anat.) Globo אויגן-אַפֿל דאָס (עז)
 ocular אײַגנבליק דער (ו)
 Ojeada, vistazo; instante אײַגנבליק דער (ו)

Ma- [HARGUE] אַזעק/הרגען/נען וו
 tar perf.
 Arrojar, desechar; abandonar, dejar, desertar, renegar de אַזעק/וואַרפֿן וו (אַזעק/קעוואַרפֿן)
 Sentar, ubicar perf. אַזעק/זעצן וו
 Partir, emprender un viaje אַזעק/לאַזן זיך וו
 Poner, colocar en posición horizontal; acostar perf.; vencer; abrumar, enfermar, matar אַזעק/לייגן וו
 Quitar(se) de en medio; escabullirse אַזעק/מאַכן (זיד) וו
 Desestimar, relegar א' מיט דער האַנט
 Despachar; marcharse, liar los petates אַזעק/פֿעקלען (זיד) וו
 Parar, tirar, irse אַזעק/פֿאַרן וו (איז אַזעק/קעפֿאַרן)
 Ausencia אַזעק/קומען וו (איז אַזעק/קעקומען)
 Desaparecer אַזעק/רײַסן וו (אַזעק/קעריסן)
 Arrancar אַזעק/שטעלן וו
 Parar, poner en posición erecta; fundar, establecer אַזעק/שיקן וו
 Despachar; enviar lejos אַזעק/שרייבן וו (אַזעק/קעשרייבן)
 Escribir (una carta) y enviarla אויב קאָן
 Si, supuesto que אויב דער (עז)
 Medallón; medalla אויבן אַחו
 Arriba; en lo alto פֿאַרן א' אויף
 Superficialmente; en apariencia א' אַן פֿאַרן <ד>
 En la cabecera (de la mesa); al frente (de una organización) אויבנאָן דער (עז)
 Cabecera (de mesa), lugar de honor אײַבער .. ← אײַבער ..

Elaborar; producir; (*dial.*) tejer, hacer calceta
perf. אויס|אַרבעטן 11

Bañar אויס|באַדן 11 (אויסגעבאַדן)
perf.

Ocultar, encubrir אויס|באַהאַלטן 11 (אויסבאַהאַלטן)
perf.

Hornear אויס|באַקן 11 (אויסגעבאַקן)
perf.

Prestar (a) אויס|באַרגן 11 <ד> אויס
Pedir o tomar prestado (de) א' <בני>

Construir perf. אויס|בוי|ען 11

Anular malos sueños (mediante interpretación favorable o haciéndolos recaer sobre enemigos)
אויס|בטל|ען 11 [BATL]: אויסבטלען

Vilipendiar, descargarse contra א' אַלע וויסטע חלומות אויף

Combar (se), torcer (se) אויס|בייגן| (זיך) 11 (אויסגעבויגן)

Cambiar v. t.; trocar, permutar אויס|בייטן| 11 (אויסגעבייטן) <אויף>

Traficar (con), intercambiar א' זיך <מיט>

Educar, formar אויס|בילדן| 11

Corbata אויס|בינדעד| דער (ס)

Decolorar; blanquear (ropa) אויס|בליאַקירן| 11

Vista, perspectiva; expectativa אויס|בליק| דער (ן)

Tender אויס|בעטן| 1 אויסגעבעטן
o hacer una cama; acolchar

Obtener אויס|בעטן| 2 אויסגעבעטן
mediante ruegos, exorar

Corregir, enmendar אויס|בעסערן| 11

Asar אויס|בראַטן| 11 (אויסגעבראַטן)
perf., estofar perf.

Estallido (emocional, bélico); erupción (volcánica); brote (epidémico) אויסבראַך דער (ן)

Párpado אויגן|לעדל/אויגן|לעפל דאָס (עד)

Chillón; ostentoso אויגן|רייסיק| אָדי

Ostentoso; llamativo אויגשטעק(עד)יק אָדי

Horno; estufa אויוון דער (ס) אַוייוול

Auto de fe אויטאָדאַפּע' דער (ען)

También; además אויך אַדוו

Tampoco, ni, ni siquiera א' נישט
Vaya (*desp.*) א' מיר
(*Desp.*) א' מיר אָן אויפטר Vaya logro!

אויכעט = אויך

No más, ya no אויס 1. אַדוו

Ella ya no es más una niña זי איז א' קינד

ס'איז א' יום-טוב, דער יום-טוב

La fiesta ha terminado א' איז און
¡Y se acabó!

Estar acabado, no poder más c. i. זען אומפ א' מיט
El no puede א' מיט אים

De; por; fuera de פּרעפ 2

De vidrio א' גלאַז

Por bondad א' גוטסקייט

Fuera de camino, extra- viado א'ן וועג

Mediante la acción del verbo: (a) realizarla por completo; (b) vaciar, extirpar, (c) deshacer; (d) cubrir una distancia o área

(a) Beberse hasta el final; echarse un trago אויסטרינקען

(b) Exprimir אויסקוועטשן

(c) Desenredar אויספלאַנטערן

(d) Recorrer toda la calle אויסגיין די גאַנצע גאַס

Exhalar, espirar אויס|אַטעמ|ען 11

Refinar (costumbres) אויס|איידל|ען 11

Alisar, אויס|גלעט|ן וו (אוייסגעגלעט) suavizar

Forjado, labrado, אוייסגעארבעט אָדִי trabajado

Curvado, arqueado; אוייסגעבויגן אָדִי torcido

Intima- אוייסגעבונדן אָדִי <מיט> mente familiarizado

Gastar אויס|געבן| * וו (אוייסגעגעבן) (dinero); dar en matrimonio, ca- sar (a un hijo); delatar

Hacerse pasar por א' זיך פֿאַר

Añorado אוייסגעבענקט אָדִי

Expirado, vencido אוייסגעגאנגען אָדִי

Demacrado, enjuto אוייסגעדאַרט אָדִי (Militar o funcio- nario) retirado; veterano

Trillado, repetido אוייסגעדראַשן אָדִי

Raído, muy usa- אוייסגעדרייבלט אָדִי do, gastado

Consecuente, co- אוייסגעהאַלטן אָדִי herente

(Camino) tran- אוייסגעטראָטן אָדִי sitado, desgastado

Impúdico, licencio- אוייסגעלאַסן אָדִי so, corrupto

Dislocado, desco- אוייסגעלונקען אָדִי yuntado

Adornado, acicala- אוייסגעפּוזט אָדִי do; bruñido, lustroso

Empe- א' אין עסיק און אין האַניק rifollado

Convexo אוייסגעפּוקלט אָדִי

Muy transitado; re- אוייסגעפֿאַרן אָדִי corrido

Invención, ha- אוייסגעפֿינס דאָס (ען) llazgo

Des- אויס|געפֿינ|ען וו (אוייסגעפֿונען) cubrir; inventar

Estirado; extenso; אוייסגעצויגן אָדִי tendido, acostado

Desechar o des- אויס|בראַקירן|ן וו cartar *perf.*

. אויסברוּך ← אויסבראַך

Expan- אויס|ברייטערן|ן (זיך) וו dir(se), ampliar(se)

(Hum.) Inferir, אויס|בריי|ען וו sacar en limpio; hacer fermen- tar *perf.* (cerveza, etc.)

Empollar(se) אויס|בר|ען (זיך) וו Estallar, אויס|ברעכן|ן וו (אוייסגעבראַכן) (llanto, guerra); entrar en erup- ción; brotar (epidemia); vomit- ar *perf.*

אוייס|ברענג|ען וו (אוייסגעבראַכט) Malgastar, derrochar

Arder un combus- אויס|ברענ|ען וו tible hasta consumirse; abrir un agujero o hueco mediante el fue- go; cocer piezas de alfarería; cau- terizar

Cambio, (amer.) vuel- אויסגאַב דער to, dinero menudo

Publicación; edición די (ס) אויסגאַבע דער (ען) Salida, abertura; אויסגאַנג דער principio

Mo- אויס|גיין| * וו (אין אוייסגעגאַנגען) rir, expirar, terminarse (un plazo, el dinero, las fuerzas)

Pe orrer a pie íntegra- א' אַ mente

Morirse por א' א' נאָך

Morir de א' פֿאַר

Derramar, אויס|גיסן|ן וו (אוייסגעגאַסן) volcar; vaciar, fundir; desahogar

אויס|גלאַצן|ן וו : א' די אויגן <אויף> Clavar la vista con asombro o in- solencia (en)

Resbalar; co- אויס|גליטשן|ן זיך וו meter un desliz

Ende- אויס|גלייכ|ן וו (אוייסגעגלייכן) rezar; allanar; igualar; reconciliar א' זיך *También* llegar a un arreglo

אויסדריק דער (ז) ← אויסדרוק
 Expresivo; claro, אויסדריקלעך אָדי
 expreso
 Expresar, mani- אָויס|דריק|ן וו
 festar
 Criar, perf. אָויס|דאָדעווע|ן וו
 Durar, perf. אָויס|האַלט|ן וו (אָויסגעהאַלטן)
 resistir; mantener, sustentar; apro-
 bar (examen)
 Destrozar; burilar; אָויס|האַק|ן וו
 picar piedras perf.; talar, hachear
 perf.
 Hambrear, matar אָויס|הונגע|ן וו
 de hambre
 Guardar, אָויס|היט|ן וו (אָויסגעהיט)
 proteger perf.
 Curar perf. אָויס|הייל|ן וו
 אָויס|העלפֿ|ן וו (אָויסגעהאַלפֿן) <ד>
 Ayudar o auxiliar perf.
 Colgar אָויס|הענג|ען וו (אָויסגעהאַנגען)
 (carteles, ropa, etc.)
 Bordar, אָויס|העפֿט|ן וו (אָויסגעהאַפֿטן)
 labrar
 Escuchar hasta el אָויס|הער|ן וו
 final, prestar atención a; auscultar
 Masa- [HARGUE] אָויס|הרגע|נען וו
 crar, exterminar
 Emigración; אָויסוואַנדערונג די (עז)
 éxodo
 Crecer אָויס|וואַקס|ן וו (אָויסגעוואַקסן)
 perf.; llegar a ser (con el tiempo);
 (hum.) aparecer, brotar
 Empollar, אָויס|וואַרעמ|ען (זיד) וו
 incubar(se)
 Persona vil, truhán אָויסוואַרף דער (ז)
 Erradicar, des- אָויס|וואַרצל|ען וו
 arraigar
 Excrecencia אָויסוואַקס דער (ז)
 אָ אויסוואַרף ← אויסוואַרף
 Parecer אָויס|ווייז|ן זיך וו (אָויסגעוויזן)
 Sufrir el dolor de; אָויס|ווייטיק|ן וו
 obtener a fuerza de sufrimiento

Electo, escogido אָויסגעקליבן אָדי
 Usado, desgastado, אָויסגעריבן אָדי
 raído
 אָויסגעריסן ווער|ן וו (איז א' געוואַרן)
 Deslomarse
 Calculador, pru- אָויסגערעכנט אָדי
 dente
 Expuesto; a la אָויסגעשטעלט אָדי
 vista
 Sujeto a א' אויף
 Tachonado de es- אָויסגעשטערנט אָדי
 trellas
 Descansado; אָויסגעשלאַפֿן אָדי
 (hum.) despierto
 Recortado; esco- אָויסגעשניטן אָדי
 tado
 Caduco, gastado אָויסגעשפּילט אָדי
 Grito, exclama- אָויסגעשריי דער (עז)
 ción
 (Mil.) Defensa sub- אָויסגראַב דער (ז)
 terránea
 Exca- אָויס|גראַב|ן וו (אָויסגעגראַבן)
 var; desenterrar, exhumar
 אָויס|גרינ|ען זיך וו אָמער (Hum.)
 Adaptarse un inmigrante a su país
 de adopción (esp. en América)
 אָויס|דאָט|ן זיך וו — אומפֿ (אָויסגע-
 דאָכט) <ד> Parecer, parecerle a uno
 אָויס|דאַמפֿ|ן (זיד) וו אָויס|דאַמפֿ|ן
 אָויס|דאַמפֿ|ן = אָויסדאַמפֿן
 Perseverancia אָויס|דויער דער
 אָויס|דוכט|ן זיך וו (אָויסגעדוכט) ←
 אָויסדאַכטן זיך
 Conse- אָויס|דינג|ען וו (אָויסגעדינגען)
 guir (barato) a fuerza de rega-
 teos
 Expresión אָויסדרוק דער (ז)
 Expresarse קומען צום א'
 Hacer girar; torcer, אָויס|דריי|ען וו
 dislocar; retorcer
 Darse vuelta, dislocarse א' זיך

Ser apto אויס|טויגן • זיך וו \langle צו \rangle
o hábil (para)

אויסטויש \leftarrow אויסבניט

Interpretar, explicar אויס|טייטשן וו

Distribuir, entregar; dar en arrendamiento; otorgar; destacar, distinguir אויס|טיילן וו

Diferenciar-se (por) א' זיך \langle מיט \rangle

[TAYNE] אויס|טענהן זיך וו \langle מיט \rangle
Exponer uno sus argumentos (a); entenderse conversando (con)

Extraño; estraño אויס|טערליש אַדי
lario, raro

Entre- אויס|טראַגן וו (אויסגעטראַגן)
gar (correo); ascender (a), valer

In- אויס|טראַכטן וו (אויסגעטראַכט)
ventar; fraguar (mentiras)

Be- אויס|טרינקען עזן וו (אויסגעטרונקען)
ber perf.

(De)secar, drenar אויס|טרייקענען עזן וו
nar perf.

Despabilarse; recobrar los sentidos אויס|טשוכען זיך וו

Criar, educar אויס|כאַוען וו
perf.

Arrebatarse; usurpar אויס|כאַפן וו

Arrebatarse אויס|כאַפעניש דאַס
tiña \langle אויף \rangle

Descargar אויס|לאַדן וו (אויסגעלאַדן)
Dar fin; omitir אויס|לאַזן וו

Descargar (cólera) contra א' צו
Terminar (en) א' זיך \langle מיט \rangle

Terminar afectando a א' זיך צו

Ridiculizar אויס|לאַכן וו

Burlarse de א' זיך פֿון

Países extranjeros, exterior אויסלאַנד דאַס

Trans- אויס|לויפן וו (איז אויסגעלאַפֿן)
currir; rebosar, derramarse al hervir

אויס|וויילן \leftarrow אויסקלענבן
אויס|ווייניק \leftarrow אויסנווייניק

Desahogarse en llanto אויס|וויינען זיך וו

Deshacerse en lágrimas א' זיך די אויגן

Desenvolver אויס|וויקלען עזן וו

Secar, enjugar; limpiar frotando אויס|ווישן וו

Tejer perf., fabricar con el telar אויס|וועבן וו

Salida, escape; alternativa אויסוועג דער (ן)
nativa, recurso

Evaporarse; disiparse, desaparecer, hacerse humo אויס|וועפן זיך וו

Revelar, divulgar אויס|זאָגן וו

Delatar א' אויף

Buscar hasta encontrar אויס|זוכן וו

Cubrir de insultos אויס|זידלען וו
אויס|זען וו (איז אויסגעוועזן) \langle אָן
se usa en tiempo presente) Re-

correr א' אויסזיכט \leftarrow אויסבליק

א' אויסזיכטלאַזן \leftarrow אָן; האַפֿענונג

Can- אויס|זינגען וו (אויסגעזונגען)
tar perf.

Empollar perf. אויס|זיען וו (איז אויסגעזעסן)

Semejar, parecer אויס|זען • וו (אויסגעזען)

Hacer sentar (a cada cual en su lugar); componer (en linotipia) perf.; ⁰ Hacer saltar de su lugar (un diente, etc.); objetar א' זיך

Sentarse (cada uno en su lugar)

Quitar (ropa) אויס|טאַן • וו (אויסגעטאַן)
pas), desvestir

Despreocuparse de א' זיך פֿון

Bailar v. t./perf. אויס|טאַנצן וו

Barajar (naipes) perf. אויס|טאַשן וו

Mondar, limpiar א' אָ אַר
 Pintar *perf.*; descri- אויס|מאַלן|ן 11
 bir; imaginar
 Figurarse א' זיך
 Inconcebible ניט אויסצומאַלן זיך
 Dejar exhausto, אויס|מוטשען|ן 11
 agotar
 Regañar, [MUSER] אויס|מוסר|ן 11
 sermonear *perf.*
 Entrenar, adies- אויס|מושטיר|ן 11
 trar
 Evitar; אויס|מיידן|ן 11 (אויסגעמיטן)
 esquivar, eludir
 Desencontrarse; eludirse א' זיך
 Acuñar, amonedar אויס|מינצן|ן 11
 Mezclar *perf.* אויס|מישן|ן 11
 Amueblar אויס|מעבלירן|ן 11
 Or- אויס|מעלקן|ן 11 (אויסגעמאַלקן)
 ñar *perf.*
 Educar, refi- אויס|מענטשלען|ן 11
 nar modales
 Madurar; aprender mo- א' זיך
 dales
 Me- אויס|מעסטן|ן 11 (אויסגעמאַסטן)
 dir *perf.*; inspeccionar
 Inconmensu- ניט אויסצומעסטן
 rable
 Borrari; tachar אויס|מעקן|ן 11
 אויסן 1 = אויס דעם
 Querer אויסן 2 1. אינווא: א' זיין * אָק
 decir; pretender
 Fuera 2. אָדא/117 קו
 א' בלייבן = אויסנבלייבן <פֿון>
 Quedar fuera (de)
 De- א' לאָזן = אויסנלאָזן <פֿון>
 jar fuera (de)
 אויסנאָם ← אויסנעם
 Obtener de אויס|נאַרן|ן 11 <בײַ>
 manera fraudulenta, quitar (algo
 a alguien) mediante engaño
 Externamente; אויסנווייניק 1. אָדא
 de memoria

Airear, ventilar *perf.* אויס|לופטערן|ן 11
 Entregar por ex- אויס|ליווערן|ן 11
 tradición
 Grafía; delecteo אויסלייג דער (ן)
 Tender, desplegar, אויס|לייגן|ן 11
 distribuir; escribir (*con referencia*
a la grafía empleada); delectrear;
 pagar (una deuda ajena, hasta que
 sea cubierta por el verdadero deu-
 dor); adelantar (dinero); inter-
 pretar (un sueño)
 Vaciar אויס|ליידיקן|ן 11
 Rescatar, liberar; re- אויס|לייזן|ן 11
 dimir, salvar
 Purificar *perf.* אויס|לײטערן|ן 11
 Aclarar (el cielo), me- א' זיך
 jorar el tiempo
 Pres- אויס|לײען|ן 11 (אויסגעלייגן) <ד>
 tar (a) *perf.*
 Tomar en présta- א' <בײַ>
 mo (de) *perf.*
 Dis- אויס|לינקען|ן 11 (אויסגעלונקען)
 locar, descoyuntar
 אויס|ליפֿערן|ן 11 ← אויסליווערן
 Vivir (uno su vi- אויס|לעבן|ן 11 אָק
 da) por completo
 Vivir a gusto en א' זיך איין
 (ocupación, ambiente)
 Extranjero אויס|לענדיש אָדי
 Extranjero, fo- אויס|לענדער דער (-)
 rastro
 Enseñar *perf.* אויס|לערנען|ן 11 <אָק>
 Apre- א' זיך <אָק/אינפֿ>
 der (a) *perf.*
 Apagar, אויס|לעשן|ן 11 (אויסגעלאָשן)
 extinguir *perf.*
 Dejar exhausto, אויס|מאַטערן|ן 11
 agotar
 Ascender a, אויס|מאַכן|ן 11 נאַח
 equivaler a
 Importarle (a) א' <ד>
 No me עס מאַכט מיר ניט אויס
 importa

- Planchar *perf.*; extorsionar אויס|פּרעס|ן 11
- Realizar un esfuerzo agotador א' זיך
 Todo se allanará עס וועט זיך א'
- Cumplir, ejecutar; obedecer אויס|פּאַלג|ן 11
- Caer אויס|פּאַל|ן 11 (איז אויסגעפּאַלן) (nevada); caerse (el pelo, etc.)
 Caer en (una fecha) א' אום|אין
- Completar, acabar אויס|פּאַרטיק|ן 11
- Recorrer viajando אויס|פּאַר|ן 11 (איז אויסגעפּאַרן) <אַק>
 Recorrer viajando (Com.) Venta אויס|פּאַרקויף דער (1)
- Vendido; agotado (una edición) אויס|פּאַרקויפט אַדי
- Investigar *perf.*; indagar; explorar אויס|פּאַרש|ן 11
- Formar, moldear *perf.* אויס|פּירעט|ן 11
- Conducirse ostentamente; vanagloriarse אויס|פּייניג|ען זיך 11
 Hacer ostentación (de) א' זיך <מיט>
- Embellecer; mejorar; refinar אויס|פּיינער|ן 11
- Abuchar; rechiflar אויס|פּיינע|ן 11
- Completar; cumplir; rellenar *perf.* אויס|פּיל|ן 11
- Conclusión, deducción, inferencia אויספֿיר דער (1)
- Factible; • detallado אויספֿירלעך אַדי
- Ejecutar; salirse con la suya; empollar אויס|פּיר|ן 11
 Cumplir mi propósito א' מיינס
- Faltar, escasear; carecer de c. i. אויס|פּעל|ן 11 — אומפּ <ד>
 Le falta dinero עס פֿעלט אים אויס געלט

Por fuera, desde fuera פֿון א'
 De memoria פֿון/אויף א'
 El exterior, lo externo 2. דער (1)

- Externo, exterior אויסנווייניקסט אַדי •
 אויס|נוצ|ן 11 ← אויסניצן
- Bordar; coser *perf.* אויסנייען 11
- Desembriagar-se, recobrar la sobriedad אויס|ניכטער|ן זיך 11
- Usar, aprovechar, exploitar; ejercer (derechos, poder) אויס|ניצ|ן 11
- Excepción אויסנעם דער (עז)
- Estipular אויס|נעמ|ען 11 (אויסגענומען) <בני>
 Ganar el aplauso (de), tener éxito (con) א' <בני ... אז>
 Estipular
- Clasificar, ordenar אויס|סאַרטיר|ן 11
- Arreglar, [SADER] poner en orden אויס|סדר|ן 11
- Excepto, fuera de אויסער פרעפּ
- Fuera de esto א' דעם
 Fuera de sí, furioso א' זיך
- Extraordinario אויסערגעווייניג(ט)לעך אַדי
- Exterior, externo אויסערלעך אַדי
 אויסערן ... ← אויסלאַנד
- Abofetear אויס|פּאַטש|ן 11
- Desempacar אויס|פּאַק|ן 11
- Cebiar, engordar v. t. *perf.* אויס|פּאַשע|ן 11
- Limpia, lustrar אויס|פּרז|ן 11
perf.; vestir, acicalar
- Sacar a picotazos אויס|פּיק|ן 11
- Romper el cascarón; madurar א' זיך
- Desenredar, desembrollar אויס|פּלאַנטער|ן 11
- Estallar (en) אויס|פּלאַצ|ן 11 <מיט>
- Rifar, sortear אויס|פּלעט|ן 11 (אויסגעפלעט)
- Poner a prueba, ensayar *perf.* אויס|פּרוּוּ|ן 11

Ganarse la vida האָבן פֿאַס א' אויסקוק דער (ז)
 Perspectiva, espe-
 ranza
 Espiar, escudriñar;
 aguardar; parecer אויסקוק|ז 11
 Aguardar con impaciencia א' אַק
 (Mil.) Ex- אויסקוקער דער (ס) ■
 plorador, batidor
 Batir (metal), acu- אויסקלאַפֿן|ז 11
 ñar; sacudir el polvo
 Mecanogra- א' אויף דער מאַשין
 fiar
 Clarificar, elucidar אויסקלאַרן|ז 11
 Seleccionar אויסקלעבן|ז 11 (אויסגעקליבן)
 cionar, elegir *perf.*
 Elegir como א' פֿאַר
 Vestir *perf.* אויסקליידן|ז 11
 Idear, inventar אויסקלערן|ז 11
 (Perf.) זייט קענטש|ז 11 (אויסגעקאַטשן)
 Amasar; modelar
 Obtener a fuerza אויסקעמפֿן|ז 11
 de lucha
 Dar vuelta (ponien- אויסקערן|ז 11
 do lo interno hacia afuera); vol-
 car; barrer *perf.*
 Voltear *perf.* אויסקערעווען|ז 11
 Volverse; ingeniárselas, א' זיד
 salir del paso
 Caer- אויסקריכן|ז 11 (איז אויסגעקראַכן)
 se (el pelo)
 Torcer(se) אויסקרימ|ען (זיד) 11
 Grabar; cincelar *perf.* אויסקרייצן|ז 11
 Sufrir por; gas- אויסקרענק|ען 11
 tar en remedios
 Exterminar אויסראַטן|ז 11 (אויסגעראַטן)
 Limpiar; despejar, אויסראַמ|ען 11
 quitar (estorbos)
 Dar reposo a; אויסרויפֿן|ען (זיד) 11
 descansar
 Exclamar; אויסרויפֿן|ז 11 (אויסגערויפֿן)
 proclamar; pasar lista

Interrogar; encues- אויספֿרעגן|ז 11
 tar; examinar
 (Perf.) Pagar en אויסצאָלן|ז 11
 cuotas
 Sacar líquidos אויסצאַפֿן|ז 11
 Extracto; (com.) es- אויסצוג דער (ז)
 tado de cuenta
 Madurar אויסצייטיקן|זיד 11
 Destacar אויסצייכענען|ען (זיד) 11 <אין>
 (se) (en), distinguir(se)
 Estirar, אויסציען|ז 11 (אויסגעצויגן)
 extender
 Estirarse; caer cuan lar- א' (זיד)
 go se es
 Adornar אויסצירן|ז 11
 Hacer a, elgazar, אויסצערן|ז 11
 extenuar
 Forjar *perf.* אויסקאַווען|ז 11
 (Com.) Pujar אויסקאַנקורירן|ז 11
 (en subasta); adelantarse (a un
 competidor)
 Exprimir אויסקוועטשן|ז 11
 Pasar a degüello, אויסקוילען|ז 11
 exterminar
 Acaparar, rescatar, אויסקויפֿן|ז 11
 redimir
 Librarse (de); א' זיד <פֿון>
 satisfacer (a)
 Re- אויסקומען|ז 11 (איז אויסגעקומען)
 convertirse al judaísmo; resultar
 (en suma); tener suficiente para
 vivir; bastar; parecer
 Entenderse amigable- א' <מיט>
 mente (con)
 Pasarse sin א' אַז
 Ocurrir, darse el א' אומפֿ <ד>
 caso
 עס איז מיר אויסגעקומען צו זיך
 Se me dio el caso de es- דאַרטן
 tar allí
 Sustento, subsis- אויסקומעניש דאַס
 tencia

Sarpullido, erupción (ן) אויסשיט דער
Esparcir; (אויסגעשאַטן) אויסשיטן וו
vaciar de golpe (áridos)

Desparramarse; salpu- א' זיד
llirse

Regañar ◊ אויסשייגעצן וו

Desprender, despegar ◊ אויסשיילן וו
Emerger, perfilarse א' זיד

(Perf.) Fregar, ◊ אויסשייערן וו
pulir

Dispa- (אויסגעשאַסן) אויסשיסן וו
rar(se); estallar

Hacer (אויסגעשאַגן) אויסשלאַגן וו
salir a golpes; dar (la hora en un
reloj de péndulo)

Cubrir(se) א' (זיד) די הוצאות
los gastos

Dor- (אויסגעשאַפן) אויסשלאַפן זיד וו
mir lo suficiente; desprezarse
(para hacer algo)

Excluir, (אויסגעשאַסן) אייסשליסן וו
eliminar; desconectar; descartar

Forjar perf. ◊ אויסשמידן וו

(Re)corte; extir- אויסשניט דער (ן)
pación

(Re)cor- (אויסגעשניטן) אויסשניידן וו
tar, extirpar

Sonar (la nariz) ◊ אויסשנייצן וו

Tallar, esculpir ◊ אויסשניצן וו

Dego- (אויסגעשאַטן) אויסשעכטן וו
llar, exterminar

Exhaustivo אויסשעפיק אַדי

Agotar ◊ אויסשעפן וו

Desenganchar (ca- ◊ אויסשפאַנגן וו
ballerías)

Escu- (אויסגעשפּיגן) אויסשפּיגן וו
pir perf.

Tocar (una melo- ◊ אויסשפּילן וו
día) perf.; rifar, sortear

Indagar, espiar ◊ אויסשפּירן וו

אויסשפּראַך ← אַרריסרעד; הַרְרֵ

(Gram.) Sig- (ס) אויסרוף-צייכן דער
no de admiración

Reprimenda; pre- (ן) אויסרייד דער
texto

אויסריידן וו (אויסגערעדט) ← אויס-
רעדן

Escu- (איז אויסגערוּנען) אויסרינגען וו
rrirse (un líquido), agotarse

Reprimenda; pretexto (ן) אויסרעד דער

Pronunciar; repro- ◊ אויסרעדן וו
char, amonestar

Hacer confi- א' זיד <פאַר>
dencias (a)

פֿיגל ברחל בתך הקטנה

Consolar א' ד דאָס האַרץ

Calcular perf.; ◊ אויסרעכענען וו
enumerar; proyectar

Disparo, estampido (ן) אויסשאַס דער

Enjuagar perf. ◊ אויסשווענקען וו

Instruir, adiestrar, ◊ אויסשולן וו
educar perf.

Equipo, pertre- (ען) אויסשטאַטונג די
chos

אויסשטאַרבן וו (איז אויסגעשטאַרבן)
Morir (generación, grupo, etc.),

extinguirse

אויסשטיין * וו (איז אויסגעשטאַנען)

Padecer, aguantár

Añejar(se) א' זיד

Equipo, ajuar (ן) אויסשטנער דער

Disponer, acomoda- ◊ אויסשטעלן וו
dar; exponer, exhibir; extender
(documentos)

Exponer (a) א' <אויף>

Hacer alarde de א' זיד מיט

Ostentoso אויסשטעלערדיש אַדי

(Ir)radiar ◊ אויסשטראַלן וו

אויסשטרייכן וו (אויסגעשטראַכן)

Tachar

Tejer perf. ◊ אויסשטריקן וו

Tender, extender ◊ אויסשטרעקן וו

Inflar; אויפֿ|בלאַזן|ן 11 (אויפֿגעבלאַזן) exagerar; avivar (el fuego)

Florar, florecer; (co- אויפֿ|בלײַ|ען 11 ♦ menzar a) prosperar

Relampaguear, fu- אויפֿ|בלײַצן|ן 11 ♦ cilar; fulgurar

Efervescencia; fer- אויפֿברוּיז דער 11 ♦ mentación; agitación

Forzar, אויפֿ|ברעכן|ן 11 (אויפֿגעבראַכן) abrir la puerta

Tarea, labor enco- אויפֿגאַבע די 11 ♦ mendada

Surgimiento, as- אויפֿגאַנג דער 11 ♦ censo

Sur- אויפֿ|גײן|ן * 11 (איז אויפֿגעגאַנגען) gir, ascender, salir (un astro); crecer (esp. cereales)

Servir אויפֿ|געבן|ן 11 (אויפֿגעגעבן) (comida); * renunciar a

Encargar (a al- אַק <ד> א' guien) una tarea

Indignado, enco- אויפֿגעבראַכט אַדי lerizado

Levantado אויפֿגעהויבן אַדי

Excitado; indignado אויפֿגעטראַגן אַדי

En buenos términos con א' מיט

Hinchado אויפֿגעלאַפֿן אַדי

Animado, de buen אויפֿגעלייגט אַדי humor

Furioso, exasperado אויפֿגעקאַכט אַדי

Nuevo אויפֿגעקומענ|ער דער — געב רײַכו, advenedizo

רײַכע אויפֿגעריכט ווערן 11 (איז א' געוואָרן) Ser restaurado o encumbrado; lograr o recobrar la prosperidad, la salud, etc.

אויף דאָס גײַ — גײַ

Destapar; develar; אויפֿ|דעקן|ן 11 ♦ descubrir

אויף דער נאַכט — נאַכט

(Des)enro- אויפֿ|דריי|ען 11 ♦ (זיד) llar(se), (des)enroscar(se)

Extensión, expan- אויסשפּרייט דער 11 ♦ sión; firmamento

אויס|שפּרייט|ן (זיד) 11 (אויסגעשפּרייט) Expandir(se) perf.

Exten- אויס|שרײַבן|ן 11 (אויסגעשריבן) der (un cheque, etc.); suscribir, encargar por correo; excluir (de una lista, etc.)

Excla- אויס|שרײַען|ן 11 (אויסגעשריגן) mar, gritar

Oreja; asa אויער דער/דאָס 11 ♦

Ojo (de אויערל דאָס 11 ♦ (עך) (אויער ן) aguja); asa

Lóbulo de la אויער-לעפל דאָס 11 ♦ (עך) oreja

Pendiente, zar- אויעררינג דער 11 ♦ cillo

Fruta (col.) אויפֿס דאָס

Despierto, levantado אויף 1. אַפּ

Sobre; en (calle, lengua, 2. פרעפּ אויף 1. אַפּ ocasión); por, para (plazo, propó- sito); a (distancia)

Sobre la pared א' דער וואַנט

En la calle א' דער גאַס

En español א' שפּאַניש

En una fiesta א' אַ שמוחה

Por una semana א' אַ וואָך

Para mañana א' מאָרגן

Para nada א' גאַרנישט

A la legua א' אַ מײַל

Mediante la acción del ver- 3. קוּ bo: (a) Levantar, erigir; (b) Abrir;

(c) Reunir, juntar

(a) Levantar אויפֿשטעלן

(b) Desatar, abrir des- אויפֿבײַנדן atando

(c) Convocar אויפֿרופֿן

Construir (un edi- אויפֿ|בױ|ען 11 ♦ ficio, una teoría)

Sublevar, albo- אויפֿ|בונטעווען|ן 11 ♦ rotar

Desatar אויפֿ|בײַנדן|ן 11 (אויפֿגעבונדן)

Ponerse (אויפֿגעזונגען) 11 אויפֿזינגען 11
a cantar; cantar *perf.*

Capataz, supervisor ■ אויפֿזעער דער (ס) ■

Montar, componer 11 אויפֿזעצן 11
Sentarse (partiendo de א' זיך
posición horizontal)
Subir (a un medio א' זיך אויף
de transporte)

Llevar a אויפֿטראגן * 11 (אויפֿגעטראגן)
cabo, realizar

Proeza; realización (ער) אויפֿטו דער

Agitar (un líquido); conmover 11 אויפֿטרעיסלען 11

Pre-sentarse (en escena), actuar 11 (איז אויפֿגעטראגן)

Descoser; rasgar *perf.* 11 אויפֿטרענען 11

Fermentar, levar *perf.* 11 אויפֿיערן 11 (אויפֿגעוירן)

Captar, aprehender; arrebatarse; recibir con entusiasmo 11 אויפֿכאפֿן 11

Despertarse א' זיך

Edición, impresión (ס) אויפֿלאגע די

Hincharse; contraerse 11 אויפֿלויפֿן 11 (איז אויפֿגעלאפֿן)

Agolparse, apañarse א' זיך

Disolver א' אויפֿלייזן 11

Revivir, resucitar; restablecer(se), reanimar(se) 11 אויפֿלעבן 11

Abrir א' אויפֿמאכן 11

Alegrear, animar; alentar 11 אויפֿמונטערן 11

Reanimar(se) א' אויפֿמינטערן 11 <זיך>

Abrir en un lugar preciso (un libro) 11 אויפֿמישן 11

Atención אויפֿמערק דער

Distraer א' אפֿווענדן פֿאס א'

אויפֿמערקזאמקייט די ← אויפֿמערק.
איינזעעניש

Criar, educar *perf.* 11 אויפֿהאדעווען 11

Sus-tentar, mantener; demorar אויפֿהאלטן 11 (אויפֿגעהאלטן)

Permanecer א' זיך

א' אויפֿהויבן ← אויפֿהייבן

Preservar, guardar אויפֿהיטן 11 (אויפֿגעהיט)

Levantar, elevar; plantear (en discusión) אויפֿהייבן 11 (אויפֿגעוויבן)

Elevarse, trepar; (aer.) despegar א' זיך

Divertir, animar 11 אויפֿהייטערן 11

Sonar, resonar; hacer sonar אויפֿהילכן 11

Tañer, hacer oír לאזן א'

Colgar, ahorcar אויפֿהענגען 11 (אויפֿגעהאנגען)

Incitar, soliviantar 11 אויפֿהעצן 11

Cesar, dejar de אויפֿהערן 11

Despertar v. i. אויפֿוואכן 11

אויפֿוואקסן 11 (איז אויפֿגעוואקסן)
(Perf.) Crecer; madurar

אויפֿווארפֿן 11 (אויפֿגעווארפֿן) ד אר

Censurar, reprochar (a alguien algo), echar en cara

Testimoniar, demostrar, probar אויפֿווייזן 11 (אויפֿגעווייזן)

Desenrollar, desenvolver אויפֿוויקלען 11

Hervir (leche); levantar olas אויפֿוועלן 11

Despertar v. t., suscitar אויפֿוועקן 11

Reunir, recolectar אויפֿזאמלען 11

Buscar y encontrar אויפֿזוכן 11 (lo perdido)

Hervir v. t. (אויפֿגעזאטן) אויפֿזידן 11

Custodia (legal); pervisión אויפֿזיכט די

אויפֿזיכט די

Comprar en cantidad a diversos vendedores, esp. para acaparar

Des-**איפ|קומ|ען** 11 (איז אויפגעקומען) **pertar**; surgir; originarse; engrandecerse; madurar

Reunir, **איפ|קלעב|ן** 11 (אויפגעקליבן) recolectar, compilar

Ilustrar; esclarecer; **איפ|קלער|ן** 11 explicar

Desabotonar, des-**איפ|קעפל|ען** 11 brochar

Hacer la limpieza **איפ|ראמ|ען** 11

Alborotar, agitar, **איפ|רודער|ן** 11 excitar

Llamar (a **איפ|רופ|ן** 11 (אויפערופן) alguien) a leer la Torá en una sinagoga; convocar (tropas)

Ceremonia de llamar al novio a leer la Torá en la sinagoga el sábado anterior a las bodas

Estallar; volar con explosivos; rasgar, romper, abrir violentamente

Provocar, incitar, **איפ|רייצ|ן** 11 exasperar

Sincero **אויפריכטיק אדי**

Restaurar **איפ|ריכט|ן** 11 (אויפגעריכט)

Conmover, remover, **איפ|ריר|ן** 11 alborotar

Excitar(se), agitar(se) **איפ|רעג|ן** 11 (זיד)

Estremecer(se), espantar(se) **איפ|שוידער|ן** 11

Revolta, insurrección **איפשטאנד דער** (ו)

Conmover, sacudir **איפ|שטורעמ|ען** 11

Ascensión, auge **איפשטיג דער**

איפ|שטיי|ן * 11 (איז אויפגעשטאנען)

Levantarse, pararse; surgir; sublevarse

אויפן = אויף דעם. • אויף דער

Hacer (una prenda); coser **אויפ|ניי|ען** 11 *perf.*

Recepción; audiencia; aprehensión **אויפנעם דער** (ער)

Recibir **אויפ|נעמ|ען** 11 (אויפגענומען) (visitas, noticias); conceder una audiencia; tomar, reaccionar ante

אויף ס'כוח ← כוח

אויף ס'ניי ← ניי

Comer(se) **אויפ|עס|ן** 11 (אויפגעעסן) *perf.*

Abrir *perf.* **אויפ|עפענ|ען** 11

Supervisar; atender (a) **אויפ|פאס|ן** 11 <אויף>

(Des)enredar **אויפ|פלאנטער|ן** 11

Abrir de par en par **אויפ|פראל|ן** 11

אויפ|פאל|ן 11 (איז אויפגעפאלן) <ד>

Llamar la atención (a/de)

Terminar el ayuno **אויפ|פאסט|ן** 11 (אויפגעפאסט)

Actuación; conducta; puesta en escena, función (teatr.) **אויפפירונג די** (ער)

Poner en escena, interpretar **אויפ|פיר|ן** 11

Comportarse **א' זיך**

Encenderse, empesar a llamear **אויפ|פלאמ|ען** 11

Encenderse con una llamada **אויפ|פלאקער|ן** 11

Sobresaltar(se), estremecer(se) **אויפ|צאפאל|ען** 11

Pompa; (teatr.) telón, acto **אויפצוג דער** (ו)

Contracción; (teatr.) acto **אויפצי דער** (ער)

Sobresaltarse; con- **אויפ|ציטער|ן** 11 moverse

Criar, educar **אויפ|צי|ען** 11 (אויפגעצויגן)

Hervir v. t./v. i. **אויפ|קאכ|ן** 11 *perf.*; enfurecer

Independe- <פֿון> אוימאָפּהענגיק אַדי
diente (de); sin cuidarse (de)
Incuestionable; אוימאָפֿרעגלעך אַדי
irrefutable
Ilimitado, irres- אוימבאַרעִנעצט אַדי
tricto
Absoluto, in- אוימבאַדיִנגט 1. אַדי
condicional
Sin falta, a toda 2. אַדי
costa
Desmañado, des- אוימבאַהאַלפֿן אַדי
valido
Desprevenido, des- אוימבאַוואַרנט אַדי
cuidado
Inmóvil; inamo- אוימבאַוועִגלעך אַדי
vible; inmueble
Inanimado אוימבאַלעִבט אַדי
Inadvertido אוימבאַמערקט אַדי
Insatisfecho אוימבאַפֿריִדיקט אַדי
Desconocido אוימבאַקאַנט אַדי
Incómodo, incon- אוימבאַקוועם אַדי
veniente
Intocable; invio- אוימבאַרירלעך אַדי
lable
Injustificado אוימבאַרעִכטיקט אַדי
Vago, indefinido אוימבאַשטימט אַדי
Indecisión אוימבאַשלאָסנקייט אַדי
Rígido, inflexible אוימביִגוודיק אַדי
[ÚMBERAJMÓ- אומברחמנותדיק אַדי
NESDIK] Despiadado, cruel, inmi-
sericordioso
Matar אוימ|ברענג|ען 11 (אוימגעבראַכט)
Relación, trato אוימגאַנג דער
אוימגאַנגשפּראַך ← שמועסשפּראַך
Tomar a אוימגוט אַדי: נעמען פֿאַר א'
mal
אוימ|גיי|ן * (איז אוימגעגאַנגען) <מיט>
Acompañarse o tratar (con); ma-
nejar (herramientas, etc.)
Increíble אוימגלייִבלעך אַדי
Desgracia; calami- אוימגליק דאָס (1)
dad; ruina

Erigir; establecer אויפֿ|שטעל|ן 11
Ponerse de pie א' זיך
Rebelde אויפֿשטענדלעך דער (ס)
Iluminarse, encen- אויפֿ|שיינ|ען 11
derse; salir (el sol)
Forzar; (אויפֿ|שלאַג|ן 11
establecer (un negocio); armar
(carpas); subir v. t. (precios); ba-
tir (huevos, etc.)
Abrir אויפֿ|שליס|ן 11 (אויפֿ|געשלאָסן)
(una cerradura, etc.)
Abrir אויפֿ|שנייד|ן 11 (אויפֿ|געשניטן)
cortando, hender
Desaboto- אויפֿ|שפּיליע|ן (זיך) 11
nar(se), desabrochar(se)
Tocar (una música) אויפֿ|שפּיל|ן 11
אויפֿ|שפּרינגע|ן 11 (איז אויפֿגעשפּרונג)
Sobresaltarse, dar un respingo גען
Excitar; destornillar אויפֿ|שרויפֿ|ן 11
Inscripción; epígrafe אויפֿשריפֿט די (1)
Sobre- אויפֿ|שרעק|ן 11 (אויפֿגעשראַקן)
saltar
Arete, pendiente אוירינגל דאָס (עך)
Impar אום אָפּ
En, durante (una fiesta) אום פּרעפּ
En sábado א' שבת
אום קאַנ ← כּדי
En torno, por sobre (com- אוימ קון
plemento improductivo)
(Prefijo negativo) in..., des... .. אומ...
Insatisfecho אוימפּריִדיך
Descortés אוימאידיל
In... ble, des... do אום .. לעך
Indescriptible אוימבאַשרייבלעך
Desdichado אוימגליקלעך
In... ble אום .. עוודיק
Inaudible אוימהערעוודיק
Inagotable אוימאויִששעפלעך אַדי
אוימאויִפהערלעך ← אָנאויִפהערדיק
Desagradable, אוימאיִנגענעם אַדי
molesto

Inútil, estéril; infundado; gratuito אומזיסט 1. אדי
 En vano; innecesariamente א'אומנישט 2. אדו
 Sin razón; sin culpa א'אומנישט
 Invisible א'ומזעיק אדי
 א'ומזע'עוודיק אדי = אומזעיק
 Aversión, antipatía אומחן דער [UMJEYN] ווארפן אן א' אויף
 Tomarle antipatía a
 Intransitivo א'ומטראנסטיוו אדי
 Intencionalmente, de propósito אומיסטן/אומישנע אדו
 Imposible א'וממיגלעך אדי
 א'וממעגלעך אדי ← אוממיגלעך
 En vano; gratuitamente אומנישט אדו
 Tristeza, melancolía אומעט דער (ן)
 אומעט קוו = אום קוו
 En todas partes אומעטרום אדו
 Infinito א'ומענדלעכקייט די
 Tristeza, melancolía, desaliento אומער דער
 Imparcial; apatidario א'ומפארטייזש אדי
 Caer, desplomarse אומ|פאלן|ן וו (איז א'ומגעפאלן)
 Incomparable א'ומפארגלויכלעך אדי
 Inevitable, inevitable א'ומפארמיינדלעך אדי
 Malentendido א'ומפארשטייעניש דאס (ן)
 Incomprendible, ininteligible א'ומפארשטענדלעך אדי
 Desvergonzado, descarado א'ומפארשעמט אדי
 Bichos repugnantes; sabbandijas א'ומפלייט דאס
 Desconfianza, recelo אומצוטרוי דער
 Descontento, insatisfecho, disgustado א'ומצופרידן אדי

Desdichado, infeliz א'ומגליקלעך אדי
 Accidente, desgracia א'ומגליקפאל דער (ן)
 Vecindad, alrededores א'ומגעגנט די
 Impaciencia א'ומגעוולד די
 Monstruo; demonio א'ומגעהיינער 1. דער
 Tremendo; sobrenatural אדי 2.
 Con las manos sin lavar א'ומגעוואשן
 (Gram.) Indefinido (artículo) א'ומגעוויסיק אדי
 Ilegal; ilegítimo א'ומגעזעצלעך אדי
 Torpe, desmañado א'ומגעלומפערט אדי
 א'ומגעפער ← ארום, בערד, (א) ערך
 Occiso, muerto por violencia o accidente א'ומגעקומענער דער — געב
 Inesperado, improvisto א'ומגעריכט אדי
 Accidentalmente, involuntariamente; * de mala gana א'ומגערן אדו
 Errado; injusto א'ומגערעכט אדי
 Impar, non אומגראד אדי
 Ingrato, desagradecido א'ומדאנקבאר אדי
 Inaudito א'ומדערהערט אדי
 Insoportable, intolerable א'ומדערטרעגלעך אדי
 Impertérrito, impávido א'ומדערשראקן אדי
 Nación, pueblo אומה די (—ות)
 Misterioso, inquietante א'ומהיימלעך אדי
 Derribar, abatir אומ|ווארפן|ן וו (א'ומגעווארפן)
 Ignorancia א'ומויסן דאס
 Rodeo; desvío א'ומוועג דער (ן)
 Indignidad א'ומווערדיקייט די (ן)
 [UMES-HOÓY-LEM] Las naciones gentiles אומות-העולם די — חצ
 Disparate, tontería א'ומוינען דער

(a) Poner (por) אונטערלייגן
debajo
(b) Esperar un אונטערווארטן
poco
(b) Saltar le- אונטערשפרינגען
vemente, brincar
Sub..., so..., infra...; inferior אונטער ..
Subsecretario אונטערסעקרעטאר
Subacuático אונטערוואסערדיק
Sometido אונטערגעווארפן
Infrahumano אונטערמענטשיש
Alsacia inferior אונטער-עלזאס
Apurar, apresu- אונטער|אײלן|ן וו
rar *perf.*
Subcon- אונטערבאוויסטונדן דאס
ciencia, subconsciente
Subcons- אונטערבאוויסטויניק אדי
ciente
Declinación; אױנטערגאנג דער (ען)
ruina; peste; puesta (del sol)
אונטער|גײן|ן * וו (אױ אױנטערגעגאנגען)
Declinar; naufragar; extinguirse,
desaparecer; ponerse (el sol)
אונטער|גנב|ע|נען זיך וו * <צו>
[GAN-ve] Acercarse a hurtadillas (a)
אונטער|געב|ן * וו (אױנטערגעגעבן)
Agre- אונטער|געב|ן * וו (אױנטערגעגעבן)
gar (pequeñas cantidades de)
Rendirse o entre- אױ זיך <ד>
garse (a)
Sometido אױנטערגעווארפן אדי <ד>
o subordinado (a); abandonado
(niño)
Niño expósito אױ קינד
(Sopa) Mez- אױנטערגעשלאגן אדי
clada o blanqueada (con cre-
ma, et.); amoratado (ojo), oje-
roso
Infra- אױנטערגעשריבען|ער דער — געב-
scrito
So- אונטער|גרעב|ן וו (אױנטערגעגראבן)
cavar, minar
Capa inferior; fun- אױנטערגרונט דער
damento

Incontable, innume- אױמצײיליק אדי
rable
Indivisible אױמצעטייל(עווד)יק אדי
Muerte (en masa); אױמקום דער
holocausto
Pere- אומ|קימ|ען וו (אױז אױמגעקומען)
cer, sucumbir
Prestar אומ|קוק|ן זיך וו * <אױף>
atención (a); mirar en derredor
Devolver, restituir אומ|קער|ן זיך וו *
Volver, retornar אױ זיך
Péndulo, péndola אומרו דער (ען)
Inquietud, ansiedad אומרו די|דער (ען)
Disturbios, agitación (po- מצ
lítica)
Injusticia, agravio אומרעכט דאס
Inocente אױמשולדיק אדי
Circunstancia, אומשטאנד דער (ן)
condición
En estado de אױן אַנדערע אױן
gravidéz
אומשטיינס געזאָגט ← מישטיינס גע-
זאָגט
(Fon.) Sordo (no אױמשטימיק אדי
sonoro)
Inmortal; im- אױמשטערבלעך אדי
percedero
Y, e און קאָן
Nos, a nosotros אונדז פראַן (נאָח: מיר)
(dativo y acusativo del pron. pers.
de 1ª persona plural)
Nuestro אונדזער פאַס — אדי
Por nuestro אונדזערט: פֿון אױ וועגן
bien; por lo que a nosotros con-
cierne
De los nuestros אױנדזעריק אדי
Abajo, debajo אונטן אַדו
Bajo, debajo de; por אונטער ו. פּרעפ
debajo de
(a) (Por) debajo; (b) אױ 2.
grado leve en la acción

Bucear, chapuzar, sumergirse א' זיך
 Sumiso, dócil אױנטערטעניק אַדי
 אונטערטראַגן ן ן (אױנטערגעטראַגן)
 Exasperar; intranquilizar; informar en secreto אױנטערװײלן ן ן
 Servir o atender (a) א' <ד>
 Someter, sojuzgar אונטערװײלן ן ן
 Poner debajo; colocar (bomba) אונטערװײלן ן ן
 Forrar, revestir (con) א' <אַק מיט>
 Apoyar, sostener por debajo אונטערװײלן עז ן ן
 Comer un bocado (para no desfallecer) א' זיך דאָס האַרץ
 אױנטערן = אונטער דעם, אונטער דער
 Empresa; operación arriesgada; compromiso o empresa arriesgada; compromiso o empresa arriesgada; compromiso o empresa arriesgada אונטערנעמנג די (ען)
 אונטערנעמנג די (ען)
 אונטערנעמנג די (ען)
 Emprender; comprometerse a אונטערנעמנג עז זיך ן ן (אױנטערגעבן)
 Poder emprender, estar en condiciones קענען זיך א'
 Subterráneo; clandestino אױנטערערדיש אַדי
 Comenzar a pudirse אונטערװײלן ן ן
 Sentir una ligera pereza א' זיך
 Acompañar; enganar a alguien para ponerlo en ridículo אונטערװײלן ן ן
 Padrino de bodas אױנטערפֿירער דער (ס)
 Madrina de bodas אױנטערפֿירערין די (ס)
 Pegar fuego a, incendiar אונטערװײלן ן ן (אױנטערגעצונדן)
 Sobornar אונטערקױפֿן ן ן

Reprimir; oprimir אונטערװײלן ן ן
 Sostener, sustentar אונטערװײלן ן ן (אױנטערגעהאַלטן)
 Entretenerse; conversar א' זיך
 Toser levemente אונטערװײלן ן ן (אױנטערגעהוסט)
 Alzar un poco; levantar un borde o extremo אונטערװײלן ן ן (אױנטערגעהויבן)
 Prender o avivar el fuego (en estufa, etc.); malquistar, indisponer אונטערװײלן ן ן
 Cojear levemente; ser defectuoso אונטערװײלן עז ן ן (אױנטערגעהוקען)
 Ayudar (un poco) אונטערװײלן ן ן (אױנטערגעהאַלפֿן)
 Camiseta אױנטערהעמד דאָס (ער)
 Incitar, instigar אונטערװײלן עז ן ן
 Instigador; agitador populachero אױנטערהעצער דער (ס)
 Oír espionando o escondidas אונטערװײלן ן ן
 Escuchar a las puertas א' זיך
 Submarino, sumergible אױנטערוואַסער-שיף די (ן)
 Abandonar (un niño); deshacerse (de bienes malhabidos) אונטערװאַרפֿן ן ן (אױנטערגעוואַרפֿן)
 Someter, sojuzgar (algo a alguien) א' <אַק ... ד>
 אױנטערוועגן(ס) ← װעג
 Hampa, bajo mundo אױנטערוועלט די
 Ropa interior אױנטערוועסט דאָס
 Soplar (respueta, etc.) אונטערװאַגן ן ן
 Examinar, indagar אונטערװײלן זוכן ן ן
 Súbdito אױנטערטאַנער דער (ס)
 Sumergir אונטערװײלן טוקן ן ן
 Sumergir, dar un chapuzón אױנטערװײלן טונקן עז ן ן

Mo- [OYFN—OYFANIM] (אױפֿן דער ים) do, manera

De la mejor ma- אױפֿן בעסטן אַ-
nera

[OYTSER—OYTSRES] (ות) אױצר דער
Tesoro, caudal; erario; preciosi-
dad, cosa agradable

Bis(nieto) אור . . 1.
Rebisnieto o tata- אוראוראייניקל
ranieto

♀ אור . . 2. ← קדמון . . .

Bisnieto/a אוראייניקל דאָס (ער)
Antiguo, prehistórico אוראַלט אַדי

♀ אורזאָך ← סיבה

Visi- [OYREJ—ORJIM] (ים) אורח דער
ta(nte); huésped, invitado; hués-
ped pobre invitado para el sábado

♀ אורטייל ← אורטל; מישפט

♀ אורטיילן = מישפטן

Fallo, sentencia אורטל דער (ער)

[URIM-VETÚMIM] אורים-ותומים דער
Piedras preciosas que el Sumo
Sacerdote llevaba sobre el peto en
los tiempos bíblicos y que servían
para revelar la voluntad divina

Licencia, permiso אורלויב דער (ן)

Huéspedes, [ushpizn] אױשפּױזן חצ
es decir, los patriarcas Abraham,
Isaac, Jacob y José, Moisés, Aarón
y el rey David, quienes, de acuer-
do a la leyenda, visitan la cabaña
de cada judío en Sukot

[os—OYSYES] אות דער/דאָס (אותיות)
Letra, carácter

Sostener, apun- אונטערשפּאַרן ן ן
talar

Líteralmen- [os-beós] אות-באות אָדוו
te, letra por letra

Mismo ארתו אַדי — אינוו [OYSE]

En este mismo ins די אַרע
tante

אונטער/קומ|ען ן ן (איז אױנטערגעקומען)
Acontecer, venir a mano; llegar
(oportunamente; inadvertidamen-
te)

Atisbar, espiar אונטער/קוקן זיך ן ן

Enagua(s) אױנטערקלייד דאָס (ער)

Deslizar, entregar אונטער/רוקן ן ן
o poner al alcance disimulada-
mente

אונטער/רניסן זיך ן ן (אױנטערגעריסן)
Quebrarse (hernia); hacer un es-
fuerzo extremo

Bajo, inferior אױנטערשט אַדי •

Ayudar a avanzar אונטער/שטופן ן ן
empujando; entregar disimulada-
mente

Apoyar, respaldar אונטער/שטיצן ן ן

Poner (debajo) אונטער/שטעלן ן ן

אונטער/שטרײַכן ן ן (אױנטערגע-
שטראַכן)
Subrayar; enfatizar; acen-
tuar

Diferencia אױנטערשייד דער (ן)

Distinguir, dife- אונטער/שיידן ן ן
renciar

אונטער/שלאַגן ן ן (אױנטערגעשלאַגן)
Forrar (prendas, etc.)

Forro אױנטערשלאַק דער (.. שלעק)
(de una prenda); fondo, raíz

Agregar lubrican- אונטער/שמירן ן ן
te a; (hum.) sobornar

Cor- אונטער/שניידן ן ן (אױנטערגעשניטן)
tar por la base; acortar, cercenar

אונטער/שפּרינגען ן ן (איז אױנטערגע-
שפּרינגען)
Saltar levemente, brincar, cerce-
andar a saltitos

אונטער/שרייבן ן ן (אױנטערגעשריבן)

Firmar, rubricar

Firmar, אַ זיך (אױף/אונטער)
suscribir

Firma, rúbrica אױנטערשריפט די (ן)

Onza אונץ די (ן)

(Jud.) Unidad (de [EJÓN] אחד דער
Dios); última palabra del credo
judaico; → שמע ישראל

Unidad [AJDES] אחדות דאָס

Excepto, fue- [AJÚTS] אחוץ פרעפּ
ra de

Además אַ דעם

Her- [AJIM-LETSÓRE] אחים-לצרה מצ
manos de desgracia

[AJAR-HAMÁYSE] אחר-המעשה אָדוּ

Con posterioridad al hecho

[AJREN AJREN אחרון חביב פר
JOVEV] El último es el preferido

Respon- [AJRAYES] אחריות דאָס (ן)
sabilidad

Aquí, allí (señalando); אַט אָדוּ
exactamente; pronto, ya

Este, אַט דער, אַט די, אַט דאָס
esta; esto, éste, ésta

Del siguiente modo אַט ווי (אָזוי)

Ya ... ya אַט ... אַט

Ya, en seguida אַט-אַיט אָדוּ

Raso אַטלעס דער

De raso אַטלעסין אָדי

Aliento, respiración אַטעם דער (ס)

Recobrar el אַפכאַפן דעם אַ
aliento

Respirar אַטעמ|ען וו

Diploma, certifi- אַטעסטאַט דער (ן)
cado

Tanto ... como; אי קאַן: אי ... אי
no sólo ..., sino también

¿No es así? אַיאָז אינט

♀ איבונג ← געניטונג

(C. i.) <ד> אַיבל|ען וו — אומפּ
Sentir náuseas

(Por) sobre; más de; איבער 1. פרעפּ
del otro lado de; en toda la exten-
sión de; (inacentuada) a causa de

... por medio, alter- אַ ... אַ
nadamente

Que (subordinante de prepo- אַ אַז
sición sustantiva); si, cuando

Tal, se- אַזאָ אָדי — אינוו (מצ: אַזעלכע)
mejante; una especie de

Semejante juego אַ שפּיל

Una especie de juego אַ שפּיל אַ

Juego de azar אַזאַרטשפּיל די (ן)

Así, pues; de tal manera; אַזוי אָדוּ
como sigue

De modo que אַ אַז

De este modo אַ אַרום/אַרומערט (ט)

¡No me diga(s)! אַ גאַר!

Puesto que, como אַ ווי

Tan ... como אַ ... ווי

Así אַ באַך

Porque sí אַ זיך

¡Así! ¡muy bien! אַט אַ!

Denominado, así אַזוי גערופֿן אָדי
llamado

Tal אַזוינער אָדי

Algo excep- אַזוינס און אַזעלכס
cional

De tal manera אַזויערנאָך אָדוּ

A las ... horas אַ זייגער

Si no, otramente אַזייסט אָדוּ

אָזכרה ← הזכרה

Tal, semejante אַזעלכער אָדי

Lago אַזערע די (ס)

Ni más ni menos que, אַזש 1. אָדוּ
tanto como

Tanto como 15 מענטשן 15
personas

Ni más ni אַ צום פרעזידענט
menos que al presidente

Hasta; (tanto) que 2. קאַן

ער איז געגאַנגען אַ ער איז געקומען
Caminó hasta que llegó

3. פאַרט (Después de verbo conju-
gado) A tal punto que

ער איז מיד — ער קען אַ ניט שטיין
Está cansado, a tal punto que

no puede tenerse en pie

Ruptura, crisis (1) אי'בערבראָך דער (1)
 Par- איבער|ברעך|ן וו (אי'בערגעבראָכן)
 tir en dos

Transición, pasaje (עצ) אי'בערגאַנג דער (עצ)
 איבער|גיי|ן * וו (איז אי'בערגעגאַנגען)
 Pasar, cesar

Sien- ס'גייט מיר איבער אַ פֿרעסטל
 to un estremecimiento

Pasarse (a), disiparse <T> א' א'

Se le פֿועט אים א' די בענקשאַפֿט
 pasará la nostalgia

Acato tu punto de זאָל מינס א'
 vista

Desbordarse; repetir, א' איבער
 reparar

איבער|גלוסט|ן זיך וו — אומפֿ (אי'בער-)

Pasarse el appeti- <T>
 to (por) געגלוסט)

עס האָט זיך אים איבערגעגלוסט די
 Se le pasó el apetito
 por la cena זועטשערע

Jubiloso, exul- אי'בערגליקלעך אַדי
 tante

איבער|געב|ן * וו (אי'בערגעגעבן) <T>

Entregar; confiar v. t., encomen-
 dar; informar, comunicar, trans-
 mitir

Comunicar (a al- א' <T> א'
 guien) que

Dejar dicho בעטן א' <T>
 (para alguien) que

Entregarse o dedicar- א' זיך ד
 se (a)

Devoto, abnegado אי'בערגעגעבן אַדי

Demasiado cre- אי'בערעוואַקסן אַדי
 cido (para su edad); de edad exce-
 siva (para su condición)

Excesivo, exage- אי'בערגעטריבן אַדי
 rado

Sobrecargado אי'בערגעלאָדן אַדי

Abandonado; re- אי'בערגעלאָזט אַדי
 manente; póstumo

Día por medio אַ טאָג א' אַ טאָג

El año que viene א' אַ יאָר

Pasado mañana א' מאָרגן

(a) re ..., nuevamente; וו 2

(b) ... en demasía; (c) transferir
 mediante la acción del verbo

(a) Reconsiderar איבערטראַכטן

(a) Reclasificar איבערסאָרטירן

(b) Sobresalar איבערוואַלצן

(b) Cocinar dema- איבערקאָכן

siado

(c) Transferir vertien- איבערגיסן

do, trasegar

(c) Hacer cambiar איבערזעצן

de asiento

Del año próximo איבעראַרײַק אַדי

De la semana איבעראַכטטאַגיק אַדי

próxima

א' איבעראַל ← אומעטום

Modificar, alte- איבער|אַנדערש|ן וו 11

rar perf.

איבער|אַרבעט|ן וו (אי'בערגעאַרבעט)

Revisa; rehacer

א' זיך

Trabajar en exceso

איבער|בייט|ן וו (אי'בערגעבייטן)

biar; intercambiar

Desayuno; refri- אי'בערענטן דאָס (ס)

gerio

Partir איבער|בייס|ן וו (אי'בערגעבייסן)

con los dientes; desayunar; tomar

un bocado

Resto, reliquia; אי'בערבלייב דער (1)

los sobrevivientes (col.)

איבער|בלייב|ן וו (איז אי'בערגעבליבן)

Quedar, permanecer; persistir

Repaso, reseña אי'בערבליק דער (1)

Cobija de plu- אי'בערבעט דאָס (1)

mas

Pedir איבער|בעט|ן וו (אי'בערגעבעטן)

perdón a

איך בעט איבער אַזער כּבֿוד

done (lo que diré)

Reconciliarse א' זיך

Cambiar de asiento	א' זיך
Repetir [JAZER]	איבער חזר ן 11
Repetirse; ser repetitivo	א' זיך
איבער טאָן * 11 (איבערגעטאָן) זיך <	
Cambiar(se) de ropas	
So-	איבער טראָגן 11 (איבערגעטראָגן)
portar, sobrellevar	
Preocuparse, inquietarse; consider, repensar	איבער טראַכטן 11 (איבערגעטראַכט)
Exagerar, excederse	איבער טרעטן 11 (איבערגעטראַטן)
Atra-	איבער יאַגן 11
vesar (umbral, etc.)	איבער יאַגן 11
Aventajar	איבער יאַגן 11
Superfluo; excesivo;	איבער יאַגן 11
* remanente	
El resto; lo(s) demás	דאָס די אַע
Por otra parte	איבער יאַגן 11
Tomar un bocado;	איבער כאַפֿן 11
interceptar; excederse	
Ser más astuto	איבער כיטערעווען 11
que, engañar	
Sobre-	איבער לאַדן 11 (איבערגעלאַדן)
cargar	
Dejar (atrás)	איבער לאַזן 11
Dejar libra-	א' אויף גאָטס באַראַט
do a su suerte	
Reservarse, retener	א' זיך אַק
איבער לויפֿן 11 (איז איבערגעלאַפֿן)	
Rebalsar	
Colocar en otro lu-	איבער לייגן 11
gar	
Pensarlo mejor	א' זיך
Leer perf.	איבער לייענען 11
Experiencia,	איבער לעבונג די (עז)
vivencia	
Experimentar, su-	איבער לעבן 11
frir; sobrevivir, sobrellevar	
Rehacer, alterar	איבער מאַכן 11
איבער מאַרגן ← מאַרגן	

Atestado, apiñado	איבערגעפאקט אַדי
Des- [...rasht]	איבערגערעשט אַדי
concertado	
Astuto; sutil,	איבערגעשפיצט אַדי
agudo	
Cubrecama	איבערדעק דער (1)
Cubrir	איבער דעקן 11
Der vuelta, invertir	איבער דרייען 11
Principalmente,	איבער הויפט אַזו
mayormente	
Saltear, omitir	איבער היפֿען (ער) 11
Exceso de peso; pre-	איבערוואַג די
ponderancia	
Migrar	איבער וואַנדערן 11
איבער וואַקסן 11 (איז איבערגעוואַקסן)	
Crecer más que; sobrepasar la	איבער וואַקסן 11
edad de; superar	
איבער וואַרטן 11 (איבערגעוואַרטן)	
Esperar hasta después de	
איבער וואַרפֿן זיך 11 (איבערגעוואַרפֿן)	
Arrojarse (cosas) uno(s) a	אויס וואַרפֿן (ער) 11
otro(s)	
איבער ווינקען עז זיך 11 (איבערגעווינקען)	
Intercambiar guiñadas	
Reenvolver; po-	איבער וויקלען 11
ner pañales (a una criatura)	
Pesar	איבער וועגן 11 (איבערגעוויגן)
v. t.; prevalecer	
איבער וועלן * זיך 11 — אומפֿ (איבער-)	
(C. i.) Pasárselo a <D>	איבער וועלן 11
alguien las ganas	
עס האָט זיך אים שוין איבערגעוואַלט	
Se le pasaron ya	די וועטשערע
las ganas de cenar	
איבער זאָגן 11	
Repetir	
איבער זיין * 11 (איז איבערגעווען)	
(No se usa en presente) permanecer	
איבער זייען 11	
Colar, filtrar	
Aserrar perf.	איבער זעגן 11
Hacer cambiar de	איבער זעצן 11
asiento; traducir	

- Repetir de manera fastidiosa; rumiar ♦ איבער|קיני|ען 11
- Engañar, vencer a fuerza de astucia ♦ איבער|קליג|ן 11
- Dis- cernir; melindrear ♦ איבער|קלייב|ן 11 (איבערגעקליבן)
- Mudarse (a un nuevo domicilio) א' זיך ♦ (a un nuevo domicilio)
- Deliberar, reconsiderar; vacilar; sentir escrúpulos ♦ איבער|קלער|ן 11
- Volcar, trastornar, invertir ♦ איבער|קער|ן 11
- Imitar, remedar ♦ איבער|קרימ|ען 11
- Sorprender, desconcertar ♦ איבער|ראש|ן 11
- Correr, trasladar ♦ איבער|רוק|ן 11
איבעררייד די ← איבעררעד
- Rom- per; interrumpir, desconectar; pa- rar (en el trabajo) ♦ איבער|רניס|ן 11 (איבערגעריסן)
- Conversación (ten- sa); conversación preliminar ♦ איבעררעד דער (ן) (ן)
- Persuadir ♦ איבער|רעד|ן 11 <אק>
Tener una conversación con א' מיט
- Exagerar el valor de ♦ איבער|שאצ|ן 11
- Poner en otro sitio; transponer ♦ איבער|שטעל|ן 11
- Transmitir, remitir; despachar, remesar ♦ איבער|שיק|ן 11
איבער|שלאג|ן 11 (איבערגעשלאגן)
- Cubrir (con); mezclar (con); interrumpir <מיט>
א' <ד> די רייד (אויגן) al hablar ♦ (אויגן)
- Cor- tar perf., partir en dos ♦ איבער|שנייד|ן 11 (איבערגעשניטן)
- Transgredir, que- brantar ♦ איבער|שפרייז|ן 11
- Co- piar, reescribir; transcribir ♦ איבער|שרייב|ן 11 (איבערגעשרייבן)

- Volver (las páginas de un libro) ♦ איבער|מיש|ן 11
- Superhombre ♦ איבערמענטש דער (ן)
איבערן = איבער דעם. איבער דער
- Dar vuelta (una prenda); remendar ♦ איבער|גיצעווען|ן 11
- Pernoctar ♦ איבער|נעכטיק|ן 11
- Ha- cerse cargo de; interceptar ♦ איבער|נעמ|ען 11 (איבערגענומען)
- Tomarse a pecho; en- vanecerse de א' זיך מיט ♦
- Dejar (en ma- nos del enemigo); rendir ♦ איבער|ענטפער|ן 11
- Ati- borrarse ♦ איבער|עס|ן זיך 11 (איבערגעגעסן)
- Po- ner celada, asaltar ♦ איבער|פאל|ן 11 (איז איבערגעפאלן)
- Arrollar (con un vehículo) ♦ איבער|פאר|ן 11 (איז איבערגעפארן)
- Estropear, dañar ♦ איבער|פיר|ן 11
- Trasplantar ♦ איבער|פלאנצ|ן 11
- Repreguntar; con- sultar ♦ איבער|פרעג|ן 11
- Pagar de más ♦ איבער|צאל|ן 11
- Persuadir, convencer ♦ איבער|צינג|ן 11
- Contar perf. ♦ איבער|צייל|ן 11
- Forrar, cubrir ♦ איבער|צ|ען 11 (איבערגעצויגן)
- א' זיך <איז/אויף> ♦ Mudarse (a)
א' זיך מיט ♦ Cubrirse de/con
א' דאס שטריקל ♦ Tirar demasiado de la cuerda, abusar
- איבער|צלמ|ען זיך 11 ♦ [TSEYLEM]
Santiguarse, persignarse
איבער|קומ|ען 11 (איז איבערגעקומען)
- Sobrevivir; superar (una dificultad) ♦ איבער|קוק|ן 11
- Examinar, revisar; supervisar ♦ איבער|קוק|ן 11
- Intercambiar miradas א' זיך ♦

No tan bueno א׳ נײַט אַזוי א׳
 Eterno, perdurable, per- אייביק אַדי
 petuo
 Por siempre א׳ אויף א׳
 El Ser Eterno א׳ דער וואָס לעבט א׳
 Jefe, superior, cabeza, alto אייבער ..
 Comandante אייבערקאָמאַנדיר
 en jefe
 Camarero prin- אייבערסאַרווער
 cipal
 Conductor אייבערקאַנדוקטאָר
 jefe
 Alta Italia אייבעראַיטאַליע
 Ventaja, dominio אייבערהאַנד די
 Soberanía אייבערהאַרשאַפֿט די
 • אייבערהערשאַפֿט ← אייבערהאַרשאַפֿט
 Superficie אייבערפֿלאַך די (ז)
 Superficial אייבערפֿלעכלעך אַדי
 Supremo, principal אייבערשט אַדי *
 M...o de דאַס א׳ע פֿון שטייטל
 mortero; (fig.) algo indispen-
 sable
 El Señor אייבערשט|ער דער — געב
 Artimaña אייבערשפיצל דאַס (עך)
 Resquicio, אייגל דאַס (עך) (אויג ו)
 abertura; punto (de tejido)
 Coquetear con מאַכן א׳עך ד
 Propio; mismo אייגן אַדי
 Parientes, parentela, די אייגענע
 familia
 Uno de los אַן אייגענער מענטש
 nuestros
 Poseer האָבן אַק אַן/פֿאַס אייגנס
 algo de su propiedad
 Lo mismo, asimismo דאַס אייגענע
 Peculiar, אייגנאַרטיק אַדי <פֿאַר>
 propio (de)
 • א׳ אייגנטום ← אייגנס
 Propietario, אייגנטומער דער (ס) ■
 dueño
 Verdadero, efec- אייגנטלעך 1. אַדי
 tivo
 En realidad 2. אַדוו

Escribirse, mantener co- א׳ זיך
 rrespondencia
 So- איבער|שרעקן 11 (אייבערגעשראַקן)
 bresaltar, asustar, alarmar
 א׳ אײַד ← יײַד
 Idiotez; (gram.) אידיאָטיזם דער (ען)
 idiotismo
 (Gram.) Modismo, דער (ען)
 idiotismo
 [IM YIRTSE HA- אײַה = אַם־ירצה־השם
 shém; 0 MIRTSEM] Si Dios quiere
 Job; el Libro de Job [יבן] איוב פֿן
 Los sufrimientos איוב׳ס יסורים
 de Job, suplicios
 Novedades ate- איוב׳ס בשׂורות
 rradoras
 Es; está איז 1. 11 (אינפֿ: זען)
 Así que; pues bien (resu- אַז 2. קאַן
 miendo)
 Pues bien, א׳ וואָס ווילסטו טאָן?
 ¿qué quieres hacer?
 Aislar איזאַלירן 11
 Ensa- איזודיע|קעווען זיך 11
 ñarse con, atormentar
 Cada cual; cada, איטלעך פֿראַן/אַדי
 todo
 Huevo איי דאַס (ער)
 עס האָט נײַט די ווערט קײן אויסגע-
 No vale absolutamen- בלאַזן איי
 te nada
 אַז 1. אינט (admira-
 ¡Oh! (admira- ción); ¡ay!
 (pesar); ¡uf! (impaciencia)
 2. קאַן
 Entonces; cabe preguntar (ú. para introducir preguntas re-
 tóricas anticipándose a objeciones)
 ער איז גרייט; אַז פֿאַר וואָס גייט ער
 Está dispuesto; נײַט? ווינל ...
 ¿por qué (cabe preguntar) no
 va? Porque ...
 ¡Ay! (enfático, expresa איננט אייני-
 consternación)
 אַז-אַז-אַז אייני אינט
 ¡Maravilloso!

Aceite אייל דער (ן)
 Cuadro al óleo איילבילד דאָס (ער)
 Aceituna; olivo איילבערט דער (ן)
 Urgente, apremiante אנליק 1 אָדִי
 אנליק 2 אָדִי ← הנליק
 Apresurar, acelerar אַנלן 11
 Apresurarse א' זיך
 Prisa, premura, precipitación אינלעניש דאָס
 Un, una איין 1. צון
 Juntos, conjuntamente אין אַעם
 פֿגל איינס, איינער
 Mismo; total, absoluto 2. אָדִי
 Es la misma tela ס'איז א' געוואָנט
 Lleno de terror אין א' (ע) שרעק
 Año a año אַינן 1. אַזא: יאָר־א' יאָר־אויס
 año
 Estar אויסן וווּ א' און וווּ אויס
 orientado
 En, dentro 2. וווּ
 Empacar אַנפאַקן
 Único איין־און־איינציק אָדִי
 Inhalar אַננאַטעמ|ען 11
 איננאַרבעט|ן זיך 11 (אַננאַרבעט)
 Adquirir destreza (en) <איין>
 Acomodar, instalar אַננאַרדענ|ען 11
 lar; ordenar
 Instalarse א' זיך
 Estipular, convenir אַננבאַדינג|ען 11
 אַננבאַנד דער (ן) ← אַננבונד
 Encuadernación אַננבונד דער (ן)
 Doblar, encorvar אַננ|בייגן 11 (אַננגעבויגן)
 Doblarse, agacharse א' זיך
 Hincar el diente, morder perf. אַננ|ביסן 11 (אַננגעביסן)
 Arduo, duro de pelar נישט איינצובייסן
 pelar
 Encuadernar אַננ|בינדן 11 (אַננגעבונדן)

Interés o beneficio pro- איינגונץ דער
 pio
 Propiedad, posesión אייגנט דאָס
 Propiedad, cualidad, característica, atributo אייגנקייט די (ן)
 אייגנשאַפֿט די (ן) = אייגנקייט
 אייגענער דער — געב ← אייגן
 Noble, cortés; refinado; precioso (metal, piedras, etc.); delicado איידל אָדִי
 גערעדט א' עufemísticamente
 Nobleza (de carácter) איידלמוט דער
 Gema, piedra preciosa איידלשטיין דער (ער)
 Yerno, hijo político איידעם דער (ס/עס)
 lítico
 Antes que; que parativo אַיידער קאַן
 א' איך קום אַיידער וואָס ווען
 Antes que yo venga א' איך קום
 Por ahora, antes que nada אַיידער וואָס ווען
 Hielo אַיז דאָס
 (Zool.) Asno, burro; (fig.) asno, tonto אייזל דער (עז) אַ טע
 Hierro אַיזן 1. דאָס (ס)
 Barra o varilla de hierro; plancha (para ropa) 2. דער (ס/אַיזענעס)
 Ferrocarril אַיזנבאַן די (עז)
 Quincallería, herraje אַיזנוואָרג דאָס
 De hierro אַיזערן אָדִי
 Nevera, heladera אַיזקאָסטן דער (ס)
 So'lo, puro אייטל אָדִי
 Pus אַיטער דער
 Ubre אַיטער דער (ס)
 אַיך פראַן (נאָם: איר) (Dat.-acus. del pron. de 2ª pers. pl.) Os
 Ana (medida de longitud), codo (medida antigua de longitud) אייל די (ן)

Enamorado (de) <אין> אינגעליבט אדי

Encurtido, escabechado אינגעלייגט אדי

(Hum.) Yacer, estar ליגן א' en un mal trance sin posibilidad de zafarse

Conserva, dulce, confitura אינגעמאכטס דאָס (ן)

Adies-trarse אינגעניטן זיד וו (אניגעניט)

Agradable, placentero אינגענעמע(ען) אדי

Comprender, encontrar (tener la impresión) אינגעפֿינען וו (אניגעפֿונען)

Instalado, establecido; generalizado; rutinario אינגעשטעלט אדי

Resuelto a א' אויף

Terco, obstinado, empecinado אינגעשפֿאַרט אדי

Encogido, reducido אינגעשרומפֿן אדי

Encoger, consumirse א' ווערן

Cubrir; arropar bien (en cama) אינגדעקן וו

Impresión (ánf-mica) אינגדרוק דער (ן)

Impresionar a מאַכן אָן א' אויף

Retorcer אינגדרייען וו

Adormecerse, dormirse אינגדרעמלען וו

Contener, refrenar, inhibir אינגהאַלטן וו (אנינגעהאַלטן)

Contenerse, refrenarse א' זיד

Abstenerse de א' זיד און ניט אינפֿ

Adquirir, comprar אינגהאַנדלען וו

Unicornio איינהאַרן דער

Unidad איינהייט די (ן)

Uniforme איינהייטלעך אדי

Encender fuego (en estufa, hogar etc.) אינגהייצן וו

Naturalizar(se) <זיד> אינגבירגערן וו

Persuadir a fuerza de ruegos אינגבעטן וו (אניגעבעטן)

Demo-ler; romper perf. אינגברעכן וו (אנינגברעכן)

Desplomarse; doblegarse א' זיד

אינגברענגען וו (אנינגעבראַכט)

Ahorrar, economizar

Fre- cuentar; encoger; consumirse אינגיין * וו (איז אינגעגאַנגען)

Aceptar, acce- der (a) א' <אויף>

Visitante habitual, frecuentador <אין/בני> אינגייער דער (ס)

Frecuentar זיין אָן א' אין/בני

Incorporar אינגלידערן וו

Caro (al corazón de) אינגעבאַקן אדי ד (אין האַרצן)

Doblado, encorvado; agachado אינגעבויען אדי

Nativo; innato אינגעבוירן אדי

Adminis- trar (medicamento); presentar (documento oficial) אינגעבן * וו (אניגעבען)

Demandar, entablar juicio contra א' אין געריכט אויף

Salirle algo bien <זיד> א' זיד

(a alguien), prosperar (a alguien), prosperar

די אַרבעט האָט זיך מיר אינגעגעבן

El trabajo me salió bien

Supersticioso אינגעגלייבט אדי

Vanidoso, engréido א' אין זיד

Confiar ciegamente en זיין א' אין

Tenazmente molesto אינגעגעטן אדי

Jorobado, corcovado אינגעהויקערט אדי

Acostumbrar v. t. אינגעוויינען וו

Habituarse (a) א' זיד <אין אינפֿ>

Asentado, arraigado; residente אינגעזעסן אדי

Tra- [TAYNE] מיט ♦ אַננ/טענה|ן וו
tar de persuadir a, razonar con
Admisión, entra- (ן) אַננ/טריט דער .
da, acceso
Completamente אַפּ אַינ/ניק|ער אַליין אַפּ
solo
Unido; de acuerdo אַפּ אַיניק אַפּ
Nieto אַיניקל 1. דער/דאָס (עד)
Nieta 2. דאָס (עד)
Algunos, varios אַיניקע אַדיר — חצ
Invitar אַננ/לאָד|ן וו (אַננ/נגעלאָדן)
Enco- אַננ/לויפֿ|ן וו (איז אַננ/נגעלאָפֿן)
ger v. i.
Enamorar- אַננ/ליב|ן זיך וו ♦ <איז>
se (de)
Quedar- אַינ/ליג|ן וו (איז אַינ/נגעלעגן)
se acostado tranquilamente
Prendar, depositar; אַינ/לייג|ן וו ♦
derribar, demoler (casa, etc.); pon-
er en conserva (alimentos)
Mover cielo y tierra אַ וועלטן
Acostumbrar- אַננ/לעב|ן זיך וו ♦ מיט
se a convivir con, vivir en armonía con
Ejer- אַננ/לערנ|ען וו ♦ <אַק... מיט>
citar, instruir, preparar (en algo a alguien)
Poner en conserva אַננ/מאַכ|ן וו ♦
(frutas, etc.); ensuciar
Recaudar, colectar אַננ/מאַג|ען וו ♦
Empotrar, emparedar אַננ/מריער|ן וו ♦
Cansar, fatigar אַננ/מיד|ן וו ♦
Acurrucarse, אַננ/בורע|ן זיך וו ♦
arrebujarse
(Mil.) To- אַננ/נעמ|ען וו (אַינ/נגענומען)
mar, conquistar; apaciguar, cal-
mar; tomar (un medicamento)
Hun.edecer אַינ/נעצ|ן וו ♦
(El número) uno (ן) אַינס 1. דער/די
Artículo, unidad 2. דער (ן)
Uno (al contar) 3. צו

Envolver, forrar אַננ/היל|ן וו ♦
Escu- אַינ/הער|ן זיך וו ♦ <איז/צו>
char, prestar atención (a)
Inmigrar אַינ/וואַנדער|ן וו ♦
Demo- אַינ/וואַרפֿ|ן וו (אַננ/געוואַרפֿן)
ler, abatir, derribar
Habitante, re- אַננ/נוווינער דער (ס) ■
sidente
Acunar perf., arrullar אַננ/וויג|ן וו ♦
Empapar, poner en אַננ/וויק|ן וו ♦
remojo perf.
Envolver perf., arro- אַננ/וויקל|ען וו ♦
par, empañalar
Objetar, אַננ/ווענד|ן וו ♦ <קעגן>
oponerse (a)
Salar perf. אַננ/זאַלצ|ן וו ♦
Solo, solitario אַינזאַם אַדיר
Absorber, chupar אַננ/זאַפֿ|ן וו ♦
Remojarse; ser absorbido אַ זיך
Unilateral, parcial אַינזייטיק אַדיר
Enjabonar; ⁰ meter en אַינ/זייפֿ|ן וו ♦
camisa de once varas; ⁰ sobornar
Hun- אַננ/זינק|ען וו (איז אַננ/געזינקען)
dirse perf., zozobrar
Permane- אַננ/זיצ|ן וו (איז אַננ/געזעסן)
cer sentado; estar sentado tran-
quilamente
Discreción, אַננ/זען 1. דאָס <אַר>
prudencia; consideración por
Com- אַננ/זע|ן * וו ♦ (אַננ/געזען)
prender, conceder
Consideración, in- אַננ/זענעניש דאָס
dulgencia
Encarcelar, arrestar אַננ/זעצ|ן וו ♦
Aprender de [JAZER] אַינ/זער|ן וו ♦
memoria
Envolver, apañar, אַינ/טוילע|ן וו ♦
arropar
Sumergir, remojar אַינ/טונק|ען וו ♦
Dividir, partir, se- אַננ/טייל|ן וו ♦
parar; distribuir por suerte, desti-
nar, adjudicar, repartir

Con- (אנגגעצויגן) זיין 11 (זיד) 11
traer(se), fruncir(se)

Uno, solo, único; indi- איינציק אדי
vidual; singular

De a uno, uno por איינציקווייז אדא
uno

Arrugar(se), איינקארטשען (זיד) 11
encogerse

Alojar, hospedar איינקווארטירן 11

Abollar, deprimir איינקוועטשן 11

Comprar; ir de com- איינקויפן 11
pras

Observar, איינקוקן זיד 11 <אין>
escudriñar

(For.) Denunciar, איינקלאגן 11
acusar; procesar, encausar

א איינקלאנג ← הסכמ

Doblar, ple- איינקנייטשן 11
gar perf.

Aprender a fondo איינקעלן 11
Aleccionar (a alguien) א' מיט
en

Hacer muescas, grabar איינקריצן 11

Susurrar איינרוימען 11 <אק ד>
(algo a alguien)

Aplicar fric- איינרייבן 11 (אנגגערייבן)
cionando (ungüento, etc.), frotar

Rasgar le- איינרייסן 11 (אנגגערייסן)
vemente; clamar a, acudir para
suplicar

Enemistarse o א' זיד <מיט>
romper (con)

Hacer esfuerzos א' וועלטן
sobrehumanos

Ensuciar איינריכטן 11 (אנגגעריכט)
א איינריכטן 2 ← אנגארדענען

Rodear con una איינרינגלען 11
circunferencia; poner entre pa-
réntesis

Tiznar, ennegrecer איינרייסן 11

Hacer creer, enga- איינרעדן 11 ד
tusar, convencer

Lo mismo, indistinto א' אלץ

Ponerse de ווערן א' <מיט>
acuerdo (con)

Ordenar; איינסדרן 11 [SADER]
archivar

La una, a la hora primera איינסע אדא

En un instante, en איינסצוויי אדא
un abrir y cerrar de ojos

איינעסן זיד 11 (אנגגעעסן) <אין>

Hastiar; corroer

Obsti- [AKSH'N] איינעקשנען זיד 11
narse, encapricharse

Uno איינער פראג

Hasta el último hom- ביז איינעם
bre

Juntos אין איינעם

Un tal איינער א'

Empacar, empaque- איינפאקן 11
tar perf.

Liar los petates א' זיד

א איינפאך ← פשוט

Caer, איינפאלן 11 (איז אנגעפאלן)
derrumbarse, desplomarse

Ocurrírsele (a al- א' <ד>
guien) una idea

Engarzar איינפאסן 11

Posada, איינפארהויז דאס (... הניזער)
fonda, mesón

Establecer firme- איינפונדעווען 11
mente

Implantar, instituir איינפירן 11
(usanzas, sistemas); convertir en
regla; instalar

Implantar, inculcar איינפלאנצן 11

Influencia א. איינפלוס דער (ז)

Enhebrar, enhilar איינפעדעמען 11
איינצאל די (ז) (Gram.) Singular

Pagar, abonar, efec- איינצאלן 11
tuar un pago

Cercar, vallar; refre- איינצאמען 11
nar, contener

Simultáneo איינצייטיק אדי

Ahorrar *perf.* אַהױרן|שפּאַרן ן 11

Inyectar אַנײַקט|שפּרײַצן ן 11

Suyo (de usted, vuestro) אַנײַקטער פּאַט — אַדײַ

Por su/vuestro bien, por lo que a usted/vosotros incumbe אַנײַקטערס פּאָן אױ ן ן ן ן

Anteayer אײַערנעכטן אַדױ

Vehemente, entusiasta אײַפּערדײַק אַדײַ

Celos אײַפּערזוכט די (ן)

Iyar, mes del calendario judío. coincidente con partes de abril y mayo אײַר דער [יאר]

Ye, אײַך 1. פּראָגן (דױ מײַר; אַקױ: מײַך) 2. דער (El) yo, ego

Libro de las Lamentaciones, que se lee el nueve del mes de Av, aniversario de la destrucción de Jerusalén אײַכּה [אײַכּה]

Calidad אײַכּוח דאָס (ן) [אײַכּוח]

A él אײַם פּראָגן (נאָמױ: ער/עס)

Horror, miedo, terror אײַמּה די [אײַמּה]

אײַמעצן|ער) ← עמעצן|ער)

Impresionante, imponente אײַמּפּאַזאַנט אַדײַ

Impresionar (a) אײַמּפּאַנירן ן 11 <ד>

Impulso, ímpetu אײַמּפּעט דער (ן)

Imperativo, mandato perentorio; (*gram.*) imperativo אײַמּפּעראַטײַױ דער (ן)

אײַמּשטאַנד ← (אײַן) שטאַנד

Terror mortal אײַמּת־מױת די/דאָס [אײַמּת־מױת]

En; a, hacia; dentro de; en lo interior de אײַן 1 פּרעפּ

Viaja a/hacia América זײ פּאַרט אױ אַמערײַקע

Dentro de una hora אױ נײַט מער ױ אַ שעה

Hacerse ilusiones, creer sin pruebas, engreirse אױ זײך

Proporcionar, proveer אײַנ|שאַפּן ן 11 אױ זײך

Jurar (carga, título), tomar juramento אַנײַן|שווערן ן 11 (אײַנגעשווירן)

Permanecer parado sin moverse; tenerse en pie אַנײַן|שטײַן * 11 (אײַז אַנײַנגעשטאַנען)

Alojarse en/en casa de אױ אײַן/בײַ אַכאַלן; aplacar, calmar; reprimir אַנײַן|שטײַלן ן 11

Menguar, moderarse, calmarse, amainar אױ זײך

Unánime אײַנשטײַמיק אַדײַ

De acuerdo אַנײַשטײַמיק אַפּ

Concordar (con) אײַנ|שטײַמ|ען ן 11 <מײַט>

Acceder (a) אױ אײַף

Riesgo, apuesta; actitud אַנײַשטעל דער (ן)

Fijar; instituir, establecer; arriesgar, apostar אײַנ|שטעלן ן 11

Quedar establecido אױ זײך

Salir en defensa de, interceder por אױ זײך פּאַר

אײַנ|שלאַפּן ן 11 (אײַז אַנײַנגעשלאַפּן)

Dormirse

De-vorar *perf.*, engullir אַנײַן|שלינגן|ען ן 11 (אײַנגעשלונגען)

Encluir; * incluir; enchufar אַנײַן|שליסן ן 11 (אײַנגעשלאָסן)

Adormecer אַנײַן|שלעפּן|ער) ן 11

Ensuciar אַנײַן|שמרצן ן 11

Hacer un tajo; segmentar אײַנ|שניידן ן 11 (אײַנגעשניטן)

Enganchar (cablo, etc.); comprometer (en una tarea) אַנײַן|שפּאַנג|ען ן 11

Obstinarse; perseverar אײַנ|שפּאַרן|זײך ן 11

(Gram.) In-terjección אינטעריעקציע די (ס)

Internacional אינטערנאַציאָנאַל 1. אָדי

La Internacional (org. política, himno) 2. דער (ו)

Puntuar אינטערפונקטירן וו

Puntuación אינטערפונקציע די

Interior (de un país) אינלאַנד דאָס

Ministro de (lo) interior אײַמיניסטער

Incon- [EYN-LESHÁER] אײַן־לשער אָפּ mensurable, inimaginable

Infinito [EYNSÓF] אײַנסוף דער

Escenificar, poner en escena אינסצענירן וו

Dentro, adentro אינעווייניק 1. אָדוו

Lo interior, la parte de adentro 2. דער

Interno, interior אינעווייניקסט אָדי •

אינעם = אין דעם

Interno, interior אײַנערלעך אָדי •

Influenza אינפֿלוענציע די

Cobrador אינקאָסטנט דער (ו)

Inquisición, Santo Oficio אינקוויזיציע די

Pro- [ISER-ISURIM] אײַסור דער (ים) hibición (esp. jud.)

E-enio, miembro [ísh] אײַסיי דער (ס) de una cofradía ascética judía en Eretz-Israel, entre el s. II A. C. y el s. II E. A.

(Jud.) El [ÍSREJAG] אײַסרו־הג דער día siguiente a una festividad

אײַעד|ער אָדי — פֿראַג = אײַעדער אָדי

Cada; cada uno, cada cual אײַנוו

Ahora, actualmente אײַצט 1. אָדוו

Presente, actualidad 2. דער

Presente, actual אײַצטיק אָדי

(El) presente אײַצטיקייט די

Dentro de/de אײַ 3 יאָר אַרום

aquí a tres años

En tres partes; en tres, triplicadamente אײַ דרייען

אײַן = אין דעם; אין דער

אײַן אײַנעם ← אײַנער

(Bot.) Jengibre אינגבער דער

Visceras, entrañas אינגעווייט מצ

Ola, onda אײַנד די (ו) 7

Isla, ínsula אײַנדול דער (עז)

(Con referencia a la América) Indígena, indio אײַנדיאַנער דער (—)

Pava, hembra del pavo אײַנדיטשקע די (ס)

Pavo אײַנדיק דער (עס)

(Gram.) Indio-captivo אײַנדיקאַטיוו דער (ו)

En ese preciso instante אין דעם אָדוו

Índice, registro אײַנדעקס דער (ו)

Mañana (primera parte del día) אײַנדערפֿרי דער (עז)

El exterior, el mundo de puertas afuera אײַנדרויסן דער

אײַן דר'ערד ← ערד

Contenido; tema; índice de temas אײַנהאַלט דער (ו)

Inversión אינוועסטיציע די (ס)

Invertir אינוועסטירן וו

(Folk. [EYNE-NÍRE] אײַנו־ניראה דער (ס) jud.) Persona que posee el atributo mágico de no ser vista; benefactor anónimo

Introspectivo, interno אײַנויכדיק אָדי

Inteligente אינטעליגענט 1. אָדי

Intelectual 2. דער (ו) קע

Inteligencia; intelectualidad אינטעליגענץ די

Entrevista אינטערוויו דער (עז)

Entrevistar אינטערווירן וו

Siete y medio	א' האַלבן
Atención; * respeto	אַכטונג די
Respetuosamente	מיט א'
Cuidar (a), atender (a)	א' געבן <אויף>
Ver que, ha- cer que o atender a que al- guien...	א' טאָן נאָם זאָל ...
Octavo	אַכטל דאָס (עך)
En octavo lugar, octavo (punto)	אַכטנס אָוו
Ocho horas, a la hora octava	אַכטע אָוו
(Hum.) Comida [AJILE]	אַכילה די
(Hum.) Comer	אַכל ען וו
Posada, [AJSANYE] fonda	אַכסניא די (—ות)
Reverenciar, venerar, rendir homenaje a	אַ'כפער ן וו
Ochenta	אַכציק צוו
Octogésimo	אַכציקסט אָדי
Dieciocho	אַכצן צוו
Quejarse, lamentarse	אַכצן ן וו
Décimooctavo	אַכצנט/אַכצעט אָדי
	אַל ← בייזס, גוטס, יאָר, רוח
Pero, pero si	אַלא קאָן [ALE]
Pero si no, o bien, en otro caso	א' ניט
¿Entonces qué?	א' וואָס דען
General, común	אַלגעמיין אָדי
Generalmente, por lo común	אין א'
	אַל דאָס, אַל די ← בייזס, גוטס, יאָר, רוח אַלדי'נג(ס) ← אַלצדינג
	אַלדע ← יאָר, רוח
Universal	אַלועלטלעך אָדי
Elul, mes del ca- lendario judío que coincide con partes de agosto y septiembre; en el hemisferio norte cae a princi- pios de otoño	אַלוּל דער [ELEL]

	איצטער(ט) ← איצט
Usted; uste- des, vosotros	איר ¹ פראַגן (ד/אַק: אַנד)
(Dat. del pron. de 3ª pers. fem. sing.)	איר ² פראַגן (נאָם: זי) (Para, ha- cia) ella
Su (de ella), suyo (de ella)	איר פּאָט — אָדי
Caña, junco; juncos (col.)	אַייר דער
Por bien de ella; por lo que a ella incumbe	אירט: פּאָן א' וועגן
Personas	אירע מצ
	אירעט ← אירט
Tratar de usted	אירצן ן וו
Mu- [ISHÉ—NOSHIM] jer (gen. desp.)	אישא די (נשים)
¡Oh! ¡Uh! (Admiración; pesar; desesperación)	אַך אינט
¡Ay! (dolor)	אַך ¹ אינט
¡Que desgracia!	אַך און וויי
¡Pobre de...! ! !	אַך און וויי צו ד ! ! !
Cómo no, con gusto	אַך ² אינט
Con gusto, ¿por qué no?	אַך, פאַר וואָס ניט
[AJZER—AJZO- RIM] Persona cruel	אַכור דער (ים) טע
Cruel- [AJZORYES] dad, ferocidad	אַכוריות דאָס (ן)
Nota, observación; conside- ración	אַכט די
Considerar, tomar en consideración	נעמען/האַלטן אין א'
Mirar por uno mismo	נעמען זיך אין א'
Poner atención (a); atribuir importancia (a)	לייגן א' <אויף>
Ocho	אַכט 1. צוו
La semana próxi- ma	איבער א' טאָג
La semana pasada	פאַר א' טאָגן
Octavo	אַכט 2. אָדי

Viuda [ALMONE] אלמנה די (—ות) שטרזיענע א'
 Mujer cuyo marido falta de casa

Enviudar (la mujer) ווערן אן א'

אלמעכטיק ← אלמאכטיק

Armario, alacena אלמער דער (ס)
 א' אלס ← בתורת, ווי, מעשה

Todos los; cada אלע 1. אדי

Todos; cada cual 2. פראַן (ד/אק: אלע/אלעמען)

אלע וויילע ← וויילע

אלע טאָג ← טאָג

אלע מאָל ← מאָל

אלעמען ← אלע; אלץ

אלעס ← אלץ

Avenida, paseo, calle arbolada אלעע די (ס)

Toda clase de, variedad de, diversos אלערליי אדי — אינוו

Alef (א), [ALEF] אלף דער/די (י)
 primera letra del alfabeto judío

De la A a la Z פון א' ביז תוו

Empezar desde el principio אנהייבן פון א'

Ser iletrado גיט קענען קיין א'

Alfabeto no judío אלפאבעט דער (י)

Alfa- [ÁLEFBEYS] אלף-בית דער (י)
 beto (esp. el judío)

אלץ 1. פראַן (ד: אלץ/אלעס/אלעמען)

Todo

Después de todo נאָך אלעמען

Es demasiado tarde ס'איז נאָך אלעמען

Indistinta(mente), sin importar, de todos modos א' איינס

(No enfático) Constantemente, continuamente; pese a todo 2. אַדוּ

Todavía נאָך א'

Todavía no נאָך א' גיט

Idéntico אלצאיינ אדי

אלץ איינס ← אלץ

De principios de otoño אלולדיק אדי []

אלעז ← בכנ, הייסן (הייסט עס), טאָ.

(א) כלל, (א) קיצור

Viejo, anciano, añoso; atrasado (número de revista, etc.) אלט אדי (ד עלטער)

(Mús.) Contralto; viola אלט דער (י)

Glorieta, emparrado אלטאָע די (ס) ד אלטאָעק

Viejo, rancio, pasado, anticuado אלט-געבאָקן אדי

Ropa u objetos viejos אלטוואָרג דאָס

Yidish antiguo (1250-1500) אלטיידיש דאָס/אדי

Fuera de moda, anticuado, chapado a la antigua אלטמאָדיש אדי

Antigüedad אלטערטום דאָס

Antiguo, arcaico אלטערענקיש אדי

[ELYÓHU-HANÓ-
VI/^o ELYE-NOVE] אליהו-הנביא פון
 El profeta Elías
 (en la tradición jud., milagroso salvador de judíos en desgracia)

La copa de vino escanciada para el profeta Elías en la cena de Pésaj א'ס פוס

אליי די (ען) ← אלעע

A solas; (uno) mismo; en persona אליין אדוּ

La verdad personificada די ריכטיקייט א'

Suicidio אליינמאָרד דער (י)

Suicida אליינמערדער דער (ס) קע

(Bot.) Aliso אלכע די (ס)

אלמאָי אדוּ [ALEMÁY] ?Por qué?

?Para qué?

Omnipotente, todo-
poderoso אלמאכטיק אדי

Viudo [ALMEN] אלמן דער (ס)

Enviudar (el hombre) ווערן אן א'

Amén (enfát.) [SÉLO] אמן-סלה
 Pues, entonces; (*ante pregunta*) por otra parte אפעיר קאן
 Díselo, pues א' זאג עס אים
 Me- jor sería que nos ayudarás א' וואלטסטו אנדז געהאלפן
 Disputar, altercar א' מפערן זיך וו
 Verdadero, real אמת [EMES] 1. אדי
 Ciertamente, admitidamente 2. אדו
 Verdad 3. דער (ו)
 אין (דער) אמתו, אין אמתו אריין
 En verdad דעם א' זאגנדיק
 A decir verdad אריף אן א'
 Realmente, seriamente מייענן אריף אן א'
 Proponerse (algo) firmemente, tener la intención de cumplir lo dicho
 Verdadero; genuino, sincero; verídico אמתדיק 1. אדי []
 Verdaderamente 2. אדו
 Un, una (*ú. ante palabras que empiezan con*) אן ארט
 Sin אן 1 פרעפ
 Contra, en אן 4 פרעפ
 Apoyarse en la puerta אןשפארן זיך אן דער טיר
 Desde, a partir de אן 1. אדו: פון ... אן
 Desde ahora פון איצט אן
 Denota: (a) Acumulación; קוו 2.
 (b) Sujeción, fijamiento אן|קאכן
 (a) Cocinar un montón de אן|בינדן
 (b) Sujetar atando אן ... זיך
 Hartarse אןעסן זיך
 Hartarse comiendo אנטרינקען זיך
 Hartarse bebiendo

Todo, todas las cosas אלצדינג פראג
 Sábelotodo אלצווייטער דער (ס) קע
 Alcoba, dormitorio; cubículo אלקער דער (ס)
 אַלרײַטניק דער (ס) ניצע אַמער
 (Desp.) Nuevo rico, advenedizo אַם 1 די (ען) ← נאַם
 אַם 2 ← צום
 אַמאַל אַדוו ← מאַל
 Pasado אַמאַל דער
 Ex, anterior; de otros tiempos, antiguo אַמאַליק אַדי
 Consultorio (para pacientes externos) אַמבולאַטאָריע די (ס)
 Las matriarcas [IMOES] אַמהות מצ
 bíblicas: Sara, Rebeca, Raquel y Lea אַמנה די (ות)
 Entretener, divertir אַמזירן וו
 Fe; creen- [EMUNE] אַמונה די (ות)
 cia; confianza אַמזירן וו
 También Dar crédito a אַבן א' אין
 dito a
 [AMOYRE—AMOY- אַמורה דער (אים)
 ROIM] Cada uno de los Amoraím (rabinos entre los siglos III y V E. A.) cuyas discusiones sobre la Mishná están incluidas en el Talmud
 Cargo, puesto אַמט דער (ו)
 Atender un puesto, servir, desempeñarse como אַמטירן וו
 אַמייין ← אַמער
 [IM YIRTSE HASHÉM/ אַמירצה-השם
 ° MIRTSEM] (*jud.*) Si Dios quiere
 En tal caso, [IMKEYN] אַמפן קאן — ל
 por lo tanto, entonces
 Amén אַמן אינט [OMÉYN]
 Per- אַמן-וואָגער דער (ס) קע [ÓMEN]
 sona servil

Incumbir o importar a א' אקד / דאס גייט מיך/מיר אן
 Esto me importa קענען א' <פאר>
 Ser aceptable, poder pasar por
 (Perf.) Ver- א'גיסן | וו (א'נגעגאסט)
 ter, escanciar; llenar con líquido
 Calentar (esp. hasta la incandescencia) א'גליצן | וו
 Palabra o expresión de origen inglés usada en el yidish א'נגליצישע דער (ע)
 Sudor frío א'נגסטן מצ
 Inclinado, curvo, doblado א'נגעבויען אדי
 Hinchado, inflado; vanidoso, enfreado; malhumorado א'נגעבלאזן אדי
 Consignar, expresar, enunciar; presentar, exponer; dar o circular como legítimo; alborotar, hacer jugarretas; denunciar א'נגעבן | * וו (א'נגעגעבן)
 Presentar solicitud (de) א' <אויף>
 [...BRÓY-GUEST] Ofendido, enojado א'נגעברוגט אדי <אויף>
 Encontrarse, dar o topar con (esp. inesperadamente) א'נגעגעבן | וו
 Hinchado, entumecido א'נגעדראלן אדי
 Ofendido, enfadado, enojado א'נגעדורדלט אדי
 א'נגעהערן | * זיד \diamond א'נקערן זיד
 Dependiente (de), sujeto (a) א'נגעוויזן אדי <אויף>
 Dolorido, sensible; doloroso, penoso; lastimoso; enojoso (asunto) א'נגעווייטיקט אדי
 Estar abatido c. i. א'נגעזאלעט אדי: זמן א' אויפן האר-צן <ד>
 Distinguido, destacado א'נגעזען אדי
 Confiar (a) א'נגעטרויען | וו \diamond <ד>

Incesante א'נאויפהערדיק אדי
 Uno al otro; unos a otros א'נאנד(ער) פראגן
 Consecutivamente הינטער א'
 Cercanos entre sí לעבן א'
 Simultáneamente; juntamente מיט א'
 Sucesivamente, alternadamente נאך א'
 Recíprocamente צווישן א'
 Encontradamente קעגן א'
 En conjunto אלץ מיט א'
 Aviso, anuncio o propaganda comercial א'נאנס דער (ו)
 Proponer, ofrecer א'נבאטן | וו (א'נגעבאטן)
 Encorvar, curvar, doblar, inclinar א'נבייגן | וו (א'נגעבויען)
 (Perf.) Reprender, increpar, censurar o gritar a א'נבייערן | זיד וו א'ויף
 Desayuno; merienda, colación, refrigerio א'נביסן דאס (ס)
 Hinchar, inflar א'נבלאזן | וו (א'נגעבלאזן)
 Hincharse, inflarse; ofenderse, darse por sentido א' זיד
 Apariencia, aspecto; parecido, semejanza א'נבליק דער (ו)
 (A)sembrarse, salir (uno) a א'בן/סאפן דעם א' פון
 A primera vista אויפן א'
 Amanecer א'נבראך דער (אויף טאג)
 Contratar, emplear; encomendar א'נבאשירן | וו \diamond
 Amontonar, apilar, acumular א'נבארענען | וו \diamond
 Ceñir; proveer de armas א'נגורטן | וו (א'נגעגורט)
 Llegar א'נגיין | * וו (איז א'נגעגאנגען)
 inesperadamente; aparecer; penetrar, filtrarse; ser común; estar en boga; continuar, proseguir א'נגעווען | וו \diamond

Atacar, asaltar אָנ|גרײַפֿן | 11
 De todos modos אַזן דאָס אַדוו
 Contratar, (אָנ|געדונגען) אָנ|דינגן | 11
 asalariar אַנדענק דער (צו)
 (Prenda de) re- אַנדענק דער (צו)
 cuerdo; memoria צום אָ פֿון
 En memoria de באַצײכענען דעם אָ פֿון
 Conme- פֿון
 morar
 Otro, segundo, próximo אַנדער אַדי *
 (en sing. siempre precedido de art.)
 El otro, el al- (דער) אַנדערער
 terno
 La segunda puerta, די אַצ טיר
 la próxima puerta
 No נײַט ענטפֿערן דאָס אָצ וואָרט
 responder palabra
 Los últimos די אַצ טעג פֿסח
 (dos) días de Pésaj
 פֿאַר אַנדערע, אַנדערש
 Uno y medio אַנדערטהאַלבן צוו
 Otros; algunos אַנדערע אַדי — 11
 Diferente; de otra אַנדערש אָפֿ/אָדוו
 manera
 Nada menos que; נײַט אָ <ווי>
 no otra cosa; positivamente; sin
 falta
 Ser diferen- זײַן אַנדערש <פֿון>
 te (de)
 En otra parte, en אַנדערש וווּ אַדוו
 algún otro lugar
 Disidente אַנדערש־טראַכטנדיק אַדי
 Dar cuerda (reloj, אָנ|דריי|ען | 11
 mecanismo), discar (número te-
 telefónico)
 Dar un tirón de אַ די אַויערן
 orejas a
 Oprimir perf. אָנ|דריקן | 11
 Fundamento, asidero; אָנהאַלט דער (1)
 plaza fuerte; sostén

Oscuro, sombrío, אָנגעקומאַרעט אַדי
 hurao
 אָנגעקומערט אַדי = אָנגעקומאַרעט
 (Re)cargado, abru- אָנגעלאָדן אַדי
 mado; cargado (arma, horno, etc.)
 Desorden, confu- אָנגעלאָרף דאָס (1)
 sión, agolpamiento
 Bienvenido, grato אָנגעלייגט אַדי
 Leído, instruído אָנגעלייענט אַדי
 Escarmentado אָנגעלערנט אַדי
 Hecho a (la) me- אָנגעמאַסטן אַדי
 dida, altamente satisfactorio, pro-
 porcionado
 Usual, habitual, אָנגענוימען אַדי
 aceptado, convencional
 אָנגענעמען (צו) ← אַינגענעמען
 Atestado אָנגעפיקעוועט אַדי <מיט>
 o repleto (de)
 Apiñado, atestado, אָנגעפראַפט אַדי
 repleto
 Tieso, tirante, ten- אָנגעצויגן אַדי
 so; templado (un instrumento)
 Encendido; furioso, אָנגעצונדן אַדי
 airado
 Hinchado, אָנגעקוואַלין אַדי <מיט>
 repleto (de líquido)
 (For.) Acui- אָנגעקלאַגט|ער דער — געב
 sado, demandado
 Acumulado, amon- אָנגעקליבן אַדי
 tonado
 Dolorido, sensible, אָנגערײַסן אַדי
 infectado, inficionado
 (Re)lleno, אָנגעשטאַפט אַדי <מיט>
 atestado, atracado
 Emplea- אָנגעשטעלט|ער דער — געב
 do, dependiente
 Contaminado (con אָנגעשמעקט אַדי
 ideas de avanzada)
 Alerta, susceptible אָנגעשפיצט אַדי
 Preparar אָנ|גרייטן | 11 (אָנגעגרייט)
 perf., disponer con anticipación

Indicar, dar instrucciones אָנ|ווייזן|ן 11 (א'נגעווייזן)

Señalar, destacar א' אויף

Insinuar אָנ|ווינק|ען 11 (א'נגעווינקען)

Prefigurar, anunciar א' אויף

Aplicar, administrar (a); utilizar אָנ|ווענד|ן 11 <אויף>

Perder; que- dar sin אָנ|ווער|ן 11 (א'נגעוויירן)

Recientemente, el otro día, la otra vez אָנ|ומלט אָדוו

אָ אָנונג ← ידיעה

[ONES—ANUSIM] אָויס דער (אָנוסיים)
Marrano, criptojudío, practicante en secreto del judaísmo en España o Portugal, cuyos ancestros, a fin de salvarse de la persecución, se convirtieron al cristianismo a fines de la Edad Media

Anunciar o avisar (a), transmitir un mensaje a; notificar, informar; advertir <ד>

Pronosticar, presagiar, anunciar א' אָק/אויף

Ensillar perf. אָנ|זאַטל|ען 11

Acopiar, acumular אָנ|זאַמל|ען 11

Empaparse o embeberse de אָנ|זאַפּ|ן זיך 11 מיט

Enjabonar אָנ|זייפּ|ן 11

Saciar, hartar אָנ|זעטיק|ן 11

Estima, importancia אָנווען 1. דער

Ser muy estimado o importante האָבן גרויס א'

Ser visible/evidente/claro/manifiesto/descollante אָנ|זען|ן זיך 11 (א'נגעזען)

Visible, manifiesto, eminente אָנ|זעווייזיק אָדי

Embaucar; quebrar, hacer bancarrota אָנ|זעצ|ן 11

Mantener; (per)durar, permanecer, continuar אָנ|האַלט|ן 11 (א'נגעהאַלטן)

Aferrarse (a) א' זיך <אין>

אָ אָנהויבן, אָ אָנהויבן ← אָנהויבן, אָנ-הייבן

Amontonar, acumular perf. אָנ|הויפּענ|ען 11

Comienzo; origen, génesis אָנהויבן דער (ן)

Comenzar אָנ|הייב|ן 11 (א'נגעהויבן)
v. t., iniciar; originar

Comenzar v. i. א' זיך

Entrar en tratos con, emprenderla con א' זיך מיט

No tener noción ביט א' צו וויסן

עס הייבט זיך (גאַר) ביט אָן; De ningún modo! ןן es cierto!

Caldear, encender אָנ|הייצ|ן 11
fuego perf.

Encajar, imponer אָנ|הענג|ען 11 (א'נגעהאַנגען)

Aferrarse (a) א' זיך <אין/אויף>

Partidario, adherente, admirador אָנ|הענגער דער (ס)

Oir gran cantidad de אָנ|הער|ן זיך 11 מיט אָק

Vamos; bien pues אָנ|הייבן אינט

Vamos, haz la prueba א' פּרוּוו גאַר

Crecer sobre una superficie; incrementarse אָנ|וואַקס|ן 11 (א'נגעוואַקסן)

Calentar, entibiar אָנ|וואַרעמ|ען 11 (פּאַרטיענדיג פּוּר אָנ|וואַרעמ|ען 11)
(partiendo de temperatura menor); entusiasmar

Esparcir אָנ|וואַרפּ|ן 11 (א'נגעוואַרפּן)
desordenadamente; bosquejar, esbozar; imponer

Indirecta, insinuación; indicio אָנווינג דער (ען)

Excrecencia, tumor אָנוויקס דער (ן)
(Gram.) Demonstrativo אָדי

2. אנטלויפן | 11 (איז אנטלאפן) <פון>
Huir, escaparse o librarse (de)
- אנטלייפן | 11 (אנטליגן/אנטלייען) <ד>
Prestar, dar prestado (a) perf.
- א' <ביי>
Pedir o tomar prestado (algo de alguien)
- אנטמורטיקן | 11 \diamond
Desalentar, desanimar
- אנטפלעקן | 11 \diamond
Descubrir, revelar
- אנטפאלן | 11 (איז אנטפאלן): דער מאַ
Se מעס מילך איז מיר/אים/... א'
me/le/... cuajó la sangre
- אנטציקן | 11 \diamond
Deleitar, fascinar
- אנטקעגן | 1. אַדו
Enfrente, al otro lado; en cambio, en pago
- א' זשע
Por otra parte, en cambio, al contrario
- א' אַרױסגיין <ד> א'
Ir o salir al encuentro (de)
- רעדן <ד> א'
Contradecir (a)
2. פרעפּ
Enfrente de; comparado con; junto a, al lado de; (con) respecto a o de; contra
3. קוו
(a) Oposición, contraste, comparación; (b) encuentro, recepción
- אנטקעגןלייגן
(a) Confrontar, oponer
- אנטקעגןלויפן <ד>
(b) Correr al encuentro de
- אנטקעגןווינקן | 11 \diamond
Contrarrestar
- אנטקעגןוועגן | 11 (אנטקעגןגעווינגן)
Contrapesar, contrabalancear, equilibrar
- אנטקעגןקומען | 11 (איז אנטקעגןגעקומען)
Servir, complacer o hacer un favor (a alguien con algo)
- מיט וואָס קען איך אַינך אַי? קען איך אַי?
¿Qué puedo hacer por usted?
- אנטקעגןשטעלן | 11 \diamond <ד>
Incitar a pelear (a alguien), oponer a

- א' זיך אויף
Acosar, importunar; atacar u obrar de concierto contra (alguien)
- אנטאן | 1. דאַט
Vestimenta, indumentaria, ropaje
- אנטאן | 2. אַנטאַן
Ponerse (ropa); vestir
- א' <ד אַק>
Causar (sufrimiento, daño)
- אַנטאַפּן | 11 \diamond
Tocar, palpar perf.
- אנטבלויזן | 11 \diamond
Descubrir, desvestir, desnudar
- אנטדעקן | 11 \diamond
Descubrir, hallar
- אנטדרעמלט ווערן | 11 (איז א' געוואָרן)
Adormitarse
- אנטהאַלטן | 11 (אנטהאַלטן)
Contener, incluir
- אנטוואַפּענען | 11 \diamond (Mil.)
Desarmar
- אנטווייפן | 11 \diamond
Destetar
- אנטוויקלען | 11 \diamond
Desarrollar, hacer evolucionar; (for.) revelar
- א' זיך
Desarrollarse, evolucionar
- אנטווישן | 11 \diamond
Desilusionar
- אנטוועכץ דאַט (ן)
Vestimenta, ropa
- אנטזאַלצן | 11 \diamond
Desalinizar
- אנטיל דער (ן)
Parte, participación
- א' נעמען, נעמען אן א' <אין>
To-mar parte, participar (en, de)
- אנטיל-נעמען דער (ס) ■
Participante
- אנטלייען | 11 \diamond <פון>
Sentir placer (de), deleitarse (con)
- אנטיק | 1. אַדי
Antiguo, vetusto
- אנטיגעד, פּרעציאז, רעזע
2. דער (ן)
Antigüedad, preciosidad, rareza
- א' אַ
Elegante; (objeto) precioso/raro
- אנטלויפן אַדי
Fugitivo, prófugo
- אנטלויפן | 1. דאַט
Huída, fuga

Adherir mediante ganchos o broches אָנ|נטשעפען זיך 11

Importunar, molestar (a) א' זיך <אין>

Dar alcance; recuperar (tiempo perdido) אָנ|איגן זיך 11

Hacia abajo אַנידער קוון

Caer, desplomarse אַנידערפֿאלן

Derribar, arrojar hacia abajo אַנידער|וואַרפֿן זיך 11 (אַנידערגעוואַרפֿן)

Sentar, dar asiento אַנידער|זעצן זיך 11

Colocar en posición horizontal, acostar; dejar de cama אַנידער|לייגן זיך 11

Caer, desplomarse אַנידער|פֿאלן זיך 11 (איז אַנידערגעפֿאלן)

Colocar en posición vertical o erecta אַנידער|שטעלן זיך 11

[ANÍ-HAKOTN] אַנייִהקטן פֿראַגן — ל

Mi humilde persona אַנייִט אָדוו

Si no, en caso contrario אַנייִטשע די (ס)

Polaina, sobrecalza אַנייִמאַמין דער (ס)

[ANI-MÁYMEN] Credo אַנייצע ← אַניטשע

אָנ|כאַפֿן זיך 11 אַניישט ← אַניט

Asir, agarrar, poseo- אַנ|כאַפֿן זיך 11 אַניטשע ← אַניטשע

narse de; 0 tomar como ilustración; prender o contagiarse (una melodía, etc.) אַז זיך

Tomar fuego; montar en cólera אַז זיך אין

Asirse de; tomar con entusiasmo אַנ|כמאַרען זיך 11

Nublarse אַנ|כמורען זיך 11

Nublarse (el cielo); ponerse sombrero (una persona) א' דאָס פֿנים

Fruncir el ceño, poner mal gesto אַז זיך אַיך

אָנטראָגן זיך 11 אַז זיך אַיך

Oponerse o resistir a אַז זיך אַיך

Traer (inesperadamente), traer (el viento) אַז זיך אַיך

Llenar un lugar trayendo algo אַז זיך אַיך

Desaparecer, huir, escapar אַז זיך אַיך

Manejar (caballos, etc.); impulsar, propulsar, accionar אַז זיך אַיך

Desaparecer, huir, escapar, fugarse אַז זיך אַיך

Dar de beber al ganado; emborrachar אַז זיך אַיך

Dar un pisotón, pisar perf. אַז זיך אַיך

Encontrar (casualmente), dar con אַז זיך אַיך

Encontrarse o tropezar con (algo) אַז זיך אַיך

Callar(se) v. i.; acallarse אַז זיך אַיך

Perdonar, excusar אַז זיך אַיך

Disculparse, excusarse אַז זיך אַיך

אָנטשוויגן ווערן זיך 11 אַז זיך אַיך

Callar(se) v. i.; acallarse אַז זיך אַיך

Perdonar, excusar אַז זיך אַיך

Disculparse, excusarse אַז זיך אַיך

אָנטשוויגן ווערן זיך 11 אַז זיך אַיך

Callar(se) v. i.; acallarse אַז זיך אַיך

Perdonar, excusar אַז זיך אַיך

Disculparse, excusarse אַז זיך אַיך

אָנטשוויגן ווערן זיך 11 אַז זיך אַיך

Callar(se) v. i.; acallarse אַז זיך אַיך

Perdonar, excusar אַז זיך אַיך

Disculparse, excusarse אַז זיך אַיך

אָנטשוויגן ווערן זיך 11 אַז זיך אַיך

Callar(se) v. i.; acallarse אַז זיך אַיך

Perdonar, excusar אַז זיך אַיך

Disculparse, excusarse אַז זיך אַיך

אָנטשוויגן ווערן זיך 11 אַז זיך אַיך

Callar(se) v. i.; acallarse אַז זיך אַיך

Perdonar, excusar אַז זיך אַיך

Disculparse, excusarse אַז זיך אַיך

אָנטשוויגן ווערן זיך 11 אַז זיך אַיך

Callar(se) v. i.; acallarse אַז זיך אַיך

Perdonar, excusar אַז זיך אַיך

Disculparse, excusarse אַז זיך אַיך

אָנטשוויגן ווערן זיך 11 אַז זיך אַיך

Callar(se) v. i.; acallarse אַז זיך אַיך

Perdonar, excusar אַז זיך אַיך

Disculparse, excusarse אַז זיך אַיך

אָנטשוויגן ווערן זיך 11 אַז זיך אַיך

Callar(se) v. i.; acallarse אַז זיך אַיך

Perdonar, excusar אַז זיך אַיך

Disculparse, excusarse אַז זיך אַיך

Mojar, humedecer אָנ|נעצן 11 ◊
 Infinito, [ónsófik] אָנסאָפֿיק אָדי
 interminable
 Templar, afinar אָנ|סטרויען 11 ◊
 (un instrumento)
 Ensartar, enhilar אָנ|סיליען 11 ◊
 פֿ אָנעטשע ← אָניטשע
 אָנעם = אָ דעם
 Presentir que אָנ|ען 11 — 7 ◊ אָז
 Reconocer, admitir אָנערקענען 11 ◊
 Ensuciar, hacer אָנ|פֿאַטשקען 11 ◊
 un mamarracho; emborronar, es-
 cribir mal
 Atestar, rellenar אָנ|פֿאַקן 11 ◊
 Empolvar, afeitar אָנ|פֿודערן 11 ◊
 Abrevar *perf.* אָנ|פֿויען 11 ◊
 Llenarse (alguien) de אָ זיך
 líquido
 Henchir, hinchar אָנ|פֿוישן 11 ◊
 Parir (copiosamen- אָנ|פֿלאַדיען 11 ◊
 te) *perf.*
 Parlotear larga- אָנ|פֿלוידערן 11 ◊
 mente
 (Med.) Ataque, acce- אָנפֿאַל דער (1)
 so; (Mil.) ataque, invasión; agre-
 sión
 אָנ|פֿאַלן 11 (איז אָנגעפֿאַלן) <אויף>
 Atacar, asaltar
 פֿ אָנפֿאַנג פֿ אָנפֿאַנגען ← אָנהייב, אָנ-
 הייבן
 Llegar en אָנ|פֿאַרן 11 (איז אָנגעפֿאַרן)
 vehículo (inesperadamente)
 (Hum.) Chas- אָנ|פֿיפֿן 11 ◊ <ד>
 quear, engañar
 (Re)llenar, re- אָנ|פֿילן 11 ◊ <מיט>
 pletar
 Dirigir; proseguir (una אָנ|פֿירן 11 ◊
 guerra)
 Conducir, manejar, ad- אָ מיט
 ministrar

Cargar *perf.* אָנ|לאַדן 11 (אָנגעלאַדן)
 Llegar אָנ|לויפֿן 11 (איז אָנגעלאַפֿן)
 corriendo
 Agolparse, congregarse אָ זיך
 en un momento
 Apilar, amontonar, אָנ|לייגן 11 ◊
 acumular
 Dar un rodeo; ir por אָ וועג
 una ruta más larga de lo neces-
 sario
 Reclinarse אָנ|לעבן ען זיך 11 ◊
 Apoyarse (en) אָ זיך <אין/אויף>
 Escarmentar *v. t.* אָק אָנ|לערנען 11 ◊
 Causar; producir can- אָנ|מאַכן 11 ◊
 tidad excesiva de
 Ensuciar (con אָ <אין/אויף>
 excrementos)
 Alentar, dar áni- אָנ|מוטיקן 11 ◊
 mo *perf.*
 Proponer, su- אָנ|מוטן 11 (אָנגעמוט)
 gerir
 Desordenar, אָנ|מיסטיקן 11 ◊ <אין>
 llenar de basura
 Prueba (de un tra- אָנמעסטן 1. דאָס
 je, etc.)
 Pro- אָנמעסטן 11 (אָנגעמאַסטן)
 barse (una prenda, etc.)
 פֿ אָנמערקונג ← באַמערקונג; הערה
 Tomar, אָנ|נעמען 11 (אָנגענומען)
 asir; dar por supuesto; aceptar,
 adoptar; contratar, emplear; dictar
 (una ley), aprobar (una moción);
 tomar (una medida); asumir (una
 posición)
 Llenar de אָ מיט
 Ser aceptado; infectarse אָ זיך
 Contagiarse; tomar אָ זיך מיט
 (coraje, etc.)
 Salir en defensa אָ זיך פֿאַר
 de, interceder por
 Tomar (algo אָ אָק פֿאַר
 o a alguien) por

Observar, ver, mirar; mirar de hito en hito, clavar la mirada en; contemplar; hacer un reconocimiento de

אָנאַקלעבן ← פֿעטער

Acusar, denunciar (ante) אָנאַקלאַגן | אָן <אין>

Pegar o cutir (en), dar golpes secos (en o sobre), llamar (dando golpes en)

אָן זיך <אין> | אָן

Acumular, amontonar, apilar, acopiar אָנאַקלעבן | אָן (אָנגעקליבן)

Tocar, hacer sonar (timbre, campanilla) אָנאַקלינגען | אָן (אָנגעקלונגען) <אין>

Llamar (a alguien) por teléfono אָן ד' צו

Pegar, adherir v. t. אָנאַקלעפֿן | אָן
Conectar, unir; establecer (contactos) אָנאַקניפֿן | אָן

Cuestionario; encuesta אָנקעטע די (ס)
(Mar.) Ancla, áncora אָנקער דער (ס)
אָנקערן * זיך | אָן <מיט ... נאָך>

Estar emparentado (alguien con), estar relacionado (con); concernir, incumbir a

מיר קערן זיך אָן שוועסטערקינדער
Somos primos

Mencionar, citar; llamar, nombrar, dar nombre, apellidar אָנאַרופֿן | אָן (אָנגערופֿן)

אָן זיך <אין> | אָן
Decir (precedido o seguido de una cita directa)

Atiborrar; encasquetar אָנאַרוקן | אָן
Acercarse gradualmente; ser inminente, amenazar אָן זיך

Rallar, raspar, frotar; calentar frotando; encender (fósforo); hacerse una ampolla אָנאַרניבן | אָן (אָנגעריבן)

Infección, contagio אָנאַרייס דער (ן)

Inquirir, averiguar אָנאַפֿרעגן | זיך | אָן <בני>

Atiborrarse o hartarse (de) אָנאַפֿרעסן | זיך | אָן (אָנגעפֿרעסט) <מיט>

Echar una indirecta, sugerir, insinuar אָנאַנצוהערן; געבן * <ד> אָן

Indirecta, insinuación אָנאַנצוהערעניש דאָס (ן)

(Iron.) Una indirecta plena, una alusión directa אָן קאָפּוליער אָן

Trazar, delinear, bosquejar; marcar, señalar אָנאַצייכענען | אָן

Apuntar (un arma) אָנאַצילן | אָן

Inflamación אָנאַנצינדונג די (ען)

Encender, alumbrar, encender (la luz); excitar, enardecer אָנאַנצונדן | אָן (אָנגעצונדן)

אָן זיך <אין> | אָן
También (med.) Inflamarse

Estirar, tensar; dar cuerda (a un reloj, etc.); afinar, templar (cuerdas en un instrumento); tomar el pelo, burlarse אָנאַנציען | אָן (אָנגעציען)

Alimentar, nutrir אָנאַקארמען | אָן
perf.

Rebosar de alegría (por), estar encantado (con) אָנאַקוועלן | אָן (אָנגעקוואַלן) <פֿון>

Arribar, llegar; ingresar en (escuela, organización); sobrevenir, aparecer אָנאַקומען | אָן (אָנגעקומען) <אין>

Resultar אָן ד

Resultarle a uno fácil/difícil אָן ד גרינג/שווער

Recurrir a אָן צו

Recurrir a ... por אָן צו ... נאָך

Depender de ... para דאַרפֿן אָן צו ... נאָך

Venidero, próximo אָנאַנקומענדיק אָן

Poner en hora; actuar (un mecanismo); fijar (la mirada); apuntar (un arma, etc.); emplear, contratar

Decente, respetable, honorable אָנשטענדיק אָדִי

Contagiar, infectar אָנשטעקן וו

Esforzar, forzar אָנשטרענגען וו (la vista, los nervios, etc.), someter a esfuerzo

Colmar, llenar (con áridos) אָנשיטן וו (אָנגעשאַטן)

Emborrar [SHIKER] אָנשיכורן וו

Desgracia, calamidad; engorro, fastidio, lata; persona, asunto u objeto fastidiosos אָנשיקעניש דאָס (ז)

Dar una paliza; ajustar (el tono); ofrecer, proponer אָנשלאַגן וו (אָנגעשלאַגן)

Dar(se) o chocar אָן (זיך) אין
contra

Afilar; aguzar, sacar punta a *perf.* אָנשליפֿן וו (אָנגעשליפֿן)

Adherirse, asociarse (a) אָנשליסן זיך וו (אָנגעשלאַסן) <אין>

Engrasar, untar; (desp.) maquillar, afeitar; garrapear, emborronar אָנשמירן וו

Cortar en tajadas אָנשניידן וו (אָנגעשניטן)

Sacar (líquidos) de un pozo, depósito, etc., mediante un balde u otro recipiente; llenar un recipiente sumergiéndolo en una cantidad mayor de líquido אָנשעפֿן וו

Estirar; tensar; someter a esfuerzo אָנשפּאַנען וו

Apoyo, puntal; sostén, punto de apoyo; refugio אָנשפּאַר דער (ז)

Apoyar (contra, en); basarse (en); alcanzar, llegar (ni más ni menos que hasta) אָנשפּאַרן וו <אין>

Haber repentidamente gran demanda de זיין אָן אַ אַרײַך

Arrancar, (re)coger (un haz o manajo de); infectarse, llagarse אָנרײַסן וו (אָנגערײַסן)

Causar buena impresión (al público) אַ (ביי)

Incitar, azuzar (perros), predisponer en contra de אָנרײַצן וו <אַק אײַף>

Contacto, toque אָנריר דער (ז)

Tocar; afectar, conmovir; involucrar, lesionar, irritar; tratar o tocar (un asunto) אָנרירן וו

Incitar (a). instigar אָנרעדן וו <צו>

Afilar; aguzar, sacar punta *perf.* אָנשאַרפֿן וו

En lugar de, en vez de אָנשטאַט פֿרעפּ

En lugar de esto, en cambio אַ דעם

Institución, establecimiento אָנשטאַלט דער (ז)

Rellenar, atestar, henchir *perf.* אָנשטאַפֿן וו

Caer en la cuenta (de) אָנשטײַסן זיך וו (אָנגעשטײַסן) <אויף>

Dar o topar (con) אַ זיך <אין/אויף>

Cuadrar a, ser digno de אָנשטיין * וו (איז אָנגעשטאַנען) ד

Estar por debajo de la dignidad de גײַט אַ ד

Pinchar אָנשטעכן וו (אָנגעשטאַכן) *perf.*; fijar (con alfileres, etc.)

Fingimiento, impostura אָנשטעל דער (ז)

Fingir, aparentar מאַכן דעם/אַן אַ

Aparentar, echárselas de מאַכן דעם אַ פֿון

echárselas de

אָסרױג ← אײסרױג

(Esp. jud.) Pro- [ASER] אָסרױן וו
hibir, vedar, proscribir

[ESTER-HAMÁLKE] אַסתר־המלכה פֿן
Ester, la heroína del relato de
Purim

[ESTER-TÓNES] אַסתר־תענית דער
(Jud.) Día de ayuno anterior a
Purim

(Teatr.) Sale(n) de la es- אָפּ 1.
cena

(a) Lejos, a distancia; (b) קוּן 2.
terminar de; (c) des.; (d) retro-
ceso

(a) (Perf.) Enviar, אָפּ|שיקױן
expedir, despachar

(b) Terminar de comer אָפּ|עסױן

(c) Desatar, deshacer אָפּ|בינדױן
(un nudo); desconectar

(d) Decrecer אָפּ|וואַקסױן

Suspirar con alivio; אָפּ|אַטעמען וו 11
recobrar el aliento

(Carr., aut.) Neumá- אָפּאַנען די (ס)
tico, llanta, goma

Apóstrofo אָפּאַסטראָפֿי דער (ן)

Bañar perf. אָפּ|באַדױן וו 11 (אַפּגעבאַדן)

Alter- אָפּ|בײַטױן (זיד) וו 11 (אַפּגעבײַטן)
nar(se), turnar(se)

Morder perf., אָפּ|בײַסן וו 11 (אַפּגעבײַסן)
arrancar mordiendo

אָפּ|בײַנדױן וו 11 (אַפּגעבײַנדן) ← אָפּ 2.

Obtener אָפּ|בעטן זיד וו 11 (אַפּגעבעטן)
dispensa

Cepillar, אָפּ|בערשטן וו 11 (אַפּגעבערשט)
limpiar cepillando perf.

(Coc.) אָפּ|בראַטן וו 11 (אַפּגעבראַטן)

Asar, estofar perf.

Tostar(se), que- אָפּ|ברױנען (זיד) וו 11
mar(se) (al sol)

Escaldar, quemar אָפּ|ברײַען וו 11

Quemarse; tener una אָ 1 זיד
amarga experiencia

(c. i) Estar im- אָ אונטפּ <ד>
paciente

Él está impa- עס שפּאַרט אים אָן
ciente

Apoyarse (contra, אָ זיד <אײן>
en)

Acumular ahorran- אָנ|שפּאַרן וו 11
do, economizar

Espolear, aci- אָנ|שפּאַרען|ען וו 11
catear

Aguzar (las orejas); אָנ|שפּיצן וו 11
agudizar

Rellenar, atestar אָנ|שפּיקעווען וו 11

Salpicar o rociar un אָנ|שפּריצן וו 11
líquido perf.

Poner por אָנ|שרײַבן וו 11 (אַנגעשרײַבן)
escrito, apuntar

Garabatear, געבן אַ שרײַב אָן
emborronar

Re- אָנ|שרײַען וו 11 (אַנגעשרײַגן) אויף
prender gritando, regañar (a)

Dar un אָנ|שרעקן וו 11 (אַנגעשראַקן)
susto; intimidar

Vedado, prohi- אָסור 1. אָפּ [OSER]
bido

2. אײנט (מיר) !No lo quiera Dios!

אָ אויב איך ווייס Maldito si lo sé

אָסותא אינט [AS(US)E] !Salud!

(Med.) Asma אָסטמע די

אסיי ← אסיי

אָסימילאַטאָר דער (אַרױ) ...

Asimilado

Otoño אָסיען דער (ס)

Reunión, [ASIFE] אָסיפּה די (—ות)
asamblea

Mu- אָ סך [ASAJ] 1. אָדי — אינון
cho(s)/much(a)s

Mucho 2. אָדוּן

Aspirante; estu- אָספּיראַנט דער (ן)
dante avanzado

Asceta אָסקעט דער (ן)

Consagrarse o dedicarse a; ocuparse de	א' זיך ד/מיט
Fantástico, ilusorio	א'פגעדוכט אדי
Cuidadoso, cauto	א'פגעהיט(ן) אדי
Descuidado	ניט א'
Cuidado, prudencia	א'פגעהיט(ג)קייט די
Desacos-tumbrarse (de)	א'פגעוויינ'ען זיך וו \diamond <פון>
Hecho consumado	א'פגעטאן אפ/אדי—נייט ר
Gastado, muy usado	א'פגעטרעגן אדי
Raído; desaseado, andrajoso	א'פגעכוימלט אדי
Abandonado, des-cuidado; desaseado; negligente	א'פגעלאזן אדי
Decrépito, caduco, obsoleto	א'פגעלעכט אדי
Alejado, remoto	א'פגעלעגן אדי
Convencional; acordado, pactado	א'פגעמאכט אדי
¡Trato hecho!	א'ז
Gastado, raído	א'פגעפארן אדי
Helado, congelado; marchitado por el hielo o la escarcha	א'פגעפריירן אדי
Extranjerizado, alejado (en costumbres y mentalidad) de su origen	א'פגעפּרעמדט אדי
Solícitamente guardado y protegido	א'פגעציטערט אדי
Enflaquecido, demacrado	א'פגעצערט אדי
Selecto, escogido	א'פגעקליבן אדי
Descolorido, desteñido, gastado	א'פגעקראכן אדי
Arrancado; rasgado	א'פגעריסן אדי
Andrajoso, con la ropa hecha jirones	א'אָפּגעשליסן
Convenido; sobreentendido	א'פּגערעדט אדי

Romper, אָפּברעכן וו (א'פּגעבראַכן)
desgajar (un ramo); vomitar *perf.*

De-volver אָפּברענג'ען וו (א'פּגעבראַכט)

Chamuscar(se), cal-cinarse, ser destruido por un incendio

Tostarse, quemarse א' זיך

Ídolo, dios אָפּגאָט דער (א'פּגעטער)

Afeitar(se), rasurar(se) *perf.* אָפּגאַלן (זיך) וו \diamond

Aguas de albañal; al-cantarillado אָפּגאַנג דער

Divorciar, [GUET] אָפּגאָט וו (א'פּגעגט)
dar divorcio

Apar-tarse, retirarse; (tren, embarcación, etc.) partir; retroceder, men-guar אָפּגייין * וו (איז א'פּגעגאַנגען)

Hacer falta a alguien א' ד

¿Qué falta te hace? וואָס גייט דיר אָפּ?

Deshelar, derretir לאָזן א'

אָפּגילטן * וו — אומפ (א'פּגעגאַלטן)
(C. i.) Lograr; resultarle o <D>
salirle bien (a alguien)

Dorar אָפּגילטן * וו (א'פּגעגילט)

Colar, fundir, amoldear *perf.* אָפּגיסן וו (א'פּגעגאַסן)

Rociar o bañar א' אַק מיט

Reflejarse אָפּגלאַנצן וו \diamond

Vidriar; glasear *perf.* אָפּגלייחן וו \diamond

Dársele en suerte o salirle bien (determinada acción) a alguien אָפּגליקן וו — אומפ ד

Gastado, raído א'פּגעבאַרעט אדי

Descolorido, deslucido א'פּגעבליאַקעוועט אדי

Entregar; rendir; devolver; dedicar (tiempo); emitir (voto); consagrar; confiar (un niño, para su educación); vomitar אָפּגעבן * וו (א'פּגעגעבן)

Tratado, discurso, disertación א'פּהאַנדלונג די (ען)

Talar, tronchar; amputar; interrumpir אָפּ|האַק|ן וו 11

Aclararse la garganta אָפּ|הוּסט|ן וו (א'פּגעוואַרט) א'פּגעוואַרט

Cuidar; cumplir (lo prometido); observar (preceptos religiosos, días festivos) אָפּ|היט|ן וו (א'פּגעוואַרט) א'פּגעוואַרט

Dios libre y guarde גאָט זאָל א' א' זאָל א' א' זאָל א'

Levantar; desnatar (leche); cortar (naipes); (jud.) trasladar un difunto del lecho al suelo אָפּ|היב|ן וו (א'פּגעוואַרט) א'פּגעוואַרט

Resonar, repercutir אָפּ|הילכ|ן וו 11

Dependiente א'פּהענגיק אַד'י <אין> א'פּהענגיק אַד'י

Depender de זיין א' אין

Depender de אָפּ|הענגען|ן וו (אין א'פּגעוואַרט) אין א'פּגעוואַרט

Impotente; desanimado, desesperanzado א'פּהענטיק אַד'י

De- אָפּ|וואַקס|ן וו (אין א'פּגעוואַרט) אין א'פּגעוואַרט

Esperar, aguardar perf.; dejar pasar cierto tiempo אָפּ|וואַרט|ן וו (א'פּגעוואַרט) א'פּגעוואַרט

Rechazar, desaprob, repudiar, denegar אָפּ|וואַרפּ|ן וו (א'פּגעוואַרט) א'פּגעוואַרט

אָפּ|ווינדער|ן זיך וו 11 <פּאָן> ניט קען ניט קען זיך א' פּאָן א'פּגעוואַרט

Desviarse, apartarse אָפּ|וויכ|ן וו 11

Secar, enjugar; limpiar אָפּ|וויש|ן וו 11 (א'פּגעוואַרט) א'פּגעוואַרט

Pesar אָפּ|וועג|ן וו (א'פּגעוואַרט) א'פּגעוואַרט

Apartar, desviar, distraer, evitar אָפּ|ווענד|ן וו 11

Para no hablar א' דערפּאָן וואָס דערפּאָן וואָס

Ni que hablar זיין אומפּ א' פּאָן א'פּגעוואַרט

Atrasado, retrógrado א'פּגעשטאַנען אַד'י א'פּגעשטאַנען אַד'י

Débil, flojo, lánguido א'פּגעשלאַפּט אַד'י א'פּגעשלאַפּט אַד'י

Aislado א'פּגעשניטן אַד'י א'פּגעשניטן אַד'י

Vida acortada por la aflicción א'ע יאַרן א'פּגעוואַרט

Decir rápidamente אָפּ|גראַגען|ן וו 11 א'פּגעוואַרט

Abismo, precipicio אָפּגרוט דער (ן) א'פּגעוואַרט

Devolver saludos (de parte de alguien) אָפּ|גרייס|ן וו 11 <ד> א'פּגעוואַרט

Delimitar, demarcar אָפּ|גרענעצן|ן וו 11 א'פּגעוואַרט

Cobertizo, tinglado; refugio אָפּדאַך דער (ן) א'פּגעוואַרט

Dar las gracias perf.; devolver favores אָפּ|דאַנק|ן וו 11 <ד> א'פּגעוואַרט

Renunciar א' פּאָן א'פּגעוואַרט

Secarse, marchitarse אָפּ|דאַר|ן וו 11 א'פּגעוואַרט

Espectro; ilusión, apariencia engañosa אָפּדוכט דער א'פּגעוואַרט

אָפּ|דוכט|ן זיך וו 11 — אומפּ א'פּגעוואַרט

Parecer, (c. i.) tener la impresión de que <ד> א'פּגעוואַרט

Recompensar, devolver favores אָפּ|דינען|ן וו 11 א'פּגעוואַרט

Descubrir, destapar, develar אָפּ|דעק|ן וו 11 א'פּגעוואַרט

Imprimir perf. אָפּ|דרוקן|ן וו 11 א'פּגעוואַרט

Registrar las impresiones dactilares א' <ד> די פּינגער א'פּגעוואַרט

Impedimento, obstáculo; dilación; lo que disuade אָפּהאַלט דער (ן) א'פּגעוואַרט

Detener; contener, evitar; disuadir; demorar; suspender (una actividad); celebrar (una sesión); conquistar (un triunfo) אָפּ|האַלט|ן וו (א'פּגעוואַרט) א'פּגעוואַרט

Abstenerse (de) א' זיך <פּאָן> א'פּגעוואַרט

Sumergir [TOYVL] אפ|טובל|ען ןו ◊
(por razones rituales)

Amortiguar, אפ|טייט|ן ןו (א'פגעטייט)
amortecer

Sección; comparti- אפטייל דער (ן)
miento; departamento, división;
(mil.) destacamento, pelotón

Separar, segregar, di- אפ|טייל|ן ןו ◊
vidir

Farmacia אפטייק די (ן)

Drogiero, boti- אפטייקער דער (ס) ■
cario, farmacéutico

Desafilar, enromar; אפ|טעמפ|ן ןו ◊
atontar, embotar

Devolver אפ|טראג|ן ןו (א'פגעטראגן)
al dueño; divulgar (un rumor,
chisme); (des)gastar

Mandarse a mudar א זיד

אפטרעט דער (ן) ← אפטרעט

Ahuyentar, אפ|טרייב|ן ןו (א'פגעטרייבן)
reperler

Sacudir perf., arro- אפ|טרייסל|ען ןו ◊
jar con sacudida(s)

Lavarse las manos en א זיד פון
cuanto a

Disidente אפטרייניק אדי

Retrete, excusado, אפטרעט דער (ן)
letrina

Deferir, (con)ceder, אפ|טרעט|ן ןו (א'פגעטראטן) <פאר>
ceder el lugar (a)

Divagar; desviar- א' <פון>
se (de)

Acechar para אפ|טשאטעווע|ן ןו ◊
asaltar o robar, poner celada

Separar, despren- אפ|טשעפע|ן ןו ◊
der, librar

Librarse de, zafarse א זיד פון
o salir de

אפטרופס ← אפטרופס

[APIKORYRES—API- אפיקורס דער (ים)
KORSIM] (Jud., fig.) Hereje

[APETRO- אפטרופס דער (ים) טע
PES—APETROPSIM] (For.) Tutor,
curador

אפטייק די (—ות) ← פטייק

Rechazo, negativa; אפזאג דער (ן)
despido

Despedir, echar; rehusar, אפ|זאג|ן ןו ◊
rechazar; (for.) legar

Renunciar (a) א זיד <פון>

Parágrafo, (impr.) אפזאג דער (ן)
sangría

פ"גל אפזעץ

Encontrar, recobrar, אפ|זוכ|ן ןו ◊
recuperar

Aislar, incomunicar, אפ|זונדער|ן ןו ◊
separar, apartar

(No se uti- אפ|זיין|ן * ןו (איז א'פגעווען)
liza en tiempo presente) quedar-
se, permanecer (tiempo)

Exhalar un suspiro אפ|זיפצ|ן ןו ◊

Estar sen- אפ|זיצ|ן ןו (איז א'פגעזעטן)
tado (un cierto tiempo); cumplir
una condena en prisión

Sedimento, asiento, אפזעץ דער (ן)
borra; (quím.) precipitación; re-
siduo

Llevar al o vender en אפ|זעצ|ן ןו ◊
el mercado, vender, colocar mer-
cadería

Asentarse; (quím.) sedi- א זיד
mentarse, depositarse

Hacer revivir, [JAYE] אפ|זיע|ן ןו ◊
revivificar, reanimar

Dese- [JASME] אפ|חתמע|נען ןו ◊
llar, abrir

Terminar de אפ|טא|ן * ןו (א'פגעטאן)
hacer; jugar (una mala pasada),
perpetrar, cometer; quitar, apartar

Hacerle (a al- א' א שפיצל <ד>
guien) una jugarreta

Irse, apartarse; escurrir- א זיד
se (de una batahola)

Acordar, entenderse, pactar	אָפּ מאַכ ן 11
Pintar, colorar <i>perf.</i> ;	אָפּ מאַל ן 11
describir	
Figurarse	א' זיך
Cobrar, recaudar	אָפּ מאַנ ען 11
Resucitar <i>v. t.</i> , reanimar	אָפּ מינטער ן 11
Medir, mensurar <i>perf.</i>	אָפּ מעסט ן 11 (א' פּגעמאַסטן)
Borrar <i>perf.</i> ; arrasar, destruir	אָפּ מעק ן 11
Describir; [moshl] ejemplificar, ilustrar	אָפּ משל ען 11
Engañar, defraudar, embaucar; timar	אָפּ נאַר ן 11
Desviar, apartar	אָפּ נייג ן 11
Aparentemente, a lo que parece	א' פנים אָדוּ [APONEM]
Desgastar, deteriorar con el uso	אָפּ ניצ ן 11
Reclamar, ir por; partear; llevar	אָפּ נעמ ען 11 (א' פּגענומען)
Recuperar; desquitarse	א' זיך
Quedar paralizado	אומפּ
עס האָט אים אָפּגענומען די הענט	
Sus brazos/manos quedaron paralizados/as	
Chamuscar <i>perf.</i>	אָפּ סמאַליע ן 11
Envenenar <i>perf.</i>	אָפּ סמ ען 11
Llamamiento; acto de pasar lista	אָפּעל דער (ז)
Replicar (con mor- dadidad o agudeza), retrucar	אָפּ ענטפּער ן 11
Refutar	א' אויף
Comer <i>perf.</i> , terminar una comida	אָפּ עס ן 11 (א' פּגעעסטן)
	פֿיגל האַרץ
Ofrenda, sacrificio	אָפּער דער (ס) ל
Barnizar, lustrar, pulir <i>perf.</i>	אָפּ פּאַליר ן 11

(Jud., [APIKORSES] דאָס אָפּיקורסות דאָס Herejía

Apresurarse, hacer a la carrera o con precipitación (hasta el final), decir a la carrera (una plegaria, discurso, etc.)

Aplausos אָפּלאַדיסמענטן מצ

Soltar, desatar, des-
cadenar; abandonar, desistir; dejar tranquilo אָפּ|לאַז|ן 11

Disminuir, mermar *v. t.*, rebajar, cercenar א' פּון

También desalentarse, abatirse א' זיך

Reirse, burlarse de, ridiculizar a אָפּ|לאַכ|ן 11 פּון

Entusiasmarse locamente por, no tener palabras para alabar a אָפּ|לויב|ן זיך 11: ניט קענען זיך א' פּון

Correr, manar, fluir; transcurrir (el tiempo, etc.) אָפּ|לויפּ|ן 11 (אוי א' פּגעלאָפּן)

Descartar; poner a un lado o en reserva; diferir, dilatar, posponer אָפּ|לייג|ן 11

Cobrar (una deuda) אָפּ|לייז|ן 11
Negar *perf.*, desmentir אָפּ|לייקענ|ען 11

Dorar *perf.* אָפּ|לייש|ן 11

Petición, solicitud, memorial אָפּליקאַציע די (ס)

Volver a la vida; marchitarse, secarse; vivir un tiempo dado en un lugar אָפּ|לעב|ן 11

Deducir, inferir; terminar de estudiar (una lección) אָפּ|לערנ|ען 11

Apagar (brasas, cal); secar (tinta) אָפּ|לעש|ן 11 (א' פּגעלאָשן)

Acuerdo, convenio, pacto, arreglo, concierto; (bibl.) alianza אָפּמאַך דער (ז)

Delimitar; cercar, vallar אָפּצאַמ|ען 11

Taco (de zapato) אָפּצאַם דער (ז)

Sacar líquidos mediante incisiones, punciones, etc. אָפּצאַפּ|ען 11

(Impr.) Impresión, copia impresa אָפּצוג דער (ז)

Rama o ramo; sección, dependencia; ramificación אָפּצווייג דער (ז)

Bifurcarse, ramificarse, dividirse אָפּצורייג|ן זיך 11

Insignia, distintivo אָפּצייכן דער (ס)

Señalar, conmemorar אָפּצייכענ|ען 11

Contar perf. אָפּצײל|ן 11

Correr (un telón), llevar aparte; sacar (líquidos); desviar (la atención); retirarse אָפּצײען 11 (אָפּגעצײגן)

Hacer novillos, hacer(se) (la) rabona אָ (פּון שול)

Adelgazar v. t., enflaquecer v. t. אָפּצער|ן 11

Hervir v. t., cocer, cocinar perf. אָפּקאַכ|ן 11

Blanquear, encalar perf. אָפּקאַלכ|ן 11

Costar perf. אָפּקאָסט|ן 11 (אָפּגעקאָסט)

Comprar perf. (a) אָפּקויפּ|ן 11 אָק <ביי>

Sufrir, padecer; languidecer, extenuarse; disminuir, mermar אָפּקומ|ען 11 (איז אָפּגעקומען)

Salir con, librarse (con una sentencia o daño leve) אָ מיט

Expiar, purgar אָ פּאַר פּאָגל שױ-פּהי

Penalidad, privación; tortura, suplicio, expiación אָפּקומעניש דאָס (ז)

Limpiai, lustrar (esp. zapatos) אָפּפּרען 11

Despachar de [PATER] a prisă אָפּפּטר|ן 11

Dictar un fallo apresuradamente; sentenciar אָפּפּסקענ|ען 11 [PASK'N]

Desecho, basura, desperdicio; hez, escoria אָפּפּאַל דער

Decaer, disminuir; perder peso; separarse, retirarse, quedar fuera (de consideración), quedar en camino אָפּפּאַל|ן 11 (איז אָפּגעפּאַל)

Poner fin a un ayuno אָפּפּאַסט|ן 11 (אָפּגעפּאַסט)

Pintar, teñir perf. אָפּפּאַרב|ן 11 (אָפּגעפּאַרבן)

Despachar, echar; terminar de hacer אָפּפּאַרטיק|ן 11

Dar cuenta de, acabar con אָ זיך מיט

Partir, emprender viaje אָפּפּאַר|ן 11 (איז אָפּגעפּאַרן)

Conducir a alguien (al lugar al que debe ir), llevar a casa; llevar de regreso (en un vehículo); desviar; laxar אָפּפּיר|ן 11 (אל)

Desaguarse, refluir אָפּפּליס|ן 11 (איז אָפּגעפּלאָסן)

(Aer.) Partir, despegar אָפּפּלי|ען 11 (איז אָפּגעפּלויגן)

Refrescar v. t., restaurar las fuerzas, renovar; retocar, reparar perf. אָפּפּריש|ן 11

Cuestionar, contradecir, refutar, desaprobear אָפּפּרעג|ן 11

Extranjerizar אָפּפּרעמד|ן 11

Extranjerizarse אָ זיך

Pago; derechos; cuota (en un club, etc.); tarifa; peaje אָפּפּאַל דער (ז)

Pagar, devolver lo adeudado, recompensar o castigar אָפּפּאַל|ן 11

Cumplir el servicio א' די עצה די
divino
Calumniar a, hablar mal א' פון
de
Abril אפרייל דער (7)
Desaguarse, desagotarse אפריינען וו (איז א' פגערווען)
(Bot.) Damasco, albaricoque אפריקא'ס דער (1)
Ponerse de acuerdo אפ רעדן וו
en, arreglar, convenir; fijar una cita
Disuadir de א' אק <פון>
Darse cita (con) א' זיך <מיט>
Restar, deducir אפ רעכענען עז וו
Saldar cuentas א' זיך <מיט>
(con)
Raspar *perf.*, quitar raspando las escamas a un pescado, etc. אפ שאַבן וו (א' פגעשאַבן)
Abolir, su- אפ שאַפן וו (א' פגעשאַפן)
primir; despedir (a un empleado)
Tasar, valuar, evaluar, אפ שאַצן וו
justipreciar; estimar, valorar
Debilitar; atenuar אפ שוואַכן וו
Res- אפ שווינגן וו (א' פגעשווינגן) <ד>
ponder (a alguien) con el silencio;
tragarse una ofensa
Enjuagar *perf.*; אפ שווענקען עז וו
causar erosión (el agua)
Efectuar una visita אפ שטאַטן וו (א' פגעשטאַטן): א' א ווי-
זיט <ד>
Origen, ascenden- אפ שטאַם דער (עז)
cia, extracción
Descendiente אפ שטאַמלינג דער (עז)
Ser descendien- אפ שטאַמען עז וו פון
te de, provenir de
Mar- אפ שטאַרבן וו (איז א' פגעשטאַרבן)
chitarse; extinguirse
Desempolvar, limpiar אפ שטויבן וו
Rechazar; אפ שטויסן וו (א' פגעשטויסן)
repeler, asquear

Refrigerar, refrescar; אפ קילן וו
entibiar, calmar
Abreviar, compendiar אפ קירצן וו
Eco, reverberación, אפ קלאַנג דער (עז)
repercusión
Seleccio- אפ קלייבן וו (א' פגעקלייבן)
nar, escoger
Reper- אפ קלינגען וו (א' פגעקלונגען)
cutir el sonido, resonar, reverberar
Despegarse אפ קלעפן זיך וו
Desatar, deshacer אפ קניפן וו (un
nudo)
Desabotonar אפ קנעפעלען וו
Desviar, apartar, vol- אפ קערן וו
tear
Descas- אפ קריכן וו (איז א' פגעקראַכן)
cararse, pelarse, desteñir *v. i.*
Rasurar(se), אפ ראַזירן (זיך) וו
afeitar(se) *perf.*
Salvar *perf.* אפ ראַטעווען וו
Quitar, suprimir, eli- אפ ראַמ'ען וו
minar, desembarazar
Descanso, reposo אפרו דער (עז)
Descansar *v. t./v. i.* אפ רון עז וו
Descansar *v. i.* א' זיך
Respuesta, repercu- אפרוף דער (7)
sión, reacción
Revocar, can- אפ רופ'ן וו (א' פגערופ'ן)
celar, rescindir
Decir en voz alta; replicar א' זיך
Reaccionar, respon- א' זיך אײף
der a; afectar a, repercutir
sobre
Correr *v. t.*, apartar אפ רוקן וו
Abrir paso (a) א' זיך <פאר>
Limpiar, despejar אפ רייניקן וו
Arrancar, se- אפ רינטן וו (א' פגעריסן)
parar violentamente
Celebrar u אפ ריכטן וו (א' פגעריכט)
oficiar (un rito)

Convertir (a [sh'mad] אָפּשמוֹדן 11 (un judío))

Convenir, ponerse de acuerdo en אָפּשמועסן 11

Arreglar una cita (con) א' זיך <מיט>

Azotar, zurrar perf. אָפּשמיטן 11 (אָפּגעשמיטן)

Desenlazar אָפּשנורעווען 11

Segmento; sector; saje (de un texto); lapsos; derrota, biaba אָפּשניט דער (ן)

Ser derrotado, morir el polvo; recibir su merecido כאָפּ אָן א'

Cortar (un pedazo de), quitar cortando; amputar; salir, resultar אָפּשנידן 11 (אָפּגעשניטן)

Salir bien/mal א' גוט/שלעכט
Salir sano y salvo א' טרוקן

Aguzar (un lápiz) אָפּשניצן 11
(D)espumar; sacar אָפּשעפּן 11
líquido con un recipiente

Cortar con tijeras; cortar el cabello, esquilar אָפּשערן 11 (אָפּגעשוירן)

Escindir(se) אָפּשפּאַלטן (זיך) 11 (אָפּגעשפּאַלטן)

Aflojar, soltar, desatar אָפּשפּאַנען 11

Ahorrar, acumular אָפּשפּאַרן 11

Reflejar אָפּשפּיגלען 11

Desabrochar, desabotonar אָפּשפּיליען 11

Representar (teatralmente); hacer una jugarreta אָפּשפּילן 11

Tener lugar (algo dramático) א' זיך

Mofarse de, ridiculizar a אָפּשפּעטן 11 (אָפּגעשפּעטן)

אָפּשפּרינגען 11 (איז אָפּגעשפּרונגען)

Rebotar, saltar, dar un respingo; descascararse o saltar (pintura, etc.)

Hacer retroceder (empujando); diferir; rechazar אָפּשטופּן 11

Rezagarse, quedarse atrás; apartarse, desistir אָפּשטיין * 11 (איז אָפּגעשטאַנען) <פּאָן>

Rehuir, esquivar א' פּאָן

Poner a votación, votar perf. אָפּשטימען 11

Detener, frenar v. t.; parar (en el trabajo); suspender; fijar (hora o lugar para una cita) אָפּשטעלן 11

Detenerse en, ocuparse de א' זיך אויף

Signo de puntuación אָפּשטעל-צייכן דער (ט)

Sellar perf., estampar un sello אָפּשטעמפלען 11

Quitar un tapón אָפּשטעקן 11
(Esp. jud.) א' ד שלום-עליכם

Saludar con un cordial apretón de manos

Tan- [APSHITE] קאַנטאָ אָפּשיטא (שוין) קאַנטאָ
to más, con más razón

Respeto, reverencia אָפּשיי דער

Separar, apartar, dissociar אָפּשיידן 11

Pelar, mondar perf. אָפּשיילן 11

Reflejarse; resplandecer אָפּשיינען 11

Desollar, despellejar אָפּשינדן 11 (אָפּגעשונדן)

Despachar (por correo) אָפּשיקן 11

Remitir o derivar (per-sona, asunto) a א' אָק צו

Rebatir, rechazar; reflejar; disuadir אָפּשלאַגן 11 (אָפּגעשלאַגן)

Arrancarse (de) א' זיך <פּאָן>

Asediar la puerta de alguien para ser recibido א' ד די טירן

Pulir, afilar perf. אָפּשליפּן 11 (אָפּגעשליפּן)

Fuera, afuera, hacia afue- אַפּעיר קוו
ra (de abajo, de atrás); hacia
adelante

Salir (de abajo) אַפּער|קומ|ען

אַפּער|ברענג|ען וו אַפּעיר|געבראַכט

Sacar a relucir (un ejemplo, argu-
mento, etc.)

Chantajista, אַפּערייט דער (ז) קע
estafador

אַפּער|נעמ|ען זיך וו אַפּעיר|גענומען

Emprender, acometer, <צ/ר>
resolverse, determinar

Fraude sistematizado, אַפּערע די (ס)
estafa, timo

Asomar, atisbar אַפּער|קוק|ן וו

Asomar, rebasar אַפּער|שטאַרצ|ן וו

De antemano, previa- אַפּרעיר אַזוו
mente, antes; (com.) por adelan-
tado, anticipadamente

Preceder קומען אַ

Mostrar el camino, llevar גיין אַ
la delantera, ir adelante

Tal vez, qui- אַפּער אַזוו [AFSHER]
zá(s), acaso

Ahora, al אַצינד/אַצינדער(ט) אַזוו
presente, actualmente

Zanja, trinchera אַקאַפּע די (ס)

Partícula apremian- אַקאַרישט פאַרט
te, usada con imperativos u ora-
ciones con זאָל que son, a la vez,
condicionales

גיב מיר אַ דאַס בוך, וועל איך דיר

Dame el libro, y (si lo ווינן
haces) te mostraré

זאָל ער אַ קומען, וועלן מיר זען

Que venga, y (si lo hace) en-
tonces veremos

אַקאַרשט ← אַקערשט

Himno que los אַקדומת [AKDOMES]
judíos ashkenazíes recitan el pri-
mer día de Shavuot

אַקוואַטיוו דער (ז) אַקאַרשט (Gram.)

Exorcizar אַשפרעכן וו אַפּגעשפּראַכן
Destomillar, desen- אַשרויפן וו
rosocar

אַשרענג וו אַפּגעשריבן (For.)

Transferir una propiedad, ceder,
traspasar, donar (en testamento)

אַפּ|שרענג|ען וו אַפּגעשריגן/אַפּגעשרייען
Conjurar una calamidad; revi-
vir v. t. (a gritos)

Asustar, אַפּ|שרעק|ן וו אַפּגעשפּראַכן
amedrentar, intimidar

Al amanecer, al alba, al אַף-בריי פֿר
romper el día, a primera luz

Muchos, mu- אַ פּוּלע 1. אַדי — אינוו
chas

Mucho, en cantidad 2. אַזוו

Frecuente אַמ 1. אַדי

Frecuentemente, a menudo 2. אַזוו

A menudo, frecuente- אַ מאַל
mente

Frecuencia אַפּטקייט די (ז)

Aun; incluso; אַפּילו אַזוו [AFILE]
siquiera

Ni siquiera, ni aun אַ ניט

Oficial אַפּיציעל אַדי

Oficial (naval, mi- אַפּיציר דער (ז)
litar)

Tro- אַפּיקומן דער (ס) [AFIKOYMEN]
zo de matzá ocultado por el padre
de familia durante la cena de Pé-
saj; los niños deben encontrarlo
y ofrecerlo por un "rescate". Es
comido al final de la cena

אַפּיר קוו ← אַפּער

Cartel(ón) אַפּיש דער (ז)

Abierto, público, patente; אַפּין אַדי
franco(te); abierto a discusión; al-
ta(mar)

Sincero, franco אַפּון-אַרציק אַדי

Franco, sincero אַפּונטלעך אַדי

... abajo אַראַפּ... אַראַפּ

Cuesta abajo באַרג־אַרַפּ

Traer o hacer venir (desde lejos, esp. desde lugar considerado más importante) אַראַפּ|ברענג|ען וו (אַרַפּ|פּגעבראַכט)

Bajada; declive אַראַפּגאַנג דער (עך)

Bajar, descender אַראַפּ|גיי|ן • וו (איז אַראַפּ|געגאַנגען)

Perder (bienes, gloria) אַ פּוֹן

Girar o torcer hacia abajo; arrancar retorciendo אַראַפּ|דריי|ען וו

Derribar; cortar, talar אַראַפּ|האַק|ן וו

Arrojar hacia abajo; derribar (un gobierno) אַראַפּ|הענג|ען וו (איז אַרַפּ|פּגעהאַנגען)

Pender, colgar, estar suspendido אַראַפּ|וואַרפֿן|ן וו (אַרַפּ|פּגעוואַרפֿן)

Quitarse de encima אַ פּוֹן זיך

Zambullirse אַ זיך

Sentarse en asiento bajo o en el suelo; derribar; destornar, deponer אַראַפּ|זעצן|ן וו

Arrebatarse, birlar; tomar (una fotografía de) אַראַפּ|כאַפֿן|ן וו

Bajar, dejar caer; botar o echar al agua אַראַפּ|לאַזן|ן וו

No cejar, mantenerse firme נישט אַ

(Hacer) descarrilar אַ (פּוֹן די רעלסן)

Restringir, reducir אַ פּוֹן

Rebajar el precio אַ פּוֹן פּרייז

Descender; inclinarse, agacharse; condescender אַ זיך

Precipitarse (sobre) געבן זיך אַ לאַז אַרַפּ

Descender אַראַפּ|גידער|ן וו

Quitar de encima, bajar v. t.; despedir (de un empleo); restar; cosechar אַראַפּ|נעמען|ן וו (אַרַפּ|פּגענומען)

Meticuloso, escrupuloso אַקראַט 1. אַדִי

También exactamente 2 אַדוּ

Partera, comadrona אַקושערקע די (ס)

Acto, hecho; (pint.) desnudo; acta, protocolo; (teatr.) acto, escena אַקט דער (ו)

Octubre אַקטאָבער דער (ס)

(Los días de) la Revolución de Octubre (1917) אַקטיאָבער דער

א קיצור ← קיצור

Eje אַקס די (ו)

Buey אַקס דער (ו)

Hombro אַקסל דער (עך)

Encogerse de hombros הייבן מיט די אַרַפּען

Propio de un buey; obtuso אַקסן אַדִי

Océano אַקעאַן דער (עך)

אַקעגן ← אַנטקעגן

Arado אַקער 1 דער (ס)

Acre, medida de superficie אַקער 2 דער (ס)

Reja de arado אַקער־אַינז דער (ס)

Arar, roturar אַקער|ן וו

Tierra de labranza אַקערערד די

Hace un momento, recién אַקערשט אַדוּ

Sisa, impuesto anterior; oficina que lo recauda אַקציז דער (ו)

Agua hirviendo אַקרעפּ דער

אַראַמעיש ← אַרמיש

Arreglar, organizar אַראַנזשיר|ן וו

(Hacia) abajo אַרַפּ 1. אַדוּ

¡Abajo ...! אַ מיט

Río abajo אַ מיטן טייך

Hacia abajo, bajando אַ צו (צו)

Demacrado פּוֹן פנים אַ

Hacia abajo אַרַפּ 2. קוּ

Llevar abajo, bajar v. t. אַראַפּ|טראַגן|ן

Día labo- אַרבעטסטאָג דער (טעג ...)
rable o de trabajo

Desocupado, desem- אַרבעטסלאָז אָדִי
pleado

Tra- אַרבעטסמאַן דער (אַרבעטסלייט)
bajador, obrero

Persona de אַרבעטסמענטש דער (ן)
trabajo

Trabajador, אַרבעטער דער (ס) ■
obrero, operario

La clase obrera חצ

La clase obrera אַרבעטערשאַפֿט די

Las [ARBE KOYSES] אַרבע־כּוּסוֹת חצ
cuatro copas de vino que se be-
ben en el Séder de Péraj

[ARBEBANFES] אַרבע־כּנֶפֶת דער (ן)

Prenda interior usada por los ju-
díos ortodoxos. Cubre el pecho y
la parte superior de la espalda,
tiene una abertura para introdu-
cir la cabeza y flecos en cada una
de sus cuatro esquinas

(Bot.) Arveja, אַרבעס (דער) (—)
guisante

קלעפּן זיך ווי (אַן) אַ צו דער וואַנט
(Hum.) No venir a cuento; ten-
er sin cuidado

(Mús.) Órgano אָרגל דער (ען)

Orden, arreglo אַרדענונג די (ען)

Afuera, hacia el ex- אַרױס 1. אַדוּ
terior

¡Fuera! 2. אױנט

Hacia afuera, ex..., e... 3. קוּן

Expulsar אַרױס|שטופֿן|

אַרױס|באַגלייט|ן וו (אַרױסבאַגלייט) ←

אַרױסבאַגלייטן

Acom- אַרױס|באַגלייט|ן וו (אַרױסבאַגלייט)

pañar a la salida, despedir

אַרױס|באַקומ|ען וו (אַרױסבאַקומען)

(Son) sacar; extraer

אַרױס|ברענג|ען וו (אַרױסגעבראַכט)

Expresar; traer afuera

* אַראַפּעט ← אַראַפּ

Ca- אַראַפּ|טאַל|ן וו (אױ אַרױפּגעטאַלן)
er(se); estrellarse (un avión)

Desanimarse, desco- אַ בײַ זיך
razonarse

אַרױפּ צו (צו) ← אַראַפּ

Qui- אַראַפּ|צױ|ען וו (אַרױפּגעצױגן)
tar(se) (ropas); arriar, bajar v. t.;

° hurtar, sustraer

Mirar desde אַראַפּ|קוק|ן וו (אױף) <
lo alto (a)

אַראַפּ|קריכ|ן וו (אױ אַרױפּגעקראַכן)

Bajar arrastrándose o a desgano;
bajarse (de un árbol, etc.)

Derribar, אַראַפּ|רײַס|ן וו (אַרױפּגעריסן)
demoler; criticar severamente

Descontar, sus- אַראַפּ|רעכענ|ען וו
traer, deducir

אַראַפּ|שלינג|ען וו (אַרױפּגעשלינגען)

Tragar perf.; resignarse a

Sandía אַרביז דער (ן)

(Sast.) Manga אַרבל דער (—)

Reírse para sus אַ
adentros

Vivir al día עסן פֿון אַ

Improvisar; hablar שיטן פֿון אַ

sin ton ni son

Trabajo; ocupación, אַרבעט די (ן)

empleo; función, tarea, cosa he-
cha; hechura, mano de obra

Buena faena אַ גוט שטיקל אַ

Ejercicio de es- שריפֿטלעכע אַ
critura, composición

Jornada de trabajo אַ טאָג אַ

Trabajadora, obrera אַרבעטאַרין די (ס)

Trabajador, obre- אַרבעטאַרער דער (ס)
ro

Empleador אַרבעט־געבער דער (ס) ■

Laborioso, indus- אַרבעטזאַם אָדִי
trioso

Trabajar; אַרבעט|ן וו (געאַרבעט)
(dial.) tejer imperf.

Expul. אַרויס|טרענב|ן וו (אַרויסגעטריבן) sar, echar

(Teatr.) Aparición, salida a escena; declaración, intervención (en debate, etc.); salida (de una organización)

אַרויס|טרעט|ן וו (איז אַרויסגעטראָטן) Manifestarse, aparecer en público; aparecer en escena

אַ' פֿון Separarse de (una organización, etc.)

אַרויס|כאַפּ|ן וו Arrebatar Salir sin ser observado, escurrirse, zafarse

אַ' זיך מיט Dejar escapar (una inconveniencia)

אַרויסלאָזן דער (ז) Liberación, emisión (bonos, acciones, etc.); promoción (escolar, etc.)

אַרויס|לאָז|ן וו Soltar, dejar salir, poner en libertad; emitir, librar, poner en circulación; exhalar, despedir, emitir (luz, calor, etc.); echar (retoños, etc.); conceder (licencia); omitir, excluir

אַ' זיך Partir, emprender un viaje

אַ' זיך <אויף> (Mar.) Embarcarse

אַרויס|לייג|ן וו Exponer

אַרויס|באַר|ן וו Obtener por medio de engaño

אַרויסעט ← אַרויס

אַרויס|פלאַצ|ן וו Soltar abruptamente

אַרויס|פּעקל|ען וו Despedir con cosas destempladas

אַרויס|פּרעס|ן וו Extorsionar

אַרויס|פּאַדער|ן וו Desafiar, retar (a)

אַרויס|פּאַל|ן וו (איז אַרויסגעפּאַלן) (Mil.) Salir de las filas; separarse, retirarse, quedar fuera

אַרויסגאַנג דער (עז) Salida

אַרויס|גיין|ן * וו (איז אַרויסגעגאַנגען)

Salir o irse (a pie); publicarse

אַרויס|גליטש|ן זיך וו <פֿון> Deslizarse fuera (de); eludir (a)

אַרויס|גנב|ען (זיך) וו Sa- [GANVE] lirse a hurtadillas; sustraer(se)

אַרויס|געב|ן * וו Editar, publicar; emitir, generar; entregar, traicionar

אַרויסגעוואַרפֿן אַדי Vano, inútil, infructuoso

אַרויס|גראַב|ן וו Des- enterrar, exhumar

אַרויס|דריי|ען וו Desatornillar

אַ' זיך <פֿון> Desatornillarse; eludir, escabullirse (de)

אַרויס|דריינג|ען וו Inferir, deducir

אַרויס|הייב|ן וו Levan- tar (por encima de); poner en relieve; acentuar, subrayar

אַרויס|העלפֿ|ן וו <אַרויסגעהאַלפֿן> Ayudar (en una tarea)

אַרויס|וואַרפֿ|ן וו (אַרויסגעוואַרפֿן) Echar fuera, despedir, arrojar, desecar; desalojar, expulsar

אַרויס|וויז|ן וו (אַרויסגעוויזן) (De)- mostrar, exhibir, manifestar

אַ' זיך <פֿאַר> Resultar; demostrar que se es (capaz, etc.)

אַרויס|זאָג|ן וו Expresar, declarar, decir (perf.)

אַ' זיך Opinar, declararse

אַרויס|זע|ן * וו Darse cuenta, comprender

אַ' זיך Asomar, mostrarse

אַרויס|טראָג|ן וו Lle- varse, retirar, sacar; emitir (veredicto)

אַרויסטריט דער (ז) ← אַרויסטרעט

Empujar hacia afuera; echar, expulsar, despedir; desplazar

Extender, sacar, mostrar, asomar v. 1

Dárselas (de) א' זיך <פֿאַר>

Mostrar(se), asomar(se)

Brotar, salir, manar

Enviar, despachar, expedir, remitir

Hacer salir a golpes; hacer manar a borbotones; quitar, arrebatar

Salto afuera

Arrojar o echar (un líquido); salir en chorro

Destornillar, desenroscar

Arriba, en lo alto, hacia arriba

Río arriba א' מיטן טײך

Escaleras arriba, en el piso de arriba א' (די טרעפּ)

Peso más, peso menos; el dinero no importa א' פּעזע א' פּעזע אַראָפּ

Hacia arriba א' צו (צו)

Hacia arriba, sobre 2. קוּן

Correr hacia arriba, subir corriendo אַרױפֿֿלױפֿן

Progresar, abrirse camino (esp. trabajando) אַרױפֿֿאַרבעטן זיך וו (אַרױפֿֿאַרבעטן)

Subida אַרױפֿֿגאַנג דער (עז)

Subir, ascender אַרױפֿֿגײן * וו (אַרױפֿֿגײענאַנגען)

Admitir; dejar o hacer subir אַרױפֿֿלאָזן וו

Salir o partir; salir de viaje

Guiar hacia afuera; exportar

Poner en buen camino א' אַק אויף אַ דרך

Salir en chorro, manar a borbotones

Extraer, retirar; desenfundar

Retirarse, irse; desalojar v. i., mudarse א' זיך

Salir, manar, surgir (un líquido)

Salir, manifestarse; proceder, provenir; emerger, resultar אַרױסֿקומען וו (אַרױסֿגעקומען)

¿Qué beneficio obtengo con esto?

Mirar afuera; destacar, resaltar אַרױסֿקוקן וו (אַרױסֿקוקן)

Aguardar ansiosamente א' אויף

Desalojar v. i. אַרױסֿקלעבן זיך וו (אַרױסֿגעקליבן)

Salir, sacar; extorsionar אַרױסֿקריגן וו (אַרױסֿגעקראָגן) (Son)-

Salvar, librar אַרױסֿראַטעווען וו

Llamar, convocar; causar (emoción, etc.); llamar afuera אַרױסֿרופֿן וו (אַרױסֿגערופֿן)

Desafiar, retar (a) א' <אויף>

Arrancar, arrebatar; sacar (dientes, etc.) אַרױסֿרייזן דער (ו) אַרױסֿרעדן

Pronunciación אַרױסֿרעדן דער (ו)

Pronunciar, articular אַרױסֿרעדן וו

Emerger אַרױסֿשויםען וו (אַרױסֿגעשווען)

Asomar, (sobre) salir, resaltar, destacarse אַרױסֿשטאַרצן וו

Ex-pulsar, evacuar; desplazar, echar אַרױסֿשטויסן וו (אַרױסֿגעשטויסן)

Buscar afanosamente ארומ|זוכן ו 11
 Orlar, ribetear ארומ|זיימען ו 11
 Mirar ארומ|זען * זיד ו 11 (ארומגעזען)
 en derredor; caer en la cuenta
 Llevar ארומ|טראגן ו 11 (ארומגעטראגן)
 de un lado para otro
 Andar exhibiendo; א' זיד מיט
 ir por ahí con
 Circundante ארומיק אדי *
 Abrazar; envolver (las ארומ|כאפן ו 11 (las
 llamas)
 Abrazarse (con) א' זיד <מיט>
 Abra- ארומ|נעמען ו 11 (ארומגענומען)
 zar; abarcar, comprender
 Abrazarse א' זיד
 ארומעט ← ארומ; ארומער(ט)
 Por; alrededor ארומער(ט) אדו
 Por aquí דא א'
 Por allí דארטן א'
 Por atrás, dando un הינטן א'
 rodeo
 Por dónde ווו א'
 De qué manera ווי א'
 ארומ|פארן ו 11 (איז ארומגעפארן) <אי-
 Viajar (por), recorrer בער <
 Viajero, tro- ארומפארער דער (ט) ■
 tamundos; (com.) viajante
 ארומ|פליען ו 11 (איז ארומגעפלייגן)
 Volar de un lado para otro
 Dar la vuelta vo- א' <ארומ>
 lando (alrededor de)
 Ceñir ארומ|פלעכטן ו 11 (ארומגעפלאכטן)
 con guimaldas
 Pagar alguien to- ארומ|צאלן זיד ו 11
 das sus deudas
 Cercar, vallar ארומ|צאמען ו 11
 Examinar, dar un ארומ|קוקן ו 11
 vistazo a
 Echar una ojeada; caer א' זיד
 en la cuenta

Imponer (pena, ארויפ|לייגן ו 11
 multa, etc.)
 ארויפעט ← ארויף
 ארויף צו (צו) ← ארויף
 ארויפ|צווינגען ו 11 (ארויפגעצווינגען)
 Imponer
 ארויפ|קריכן ו 11 (איז ארויפגעקראכן)
 Trepas (sobre), escalar <אויף>
 ארויפ|שווימען ו 11 (איז ארויפגעשווימען)
 Emerger
 ארויפ|שטענגן ו 11 (איז ארויפגעשטי-
 Ascender, escalar גן) <אויף>
 Enviar hacia arriba ארויפ|שיקן ו 11
 Subir v. t. a la ras- ארויפ|שלעפן ו 11
 tra o tironeando
 א' אויף זיד
 También Echase encima (deudas, etc.)
 Alrededor, en derredor; ארומ 1. אדו
 aproximadamente
 En total א' און א'
 אין ... ארומ ← אין
 Alrededor; acerca de 2. פרעפ
 En torno, por todos lados; 3. קוו
 de un lado para otro
 ארומ|לויפן
 Correr alrededor de; correr de un lado para otro
 Periferia, ambiente 4. דער (ען)
 Vagar, an- ארומ|בלאנקען (זיד) ו 11
 dar errante
 Ceñir ארומ|גארטלען ו 11
 ארומ|גיין * ו 11 (איז ארומגעגאנגען)
 Caminar alrededor de; ארומ <
 deambular, ir de un lado a otro
 Delimitar ארומ|גרענעצען ו 11
 Hacer rotar o rodar ארומ|דרייען ו 11
 א' זיד
 Girar, rotar; rondar; va-
 gar, haraganear
 Envolver, ce- ארומ|וויקלען ו 11
 ñir perf.
 ארומ|זיימען ו 11 ← ארומזיימען

Inquietarse, estar incómodo
ניט געפֿינען זיך קיין אַ

Sustituir, reemplazar
פֿאַרנעמען דאָס אַ פֿון

Local, lugareño אַרטיק אַדי •

(Bot.) Alcachofa, alcaucil
אַרטישאַק דער (ן)

Por encima de, cruzando
אַײבער 1. אַזא: אַ אײבער

Más que suficiente אַ אײז אַ

Por encima de, a través de 2 קוּ

Arrojar por sobre o a través de
אַײבער|וואַרפֿן

Cruce, paso, atravesamiento
אַײבערגאַנג דער (ען)

אַײבער|גײן • וו (איז אַײבערגעגאַנג

Pasar a, convertirse en גען אין

Exceder אַ אײבער

Cambiarse a אַ אײף

אַײבער|גײסן זיך וו (אַײבערגעגאַסן)
Rebosar, desbordarse <אַײבער>

אַײבער|וואַקסן וו (איז אַײבערע-
Superar (a alguien) וואַקסן)

אַײבער|וועגן וו (אַײבערעווייגן)
Preponderar, pesar más que

אַײבער|טראַגן וו (אַײבערגעטראַגן)
Transportar de un lado a otro,
trasladar, transferir; sobrellevar,
soportar

Trasladarse, mudarse אַ זיך

אַײבער|כאַפֿן וו • אַ די מאַס <מײט>
Cargar la mano (en)

Efectuar una breve visita
אַ זיך <צו/קײן>

אַײבער|פֿאַרן וו (איז אַײבערגעפֿאַרן)
Mudarse a otra vivienda; atropellar
(con un vehículo)

Transportar, trasladar אַײבער|פֿירן וו •

אַײבער|פֿליען וו (איז אַײבערגעפֿליי-
Cruzar (en vuelo) <אַײבער> גן)

En un abrir y cerrar de ojos

אַרומ|רינגלען וו •
Cercar, circundar, rodear

Discutir, conversar אַרומ|רעדן וו •
sobre

Arrastrarse en tor- אַרומ|שאַרן זיך וו •
no; desplazarse subrepticamente

Cernerse (las aves), flotar en el aire
אַרומ|שוועבן וו •

(Re)cor- אַרומ|שננדן וו (אַרומגעשניטן)
tar, rapar, trasquilar, desbastar

Recortar אַרומ|שערן וו (אַרומגעשוירן)
o emparejar (cabellos, etc.) con
tijeras

אַרומ|שפּאַנגען וו • <אַײבער>
Cami- nar, marchar con paso medurado
(por); recorrer o medir a pasos

[ORN—AROYNES] אַרן דער (אַרונות)
(Jud.) Ataúd, féretro

Abajo y debajo de אַרונטער קוּ

Meterse אַרונטער|קריכן אַרונטער
reptando debajo de

אַרונטער|גײן • וו (איז אַרונטערגע-
אַנגען)
Estar comprendido en, caer bajo

[ORNOYDESH] אַרן־קודש דער (ן)
(Jud.) El Arca Sagrada donde se
guardan los rollos de la Torá en la
sinagoga

אַרורה די (—ות) [ARURE]
le mal genio

Vaga- אַרױ־פּרחי נצ [ORJEPORJE]
undo

אַרט ← אַפֿן; זגאַל; מין; סאַרט

Lugar, espacio; sitio; ubicación
(ערטער)

פֿאַר אַרט גוט־אַרט

Oportuno, apropiado; אויפֿן אַ
en el acto, luego

En lugar de, en אויף פֿאַט אַרט
vez de

Introdü- אַרײַנגעבן • 11 (אַרײַנגעגעבן)
 cir; colocar; entregar o presentar
 (es ritos, solicitudes, etc.)

אַרײַנגעטאַן אָפּ (אַרײַנגעטאַנען אָד)
 Metido, absorto

Meterse de אַרײַנדרייען זײַך 11 •
 rondón, entrarse a hurtadillas

אַרײַנדרינגען 11 (איז אַרײַנגעדורונגען)
 Penetrar, infiltrarse

Echar אַרײַנוואַרפֿן 11 (אַרײַנגעוואַרפֿן)
 dentro, introducir, insertar

Sumergirse, zambu- אַ זײַך
 llirse

Cantárselas cla- אַרײַנדאַגן 11 • <ד>
 ras (a), decirle las cuatro verda-
 des (a)

אַרײַנטאַן • 11 (אַרײַנגעטאַן) <אײן>
 Poner dentro (de), meter; in-
 vertir

Ser absorbido אַ זײַך <אײן>
 c. i. (por un asunto, etc.), su-
 mergirse (en un trabajo, etc.)

Interpretar, אַרײַנטײַטשן 11 • <אײן>
 leer entre líneas

אַרײַנטראַגן 11 (אַרײַנגעטראַגן)
 tar, introducir; asentar

Pen- אַרײַנטראַכטן 11 (אַרײַנגעטראַכטן)
 sar, reflexionar, meditar perf.

Concentrarse en אַ זײַך אײן
 אַרײַנטרעטן 11 (איז אַרײַנגעטראַטן)

Entrar (a), afiliarse o in- אַרײַן <אײן>
 corporarse (a), ingresar (en)

Dar אַרײַנטרעפֿן 11 (אַרײַנגעטראַפֿן)
 en el blanco

Arrebatat, birlar אַרײַנטראַפֿן 11 •
 perf.; 0 recibir (regafío, paliza; ga-
 nancia inesperada); realizar/con-
 sumir rápidamente

Aprovechar la oportu- אַ אײן 11
 nidad de

Entrar al pasar אַ זײַך <צו>
 (para una visita corta)

אַרײַבער|קלײַבן זײַך 11 (אַרײַבערגעקלײַ-
 Mudarse (a otra vivienda) בן

אַרײַבער|קריגן זײַך 11 (אַרײַבערגעקראָ-
 Atravesar difilculto- <איבער>
 samente

אַרײַבער|שטייגן 11 (איז/האַט אַרײַבער-
 Exceder, superar, sobre- געשטיגן)
 pujar

אַרײַבער|שיפֿן 11 •
 Cruzar v. t. en barco

אַרײַבער|שפּרינגען 11 (איז אַרײַבערגע-
 Saltar v. t. <אַרײַבער/ק>
 (por encima de)

Hacia adentro, in... אַרײַן 1. קוו
 Entrar volando o אַרײַנפֿליען
 inesperadamente

Adentrol 2. אײנט

אַרײַנבאַגלייטן 11 (אַרײַנבאַגלייט) ←
 אַרײַנבאַגלייטן

Intro- אַרײַנבאַגלייטן 11 (אַרײַנבאַגלייט)
 ducir, anunciar

Topetarse, darse אַרײַנבוזעקען זײַך 11 •
 coscorriones en

Introspección; vis- אַרײַנבליק דער 11
 tazo analítico

Invitar, אַרײַנבעטן 11 (אַרײַנגעבעטן)
 hacer pasar

אַרײַנברעכן זײַך 11 (אַרײַנגעבראַכן)
 Irrumpir (en); entrar para אַרײַן <אײן>
 robar

Entrada, acceso אַרײַנגאַנג דער 11 (עז)

אַרײַנגיין • 11 (איז אַרײַנגעטאַנגען)
 Entrar (en); frecuentar אַרײַן <אײן>
 (un lugar); ser incluido (en)

Verter (lí- אַרײַנגעטאַסן) 11 (אַרײַנגעטאַסן)
 quido) dentro; (hum.) beber en
 exceso

אַ זײַך אַרײַנ-
 Volcarse (en); desembo-
 car (un río)

Me- [GANVE] אַרײַנגעבען 11 (זײַך)
 ter(se) a hurtadillas

Entrar a habitar una casa זיך אריינ-קומען וו (אוי אריינגעקומען)

Entrar <אין>

Mirar/atisbar dentro אריינקוקן וו

Consultar, hojear (un libro, etc.) זיך אין

Hacer entrar a golpes, clavar ארענגקלאפן וו

golfes, clavar ארענקלעבן זיך וו (אריינגעקלעבן זיך)

Entrar a habitar una casa

Meditar o reflexionar (sobre) אריינקלערן וו <אין>

אריינקריגן (זיך) (אריינגעקראגן)

(Lograr) entrar

Introducir o meter ארענגרוקן וו (esp. secretamente), insertar

Hacer penetrar por los poros frotando; engullir, tragar ארענגרעבן וו (אריינגערעבן)

אריינרייסן זיך וו (אריינגערעיסן) <אין>
Irrumpir, introducirse o entrar por la fuerza, invadir

Contar, incluir ארענגרעכענען וו

Hacer entrar, introducir empujando ארענגשטופן וו

Introducirse a empujones זיך אריין

Poner dentro, meter, instalar ארענגשטעלן וו

Introducir, (re)meter; insertar ארענגשטעקן וו

Echar dentro (áridos) perf. אריינשיטן וו (אריינגעשאטן)

Entrar al pasar (a lo de) ארענגשמעקן וו <צו>

Atisbar, espíar זיך אריין

[ARIJES-YÓMIM] אריכות ימים דאס
Longevidad

Ejército, tropas ארמיי די (עז)

Arameo (len- [ARAMISH] ארמיש דאס
gua)

Incomodar, molestar; con- ארן וו
cernir, importar

Dejar entrar, admitir; instilar אריינלאזן וו

Meterse de lleno, embarcarse (en una aventura), entrar (en detalles); interiorizarse זיך אריין

Poner o colocar אריינלייגן וו
dentro, insertar; invertir

Poner todo el empeño en זיך אריין

Intervenir como pacificador זיך אין שלום

Acostumbrarse (a un medio ambiente) אריינלעבן זיך וו <אין>

Mezclar o mixturar אריינמישן וו (dentro de)

Meterse, ingerirse en, inmiscuirse זיך אריין

Engañar, engatusar, embaucar (a), inducir, atraer (a alguien) אריינגארן וו <אך אין>

Hacer entrar, incluir; contener, abarcar אריינגעמלען וו (אריינגענומען)

אריינגעט ← אריינ

Caer dentro; entrar de improviso; ser engañado o burlado אריינפאלן וו (אוי אריינגעפאלן)

Incurrir en זיך אין

אריינפארן וו (אוי אריינגעפארן) <אין>
Entrar viajando; meterse inesperadamente

Introducción, pre- אריינפיר דער (ו)
facio, proemio; importación

Introducir, hacer entrar (a una persona); iniciar en; importar אריינפירן וו

אריינפלעכטן וו (אריינגעפלאכטן)

Insertar, entrelazar אריינצימבלען וו <ד> (Hum.) Zu-

rrar, dar una paliza

Tirar hacia dentro; atraer; implicar, involucrar אריינציען וו (אריינגעצויגן)

א שטיינער ← שטיינער

(Jud.) Ale- [ÁSHKENAZ] אשכנז דאָס
mania medieval; judería ashke-
nazí

Nombre [ASHKENAZI] (ס) אשכנזי דער
con el que se designa al judío de
Europa central u oriental y a sus
descendientes, por oposición a los
sefaradíes

[EYSH-LEHÓVE] אש-להבה אפ <אויף>
Enfurecido (contra)

אשמדאי [ÁSHMEDAY]: דער א'
(Jud.) Asmodeo, el rey de los de-
monios

אשרי [ASHRE]: קלאָר <אין ד> ווי א' יד
Versado (en), conocedor (de) אין א'

אשר-יצר-פאפיר דאָס [ASHERYÓTSE-
PIR] Papel higiénico

אשת-איש די [EYSHES-ÍSH]
Mujer casada

אשת-אישיצע די (ס) []
Adúltera

אשת-אישיק דער (עס)
Adúltero

אשת-חיל די (ס) [EYSHES-JÁVEL]
Mu- jer valerosa

אתה בחרתנו פר [ATO BOJARTONU]
"Tu nos elegiste", frase de una ora-
ción que hace referencia a la con-
dición de los judíos como pueblo
elegido

אזרוג דער (ים) [ESREG-ESROYGUIM]
Cidra, fruto utilizado para bendi-
ciones durante la fiesta de Sukot

עס אַרט מין גיט No me moles-
ta/importa; no tengo inconven-
iente

Honesto, honrado, ín- אַרנטלעך אַדי
tegro

Lugar de ... (ס) אַרניע די ...
(Metal.) Lugar de גיסאַניע
fundición

Pobre, indigente, nece- אַרעם אַדי
sitado

(Anat.) Brazo אַרעם דער (ס)

אַרעמאַן דער (אַרעמע-לײַט)
(Hom- bre) pobre

אַרעמאַנסקע אַדי Propio de pobres
אַרעמקייט די Pobreza, estrechez,
indigencia

אַרענדאַר דער (ן) ← רענדאַר

(For.) Arriendo (de אַרענדע די (ס)
propiedades etc.), arrendamiento

אַרענדאַר אַרענען אַרענען אַרענען
(como arrendatario/arrendante)

אַרשיץ דער (ען) Medida de longitud
usada antiguamente en Rusia,
equivalente a 28 pulgadas o 71,12
centímetros

אַרשיץ דאָס Ceniza(s)

אַרשיץ אַר און בלאָטע פֿון Escarne-
cer, despreciar a; destruir, ani-
quilar a

אַרשיץ און פֿאַרעך Polvo y ceniza(s)

אַשה ← אַשה .

ב

Robar; saquear ◇ באגול|ען וו
 • באגנין • וו (מיר/זיי באגניען; איז באַ
 Cometer, perpetrar גאַנגען)
 Pasarse sin, prescindir de ב' זיך אָן
 Conformarse con ב' זיך מיט
 Entusiasmo; inspiración באַגניִסטערונג די (ען)
 Entusiasmar; inspirar באַגניִסטערן וו
 Dorar ◇ באַגילדן וו
 Al alba באַגינען 1. אַדוו
 Alba, amanecer 2. דער (ס)
 Agraciar, favorecer ◇ באַגיִנציקן וו
 Regar, mojar; celebrar con un brindis באַגיסן וו (באַנאַסן)
 (Con)fiabile; fidedigno באַגלייבט אַדי
 באַגלייט ... ← באַלייט ...
 ש באַגליפֿך ← (ביז) גליפֿך
 Tener buen éxito; lograr ◇ באַגליקן וו
 Robar, hurtar (a alguien) ◇ באַגנעב|גען וו
 באַגנוגענ|ען וו ← באַנוגענען
 Perdonar; indultar, amnistiar ◇ באַגענעִדיקן וו
 Bayoneta באַגענעִט דער (ו)

Letra del alfabeto yidish; pronunciación [B]; valor numérico: 2 ב דער/די [BEYS]
 Observar ש באַאַבאַכטן ← אַבסערווירן
 Inquietar ◇ באַאַוִמרוִיקן וו
 Influir ◇ באַאַיִנפֿלוסן וו
 Empleado; funcionario באַאַמט|ער דער — געב
 Cultivar (la tierra); elaborar; adaptar, revisar (un texto, etc.) ◇ באַאַרבעטן וו
 Haba, alubia, frijol; habas, alubias, frijoles (col.) באַב דער (עס) ▽ בעבל
 Propio de viejas (esp. chismosas, casamenteras) באַבסקע אַדי
 Remedio casero באַבסקע רפֿואה
 Bruja, hechicera באַבע די (ס)
 Abuela; partera, comadre באַבע די (ס)
 מיין באַבעס דאַגה? |
 ¡Qué me importa!
 Cuento de vieja, patraña באַ־בע־מעשה די (—יות)
 Omar; (cost.) ri- ◇ באַברעמ|ען וו
 betear באַגאַבט אַדי
 Talentoso, dotado באַגאַזיש דער (ו)
 Equipaje; maletas

ער וועט ב' הונגערן — אבי ניט אר
 Prefiere más bien pasar
 hambre, con tal de no trabajar
 Si al menos vi- באַדי קומט ער
 niera

• באַזעטן | 11 ← באַטייטן
 Condición; requisi- באַדיינג דער (עצ)
 to; situación, circunstancia
 באַדינג|ען זיך וו (באדוונגען) (וועגן)
 Estipular, convenir (precio, etc.)
 Servir; abastecer; aga- באַדינ|ען וו
 sajar
 Sirviente, criado באַדינער דער ■
 Servidumbre, באַדינערשאַפֿט די (1)
 personal de servicio
 Terreno, suelo; fun- באַדן דער (ס)
 damento
 Bañar באַדן | 11 (געבאָדן)
 Cubrir, revestir; re- באַדעקן | 11
 bosar
 (Jud.) Cubrimiento de באַדעקנס דאָס
 la novia con un velo antes de la
ceremonia religiosa de casamiento
 Necesidad באַדערפֿעניש דאָס (1)
 פֿ באַדראַ|ען וו ← (שטעלן אין) ספּנה
 Oprimir, tiranizar באַדריקן | 11
 Opressor באַדריקער דער (ס) קע
 Ansiedad, aflic- באַדריקונגעניש דאָס (1)
 ción
 Versado, prác- באַהאַונט אַדי <אין>
 tico (en)
 Escondido, oculto באַהאַלטן .1 אַדי
 Escon- .2 באַהאַלטן | 11 (באַהאַלטן)
 der; guardar; callar, encubrir
 Tratamiento באַהאַנדלונג די (עצ)
 Tratar (enfermedad, באַהאַנדל|ען וו
 asunto)
 Unido; ensamblado באַהאַפֿטן אַדי
 Intrépido, corajudo באַהאַרצט אַדי

Encuentro, reu- באַגעגעניש דאָס (1)
 nión; entrevista
 Aventuras, contingencias מצ
 Vicisitudes באַגעגענישן
 Encontrar, dar con באַגעגענ|ען וו
 Desear, anhelar באַגערן | 11
 Regaño, reprimenda באַגראַיב דער (1)
 Enterrar, se- באַגראַבן | 11 (באַגראַבן)
 pultar; (hum.) echar a perder
 (un negocio; etc.); ° regañar, re-
 prender
 Comprender; concebir באַגריפֿן | 11 (באַגריפֿן)
 Fundamentar באַגרינדן | 11
 Saludar, dar la bienve- באַגריסן | 11
 nida aclamar, aplaudir (una ac-
 ción)
 Concepto, noción באַגריף דער (1)
 Limitar, restringir באַגרינצען | 11
 Baño; estableci- באַד .1 די (בעדער)
 miento de baños
 י (אָועק)פֿירן אין ב' (אַרייַן)
 (Hum.) Engañar, burlar
 2. דאָס (בעדער)
 Termas
 Considerar, pen- באַדאַכטן | זיך וו
 sar
 Agradecer perf. באַדאַנק|ען וו
 באַדאַרפֿן ° וו (ער באַדאַרף; <אָק>
 Necesitar; deber (ha- (צו) אינפֿ-
 cer)
 Propiamente, ווי ס'באַדאַרף צו זיין
 te, como debe ser
 Pena, pesar באַדינער דער
 Lamentar, באַדינער|ן וו
 deplorar
 Lamentablemente צום ב'
 Patán, tunante; ha- באַדיינג דער (עצ)
 ragán
 Incluso, más bien באַדיי אַדי

Conciencia באווסטונזן דאָס
 Consciente (de algo) באַווײַסטזיניק אַדי
 Casado באַווייבט אַדי
 Demostración באַווייז דער (ן)
 Evidencia מצ
 Exhibir; demostrar באַווייזן (ן) (באַווייזן)
 llegar a hacer (a tiempo) ב' צו
 Aparecer, hacerse ver ב' זיך
 Lamentar, llorar a באַוויינגען (ן) וו
 Conceder; asentir באַווייליקן (ן) וו
 Dignarse, condescender ב' צו
 Influir sobre באַוויירקן (ן) וו
 Algodón (planta y fibra); tela o hilo de algodón באַוול דער (ע)
 Mercadería de mala calidad באַוול דאָס (ע)
 Movimiento (físico) באַווייג דער (ן)
 Movimiento; movimiento (social) באַוועגונג די (ע)
 Movedizo; activo; móvil; mueble (bienes) באַוועגלעך אַדי
 Mover; poner en movimiento; mover(se) באַוועגן (זיך) (ן) (באַווייגן)
 Cauto; desapasionado באַזאַכט אַדי
 Salar באַזאַלצן (ן) וו
 Preocupado, intranquilo באַזאַריגט אַדי
 Despachar; proveer באַזאַרגן (ן) וו
 Visita; asistencia באַזויך דער (ן)
 Revisar (a alguien); visitar באַזוכן (ן) וו
 Visitante באַזוכער דער (ס) ■
 Separado; distinto; especial באַזונדער 1. אַדי
 Separadamente 2. אַדוו
 Particularmente באַזונדערש אַדוו
 Vencer, derrotar באַזיגן (ן) וו
 Apartar; destituir באַזייטיקן (ן) וו
 Plateado באַזילבערט אַדי

באהויפטן ← דיינגען טענהן
 Calefacción; combustible para calefacción באַהייצונג די (ן)
 Calentar, caldear באַהייצן (ן) וו
 באַהילפיק ← במהילפיק
 Escondite, escondrijo באַהעלטעניש דאָס (ן)
 Juego del escondite באַהעלטערלעך מצ
 Colgar en profusión, cubrir de adornos colgantes באַהענגען (ן) (באַהאַנגען)
 Unir, acoplar; unir con guiones באַהעפֿטן (ן) (באַהאַפֿטן)
 Unirse; copular(se) באַהעפֿטן זיך
 Dominar, gobernar; subyugar dominar (materia. lengua, etc.) באַהערשן (ן) וו
 Vigilar, custodiar באַוואַכן (ן) וו
 Regar, irrigar באַוואַסערן (ן) וו
 Armado (con armas) באַוואַפֿנט אַדי
 Armar, proveer de armas באַוואַפֿענען (ן) וו
 Precaución; salvaguardia באַוואַרעניש דאָס (ן)
 Sin restricciones אָן ב'ן
 Asegurar; precaver; salvaguardar באַוואַרענען (ן) וו
 Tomar precauciones באַזיך
 Tirar cosas contra alguien o algo; acosar (con preguntas, trabajo, etc.) באַוואַרפֿן (ן) (באַוואַרפֿן) <מיט>
 Enjuagar, bañar באַוואַשן (ן) (באַוואַשן)
 Habitar, ocupar באַוויינען (ן) וו
 Admirar; asombrarse באַווינדערן (ן) וו
 Admirador; amante באַווינדערער דער (ס) ■
 Conocido; afamado באַוויסט אַדי

De nin- [BEÉYN-OYFN] באַנדאָרן אַזוי
guma manera

Sin otra [-BRÉYRE] באַנדאָרן אַזוי
alternativa

Pelota, balón באַל¹ דער (ן)

Baile (fiesta) באַל² דער (בעלער)

(Fam.) Confu- באַלאַגאַן דער (ען)
sión, revoltijo

באַלאַגערן | וו ← באַלעגערן

Cargado באַלאַדן 1. אַדי

Cargar; ago- 2. באַלאַדן | וו (באַלאַדן)
biar

Globo באַלאַדן דער (ען)

Pertener; concer- באַלאַגאַן | ען וו
nir

Equilibrar באַלאַגאַסירן | וו

Poner obstáculos, באַלאַגאַסטיקן | וו
trabar; cargar; molestar

Pronto, al instante באַלד אַזוי

Tan pronto como ב' ווי

Puesto que ווי ב'

(Desp.) Estatua; באַלואַזן דער (עס)
tonto

Estatuario; tonto, באַלואַזנטקע אַדי
idiota; mentalmente deficiente

Premiar, recompensar באַלויבן | ען וו

Querido, predilecto; po- באַליבט אַדי
pular

Corpulento באַליבט אַדי

Recubrir; revestir; acos- באַלייגן | וו
tar, poner (en cama); alojar, hos-
pedar; despachar (carta); (jud.)

llevar a la pareja de desposados a
la habitación nupcial; depositar

Insultar, ofender באַליידיקן | וו

Ofenderse (con/ באַליידיקן | וו
por)

Escolta, acompaña- באַלייטונג די (ען)
miento

Escoltar, acom- באַלייטן | וו (באַלייט)
pañar

Celebrar (en באַזינגען | וו
canciones, poesías, etc.)

Poseción, poder באַזיץ דער

Poseer באַזיצן | וו (באַזעסן)

Poblar; ocupar באַזעצן | וו

Establecerse ב' זיך

(Jud.) Acto tradicional באַזעצנס דאָס
de sentarse la novia en el asiento
nupcial, como parte de la ceremo-
nia matrimonial

Agraciado, en- באַזאָנט אַדי
cantador

Acentuar, destacar באַזאַנען | וו

Palpar; manosear, exa- באַזאַפּן | וו
minar

(In)titular, confe- באַטיטלן | ען וו
rir un título

Significado, acepción באַטייט דער (ן)

Significar באַטייטן | וו (באַטייט)

Participante באַטייליקטן | ער דער — געב

Tomar באַטייליקן | זיך וו (אין)

parte
Sabroso באַטעמט אַדי [BATÁMT]

Consideración באַטראַכט דער

Tomar en consi- געמען אין ב'
deración

Estar fuera de גיט קומען אין ב'
cuestión

Deliberación; exa- באַטראַכטונג די (ען)
men

Observar; באַטראַכטן | וו (באַטראַכט)
considerar

Pensarlo, meditarlo ב' זיך

Pisar, hollar באַטרעטן | וו (באַטראַטן)

Cantidad; valor; im- באַטרעף דער (ן)
porte; suma

Costar; importar באַטרעפן | וו

באַטשאַן דער (באַטשאַגעס) ← בושל

Anciano, añoso באַיאָנט אַדי

Observar, advertir; \diamond באַמערקן 11 11
 hacer notar
 En verdad, [BEEMES] באַמת 11 11
 realmente
 Tren; ferrocarril באַן די (ען)
 Poner nombre, ape- \diamond באַנאָמענען 11 11
 llidar

♀ באַנאָנד ← בננאָנד

Cometer una \diamond באַנאָרישן זיך 11 11
 tontería

באַנג טאַן * וו—אומפּ (בי געטאַן <D>
 Ser algo causa de pesar c. i.

Compadecer a באַן אױף <D>

Cinta, באַנד די (בענדער) ∇ בענדל
 venda, cordón

Tomo, volumen באַנד דער (בענד)
 (libro)

(Cir.) Vendaje באַנדאַזש דער (ן)

Contentarse באַנריגענען זיך 11 11 מיט
 con

באַנוול דער ← באַוול

Poseso באַנומען אַדי

באַנוצן 11 11 ← באַניצן

Renovar; restaurar; es- \diamond באַניצן 11 11
 trenar (un traje, etc.)

Emplear, 1 tilizar \diamond באַניצן 11 11

Servirse de ב' זיך מיט

Usuario; consu- ■ באַניצער דער (ס)
 midor

Concepción; com- באַנעם דער (ען)
 prensión

Comprender; באַנעמען 11 (באַנומען)
 robar, despojar

Humedecer \diamond באַנעצען 11 11

Mojar; regar (plan- \diamond באַנעצען 11 11
 tas)

Trabajador ferroviario באַנער דער (ס)

Banco, asien- באַנק די (בענק) ∇ בענקל
 to

אָפּלייגן אין דער לאַנגער באַנק אַרײַן

Dar largas, relegar

Alumbrado, ilumi- באַלעכטונג די (ען)
 nación

Ilu- באַלעכטן 11 11 (באַלויכטן/באַלעכט)
 minar, alumbrar; elucidar, aclarar

Dorar (con oro) \diamond באַליישן 11 11

Bañera, tina באַליע די (ס)

Oblicua- [BALAJSN] באַלכסן אַדו
 mente, en diagonal

באַלעבאַס דער (באַלעבאַס) ← בעל־
 הַבַּיִת

Animado; vivaz באַלעבט אַדי

Balbupear; parlo- \diamond באַלעבעטשען 11 11
 tear

Sitiar, asediar \diamond באַלעגערן 11 11

Mimar; consentir \diamond באַלעווען 11 11

Pelota, balón באַלעם דער (ס)

Perder el tiempo; \diamond באַלעמוטשען 11 11
 demorarse

Almemar, platafor- באַלעמער דער (ס)
 ma con pulpito en la sinagoga,

desde el cual se lee la Torá

Relamerse, <מיט> \diamond באַלעקן זיך 11 11
 chuparse los dedos (de)

Instructivo באַלערינדיק אַדי

Viga, tablón; (arq.) באַלקן דער (ס)
 cabrio

Si, en caso de que [BEÍM] ל

Poseer, fecundar (a באַמאַנען 11 11
 una mujer)

Bambolear(se), co- \diamond באַמבלען (זיך) 11 11
 lumpiar(se)

[BEEMUNE-SHLEBY- באַמונה־שלמה אַדו
 ME] Con plena fe

Esfuerzo, empeño; באַמיונג די (ען)
 gestión

Fertilizar, abonar \diamond באַמיסטיקן 11 11

Turbar, molestar \diamond באַמלען 11 11

Esforzarse, empeñarse ב' זיך

Nota, observación; באַמערקונג די (ען)
 reparo

Orden, mandato (ז) באַפֿעיל דער
 Ordenar, man- (באַפֿילן) ד באַפֿעלן
 dar (a)

Transmitir, comu- <ד> אַק <ט>
 nicar (algo a)

Población (עז) באַפֿעלקערונג די

Poblar (עז) באַפֿעלקערן וו

Fortificar, reforzar (עז) באַפֿעסטיקן וו

Fertilizar; fecun- (עז) באַפֿרױכפֿערן וו
 dar

Satisfacer, confor- (עז) באַפֿרױדיקן וו
 mar

Liberación; exención (עז) באַפֿרױנג די

Que está en <מיט> באַפֿרױנדט אַדי
 relación amistosa

Familiarizar, hacer (עז) באַפֿרױנדן וו
 conocer; amistar

Liberar; desembarazar; (עז) באַפֿרױען וו
 eximir

Pagar, remu- <פֿאַר> (עז) באַפֿאַלן וו
 nerar

Valer la pena זיך

Pagadero, pagable צו

פֿ באַצויג ← שיכּות

Sojuzgar (באַצױנגען) וו באַצױנגען

Relación; actitud (עז) באַצױנג די

Relaciones mutuas; trato, חצ
 roce, correspondencia

Rotular, marcar; (עז) באַצױכען וו
 denominar

Cubrir con tela; (עז) באַצױען וו
 forrar (באַצױגן)

Referirse a (עז) באַצױען זיך וו צו

Adornar (עז) באַצױרן וו

Mejilla, cachete באַק די (ז) בעקל

Macho ca- באַק דער (בעק) ∇ בעקל
 brío

Conocido, afamado באַקאַנט אַדי
 Anunciar ב' מאַכן

Billete de banco; le- (ז) באַנקנאַט דער
 tra de cambio

(Med.) Ventosa באַנקע די (ס)

Ser ine- העלפֿן ווי אַ טױטן ב'ס
 fectivo

(Lit.) באַנקױעטשער דער (ס) קע
 "Aplastabanco"; ratón de biblio-
 teca

Quebrado, en quiebra 1. אַפּ
 (Com.) Bancarrota, (ז) דער
 quiebra

Bajo (voz o instru- (עז) באַט דער
 mento musical) (בעסער)

Estanque; pileta; pis- באַטײַז דער (ז)
 cina; cuenca de un río

Perjudicar, [BAAVL] (עז) באַעוולען וו
 tratar injustamente

Honrar, homenajear (עז) באַערן וו

Ensuciar, emba- (עז) באַפֿאַטשקען וו
 durnar

Decorar, adornar; (עז) באַפּױצן וו
 (cost.) ribetear

Puntar, poner en la (עז) באַפּױנטלען וו
 escritura semítica los signos con
 que se representan las vocales, etc.

Mojar, bañar (una (עז) באַפּױכען וו
 superficie)

Atacar; asal- (עז) באַפֿאַלן וו
 tar (איז באַפֿאַלן)

Colorante; color- (עז) באַפֿאַרבונג די
 ción; matiz

Colorar; (עז) באַפֿאַרבן וו
 teñir (באַפֿאַרבן)

Pleni- באַפֿרױלמאַכטיקטער דער — געב
 potenciario

Dar pleno poder (עז) באַפֿרױלמאַכטיקן וו

Humedecer (עז) באַפֿױכטן וו
 (באַפֿױכט)

Alado; elevado; (poét.) באַפֿליגלט אַדי
 alçero

Ostentoso; brillante באַפֿליטערט אַדי

Manchar; deslustrar (עז) באַפֿלעקן וו

(Bot.) Pera	באַר די (1)
Tambor, redoblante	באַראַבאַן דער (ען)
Tocar el tambor; repetir, machacar	באַראַבאַנעווען וו
Robar, saquear	באַראַבַּעווען וו
Cuidado; custodia	באַראַט דער
Por propia cuenta o responsabilidad	אויף אייגענעם ב'
Desamparar, abandonar	איבערלאָזן אויף גאַטס ב'
Consulta, deliberación	באַראַטונג די (ען)
	• באַראַטן זיך וו (באַראַטן) <מיט>
Consultar; deliberar	
(Zool.) Carnero padre	באַראַן דער (... אַנעס)
Monte, montaña; montón	באַרג דער (בערג) ▽ בערגל
(Com.) Crédito	באַרג די
Al fiado	אויף ב'
Cuesta abajo	באַרג־אַראַפֿ אָדוּ
Declive; decadencia	באַרג־אַראַפֿ דער (1)
Cuesta arriba	באַרג־אַרויף אָדוּ
Cuesta; progreso	באַרג־אַרויף דער (1)
Montañoso, montuoso	באַרגיק אָדי
Prestar	באַרגן וו <ד>
Tomar a préstamo(de)	ב' <ביי>
Barba	באַרד די (בערד) ▽ בערדל
Descalzo	באַרוועס אָדי/אָדוּ
	באַרייבן וו ◊ ← באַראַבַּעווען
Tranquilizar calmar	באַרויקן וו ◊
Costa, litoral	באַרטן דער (ס)
Enriquecer a	באַרייכערן וו ◊
Recargar el precio, esquilmar	באַרייטן וו (באַרייטן)
Por extenso [BARIJES]	באַרייכות אָדוּ
Parte, informe	באַרייכט דער (1)

Familiar, conocido געב — באַקאַנטער דער

Conocimiento; relaciones באַקאַנטשאַפֿט די (1)

באַקאַנען וו ◊ ← באַקאַנען

Confortable, cómodo באַקוועם אָדי

Comodidad, confort באַקווע'מלעכקייט די (1)

Conseguir; recibir, percibir באַקומ'ען וו (באַקומען)

Asequible צו ב'

Venirle (bien o mal) a ב' ד

Que te aproche זאל עס דיר וויל ב' veche

Contemplar, examinar באַקוקן וו ◊

Deplorar, lamentar באַקלאַגן וו ◊

Quejarse de ב' זיך <אויף>

Vestir v. t. באַקליידן וו ◊

Considerar; meditar באַקלערן וו ◊

Reconsiderar ב' זיך

Hornear, cocer en horno באַקן וו (געבאַקן)

Tostarse al sol ב' זיך אויף דער זון

Patillas באַקנבערד מצ

Algarrobo; algarroba באַקסער דער (ס)

Salir mal באַקעם: אויספֿאַלן ב'

Combatir a, luchar באַקעמפֿן וו ◊ contra

באַקענטער דער — געב — באַקאַנטער

Presentar; familiarizar (con) באַקענען וו ◊ <מיט>

Trabrar conocimiento (con), conocerse (con) ב' זיך <מיט>

Darse a conocer (a) ב' זיך <צו>

Muela, molar באַקצאָן דער (... ציינער)

Hablar sin ambages ni eufemismos רעדן מיט באַקצייענער

Corroborar, confirmar באַקערע'פֿטיקן וו ◊ firmar

Consentir, acceder (a)	באַשטייגן און * 11 (מיר/זיי באַשטייען; איז באַשטאַנען) <און>
• Insistir	ב' <אויף>
Componerse de	ב' פֿון
Decretar impuestos	באַשטייערן און 11
Contribuir (con), donar	ב' זיך <מיט>, פֿאַרבייטייערן
Conclusivo, decisivo, determinante	באַשטימיק אָדי
Designar; definir, fijar; decidir	באַשטימ ען 11
Certificar, confirmar; acusar recibo; aprobar	באַשטעטיקן און 11
Cubrir (con objetos erectos)	באַשטעלן און 11 אָק <מיט>
Encargar	ב' אָק <בני>
Dar cita	ב' אָק
Penar, castigar	באַשטראַפֿן און 11
Esparcir sobre, espolvorear; prodigar	באַשיטן און 11 (באַשאַטן/באַשייט) <מיט>
Modesto, humilde	באַשיידן אָדי
Resolver; interpretar (un sueño, etc.)	באַשיידן און 11
Evidente, manifiesto	באַשיינפֿערלעך אָדי
Alumbrar, iluminar	באַשיינען און 11
Balear, cañonear	באַשיסן און 11 (באַשאַסן)
Proteger, amparar	באַשיצן און 11
Proteger, amparar	באַשידעמ ען 11
Tapizar; cubrir (a alguien el sudor, un salpudido, erupción, etc.)	באַשלאַגן און 11 (באַשלאַגן)
Decisión, resolución	באַשלוס דער (1)
Decidir, resolver	באַשליסן און 11 (באַשלאַסן)
Resolverse, determinar	ב' בני זיך

Reportar, dar un informe	אַפגעבן אַ ב'
Famoso; eminente	באַרימט אָדי
Alardear, jactarse (de)	באַרימען זיך 11 און <מיט>
Toque, contacto	באַרייר דער (1)
Tocar ligeramente; concernir	באַריירן און 11
Brillante; diamante; joya; gema	באַרליאַנט דער (1)
Calumniar; murmurar acerca de	באַרנע די (ס) ← באַרן
Locuaz, hablador	באַרעדן און 11
Justificar; autorizar	באַרעוודיק אָדי
Prudente, razonable	באַרעכנט אָדי
Calcular; considerar	באַרעכענען און 11
Recapitar, darse cuenta	ב' זיך
Bajorrelieve	באַרעליעף דער (1)
Misericordioso	באַרעמהאַרציק אָדי
Cepillo; brocha; (arg.) escobillón	באַרשט די (בערשט) ▽ בערשטל
Sopa de remolachas	באַרשט דער (1)
La Creación	באַרשט דער (1) ← באַרשט
Crear	באַשאַפֿן און 11 (באַשאַפֿן)
Engañar, defraudar	באַשווינדלען און 11
Juramentar, conjurar; invocar	באַשווערן און 11 (באַשווערן)
Dificultar, estorbar	באַשווערן און 11
Proveer de calzado	באַשוכלן און 11
Acusar (de)	באַשולדיקן און 11 אָק אין < (de)>
Esconder, albergar	באַשטאַטן און 11 (באַשטאַטן)
Composición, consistencia	באַשטאַנד דער
Parte integrante	באַשטאַנדטייל דער (1) ← באַשטייטייל

(Jud.) [BEGUIMÁTRIE] בנימטריא אַזו
Igual al valor numérico de las
letras que componen una palabra,
frase, etc.

פֿגג גימטריא

Furtivamente [BIGNEYVE] בגנבה אַזו
[BATJN—BATJONIM] ברחן דער (ים)
(Jud.) El que entretiene en un
casamiento, diestro en rimas semi-
improvisadas de carácter humorís-
tico y sentimental

Indigente [BEDÍLADÁL] בדיל-הדל אַפ
[BDIKES-JÓMETZ] בדיקת-חמץ דער
(Jud.) Registro ceremonial de res-
tos de masa levada, pan, fermen-
tos, etc. que han de eliminarse
de las casas en la mañana antes de
Pésaj

En apuros (eco- [BEDALES] בדלות אַפ
nómicos)

(Irón.) Esto no me בין איך ב'!
afecta

Tener in- [BEDEYE] בדעה
tención de, tener in mente

En [BEDEREJ-KLÁL] בדרך-כלל אַזו
general, por regla general

Figurada- [MÓSHL] בדרך-משל אַזו
mente

Gra- [BEHADROGUE] בהדרגה אַזו
dualmente

Tumulto; [BEHOLE] בהלה די (—ות)
estampida; pánico

Cabeza de ganado; בהמה די (—ות)
vaca, hembra de otros rumiantes;
animal manso; tonto

Ganado מצ

<אין> [BOYGUED] בוגד זיני' וו (ב' געווען)
Traicionar (a)

Presupuesto בודזשע'ט דער (ו)

Casilla, cabi- בודע די (ס) בודקע
na; pesebre; (teatr.) butaca

Difamación באשמרונג די (ען)

Ensuciar באשמרצן וו

Untar (con), באשמירן וו <מיט>

ensuciar (con); dar una mano o
capa de

Dañar, perjudicar באשעדיקן וו

Dotar de באשענק|ען וו (באשאנקען) מיט

Empleo, ocu- באשע'פטיקונג די (ען)
pación

Emplear, dar tra- באשע'פטיקן וו
bajo

Criatura; ser באשע'פעניש דאס (ו)
viviente

El Creador, Dios באשע'פער דער

(Pre)destinado באשערט אַדי

Novio, prome- באשערט|ער דער-געב
tido

Proveer de alimento, באשפניצן וו
nutrir

Rociar, sal- באשפריצן וו <מיט>
picar (de)

Pecoso, moteado באשפרענקלט אַדי

Por la preten- באשר קאַן [BANSHER]
dida razón de

(Hum.) Ya באשר-בכּן קאַן [BEJÉYN]
que

Ya que eres ב' דו ביסט אַזאָ חכם
tan listo

Cubrir de באשרייבן וו (באשרייבן)
escritura; describir

פ באשרע'נקט ← באגרענעצט

[BÉGUED—BGODIM] בגד דער/דאס (ים)

Prenda de vestir; traje

Vestuario; vestimenta, in- מצ
dumentaria

Por la fuerza [BIGVÁLD] בגוואַלד אַזו

Traición [BGUIDE] בגידה די

[BEGUILE-RÓSH] בגילוי-ראש אַזו

(Jud.) Con la cabeza sin cubrir,
descubierto

Achispado [BEGUILUFN] בגילופין אַפ

(Dial.) Papa, patata; בולבע די (ס) papas, patatas (col.)

Saliente; marcado [BOYLET] בולט אָדי

Bollo, panecillo בולקע די (ס)

Atadura, vínculo; alianza בונד¹ דער

Unión de trabajadores בונד² דער

judfos, partido socialista de obreros, de vasta influencia en Polonia y otros países de Europa Oriental hasta la Segunda Guerra Mundial

Coloreado, vistoso בונט אָדי

Motfn, rebelión בונט¹ דער (ז)

Manojo בונט² דער (ז) ∇ בינטל

Rebelde בונטאַר דער (ז) = קע

Incitar a la rebelión בונטעווען ∇ זי

Rebelarse

Búfalo בוי־פֿלאַקס דער (ז)

Empellar(se), pelear(se) בוצקען | זיד ∇ זי

Inclinarse, prosternarse (ante) בוקן | זיד ∇ זי <צו>

Rendir culto (a) בוקן זיד צו

Ramo (de flores) בוקעט דער (ז)

El Creador, El (Supremo) Hacedor בורא דער [BOYRE]

El Creador [ÓYLEM] דער בורא-עולם דער del Mundo

(Pey.) Bugués בורזשוי דער (עס/עצ)

Refunfuñar בורטשען ∇ זי

(Bot.) Remolacha בוריק דער (עס)

Ventarrón בורע די (ס)

[BOYRER—BÓRERIM] בורר דער (ים)

Árbitro; componedor

Ámbar בורשטיין דער

De ámbar בורשטיגען אָדי

Vergüenza; humillación בורשה די

(Orn.) Cigüëña בושל דער (עצ)

Con [BEZÉ-HALÓshN] זיזו בזה-הלשון (a menudo hum.)

Barato בזול אָפּ [BEZÓL]

Ins- [BOYDEK] בודק זנין ∇ זי (בי געווען) peccionar, revisar

[JÓMETZ] בודק-חמץ זנין ∇ זי (בי געווען)

(Jud.) Efectuar el registro ceremonial de restos de pan, etc., en la mañana anterior a Pésaj

(Zool.) Toro בוהני דער (עס)

Seno, pecho, busto בוזעם דער (ס)

(Hum.) בו־בעריק: פֿאַרפֿאַרן קיין ב' Divagar, (sal)irse por la tangente

Hoja, pliego, cuartilla; arco; curva בויגן דער (ס) ∇ בייגל

Carro cubierto בויד די (ז) ∇ בנדל

Desván, buhardilla בוידעם דער (ס/ביידעמער)

Re- אויסלאָזן זיד אַ ב' אומפּ <פֿון> ducirse a nada c. i.

Abdomen, vientre; barriga, panza בויך דער (בנכער) ∇ בנכל

(Hum.) [SVORE] בויך-סברה די (—ות) Suposición infundada

Árbol בוים דער (ביימער) ∇ ביימל

Aceite (comestible) בוימל דער (עצ)

Aceitoso, oleaginoso; untuoso בו־מלדיק אָדי

Matadero, degolladero בויענע די (ס)

Edificar, construir בויען ∇ זי

Contar con, confiar en ב' אויף

Taladro, perforadora בויער¹ דער (ס)

Constructor בויער² דער (ס)

Taladrar; perforar בויערן ∇ זי

Libro בוך דאָס (ביכער) ∇ ביכל

Llevar cuentas o libros פֿירן ביכער

Tenedor de libros בו־כהאַלטער דער (ס) = שע

Teneduría de libros בוכהאַלטעריע די

Bahía, ensenada, rada בוכטע די (ס)

Literal • בוכשטעבלעך אָדי

(Cachi)porra; cetro בולאַרע די (ס)

		. ביזקל ← ביז
A solas, pri- vadamente	[BIJIDES]	ביחידות אַזוו
Despre- cio, desdén	[BITL] <צו>	ביטל דער
Ruego; petición		.1. ביטע די (ס)
Por favor; cómo no		.2. אינט
Amargo; deplorable		ביטער אַדי
Pasar por un tran- ce amargo (c.i.)	<ד>	זיין * ב' <ד>
Cerca de, junto a; al- durante; en casa de; en (la perso- na de); a juicio de; cerca de; alre- dedor de; entre; en la obra de		ביי .1. פרעפ
Junto a la pared		ב' דער וואַנט
Durante la noche		ב' נאַכט
En casa de mi tía		ב' מיין מומע
Cerca de 15 minutos		ב' 15 מינוט
A mi juicio		ב' מיר איז עס שיין
Entre los judíos		ב' יידן
En la obra de Peretz		ב' פרצן
Converbio improductivo		.2. קוו
Secundario, subalterno		ביי ..
Objeto o asunto secun- dario		בניאָד
(Gram.) (In)flexión, con- jugación, declinación		בייגונג די (ען)
Especie de rosquilla		בייגל דער (—)
Doblar, curvar,		בייגן וו (געבויגן)
torcer; inclinar; doblegar; (gram.) declinar, conjugar		
Flexible; dócil		בייגעוודיק אַדי
Incluido, adjunto		בניגעלייגט אַדי
(Gram.) Caso (de declinación)		בייגפאל דער (ו)
Choza		בנדל דאָס (עך) (בויד ן)
Am- bos		ביידע .1. פראַג (ד/אָק ביידע/ביידן)
Nosotros dos		מיר ב'
Ambos		.2. אַדי — אַזוו

[BIZOYEN—BIZYOYNES]	(ות)	בויון דער
Vergüenza; humillación; ultraje		
[BEJAVRUSE]	<מיט>	בהברותא אַזוו
En compañía (de)		
Mozo, jo-	[BOJER]	בחור דער ■ טע
ven; soltero		
(Desp.)	[BOJERÉTS]	בהורע'ץ דער (ו)
Rapaz, mocoso		
Claramente, evidentemente		בהוש אַזוו
(Sentir, ver)	[BEJÚSH]	
Categoría, aspecto	[PJINE]	בהינה די (—ות)
Gratuitamen- te; en vano	[BEJINEM]	בהינם אַזוו
Precipitada- mente	[BEJPOZN]	בהפוזן אַזוו
Ba-	[BEJOZEJINEM]	בחצי-חינם אַזוו
rato, a mitad de precio		
בחרם	[BEJEYREM]	: פֿרעג(ט) מיד ב'
No tengo la menor idea		
Por naturaleza	[BETEVE]	בטבע אַזוו
Persona de fianza	[BETUEJ—BETUJIM]	בטוח דער (ים)
Fe, con-	[BITOJN]	בסחך דער <איז>
fianza (en)		
Anulado, invalidado	[BOTL]	בטל אַדי
Diluí-	[BESHÍSHIM]	בטל-בשישים אַפ
do hasta el irreconocimiento		
Hombre nada prácti- co; ocioso; (jud.) persona mante- nida por la comunidad o por su familia por dedicarse al estudio y a la práctica de la religión		בטלן דער (ים)
(Zool.) Castor		ביבער דער (ס)
Escaso; desdichado		בידנע אַדי *
Hasta		ביז פרעפ/קאָן
Hasta aquí, hasta ahora		ב' אַהער
Grotesco, extravagante		ביזאָר אַדי
Hasta que, has- ta cuando, hasta donde		ביז וואָנעט/וואָנען קאָן
בויון = ביז דעם; . ביז דער		

Barrigón; combado **בניכיק אָדי**
 Barriguita, pancita (בויד) דאָס **בניכל דאָס**
 (Hum.) Con- **פאָטשן זיך אין ב' ב' gratularse**
 Chichón, protuberancia **בניל דער/די (ן) (1)**
 Suplemento, adjunto **בנילאַגע די (ס)**
 Adjuntar, incluir **בנילייגן וו**
 Crispar el puño **בנילן וו**
בנים = בני דעם. בני דער
 Al, durante **ב' אינפּ**
 Al comer, durante la comida **ב' עסן**
 Hueso **ביין דער (ער) ▽ בנינדל**
 En lo vivo **ביון ב'**
 Embarazoso, molesto **ווי אַ ב' אין האַלדז**
 Muy parecido **מיט די ביינער**
 ער איז דער טאַטע מיט די ביינער
 Es la viva imagen de su padre
בני נאַכט ← בני נאַכט
 Lado a lado, juntos **בנינאַנד אַדז**
 Huesito; carozo (ביין) דאָס **ביינדל דאָס (▽)**
 (Hum.) **אַפּלעקן אַ ב' <בני>**
 Obtener ganancia (de)
 Huesudo, anguloso **ביינערדיק אָדי**
 Mordaz; cáustico **בניסיק אָדי**
 Morder; picar **בניסן וו (געביסן)**
 Sentir picazón **אומפּ <אַק>**
 Me pica **עס בניסט מיך**
 Sentir picazón en **ב' <ד>**
 Me pica la mano **די האַנט בניסט מיר**
 Picazón **ביינעניש דאָס (ן)**
 A tiempo, oportunamente **בני צייטנס אַדז**
בניקומ|ען וו (איז בייגעקומען) <אַק>
 Vencer, derrotar (a)
בנישטיין * וו (איז בייגעשטאַנען) <אַק>
 Resistir (a) **ב' <ד>**
 Sostener, ayudar

בני דער בני ← דער בני
 Ambas clases **ביידערליי אָדי-אינון**
 (de)
בני דער נאַכט ← נאַכט
 Útil, coadyuvante (a) **בניהילפּיק אָדי <ד>**
 Asistir o concurrir **בניוויינ|ען וו**
 a; presenciar
 Maligno; enojado, duro; siniestro, ominoso **ביי 1. אָדי**
2. דאָס ← ביחס
 Mal de ojo **ביי-אויג דאָס**
 (Gram.) Oración subordinada **בניאַץ דער (ן)**
 Visión pasmosa **ביי-ווינדער דאָס (בייע-ווינדער)**
 Malévolo **ביי-ווייליק אָדי**
בני|זען * וו (איז בייגעזען) <בני>
 Estar presente (en) **(no se usa en tiempo presente)**
 Malhumorado; bronco **בייזעך אָדי**
 (voz)
בייזן ← ביחס
בייז|ס דאָס — געב
 Todo lo malo **אַל דאָס ב'**
 Sin daño **אַן ב'**
 Por las malas **מיט בייזן**
 Encolerizarse (con); regañar (a) **בייזער|ן זיך וו * <אויף>**
 Macizo (de jardín) **בייט די (ן)**
בני טאַג ← טאַג
 Cartera, billetera; bolso **בניטל דער (ער)/דאָס (ער)**
 Modificar, alterar; cambiar (moneda) **בניט|ן וו (געביטן)**
ב' זיך
ב' זיך <מיט>
 Modificable; alterable; cambiabile (moneda); voluble **בניטעוודיק אָדי**
 Látigo, fusta **בניטש די (ן)**

Abeja	בין די (עץ)
Soy, estoy	בין וו (אינפֿ: זיין)
Coherente; consecuente	בינדיק אָדי
Atar, comprometer	בינדן וו (געבונדן)
Comprometerse	ב' זיד
[BEYNAZMANIM]	בין-הזמנים דער (ס)
Intervalo (entre dos períodos lectivos)	
[BEINASH-MOSHES]	בין-השמשות דער (ן) (איןפֿ: זיין)
	Crepúsculo (vespertino), semioscuridad
[BEYNE-LEBEYNE]	בינר-לבינו אָדוו
Mientras tanto	
Colmena	בינשאַטאָק דער (ן)
Mordedura; mordisco; picadura	ביס דער (ן)
Eres, estás	ביסט וו (אינפֿ: זיין)
Rápido, ligero	ביסטרע אָדי
Parte o porción pequeña, poco	ביסל דאָס (ער)
Un(os) poco(s); ligeramente	אָ ב' (איןפֿ: זיין)
Poco a poco; un poco (de)	צו ביסלעך
Gradualmente	ביסלעכווייז אָדוו
Bocad(ill)o; manjar	ביסן דער (ס)
Obispo	ביסקופ דער (ן)
[Jud.] [BIER-JÓMETS]	ביער-המץ דער (ס)
Quema ceremonial de restos de pan y fermentos en general la mañana antes de Pésaj	
[BEYTSÉ-BEYTSIM]	ביצה די (—צים)
Testículo	
(Zool.) Toro	ביק דער (עס)
[BIKER-JÓYLLIM]	ביקר-חולים דער (ס)
[Jud.] Precepto de visitar y ayudar al enfermo; (jud.) hospital rudimentario	
Fusil, escopeta, rifle	ביקס די (ן)
Cerveza	ביר דאָס

Aportar, donar	הנן/שטנערן וו אָק
[—BAYSHONIM]	בנישן דער (ים) טע
Persona vergonzosa o tímida	
Ejemplo	בנישפיל דער (ן)
Por ejemplo	צום ב'
Primicias (frutos, ganados)	ביכורים מצ
do)	
[BIJOYLES]	ביכולת : זגן ביכולת <צו>
Estar en condiciones (de)	
[BILBL—BILBULIM]	בילבול דער (ים)
Calumnia, falsa acusación; confusión	
Calumniar a	מאַכן אָ ב' אויף
Con-	ב'—המוחות
[—HAMOYJES]	ב'—המוחות
	fusión de ideas
Pintura, cuadro; imagen; escena, cuadro	בילד דאָס (ער)
gen; escena, cuadro	
Hermoso	ב' שיין
Educación	בילדונג די
Educar; formar	בילדן וו אָ
Vívido, pintoresco; descriptivo	בילדעריש אָדי
Movimiento estudiantil judío de colonización agrícola en Palestina, originado después de los pogroms de 1881 en Rusia. Esta palabra está formada por las iniciales del versículo II, 5, de Isaías	בילו
(“Casa de Jacob, venid y andemos”)	
Billón (un millón de millones o mil millones, según el lugar)	ביליאָן דער (ען)
Barato; vulgar	ביליק אָדי
Preferible	בילכער אָדי
LadRAR (a)	בילן וו אָ (אויף)
Billete (f. c., teatr. etc.); (amer.) bo'leto; entrada	בילעט דער (ן)
Almemar, rima sobre la cual se lee la Torá en la sinagoga	ב'—(ות) [BIME]

Dotado <צו> אָפּ 1. [BEKOYEJ] בכוח
de poder o capacidad (para)
Potencialmente אַזוי 2.
Intencionalmente [BEKIVN] בכיוון אַזוי
Generalmente . [BIKLÁL] בכלל אַזוי
Por escrito [BIKSÁV] בכתב אַזוי
[BIJVOYDE-UBE- בכבוד ובעצמו אַזוי
ÁTSME] En persona
De modo que, a [BIJDÉY] בכדי קאַן
fin que
Pri- [PJOR—PJOYRIM] בכור דער (ים)
mogénito
Primogenitura; [PJOYRE] בכורה די
prioridad
Favorable- [BEJI-TÓYV] בכי-טוב אַזוי
mente
De todos [BEJOL-OYFN] בכל-אופן אַזוי
modos
Azul; amoratado בלאַ אַדי
Soplido, trompetazo בלאַ דער (ן)
Fuelle; persona בלאַזאָק דער (... זעק)
vanidosa
Patán; gracioso de tea- בלאַזן דער (ס)
tro
Soplar בלאַזן וו (געבלאַזן)
Darse tono; enfurrñarse ב' זיך
Engreirse ב' פֿון זיך
בלאַט 1. דער/דאָס (בלעטער) ∇ בלעטל
Hoja; pliego u hoja de papel
Periódico, dia- דאָס (בלעטער)
rio
Ilegal ב' בלאַט אַדי
Ilegalmente אויף ב'
Establecer com- <מיט> ב'
plicitad (con)
Barro; suciedad; fangal ב' בלאַטע די (ס)
No vale nada ב' ס'איז
Desdeñar; difamar ב' פֿון
(Med.) Ampolla, ב' בלאַטער דער (ס)
pústula

Birobidján, territo- ביראָבידזשאַן דאָס
rio situado en Asia Oriental, en la
frontera de la China del NE, de-
clarado zona autónoma judía por
la U.R.S.S. en 1928, con el yi-
dish como lengua oficial

Ciudadano; burgués ב' בירגער דער (ס)
Civil; burgués ב' בירגערלעך אַדי
Alcalde, bur- ב' בירגער-מייסטער דער
gomaestre
Derecho propio (—) ב' בירגערעכט דאָס
del ciudadano
Derechos civiles צו
Ciudadanía; na- ב' בירגערשאַפט די (ן)
cionalidad
En heren- [BEYERUSHE] ב' בירשה אַזוי
cia

פּ בישאָף, בישעף ← ביסקאָפּ

Bet, nombre [BEYS] (ן) בית דער/די
de la letra ב

Tribunal rabí- [BEZDIN] ב' בית-דין דאָס
nico

[BEYSA- בית-הכנסת דאָס (בתי-כנסיות)
KNESES—BOTEKNÉSIES] Sinagoga

בית-המדרש ← בית-מדרש

[BEYSAMI- בית-המקדש דאָס/דער (ן)
GDesh] Templo Sagrado de Jeru-
salén

[BEYSAKVO- בית-הקברות דער/דאָס (ן)
RES] (Jud.) Cementerio

בית-מדרש דער/דאָס (בתי-מדרשים)
[BESMEDRESH—BOTE-MEDRÓSHIM]
(Jud.) Casa de oraciones y estu-
dio; pequeña sinagoga ortodoxa

[BESOYLEM] בית-עולם דער/דאָס (ס)
Cementerio (gen. judío)

[BESALMEN] בית-עלמין דער/דאָס (ס)
Cementerio (gen. judío)

Honorable- [BEKOVED] ב' בכבוד אַזוי
mente, dignamente

ב' כוונה אַזוי [BEKAVONE]: האָבן ב' אַז
Proponerse, tener intención de te-
ner en vista

Seguir siendo ב' נאח
 Mantener, conservar ב' בני
 El libro דאס בוך בלנבט בנ מיר
 queda conmigo
 Seguir siendo ב' דער באלעבאס
 patrón
 Mantenerse en sus ב' בני זנינס
 trece
 Quedar decidido que ב' אומפ אז
 Sobrevivir ב' לעבן
 Pálido, descolorido בלייד אדי
 Lápiz בלייער דער (ס)
 Lápiz בלייפֿעדער די (ס)
 Plomada בליישנור דער (ז)
 Ciego בלינד אדי
 Callejón sin salida ב' געסל
 Segura- [NÉYDER] בליי-נור אדו
 mente, pero sin juramento (fór-
 mula empleada para prevenir con-
 tingencias que impidan el cum-
 plimiento de una promesa)
 Destellar, rutilar בלינצל|ען וו
 Especie de panqueque בלינצע די (ס)
 relleno de queso blanco
 Indudablemente [SÓFEK] אדו
 Florecimiento, floración בליעכץ דאס
 Florecer; prosperar בלי|ען וו
 Relámpago; rayo; destello (ז) בליץ דער
 Relampaguear, fulgurar בליצ|ן וו
 Está relampagueando עס בליצט
 Mirada, ojeada, vistazo בליק דער (ז)
 Sin duda [SÓFEK] אדו
 alguna בליי-שום-ספק
 Centellear, resplande- בלישטשע|ן וו
 cer
 [B(E)LÉS — BRÉYRE] אדו
 A falta de alternativa בליי-
 En idioma ex- [BELÁZ] אדו
 tranjero o profano (ú. *al emplear
 palabras del idioma local en reem-
 plazo de sus equivalentes del he-
 breo, arameo o yidish*); (hum.)
 alias

Sin [BELÓY-YÓYDIM] אדו
 darse cuenta; en secreto
 Deshonrarse בלאמיר|ן זיך וו
 Rubio; de tez clara בלאנד אדי
 Extraviarse; errar בלאנדזשע|ן וו
 Lustroso; flamante בלאנק אדי
 Fulgurar; resplandecer בלאנק|ען וו
 Extraviarse, vagar בלאנקע|ן זיך וו
 Pálido בלאס אדי
 Alardear; engañar בלאפ|ן וו
 Bloqueo, asedio בלאקאדע די (ס)
 . בלבול ← בילבול
 [BELÉV-VONÉFESH] אדו
 Con alma y vida
 Sangre בלוט דאס
 Joven, vigoroso ב' און-מילך
 Sangrar a לאזן ד ב'
 Desangrarse lenta- אפגיין מיט ב'
 mente
 [BILBL — BILBU- (ים) דער
 LIM] Falsa acusación (formulada
 repetidamente desde la Edad Me-
 dia) contra los judíos. de practicar
 el asesinato ritual de niños cristia-
 nos, para utilizar su sangre en di-
 versas ceremonias
 Sufrir, sangrar בלויטיק|ן וו
 בלוי אדי ← בלא
 Descubierto, desnudo בלויז 1. אדי
 Sólo, apenas 2. אדו
 Flor בלום די (ען) ∇ בלימל
 (Bot.) Florecimiento, flo- בלי דער
 rescencia
 Resplandor, brillo בליאסק דער
 Sin exagerar [GÚZME] אדו
 בלי-גוזמא
 (Min.) Plomo; mina del בלז דאס
 lápiz
 Permanecer, בלנב|ן וו (איז געבליבן)
 quedar(se)

(Hum., pey.) Hijos [BONIM] מצו
Disponible, [BENIMTSE] בנימצא אָפּ
accessible, en existencia

[BEN-YISROEL— (בניי) בן-ישראל דער
BNEY] Israelita; (lit.) "Hijo de Is-
rael"

[BINYEN—BINYO- (ים) בנין דער/דאָס
NIM] Edificio, construcción

[BENMEYLEJ— (בניי-מלכים) בן-מלך דער
BNEYMELOJIM] Príncipe; (lit.) "Hi-
jo de rey"

• בנימצא ← בנימצא

Agrada- [BENEIMES] בניעימות אָדוּ
blemente

[BEN-ÍR—BNEY] (בניי) בן-עיר דער
Conciudadano

[BENTOYRE— (בניי) בן-תורה דער
BNEY] (Jud.) Erudito, docto, le-
trado

Secretamente [BESÓD] בסוד אָדוּ

En total, [BES(A)JAKL] בסך-הכל אָדוּ
en conjunto

Haba, frijol, (באָב) בעבל דאָס (ער)
poroto

(Irón.) Equipaje, בעיבעקעס מצו
(fam.) petates

Balbupear, (fam.) mas- בעבען אָן וו
cullar

[BAVOYNESÉY— בעוונותינו הרבים אָדוּ
NU-HORÁBIM] Por nuestras múl-
tiples culpas (se dice en relación a
la inevitabilidad de un aconteci-
miento desfavorable)

(Bot.) Lila בעז דער

Escoba בעועם דער (ער/עס)

[BEEZRES-HASHÉM] בעזרת-השם פֿר
"Con la ayuda de Dios" (fórmula
usada por los judíos religiosos, en-
cabazando escritos, etc. con la abre-
viatura בעיה)

Cama בעט דאָס/די (ז)

Ropa de cama בעטיגעוואָגט דאָס

Ampolla, burbuja בלעזל דאָס (ער)

Burbujear בלעזל/ען וו

Hojear בלעיטערן אָן וו

Hojalata, metal laminado בלעך 1. דאָס
o en planchas

Lata, bote de lata 2. די ∇ בלעכל

De lata בלעכין אָדִי

בלעיכערן = בלעכן

Deslumbrar, fulgurar בלענדן אָן וו
imp.

Salmodiar בלעיִקער(ר)צן אָן וו

Dar בלק [BOLEK]: לערנען ב' מיט
(a alguien) una severa lección

Números, cuarto libro del במדבר
Pentateuco; (lit.) "En el desierto"

En efectivo, al contado במוזון אָדוּ

Deliberada- [BEMEYZED] במזיד אָדוּ
mente, con alevosía

Con su per- [BIMJILE] במחילה אָדוּ
dón

Por consi- [BEMEYLE] במילא אָדוּ
guiente; de suyo

Du- [BEMESHEJ] במשך <פֿון> פרעפּ
rante, en o con el transcurso de

Como regalo במתנה אָדוּ

El hijo de... בן טייטל

Jacob, el hijo de יעקב בן יצחק
Isaac

[BENODEM—BNEY] בן-אדם דער (בניי)
Hombre, mortal, ser humano

Hones- [BENEMONES] בנאמנות אָדוּ
tamente; de veras

[BENBAYES—BNEY] בן-בית דער (בניי)
Miembro de la casa o familia

[BENDÓR—BNEY] בן-דור דער (בניי)
Contemporáneo

En cuan- [BENEGUEYE] בנגוע פרעפּ
to a

Miemb- [BNEYBAYES] בניי-בית דאָס/מצו
bros de una casa o familia (col.)

[BENYOJED— (בניי-יחידים) בן-יחיד דער
BNEY-YEJÓDIM] Hijo único

[BAL(E)BÁTEVE] ◇ בעל-הבתעווען וו
Manejar una casa; ejercer mando

[HAL- (בעל-הלוואות) דער בעל-הלוואה דער
vóE] Prestamista

[JÓYV] בעל-חוב דער (בעל-חובות)
Deudor

Animal, ser [JÁY] בעל-חי דער (ים)
vivamente

[JALÓYMES] בעל-חלומות דער (בעלי-)
Soñador

[TÓYVE] בעל-טובה דער (בעל-טובות)
Benefactor

[YÓYVL] בעל-יוכל דער (בעלי-)
Persona cuyo aniversario se festeja

[YOYETS- (בעל-יועצים) דער בעל-יועץ דער
YÓYETSIM] Consejero, asesor

Obligada- [KÓRJE] בעל-כרחו אדוו
mente

[MÚM] בעל-מום דער (בעלי-מומים)
Tullido

[MÓY- (בעל-מופתים) דער בעל-מופת דער
FES—MÓFSIM] Taumaturgo

[MAJSHÓVES] (בעלי-)
Persona pensante

Ar- [MELÓJE] בעל-מלאכה דער (—ות)
tesano

(Med.) Catarata בעלמע די (ס)

[BALN—BALONIM] בעלן דער (ים) טע
Persona interesada; candidato

Ansia, avi- [BALONES] בעלגות דאס (ו)
dez; interés

[AVÉY- (בעל-עבירות) דער בעל-עבירה דער
RE] Pecador

Carre- [AGÓLE] בעל-עגלה דער (—ות)
ro, cochero

Literatura de fic- בעלעטריסטיק די
ción

Verbalmente [BALPÉ] בעל-פה אדוו

Maestro asistente בעלפער דער (ס)
en el Jéyder tradicional

[BAL-TSDÓKE] בעל-צדקה דער (בעלי-)
Persona caritativa, filántropo

Mendigar בעטלען וו ◇

Mendigo בעטלער דער (ס) קע

Pedir, invitar בעטן | 1 וו (געבעטן)
Pedir (a Dios, una ב' (אויף)
merced)

Ser de desear ב' זיך אומפ
Es de עס ב' זיך אן אנדער ווארט
desear otra palabra

Hacerse rogar לאָזן זיך ב'

Hacer la cama בעטן | 2 וו (געבעט')
Copa para vino, va- בעכער דער (ס)
so de pie

בעל-אכסניא דער (בעלי-אכסניות)
[BALAJŠANYE—BALE-] Posadero

Hom- [BITÓJN] בעל-בטחון דער (בעלי-)
bre de fe, optimista

Padre del ni- בעל-ברית דער (בעלי-)
ño que está siendo circuncidado

[GÁYVE] בעל-גאווה דער (בעלי-גאווה)
Persona arrogante

Per- [GÚF] בעל-גוף דער (בעלי-גופים)
sona corpulenta o vulgar; kulak

Perso- [DÓVER] בעל-דבר דער (בעלי-)
na de marras; (euf.) Satán

[DARŠHŃ- בעל-דרשן דער (ס/ים)
DARŠONIM] Orador tedioso; (jud.)
predicador

[BAL(E)- בעל-הבית דער (בעלי-בתיים)
BÓŠ—BAL(E)BATIM] בעל-הביתל

[BAL(E)BESL] Propietario, amo,
mesonero; patrón

[BAL(E)BOSTE] בעל-הביתטע די (ס)
Propietaria, ama; mesonera; ama
de casa; patrona

(בעל-הבית (V)
[BAL(E)BESL] (Irón.) Recién ca-
sado

Res- [BAL(E)BATISH] בעל-הבתיש אדי
petable; maduro, juicioso, de re-
cursos; confortable

Econo- [] (ו) די (ו)
mía doméstica

Especie de chaqueta larga בעיקעשע די (ס)

(Zool.) Oso בער דער (ן) ׀ יכע

Colina; loma (בארג ∇) בערגל דאָס (עד)

Bolsa de Comercio בערזע די (ס)

בעריאָזע די (ס) ← בערעזע

Aproximadamente [BEEREJ] בערך אָדוּ

(Bot.) Abedul; maderade de abedul בערעזע די (ס)

De abedul בערעזעווע אָדי

En tanto que בעת [BEYS] 1. קאָג

Durante, mientras 2. פרעפּ

Entretanto [MÁYSE] בעת-מעשה אָדוּ

[BEPÓYEL-MÁMBESH] בפועל-ממש אָדוּ

De hecho, efectivamente

Claro, explícito, categórico בפירוש [BEFEYRESH] 1. אָדי

Claramente, explícitamente 2. אָדוּ

Abierta- [BIFRESYE] בפרהסיא אָדוּ

Especialmente, [BIFRÁT] בפרט אָדוּ

Colectivamente [BETSIBER] בצבור אָדוּ

בצים ← ביצה

Auste- [BETSIMTSEM] בצמצום אָדוּ

Por tradición oral בקבלה אָדוּ [BEKABOLB]

[BEKÁV-HABRÍES] בקו(ו)-הבריית אָדוּ

Versado (en), experto (en) בקי [BOKE] 1. אָפּ <אין>

Persona [BEKIIIM] 2. דער (בקיאים)

Ma- [B(E)KÍES] בקיאות דאָס (ן) <אין>

En suma, [BEKITSER] בקיצור אָדוּ

Persona [KÓYRE] בעל-קורא דער (ס)

que lee la Torá en la sinagoga בעל-קריאה דער (בעלי-) = בעל-קורא

(Jud.) [shém] בעל-שם דער (בעלי-)

Taumaturgo בעל-שימחה דער (בעלי-שימחות) [sím-je] En una fiesta, el agasajado o la persona que la da

Persona [TEKÉYE] בעל-תוקע דער (ס) que toca el Shofar en la sinagoga

[TÁJLES] בעל-תכלית דער (בעלי-)

Hombre práctico o realista בעל-תקיעה דער (בעלי) [TKÍE] ← בעל-תוקע

[Tshúve] בעל-תשובה דער (בעלי-)

Penitente בענטשליכט וצ

Velas para la bendición en sábado u otros días festivos בענטש|ן וו

Bendecir; (jud.) decir las bendiciones de la comida בעיקעלע דאָס (ן) בענקל ∇: צושטעלן

(Hum.) Delatar a alguien ante בענק|ען וו (נאָך)

Añorar a, suspirar por ב' זיך אומפּ <ד>

Añorar (c. i.) בענקשאַפּט די (ן)

Anhelo, nostalgia בעסט אָדי * (גוט ∇ ∇)

Óptimo בעסער אָדי (גוט ∇)

Mejor ב' ווערן Ceder, ablandarse

Mejorarse, reponerse ב' ווערן אומפּ ד

Mejorarse, restablecerse בעסער|ן זיך וו

En esencia [BEETSEM] בעצם אָדוּ

Panadero, hornero בעקער דער (ס) קע

nero בעקעריי 1. די (ען)

Panadería 2. דאָס

Oficio de panadero

Persona [BARDÁS] (ז) בר־דעת דער
razonable o sensata

Seres vivien- [BRUIM] ברואים מצ
tes, criaturas

[BROYGUES] <אויף>
Enojado, airado; malhumorado

Desavenencia, ruptura (ז) דער 2.

Enfadar- ברוגון זיך וו [!] <אויף>
se (con)

Mugre, suciedad ברוד דער

Hermano ברודער דער (ברידער)

Hermandad; co- ברודערשאפט די (ז)
fradía

Fábrica de cer- בריוז די (ז) ∇ ברניזל
veza; cervecería

Fermentar, estar en efer- בריוז וו [!]
vescencia; ser impetuoso

Pan; hogaza ברויט דאס (ז) ∇ ברייטל
de pan; subsistencia

Deber; ברויכן * וו (ער ברויך) [!]
necesitar; utilizar

Mairón בריוז אדי

Acardenalado, amo- ב' און בלאַ
ratado, lívido

[BOREJ DAYEN פֿר
(o)EMES] (Jud.) "Bendito sea el
Juez de la verdad", palabras que
se dicen al enterarse de la muerte
de alguien

Bien- [BOREJABE] (ס) דער 1. ברוד־הבא
venida

¡Bienve- [BOREJABÓ] אינט 2.
nidol

[BORUJ-HÚ/P ORJÚ] פֿר
"Bendito sea" (frase agregada a
continuación de la palabra גאָט)

Gra- [BOREJASHÉM] ברוד־השם אָדוו
cias a Dios

[BRUJIM-HABÓIM] אינט
(Pl.) ¡Bienvenidos!

En breve, [BEKOREV] אָדוו
pronto

Pedido, [BAKOSHE] בקשה די (—ות)
ruego

Lunar (en la piel); הראַדעווקע די (ס)
verruca

Causar estrépito בראַזען וו [!]
(Coc.) Salsa בראַטייך די

(Coc.) Asar, בראַטן וו (געבראַטן)
tostar

Rotura; desastre בראַך דער (ז)
¡Pobre de mí! אַ ב' איז מיר

(Arq.) Portal; portón בראַם די (ען)
de entrada a una ciudad

Fuego, incendio; בראַנד 1. דער (ז)
(fig.) persona muy activa; (orn.)
petrel

Gangrena; (agr.) ti- די 2.
zón; roya

Holocausto, sa- בראַנדאַפער דער (ס)
crificio sobre fuego

(Com.) Renglón, בראַנזשע די (ס)
ramo

(Agr.) Grada, trilla בראַנע די (ס)

(Agr.) Gradar; des- בראַנעווען וו [!]
terrorar la tierra

Licor, aguardiente בראַנפֿן דער (ס)
Destilar licor טרייבן ב'

Mercancías deterioradas; בראַק דער
desecho

Desechar, descartar; בראַקירן וו [!]
seleccionar exigentemente

Picar, desmenuzar, ha- בראַקן וו [!]
cer tiras o trizas; hablar demasiado

Al fren- [BERÓSH] <פֿון>
te (de)

Folleto, impreso בראַשור די (ז)

Encuadernado en rús- בראַשירט אָדי
tica; abrochado

Génesis, [BREYSHS] בראַשית דער
origen, formación; Génesis, pri-
mer libro del Pentateuco

Hacer o elaborar (cer-veza) בריצ|ען 1 11

Hablar o escribir demasiado בריצ|ען 2 11

Para hacerlo corto וואס זאל איך אציק לאנג ב"ז

Quemante; pungente, mordicante; acre, mordaz, acerbo בריק אדי

Anteojos ברילן מצ

Rugir, bramar ברילן 11

Hervir, quemar, abrasar בריצ|ען 11

Puente בריק די (1)

Patada, coz; puntapié בריקע דער (ס)
Cocear, patear (a) א ב' טאן <ד> perf.

Cocear, patear imp. בריקע|ן 11

Alternati- [BREYRE] ברירה די (—) וות

va, opción ברית דער (1)
(Bibl.) Alianza entre Dios y el patriarca Abraham;

(Jud.) ceremonia de circuncisión ברית-מילה די

(Jud.) Ce- [BRISMIL] remonia de circuncisión ברכה די (—) וות

Bendición; [BROJE] favor divino; dicha בר-מזל דער (ס)

Persona [BARMAZL] afortunada בר-מינן דער (ס)

Cadá [BARMINEN] ver (de persona), difunto בר-מיצווה 1. די (בר-מיצוות)

[BAR-MITSVE] (Jud.) Cumplimiento de la edad de 13 años y asunción de responsabilidades religiosas por parte del joven judío; ceremonia de Bar-Mitsvá

Llegar a la edad de בר-מיצווה 2. דער (בר-מיצוות)

Joven en el tiempo de su Bar-Mitsvá בר-מיצווה-בחור דער (ים)

Jo- [BOJER] ven que asume las responsabilidades de Bar-Mitsvá

[BORUJ SHEPTORA-NI/SHEPOTRANI] Bendición del padre en la ceremonia de Bar-Mitsvá del hijo, por quedar exento, en adelante, de las culpas de éste; (hum.) buena zafada (de algún peligro, etc.)

[BERUME-SHEL-ÓYLEM] (Fig.) En la cima del mundo, en primer plano

Zumbar; rugir, bramar ברונעם דער (ס/ברינעמער)

Pecho, seno ברוסט די (בריסט)

Caja torácica, pecho ברויסקאסטן דער (ס)

Empedrado ברוק דער

Empedrar ברוקיר|ן 11

[BEROJL BITJO HAKTANO] ברחל בתך הקטנה פר אויסרעדן ב' ב' ה'

(Hum.) Estipular lo más explícitamente posible בריאה די (—) וות

Criatura, ser [BRIE] viviente ברי-דערשאפט די

Fraternalidad, hermandad (sentimiento) בריה 1. דער/די (—) וות

Per- [BERYE] sona eficiente, diestra 2. די (—) וות

Ama de casa eficiente בריוו דער (—) וות

Carta, epís- tola ברייט 1. אדי

Ancho; trascendente; generoso 2. די (1) וות

Anchura, ancho; (geogr.) latitud ברייטהארציק אדי

Generoso, magnánimo ברייטער אדי (ברייט) ווערן ב' ווי לענגער

Más ancho Hincharse de engreimiento, alegría, orgullo, etc.

Intacto, a [BESHOLEM] אַזוּם בשלום
salvo; en paz

Perfectamente, completamente [BISHLEYMES] אַזוּם בשלמות

En su tiempo; [BESHATE] אַזוּם בשעתו
en aquel entonces

Durante, mientras [BESHÁS] אַזוּם פרעפּ
mientras

Al mismo tiempo, mientras קאַן 2.

Quando por el contrario ב' ווען

Al (mis- [MÁYSE] אַזוּם בשעת-מעשה
mo) tiempo

בשעתן = בשעת דעם

Abundante(mente) [BESHÉFE] אַזוּם אַפּ/אַפּע

Silenciosa- [BISHTIKE] אַזוּם בשתיקה
mente; subrepticamente

Mensaje, [PSURE] אַזוּם בשורה די (—ות)
noticia importante

Espicias; (*jud.*) [PSOMIM] אַזוּם בשמים
especies que se huelen durante la
ceremonia de despedida del Sá-
bado

Recipiente perforado que contiene las es-
pecias usadas durante la ceremo-
nia de despedida del Sábado

Hom- [BOSERVEDÓM] אַזוּם בשר-ודם
bre, mortal

En calidad [BETOYRES] אַזוּם בתורת
de פרעפּ

En calidad de prés- [BESHÓM] אַזוּם ב' הלואה
tamo

(*Jud.*) Partes de [BATIM] אַזוּם בתים
las filacterias que contienen tiras
de pergamino con inscripciones
especiales

Con [BETAJLES-HA...] אַזוּם בתכלית-ה...
máximo..., en extremo

Con ex- [BESHÓM] אַזוּם בתכלית-הפינקטלעכקייט
trema precisión

Auto- [BARSAMJE] אַזוּם בר-סמכא דער
ridad, perito (ס)

Borde, orilla ברעג דער (ו/עס)

Lona impermeable ברעזעננט דער (ו)

De lona imper- ברעזענטן אַדי
meable

Tabla ברעט די/דאָס (ער)

Quebrar, romper ברעכן וו (געבראַכן)
imp.; violar, infringir; vomitar
imp.; (*impr.*) compaginar

Frágil, quebradizo, ברע'כעוודיק אַדי
rompible

Ceja ברעם די (ער)

Quemadura; fervor, brío ברען דער

Traer; llevar ברענגען וו (געבראַכט)

Acarrearse ב' אויף זיך

Traer a colación ב' צו רייד

Leña ברענהאַלץ דאָס

Quemadura ברענוונד די (ו)

Arder, abrasarse ברענען/ען וו

¡Fuego! עס ברענט!

Aun- מע זאל אים ב' און בראַטן
que lo hagan arder y asarse

Fastidiar a al- אַ ברען טאָן אַק
guien

Combustible ברענשטאָף דער (ו)

Migaja, fragmento; ברעקל דאָס (ער)
chiquilín, niño

Desmenuzar, desmi- ברעקל/ען וו
g(aj)ar

Desmenuzarse; ser re- ב' זיך
niente

Inadver- [BESHOGUEG] אַזוּם בשוגג
tidamente, sin intención

[BESHÚM- בשום-אופן... ניט אַזוּם
ÓYFN] De ninguna manera

[BESHUTFES] בשותפות אַזוּם <מיט>
(Con)juntamente, en sociedad
(con)

[BISHJEYNES] בשכנות אַפּ <מיט>
Cerca de, vecino de

Virgen, don- [PSULE] בתולה די (ות) —
cella

בת-יחידה די (ות) [BASYEJIDE] ▽ בת-

Hija única יחידקע

Prin- [BASMALKE] בת-מלכה די (ות) —
cesa

Voz de [BASKÓL] בת-קול דאס (ן) —
oráculo

Odiar פֿוננט האָבן בתכלית־השיגאה
en extremo

A condi- [BITNÁY] בתנאי אָדוּ (א) —
ción que

La hija de [BAS] בת טיטל

Dina la hija de דינה בת יעקב
Jacob

Incluso [BESOVJEM] בתוכם אָדוּ —

Todos אַלע קינדער און בערל ב' —
los niños, incluso Berl

ב

*(U. sólo en el componente hebreo
y nunca como inicial de palabra)*

Vet, nombre [VEYS] בית דער/די (ן)
de la letra ב

Letra del alfabeto [VEYS] בית דער/די
yidish; pronunciación [v]; va-
lor numérico (igual que ב): 2;

Ser misericor- האָבן ג' אין האַרצן
 dioso
 Inescrupuloso אָן ג' אין האַרצן
 ;Por Dios! ווי ג' איז דיר ליב!
 ;Por amor de Dios!
 ¿Qué te/les איז מיט דיר/אנדן?
 ocurre? ¿Qué tienes/n?
 Como Dios ווי ג' האָט געבאָטן
 manda, adecuadamente
 "Dios de Abra- גאָט פֿון אַברהם-
 ham", oración dicha principal-
 mente por la mujer judía al fi-
 nalizar el día sábado
 Deidad, dios 2. דער (געטער)
 Circunstancia, factor, גאַטזאַך ד' (1)
 resultado o suceso imprevisible
 Servicio divino גאַטסדינסט דאָס (1)
 Calzoncillos גאַטקעס חצ
 Bilis, hiel; (anat.) vesícula גאַל די
 biliar; malignidad, malicia; ira,
 mal genio
 Persona bona- אַ מענטש אָן אַ ג'
 chona, afable
 Mor- צעזעצן/ אַיבערקערן ד די ג'
 tificar
 Dar as- שלאָגן <ד> צו דער ג'
 co o disgusto
 Oro; el querido, el amado גאַלד דאָס

Letra del alfabe- [GUIML] ג' דער/די
 to yidish; pronunciación [g]; valor
 numérico: 3
 Dádiva, obsequio גאַב די (1)
 Divina merced גאַטס ג'
 Mezcla de bebi- גאַגל-מאַגל דער (ען)
 das alcohólicas con huevos y azúcar
 Graznar, cacarear גאַ'גערן וו
 Arrogancia, so- [GAYVE] גאַווה די
 berbia
 Babear גאַ'ווערן וו
 Salvación, re- [C(UE)ULE] גאַולה די
 dención
 גאַון דער (גאונים) [GOEN-GUEOYNIM]
 Persona brillante, genio; Gaón, tí-
 tulo de los directores de las Acade-
 mias Judías de Babilonia entre los
 siglos VII y XI
 Brillantez, ge- גאַונות דאָס [GUEOYNES]
 nio
 Dios גאַט 1. (דער)
 Gracias ג' צו דאַנקען, דאַנקען ג'
 a Dios
 ;Dios mío! ג' מייןער!
 Totalmente ג' די גשמה שולדיק
 inocente
 ;Hola! ג' העלף!

Todo; entero; lleno (lu- גאנץ 1. אדי na)

Totalmente אין ג'ך
En sentido am- אין ג'ך גענומען
plio

Bastante; totalmente 2. אזוו
(Irón., enfát.) Entero, גאנצן אדי *
completo

(Irón., enfát.) Días גאנצענע טעג
enteros

Calle גאס די (ן) געסל
Distrito o barrio judío יידישע ג'
En la socie- אויף דער יידישער ג'
dad judía dad judía

Torrente גאס דער (ן)

Hierro colado גאסאמזן דאס

Visita, visitante, con- גאסט דער (געסט)
vidado, invitado, huésped

También Compañía חב

Visitar קומען זיין צו ג' <בני>

Anfitrión גאסטגעבער דער (ס) ■

Hospitalario גאסטפריינדלעך אדי

Granuja, pillo, ra- גאסנינג דער (ען)
paz callejero

Ramera, prostituta גאסטפרוי די (ען)

Boquear, estar embobado גאפייען | 11

Tenedor; (elec.) en- גאפל דער (ען)
chufe, tomacorriente

Cuchillo, tenedor y cu- גאפל-לעיפל חצ
chara col.

Estar con la boca abierta, גאפל | 11
estar embobado; contemplar

Completo, entero, total גאר 1. אדי

En todo el גאנצן דער גארער וועלט
mundo

Todo el dinero ג' דאס געלט

Completamente; bastante; 2. אזוו
sumamente; sorpresivamente

¿Así? ¿De veras? ג' אזוי?

Extremadamente, muy ג' ג'ג

Sumamente, . . . ísimo ג' ביז ג'

Extremadamen- מיט ג' (צו) גלייך-
te raro/precioso/caro

Áureo, dorado; querido, גאלדין אדי
amado

Orifice, orfobre גאלדשמיד דער (ן)

De Galitzia גאליציאנער 1. אדי-אינוו
(productos, objetos, etc.)

Natural de Galitzia 2. דער (—) ■

Galitzia, provincia situa- גאליציע (די)
da al norte de los Cárpatos orien-
tales, perteneciente antes al reino
austro-húngaro y después a Pol-
onia. Actualmente dividida entre
Polonia y la U.R.S.S.

Bilioso, maligno; virulento גאליק אדי

Navaja de afeitar דער (ס)
Afeitar(se) גאלן (זיד) 11

Puro; neto; claro, גאלע אדי-אינוו
cabal

Barbilla, mentón גאמבע די (ס)

Paseo, caminata, גאנג דער (גענג)

marcha; jugada; recado, mensaje;
marcha (de sucesos); manera, há-
bito; rumbo, dirección; equipo, ins-
trumental o juego completo

A la vez, al mismo ג' פאר איין
tiempo

Llevar un mensaje; גיין א ג'
° avanzar sin tropiezos; ° morirse

Poner en marcha, ג' לאזן אין
impulsar

En marcha, en funcio- אין ג'
namiento

(Hum.) ׀Es un ג'! ׀ camino muy largo!
׀Menuda ta- rea!

Colección o serie de ג' ביכער א
libros

(Orn.) Gan- גאנדו די (גענדו) ׀ גענדול
sa

Porche, soportal גאניק דער (עס)

(Orn.) Ganso גאנער דער (ס)

Dignidad o función del *gabe* [GABOES] גבאות דאָס

Al- [GABE—GABOIM] גבאי דער (גבאים) caide, depositario, procurador de una institución pública, especialmente de una sinagoga; administrador de los asuntos de un Rabí jasídico, su persona de confianza (Jud.) Espo- [GÁBETE] גבאיטע די (ס) sa del *gabe*

Límite, confín, dominio (ז) גבול דער (ז)
Dentro de los límites אין ג' פון דע, en el dominio de
Fuera de los límites מחוץ דעם ג' <פון> (de)

Fuerza; proeza; fortaleza, firmeza; valor, heroísmo [GVURE] גבורה די (—/ות)

Hombre adinerado גביר דער (ים) □ (ינטע)

Hom- [GODL—GDOYLM] גדול דער (ים) bre prominente, celebridad

Gloria; alegría, exultación; motivo de júbilo o de jactancia [GDULE] גדולה די גודל דער (ים) ג' (ינטע)

¿De qué se alegran? ¿De qué se jactan?

Presunción, arrogancia [GADLES] גדלות דאָס גיבערניע די (ס) גיבערניע די (ס) ג' (ינטע)

Gobernación (provincia de la Rusia zarista) גוואלד 1. די

Superar, vencer, [GOYVER] גוואלד 1. די

Violencia, fuerza מיט/איבער ג' Violentamente, por la fuerza

Grito; alarma; emergencia דער (ז/עס) 2. גריט

Dar la alarma, poner el grito en el cielo מאַכן אַ ג' גריט

Gritar שרייען ג'

¡Socorro! ¡ayuda! 3. אינט

¿Tan luego tú estás aquí? דו ביסט ג' דאָ?

Bien a la derecha ג' רעכטס גארב דער (ז)

Gavilla, haz גארב|ן וו

Curtir (cuero) גארבערני די (עז) Curtiduría, curtiembre

(Anat.) גארגל דער (עז) געריגעלע Garganta, laringe; nuez (de la garganta)

Cinturón; (jud.) especie de ceñidor usado durante las oraciones; zona גארטל דער (עז) פֿאַרשטעקן אין ג' Aventajar, eclipsar

Jar- גארטן דער (גערטנער) געריטנדל דין; huerto

Suspirar por, anhelar גאר|ן וו גאָד a, extrañar a

Piso de una casa, (arq.) alto, planta; piso superior; tramo de escalera גארן דער (ס) גארניטער דער (ס) רופֿן די ג' (ינטע)

De... pisos גאָרנידיק De dos pisos צוויי-ג'

Ropa, vestido, traje completo גארניטער דער (ס) גארנישט 1. אַדדו ווי קיין מאָל ג' Como si nada hubiera pasado

Nada, en nada גארנישט 1. אַדדו ווי קיין מאָל ג' 2. פראַג Desestimar; anular; desvirtuar מאַכן צו ג'

La nada; persona o cosa de ningún valor, cero a la izquierda דער (ז) 3. פראַג 1. [shebeníshT] שבענישט

Ninguna cosa, nada גארנישט-שבענישט 1. פראַג 2. דער

Persona o cosa completamente nula גארקיד די (ז) (Mil.) Cocina de campaña; dispensario de alimentos para pobres

3. אינט

Compañerismo, גוט-ברודערשאַפֿט די camaradería

Benévolo, de buen corazón גויטהארציק אַדי

פֿ גוטטהייסן ← אָננעמען באַשטעטיקן
Buenas noches (saludo utilizado luego de concluido el sábado); (lit.) "Buena semana"

(Lit.) "Buen año". Réplica a todo saludo que comienza con גוט

פֿ"גל גוט 1.

Saludo [YÓNTEV] גוט-יום-טובֿ אינט usedo en las festividades judías; (lit.) "buena fiesta"

Buenos días גוט-מאָרגן אינט

Bonachón, afable גויטמוטיק אַדי

Buenas noches (saludo) גוטן-אַװנט אינט

Bien; provecho גוט'ס דאָס — געב

¡Buena suerte! אַל דאָס ג'

Por las buenas מיט ג'ן

Por las buenas o por las malas מיט ג'טן צי מיט בייזן-גוט

Favorablemente צו(ם) ג'ן, צו ג'נט

Bondad, benevolencia גויטסקייט די

גוט-ע-אַרט דאָס — געב (אַ גוט-אַרט)

Cementerio judío; (lit.) "el buen lugar"

גוט|ער-ברודער דער — געב (גוטע-בריי)

Camarada, compañero leal דער

גוט|ער-יאָר דער — געב (Euf.) Demo- nio

גוט|ער-ייִד דער — געב (גוטע-ייִד)

Rabí jasídico

Ami- go íntimo גוט-ע-פֿריינד דער (גוטע-פֿריינד)

Buenas no- ches; buenos días (saludo utilizado en día sábado); (lit.) "buen sábado"

Gentil, no judío; judío גוי דער (ימ) ignorant de las tradiciones judías

¡Por Dios! ¡Por el amor de Dios! ג' געשרייגן

Violento; de emergencia ג' גוואלד ... ג' מעשים (Acto de) violencia

(Hum.) Terrífico, es- pantoso; tremendo, extremado גוואלדאָונע אַדי

Inmenso, fuerte, poderoso, terrífico גוואלדיק אַדי

Gritar, chillar גוואלדעווען ן ן

[GUZME-GUZ- MES/GUZMOES] Exageración; 0 gran cantidad, 0 la mar de, 0 muchos, 0 montón, montones

De- cretar (generalmente desfavorable) גוזר זיין * ן ן ג' געווען

Bueno (באָדו) אַדי ג' בעסער; ג' בעסט) Casi, como si; virtual- mente

Ten(ga) la bondad זיי(ט) אַזוי ג' אימפ

Te está bien emplea- do, lo tienes merecido ג' אויף דיר!

Buenos días אַ ג'ן מאָרגן — אַ ג' יאָר

Buenas noches (saludo) (אַ) ג'ן אָונט — אַ ג' יאָר

Adiós, hasta luego, hasta la vista אַ ג'ן (טאָג) — אַ ג' יאָר

Buenas no- ches (despedida) אַ ג'ע באַכט — אַ ג' יאָר

פֿ"גל וואָך; שבת

Reparar ג' מאַכן

Estar bien, es- tar contento זיין ג' אומפ <ד>

Estoy contento c. i. מיר איז ג'

פֿ"גל גוט 8

Bien; sano y salvo 2. אַזוי

Bien caliente 9 גוט הייס

Propiedad, patrimonio; finca, hacienda 3. דאָס (גייטער)

(Euf.) Ajojo, ajojadura; daño גוט-אויג דאָס

Sanguinario, [GAZLONISH] גזלניש אָדי
cruel; rapaz

Despojar, sa- [GAZL] גזל|ען 11 ♦
quear

Linaje, casta [GUEZE] גזע די (ס)

Divorcio [GUET] גט דער (ן)

Dar divor- [GUEGUÉT] גט|ן 11 (געגנט)
cio vincular

Divorciarse(de) ג' זיך <מיט>

[GUBER—GUBOY-טע (ים) ◻
RIM] Persona fuerte/recia/forni-
da; héroe

[GUBOYRISH/GUÍBERISH] גיבוריש אָדי
Heroico, valiente

גיב|ן 11 (געגעבן) ← געבן

Crian- [GUIDL-BÓNIM] גידול-בנים דער
za y educación de los hijos

In- [GUE(HE)NEM] גיהנום דאָס (ס)
fierno, averno

Corriente, circulante, en גייך אָדי
uso, en curso, actual; admisible,
de moda, en boga

גיי|ן * 11 (מיר, זיי גייען; איז געגאָבן)

Caminar, ir; funcio- געצן/געגאָן-
nar (mecanismo, etc.); mover
(una pieza en un juego)

Usar o llevar puesto, ves- ג' אַק
tir, gastar (sombbrero, corsé, etc.)

Irle (a alguien) ג' אומפ <ד>
(bien o mal)

Le va bien עס גייט אים גוט

Tratarse de ג' אומפ אין

Ser para alguien ג' אומפ ד אין
cuestión de

No es cues- עס גייט ניט אין געלט-
tión de dinero

¡Vaya, vaya! גייט (ט) גייט (ט)!

(Escépticamen- גייט (ט) שוין גייט (ט)
te) Vamos...

¿Cómo puede גייט (ט) אימפ
uno...? vaya uno a...

Vaya uno a גיי פאַרשטיי אַז...
entender que...

Papada, doble barbilla גויִדער דער (ס)

Gentil, no judío גויִש אָדי [GOYISH]

Mujer gentil, no judía גויִע(טע) די (ס)

[GOYLEM—GOYLO- גולם דער (ים/ס)
MIM] Estúpido; homúnculo, hom-
bre artificial tal como ha sido
creado, según la leyenda (y entre
otros), por el Rabi Loew (Maha-
ral) de Praga en el siglo XVI

Torpe, tonto ליימענער ג'

(Jud.) Bendición [GOYML] גומל
que se dice después de salvarse de
un peligro grande

Decir esa bendición בענטשן ג'

Caucho; goma גומע די (ס)

De caucho o goma elástica גומען אָדי

(Anat.) Paladar, bó- גומען דער (ס)
veda palatina

Moribundo,, [GOYSES] גוסס דער (ים)
agonizante

Estar moribundo, ago- גוסס|ן 11 ♦
nizar

Cuerpo; (aer.) fusela- גוף דער (ים)
je, huso

En persona, uno [GUFÉ] גופא אָדוו
mismo; propiamente dicho

El presiden- דער פּרעזידענט ג'
te mismo

[GOYRL—GOYROLES] גורל דער/דאָס (ות)
Hado, destino

Echar suertes וואַרפֿן ג'

Decisivo; fatal גורלידיק אָדי

[GOYREM—GOYRIM] גורם דער (ים)

Factor, elemento

Causar, גורם זינק * 11 (ג' געוועזן) []
ocasionar

Decreto o גזירה די (ות) [GZEYRE]
edicto pernicioso. o nocivo

Robo, hur- גולה די (ות) [GZEYLE]
to; botín, despojo

[GAZLEN—GAZLO- גולן דער (ים) ◻
NIM] Ladrón, salteador, bandido

El es consi- ער גילט פאַר אַ למדן-
derado un erudito

[GUEMÁTRIE] גימטריא די (ת/—)
(Jud.) Método utilizado en la Cá-
bala, consistente en sumar los va-
lores numéricos de las letras que
conforman una palabra, a fin de
compararla con otras de idéntico
valor numérico para develar su
sentido oculto

Guimel, nombre de גימל דער/די (ען)
la letra ג

Estudiante גימנאַזיסט דער (ן) קע
o alumno de una *gymnazy*

Especie de escuela גימנאַזיע די (ס)
secundaria (en Europa)

Oro fino, oro puro גינגאָלד
פ גינסטיק ← גינציק

Favorable, auspicioso גינציק אָדי

Fundición (fábrica) גיסאַרניע די (ס)
Derramar, verter; es- (געגאַסן)
canciar; fundir, moldear (metales)

Fluir, manar ג' זיד

Fundición (fábrica) די (ען) גיסעריי
Yeso גיפס דער (ן)

Veneno, ponzoña; ren- (ן) גיפס דער
cor, odio

[GUEYRESH—GUERU- (ים)
SHIM] Expulsión, destierro

Anhelante, ávido, ansioso אָדי גיריק
גלאָבוס דער (ן) (Geogr.) Globo te-
rráqueo

(Irón.) Principal גלאָונע אָדי *

Vidrio גלאָז 1. דאַס

Vaso, (גלעזער) 2. דאָס
copa; contenido de un vaso o copa

Cristalería, vajilla de גלאָזאַרג דאַס
cristal

Liso, pulido, suave; co- אָדי 1.
rriente, mediocre; voluble, suelto
(de lengua)

¡Marcha! ¡funcional! ס'גייט!

Espíritu; genio; apa- (ער) גייסט דער
recido

Espiritual, mental גייסטיק אָדי
Insano, demente ג' קראַנק

Clerical, eclesiástico גייסטלעך אָדי

Clérigo; sa- געב דער — געב
cerdote, eclesiástico

Ingenioso, ocurrente; גייסטרייך אָדי
profundo, espirituoso

Buhonero; vagabun- ■ גייער דער (ס)
do; andariego; caminante

Codicioso, mezquino גייציק אָדי

Codicia, sordidez, mez- גייציקייט די
quindad

Veloz, rápido; pronto, גיך 1. אָדי
vivo

Pronto, en breve אין ג'ן

Velocidad, rapidez, prisa 2. די

De prisa אויף/אין דער ג', אויף ג'

Por el contrario, אַזוו (גיך 7)
antes bien

Velocidad, rapidez גיכקייט די (ן)

[GUILGL—GUILGULIM] גילגול דער (ים)
Transformación, metamorfosis; ver-
sión; transmigración

Transmigración del דער גילגול-הנפש
alma

Zloty, uni- (ס/גילדוינים)
dad monetaria polaca

Áureo, de oro, dorado גילדין אָדי

Válido, efectivo, vigente גילטיק אָדי

Vigencia, validez גילטיקייט די

Ser aplicable o per- (געגאַלטן)
tinent, ser válido, estar en vi-
gencia

Pasar por, ser conside- ג' פאַר
rado como

Primo גליד-שוועסטערקינד דאָס (ער) segundo

Rigidez; jalea גליווער דער (ס)

Rigidez cadavérica, rigor mortis ג' פֿון טויט

Resbaloso; liso, bru- גליטשיק אָדי fido; evasivo, esquivo

Resbalar, deslizar- גליטשן זיך וו se, patinar

Creyente, fiel גלייביק|ער דער-געב

Crefible, verosímil גלייבלעך אָדי

Crear a (alguien) גלייבן וו ד

Crear en; profesar ג' אין

Increíble ניט צו ג'

אויף איר וואָלט איך עס געגלייבט

De ella lo creería

Derecho, recto; directo; גלייך 1. אָדי erguido, enhiesto; igual, parejo; justo; equivalente; sensato, razonable; fundado (ideas, etc.)

Objetable, reparable ניט ג'

Por un precio razonable אין ג'ן געלט

Ser igual a זען ג' צו

Hay flores y flores אַ בלום צו אַ בלום אין ניט ג'

Ser sin igual/par ניט האָבן קיין ג'ן צו זיך

De inmediato, al instante 2. אָדו

Igual a, al par de ג' מיט

Equivalente a ג' צו

Como si; en cuanto ג' ווי

Por igual, en partes ג' אויף ג' iguales

Al lado, junto a ג' ביי

Junto con, al mismo tiempo que ג' מיט

Al mismo tiempo que... מיט ... צו ג'

Con el mismo derecho, con igual justificación גליד-בארעכטיקט אָדי

De acuerdo con principios generales; según costumbre, sin novedad 2. אָדו

ג' אַזוי (זיך), ג' אין דער וועלט אַרײַן Sin objeto/intención/motivo

גלאטיק = גלאט אָדי

Sospechoso; inverosímil; dudoso ניט ג'

Brillo; resplandor; esplendor, gloria גלאַנצן דער (ז)

Fulgurar, brillar, resplandecer גלאַנצן וו

Abrir grandes ojos, mirar con asombro o fijeza גלאַצן וו

Campaña; (elec.) timbre גלאַק דער (גלעקער) גלעקל

Fe, creencia, convicción 1. דער (ס)

2. וו ← גלייבן

Deseo, anhelo, an- גלוסט דער (צו/נאָך) tojo; lujuria, concupiscencia

Anhelante, ansioso; deseable, apetecible גלוטיק אָדי

Codi- גלוסטן וו (געגלוסט) (אָק/נאָך) ciar, apetecer, desear

Cuanto de la gana וויפֿל דאָס האַרץ גלוסט

Antojarse ג' זיך אומפֿ <ד>

Exilio, [GOLES] גלות דאָס/דער (ז) diáspora

Exiliarse voluntariamente (como expiación) אַפֿריכטן ג'

Ser oprimido por זענען אין ג' ביי

Mi- גלח דער (ים) nistro del culto cristiano, especialmente católico [CALEJ—GALOJIM]

Incandescencia; calor intenso גלי דער

Miembro (del cuerpo); miembro o parte de un todo גליד דער (ער)

גליד-גליד - שוועסטערקינד דאָס (ער) Primo tercero

De vidrio גלעזערן אָדִי
 Caricia, mimo גלעט דער (ן)
 Acariciar גלעט|ן וו (געגלעט)
 Espléndido, brillante גלעצנצנדיק אָדִי
 Campanilla, timbre גלעקל דאָס (עד) (גלאַק ∇)
 ¡Le deseo lo mismo! ¡Igualmente!
 גמ'אָתם אינט [GAMATEM] דאָס זעלבע ווי!
 [GÁM ZU LETÓYVE] גמ זו לטובה פֿר
 También esto será para bien, no hay mal que por bien no venga
 גמילות-חסד דאָס/דער (ים) [GMILES-JÉ-SED-JSÓDIM] (*Jud.*) Préstamo sin interés
 El Tal- [G(UE)MORE] (ות—) גמרא די
 mud, especialmente la Guemará, es decir, la parte del Talmud que contiene comentarios sobre la Mishná
 [GMAR JSIME TÓYVE] גמר חתימה טובה אינט (*Jud.*) "Conclusión de una firma y/o sellado favorable"
 Saludo intercambiado ג' ג' ח' ט' אָ
 por los judíos entre Yom Kipur y el séptimo día de Sukot
 פֿגל כתיבה וחתימה טובה
 Favor, gracia; merced, clemencia, perdón; (*mil.*) cuartel, tregua גנאָד די (ן)
 Ignominia, oprobio גנאי דער
 Sin זאל אים צו קיין ג' גיט זיין
 ánimo de ofenderlo
 Detrac- גנאי-וואָרט דאָס (ווערטער) ción, ofensa
 [GANEF-GANOVIM] גנב דער (ים) טע
 Ladrón
 Robo גנבה די (ות—) [G(UE)NEYVE]
 Rapaz, ladrón; astuto; furtivo גנביש אָדִי [G(A)NEYVISH]
 Hurtar, robar [GANVE] גנבען|ען וו
 Entrarse o salirse a hurtadillas, escabullirse זיין|ג' זיין

Indiferente, impassible גלניכגילטיק אָדִי

גלניכגעוויכט ← גלניכוואָג

Equilibrio; estabilidad גלניכוואָג די

גלניכוואָרט דאָס (..ווערטער) ∇...ווערטל
 Dicho agudo, aforismo

Género, clase; igual גלניכן דאָס

Mi/tu/su... par/igual דאָס ג'

Sin igual/par אָז אָ ג'

No hay como... אין ניטאָ קיין ג' צו mo...

Ídem; etcétera דאָס/דעס(ט) ג'

Comparar; equiparar con גלניכן|ן וו (געגליכן) צו

Ponerse al nivel de, poder compararse con קענען זיך ג' צו

Compararse con זיך מיט ג'

Simultáneo גלניכצייטיק 1. אָדִי

Simultáneamente 2. אַזוו

Dotado de igualdad de derechos גלניכרעכטיק אָדִי

Galilea, provincia del norte de Israel; provincia, región גליל (דאָס) [GOLEL]
 Galilea, provin-

Dar luz o calor sin llama גלז|ען וו

Dicha; buena suerte גליק דאָס (ן)

Afortunadamente, felizmente צום ג'

(*Irón.*) Beneficios materiales נוצ

Bienaventuranza, gloria גלניקזעליקייט די

Copita (para bebidas alcohólicas); parte de vidrio de un aparato; (*ópt.*) lente גלעזל דאָס (עד) (גלאַז ∇)

Achispado, ebrio אונטערן ג'

Vaso de té; té, reunión ג' טיי (en honor de alguien)

Tertulia, reunión ג' משקה

Vidriero גלעזער דער (ס)

Nacer ג' ווערן
 Nacimiento 3. געבוירן דאס
 De nacimiento פון ג' אן
 Cumpleaños (טעג) דער געבוירן־טאג
 Nacimiento געבורט־די/דאס (ז)
 געבורטסטאג דער (... טעג) ← גע-
 בוירן־טאג
 Región, dominio, campo (del conocimiento) געבייט דאס (ז)
 Edificio געבינדע די (ס)
 Esqueleto; restos mor- געביין דאס
 tales
 Astuto, sagaz געבי'פֿט אדי
 Sangre; pasión, tempe- געבליטן חצ
 ramento
 געב|ן * וו (גיב, גיסט, גיט, גיבן, גיט,
 Dar, otorgar <ד אָק> גיבן; געגעבן)
 ° reprehender, regañar
 Golpear (a al- <ד... מיט> ג' א
 guien con)
 Forma auxiliar para el ג' א...
 aspecto instantáneo, p. e.
 Él está golpeando ער קלאַפֿט
 Él da un golpe ער גיט אַ קלאַפֿ
 Ruego; rezo געבעיט דאס (ז)
 Tapizado, relleno געבעיט אדי
 (Coc.) Pan, paste- געבעיקס דאס (ז)
 les (col.)
 געבער|ן וו (געבוירן) ← געבוירן
 (Coc.) Asado, estofado דאס געבראָטנס
 Uso געברויך דער
 Usar, utilizar געברויכן|ן וו
 Terrible (sufrimiento) אדי געברענט
 Similar געגליכנ(ט) אפ
 (A)semejarse a זיין ג' צו
 Región; vecindad געגנט דער/די (ז)
 געדאָכט: גיט דאָ ג', גיט פֿאַר אַנך ג',
 |Que el cielo גיט פֿאַר קיין יידן ג' nos proteja!
 |Que nunca suceda aquí! (o a nosotros)

Guenizá, de- [GNIZE] (—ות) גניזה די
 pósito de una sinagoga donde se guardan restos de libros sagrados deteriorados hasta el momento de sepultarlos
 Benigno; misericordioso געדיק אדי
 Jardín [GANeyDN] דאס/דער גן־עדרן
 del Edén; Paraíso; lugar placentero
 Que אַ ליכטיקן ג' זאל ער האָבן
 descanse en paz
 Agonía mortal [KSISE] די גסיסה
 Prefijo y sufijo sus- גע. ערײַ די
 tantivantes de la raíz verbal; indican una acción continua o repetida, o su efecto. A veces, en sentido peyorativo
 Ladridos continuos y repetidos געבילערני
 El escribir con- געשריבבערני
 tinuo y sin interrupciones; producto de esta acción
 Prisa, apuro געאַזיל דאס
 Venerable געאַכפערט אדי
 De bracete, del brazo געאַרעמט אדי
 Mandato, precepto, mandamiento געבאַט דאס (ז/—)
 Ordenar, mandar (געבאַטן) געבאַט|ן וו
 "Como Dios ווי גאָט האָט ג' manda", debidamente
 געבאַר|ן וו (געבאַרן) ← געבוירן
 Construcción, estructura געבוי' דער (עז)
 Construído, fundamento געבייט אדי
 Estar basado en זיין ג' אויף
 Parir, dar a luz; engendrar געבוירן|ן 1. וו (געבוירן)
 2. געבוירן אדי
 Nacida (se usa antes del apellido paterno de una mujer casada)

Estrépito, reverberación (del sonido) געהייליך דאס (1)

Ayudante, asistente געהייליך דער (1) ■

Maderamen געהייליך דאס

Gentuzza, canalla געהינטעכץ דאס

Sesos, ° sesera געהירן מצ

Oído (musical); sentido del oído געהער'ד דאס (1)

Apropiado, pertinente געהעריק 1. אדי *

Debidamente 2. אדוו

Apropiadamente ווי ג'

געהער'ן * וו (ער געהערט); (1) א צו

Pertenecer a; concernir a

Propiamente, como corresponde ווי ס'געהער'ט צו זיין

Atrevido, audaz געוואגט אדי

געוואג'ט ← גוואג'ט

Paño, tela געוואג'ט דאס (1)

De tela o paño געוואג'ט אדי

געוואג'ט ← געווייר

Hábito, costumbre געווינהייט די (1)

Habituado, acostumbrado a געוויינט אדי צו

געוויינט אדי ← געוויינט

Ente- rarse; visitar (a alguien, esp. para averiguar como está) געווייר ווער'ן וו (איז ג' געווארן)

Deseable, conveniente געווינטשן אדי

Como es de desear ווי ג'

Llanto, lamento געוויין דאס (ען)

Usual, regular געוויינטלעך 1. אדי

También Por supuesto, naturalmente 2. אדוו

געוויינטלעך ← געוויינטלעך

Acostumbrarse/habituarse a imp. געוויינטלעך זיך וו (1) א צו

Pesa; *peso, *carga געוויינט דאס (1/ער)

Premio; triunfo; ganancia געוויינט דאס (1)

Ser mencionado (si quiere o ni siquiera) ג' ווערן

Pensamiento, idea געדאנק דער (ען)

Cuerdo; lúcido ביי אלע ג'ען

Razonamiento געדאנקען-אנג דער

Pensamiento, filosofía געדאנקען-וועלט די

El pensamiento (filosofía) chino די כינעזישע ג' (filosofía) chino

(Per)durar געדויער'ן וו (1) ◇

Paciencia געדוילד די/דאס

Se le colmó o acabó la paciencia די ג' האט אים געפלאצט

Causar enojo, hacer perder la paciencia ארויסברענגען פון ג'

Alquilado; mercenario געדונגען אדי

(Per)durar; prosperar געדייען וו (1) ◇

Espeso; tupido געדייכט אדי

Recuerdo, reminiscencia געדע'כעניש דאס

Recordar, acordarse געדענק'ען וו (1) ◇

Memorable צו ג'

Escarmentar האבן צו ג'

Entrañas, tripas, intestinos געדערעם מצ

Agolpamiento; multitud; implicación, inferencia געדראנג דאס (ען)

Inferirse געדוונגען: זיין געדוונגען

Falsamente inferido פאלש ג'

Torcido; enroscado, arrollado; tortuoso, sinuoso געדרייט אדי

Salario, paga געהאלט דאס (1)

געהאלפן ווער'ן וו (איז ג' געווארן)

Ser salvado de graves apuros, esp. por la intercesión divina

געהארצאם ← געהארציק, פאלגעוודיק

Obediente געהארציק אדי

Elevado, noble, excelso געהויבן אדי

Cuidadoso, prudente געהייט אדי

Secreto; clandestino געהיים אדי

Con independencia de **ניט ג' אין**
 Armas, armamento **געווער דאָס**
 Ojalá es- **געזאָגט: אויף מיר ג' געוואָרן?**
 to me tocara a mí
 ¿En qué **ווען איז דאָס ג' געוואָרן?**
 casos es aplicable?
 Salado; saleroso **געזאַלצן אָדי**
 Canto, música vocal **געזאַנג דאָס (ען)**
 Sano, sa- **געזונט 1. אָדי (ו געזינטער)**
 ludable, fuerte
 "Sano y fuerte", **ג' און שטאַרק**
 robusto, vigoroso
 ¡Adiós! Vaya con **זינט געזונט**
 Dios! ¡Hasta la vista!
 ¡Hom- **ג זאַלט איר/זאַלסטו זיין?**
 bre!
 Salud, bienestar **2. דאָס**
 ¡Salud! (a quien estornu- **צו ג' און**
 dó); ¡De nada! (a quien agrada- **דע)**
 dece); que te mejores (a quien **זינט געזונט**
 toma una medicina)
 Con salud; **געזונטערהייט אָדו**
 (con imperativo) goza de, disfruta **געזונטערהייט אָדו**
 de; si le parece (bien)
 Que tu escrito te apro- **שרייב ג' און**
 veche; escribe si quieres (pero **שרייב ג' און**
 no me culpes/reproches)
 Que te vaya bien, **גי/פאַר ג' און**
 buen viaje
 Que lo uses **טראָג/צערניט עס ג' און**
 con salud, que lo disfrutes
 Semblante, cara **געזיכט דאָס (ער)**
 Seguro, cierto; (com.) **געזיכערט אָדי**
 asegurado
 Comisa **געזימס דער (ו) ← גימס**
 Familia; casa **געזינד דאָס (ער)**
 (Irón.) **געזינדל דאָס (ער) (געזינד ו)**
 Chusma, populacho, camarilla
 Despedida; par- **געזעגענונג די (ער)**
 tida

Premio mayor de **דאָס גרויסע ג' און**
 un sorteo
 Triunfar, ga- **געווינען/ען וו (געווינען)**
 nar; dar a luz
 Ganarle a (en un juego) **ג' ביי**
 Triunfador, gana- **געווינער דער (ס) ■**
 dor
 Recién parida **געווינעריין די (ס)**
 Algún; cierto, indu- **געווייס 1. אָדי •**
 dable; dado
 Seguro, cierto **2. אָפּ**
 Seguramente, ciertamente **3. אָדו**
 De fijo, con seguridad **אויף ג' און**
 Conciencia **געוויסן דאָס (ס)**
 Preocupar (algo a **ליגן ד אויפן ג' און**
 alguien)
 (Bot.) Planta; vegetal **געוויקס דאָס (ו)**
 Especia **געוויריץ דאָס (ו)**
 Aromático **געוויריציק אָדי**
 Tejido, tela; textura **געוועיב דאָס (ו)**
 Antes, otrora **געוועזט 1. אָדו**
 El **דער ג' באַרימטער אַקטיאָר**
 otrora afamado actor
 Auxiliar usado para formar el **2.**
 pluscuamperfecto
 El había es- **ער האָט ג' געשריבן**
 crito
 Pasado, ex- . . . , que fué **געוועזן אָדי**
 Apuesta, postura **געוועיט דאָס (ו)**
 Hacer una **גיין אין ג' <מיט>**
 apuesta (a)
 (Arq.) bóveda, cú- **געוועילב 1. דאָס (ו) (ו)**
 pula; (fig.) cielo, firmamento
 Tienda, almacén **2. דאָס (ער/ו)**
 Firmamento, cielo, **געוועילבונג די (ער)**
 bóveda celeste
 Domi- **געוועילטיקן וו (ו) <איבער>**
 nar, regir (sobre), gobernar
 געוועין ← זיין
 Dependiente, en **געווענדט אָדי אין**
 función de

Versado en ג' אין
 Ondeadado, ondulado; corrugado, acanalado געוואלעט אָדִי
 Amarillo; rubio געל אָדִי
 Remiendo, chapucería דאָס געלאַטעכץ
 Despaciosos, pausados געלאַסן אָדִי
 Huída, desbocada געלאָפֿן דאָס (ו)
 Amarillento; cetrino געלבלעך אָדִי
 • געלונגען ← געראָטן אָדִי
 (Med.) Ictericia געלזוכט די
 Dinero; fondos געלט דאָס (ער/ו)
 Jugar por dinero שפּילן אויף ג' פֿיגל גלניך
 Considerar אָננעמען פֿאַר גוט ג' o aceptar como valor nominal
 Querido, amante, hombre amado געליבטער דער — געב
 Víctima געלייטער דער — געב
 Paralizado; entumecido געליימט אָדִי
 Salir געלינגען וו (איז געלונגען) bien, tener buen éxito, lograr
 • עס איז מיר געלונגען צו געפֿינען
 Logré encontrar trabajo אַרבעט
 Zurdo; torpe געלייקט אָדִי
 Yema (de huevo) געכלב דאָס (עד)
 Ocasión, oportunidad געלעגנהייט די (ו)
 געלעגן ווערן וו (איז געלעגן געוואָרן)
 Dar a luz (a) <מיט>
 Lecho, cama; געלעגער דאָס (ס) (geol.) lecho (de un río); (geol., min.) yacimiento
 Risa, carcajada; געלעכטער דאָס (ס) hazmerreir
 Ser ridículo זיין אַ ג'
 Prorrumpir en אויסשיסן מיט אַ ג' risas
 Bromas aparte, hablando en serio אַ ג' אין אַ זינט
 Con ווערן צו (לזינטיש) ג' <ביי> vertirse en hazmerreir (de)

Despedirse de <מיט> ◊ וו זיך
 Oficial, jornalero געזעל דער (ו)
 Sociedad; comunidad געזעלשאַפֿט די (ו)
 Social, comunitario, público געזעלשאַפֿטלעך אָדִי
 Grupo, aglomeración; pandilla געזעמל דאָס (עד)
 Asiento; asentaderas געזעס דאָס (ו)
 Ley; estatuto, decreto געזעץ דאָס (ו) Illegalmente מחזר דעם ג'
 Proscribir; declarar fuera de la ley שטעלן מחזר דעם ג'
 Legislación געזעץ־געבונג די
 Legislador געזעץ־געבער דער (ס) ■
 Asentado; serio, juicioso געזעצט אָדִי
 Legal, lícito, legítimo געזעצלעך אָדִי
 Gueto געטאָ די (ס)
 Diosa געטיין די (ס)
 Divino געטלעך אָדִי
 Brebaje, bebida געטראַנק דאָס (ען)
 Confiable, fidedigno, seguro געטרוילעך אָדִי
 Confiar en, fiarse de געטרוי־ען וו ◊ ד
 Desconfiar de נישט ג' ד
 Devoto, fiel, leal a געטרעִי אָדִי ד
 Mantenerse fiel/leal a בלייבן ג' ד
 Devoción; lealtad געטרעִישאַפֿט די (ו)
 Prisa, precipitación געיאָג דאָס
 Lamento, gemido געיאַמער דאָס
 Carrera, corrida; persecución; caza, cacería געיעִיג דאָס (ו)
 Ir de caza גיין אויף ג'
 Escrito a [GEKSIVET] געכתיבֿהט אָדִי
 mano en letras hebreas de imprenta
 Precipitado, apresurado; versado געכאַפֿט אָדִי
 Pausado, deliberado גיט ג'

Inclinado, dispuesto, tendiente גענייגט אָדִי
 Forzado, obligado גענייט אָדִי
 Beneficiar- se (con), disfrutar se (de) געניסן ן ן ן (גענאָסן) <פֿון>
 (Anat.) Cuello, pescuezo גענייק דאָס
 Recu- perarse, restablecerse, mejorar גענעזן ן ן ן ן (איז ג' געוואָרן)
 Aproximar- se (a) גענענ|ען ן ן — ן ? <צו>
 Bostezar גע'נעצן ן ן
 Callejuela, callejón געסל דאָס (ע) ♀ געערט ← חשוֹב
 Blindado, acorazado געפֿאַנצערט אָדִי
 Lleno, atestado געפֿאַקט אָדִי
 Gritería, algarabía געפֿילדער דאָס
 Desconcertado, perplejo געפֿעלעֿט אָדִי
 Abatimiento, abyección געפֿאַלנקייט דִי
 Caído; arruinado; des- honrado; decadente געפֿאַלן אָדִי
 Descorazonado, abatido ג' בני זיך
 Cautivo, preso געפֿאַנגען אָדִי
 Cautiverio, cautividad, prisión געפֿאַנגענשאַפֿט דִי
 Peligro, riesgo געפֿאַר דִי (ן)
 Sensación, sentimiento געפֿיל דאָס (ן)
 Aficionarse a קריגן אַ ג' פֿאַר
 Relleno געפֿילט אָדִי
 Pescado relleno געפֿילטע פֿיש
 (Coc.) Relleno געפֿילעכץ דאָס
 Hallazgo, descubrimiento געפֿינט דאָס (ן)
 Encontrar, descubrir געפֿינ|ען ן ן (געפֿונען)
 Encontrarse en ג' זיך איך
 Entrelazado, trenzado; tejido con mimbres געפֿלאַכטן אָדִי
 Agradar, gustar געפֿעלן ן ן (איז געפֿעלן) ד

(Anat.) Muñeca; articulación; destreza געלעניק דאָס (ען)
 Docto, erudito געלערנט אָדִי
 Erudito, hombre de ciencia געלעירנט|ער דער — געב
 Dejar en paz געמאַך אָדוּ: לאַזן ג'
 Artificial, fingido געמאַכט אָדִי
 Pintado; imaginado געמאַלט אָדִי
 Ser posible קענען ג' זיין
 Comarca געמאַרק דאָס (ן)
 Fangal; basura געמויזעכץ דאָס (ן)
 Talante, (estado de) ánimo געמייט דאָס (ער)
 Abatimiento/ despreocupación שווער/גרינג ג'
 Apacible, placentero געמיטלעך אָדִי
 Bajo, vil; común, ordinario געמייזן אָדִי
 געמיינונג ← אינאיינעמדיק, בשותף
 Grabado, ilustración; pintura, dibujo; diagrama געמעיל דאָס (ן)
 גענאַד ← גנאָד
 Chasqueado, frustrado; engañoso גענאַרט אָדִי
 De ganso גענדוזן אָדִי
 Carne de gallina גע'נדזענע הויט (pl. a la piel humana)
 (Impr.) Comillas, signo ortográfico גע'נדוזן־פֿיסלעך ן ן ן
 Bastante, suficientemente גענאָג אָדוּ
 Más que suficiente איבער ג'
 Exacto, preciso גענוי אָדִי
 געניוקט ן ן ן ן (איז ג' געוואָרן) [GUE- NIZEKT] Ser herido/lesionado/dañado
 Experimentado גענייט אָדִי
 Ejercicio געניטונג דִי (ען)
 Ejercitarse, practicar געניטן ן זיך ן ן (גענייט)
 Experiencia, habilidad געניטשאַפֿט דִי

Cuello, garganta, pescuezo גערגל דאָס (עך) (נאַרגל ∇)
 Bullicio, revuelo גערודער דאָס
 גערויים אָדי ← געראַם
 Ruido (tenue, lejana), susurro גערויש דאָס (ן)
 Olor, aroma גערױך דאָס (ן)
 Co-agularse, cuajarse, engrumecerse גערונען ווערן וו (איז ג' געוואָרן)
 גערױס ← גרוס
 Adelantado (el reloj/en años) גערױקט אָפּ
 Jardinerero; hortelano גערטנער דער (ס) ■
 Hábil, astuto, sagaz, que tiene roce social גערױבין אָדי
 Plato (cada uno de los que forman una comida) גערױכט דאָס (ן)
 Tribunal, juzgado גערױכט דאָס (עך)
 Corte suprema דאָס העכסטע ג'
 (For.) Procesar; acusar, denunciar שטעלן צום ג'
 Enternecido, conmovido, (per)turbado גערױרט אָדי
 Enajenado ג' פֿון זײַנען
 Gustosamente גערן אַזױ
 Hablado, conversado גערעױט אָדי
 Pero a condición que נאָר ווען איז דאָס ג' געוואָרן
 (Buena) cosecha, recolección, abundancia גערעױטעניש דאָס
 Recto, justo גערעױכט אָדי
 Dar la razón a געבן ד ג'
 Tener razón זײַן ג'
 Justicia, equidad גערעױכטיקייט די
 (Grano de) cebada; (med.) orzuelo גערשט דער (ן)
 Regalo געשאַנק דאָס (עך)
 Hinchado, entumecido געשוואַלן אָדי

Me agrada עס געפֿעלט מיר
 Desagradar, disgustar גײט ג' ד
 ווי געפֿעלט דיר/איך...? ¿Qué te/os parece?
 געפֿעלן ווערן וו (איז ג' געוואָרן) = געפֿעלן
 Cautividad; prisión געפֿעןקעניש דאָס
 Peligroso, arriesgado געפֿערלעך אָדי
 Paga, sueldo געצאָלט (ס) דאָס
 (Ad)ornado, decorado; bello, elegante, precioso; mimado געצאָקעט אָדי
 Forzado, obligatorio, compulsivo געצוונגען אָדי
 Equipo, avíos; herramientas, instrumental; útiles, bártulos געצײג דאָס
 Pocos, contados געצײלט אָדי
 Cru- [GUETSEYLEMT] געצלמט אָדי
 zado, entrelazado
 Pagano, idólatra גע'צן דינער דער (ס) ■ קע
 Carpa, tienda געצע'לט דאָס (ן)
 A pesar de געקױט: גײט ג' אויף
 Artificial; afectado, altisonante געקױנצלט אָדי
 Estrecha- mente vinculado געקױפט און געבונדן אָדי
 Alimento cocido געקע'כט דאָס
 Rizado געקױנצלט אָדי
 Próspero; competente; hermoso, bien formado געראַטן 1. אָדי
 Parecido a (padres, parientes) ג' אין
 Resultar 2. געראַטן וו (איז געראַטן) גײט ג' אין
 Resultar defectuoso, fracasado גײט ג' אָדי
 Tener buen éxito en; c. i. lograr ג' ד
 Espacioso, amplio, holgado געראַם אָדי
 Disputa, pugna געראַנגל דאָס (עך)

Versátil; inconstante; געשמנדיק אָדי *expeditivo
 Lubricado געשמירט אָדי
 Fácilmente ווי ג'
 Talla (en madera) געשניץ דאָס (ן)
 Dañado, estropeado; געשעדיקט אָדי astuto
 געשעץ * וו (זיי געשעצן; איז געשעץ)
 Acaecer, suceder (a) <ד/מיט>
 Evento, suceso געשעצניש דאָס (ן)
 Negocio (establecimiento u operación comercial); 0 asunto געשעצט דאָס (ן)
 Comerciar פֿירן/טרייבן ג'
 געשעצט(ס) מאַן דער (געשעצט(ס) לייט)
 Hombre de negocios
 Arreos, guarniciones de caballería; yunta (de animales de tiro) געשפּאַץ דאָס (ען)
 Tenso, tirante געשפּאַנט אָדי
 Espectro, visión געשפּענסט דאָס (ן)
 געשפּרעך ← איבעררעד, שמועס
 Grito געשריי דאָס (ען)
 גר דער (ים) טע [GUER—GUEYRIM]
 Converso al judaísmo; extranjero
 Gris; cano, canoso גראַ/גרוי אָדי
 Grueso; tosco, vulgar; rudo; indecente גראַב אָדי (ד גרעבער)
 (Agr.) Zapapico גראַב־אַיזן דאָס (ס)
 Persona grosera גראַב־אַיזן דער (ען)
 (Agr.) Rastrillo גראַבליע די (ס)
 Raspar; escarbar, hurgar גראַבל/ען וו (ס)
 Zanja, canal גראַבן 1. דער (ס)
 (Ex)cavar גראַבן 2. וו (געגראַבן)
 Pa-tán, palurdo גראַב/עריינג דער (גראַבע־ינגען)
 Grosería; obscenidad גראַבקיט די (ן)
 Matraca, sonajero גראַגער דער (ס)

Declarado, jurado געשווירן אָדי (partidario, enemigo etc.)
 Remolino געשוויבל דאָס (ען)
 (Med.) Hinchazón געשווילעכץ דאָס (ן/ער)
 Velozmente, aprisa געשווינד אָדו
 (Med.) Absceso, pústula געשוויר דאָס (ן)
 Figura; imagen געשטאַלט דאָס/די (ן)
 פֿגל שטאַלט
 Formar, plasmar געשטאַלטיקן וו (ס)
 Hedor געשטאַנק דאָס (ען)
 Falso; absurdo געשטויגן; גיט ג' גיט געפֿלויגן
 Picado de viruelas געשטרופלט אָדי
 Dispuesto (bien, mal, etc.) געשטימט אָדי
 Bordado געשטיקט אָדי
 Andamio; mostrador, puesto (de mercado); soporte; atril; caballete de pintor; base; pedestal געשטעל דאָס (ן)
 געשטרויכלט ווערן וו (איז ג' געוואָרן)
 Tropezar, fracasar, dar un traspié
 Rayado, listado געשטרייט אָדי
 Historia; cuento, relato געשיכטע די (ס)
 Diestro, hábil, ducho געשיקט אָדי
 Ser probable; ser digno געשיקן זיך וו (ס)
 ווי געשיקט זיך עס? ¿Cómo se explica?
 Pulido; afilado, aguzado געשלפֿן אָדי
 Lengua aguzada אַ ג' צינגל
 Pelea, refriega געשלעג דאָס (ן)
 Sexo געשלעכט דאָס (ער)
 Sinuoso, serpentino געשלענגלט אָדי
 Sabroso, delicioso געשמאַק 1. אָדי
 Deliciosamente; con placer אָדו 2.
 Gusto, sabor דער (ן) 3.

האַלטן זיך ג' האַלטן זיך אין ג'ן
Darse tono o infulas

2. אַפּ אַזוי ג' ווי
Tanto como 3. די ← גרייט

גרויסהאַלטער דער (ס) קע
Fanfa- rón, presuntuoso

גרויסמאַכט די (ן)
Potencia (nación)

גרויס די (ן) גרינפל
Grano de ce- real; gránulo, pelotilla

צו
Cereal; (esp.) cebada

גרינד דער (ן)
Fundamento, causa

גרינט דער (ן)
Terreno, fundamento; fondo, lecho (de un río, lago, etc.); cimiento

אין ג'
Básicamente

גרינטפּעסטיקן וו — 7
Establecer firmemente

גרינטשטיין דער (ער)
Piedra fundamen- tal

גרוס דער (ן) גריסקע
Salutación, sa- ludo; saludos, recuerdos

גרופירונג די (עז)
Agrupación

גרוש דער (ים) [GORESH—GRUSHIM]
Es- [GORESH—GRUSHIM] poso divorciado

גרושה די (ות) [GRUSHE]
Esposa di- vorciada

גריבלען זיך וו <אין>
Pensar, ru- miar; indagar, investigar

גריבערדיק אַדי
Que tiene baches (ca- mino); áspero, escabroso, abrupto

גריזשען זיך וו
Bocaditos fritos y crocan- tes de piel de ganso

גריזשען זיך וו
Crin

גריזשען זיך וו
Mordisquear, roer, car- comer; regañar

ג' זיך
Enojarse, irritarse

גרינד דער (ן)
Error, equivocación

גרינד אַדי
Antiguo, vetusto

ג' גראַ
Canoso; envejecido

גרייט אַדי
Listo, preparado; resuelto; gustoso, dispuesto

Hablar a las paredes רעדן צום ג'
Matraquear; parlotear גראַגען וו

גראַד 1. אַדי (di- recto, recto; par (di- visible por dos)

2. אַדוו
Justamente

גראַד דאָס (ן/גרעזער)
Hierba; pasto; césped

גראַטע די (ס) ← קראַטע
Barahúnda גראַטשקע די (ס)

גראַם דער (ען)
Rima, consonancia

גראַמ|ען (זיך) וו
Rimar (v. t./v. i.)

גראַם־שטראַם דער
Coplas de ciego

גראַנעט אַדי
Azul oscuro, azul ma- rino

גראַף דער (ן) = יניע
Conde

גראַשן דער (ס)
Moneda polaca; cen- tavo, moneda de escaso valor

אַ אַ ג' (ביי דער נשמה)
Sin un real

גראַשניק אַדי
Insignificante, mez- quino

גריב 1. די (ן)
(Min.) Mina

2. דער/די (גריבער) גריבל
Hoyo, pozo; calabozo; 0 sepultura

גראַבן אַ ג' אַרף
Tender un la- zo a

גרוזע די (ס)
Gleba, terrón

גרוי ← גראַ
גרויזאַם ← אַכזריותדיק, רוצחיש

גרויל דער (ן)
Horror; estremecimiento

גרוילן וו — אומפּ <ד>
Estremecer- se (c. i.)

עס גרוילט מיר
Me estremece

גרוילעך אַדי
Grisáceo; monótono

גרויס ← געראַם
גרויס 1. אַדי (גריבער; גריבעט)

גראַנע
Grande

ג' ביי זיך
Arrogante, vanidoso

עס קומט אים אן ג' דאָס לייענען
El leer le resulta fácil
Facilidad, soltura; le-
vedad
Fundar, establecer ◊ גרינדן וו
Novicio, גריינהאַרן דער (ס) אַמער
chambón
(Igl. catól.) [JOGUE] גרייִן־תּגא די
Pentecostés; Pascua de Pentecos-
tés

גרינטלעך ← גרונטיק

Vegetales; verduras גרינס דאָס (ן)
Gringo, in- גריינ|ער דער — געב אַמער
migrante que no se ha american-
izado aún
Saludar, enviar saludos ◊ גרייסן וו
Enviar saludo (a) לאָזן ג'
Sémola, farro גרייך די
Espesor, grosor גרעב די (ן)
Minero גרעבער דער (ס)
Hojita de גרעזל דאָס (ער) (גרעזן ו)
pasto
Ropa lavada o para lavar גרעט דאָס
Ser el man- גרענדע: פֿירן די גרענדע
damás

Vivir a todo lujo פֿירן אַ ג'

Frontera, límite גרענעץ דער/די
"Hurtar la גנבענען דעם/די ג'
frontera", cruzar clandestina-
mente la frontera

Lindar, li- גויס'נעצן זיך וו ◊ <מיט>
mitar, acercarse, rayar en

Mayor, más גרעסער אַדי * (גרויס ו)
grande

Eructo גרעפֿץ דער (ן)

Eructar גרעפֿצן וו ◊

Maternalis- [GÁSHMIÉS] גשמיות דאָס
mo; materialidad, corporeidad

Material, físico, גשמיותדיק אַדי []
corpóreo; sensorio, sensitivo; gro-
sero, materialista

Prepararse para מאַכן זיך ג'
Preparar, alistar גרייט|ן וו (געגרייט)
Preparar la mesa ג' צום טיש
Prepararse (para) ג' זיך <צו>
Hacer provisiones ג' זיך פֿאַר
para

Disposición, buena vo- גרייטקייט די
luntad

Extenderse, alcanzar גרייכ|ן וו ◊

Fácil de alcanzar/ גרינג צו ג'
lograr

De largo alcan- וועט גרייכנדיק
ce, trascendente

Eminentemente, cierta- גרייִלעך אַדוו
mente

Tamaño, magnitud, ex- גרייס די (ן)
tensión

Enaltecer, exaltar גרייסן וו ◊

Jactarse o ufa- ג' זיך <מיט>
narse (de)

(Bot.) Toronja, גרייפֿפֿרו(כ)ט דער (ן)
pomelo

(Ent.) Grillo גריל די (ן)

Rechinante, malsonante גרילציק אַדי

Rechinar, chirriar, גרילצן וו ◊

(Teatr.) Caracteriza- גרייס דער (ער)
ción, maquillaje

Mueca, gesto, mohín גרימאַסע די (ס)

(Teatr.) Maqui- גרימיר|ן (זיך) וו ◊
llar(se)

(Med.) Cólico גרימ'עניש דאָס

Tocar mal un instru- גרימפל|ען וו ◊
mento de cuerdas

Ira, cólera גרימצאַרן דער

Verde גריין אַדי

Verdoso גריינלעך אַדי

Liviano, leve; fácil גרינג 1. אַדי

Fácilmente; levemente 2. אַדוו

Resultarle fácil (a) אַנקומען ד ג'

Al campo, de veraneo אויף ד'
 Local, perteneciente al lugar דאַנק אַדי
 Tejado, דאַך דער (דעכער) ▽ דעכל
 tech(ad)o, azotea
 Con todo, sin embargo; דאַך אַזוו
 (no acentuado) evidentemente,
 como es sabido
 ¡Pero si hoy es ס'איז ד' מאַנטיק
 lunes!
 Parecer- דאַכט|ן זיך וו (געדאַכט) <ד>
 le a uno
 פֿגל געדאַכט
 Suerte, destino דאַליע די (ס)
 Embalse, dique דאַמבע די (ס)
 Cuatro [DALET AMES] דאַמרת מצ
 anas cuadradas; (jud.) superficie
 mínima para el alojamiento de
 una persona; intimidad; (fig.) ho-
 rizontes estrechos
 De dama דאַמסקע אַדי
 Vapor, vaho דאַמף דער
 Buque de vapor דאַמפֿער דער (ס)
 Juego de damas דאַמקע די (ס)
 Entonces, a la sazón • דאַן אַזוו
 De(sde) aquí דאַנעט: פֿון ד'
 Por aquí דורך ד'

Letra del alfabe- [DALET] ד דער/די
 to yidish; pronunciación: [ט]; va-
 lor numérico: 4

Aquí; acá דאַ אַזוו

Hay עס איז/זײַנען דאַ

Ya ... ya, ora ... ora, דאַ ... דאַ
 tan pronto ... como

Por aquí, por דאַ אַרײַמ(ערט) אַזוו
 este camino

Preocupa- [DAYGUE] דאַגה די (—ות)
 ción, inquietud; asunto, incum-
 bencia

Preocuparse, דאַגה|ן וו [] <וועגן>
 inquietarse (por)

¡A no desani- נישט געדאַגהט!
 marse!

Aquí, en esta localidad דאַ-הי אַזוו

(Jud.) Rezar, orar דאַוונ|ען וו

Sinagoga דאַװנשול די (ו)

דאַװענ|ען וו ◊ ← דאַװנען

דאַװיק|ער פראַגן (דער דאַװיק|ער, די

Este, ésta, éstos, éstas; דאַװיק|ע ...
 el tal, el mencionado o citado

(Gram.) Dativo דאַטיוו דער (ו)

Casa de campo o de דאַטשע די (ס)
 veraneo

ד' אומפ ← דארשטן
 Visera (de gorra) דארשיק דער (עס)
 Parlotear; [DABER] דברן | וו
 (desp.) decir
 (Jud.) Éxtasis [DVEYKES] דבקות דאס
 religioso, comunión con Dios
 [DOVERAJER] דבר-אחר דער (ס) טע
 "Otra cosa"; (euf.) cerdo
 (Libro [DIVRE-HAYÓMIM] דברי-הימים
 de las) Crónicas (Biblia)
 Deuteronomio [DVRIM] דברים
 A saber, o sea [DEHAYNE] דהננו קאן
 Tú די פראג (ד; דיר; אק; דיר)
 [DUGME—DUG- דוגמא די (—ות/אוח)
 MES/DUGMOES] Ejemplo, muestra
 (Mús.) Pifano, פודע די (ס) ודוקע
 flautín
 Precisamente [DAFKE] דווקא אדון
 [DOYJE] דוחק זיין * וו — ל (ד' געווען)
 Postergar, demorar
 (Jud.) Demorar ד' זיין דעם קץ
 el fin de la Diáspora (a causa
 de acciones pecaminosas)
 Falta, es- [DOYJEK] דוחק דער <אין>
 casez (de)
 [DOYJEK] דוחק זיין * וו — ל (ד' געווען)
 Apresurar, apremiar
 (Cábala) Apre- ד' זיין דעם קץ
 surar el fin de la Diáspora
 Duración דויער דער
 Aliento, respiración דוך דער (ן)
 דוכטן | וו (געדויכט) ← דאכטן
 (Jud.) Im- [DUJN] דוכט(ע)נ|ען | וו
 partir la bendición sacerdotal con
 los brazos en alto, mientras los in-
 tegrantes de la congregación cu-
 bren sus cabezas con los mantos
 de oración o cierran los ojos;
 (irón.) papar moscas
 Demente; confuso דול אדי
 ד' דולדן ← אריבערטראגן, סובל זיין

Hasta aquí ביז ד'
 דאנען = דאנעט
 דא'נערשטאג = דא'נערשטיק 1. דער (ן)
 Jueves
 El/los jueves 2. אדון
 (Expresión de) grati- דאנק דער (ען)
 tud
 ¡Gracias! א דאנקו
 Agradecido דאנקבאר אדי
 Agradecer, reconocer דאנק|ען | וו
 El, la, lo (art. neutro דאס 1. ארט
 sing.)
 Esto, eso, aquello 2. פראג
 ד' דאפלט ← טאפל
 Doctor דאקטאר דער (... א'רון) ■
 (poseedor del título)
 Doc- דאקטער דער (דאקטורים) □ שע
 tor, médico, facultativo
 Visitar con fre- דא'קטער|ן זיך וו
 cuencia al médico
 Flaco; desecado (fruta) דאר אדי
 דאר ← דער די
 דארט ← דארטן
 דארטן אדון
 Ahí, allí, allá דאר | וו
 Marchitarse, secarse דאר | וו
 Preocuparse mu- ד' ד דער קאפ
 cho
 Espino; espina דארן דער (דערנער)
 Aldea דארף דאס (דערפער) □ דערפל
 También Al campo אין ד'
 Rural; aldeano דארפיש אדי
 Necesitar; דארפ | וו * וו (ער דארף; □)
 tener que
 Sin ir más אראס דארפט איר מער?
 lejos
 Sed; ansia, anhelo דארשט דער
 דארשט | וו — אומפ (געדארשט) אק
 Estar sediento (c. i.)
 Anhelar, דארשט | וו (געדארשט) נאך
 tener sed de

Transparente . דורכזיכטיק אָדי
 Colar, tamizar; se- דורכ|זיפן|ן וו
 leccionar
 Transparente דורכזעיק אָדי
 Pasar por alto; dejar דורכ|לאַזן|ן וו
 pasar
 Experimentar, pasar; דורכ|מאַכן|ן וו
 padecer, sobrellevar
 דורכן = דורך דעם
 Pene- דורכ|געמ|ען וו (דורכגענומען)
 trar, atravesar
 Penetrante; pe- דורכנעמענדיק אָדי
 netrador, agudo, perspicaz, cor-
 tante
 Fra- דורכ|פּאַלן|ן וו (איז דורכגעפּאַלן)
 casar
 Via- דורכ|פּאַרן|ן וו (איז דורכגעפּאַרן)
 jar a través de, pasar viajando
 Viajero de paso דורכפּאַרער דער (ס)
 Llevar a cabo, cum- דורכ|פּירן|ן וו
 plir, (fís.) conducir (electricidad,
 calor, etc.)
 דורכ|פּלעכט|ן זיד וו (דורכגעפּלאַכטן)
 Entretejer(se), entrelazar(se)
 Lle- דורכ|קומען|ן וו (איז דורכגעקומען)
 gar a un entendimiento, transar
 Revisar דורכ|קוקן|ן וו אָר/דורך
 דורכ|קריגן|ן זיד וו (דורכגעקראַגן)
 Abrirse paso (a través de) <דורך>
 דורכ|רעיסן|ן זיד וו (דורכגעריסן) <דורך>
 Irrumpir a través (de)
 Tener דורכ|רעדן|ן זיד וו <מיט>
 una conversación (con)
 דורכ|שלאַגן|ן זיד וו (דורכגעשלאַגן)
 Abrirse paso (por entre) <דורך>
 Corte, tajo; pro- דורכשניט דער (ז)
 medio
 דורכ|שרייבן|ן זיד וו (דורכגעשריבן)
 Mantener corresponden- <מיט>
 cia (con)

Fastidiar דולק|ן וו
 Rancio; ronco, apagado; דומפיק אָדי
 sofocante
 Medida de superfi- דוגאַם דער (-)
 cie utilizada en Israel, equiv. a
 22 acres o aprox. 9 Ha.
 Trueno; rayo דונער דער (ז)
 Tronar דױנער|ן וו
 דופּק דער [DOYFEK] ← דפּק
 Tutear דוצ|ן וו
 Gene- דור דער (ות) [DOR-DOYRES]
 ración
 Perenne [DÓYRESDIK] דורותדיק אָדי
 Por, a través, a lo lar- דורך 1. פרעפּ
 go; por vía de; mediante
 Enteramente, de אַדוו: ד' און ד'
 lado a lado
 A través 3 קוו
 Marchar a través דורכמאַרשירן
 de
 Hojear, leer, re- דורכ|בלעטערן|ן וו
 pasar
 Que- דורכ|ברעכן|ן וו (דורגעבראַכן)
 brar (de lado a lado)
 Pasaje; paso; pa- דורכגאַנג דער (ען)
 sillo
 Pa- דורכ|גיין|ן * וו (איז דורכגעגאַנגען)
 sar, atravesar, cruzar
 Astuto; ducho דורכגעטריבן אָדי
 דורכ|דרינגען|ן וו (האַט איז דורכגע-
 Penetrar, filtrarse דרונגען)
 Revol- דורכ|וואַרפּן|ן וו (דורכגעוואַרפּן)
 ver; reprobado (en los estudios)
 Empapar, remojar דורכ|ווייקן|ן וו
 Atajo דורכוועג דער (ז)
 Cambiar, דורכ|ווערטלען|ן זיד וו
 cruzar palabras (con enojo)
 Totalmente, absoluta- דורכמיט אַדוו
 mente
 Colar, tamizar דורכ|זיפן|ן וו

(Jud.) Demasiado די'משמעריש אָדי
semejante al idioma alemán (apli-
cado a palabras, giros o frases
del alemán moderno, usados es-
porádicamente en yidish, mas re-
chazados por los estilistas y puris-
tas de este último idioma)

[DAYEN-DAYONIM] דיין דער (ים)

Asistente de rabino, encargado de
arbitrar en cuestiones de pureza
ritual y litigios menores; juez

Tu (*adj. posesivo, 2^a* פּאַט — פּאַט
persona sing.)

Por ti, por tu דיננעט: פֿון ד' וועגן
bien; por tu parte

(Anat.) Muslo דיך דער/די

Te, a ti דיך פּראַג—אַק (נאַמ: דו)

Poética; poesía דיכטונג די

Poeta דיכטער דער (ס) ■

Suelo, piso דייל דער/די (ן)

(Gram.) Dimi- דימינוטיוו דער (ן)
nutivo

Diamante דימע(נט) דער (ן)

Delgado, fino דיך אָדי

Ley, especialmente דיין דער (ים)
de la religión judía

Alquilar, arren- דינג|ען וו (געדונגען)
dar, contratar

Regatear; (*fig.*) discu- ד' זיך
tar, discutir

REN- [DIN-VEJÉZHM] דיין-וועבון דער
dición de cuentas, informe

(Bot.) Calabaza; va- דיניע די (ס)
riedad de melón

Ordeñadero די'ניצע די (ס)

Doméstica, criada, דינסט 1. די (ן)
sirvienta

Servicio 2. דאַס

Al servicio de צו פּאַט ד'

Martes דינסטאָג=דינסטיק 1. דער

Pi- [DOYRES] דרס זיין * וו (ד' געווען)
sotear; despedazar a un ser viviente

פּ דורשט ← דאַרשט

Sofocante דושנע אָדי

Sofocar דושע|ן וו ◊

Picotear, mordisquear דושאַבע|ן וו ◊

Judeo-español דושודעזמיש אָדי
(lengua)

Judeo-español, דושודעזמע דאַס
lenguaje hablado por gran parte
de los judíos sefaradés. También
es llamado Ladino

Necesidad, apuro, [TJAK] דחק דער
aprieto

Necesidad, es- [DAJKES] דחקת דאַס
trechez

La; los, las די 1. אַרט

Ésta, éstos, éstas 2. פּראַג

[DIBEK-DIBUKIM] דיבוק דער (ים)

(Jud.) Espíritu maligno o ánima
de un difunto que se posesiona
del cuerpo de una persona vivien-
te, y sólo puede ser expulsado por
medio de exorcismos

Palabras mayores, דיבורים מצ
(*pey.*) frases vanas

Palabras claras/sin קלאַרע ד'
remilgos

Ponerse (los ד'בעס: שטעלן זיך ד'
pelos) de punta, erizarse; pararse
sobre dos patas (el caballo)

Más [DÁY-VEHÓYSER] די'ווער אָדוו
que suficiente

Alfombrilla; sofá דיוואַן דער (ען)

(Turno de) guardia דיזשור דער (ן)
o servicio

Estar de guardia דיזשוריר|ן וו ◊

Amasadera, artesa; דייושע די (ס)
abrevadero circular

Preciso, exacto דינטלעך אָדי

(Gram.) Declinación די דעקלינאציע (ס)

(Gram.) Declinar דעקלינירן | וו

Cubrir; (com.) cubrir, mesar fondos; garantir; pagar דעקן | וו

Poner la mesa ד' צום/דעם טיש

Frazada, cobertor דעקע די (ס)

El דער 1. אַרט

Fulano ד' און ד'

Éste 2. פראַנ

Éste ד' אַ

(Med.) Consunción, tisis, tuberculosis דער די

Prefijo verbal que en los verbos que denotan desarrollo, marcha, curso, etc., indica el logro de una meta דער ...

Alcanzar; obtener; llegar (a pie) דערגיין

Llegar (en un vehículo) דערפֿאַרן

Llegar hasta cierto punto en la lectura, leer hasta דערלייענען

Tener <אויף> דערבאַרעמען זיך | וו

Penetrar, introducirse; conseguir con cierta dificultad דערבייווען זיך | וו

A la vez; cerca; a mano; presente דערבײַ אַדו

Cercano, adyacente, contiguo דערבײַ אַדי *

Completar, completar דערגאַנצן | וו

Madurar; llegar (a pié, con cierta dificultad) דערגיין * | וו (מיר/זיי דערגייען; איז דערגאַנגען)

Descubrir, averiguar ד' אַר/אַז

Fastidiar, hacer la vida imposible ד' ד די יאַרן

Anochecer, atardecer דע'מערן | וו — אומפֿ

Húmedo, vaporoso דעמפיק אַדי

(Coc.) Estofar דעמפן | וו

(Después de pronombres o adverbios interrogativos) En tal caso, pues (entonces), acaso (implicando respuesta negativa) דען אַדו

¿Quién, pues? ווער ד'?

¿Dónde, pues? ווו ד'?

¿Acaso vi- no? ער איז דען געקומען?

דענסטמאַל ← דעמאַלט

Irritar, enfadar, poner nervioso דענערווירן | וו

Monumento conmemorativo דער (מ... מעלער)

Razonar, pensar, meditar דענקען | וו

Asimismo; por el mismo tilo דעסט: ד' גלייכן

Por esta razón פֿון ד' האַלבן

Sin embargo פֿון ד' וועגן

Postre, sobrecomida דעסערט דער (ן)

Telegrama, cable (gramma) דעפע'יש די (ן)

Desfile דעפילאדע די (ס)

Defectivo, defectuoso; (gram.) defectivo דעפֿעקטיוו אַדי

Diciembre דעצעמבער דער (ס)

Fondo, cimient; cubierta, tapa; manta, cobertor, colcha דעק¹ דער (ן)

(Mar.) Cubierta דעק² דער (ן)

(Cost.) Escote דעקאַלטע' דער (ען)

(Com.) Fondos de reserva; apoyo, sostén, garantía דעקונג די (ען)

דעקטוך דער (... טיכער) ד' דע'קטיכל

Velo nupcial

דעקל דאָס (ען) (דעק¹ ד' ∇)

Apartar(se), ◇ דערוואַסערן | זיין < 11 ◇
alejar(se)

דערווייל ← דערוויילע

Mientras tanto, por ◇ דערוויילע אַזוי
ahora

Enterarse, ◇ דערווייסן זיך 11 (דערוויסט)
averiguar, descubrir

(Sor)prender, atra- ◇ דערווישן 11
par, pillar

Acerca de ello דערוועגן אַזוי

Atre- ◇ צו אינפֿ <
verse a, osar דערוועגן זיך 11

דערווערן 11 (דערוואַרגן) ← דערוואַרגן

A esto, sobre esto, para דערווייף אַזוי
esto

Terminar de decir ◇ דערזאָגן 11
Insinuar ניט ד'

דערזען * 11 (מיר/זיי דערזען; דערזען)
Distinguir, notar, divisar, discernir

Sentir, detectar (por ◇ דערטאַפֿן 11
tacto); descubrir (inesperadamen-
te); apresar

דערטרונקען ווערן 11 (איז ד' געוואָרן)
Ahogarse

דערטרינקען 11 (דערטרונקען) ← דער-
טרינקען, דערטרענקען

דערטרענקען (זיך) 11 (◇ / דערטראַנקען)
Ahogar(se)

Aturdir, dejar ◇ דערטשמעליען 11
estupefacto

Dar alcance, ponerse ◇ דעריאָגן 11
al día

Por lo tanto, en con- דעריבער אַזוי
secuencia

(Gram., quím.) De- דערוואַסט דער (1)
rivado

(Hum.) Por lo tanto דערימער אַזוי

Aquí dentro, dentro דערייַ (נען) אַזוי
de eso

פֿיגל מיטן

Enfadar [DERKAAS] ◇ דערפעסן 11

Terminar de (דערגאַסן) 11
llenar (con líquido)

דערגעבן * 11 (דערגיב, דערגיסט, דער-
גיט, דערגיבן, דערגיט, דערגיבן;
דערגעבן) Adicionar, agregar

Dar menos, mante- ניט ד' ד
nerse firme, no ceder

De- דעגראַנטעווען 11 (אַק/זיך צו)
sentrañar

Alcanzar, conseguir ◇ דערגרייכן 11

Mantener, דערהאַלטן 11 (דערהאַלטן)
sostener; * recibir

Majestuoso, excelso; דערהויבן אַדי
eminente, exaltado, elevado

Especialmente, prin- דער הויפט אַזוי
cipalmente

Elevar; exaltar דערהייבן 11 (דערהויבן)
Oír, detectar (con el ◇ דערהערן 11
oído); husmear, descubrir

Ma- [DERHARGUE] ◇ דערהרגע/נען 11
tar, asesinar perf.

Adulto, crecido דערוואַקסן אַדי

Adulto דערוואַקסען/ער דער — געב

Estrangular, דערוואַרגן 11 (דערוואַרגן)
asfixiar

* Esperar, דערוואַרטן 11 (דערוואַרט)
confiar; * aguardar

Esperar ד' זיך (אויף ד; צו אינפֿ)

No te- ניט קענען זיך ד' <אויף >
ner paciencia de esperar (a)

Calen- דערוואַרעמ/ען (זיך) 11
tar(se); entusiasmar(se)

Desagradable, דערווידער אַפֿ <1>
repugnante (para)

Desagradable, re- דערווייִדערדיק אַדי
pugnante

(Com)probar, דערוואַזן 11 (דערוויזן)
demostrar

Apartado, alejado; דערוואַסערט אַדי
malquistado

Acercar, aproximar \diamond דערנע(ע)נטערן 11 11
mar

Espinoso; arduo \diamond דע'נערדיק אדי

Nutrir, alimentar \diamond דערנערן 11 11

Alimentarse (con) \diamond ד' זיך <מיט>

Aburrir, fastidiar \diamond דערעסן 11 (דערעסן) <ד>

Dar fastidio, tener aburrido (a alguien) \diamond זיך ד' <ד>

Buen éxito \diamond דערפאלג דער (1)

Por es(t)o, por consiguiente; en cambio, en pago \diamond דערפאר 11 11

פאר ד' = דערפאר

פ' דערפארונג ← איבערלעבונג, פראק-טיק

פ' דערפארן ← געניט

De es(t)o \diamond דערפון 11 11

פון ד' = דערפון

Detectar, sentir, sospechar \diamond דערפילן 11 11

Cumplir, desempeñar, realizar \diamond דערפילן 11 11

Invento \diamond דערפינדונג די (ען)

Traer o llevar perf. (hasta); reducir a \diamond דערפירן 11 11 <ביז>

Precipitar, causar \diamond ד' צו

דערפרוירן אדי ← פארפרוירן

Alegrar, sorprender agradablemente \diamond דערפרייען 11 11

Refrescar, renovar, vivificar \diamond דערפרישן 11 11

Averiguar preguntando (a) \diamond דערפרעגן זיך 11 11 <בני>

Pagar (el resto) \diamond דערצאלן 11 11

Para es(t)o; además, por añadidura \diamond דערצו 11 11

צו ד' = דערצו

Educación, crianza \diamond דערצייונג די

Cuento, narración, relato \diamond דערציילונג די (ען)

Permitir, admitir \diamond דערלאזן 11 11

Dar, servir (la mesa); alcanzar, extender; presentar, proponer; asestar, infligir \diamond דערלאנגען 11 11

Permitir \diamond דערלויבן 11 11 <ד צו>

Permitirse, tomarse la libertad de \diamond ד' זיך אק/צו

Autorización, permiso \diamond דערלויבעניש דאס (1)

Perder (dinero en un negocio) \diamond דערלייגן 11 11

Atender, arreglar o solucionar (un asunto, etc) \diamond דערליידיקן 11 11

Soportable \diamond דערליידן: צו ד'

Salvación, redención \diamond דערלייונג די

Salvar, redimir \diamond דערלייען 11 11

Vivir para ver, alcanzar a vivir (hasta) \diamond דערלעבן 11 11

Men- cionar o citar a \diamond דערמאנען=דערמאנען 11 11 אק

Hacer recordar o evocar \diamond ד' <ד> אין

Recordarle a alguien (obligación, etc.) \diamond ד' ד צו

Recordar \diamond ד' זיך

Acordarse o recordar que; rememorar \diamond ד' זיך אק/אז

Asesinar \diamond דערמארדן 11 11

Alentar, estimular \diamond דערמטיקן 11 11

Posibilitar \diamond דערמיגלעכן 11 11

Con esto, por este acto \diamond דערמיט 11 11 אדו

Después, luego, posteriormente \diamond דערנאך 11 11 אדו

Después, a continuación \diamond דערנאכדעם 11 11 אדו

Humillar, degradar \diamond דערנידעריקן 11 11

Acercamiento; reconciliación; restablecimiento de relaciones (entre dos naciones, etc.) \diamond דערנע(ע)נטערונג די (ען)

Asustado, <פֿאַר> דערשראָקן אָדי
amedrentado aterr(orz)ado

Asustar, (דערשראָקן) דערשרעקן וו
amedrentar, aterr(orz)ar

Asustarse de ד' זיך <פֿאַר>

Opi- [DAAS-HAKÓOL] דעת-הקהל דער
nión pública

Página (esp. [DAF] דף דער (ו/ים)
del Talmud)

Pulso [DEYFEK] דפּק דער (ו)
דקדוק, דקדוקי-... ← דיקדוק,
דיקדוקי-...

Menudo, pequeño; fino דראַבנע אָדי
דראַזשקע די (ס) ← דראַשקע

Alambre דראַט דער/דאָט (ו)

Filigrana; sutileza, דראַטאַרבעט די
refinamiento

Hilo de zapatero דראַטווע די (ס)

Ansia, impulso דראַנג דער (עז)
דראַנג דער (עז/עס/דענענער) ∇ דענגל
Barra, estaca, poste; (hum.) per-
sona alta y poco movediza

Amenazar <ד> דראַען וו

Rasguñar, arañar דראַפען וו
Tregar (sobre una די זיך אויף
superficie vertical)

Cabriolé, mateo דראַשקע די (ס)
[DÁRDEKE-ME- דרדיקערמלמד דער (ים)
LAMED--MELAMDIM] (Jud.) Ma-
estro de párvulos

Menudillos de ave; דרויב דאָט
(fam.) chiquillería

Fuera de casa, a la דרויסן 1. אָדוו
intemperie

Aspecto, apariencia; ex- 2. דער (ס)
terior; (dial.) tiempo, estado at-
mosférico

(A)fuera, fuera de casa אין ד'

Sud o sur [DOREM] דרום דער

Narrar, contar, relatar דערציילן וו

Extender; edu- דערציילן וו (דערצויגן)
car

Enfurecer, exas- דערצערענגען וו
perar

Refrescar, vivificar; דערקוויקן וו
deleitar

Incomodar, fastidiar דערקוטשען וו

Explicar; • declarar דערקלערן וו

Contrariamente; • en דערקעגן אָדוו
contra

Reconocer, distin- דערקענען וו
guir, identificar

Dejarse notar לאָזן זיך ד'

Apreciar o esti- דערשאַצן וו
mar perf.

no valorar bastante ניט ד'

Asombrar, pas- דערשטויבן וו
mar, aturdir

Ahogar o sofocar דערשטיקן וו
(perf.); reprimir

Herir (de דערשטעכן וו (דערשטאָכן)
muerte) con arma blanca

Sacudir, conmo- דערשיטערן וו
ver

Fenómeno, ma- דערשיינונג די (עז)
nifestación

דערשיינען וו (אין דערשיינען)

Ser publicado, aparecer

Pasar por las דערשיסן וו (דערשאַסן)
armas, fusilar

Abatido, depri- דערשלאַגן 1. אָדי
mido

Deprimir, abatir 2. וו (דערשלאַגן)
Lograr (con gran es- ד' זיך צו
fuerzo)

Descubrir (por el דערשמעקן וו
olfato); olfatear perf.

Detectar (por el דערשנאָפּן וו
fato); (fig.) percibir o inferir (in-
tuitivamente)

Triángulo דרײַעק דער (1)
 Persona evasiva; embustero, estafador דרײַער דער (ס) □ קע

Trípode דרײַפוס דער (1)

Trece דרײַצן צו

Décimoter- cer(o) דרײַצנט = דרײַצעט אַדי

דרײַמל|ען וו ◊ ← דרעמלען

Urgente, apremiante דרײַנגלעך אַדי

Argüir, alegar; colegir, inferir, sacar en limpio דרײַנג|ען וו (געדרונגען)

Sobreen- tendere זײַן צו ד' <פֿון> se (de)

(A)dentro; en casa; (dial.) en la pieza contigua דרײַנען אַדוו

פֿגל דערײַנען מיטן

[DRISES-HO- RÉCL] Acceso (a un lugar) דרײַסט־הרגל דאָס <אין>

Sujeto desaliñado o desmañado; mujer desaliñada y sucia דרײַפקע די (ס) o

Presionar, apretar; oprimir, agobiar דרײַק|ן וו ◊

(Fig.) [DEREJ—DROJIM] דרך דער (ים) Costumbre, línea de conducta, trayectoria

De paso, incidentalmente דרײַ־אגב אַדוו [ÁGUEV]

Respeto; decoro, corrección דרײַ־ארץ דער [DEREJERETZ]

Ley de la naturaleza דרײַ־הטבע דער [DEREJ-HATÉVE]

Siesta, sueño ligero דרעמל דער

Echarse una siesta, descabezar un sueño כאַפֿן אַ ד'

Dormitar דרעמל|ען וו ◊

דרעַרד ← ערד

(Agr.) Trillar דרעשן|ן וו (געדראַשן)

Rascar las cuerdas de un instrumento; tamborilear; repetir, machacar דרומל|ען וו ◊

Presión; impresión, estampa דרוק 1. דער (1)

Prensa, máquina para imprimir; tipografía 2. די (1)

Imprimir דרוק|ן וו ◊

Imprenta, tipografía דרוקערייַ די (ען)

(Jud.) Interpretación homilética de un texto sagrado דרוש דער (ים)

Sacudir, dar patadas דרײַגע|ן וו ◊ <מיט>

(Anat.) Glándula דרײַז דער (1)

Tercer דרײַט אַדי

Dos y medio ד' האַלבן

Tercio דרײַטל דאָס (ער)

En tercer lugar דרײַטנס אַדוו

Tres דרײַ צו

Trompo, perinola; (hum.) ardid, treta דרײַדל דאָס (ער)

Trapacería, treta legal מצ

Atrevido, audaz דרײַסט אַדי

Atrevimiento, audacia דרײַסטקײַט די

Treinta דרײַסיק צו

Trigésimo דרײַסיקסט אַדי

A las tres, a la hora tercera דרײַע אַדוו

Hacer girar; discar (nú- mero telefónico); filmar; engañar דרײַ|ען וו ◊

Contradecirse ד' מיט דער צונג

Girar, dar vueltas, rotar; culebrear, serpentear; ir con rodeos; arreglárselas ד' זיך

Tres personas דרײַען צו

Tres juntos, tres veces, de a tres, en tres partes אין ד'

[DARSHN—DARSHONIM] דרשן דער (ים)
(Jud.) Predicador; (iron.) orador
tedioso

[DARSHE/DAR-] דרשען=דרשען ען וו
sh'n Predicar, sermonear (esp.
jud.); interpretar; arengar, expo-
ner (uno) sus ideas

Religión, fe [DAS] דת דער

Interpretación [DRASH] דרש דער (ו)
homilética (esp. escolástica) de un
texto

(Jud.) Ser- [DROSHE] דרשה די (—ות)
món; (iron.) discurso solemne/te-
dioso

Regalo(s) [DRÓSHE] דרשה געשאנק
de bodas

ה

Criar, educar; cultivar (plantas, etc.) **האַדערװען** וו **ו**

Puerto **האַרץ דער** (ס)

Ajetrearse, estar muy ocupado **האַרװען** וו **ו**

LadRAR (a) **האַרװען** וו **ו** <אויף>

(Zool.) Liebre **האַז דער** (ז) **העול**

Ma- **שיסן צוויי ה'ן מיט איין שאַס**
tar dos pájaros de un tiro

(Carr.) Limonera, lanza, vara; patilla de anteojos **האַלאַבליע** די (ס)

Fuera de sí **אַרויס פֿון די ה'ס**

האַלאַװעשקע די (ס) ← האַלעװעשקע

Medio **האַלב אַדי**

Mitad y mitad, por igual **ה' אויף ה'**

Las doce y media **ה' איינס**

La una y media **ה' צוויי**

Mediodía; medio día **ה'ער טאָג**

Medianoche; media noche **ה'ע נאַכט**

Falda, enagua(s) **ה' קליידל**

Península **האַלבאינדזל דער** (עז)

Letra del alfabeto [HEB] **ה** דער/די yidish; pronunciación [H]; valor numérico: 5

Nombre de la letra **ה** **הא דער/די (ען)** [HEB]

¿Eh? ¿Qué? **הא אינט**

Propiedades, patrimonio, bienes **האַב-אויף-גויטס דאַס**

האַב|ן * 1. וו (האַב, האַסט, האַט, האַבן,

Tener; parir, dar a luz **האַט, האַבן, געהאַט)**

Concernir a, tener que ver con; (in)culpar a, tener algo en contra de **ה' צו**

Contender, disputar con; estar comprometido o complicado con **ה' צו טאָן מיט**

Objetar, poner reparos **ה' קעגן**

Pretender; deducir **ה' וועלן ה'**

¡Toma! **אַט האַסטו דיר!**

U. para formar el tiempo pasado **הוו 2.**

(Bot.) Avena **האַבער דער/דאַט**

Granizo **האַגל דער** (עז)

No cesar de, אין איין אינפֿ
hacer (algo) continuamente

Ser inminente, es- ביי
tar por

Estar por, a בנים אינפֿ
punto de, o al (hacer algo)

Estar del lado de מיט

Tomar o tener por פֿאר

Creer en, tener una opi- פֿון
nión elevada de, ser afecto a

Desaprobar ניט ה' פֿון

ווי האַלט עס מיט אים?
¿Cómo está? ¿Cómo se encuentra?

(Per)durar; mantenerse זיך
firme; (com)portarse

Persistir en, apegar- זיך ביי
se, atenerse estrictamente a

האַלט קריגן וו (ה' געקראָנן/געקריגן)

Llegar a querer, tomar afecto o
afición

Ascua, brasa, res- האַלעוועשקע די (ס)
coldo

Madera האַלץ דאָס

Leñador, hachero האַלצעהעקער דער (ס)

Grabado en ma- האַלצשניט דער (ו)
dera

(Re)frenar, conte- האַמעווען וו
ner; impedir

Tosco, forzado; pesa- האַמעטנע אַדי
do; recargado, denso

Martillo האַמער דער (ס) ∇ הע'מעל

(Orn.) האַז דער (הענער) ∇ הענדל

Gallo

Comercio, negocio, trá- האַנדל דער
fico; transacciones o relaciones co-
merciales

Acción, acto; ar- האַנדלונג די (ען)
gumento, trama

• Actuar, • proceder; האַנדל|ען וו
mercar, negociar

Negociar en ה' מיט

(Con números ordinales) האַלבן צוו

Menos ½

2½ דריט ה'

3½ פֿערט ה'

(Anat.) האַלדו דער (העלדזער) ∇ העלדזל

Cuello, garganta

Gloton טרייפֿענער ה'

Abrazar פֿאַלן ד אויפֿן ה'

Más que suficiente איבערן ה'

Hartar, קריכן <ד> פֿון האַלדו
salírse(le) (a alguien) por las
orejas

Dar alaridos, רינסן זיך דעם ה'
vociferar, gritar

שמעען זיך אין ווייטן ה' (אַריין)
Avergonzarse profundamente

Cuello y האַלדו-אוי- (ב)אַ'קן דער (ס)
nuca

Romper(se) el cuello, ברעכן ה'
desnucar(se)

Abrazar(se) האַלדו|ן (זיך) וו

¡Alto! האַלט אינט

Querer, האַלט האַבן * וו (ה' געהאַט)
gustar de

Tener aversión a, ניט ה' האַבן
no gustar de

פֿגל האַלט קריגן

Porte, aire de una האַלטונג די (ען)
persona; estado, disposición; pos-
tura, actitud

Tener, asir, co- האַלט|ן וו (געהאַלטן)
ger; contener; guardar, conservar;
crear, pensar, opinar, sostener,
afirmar; observar (días festivos);
vivir en conformidad con (princi-
pios, etc.); (man)tenerse

ווי ה' מיר? ¿Dónde quedamos?

¿Por dónde vamos?

Estar haciendo (la אין אינפֿ
acción indicada por el infini-
tivo)

Precipitado, apresurado; impetuoso האסטיק אָדִי

Odiar, aborrecer . האַסן ן 11

Lúpulo האַפֿן חצ

Saltar, brincar . האַפֿקען ן 11

Substancia, coherencia; persistencia, perseverancia, fuerza האַפֿט די

(Fig.) Ser lógico o válido (un argumento); persistir, perseverar האַבן אַ ה' (Fig.)

האַפֿן דער (ס) ← האַרן

Tener esperanza (de), confiar (en) . האַפֿן ן 11 <אויף צו>

Esperanza, confianza די (ען) האַפֿענונג

Lleno de esperanza; brioso, pujante; seguro de sí האַפֿערדיק אָדִי

Ciudad proverbial por su lejanía האַפֿעפֿלאַץ (דאָס)

¡Dios sabe de dónde! פֿון ה' דיבאָגאַר, irse פֿאַר קיין ה' פֿון די האַפֿעפֿלאַץ

Sacudirse, entrechocarse, traquetearse . האַפֿקען ן זיך 11

Hacha האַק די (העק) ∇ העקל

Con todas las pertenencias, con todos los petates מיט ה' און פֿאַק

Cuchilla de carnicero האַקמעסער דער (ס)

Tajar, cortar; picar (carne); hachear; golpear, pegar האַקן ן 11

Golpear violentamente ה' אין און

Gancho, garfio האַקן דער (ס) ∇ העקל

Svástica האַקנקרייץ דער (ן)

Señor, amo, dueño האַר דער (ן) ינטע

Pelo, cabello; (reloj.) muelle real; pizca, ápice jota האַר די (—) ∇ הערל

En lo más mínimo אויף אַ ה'

Tratarse de, ser asunto de ה' זיך וועגן

Mano, brazo האַנט די (הענט) ∇ הענטל

A la mano, cerca בני/צו דער ה'

A mano מיט דער ה'

Generosamente מיט אַ ברייטער ה'

Generosidad אַפֿענע ה'

Ser diestro o hábil האַבן גרינגע/גילדענע הענט

Ser chapucero o chabacano האַבן ליימענע הענט

Dar una mano, ayudar צולייגן אַ ה' <צו>

Hacer a un lado אוועקמאַכן מיט דער ה'

Honrar (אָרומ) טראַגן אויף די הענט

Autocontrolarse האַלטן זיך אין די הענט

Encargarse נעמען אין די הענט

Imponerse una disciplina נעמען זיך אין די הענט

Trabajo manual; artesanía, artes y oficios האַנטאַרבעט די (ן)

Manual האַנטבוך דאָס (... ביכער)

Depósito, adelanto, primer plazo האַנטגעלט דאָס

Artesano האַנטווערקער דער (ס)

Toalla האַנטעך דער/דאָס (ער)

(Jud.) La vamanos ritual האַנטפֿאַס דאָס (... פֿעסער)

Paño para secar los platos, (arg.) repasador האַנטשערקע די (ס)

Letra, escritura האַנטשריפֿט די (ן)

Miel האַנקי דער

(Hum.) Sentido del honor, dignidad האַנער דער

Ofender אַגרייךן ד דעם ה'

Quisquilloso, susceptible האַנעראַווע אָדִי

En ayunas	אויפן ניכטערן זין
	זיין גוט/שלעכט/... אויפן זין
Sentirse bien/mal/..., estar de buen/mal/... humor	אויסרעדן זיך דאס ה' אראפערעדן
	Confiarse, desahogar- זיך פון זיך זיך se, abrir uno su corazón
Tomar un refrigerio	אונטערלענען זיך דאס ה'
Conmover, llegar al alma	אָננעמען בנין ה'ן
Armarse de coraje	אָננעמען זיך מיט ה'
Apesadumbrarse, lamentar	אָפעסן זיך דאס ה'
Irritar o fastidiar a	אַרײַנקריכן ד אין ה'ן
Guar- dar rencor (a)	האַבן/טראַגן אַ ה' <אויף>
Dar pábulo, ánimos o alas a	מאַכן ד ה'
Tomar aliento, hacer de tripas corazón	מאַכן זיך ה'
Tomarse a pecho	נעמען זיך צום ה'ן
Tomar se una dulce venganza (de)	קילן זיך דאס ה' <אין>
Nausear o asquear (a)	שלאַגן <ד> צום ה'ן
El corazón me anuncia, tengo un presentimiento	דאס ה' זאגט מיר
(C. i.) Sentir pena	דאס ה' קלעמט אַן
Enco- gérselo el corazón a, tener pena o remordimiento	פאַרקלעמען אַן בנין ה'ן
עס איז מיר אַראָפּ אַ שטיק פֿון ה'	Me quitó un peso de encima
Cuanto venga en gana	וויפֿל ס'האַרץ גלוסט

Exacto	ביז אַ ה'
Hasta el más mínimo detalle	ס'זאל פֿעלן אַ ה'
Difícil, arduo, fuerte, es- cabroso; rudo, áspero (palabras)	האַרב אַדי
Joroba, giba	האַרב דער (ן)
Jorobado, giboso	האַרבאַטע אַדי
Otoño	האַרבסט דער (ן)
Albergue, refugio	האַרבעריק דער (ן)
Duro, firme, inflexible	האַרט 1. אַדי
Momentos	2. אַדוו <פֿאַר/בײַ>
antes (de); contiguo (a)	
Testarudo, obstinado, recalcitrante, cabezudo	האַרטנעקיק אַדי
Dueña, ama, señora	האַרינטע די (ס)
Oír, escuchar; obedecer, cumplir	האַרבן/ן וו
Arma de artillería, cañón	האַרמאַט' דער (ן)
Armonioso	האַרמאָניש אַדי
(Mús.) Armónica	האַרמאָשקע די (ס)
Estrépito, alboroto, batahola	האַרמידער דער (ס)
Cuerno; (mús.) trompa	האַרן דער/דאָס (הערנער)
Faena o trabajo pesado	האַרעוואַניע די
Hacer un trabajo pesado, afanarse, fatigarse	האַרעווען/ן וו
Persona laboriosa (esp. en trabajos físicos)	האַרעפֿאַשניק דער (עס) — ניצע
(Mús.) Arpa	האַרף די/דער (ן)
האַרץ דאָס (הערצער; ד: האַרץ/האַרצן)	
(Anat.) Corazón; centro, alma, médula, sentimiento	הערצל, אַלמאַ, מֵדּוּלָה, סֵתִימֵינְט
Con sentimiento	מיט ה'
Del agrado de	נאָך פֿאַס ה'ן
De todo corazón	פֿון טיפֿן ה'ן
Generosidad	ברייט ה'
Satisfactorio, del agrado (de)	צום ה'ן <ד>

[HADRES-PÓNEM (ער) הדרת-פנים דער דער
—PÉNEMER] (Persona de) apa-
riencia majestuosa

(Carp.) Cepillo, gar- היבל דער (ער)
lopa

הויבלעווען = הובלען
Alisar, acepillar הובל|ען וו

Zumbar, bramam הודשען = הודיען וו

Alboroto, batahola, ba- הרהא 1. דער
raúnda, bullicio

¡Caramba! אינט 2.

Som- הוט דער/די (ן/היט) ∇ היטל
brero

Cofia הויב די (ן) ∇ הנבל

Vaivén, balanceo; co- הוידע די (ם)
lumpio, mecedor

Columpiar(se), ha- היידען (זיר) וו
macar(se), mecer(se)

הויז דאָס (הנזער) ∇ הנזל/די הנזקע
Casa

Mendigar de גיין איבער די ה'
puerta en puerta

Pantalón הויז דער (ן)

(Miembros de una) הויזגעזינד דאָס
casa, familia

Pantalones הויזן מצ ∇ היזלעך

Vivir pacifica- הויזן וו
mente (en/con), convivir

Piel, pellejo; nata הויט די ∇ הנטל

De repente, פֿון (דער) העלער ה'
de improviso, inesperadamente

Despellejar; deso- שינדן ד די ה'
llar vivo, despojar

Estar im- שפּרינגען פֿון דער ה'
paciente

(C. i.) ... Es- די ה' ברענט אויף...
tá sobre ascuas

(C. i.) ... די ה' ציטערט אויף...
Está muy asustado

Angustiar, שווער מאַכן ד דאָס ה'
afligir

Cordial, abierto; tierno, האַרציק אָדי
conmovedor

(Med.) Cardio- האַרצפעלער דער (ן)
patía

Latido del האַרצקלאַפּ דער (... קלעפּ)
corazón

Latidos del האַרץ-קלאַפעניש דאָס
razón; palpitaciones

Pesar, afflic- האַרץ-קלעמעניש דאָס
ción, dolor

Desgarrador, האַרץ-רייטניק אָדי
que parte el corazón

(Jud.) [HAVDOLE] (ות—) הַבְּדֻלָּה

הַבְּדֻלָּה די (ות—) [HAVDOLE] Ceremonia que se lleva a cabo al concluir el día sábado para diferenciar entre su santidad y la profanidad de los demás días de la semana, y que consiste de oraciones, cánticos, encendido de una vela trenzada y una bendición por el vino; también la vela utilizada en dicha ceremonia

Prome- [HAFTOJE] (ות—) הַפְּטוּחָה די
sa, voto

Va- [HEVL—HAVOLIM] (ים) הַבֵּל דער
nidad, insignificancia, necedad, trivialidades

Vanidad de vani- הַבֵּל-הַבְּלִים
dades

Pronun- [HAVORE] (ות—) הַבְּרָה די
ciación del hebreo (ashkenazí, se-
faradí, etc.)

Colección [HAGODE] (ות—) הַגֵּדָה די
de adagios, relatos, himnos, salmos y cantos que se recitan en las cenas festivas de las dos primeras noches de Pésaj

Aunque, si bien [HAGÁM] הגם קאַן

Orientación, [HADROJE] הַדְּרָכָה די
guía

Orientación vocacional פֿאַך־ה'

(Orn.) Ga- **הון די (הינער) ∇ הינדל**
llina, polla
Hambre; inanición; ham- **הוינגער דער**
bruna
Morir de **שטאַרבן פון/פאַר ה'**
hambre
Pasar hambre **ה'וינגערן וו** ◊
Estar hambrien- **ה' אומפ אַק**
to (c. i.)
Cien, ciento **הינדערט 1. צוו**
Ciento, centena, cen- **2. דער (ער)**
tenar
Centena(r); bi- **ה'ינדערטער דער (ס)**
llete de 100
Perro, can **הונט דער (הינט) ∇ הינטל**
He **דא ליגט דער ה' באַגראַבן**
aquí la dificultad
No llegarle **זיין אַ ה' אַנטקעגן ד**
a los talones a
Tos **הוסט דער**
Toser leve- **אַ הוסט טאַן/געבן**
mente
Toser **הוסטן וו (געוהיט)**
Suple- **הוספּה די (—ות) [HOYSOFÉ]**
mento; apéndice (de un libro);
aumento (de sueldo)
Gasto, [HOYTSOE] **הוצאה די (—ות)**
desembolso; (for.) costas, gastos
Cubrir **אויסשלאַגן ד די הוצאות**
los gastos de
Gritar, vocear, vociferar **הוקען וו** ◊
Prostituta, ramera **הור די (ן)**
Montón, rimero **הורבע די (ס)**
[HOYREG—HARU- **הורג דער (הרוגים)**
GUIM] Occiso
Venta o comercio al por **הורט דער**
mayor
A granel, suelto **אויף ה'**
Comer- **הורטאָוויק דער (עס) —ניצע**
ciante al por mayor, mayorista

Alto, elevado; **הויך 1. אַדי (∇ העכער)**
ruidoso, fuerte; exaltado, eminente
2. **די ← היך**
Aliento, hálito, re- **הויך דער (ן)**
suello
Cima, cumbre; **הויכפונקט דער (ן)**
acontecimiento o rasgo descollante
Hueco, vacío, cavernoso; **הויל אַדי**
descubierto; puro, neto
Agazaparse, tenderse **ה'ויערן וו** ◊
Cernerse **ה' (אין דער לופטן)**
(las aves), (fig.) rondar
Principal, en jefe, mayor **הויפט ...**
Asunto principal **הויפטזאַך**
Comandante en **הויפטקאָמאַנדיר**
jefe
Camarero mayor **הויפטסאַרווער**
Protagonista **הויפּטהעלד דער (ן) ■**
(Gram.) Oración **הויפטזאַץ דער (ן)**
principal
Ciudad **הויפטשטאָט די (... שטעט)**
capital
Patio; **הויף דער (ן/הייף) ∇ הייפּל**
corte (de un rey, etc.)
Cortesano, **הויפּמאַן דער (הויפּלייט)**
Puñado; pi- **הייפּן דער (ס) ∇ הייפּל**
la, montón
Joroba, giba; **הויקער דער (ס) □ טע**
jorobado
Libertino, di- **הולטיני דער (עס) □ קע**
soluto
Libertinaje, vicio, lu- **הולטיניסטווע די**
juria, corrupción
Jarana, parranda, **הוליאַנקע די (ס)**
juerga
Jaranear, ir de parranda **הוליען וו** ◊
Calaverear, correrla **אַ הוליע טאַן**
(Irón.) Ata- **הולך דער (ן) [HOYLEJ]**
vío, ropa, vestidura

Heno הי דאָס

Partera, comadre (ען) הייבאָם די

Capucha, (הויב ∇) דאָס (עד) הענבל דאָס
caperuza, gorra, gorro

Nacer de געבוירן ווערן אין אַ ה' pie, tener mucha suerte

Levantar, alzar, הייבן וו (געוויבן) eleva-
r, mejorar, acrecentar; real-
zar; enaltecer, ensalzar; redimir
(hipoteca, pagaré, etc.)

Sublevar, indignar ה' אומפ אַק

Me sublevo; es- עם הייבט מיך
toy indignado

¡En marcha! ¡adelante! הינדאָ אינט
¡ahí va!

Bandido, ban- (עס) הנדאָמאַק דער
dolero, atracador de caminos

Levadura, fermento הייוון מצ

A saltos, a pasos agi- ווי אויף ה'
gantados

Ronco הייזעריק אַדי

Cabaña, barraca (היוו ∇) די (ס) הנזקע

Membrana, (הויט ∇) דאָס (עד) הינטל
película

Alegre, animado הייטער אַדי

Este año היינאַר אַדו

Afectado por la dentera הנליק אַדי

Altura, altitud, eleva- הייך די (ו)
ción; (mús.) tono

Arriba, en lo alto; אין דער ה'
a la altura

Cueva, caverna הייל די (ו)

Santo, sagrado הייליק אַדי

Sagra- הייליקטום דאָס (... טימער) rio,
santuario; objeto o lugar santo

Santidad; lugar u הייליקייט די (ו)
objeto sagrado; santuario

Consagrar, dedicar; הייליקן וו 11
santificar

Ra- [HOYSHAYNE] (ות—) הושענא די
ma de sauce que se agita en la
sinagoga durante la lectura de
cierta oración en la Fiesta de Su-
kot

Llevar a cabo שלאָגן הרשענות
dicha ceremonia

Rama de אַן אָגענעשלאָגענע ה' sauce
desgastada o usada; (fig.)
objeto muy gastado; persona en
decadencia

Séptimo día [RÁBE] הישענא-רבה די
de la fiesta de Sukot, en el cual
el destino de cada persona para
el próximo año es definitivamente
sellado por el Tribunal Divino,
de acuerdo a la creencia judía

(Jud.) [HASKORE] (ות—) הזכרה די
Servicio religioso en memoria de
un fallecido

[HASKORES-NESHÓ- הזכרת-נשמות דער
MES] Costumbre de orar por las
almas de familiares difuntos en
ciertas festividades judías

Resolu- [HAJLOTE] (ות—) החלטה די
ción, decisión

Aquí, acá, en ésta (locali- זיי אַדו
dad/ciudad/villa, etc.)

Local, perteneciente al זייג אַדי *
lugar, lugareño

Estar atu- זען ווי גיט קיין הער
rrullado o aturdido

Por cuanto, [HEYÓYS] היות (ווי) קאַנ
en vista de que, puesto que

[HEZEK—HEZEYKES] היזק דער (ות)
Pérdida; daño, perjuicio, deterioro

Sombrero; (הוט ∇) דאָס (עד/עד) היטל
gorro, gorra; pan de azúcar

Custodiar, היטן וו (געוויט/געוויטן) vigilar,
guardar; velar por, cuidar
de; observar (preceptos, etc.)

Guardián, custodio, היטער דער (ס) ■
guarda, cuidador

Lleva el nom- ער הייסט נאָכן זיידן
bre de su (difunto) abuelo

*Cabeza de (repo- הייפטל דאָס (ער)
llo, etc.)

(Ict.) Tiburón, es- הייפּיש דער (ן)
cualo

Haz, ma- הייפּל דאָס (ער) (הויפּן ∇)
nojo, atado, ramillete, grupo

*Calentar, caldear; הייצן וו \diamond <אין>
encender (horno, hogar, etc.)

פּ הייראַט ← זיווג, חתונה

(Ent.) Langosta היישעריק דער (ן)

(Jud.) Tem- היכל דער (ער) [HEYJL]

Porte; conduc- הילוד דער (ן) [HILEJ]
ta, proceder; atavío, vestimenta

Hilari- הילולא די (—ות) [HILULE]
dad, regocijo; celebración jubilosa

*Terreno, cam- הילכות דאָס [HILJES]
po, materia, cuestión

En materia אין ה' געאָגראַפיע
de geografía

(Re)sonar, retumbar הילכן וו \diamond
Sonar (alarma, etc.) v. t. אין
tocar, tañer

Envolver, aforrar, cubrir היילן וו \diamond

Envoltura, cubierta, fun- הילע די (ס)
da; cubierta de papel

Ayuda, auxilio, asistencia. הילק די

Primeros auxilios גיכע ה'
Acudir קומען <ד> צו הילק
en ayuda (de)

De madera הייצערן אַדי

*Cielo; firmamento הימל דער (ער)

En el séptimo cie- אין זיבעטן ה'
lo, muy feliz

Al aire libre אונטערן פרייען ה'
Alboroto exagerado ה' עפּן זיך!

Mucho ruido y אויפּן ה' אַ יריד
pocas nueces

(Jud.) Cemen- הייליק|ע-אַרט דאָס
terio

Curar היילן וו \diamond

Curarse; sanar, recupe- ה' זיך
rar la salud, imp.; recibir tra-
tamiento (médico)

Hogar, casa היים די (ער)

En casa אין דער ה'

(Jud.) El terruño די אַלטע ה'
(esp. Europa Oriental)

Hogareño, doméstico, היימיש אַדי
casero; cómodo, agradable; fami-
liar, íntimo, de confianza

Patria היימלאַנד דאָס (... לענדער)

Como en casa, domés- היימלעך אַדי
tico, agradable

(C. i.) Estar a זיך ד ה' אומפ
gusto

היננו ← דהננו

Una y la היננו-הך פּר [HAYNE-HÁJ]
misma cosa

Hoy היינט 1. אַדוו

Hoy en día ה' צו טאָג

El presente 2. דער

Además, por otra parte 3. קאַג

Moderno, actual היינטוועלטיק אַדי

Contemporáneo, היינטצענטיק אַדי
moderno, actual

Caliente; ardiente, fervien- הייס אַדי
te; tórrido (zona)

Apasionado, impe- הייסבלוטיק אַדי
tuoso, fogoso

Mandar, dis- הייסן וו (געהייסן) <ד>
poner, ordenar; llamarse

Desalojar, echar fuera, ה' ד גיין
despedir

Llamarse; significar, ה' נאָם
querer decir, denotar

Es decir דאָס הייסט

Quiere decir, por lo הייסט עס
tanto, por ende

[HEYPEJ—HI-PUJIM/HAFOJIM] היפוך דער (ים/הפכים) Contrario, opuesto; contraste, contraposición; antítesis

Saltar v. i. היפן |ן וו

Saltar v. t. ה' איבער

היפער |ן וו ◊ ← היפן

Considerable, sustancioso, enjundioso, algo grande, apreciable; fuerte o bravo (viento, bebida, etc.) היפש 1. אדי *

Una buena cantidad de א' ה' ביסל

Considerablemente 2. אדוו

Calor; ardor, vehemencia; fiebre; delirio, desvarío היץ די (ן)

Calores, tiempo caluroso מצ

Delirar, desvariar, decir disparates רעדן פון ה'

Hablar con fervor רעדן מיט היץ

Caldear, calentar היצן |ן וו ◊

Excitarse; estar excitado ה' זיך

Perrero היצעל דער (עס)

Persona fogosa/exaltada/impetuosa היצקאפ דער (... קעפ)

[HIRER—HIRHURIM] הירהור דער (ים) Reflexión, pensamiento

También Meditación מצ

(Bot.) Mijo הירוש דער

Relinchar, rebuznar הירושע |ן וו ◊

(Zool.) Ciervo, venado הירש דער (ן)

¿Cómo es [HAYITON] היתכן אינט possible?

[HETER—HETEYRIM] היתר דער (ים) Autorización, permiso, licencia;

(jud.) autorización rabínica

הכלל ← (א) כלל

Preparación, preparativo הכנה די (—ות) [HAJONE]

Ingreso(s), entrada(s) הכנסה די (—ות) [HAJNOSE]

Flagrante, escandaloso הימל-שרייצענדיק אדי

הין ← אהין

(Zool.) Gama הינד די (ן)

ה' הינויכט ← פרט, צוזאמענהאנג

Perruno, canino, vil, despreciable הינטיש אדי

Atrás, detrás הינטן 1. אדוו

Hacia la parte trasera אויף ה'

De atrás פון ה'

Por detrás; a espaldas ה' ארומערט

das de

(Fam.) Trasero 2. דער (ס)

Tras, detrás de הינטער פרעפ

Fundamento, base; fondo, lontananza הינטערגרונט דער (ן)

Hacia atrás הינטערוויילעכץ אדוו

[... JEYLEK—JALOKIM] הינטערחלק דער (ים) Parte trasera (de un animal)

Región interior (de un país, etc.); zona posterior (de un ejército) הינטערלאַנד דאָס

Posterior, trasero, de atrás הינטערשט אדי *

Atrasado, retrasado הינטעראויג דאָס (ן) (Med.) Ojo de gallo

Letargo: estupor הינטערפלעט דער

(Irón.) הינער-פֿרעסער דער: אַלט|ער ו. Experto, 0 perro viejo; 0 viejo verde

Cojear, renquear; ser defectuoso o imperfecto (un argumento, etc.) הינק|ען וו (געהונקען)

Ejecutar, ajusticiar היג|ריכטן וו (הינגעריכט)

Historiador היסטאָריקער דער (ס) ■

(Jud.) Ben- [HAMOYTSE] (ד') המוציא
dición por el pan; rebanada (de
pan)

Hamán, ministro [HOMEN] המן פנ
persa antijudío que ocupa un lu-
gar destacado en el relato de Ester

Derrota ignominiosa ה'ס מפלה

(Jud.) Pastel [] (ז) המין-טאש דער
triangular de Purim relleno de
semillas de amapola y conservas
de miel o pasas

Especie de [] (ס) המין-קלאפער דער
matraca utilizada en Purim

Arti- [HAMTZOE] (המצאה די) המצאות
ficio, recurso; idea, ocurrencia

[HEMSHEJ—HEM- (ים) המשך דער
sheyjim] Continuación, conti-
nuidad; entrega (de un libro)

Placer, de- [HANOE] (הנאה די) הנאה
leite, goce

Gozar, disfru- האבן ה' פון
tar de

Dar placer a ד טאן ד

(Lóg.) Pre- [HANOJE] (ות—) הנחה די
misa; concesión; (com.) descuen-
to, rebaja

(Jud.) [HÉSEFBET] (הסב-בעט די)
Asiento provisto de almohadones
a modo de respaldo para el jefe
de la familia en la cena de Pésaj

Acuerdo, [HESKEM] (ס) הסכם דער
convenio, arreglo, ajuste

Consen- [HASKOME] (ות—) הסכמה די
timiento, conformidad, aprobación

[HESPED—HESPEY- (ים) הספד דער
DIM] Oración fúnebre

Panegirizar <פאר> מאכן א' ה'
(a un difunto)

Organiza- [HISTADRÚT] (הסתדרות די)
ción General del Trabajo de Is-
rael

Palabra de origen דער (עז) העברעזים
hebreo

[HAJNOSES-ÓR- (ות) הכנסת-אורחים
JIM] Hospitalidad; (jud.) precep-
to de hospitalidad para con los
forasteros, esp. en sábados y días
festivos; hospedaje sabático para
pobres trashumantes

(Jud.) Casamien- [KÁLE] (הכנסת-פלה)
to de jóvenes huérfanas o muy
pobres a cargo de la comunidad
como servicio filantrópico

Servilismo, su- [HAJNOE] (די) הכנעה די
misión, docilidad

[HEJSHER— (ים) הכשר דער
HEJSHEYRIM] Permiso, licencia;
(jud.) aprobación rabínica

Adies- [HAJSHORE] (ות—) הכשרה די
tramiento preparatorio para agri-
cultores decididos a emigrar a Is-
rael

Ropa, [HALBOSHE] (ות—) הלבשה די
vestimenta, indumentaria

Prés- [HALVOE] (הלוואה די) הלוואה
tamo

(Expresión de deseo) הלוואי אדוו
Quiera Dios, ojalá

Ojalá venga ה' קומט ער

Hasta (ניט ערגער) ה' ווייטער
aquí muy bien

Halajá, [HALOJE] (ות—) הלכה די
parte legislativa del Talmud, a
distinguir de la parte anecdótico-
legendaria o Agadá

הלכות ← הילכות .

(Jud.) Himno de [HALEL] (ות—) הלל דער
alabanza que comprende ciertos
salmos; es recitado en determina-
das festividades

הלמאי ← למאי

Dicho [HALOTSE] (ות—) הלצה די
agudo, chiste, chanza, broma, pa-
yasada

Multitud, [HAMÓYŃ] (עז) המון דער
populacho, chusma

Marfil הע' לפאנדביין דער
 Mitad העלפט די (ז)
 Ayudar, so- <ד> (געדאלפן) וו
 correr; auxiliar, asistir; apoyar; ser
 efectivo
 No aprovechar, no servir ניט ה'
 Maderos, tablas, listones העלצער מצ
 Camisa de hombre; העמד דאס (ער)
 camisola de mujer
 La única o última לעצטע ה'
 ma camisa
 Con una mano adelante אין איין ה'
 lante y la otra detrás
 Ser ניט האבן קיין ה' אויפן ליב
 indigente
 Marti- הע' מערל דאס (ער) (האמער ו)
 llo pequeño
 Racimo (de uvas) הענגל דאס (ער)
 Candelabro que cuelga del techo הע' נגלמכטער דער (ס)
 Colgar v. t., ahorcar הענג|ען וו 1. (געהאנגען)
 Colgar v. i., estar 2. (איז געהאנגען)
 suspendido
 Comerciante, mercader, negociante הענדלער דער (ס) קע
 A toda velocidad, de prisa הענדעם-פע'נדעם און
 Mango, puño, asa, manija; הענטל דאס (ער) (האנט ו)
 (arm.) empuñadura
 Guante הענטשקע די (ס)
 Jerga, [Loshn] הע'נטשקע-לשון דאס
 jergonza, germanía, caló
 Verdugo, ejecutor הענקער דער (ס)
 Libreta, cuaderno העפט די/דער (ז)
 de escritura
 Cortés, atento, urbano העפלעך אדי
 Incitar, instigar העצ|ן וו
 Azuzar contra ה' קעגן

Mueca, [HAVAYE] העוויה די (—) ות)
 gesto, mohín
 Impertinencia, so- העזה די [HOZE]
 berbia, audacia
 Lejos העט און
 Bien lejos, muy lejos ה' ווינט
 Allende las montañas ה' הינטער די בערג
 Muy lejos, mucho des- ה' ה'
 pués
 Hace mucho, mucho ה' ווען
 tiempo
 (Ict.) Especie de luz העכט דער (—)
 cio o sollo; (hum.) persona de
 alto coturno
 Sumo, su- העכסט 1. אדי (הויך ו)
 premo, máximo, más alto
 Extremadamente, sumamente 2. און
 A lo más, a lo sumo, העכסטנס און
 en el mejor de los casos
 Más alto o elevado; superior; más avanzado העכער 1. אדי (הויך ו)
 o desarrollado
 Más arriba, más alto; más alto (el sonido) 2. און
 Más de, arriba de 3. פרעפ
 Aumentar, subir v. t. הע'כער|ן וו
 (precios, salarios, etc.); ascen-
 der v. t.
 Claro (color); de tez blanca; blondo, rubio העל אדי
 Héroe; (literat.) protagonista, personaje העלד דער (ז) ■
 Pescuezo העלדול דאס (ער) (האלדו ו)
 (de ave); gollete (de una botella)
 Valor, osadía, heroísmo הע'לדנמוט דער
 Clarividente הע'לזעער דער (ס) ■
 Preferir העלטער האב|ן * וו (ה' געהאט)
 Infernal העליש אדי

הפנים ← א פנים
 Capí- [HAFTOYRE] הפטורה די (—ות)
 tulos de los Libros de los Profes-
 tas que se leen en la sinagoga des-
 pués de la lectura semanal de la
 Torá
 Nombre fic- א נאמען פון דער ה'
 ticio
 Pausa, [HAFSOKE] הפסקה די (—ות)
 intervalo, interrupción, (arg.) re-
 creio escolar
 Descarriado, אפ [HEFKER] הפקר
 perdido, mostrenco; licencioso, de
 saforado, disoluto
 Desorden, licencia, desen- דער
 freno, arbitrariedad
 Abandonar, desam- לאון אויף ה'
 parar
 (Hum.) ¡Aquí פערטרישקע ה'
 pasa cualquier cosa!
 Negligen- [HEFKEYRES] הפקרות דאס
 cia, abandono, desenfreno, licen-
 cia, arbitrariedad
 Ne- [HITSTARJES] הצטרכות דאס (ז)
 cesidad
 Buen [HATSLOJE] הצלחה די (—ות)
 éxito, fortuna
 [HAKODESH-BÓRJU] הקדוש-ברוך-הוא
 El Señor
 Intro- [HAGDOME] הקדמה די (—ות)
 ducción, prefacio, prólogo, preám-
 bulo
 [HEGDESH—HEGDEY- הקדש דאס (ים)
 SHIM] Lugar sucio; (jud.) hospi-
 cio, asilo, casa de caridad, hospi-
 tal para pobres
 Deslucido, sucio הקדשדיק אדי
 • הקיצור אדוו [HAKITZER] ← (א) קי
 צור

Incitación, instigación, העצע די (ס)
 agitación
 Burlarse, escarnecer; העצקען וו
 hacer saltar o botar
 Brincar, saltar, bailar ה' זיך
 Aldea o pueblo primi- העק די/דאס
 tivos; las afueras, despoblado
 En algún lugar ארבעץ אין א ה'
 lejano y abandonado
 Caballero הער 1. דער (ז)
 Señor מיין ה'
 Sr. 2. טיטל
 Escudo de armas, הערב דער (ז)
 timbre
 Observa- [HEORE] הערה די (—ות)
 ción, nota de pie de página
 (Ict.) Arenque הערינג דער (ען/—)
 Escuchar, oír; atender, הערן וו
 prestar oídos, obedecer; (hum.)
 percibir un olor
 Hacer oídos ה' ווי דעם קאטער
 sordos
 Enseñar לאון ה'
 וואס לאזט עס מיך ה' ?
 ¿Qué ense-
 ñanza me deja?
 Hacerse oír; ser לאון זיך ה'
 aceptable o razonable (una idea)
 וואס הערט זיך (גוטס/נייס)?
 ¿Qué
 hay de nuevo?
 Duque הערצאג דער (ז) ■
 Ducado הע'רצאגשאפט די (ז)
 Soberanía, (pre)do- הערשאפט די
 minio, gobierno
 Imperar, (pre)domi- הערשן וו
 nar, gobernar, regir
 Gobernar arbitraria הע'רשעווען וו
 y cruelmente
 Lloriquear, hacer puche- העשען וו
 ros, sollozar

Em- [HISHTADLES] השתדלות דאָס (ן)
peño (en favor de alguien), me-
diación, intercesión

Orina [(HA)SHTONE] השתנה די

Idea, [HASOGUE] העיגה די (—ות)
concepción, comprensión, poder de
concepción; aspiración, pretensión

Movimiento [HASKOLE] העפלה די
iluminista judío que floreció en
el siglo XIX

(“La Esperanza” [HATIKVA] די התקווה די
za”) Himno sionista y nacional
de Israel

Reclu- [HISBÓYDEDES] התבודדות דאָס
sión, aislamiento, retiro

(Jud.) Re- [HISGALES] התגלות דאָס ל
velación (esp. de un justo oculto)

Deber, [HISJÁYVES] התחייבות דאָס (ן)
obligación, compromiso

Comien- [HASJOLE] התחלה די (—ות)
zo, iniciación

Arroba- [HISLAYVES] התלהבות דאָס
miento, embeleso, embriaguez, éx-
tasis, exaltación, ardor

Celo, ahinco, [HASMODE] התמדה די
aplicación, constancia

Justi- [HISNATSLES] התנצלות דאָס (ן)
ficación (esp. de un modo de ac-
tuar), disculpa

Des- [HISÓYRERES] התעוררות דאָס — ל
pertamiento (espiritual)

Entusias- [HISPAYLES] התפעלות דאָס
mo, arrobamiento, embeleso

Infatuación, קעלבערן ה' <פאַר>
embobamiento (por)

La procesión [HAKOFES] הקפות מצ
en círculo con los Rollos de la Ley
alrededor del almazar de la si-
nagoga celebrando la finalización
del ciclo anual de lectura del Pen-
tateuco en Simjat-Torá

Rabino (título [HORÁV] הרב טיטל
que precede al nombre)

Matar, [HARGUE] הרגע (גען) וו
asesinar; golpear salvajemente

Horno, hogar הרובע די (ס)
הרוג ← הורג

Masa, bulto, terrón הרודע די (ס)

Carni- [HARIGUE] הריגה די (—ות)
cería, matanza, masacre

(Jud.) [HORE-JÓYSHJ] הריי-חושך די
Los legendarios “Montes de las
Tinieblas”

En un lugar muy הינטער די ה'
remoto

Ins- [HEREF-ÁYEN] הרף-עין דער (ס)
tante, santiamén, abrir y cerrar
de ojos

[HASHGO- <איבער/אויף>
JE] השגחה די
Vigilancia, custodia, supervi-
sión; auspicio; providencia

A mi cuidado, אונטער מיין ה'
bajo mi custodia

“Dios, [HASHÉM-YISBÓREJ] השם-יתברך
bendito sea”

Supo- [HASHORE] השערה די (—ות)
sición, conjetura, hipótesis

Influ- [HASHPOE] השפעה די (—ות)
encia, ascendiente

Adelgazar, perder peso פאַרלירן ווי

Importante, significativo, de peso וואַגיק אָדי

Errar, vagar, andar errante וואַגל|ען וו

פ וואַגן ← דערוועגן זיך

וואַגן דער (ס/וועגן/ווע/גענער) ∇ ווע

Carro, carromato, ca- גל/וועגנדל
rreta; vehículo

Platillo de balanza וואַגשאַל די (ו)

¿Qué más? ¿por su- ם וואַדען? אָדוו
puesto! ¡seguro!

Nombre de la letra ו וואַוו דער/די (ו)

Tiesto (para flores) וואַזאַין דער (עו)
וואַזאַנע די (ס) = וואַזאַן

Jarrón, vaso; florero וואַזע די (ס)

(Irón.) Notable, inte- וואַזשנע אָדי
resante, impresionante, importante

Que וואַ'טן-מאַכער: כאַפּט אים דער ווי
el diablo se lo lleve, que se vaya
al infierno

Algodón וואַטע די

פ וואַיען ← ווייען

Despierto, desvelado וואַך 1. אַפּ

Estar despierto o desve- זיין ווי
lado

Letra del alfabeto [vov] ו דער/די
yidish; pronunciación [u]; valor
numérico: 6; → וי, וו, ו

Variante de [MELÚPM-vóv] ו דער/די
la letra ו, utilizada antes o des-
pués de וו para representar a la
vocal en las secuencias [vu] o
[uv], o antes de י, para repre-
sentar a la vocal en la secuen-
cia [ux]

Nombre del ואַדר דער [VÉYODER]
mes que se agrega a cada año in-
tercalarse judío, después del mes de
Adar

Pruebas [VEHÓ-RÁYE] קאַנ
al canto, he aquí la prueba

Y en [VEHASHEYNES] אָדוו
segundo lugar

Doble ו; pro- [TSVEY VOVN] וו מצ
nunciación [v]

Balanza, báscula; peso, וואַג די (ו)
gravedad

Ser de gran peso ווי
o influencia האַבן גרויס ווי

Dar mucho ווי אויף
valor o importancia לייגן גרויס ווי

Echar carnes, ganar ווי
peso צונעמען ווי

[JAZER—JAZEY- (ים) וואָלד-חזיר דער (ים)
RIM] (Zool.) Jabalí, cerdo salvaje

Salvaje וואָלדמענטש דער (ן)

Barato וואָלוויל אָדי (ן ווע'לועלער)

Verbo auxiliar usado para formar los modos condicional y potencial וואָלט ווו

Maleta, valija וואָליווע די (ס) וואָליווע

Elecciones וואָלן מצ

De lana וואָלן אָדי

Danza popular ju- וואָלעכל דאָס (עד)
día muy animada

וואָלף דער (וועלף) □ יכע ▽ וועלפֿל
(Zool.) Lobo

(Zool.) Ballena וואָלפֿיש דער (ן)

Nube וואָלקן דער (ס)

Turbión, cha- וואָלקנבראָך דער (ן)
parrón

Rascacielos וואָלקן-קראַצער דער (ס)

Licántropo, hom- וואָלקעלאַך דער (ן)
bre lobo

Errar, vagar; migrar וואָנדערן | וו

Pared וואָנט די (ווענט) ▽ ווענטל

Acorralar, in- צוהריקן צו דער ווי
timidar

Hablar en vano, predicar en el desierto רעדן צו דער ווי

Estar aban- זיין ווי אונטער דער ווי
tido/descorazonado/melancólico

קריכן אויף גלאַטע/גליכע ווענט
Esforzarse en vano, acometer algo imposible

Buscar a tientas; pasar por mal momento טאָפֿן די ווענט

Bañ(ad)era וואָנע די (ס)

¿De dónde? וואָנעט: פֿון ווי?

¿Por dónde? דורך ווי?

¿Hasta dónde? ביז ווי? hasta
cuándo?

Guardia, custodia; vigilancia 2. די

En guardia, alerta, אויף דער ווי
despierto, vigilante

Montar guardia האַלטן ווי

Semana וואָך די (ן)

Buenas noches (ú. al concluir el sábado) אַ גוטע ווי

En días laborables, אין דער ווין
en días de semana

Despierto, vigilante, alerta וואָכיק אָדי

Alertar, poner sobre אויף מאַכן
aviso

Semanal, hebdomadario וואָכיק אָדי

Sema- וואָכנבלאַט דאָס (... בלעטער)
nario (periódico)

Velar, cuidar, vigilar imp. וואַכן | וו

Noche de vigilia; (jud.) וואָכנאַכט די
la noche anterior a una circun-
cisión

Semanal, hebdomadario וואָכנדיק אָדי

De cada día, ordinario, וואָכעדיק אָדי
cotidiano, común, vulgar, profano

Usura וואָכער דער

Rodillo, cilindro; (fort.) וואָל דער (ן)
baluarte, bastión, muralla

Lana, vellón וואָל ...

Rodi- וואָלגער-האַלץ דאָס (... העלצער)
llo de pastelero, palo de amasar

Hacer rodar; (coc.) וואָלגערן | וו
extender o alisar con rodillo

Andar errante, no tener אויף זיך
casa ni hogar; estar abandonado
o arrumbado

Ser raro, escaso ביט ווי זיך
contado

Ser abundan- אויף זיך אין די גאַסן
te y de escaso valor

Bos- וואָלד 1. דער (וועלדער) ▽ וועלדל
que, selva, floresta, monte

Maderamen, maderaje 2. דאָס

Quedar sin apoyo	בלנבן ווי אויפן ווי
Flúidamente, de corrido	ווי א ווי
Como si se lo hubiera tragado la tierra	ווי אין ווי אריין
(Sanit.) Hacer bajar el agua	אַראָפּלאָזן דאָס ווי
(Extensión de) agua	2. דער/דאָס (ן)
Qué, cuál, qué clase de	וואָסער אָדי
Qué color	ווי קאליר
Unos, alrededor de	וואָסערע
Unos 30 niños	(א) ווי'ע 30 קינדער
Sea el... que fuere	ווי... ס'זאל גיט זיין
Instalación de cañerías de agua	וואָסער-לייטונג די
Cascada, catarata, salto o caída de agua	וואָסער-פּאַל דער (ן)
(Alb.) Mezcla, argamasa; cal muerta o apagada	וואָפּנע די
Arma	וואָפֿן דער (ס)
Armas (col.), armamentos	וואָפֿן
Armisticio	וואָפֿן-שטילשטאַנד דער (ן)
(Mil.) Tregua	(דער-וואַל-קער) ווי
(Gram.) Vocal	וואָקאַל דער (ן)
(F. c.) Estación o paradero, terminal	וואָקאַל דער (ן)
Orgía, bacanal; desorden	וואָקאַנאַליע די (ס)
Sacudir, menear, traquetear	וואַקל ען וו
Tambalearse); hesitar, oscilar, fluctuar, vacilar	ווי זיך
Cera	וואַקס דער (ן)
(וואַקס ן וו (איז געוואַקסן/געוואַקסן)	
Crecer, desarrollarse, aumentar	
Proceder, emanar o derivar de	ווי פֿון

Hasta que	ביז ווי
	וואַנען = וואַנעט
(Ent.) Chinche	וואַנץ די (ן)
Bigote	וואַנצע די (ס)
Que	וואָס 1. פראַגן
Por qué	פֿאַר ווי
Todo lo que	ווי באַר
Qué clase de	ווי פֿאַר אַ
Lo que sea, cualquier cosa	ווי עס איז
¿Qué pasa con...?	ווי איז מיט...?
¿Qué hay?	ווי איז?
¿Por qué? ¿a santo de qué?	ווי עפּעס
Que, cual(es), quien(es)	2. פראַגן — רעל
Por el hecho de	מיט דעם ווי
Que	3. קאַגן
	איך בין צופֿרידן ווי די ביסט דאָ
Me alegra que estés aquí	
Con todo, hay que reconocer que	ווי ווי אַבער
Lo más ... posible	ווי... ער
Lo más rápidamente posible	וואָס גיכער
Cuanto más... tanto más...	ווי... ער אַלץ... ער
Cuanto más rápido tanto más seguro	ווי גיכער אַלץ זיכערער
Cada vez más... cada vez más hermoso	ווי אַ מאָל... ער
No es que	גיט ווי
No es que él no pueda	גיט ווי ער קען גיט
Agua	וואַסער 1. דאָס (ן)
A flote; perplejo; desvalido	אויפֿן ווי

Severamente מיטן האַרבן ווי
 Exagerar מאַכן פֿון אַ ווי אַ קוואַרט
 Nodrizza וואָרטאַרין די (ס)
 Esperar וואַרטן|ן וו (געוואַרט) <אויף>
 o aguardar (a)
 Hombre וואַרטסמאַן דער (וואַרטסלינט)
 de palabra
 וואַרט פֿריער דאָס (ווערטער פֿריער)
 Preámbulo, prefacio, prólogo
 Santo y seña, con- וואַרטצייכן דער (ס)
 traseña
 (Gram.) Parte de וואַרטקלאַס דער (ן)
 la oración, parte del discurso
 Gruñir, refunfuñar, וואַרטשען|ן וו
 rezongar
 Comida caliente, al- וואַרטעס דאָס (ן)
 muerzo
 Porque, puesto que, pues וואַרן קאַן
 Abrir camino וואַרע 1: מאַכן אַ ווי
 מאַכט אַ ווי :
 ¡Abran paso!
 Paño, tela, género, וואַרע 2 די (ס)
 tejido
 Caluroso, cálido, calien- וואַרעס אַדי
 te; afectuoso, cariñoso
 Gusa- וואַרעס דער (ווערעם) ווערעמל
 no, lombriz; insecto; persona vil
 y despreciable
 Con gran di- מיט גרינע ווערעם
 ficultad
 וואַרעס קאַן ← וואַרן קאַן
 Caldas, וואַרעמבאַד דאָס (... בעדער)
 baños termales
 Calentar o caldear וואַרעמען|ן וו
 imp.
 וואַרעמעס דאָס (ן) ← וואַרמעס
 Cordialidad; fiebre וואַרעמקייט די
 Compota, conserva וואַרעניע די (ס)
 (de frutas)
 Empanada rellena וואַרעניק דער (עס)
 de queso, dulce, etc.

Realidad וואַר די
 En realidad, de אויף דער ווי
 veras
 Verdaderamente, real- פֿאַר ווי
 mente, en verdad
 (Zool.) Cuervo וואַראַן דער (עס)
 (macho)
 (Zool.) Cuervo (hem- וואַראַנע די (ס)
 bra)
 (Anat.) Vértebra וואַרבל דער (ען)
 Ahogar, sofocar, וואַראַן|ן וו (געוואַראַן)
 asfixiar, estrangular
 Atragantarse o ווי זיך <מיט>
 atorarse (con)
 Veraz, verídico, וואַרהאַפֿטיק אַדי
 verdadero
 Adivino, sortilego וואַרזאָגער דער (ס)
 Palabra וואַרט דאָס (ווערטער) ווערטל
 Palabra por ווי אין ווי, ווי פֿאַר ווי
 palabra
 Palabra de honor אויף מנין ווי
 Una palabra trae אַ ווי פֿאַר אַ ווי
 la otra
 Prometer (a) געבן <ד> אַ וואַרט (א)
 Decidir que געבן זיך דאָס ווי אַז
 Cumplir lo prometido האַלטן ווי
 Hablar en זאָגן אַ גוט ווי <פֿאַר>
 favor (de)
 Pedir la palabra בעטן אַ ווי
 Hacer uso de la געמען אַ/דאָס ווי
 palabra
 (Con)ceder la pa- געבן ד דאָס ווי-
 labra a
 Sugerir (que) זאָגן פֿאַלן אַ וואַרט <אַז>
 Hablar a las cla- רעדן ווערטער
 ras, ser explícito
 Creerle גלייבן <ד> אויפֿן ווי (אַז)
 (a alguien) de palabra (que)
 Tomarle האַלטן/כאַפֿן אַק ביים ווי
 (a alguien) la palabra

Meta, (lugar de) destino, rumbo 2. דער (ען)
 Bueno; וויל (∇ ווילער/וויילער) 1. אדי
 agradable, gentil
 Ser dichoso c. i. זיין אומפ ווי ד
 זאל עס דיר/איך וויל באקומען;
 De nada; ¡buen provecho!
 אים איז דא גוט און ווי
 bien aquí
 Feliz de aquél que ווי איז דעם וואס
 aquél que
 Bien 2. אדוו
 Bien formado, si- ווי געפֿורעמט
 métrico
 Bienestar 3. דאס
 Darse el gusto; ווילגיין; לאָזן זיך ווי
 jaranear, correrla
 Bienestar ווילזיין דאס
 Prosperidad, lujo, pla- ווילטאג דער
 ceras
 Caritativo, benéfico ווילטויק אדי
 ♀ ווילטעטיק ← ווילטויק
 Jo- וויל|ער-ינג דער (ווילע-ינגען)
 ven calavera
 Juguetón, jocos, tra- ווילעריש אדי
 vioso
 Instruido, eru- וויל-קע'נעוודיק אדי
 dito
 Vivienda, residen- וויבונג די (ען)
 cia; departamento
 Vivir, residir, domiciliarse וויב|ען וו
 Aullar וויע|ן וו
 ♀ וווכער ← וואכער
 Herida, lesión, contusión, (ן) ווונד די
 llaga
 Asombro; maravilla, וונדער דער (ס)
 prodigio; cosa rara o inexplicable
 Cosa maravillosa ווי איבער ווי
 Maravilloso, ad- ווונדערבאר אדי
 mirable

Avisar, prevenir, ad- ווארענען ען וו
 vertir, amonestar

(En ciertos juegos) lan- ווארף דער (ן)
 zamiento, tiro

Arrojar, lanzar perf. א ווי טאן

Honda ווארפֿלקע די (ס)

Arrojar, echar, ווארפֿן וו (געווארפֿן)
 tirar, lanzar

Temblar o tiritar ווי אומפ מיט/אק
 c. i. (esp. por fiebre o emocio-
 nes)

Temblar, estremecerse; ווי זיך
 enojarse

Gastar prodiga- ווי זיך <מיט>
 mente, malgastar; decir sin ne-
 cesidad

Presagio, señal, ווארציכען דער (ס)
 augurio

Raíz; rai- ווארצל דער (ען) ∇ ווערצל
 gón, tocón

Echar raíces שלאנגן/לאָזן ווען

Radicalmente ביזן ווי

Auténtico, genuino ווארצליק אדי

Arraigar en ווארצל|ען וו און

Arrullar v. i. (las aves) ווארקע|ן וו

Taller; banco de ווארשטאט דער (ן)
 taller

Lavar(se) וואש|ן וו (געוואשן) <זיך>

Donde וו 1. אדוו (ד: וואנעט)

Don- ווו באר, ווו עס זאל גיט זיין
 dequiera, en cualquier lugar

En alguna parte ווו גיט איז

Acá y allá ווו גיט ווו

וו אהיין ← ווהיין

En cualquier parte menos... ווו ווו באר גיט ...

¿Por dónde? ווו ארוימערט?

¡De ningún modo! ווו ווו אינט

Adonde, ¿Adónde? ווהיין 1. אדוו

Tan rápido como sea posible ווי צום גיכסטן

Tanto de día como de noche טאָג ווי נאַכט

¡Arre! וויאַ אינט

Cómo, de qué modo ווי אַזוי אַדוו

Ahumar (pescado, carne) וויאַנדזל|ען וו

Marchitarse *imp.* וויאַנע|ן וו

Versta, antigua medida rusa de longitud, equivalente a poco más de 1 Km. וויאַרסט דער (ן)

Como, puesto que ווי באַלד קאַן

Cuna וויג די (ן)

Canción de cuna וויגליד דאַס (ער)

Acunar; mecer, balancear וויג|ן וו

Mecedora וויגשטול דײַדער (ן)

(Jud.) [VIDE—VIDUIM] ווידי די (ים)

Confesión de pecados cometidos que se hace en Yom Kipur y antes de morir וויידלע די (ס)

Horquilla de heno ווידמונג די (ער)

Dedicación; dedicataria ווידמע|ן וו

Pulular ווידמע|נען זיך וו

Una vez más, re...; por otra parte; a su vez ווידער אַדי

Reconsiderar ווי באַטראַכטן

Otra vez más ווי אַ מאַל

Una y otra vez ווי און אַבער

Volver a *inf.* ווי נעמען אינפ

Por otra parte, a su vez ווי זשע

Resurgimiento ווי־דעראַויפֿקום דער

ווי־דערווילן ← דערווידער

[...KOL—KOYLES] ווי־דערקול דאַס (ות)

Eco ווי־דערשטאַנד דער

Oposición, resistencia

Sorprender, asombrar ווי־נדער|ן וו *imp.*

Admirarse ווי זיך <אויף/וואָס> (de), sorprenderse (por)

Deseo, anhelo; voto ווונטש דער (ן)

Guiño, seña; insinuación ווונק דער (ען)

Dar (a alguien) una orden mediante señas געבן <ד> אַ ווי (a)

Crecimiento, estatura, talla ווקס דער (ן)

Salchichón, salame וורשט דער (ן)

Como, cómo; según ווי 1. אַדוו

Cuánto(s), cuánta(s) ווי פֿיל

Co-moquiera que sea ווי עס איז, ווי עס זאָל גיט זיך

Sin importar cómo ווי באַר

¿Qué duda cabe? ווי דען?

Cómo, por qué medio ווי באַך

¡Y cómo! באַך ווי!

Según qué ווי וואָס

Según la vez ווי אַ מאַל

Según dónde/ווען/ווער de/cuándo/quién ווי וווּ/ווען/ווער

Cómo, de qué manera ווי אַרומערט

Cuan lar-go/alto es ווי לאַנג/הויך ער איז

ווי אַזוי = ווי

Como, al igual que; que (comparativo); cuando, en cuanto ווי 2. קאַן

Como también ווי אויך

En cuanto, apenas, no bien ווי באַר

Tal como; como, puesto que; en cuanto ווי

A diferencia de גיט ווי

Lo más... posible ווי צום...סטן

Por todas partes ווי און ברייט
 Con mucho 2. אַזוו
 El más grande דער ווי גרעסטער
 con mucho
 Estar adelantado האַלטן ווי
 ווייטאָג דער (ז) ← ווייטיק
 Hacer וויי טאַן * ווי (וויי געטאַן) <ד>
 mal o daño (a), causar dolor (a),
 doler (a)
 Me duele די האַנט טוט מיר וויי
 la mano
 • ווייטזיכטיק = ווייטזען
 Presciente, perspicaz ווייטזען אַדי
 Dolor, pena, pesar ווייטיק דער (ז)
 A ... de aquí; más ווייטער 1. אַזוו
 allá; luego, después; adelante
 A 5 millas de aquí 5 מייל ווי
 Más allá de ווי פֿון
 Continuar ...ndo, persis- ווי וו
 tir en
 Continuar escribiendo ווי שרייבן
 Continuar algo ווי פֿירן אָק
 Estar más ade- האַלטן ווי <פֿון>
 lantado (que)
 Cada vez וואָס ווי אַלץ ... ער
 más...
 La עס ווערט וואָס ווי אַלץ ערגער
 situación es cada vez peor
 ¡Adelante! 2. אינט
 Siguiente, sub- ווייטערדיק אַדי *
 secuente, ulterior
 Blando, muelle; tierno ווייך אַדי
 Evitar, eludir ווייכן וו
 Esquivar o evitar a, apar- ווי פֿון
 tarse de
 Blandura, suavidad; ter- ווייכקייט די
 nura; benignidad; indulgencia
 Rato, momento וויזל די (ז)
 Porque, pues, puesto que; וויזל קאַן
 mientras

Rebelarse | שפעניקן וו ♦ (קעגן)
 o insubordinarse (contra)
 ¡Viva! | hurra! ווי וואָס אינט
 Aunque, aun cuando, ווי וויזל קאַן
 si bien
 (Zool.) Bisonte; ווי וויזלטר דאַס (ז)
 uro, bisonte europeo
 Angustia, dolor, pena ווי דער (עז)
 Dolores (de parto) מצ
 2. אינט
 ¡Ay! ¡guay!
 ווי איז מיר
 ¡Desgraciado/pobre
 de mí!
 ווי איז דעם וואָס
 que...!
 פֿגל ווי טאַן
 Esposa, cónyuge ווי וויזל דאַס/די (ער)
 Recién ca- ווייבל דאַס (ער) (וויזל ו)
 sada
 Femenino, femeníl ווייבלעך אַדי
 (Impr.) Tipo de ווייבערטייטש דער
 letra del yidish antiguo
 (Írón.) De mujeres, ווייבערש אַדי
 femenino
 Cola, rabo וויזל דער (עז)
 Fenómeno; espec- ווייזגעבונג די (עז)
 tro, aparición
 Exhibir; mostrar; re- וויזן וו (געוויזן)
 presentar, poner en escena; indi-
 car (el termómetro, reloj, etc.)
 Señalar, indicar ווי אויף
 Presentarse, aparecer ווי זיך
 Aguja, manecilla o ווייזער דער (ס)
 saeta (de reloj, etc.)
 Dedo índice ווייזפֿינגער דער (—)
 Lejano, alejado, distante, ווייזט 1. אַדי
 remoto
 פֿון ווי, פֿון (דער) ווייטנס
 De/des- de lejos, a distancia
 האַלטן פֿון דער ווי
 (Man)tener a raya/distancia

Incienso ווינרעד דער
 [VIKUEJ—VIKUIJIM] וויכוח דער (ים)
 Debate, polémica, discusión
 Importante וויכטיק אדי
 Considerar im- האלטן פאר ווי
 portante
 Remolino de viento, וויכער דער (ס)
 torbellino

ווייל ← וועלן
 Húmedo, mojado ווילגאטנע אדי
 Silvestre; salvaje; insen- ווילד אדי
 sato, absurdo; atroz; tremendo,
 extremado

Enloquecerse, perder el וו' ווערן
 juicio
 Totalmente ajeno/ex- וו' פֿרעמד
 traño

Maleza, mala hierba, ווילדגראָז דאָס
 cizaña

Rabiar, encoleri- ווילדעווען וו
 zarse, enfurecerse

Desierto, yermo ווילדעניש די (ן)
 (Cir.) Tejido de gra- ווילדפלייש דאָס
 nulación, bezo, carnosidad

ווילט ← וועלן
 Gustoso, dispuesto; vo- וויליק אדי
 luntario(so)

Voluntad ווילן דער (ס)
 ווילן וו ← וועלן

Intencionalmente, ווילנדיק אדון
 adrede

Sin intención, involun- ניט וו'
 tariamente

Quieras que no, de וו' ניט-וו'
 grado o por fuerza

וויילסט ← וועלן
 ¡Desgracia!; ¡desdicha! ווינד אינט

¡(Gu)ay de mí!; des- וו' איז מיר!
 dichado de mí!

¡Qué desgracia! וו' און וויי

Elegir imp. ווילן וו
 Permanecer, quedarse ווילן וו

Divertirse, gozar; pasar וו' וזיך
 un rato/día/etc. agradable

Rato, ווילע די (ס) וויליטשקע
 momento

A cada rato, frecuente- אַלע וו'
 mente, constantemente; inter-
 mitentemente

(Bot.) Grosella ווינפערל דאָס (ער)
 Vino וויין דער (ער)

Viña, וויינגארטן דער (... גערטנער)
 viñedo

Como ווי ביים טאטן אין וו'
 Pedro por su casa

Uva ווינטרוב די (ן)
 ווייניק אדי

Poco/s, contados וו' וואָס
 Algo, muy poco

Por lo menos ווייניקסטנס אדון
 Llorar v. i., lamentarse וויינען וו

(Bot.) Vid, parra וויינשטאַק דער (ן)
 (Bot.) Cereza ácida וויינשל דער (—)

Fruncir מאַכן אַ וו' (פֿון די ליפֿן)
 (los labios)

זויס ← וויסן
 Blanco ווייס אדי

ווייסט ← וויסן
 Clara de huevo; ווייסל דאָס (ער)
 blanco del ojo; (bot.) albumen

ווייסן ← וויסן
 ווייסן-ער-הברהניק דער — געב (ווייסער)

Granuja, [JÉVRENİK] הברהניקעס
 bribón, pillo

Soplar (el viento); (agr.) ווייען וו
 aventar, ventilar

ווייען מצ ← וויי

(Bot.) Trigo ווייץ דער
 De trigo ווייצן אדי

Empapar(se), remo- ווייקן (זידן) וו
 jar(se), poner/estar en remojo

Infor- mar, mandar recado, avisar
 Desear saber וועלן וו' אויף וויפֿל איך וויס גיט וו' ווי דער קאָץ דעם עק צו Ser impotente, estar פֿאַרבינדן desvalido
 ¡Vaya uno a saber! גיי ווייס!
 ¡Tonterías! ווייס איך וואָס!
 ¿Qué sé yo? כּווייס?
 A sabiendas, con conocimiento de causa וויסנדיק אַדו
 Ignorante de גיט וו'
 Aparentar מאַכן זיך גיט וו' (וועגן) ignorancia (sobre); desentenderse (de)
 Saber, darse por avisado (inf.; imperativo) וויסן זיין * וו'
 Has de saber דו זאָלט וו' זיך
 Date por enterado זיי וו'
 Ciencia, saber, erudición וויסנשאַפֿט די (ן)
 Científico, hombre de ciencia, sabio וויסנשאַפֿטלער דער (ס) ■
 Isleta, cayo וויספע די (ס)
 (Anat.) Pestaña ווע די (ס)
 Cómo, por qué medios ווי ערנאָך אַדו ווי פֿיל = וויפֿל
 Cuánto(s), cuánta(s) וויפֿל 1. אַדי — אינוו
 Cuánto אַדו 2.
 En lo que, hasta donde אויף וו'
 Según mi leal saber y entender/en lo que yo pueda אויף וויפֿל איך ווייס/קען
 Cuál (indicando orden) וויפֿלט אַדי
 ¿Cuál? דער וויפֿלטער? דער דריטער
 El tercero
 ¿Qué fecha es hoy? דער וויפֿלטער איז הײַנט?

Pañal ווינדל דאָס (ער) ווינדעלע
 Fajas, pañales o envolturas de niños מצ
 Ascensor ווינדע די (ס)
 Viento ווינט דער (ן)
 Brisa ווינטל דאָס (ער) (ווינט ∇)
 Molino de viento ווינטמיל די (ן)
 Invierno ווינטער 1. דער (ן/ס)
 En invierno אַדו 2.
 (Med.) Sabañones ווינטערביילן מצ
 En la época invernal ווינטערלעב אַדו
 (Arg.) Aventar, ventilar ווינטשוויפֿל|ען וו' ♦
 Formular votos o deseos ווינטשן|ן וו' (געוונטשן)
 Buenos deseos, congratulaciones ווינטשעוואָניע די (ס)
 Congratular (a), hacer votos (por) ווינטשעווען|ן וו' ♦ <ד>
 Anillo mágico ווינטש-פֿינגערל דאָס (ער)
 ווינציק ← וויניק
 Ángulo; esquina; rincón; parte (de una región) ווינקל דער (ען)
 Leguleyo, picapleitos ווינקל-אַדוואַקאַט דער (ן)
 Piedra angular o fundamental ווינקלשטיין דער (ער)
 Hacer señas o ademanos (a), guiar (a) ווינק|ען וו' (געוונקען) <ד>
 Desierto, yermo; desolado, triste, funesto, lúgubre וויסט אַדי
 Erial, desierto, zona árida וויסטעניש די (ן)
 Conocimiento, saber, ciencia, erudición וויסן 1. דאָס
 2. ווייס, ווייסט, ווייסט, ווייסט, ווייסן, ווייסן, ווייסט, ווייסט
 Estar enterado de, saber ווייסט, ווייסן; געוויסט

En el camino de אהין (צו) וועגס
ida
Volviendo צוריק (צו) וועגס
Una parte del ca- א שטיק וו(ס)
mino
A mitad de ca- איפֿן האַלבן וו
mino
Caminar o viajar de אַנגלייגן וו
más
Despedir, echar וו וויזן ד דעם וו
Partir, salir, לאָזן זיך אין וו
zarpar
Mandarse a mudar וו געמען דעם וו
Obstruir el ca- שטיין ד אין וו
mino (a)
Delirar ריידן פֿון וו
Errar el אַראַפֿגין פֿון (גלנכן) וו
camino, descarriarse
Desca- אַראַפֿירן פֿון (גלנכן) וו
rriar
Guía (persona, ווע'גווייזער דער (ס) ■
libro)
Pesar v. t./v. i. וועגן וו (געווייגן)
Sobre, (acerca) de, con וועגן פרעפ
respecto a
Por causa de, por consi- פֿון וו
deración a
וועגס ← וועגן
[VAAD ARBA וועד אַרבע אַרצות דער
AROTSES] Concejo de los Cuatro
Países, cuerpo supremo de la ad-
ministración autónoma judía en
Europa Oriental entre los siglos
xvi y xviii
De acuerdo a, conside- וועדליק פרעפ
rando
En conformidad וו דעם
(Zool.) Ardilla ווע'ווערקע די (ס)
(Zool.) Ardilla; וועווריק דער (עס)
(fam.) granuja, pilluelo
Apuesta, postura וועט דער (ן)

Broma, chiste, chanza וויץ דער (ן)
Bromista וויצלינג דער (ען)
Bromear, chancear וויצל|ען זיך וו
(Imp.) Arrollar, en- וויקל|ען וו
volver, fajar
Pañal וויקעלע דאָס (ן) (וויקל ∇)
Envolturas de niños חצ
(Fig.) En pañales, al אין די וויך
comienzo
Remolin(e)ar; ווירבל|ען (וויך) וו
bullir
ווירטשאַפֿט ← בעל-הבתישקייט.
עקאָנאָמיע
Regla (de trazar líneas) ווירע די (ס)
Condimentar, especiar, ווירצ|ן וו
sazonar
ווירקלעך ← אמת, אמתדיק, באמת.
טאָקע
Realidad ווירקלעכקייט די
Influir (sobre), ווירק|ן וו <אויף>
afectar (a); persuadir o conven-
cer (a); actuar
Limpiar frotando imp.; se- ווישן וו
car o enjugar imp.
Brandy de cerezas ווישניק דער
(Embr.) Feto [VLAD] וולד דער (ן)
Tejer וועב|ן וו
Tejedor; tra- וועבער דער (ס) ■ קע
mador
Tejeduría, fábrica וועבערע'י 1. די (ען)
textil
Arte del tejido, oficio de וועבשטול די (ן)
tejedor
Telar וועג דער (ן)
Vía, camino, senda אויסן וו
Fuera de camino אונטער וועג(ג)ס
De viaje, via-
jando אין/פֿאַר איין וועגס
Al mismo אין/פֿאַר איין וועגס
tiempo

Sin propósito אין דער ווי אַרנץ
definido, sin sentido
Dichoso, excelente וויל ווי די ווי
Concepción del וועלטבאַגעם דער (ען)
mundo
Mundialmente וועלט-באַרייַמט אַדי
conocido, de fama universal
Continente וועלטטייל דער (ן)
Secular, profano, lai- וועלטלעך אַדי
co, mundano
וועלש'ן אַדי ← נים
Cuál; el ... que וועלך 1. אַדי/פראַגן
Cualquier, ... ס'זאל נישט זיין
todo, el ... que fuere
Que, el cual, quien רעל — פראַגן 2.
Cualquiera ווי ... ס'זאל נישט זיין
וועל' מיר = וועלן (הו) מיר
וועלן 1 וו (וויל, ווילסט, וויל, ווילן,
וויילט, ווילן; געוואַלט)
Querer, desear
Preferir בעסער ווי
También Detestar נישט ווי אינפֿ
Yo quisiera, me איך וואַלט ווי
gustaría
פֿגל ווילנדיק; וועלן זיך
Hervir v. t. (le- וועלן 2 וו (געוואַלט)
che)
וועלן הו ← וועל
וועלן * זיך וו — אומפ (עס ווילט זיך)
Antojarse, darle (a uno) ga- <D>
nas de, (c. i.) tener ganas de
Tengo עס ווילט זיך מיר זינגען
ganas de cantar
A (mi/tu, ווי/ווען ד ווילט זיך
etc.) antojo
Deseo, antojo וועלעניש דאָס (ן)
Codicia; impulso; gula; וועלער דער
persona ávida
Lobuno; voraz (apeti- וועלפיש אַדי
to); rapaz; despiadado
Marchitarse, languidecer וועלקן וו (ן)

וועט הו ← וועל
וועטן זיך וו (געווע'ט) <מיט... אויף>
Apostar
איך וועט זיך מיט דיר אויף \$ 1.000
Te apuesto \$ 1.000
Tiempo, estado at- וועטער דער (ן)
mosférico
Cena ווע'טשערע די (ס)
Vigilante, guar- וועכטער דער (ס) ■
dián, centinela
פ וועכנטלעך ← וואַכנדיק
וועל הו (וועל, וועסט, וועט, וועלן,
וועט, וועלן) וועט, וועלן
(Auxiliar usado en la
formación del tiempo futuro) Voy
a, he de
Bicicleta וועלאַסיפּעיד דער (ן)
Hacer rodar; alisar ווע'לגערן וו (ן)
con rodillo
Mundo; la gente וועלט די (ן)
Un montón (de) אַ ווי <מיט>
Este mundo די ווי
El otro יענע ווי, די אמתע ווי
mundo, el más allá
En el mundo, del אויף דער ווי
mundo
Único, excep- איינער אין דער ווי
cional
Traer al ברענגען אויף דער ווי
mundo
Es el fin del mun- ס'איז אויס ווי
do
A más no אויף וואָס די ווי שטייט
poder
En todos los וו די ווי האָט אַן עק
confines del mundo
Morir, dejar אַוועקגיין פֿון דער ווי
este mundo
(Re)mover קערן/אינלייגן ווין
cielo y tierra
Causar gran איבערקערן די ווי
alboroto

וו' דאקטער וואס דאקטער? ¿Qué médico ni qué ocho cuartos?
 (Gram.) Verbo ווערב דער (ו)
 Recabar, reclutar, reunir (adeptos, dinero, etc.) ווערבירן וו
 (Bot.) Sauce ווערבע די (ס)
 Sauce llorón וויינע(נ)דיקע וו
 ווערגן וו (געווארגן) ← ווארגן
 Valor, importancia; dignidad ווערדע די (ס)
 No tener importancia/dignidad ניט האבן קיין וו
 Que vale la pena; del valor o precio de; merecedor de ווערט 1. אפ געווען וו' אק
 Valer (tal cantidad, en dinero o bienes); merecer ווערט וו' אק
 Valor; mérito; precio 2. די/דער (ו)
 Valer, costar, merecer זיין/האבן די וו' נאמן
 Ama de casa hacendosa ווערטאגעס די (ו)
 Dicho, refrán ווערטל דאס (ער)
 Bromear ווערטל|ען זיך וו
 Vocabulario ווערטער־אוצר דער [OYTSER] לריו
 ווערטערבוך דאס/דער (... ביכער)
 Diccionario ווערטערביכל
 Valioso ווערטפול אדי
 Tornarse, hacerse, ponerse ווערן 1 וו (איז געווארן)
 Cumplió 50 años ער איז געווארן 50 יאר
 50 años
 פֿגל ניט ווערן
 Defenderse; luchar, contender, pugnar ווערן 2 זיך וו
 Exceso ווערעך דער
 Llenado con exceso o hasta desbordar (una cuchar) מיט א וו

A quien, a quién וועמען פראגן (נאמן; ווער)
 Cuyo(s), cuya(s); ¿de quién? וועמען(נ)ס פאט אדי
 Cuando, cuándo ווען 1. אדוו
 Cuando quiera que, siempre que וו' באר
 Alguna vez, en cualquier tiempo וו' עס איז
 De vez en cuando וו' ניט וו'
 Cuando quiera, menos... וו' וו' באר ניט ...
 Si (condicional) קאנ 2
 Giro; cambio; giro del lenguaje; mensaje, alocución, exhortación; solicitud, pedido ווענדונג די (ער)
 Dirigir, enviar ווענדן וו (געוואנדן)
 Dirigirse (a alguien para pedir) וו' זיך <צו... באדן>
 Hito ווענדפונקט דער (ו)
 Valla, tabique que שפאגיש וו'
 Biombo ווענטקע די (ס)
 Caña de pescar וועסט הוו ← וועל
 Chalco וועסטל דאס (ער)
 Remo וועסלע די (ס)
 (Ent.) Avispa וועסט די (ו)
 Vapor, vaho וועפעכץ דאס (ו)
 Despertar v. t. imp.; excitar; alertar; exhortar וועקן וו
 Pagaré, documento a pagar וועקסל דער (ער)
 Reloj despertador וועקער דער (ס)
 Quien, quién ווער פראגן (ד/אק; וועמען)
 Quiquiera, todo aquél que וו' באר
 Quiquiera... menos... וו' וו' באר ניט ...
 El que fuere וו' עס זאל ניט זיין

Clamor, [VAY(I)TSAKU] ויצעקו דער
grita

Poner el grito en el מאַכן אַ ו'
cielo

Levítico, tercer [VAYIKRO] ויקראַ
libro del Pentateuco

Etcétera, [VEKEDOYME] וכדומה פֿר
y semejantes

Etcétera, [UJDOYME] וכדומה פֿר
y semejantes

[UNSAÑE-TÓYKEF] ונתנה-תוקף דער
Himno que se recita en Rosh
Hashaná y Yom Kipur

Denúnciame גיי לאַד מיך צום ו'
a quien quieras; no tienes ante
quién acusarme

Y sobre [VEALKULEM] ועל-כולם אָווו
todo

Sufijo peyorativo (עס) ויק דער...
Zapatero despreciable שוסטערוק

Agusanado, apoli- ווערעמדיק אָדי
llado

Dado (para jugar) (→) ווערפֿל דער
Dados מצ

Raíz ווערצל 1 דאָס (עך) (וואַרצל √)

Raíz de rábano pi- אַ וו' כריין
cante

Verruga ווערצל 2 דאָס (עך)

Obra o composición (→) ווערק דאָס
literaria, musical, etc.

Ropa lavada o para lavar וועש דאָס
Lavandera וועשין די (ס)

Combinación de las וי [VOV YUD]
letras י, y ו, que forman
el diptongo [OY]

(Hum.) ויברח [VAYIVREJ]: מאַכן ו'
Huir, escaparse, apretar los talo-
nes, tomar las de Villadiego

Hirviente, (אָקערשט) פֿון דער ז' caliente

Silla de montar זאַטל דער/דאָס
 זאַטשעפּען | וו ◊ ← פֿאַרטשעפּען

Cosa, objeto; asunto, זאַך די (ז) (ז) cuestión

Bombones, dulces גוטע-זין

Nada, ninguna cosa קיין ז' ניט

Pertinente, que viene צו דער ז' al caso, atinado

Que no viene al ניט צו דער ז' caso, impertinente

Con pelos y se- מיט אַלע זיבן זין ñales

(Gram.) זאַכוואָרט דאָס (...ווערטער) Sustantivo

Tranquilo, sosegado זאַכט אָדי

Objetivo; que viene זאַכלעך אָדי al caso, pertinente, acertado; (gram.) • (género) neutro

(Irón.) Cosa, asun- זאַ'כעניש דאָס (ז) to, cuestión

Sala, auditorio, sala זאַל 1. דער (ז) de espectáculos

Sala de recibo, salón 2. די (ז)

Ungüento, emplasto, זאַלב די (ז) tura

Letra del alfabe- [ZAYEN] ז דער/די to yidish; pronunciación: [z]; va- lor numérico 7; comp. זש

Decir, expresar, afirmar זאָגן | וו ◊

Supongamos, digamos לאַמיר ז' זאָס דו זאָגסט! ;No digas! ;No es posible!

פֿגל געזאָגט

Mujer encargada זאַ'גערקע די (ס) de leer las oraciones en el sector femenino de la sinagoga, para que las demás mujeres las repitan

Tartamudear ◊ זאַהיקען | זיך וו

Planta (industrial, זאַוואַ'ד דער (ז) etc.), fábrica, taller, caballeriza

Callejuela זאַווליק דער (עס)

Ventisca, ventisquero זאַוויי דער (עז)

Gozne, bisagra זאַוויסע די (ס)

Ventisca; chubasco זאַווערוכע די (ס) de nieve; (fig.) disturbio, desorden

Satisfecho, harto, ahito זאַט אָדי

Hasta saciarse צו ז' Estar saciado (de), זען ז' <פֿאַר> estar cansado (de)

Hervor, ebullición; agua זאַט די hirviendo

Atacar, censurar אַפּגיסן מיט ז'

Piel de ante o gamuza זאמש דער
De gamuza זאמשין אָדי
(Bot.) Tallo, caña; זאנג דער (עו) espiga
Reserva, margen; su- זאפאָ'ס דער (ו) ministro, provisión
זאפּן וו \diamond ← אַזנזאָפּן
Zummo, jugo, savia זאפּט דער (ו)
Zumoso, jugoso, sucu- זאפּטיק אָדי lento
Oración, frase; זאָץ דער/דאָס (ו) (impr.) composición
Bolsa, saco, זאָק דער (זעק) ∇ זעקל costal, talega
Calcetín, media זאָק דער/די (ו) ∇ זעקל (H)arpillera זאָקלימונט דאָס
Botín, despojo זאָקרויב דאָס/דער
Preocupación, inquietud זאָיג די (ו)
Sin cuidado, alegre, des- אָן ז'ן preocupado
Despreocupado, alegre זאָרגלאָז אָדי
Preocupar- זאָרג'ן וו \diamond <פאַר/וועגן> se, tener cuidado o interés (por algo o alguien)
Inquietarse (por) ז' זיך <וועגן>
Velar por uno mismo ז' פאַר זיך
(Biol.) Especie, género; זגאַל דער (ו) clase, índole, suerte tipo, tenor, calidad, jaez
Cuidado, cir- זהירות דאָס [ZHIRE] cunspección, prudencia
Hirviente זוּדיק אָדי
Zohar, el libro [ZOYER] זוּהר דער místico por excelencia de la Cábala judía
Limpio, aseado, pulcro זוּיבער אָדי
Limpio, pulcro, זוּיבער-ריין אָדי flamante, muy bien arregladito, fresco, nuevecito
Mamífero [JAYE] זוּיג' חיה די (—ות)

Curar una herida con un- זאַלכ'ן וו \diamond güentos o emplastos; ungr, olear

(Con números ordinales) זאַלבע אָדוו
Juntamente, en un grupo de

Tres juntos, en un ז' דריט grupo de tres

Cuatro juntos, en un ז' פֿערט grupo de cuatro

Los dos juntos; זאַלבענאַנד אָדוו nosotros/vosotros/ellos dos

Auxiliar זאַל'ן * הוו (ער זאל; געזאַלט) que precede al infinitivo y se traduce por formas imperativas, subjuntivas, condicionales o potenciales

Que él vaya, que זאַל ער גיין se vaya

Habría com- ז' האָבן געקויפּט prado (supuestamente)

Que él ער זאל האָבן דאָ געווען haya estado aquí

Sea lo que וואָס עס זאל ניט זיין fuere

Sea quién ווער עס זאל ניט זיין fuere

(Mil.) Descarga cerra- זאַלפּ דער (ו) da, andanada, salva de artillería

Sal זאַלץ די/דאָס (ו)

To- שיטן <ד> ז' אויף די ווונדן car (a alguien) en la herida

Salero de mesa זאַלצמעסטל דאָס (עד)

Salar imperf. זאַלצ'ן וו \diamond

Árena זאַמד דאָס/דער (ו/זעמד)

Tratar שיטן <ד> ז' אין די אויגן de embaucar (a)

Reunir(se), (re)co- זאַמל'ען (זיך) וו \diamond lectar(se), compilar(se), recopilar(se)

Demorarse, dilatarse, זאַמל'ען זיך וו \diamond tardar

זאַמען דער ← זוימען

(Ent.) Mari- זוימער-פייגעלע דאָס (ר)
 posa
 Peca זוימער-שפרענקל דאָס (ער)
 Pantano, ciénaga, fan- זומפ דער (ו)
 gal, lodazal
 Enredar, me- אַרנינפֿירן אין אַ ו
 ter en un atolladero
 Sol; solana, luz del sol זון די (ער)
 Al sol אויף דער ז
 Hijo זון דער (זין) ∇ זונדל = זינדל
 Salida del sol, זינאוּפֿגאַנג דער (ער)
 amanecer
 Puesta del זון-אונטערגאַנג דער (ער)
 sol, ocaso
 Ramera, [ZOYNE] זונה די (—ות)
 prostituta
 Domingo זונטאָג = זונטיק 1. דער (ו)
 El domingo, los domingos 2. אַזוו
 Hijito זינגעניו דער
 Puesta de sol, זינפֿאַרגאַנג דער (ער)
 ocaso
 Sopa זופּ 1. די (ו)
 Sorbo 2. דער (ו)
 Sorber, chupar זופּן וו
 Ella זי 1. פּראַנט (ד: איר; אַק: זי)
 Hembra 2. די (ער)
 Siete זיבן צוו
 Séptimo זיבעט אַדי
 Las siete (horas) זיבענע אַזוו
 Setenta זיבעציק צוו
 Septuagésimo זיבעציקסט אַדי
 Diecisiete זיבעצן צוו
 Décimo- זיבעצנט = זיבעצעט אַדי
 séptimo
 Victoria, triunfo • זיג דער (ו)
 Sello, cierre זיגל דער/דאָס (ער)
 Triunfar • זיגן וו
 •

Chupar, libar; succionar, זויגן וו
 mamar
 • זויגקינד דאָס (ער) ← זייגקינד
 Suela (del zapato) זייל די (ו)
 (Cost.) Borde, do- זויס דער/די (ער)
 bladillo; orilla, margen; afueras,
 suburbios
 Semilla, simiente; prole, זיימען דער
 progenie
 זוימ|ען זיך וו • ← זאַמען זיך
 Agrio, ácido, avinagrado, זויער אַדי
 encurtido
 Pepino encur- זויערע אוגעקע
 tido
 Fermento זויערטייג דאָס
 Leche cuajada זויערמילך די
 (Quím.) Oxígeno זויערשטאָף דער
 (Desp.) Beber mucho זויפֿן וו
 זוכה זיין * וו (ז' געווען) <צו> [zoy-
 Ser merecedor o digno (de),
 tener el honor (de), vivir para
 ver
 (En diccio- זוכוואָרט דאָס (.. ווערטער)
 narios, etc.) Artículo, entrada
 Buscar, explorar, escudriñar זוכן וו
 ז' זיך (צו/מיט)
 (con), meterse (con)
 Índice זיכצעטל דער (ער)
 Baratura, modicidad; [ZOL] זול דער
 abundancia, profusión
 Estar barato זיין אַ ז' אויף
 El re- עס איז אַ ז' אויף קרויט
 pollo está barato
 [ZOYLEL VESÓYVE] זולל וסרָבא דער (ס)
 Glotón y borracho
 Verano, estío זומער 1. דער (ו/ס)
 En verano 2. אַזוו
 En el verano זומערלעב אַזוו

Le- אויפשטיין אויף דער לינקער זי
vantarse de mal humor/con el
pie izquierdo

זינט ← זיין

♀ זינט פרעפ ← זינט

Co- [MOYJL] זינט-ושע-מחל דער (ס)
la, trasero

Lateral; secundario, in- זיטיק אדי
cidental, irrelevante; ajeno, de
afuera

Página זיטל דאָס (ער) (זינט ∇)

De lado, lateral, de זיטלדיק אדי
soslayo

Columna, pilar זייל דער (ן)

(Cost.) Dobladillar, bas- זיימ|ען וו
tillar, repulgar imperf.

Zayin, nom- [ZAYEN] זיין דער/די (ס)
bre de la letra ז

Su (de él) זיין פאָס — אדי

זיין * וו (בין, ביסט, איז, זינען/זענען,
זינט/זענט, זינען/זענען; איז געווען;
זי; זינט)

Es un ער איז אַ גוטער אַדוואַקאַט
buen abogado

Estar ausente זיט זי

Por favor, sea Vd. זינט אזוי גוט
tan amable

¿Qué sucede?; ¿qué וואָס איז?
hay?

Por lo que a él זינט: פֿון זי וועגן
concierno

זינעט ← זינט

זינען ← זיין

Sembrar imperf. זי|ען = זייען וו

Colar, tamizar, זי|ען וו (געזיגן)
cribar, cerner imperf.

Su (de ellos/ellas) זייער פאָס — אדי

Muy; mucho זייער אַדוו

Muy bien זי גוט

Deseo mu- איך וויל זייער פֿאַרן
cho viajar

♀ זיגרינד ← נצחונדיק

Insultar, zaherir, reñir זידל|ען וו

Blasfemar, vituperar זי תיר

Vilipendiar, in- זי און שנידלען

juriar, oprobiar

Bullir, hervir זיד|ן וו (געזאָדן/געזאָטן)
(esp. produciendo silbido)

Sisear co- זי זיך (ווי אַ שלאַנג)
mo una serpiente

Pa- [ZIVEG—ZIVUGUIM] זיווג דער (ים)
reja, matrimonio; consorte, cónyuge

(A) ellos, (a) ellas זיי פראַן

זי ← זיין

Amamantar; mamar זייגן וו

Despedida, adiós, זי-געזונט דער (ן)
saludo

Reloj זייגער דער (ס)

En punto אַ זי

וויפֿל איז דער זי? ¿Qué hora es?

Reloj de זייגערל דאָס (ער) (זייגער ∇)
bolsillo

Relojero זייגער-מאַכער דער (ס)

Bebé זייגקינד דאָס (ער)

De seda, sedoso; suave, זינדן אדי
apacible, amable

Seda זינד די/דאָס

זיידע דער (ד/אַן; זיידן; פאָס; זיידנט)

Abuelo זינט די (ן)

Lado, costado; rumbo, di- זינט די (ן)
rección, sentido; página

A un lado, aparte אין אַ זי

Bromas דאָס געלעכטער אין אַ זי

aparte, hablando en serio

Costado con זי ביי זי <מייט>

costado, al lado (de)

Del otro lado אויף יענער זי טינד

del río

האַלטן זיך ביי די זין (פֿון לאַכן)

Desternillarse (de risa)

Vajilla o artículos de plata	זיילבערווארג דאָס
De plata; plateado; blanco, cano	זיילבערן אָדי
[ZILZL—ZILZULIM]	זיילזול דער (ים)
Difamación, calumnia, ultraje, injuria, humillación	פֿ זין דער ← זינען
Cantar	זינג ען וו (געזונגען)
Tener un problema muy grave	האַבן צו ז' און צו זאָגן
Pecado, culpa	זינד די (—)
Pecar	זינדיק ן וו
Pecador	זינדיק ער דער — געב
Desde (que)	זינט פֿרעפֿ/קאַנ
Sentido, intención, fin, objeto, significado; mente	זינען דער
Cuerdo, en (ple- no) uso de las facultades mentales	בינים (פֿולן) ז' ז' uso de las facultades mentales
Sin sentido	אַן אַ ז'
Tener en mente (a/inf.)	איז ז' האָבן <אַק/צו>
Tener sentido	האַבן אַ ז'
Estar decidido o resuelto a	האַבן זיך אַרענגענומען אין ז'
Enloquecerse, es- tar enloquecido	אַראַפֿגיין פֿון ז'
Olvidársele a, írsele de la memoria a	אַרויסגיין ד פֿון ז'
Ocurrísele a, venirse a alguien a la imaginación o a la memoria	קומען ד איפֿן ז'
¿Qué sentido tiene ir?	וואָסער ז' האָט עס צו גיין?
En cierto sentido	איז אַ געוויסן ז'
Hundir, sumergir, echar a pique	זינק ען וו. 1. (געזונגען)
Hundirse, sumirse, naufragar, zozobrar, irse a pique; decaer, disminuir	2. (איז געזונגען)

Muchos	ז' אַ סך
Por lo que a ellos concierne	זייערט: פֿון ז' וועגן
Jabón	זיין די/דאָס (ן)
Se, sí, sí mismo, (a) uno mismo; mutuamente, el uno al otro; (convierte a los verbos en reflexivos, recíprocos o intransitivos)	זיך פֿראַגן
Fuera de sí	אויסער ז'
Interiormente, internamente	אין ז'
Por propia cuenta	פֿאַר ז' o
responsabilidad, independiente- mente	responsabilidad, independentemente
A mí/tí/sí/etc. mismo	ז' (אַליין)
Por sí mismo, espontáneamente	פֿון ז' אַליין
Pelear, reñir v. i.; pelear uno con otro	שלאַגן ז'
Calentarse	וואַרעמען ז'
Venderse, tener buena venta (un artículo)	פֿאַרקויפֿן ז'
Autodefensa	זיך-באַשיצונג די
Seguro, cierto; firme, fuerte	זיכער 1. אָדי
Confiado (en), seguro (de)	ז' <איך>
Confiado en sí mismo, seguro de sí	ז' בני זיך
También Por supuesto, naturalmente, desde luego, claro	2. אַדוו
De fijo, con seguridad	אויף ז'
Abusar de la buena fe (de alguien)	נעמען אויף ז'
Seguridad, certeza, certidumbre	זיכערקייט די
Consejo de Seguridad (de las Naciones Unidas)	זיכערקייט-ראַט דער
Sílaba	זילב די (ן)
Plata	זילבער דאָס

[ZIJROYNE LIVRÓJE] זכרונה לברכה פֿר
Bendita sea su memoria (*dícese después del nombre de una difunta judía respetable*)

Igual al artículo [] זכרונו לברכה פֿר
precedente, pero con referencia a un difunto judío respetable

Recuerdos; [ZIJROYNES] זכרונות חצ
(auto)biografía, memorias

[ZEYJER-LEJÚRBM] זכר-לחורבן דער
Recordativo o señal de destrucción, esp. la porción de pared de una casa judía dejada sin pintar, en memoria de la destrucción de Jerusalén por las huestes romanas

[ZEYJER TSADEK זכר צדיק לברכה
LIVROJE] Bendita sea la memoria del justo (*dícese después del nombre de un justo judío fallecido*)

Fastidioso, molesto, im- זלידנע אָד
portuno

(Jud.) Cantos [ZMIREN] זמירות חצ
sabáticos

Término, pe- [ZMAN] זמן דער (ים)
ríodo, tiempo (asignado); período lectivo

(Mús.) Tona- [ZEMER] זמר דער (ס)
da, canción

Curandero זנאָכער דער (ס) קע

Corrupción, prostitución זנות דער

(Carp.) Sierra, serrucho זעג די (ו)

(Mar.) Vela זעגל דער (ען)

Barco de vela, ba- זעגלשיף די (ו)
landro, velero

Aserradero זעגמיל די (ו)

(A)serrar, serruchar זעגן די (ו)

Aserrín זעגעכץ דאָס

Cita, entrevista; visión זעוונג די (ען)
(profética)

Saciedad; abundancia זעט די

Dulce; (*fam.*) grato, lindo זיס אָד
(Col.) Bombones, זיסוואַרג דאָס
dulces

Cedazo, tamiz, criba זיפֿ די (ו)

Cerner, cribar, tamizar זיפֿן די (ו)
imperf.

Suspiro זיפֿן דער (ו)

Suspirar *imperf.* זיפֿן די (ו)

Reunión, sesión; con- זיצונג די (ען)
ferencia o junta

Sentarse, estar זיצן די (ו) (איז געזעסן)
sentado; estar en prisión

זיצן! Toma asiento! זיצן!

(Hum.) Perseverancia זיצפֿלייש דאָס

Memoria זיכרון דער (ס)

Mérito; des- [SJUS] זכות דער (ו/ים)
cargo, defensa; acumulación de méritos en el cómputo divino; privilegio extraordinario

Gracias a, por mérito אין די פֿון

de אין פֿאַס די
En virtud de las buenas acciones o méritos de

זען די זאָל מיר בנשטיין
Que sus méritos me valgan

Encontrar געפֿינען אַ זי <אויף>
algún argumento en favor de

Méritos acu- [ÓVES] זכות-אַבות דער
mulados por los antepasados de uno

Mérito(s) [ÁTSME] זכות-עצמו דער
propio(s)

Privilegio, al- [SJÍE] זכיה די (—ות)
to honor

Tener el alto האָבן די זי <צו>
honor (de)

Rastro, huella, [ZEYJER] זכר דער (ס)
pista, vestigio; recuerdo

Gol- געבן א ז' א ד' טאָן <D>
 pear, pegar un golpe (a)
 Cría, pollada, nidada זעצל דאָס (עך)
 Sentar, colocar, poner זעצן|ן וו
imperf.; dar o asestar (golpes);
 (*impr.*) componer; brotar, salir
 (A)sentarse, (re)posarse, ז' זיך
 sedimentarse; ponerse (el sol)
 Linotipista זעצער דער (ס)
 Seis זעקס צוו
 Sexto זעקסט אָדי
 A las seis, a la hora sexta זעקסט אָדוו
 An- [ZOKN-SKEYNIM] זקן דער (ים)
 ciano
 Anciana [SKEYNE] זקנה די (—ות)
 Semilla, si- [ZRIE] זריעה די (—ות)
 mente
 Semen; semilla, si- [ZERE] זרע די
 mente; progenie
 Unión de las letras זש; y זש
 pronunciación: como la j francesa
 (Zool.) Rana זשאַבע די (ס) זשאַבקע
 Óxido, orín; (*agr.*) roya זשאַווער דער
 Oxidarse זשאַווער|ן וו
 Economizar, <אַק> זשאַלעווען|ן וו
 escatimar, mezquinar
 Compadecerse ד' ד'
 Hacer juegos de זשאַנגליר|ן וו
 manos
 (Literat.) Género זשאַנער דער (ס)
 Chaquet(ill)a זשאַקעט דער (ן)
 Ascua, rescoldo, brasa זשאַר דער
 Jerga; yidish (*tér-* זשאַראַגאַן דער (ען)
miro peyorativo que suelen utilizar los detractores de la lengua)
 Vivo, animado, jovial זשוואַווע אָדי
 Zumar, susurrar זשוזשען|ן וו
 Tunante, bribón, pillo זשוליק דער (עס)
 Zumar, zurri(a)r זשומ(זש)ען|ן וו
 Abrigo largo de hombre זשויפּיצע די (ס)

צו (דער) ז' ← זאָט
 Satisfacer, saciar; satu- זע'טיקן|ן וו
 rar *imperf.*
 Sesenta זעכציק צוו
 Sexagésimo זעכציקסט אָדי
 Dieciséis זעכצן צוו
 Décimosexto זעכצנט = זעכצעט אָדי
 Mismo זע'לב(יק)|ער אָדי
 Suicidio זעלבסטמאָרד דער (ן)
 Patente, evidente por sí mismo זע'לבסט-פאַרשטענדלעך אָדי
 (Organización para la) defensa propia (esp. contra pogroms)
 Independiente זע'לבשטענדיק אָדי
 Raro, escaso; exquisito זעלטן 1. אָדי
 Raramente, rara vez 2. אָדוו
 Rara vez ז' ווען
 Soldado זעלנער דער (ס/—)
 Grano de arena זעמל דאָס (עך)
 (Coc.) Bollo, panecillo זעמל דער/די (—)
 Harina de calidad superior זע'מלמעל די/דאָס
 זעמש ← זאָמש
 Ver, ob- זע|ן * וו (מיר/זיי זענען געווען)
 servar
 Procurar que (al- ז' אַז נאָמ זאָל
 quien) + subj.
 Hermoso de ver שיין צו ז'
 ¡Véa(n)lo! ¡Va- זע(ט) נאָר זע(ט)
 ya vaya!
 En cambio, por זעסטו, זעט איר
 otra parte
 זענען ← זיין
 Blando, suave זענפטיק אָדי
 Vidente, capaz de ver זע'עוודיק אָדי
 Alucinación, visión זע'עניש דאָס (ן)
 Golpe, puñetazo; po- זעץ דער (ן)
 rrazo; portazo

Tragar, beber a grandes tragos זשילאָקען | ון וו ◊

Puñado, manojo זשמעניע די (ס)

Pues, entonces זשע פּאַרט

Juntar, acumular; mendigar זשע'ברע(ווע)ן | ון וו ◊

Anheloso, ávido, ansioso זשעדנע אָדי זינן ז' <אַק>
Anhelar, suspirar

por

Avaro, codicioso ז' (אויף געלט)

(Zool.) Potro זשערעכטשיק דער (עס)

(Ent.) Escarabajo; insecto, bicho זשוק דער (עס)

(Impr.) Revista, periódico זשורנאַל דער (ז)

Periodista זשורנאַליסט דער (ז) קע

Chaleco, chaqueta זשילעט דער (ז)

Respirar con dificultad, resollar זשיפען | ון וו ◊

Boquear, agonizar קוים ז'

Patán, rústico, pa-lurdo זשלאַב דער (עס)

(En ciertos círculos) Sra., טיטל 2.
Srta.; Compañera

Pandilla, [JEVRAYE] (—ות) חבֿרייא די
partida, grupo de compañeros

Ami- [JAVER] <מיט> ♦ זיך וו חבֿרן
garse, amistar; trabar amistad
(con); asociarse, mancomunarse
(con)

[JOGUE—JOGUES/—ות/הגאות] חגא די
JACOES] Festividad no judía

“Canción del [JAD-GÁDYE] חדֿגדיא
cabrito” contenida en la Hagadá
y que se canta en Pésaj; calabozo,
cárcel

Felicidad, glo- [JEDVE] חדוה די
ria, bienaventuranza

[JEYDER—JADORIM] (חדר דער ים)
Cuarto, aposento, pieza, habita-
ción; jéder, escuela religiosa ju-
día tradicional

Recibir una גיין אין ח' בני
lección de

Revelar secretos אויסזאגן פֿון ח'

Estudian- [] חדרֿ־יינגל דאָס/דער (ער)
te del jéder, colegial

Habita- [MEYÚJED] חדרֿ־מיוחד דער
ción apartada

Letra del alfabeto [JES] ח דער/די
yidish; pronunciación [J]; valor
numérico: 8

Dolo- [JEVLE-LÉYDE] חבֿלי־לידה חצ
res de parto

[JAVER—JA- טע □ דער (ים) חבֿר
VEYRIM] Amigo, compañero, ca-
marada

(En ciertos círculos so- טיטל 2.
ciales y políticos) Señor, Camara-
da, Compañero

Pandilla, [JEVRE] חבֿרה די (—ות)
banda, grupo de amigos; sociedad,
comunidad, asociación

(Col.) Granujas, pi- וויסע ח'
llos, bribones

Tipo, חבֿרה־מאָן דער (חבֿרה־לינט) []
sujeto, tío; (*desp.*) rapaz, mocososo

(Jud.) So- [KEDÍSHÉ] חבֿרה־קדישא די
ciudad comunitaria de sepelios

(Fam.) [JAVRUSE] חבֿרותא די (—ות)
Partida (de gente), grupo, pan-
dilla, banda

= [JÁVERTORN] חבֿרטאָרין די (ס)
חבֿרטע 1.

Amiga, [JÁVERTE] חבֿרטע 1. די (ס)
compañera (muchacha)

[JUMESH—JUMO-
SHIM] Pentateuco; cada uno de los libros del Pentateuco

[JOYNEF—
JONFIM/JANEYFIM] Adulador, li-
sonjero, zalamero, persona servil

(Jud.) Palio [JUPE] חופה די (—ות)
nupcial; ceremonia de casamiento;
boda, casamiento

Casarse con שטעלן ח' מיט

[JUPE-VEKDÚSHN] חופה-וקידושין חצ
(Jud.) Ceremonia de casamiento

Cada uno de los cuatro sostenes del palio nupcial [] (עז) די עז

Excepto, fuera de, menos חוץ פרעפ
Además ח' דעם

Fuera de Israel, en el exterior de Israel חוץ-לארץ (דאָס) [LORETS]: אין ח'

Del exterior de Israel פֿון ח'

[LEDÉREJ-HATÉ-
VE] Extraordinario, sobrenatural חוץ-לדרגה-הטבע אפ

Impertinencia, insolencia, atrevimiento חוצפה די [JUTSPE]

Impertinente, insolente, descarado חוצפהניק דער (עס) בנצע

Ley, es-tatuto, precepto, regla חוק דער (ים) [JOK—JUKIM]

חוק-זלא-יעבור דער [JOK-VELOYÁAVER]
Ley inviolable

חוקר-ודורש זיין * וו (ח' געווען) [JOY-
KER-VEDÓYRESH] Examinar con
cuidado, escudriñar, investigar a
fondo

Investigar, examinar, averiguar חוקר זיין * וו — ל (ח' געווען) []

[JURBM—JURBONES] חורבן דער (ות)
Ruina, destrucción, catástrofe, de-
vastación, estrago, holocausto

חדשים ← חודש

Deuda; deber, obligación חוב דער (ות) [JOYV]

[JOYDESH—JADO-
SHIM] Mes חודש דער (חדשים)

Publicación mensual חודשניק דער (עס) []

Opinión (esp. autorizada) [JAVES-DÁAS] חוות-דעת דער (ן)

Burla, ridículo; parodia, farsa [JOYZEK] חזוק דער

Burlarse (de), ridiculizar o escarnecer (a) ח' מאכן <פֿון>

Parecer (a) ח' האָבן אַ פנים פֿון ח' דículo

[JUT-HASHÉD-
RE] (Anat.) Médula espinal חוט-השדרה דער (—ות)

Hilaridad, regocijo; ridículo, mofa, burla [JUJE-TLÚLE] חוכא-וטלולא די

Ridiculizar a מאכן פֿון ד ח'

[JOYLE—
JELOIM/JELIIM] Enfermo; (med.) חולה דער (חולאים/חוליאים) paciente

Los días intermedios entre los dos primeros y los dos últimos días de Pésaj y Sukot [JALEMÓY(E)D] חול-המועד דער

[JOYLE-MESÚKN] חולה-מסוכן דער Enfermo grave

El signo vocal; pronunciado [JOYLEM] חולם דער (ס) cal; pronunciado [OY] por los ashkenazíes orientales después de la consonante sobre la que está colocado, v. g. מַי = [MOY]

Languidez; debilidad, decaimiento; epidemia [JULSHE] חולשה די (—ות)

Dificultad; complicación; rigor (legal), interpretación estricta [JUMRE] חומרא די (—ות)

Repetir, repasar [JAZER] חזרן וו
Pe- [JET-JATOIM] חטא דער (חטאים)
cado, culpa

[JETL- (חטא'מלעך) (חטא'ן)
JATÓIMLEJ] Pecadillo, peccata mí-
nuta

[JIBET-HAKÉYVER] חיבוט-הקבר דער
(Jud.) Padecimientos de un pe-
cador difunto en su sepultura

[JIBER-JIBURIM] חיבור דער (ים)
(Arit.) Adición, suma; composi-
ción, ensayo, tratado; interpreta-
ción (del Pentateuco)

¡Viva la pepa! [JÁY] חי-געלעבט פֿר
Lo pasamos עס איז געווען חי
muy bien

[JIDESH-JIDU- (ים)
shim] Cosa o asunto notable/ex-
traordinario; innovación, novedad;
(sentimiento de) sorpresa, asom-
bro

Ser una sorpresa זיין אַ ח' בנ"ד
para

Sorprender- חידושן זיך וו <אויף>
se, asombrarse, maravillarse (de)

Animal, bestia, [JAYE] חיה די (—ות)
fiera

Bes- [RÓE] חיה-רעה די (חיות-רעות)
tia salvaje

Subsistencia, [JEYUNE] חיונה די
sustento, vida, medios de subsis-
tencia

Vivir de ציען ח' פֿון

חירוקים [JAY-VEKÁYEM]: אַ פֿראַט-

Hombre común y corriente טער ח'
(Hum.) Protestar en ח'
vano

Vida, existencia [JAYES] חיות דאָס

Es muy peligroso ח' נישט זיכער
Amar con ליב האָבן אַ דאָס ח'
alma y vida

[BAYES-ríshn] חורבן-בית-ראשון דער
Destrucción del primer Templo
Sagrado de Jerusalén por los ba-
bilonios en el año 586 A. C.

Des- [shéYNI] חורבן-בית-שני דער
trucción del segundo Templo Sa-
grado de Jerusalén por los roma-
nos en el año 70

Ruina [JURVE] חורבה די (—ות)
Sentido (uno de los חוש דער (ים)
5); sensibilidad, olfato; aptitud

חושד זיין * וו (ח' געווען) <אַן איז>
[JOYSHED] Sospechar (de alguien,
que)

Aturdido, atolondra- אַפּ
do, azorado

Persona atolondrada; im- דער 2
bécil, idiota

Oscuri- [JOYSHEJ] חושך דער/דאָס
dad; lobreguez, tenebrosidad

Está pasando al- עס טוט זיך ח'
go horrible; se armó una gran
batahola

Sello, tim- [JOYSEM] חותם דער (ט)
bre, marca

[JIZOYEN-JEZYOYNES] חזיון דער (ות)
Visión (profética)

[JAZER-JAZEYRIM] חזיר דער (ים)
(Zool.) Cerdo; carne de puerco;
persona mezquina, tacaño

Ser total- פֿאַסן ווי אַ ח' אַ זאָטל
mente inapropiado

Suciedad, inmundi- חזיריי' דאָס/די
cia, porquería; perrada, cochinated

[JAZN-JAZONIM] חזן דער (ים) טע
Cantor litúrgico judío

Arte del can- [JAZONES] חזנות דאָס
tor litúrgico judío; música sinago-
gal

De- [JAZOKE] חזקה די (—ות) <אויף>
recho (a), derecho de posesión
(sobre), título; (for.) (per)te-
nencia, posesión

[JOJEM—JAJOMIM] חכם דער (ים)
 Hombre listo/ingenioso/inteligen-
 te; hombre docto/ilustrado; sabio;
 (*irón.*) tonto

י Tontol, י necio! ח' איינער!

Hombre de [BALÁYLE] ח' בלילה
 dudosa inteligencia

Mujer [JAJOME] חכמה¹ די (—ות)
 sabia/docta; (*irón.*) mujer tonta

Sabiduría, [JOJME] חכמה² די (—ות)
 sapiencia; talento, ingenio; rasgo
 de ingenio, dicho agudo, observa-
 ción graciosa, broma, chiste

י Qué chiste! א ח'!

En serio, sin vueltas אן חכמות

Brome- [JOJME] חכמה| (נען) זיד וו
 ar, chancear(se), hacerse el gra-
 cioso

Mujer sabia [JAJEYMES] חכמת די (י)
 חל ← חל זנין

(*Levemente* [JALÁS] חלצת דאָס
desp.) Enfermedad, mal, dolencia

Sebo [JEYLEV] חלב דאָס

De sebo חלבן אָדי []

(*Jud.*) Pan [JALE] חלה די (—ות)
 blanco trenzado que se come los
 sábados

(*Jud.*) Quitar un tro- נעמען ח'
 zo de masa para quemarla en el
 fuego, en una ceremonia pres-
 cripta para mujeres

[JOLEM—JALOYMES] חלום דער (ות)
 (En)sueño

Pesadilla בייזער ח'

Fantasías vanas פוסטע חית

Aparecérselo a al- קומען ד צו ח'
 guien en sueños

Soñar חלומ'ען וו []

Fantasear, ilu- ח' אויף דער וואָר
 sionarse

No saber גיט וויסן פֿון קיין ח'
 qué pasa con uno mismo

Fuerza vital; de- [JIES] חיות דאָס
 leite, delectación

Culpable, respon- [JAYEV] חייב אָפּ
 sable; sujeto, expuesto, supeditado

Pasible de pena de ח' מיתה
 muerte

Ejér- [JAYEL—JAYOLES] חייל דאָס (ות)
 cito, tropas

Animal, bestial, [JAISH] חייש אָדי
 brutal

Tregua, [JAYESHÓ] חיישעה די (ען)
 respiro; placer transitorio

[JILEL—JILULIM] חילול דער (ים)
 Profanación, violación

Blasfemia [HASHÉM] חילול-השם דער

Profana- [SHÁBES] חילול-שבת דער
 ción del sábado

[JILEK—JILUKIM] חילוק דער (ים)
 Distinción, diferencia; (*arit.*) di-
 visión; disertación rabínica intrin-
 cada

[JILUKE- חילוקי-דעות דער/דאָס (י)
 DÉYES] Controversia, diferencia
 de opiniones, disputa, divergencia

Educación judía [JINEJ] חינוך דער

(*Arit.*) Sustrac- [JISER] חיסור דער
 ción, resta

El signo vo- [JIREK] חיריק דער (י)
 cal hebreo . ; se pronuncia co-
 mo [I] después de la consonante
 debajo de la cual está coloca-
 do, p. e. מ = [MI]

La letra ? [] חיריק-יוד דער/די (י)

[JITEJ-HADÍBER] חיתוך-הדיבור דער
 Articulación, pronunciación clara

Jet, nombre de [JES] חית דער/די (י)
 la letra ח

Calor, tiempo [JMIME] די חמימה די
caluroso

(Jud.) Ma- [JOMETS] דאס/דער חמץ
sa o pan levados, o cualquier sus-
tancia fermentada cuyos restos de-
ben ser quemados antes de Pésaj
Encanto, embe- [JEYN] חן דער (ען)
leso; gracia, donaire, simpatía,
atracción

Ser extre- האָבן דעם זיבעטן חן
madamente encantador

Ganarse la sim- געפֿינען חן בײַ
patía de

Flirtear, coque- מאַכן חן <ד>
tear, galantear (con)

Hoyuelo חן-גריבעלע דאָס (ד)
Afectación, [JEYNDL] חנדל דאָס (עד)

remilgo, melindre; gesto coqueto

Coqueteo, coquetería חצ

Coquetear, flirtear, מאַכן חן ער

galantear

Coquetear, חנדל|ען זיך וו \diamond <צו> []

flirtear (con)

(Jud.) Januká, [JÁNUKE] דער חנוכה
festividad de ocho días de dura-
ción que conmemora la purifica-
ción del Templo Sagrado de Jeru-
salén por los macabeos

Dinero que se da די חנוכה-געלט דאָס []
a los niños como presente de Ja-
nuká

Candelabro de די חנוכה-לאָמפֿ דער (ז)
ocho brazos para las velas de Ja-
nuká

[JANUKES-HABÁYES] די חנוכה-הבית דער
Consagración de una casa; inau-
guración, tertulia con que se ce-
lebra la inauguración de una casa

Adulación, [JNIFE] די חניפה
lisonja, halago, zalamería

Encanta- [JÉYNEVDIK] די חנעוודיק אָדִי
dor, seductor, fascinante; gracio-
so, agraciado, (don)airoso

Soñar c. i. ח' זיך אומפֿ ד
Sueño עס חלומט זיך מיר די מאַמע
con mi madre

[JOLETS—JALUTSIM] חלוק דער (ים)
Pionero, colono (en Israel)

[JOLESH—JALUSHIM] חלוש דער (ים)
Persona débil, alfeñique

חל זמן * וו (איז חל געווען) <אויף>
[JAL] Ser aplicable (a) (ley, decre-
to etc.), regir (para); correspon-
der, incumbir (a)

Caer en (una fecha) ח' זמן אום
¡No lo [JOLILE] חלילה אַדוואַר אַינט
quiera Dios!

¡No lo [VEJÁS] חלילה וחס אַדוואַר אַינט
quiera Dios! (con mayor énfasis)

Vacuo, vacío; חלל דער (ס)
[JOLEL] חלל דער (ס)
cavidad, hueco, cuenca (del ojo,
etc.)

[JALEF—JALOFIM] חלף דער (ים)
(Jud.) Cuchillo de matarife

[JEYLEK—JALOKIM] חלק דער (ים)
Sección, parte, porción, pedazo,
trozo

האָבן אַ ח' אין
Un tercio/un דריט/פֿערט... ח' ח'
cuarto/...

Desmayo, חלשות דאָס [JALOSHES]
desfallecimiento; náusea, asco

Desmayarse, des- פֿאַלן (איין) ח'
vanecerse, desfallecer

Desmayarse, חלש|ן וו \diamond
desvanecerse

Desear vehementemen- ח' נאָך ד
te a alguien

Desear vehemente- ח' צו אינפֿ
mente + inf.

[JAMER—JAMOYRIM] חמור דער (ים)
(Fig.) Asno, bestia, tonto

Mujeriego, lu- חמור-אייל דער (ען) []
jurioso

Medianoche; [JTSOS] חצות דער (jud.) especialmente la costumbre de los más devotos, de levantarse a medianoche para estudiar u orar, en conmemoración por la destrucción de Jerusalén

Levantarse a media-noche para estudiar u orar

Especula- [JKIRE] חקירה די (—ות) ción, teoría; meditación; investigación

חקירה-ודרישה די (חקירות-ודרישות) [(VE)DRISHE] Investigación a fondo, indagación, averiguación

Teorizar, especu- [] חקירה זיך וו די lar, filosofar; inquirir, indagar, averiguar

[JAKREN—JAKRONIM] חקן דער (ים) Pensador especulativo

Destruído, arrui- [JOREV] חרוב אדי nado, desolado

Destruir, aniquilar, aso- ח' מאכן lar, demoler

Pasta [J(A)RÓYS(I)ES] חרוסת דאָס dulce de color marrón, hecha con nuez, manzana, especias y vino, que se ingiere en la cena de Pé-saj en recuerdo de la arcilla usada en Egipto por los judíos para la elaboración de ladrillos

Remordimiento, [JAROTE] חרטה די cargo de conciencia, compunción, arrepentimiento

Sentir, lamen- ח' האָבן <אויף> tar, arrepentirse (de)

Astucia, [J(A)RIFES] חריפות דאָס sutileza, sagacidad, perspicacia, penetración

[JEYREM—JEYREMS/ חרם דער (ס/ים) J(A)ROMIM] (Jud.) Excomuni- ción

(Jud.) Exco- ח' לייגן אין ח' mulgar, condenar al ostracismo

Adular, li- [JANFE] חנפּען (נען וו די sonjear

Atraer o halagar ח' זיך <צו> con lisonjas (a)

Fa- [JESED—J SODIM] חסד דער (ים) vor, merced, gracia, clemencia

Sufrible, soportable; con- מיט ח' sideradamente; pudo haber sido peor

[JÁS VEJOLÍLE] חס-חלילה אָדוו/אינט ון No lo quiera Dios! ון Dios nos libre!

ון No [vesholem] חס-ושלום אָדוו/אינט lo permita Dios!

Se- [JOSED—J SIDIM] חסיד דער (ים) guidor, partidario, adherente, admirador; jasid, adherente de un movimiento religioso judío del siglo XVIII en Europa Oriental, organizado en grupos en torno a distintos rabíes; por lo general daban mayor importancia a la devoción y al éxtasis religioso que al estudio

Jasidismo, mo- [JSIDES] חסידות דאָס vimiento de los jasidim

Jasidis- [J(A)SIDIZM] חסידיות דער mo

Jasídico [JSIDISH] חסידיש אָדי

Especie [JÓSEDL] חסידל דאָס (עד) de danza jasídica

Loco, insano, [DÉYE] חסר-דעה אָפּ demente

[JESORN—JESROY- חסרון דער (ים/ות) NIM/JESROYNES] Falta, defecto; desventaja, inconveniente

[JEYFETS—JFEYTSIM] חפץ דער (ים) Objeto, cosa

[JOTSEF—JTSUFIM] חצוף דער (ים) Descarado (hombre)

Impu- [J(A)TSUFE] חצופה די (—ות) dente, descarada

Ansia, anhelo, [JEYSHEK] חשק דער
deseo, gana, voluntad

[Jshash—Jsho- (ים/ות) חשש דער
shim/Jshoshes] Sospecha, recelo,
malicia, duda, aprensión

Entrar en sos- וואַרפֿן אַ ח' אויף
pechas acerca de

Casamien- [JÁSENE] חתונה די (רות)
to, boda, nupcias; escena, arreba-
to, escándalo

Casamientos געמישטע חתונות
mixtos (entre judíos y gentiles)

Casarse, esposarse ח' האָבן

Casarse o es- ח' האָבן מיט/פֿאַר
posarse con

Unir en matrimonio ח' מאַכן

Hacerle una אַפּשפּילן אַ ח' <ד>
escena (a), provocar un escán-
dalo

Casado, espo- [] חתונה-געהאַט אַדי *
sado

El es ער איז אַ חתונה-געהאַטער
casado

Firma, rú- [JSIME] חתימה די (רות)
brica; impresión (de un sello)

Firmar, ru- [JASME] חתמע|(גע)ן וו
bricar

Firmar ח' זיך <אויף>

No- [JOSN—JASANIM] חתן דער (ים)
vio, recién desposado; prometido

Convertirse en novio ווערן אַ ח'

Joven ca- [BOJER] חתן-בּוּחור דער (ים)
sadero

Pareja de no- [KÁLE] חתן-פּלה חצ
vios

Comprometerse a ווערן ח'
matrimonio

Romper el com- ווערן אויס ח'
promiso de matrimonio

Festejo o banque- [] חתן-מאַל דאַס (ז)
te prematrimonial

(Jud.) Pros- אַרױפּלייגן אַ ח' אויף
cribir

Ignominia, [JARPE] חרפה די (רות)
vergüenza, humillación, bochorno

[JEZHBM—JEZHBOY- (ות)
NES] Чóмпуто, cálculo; (com.)
cuenta

A expensas de אויפֿן ח' פֿון

Rendir cuen- אַפּגעבן אַ ח' <פֿון>
ta (de)

Darse cuenta אַפּגעבן זיך אַ ח'

Me- [HANÉFESH] חשבון-הנפש דער
ditación, introspección, balance es-
piritual

Calcular, [JEZHB'N] חשבון|ען וו
hacer cuentas

Sos- [JSHAD—JSHODIM] חשד דער (ים)
pecha

Sospechar האָבן אַ ח' <אויף>
(de)

Sos- [Jshódimidik] חשדימדיק אַדי
pechoso

Distinguido, [Jshév] חשוב 1. אַדי
respetado, prominente; importante

Dignata- [-Jshuvim] 2. דער (ים)
rio, hombre prominente, notable

Sospechoso [Jshéd] חשוד 1. אַדי

Sospe- [-Jshudim] 2. דער (ים)
choso

Jeshván, mes [JEZHVN] חשוון דער
del calendario hebreo, que coinci-
de con partes de octubre y no-
viembre

Importan- [Jshives] חשיבות דאַס
cia, dignidad, estima, respetabi-
lidad

Oscuridad [Jashjes] חשכות דאַס
total

Maca- [Jashmenoim] חשמינאָים חצ
beos, la familia constituida por
Matatías y sus cinco hijos. quienes
encabezaron la revolución contra la
opresión griega en el siglo II A. C.

ב

Diariamente, ט'־אנין ט'־אויס
 día tras día
 Todo el día א גאנצן ט'
 Mediodía, las doce האלבער ט'
 del día
 Adiós, hasta la vista א גוטן ט'
 Pleno día גרויסער/העלער ט'
 Nada de eso; es א נעכטיקער ט'
 inútil
 Hasta la ביז אין וויסן ט' אריין
 madrugada
 En pleno día אין מיטן העלן טאג
 Días enteros, días sin גאנצע טעג
 fin
 Está rompiendo el עס ווערט ט'
 día
 Exaltar, alabar הייבן אין ט' אריין
 Gozar de la vida לעבן א ט'
 Se hace tarde דער ט' שטייט ניט
 Comer como invitado עסן טעג
 en cierta casa en determinados עסן טעג
 días de la semana
 Libro de ano- (ביכער) דאס טאגבוך דאס
 taciones diarias
 Cotidiano טאג־טעגלעך אָדִי

Letra del alfabeto [TES] ט דער/די
 yidish; pronunciación [T]; valor ט
 numérico: 9

ט' = אָט

ט' = האָט; וועט

(Pues) entonces (*con impe-*
rativos y preguntas)

Entonces no hables טאָ רעד ניט

¿Pues en- טאָ ווען וועסטו קומען?
 tonces cuándo vendrás?

טאָביק ← טאָביקע

(Bot.) Tabaco; tabaco טאָ־ביקע די
 en polvo, rapé

Tomar rapé שמעקן ט'

Pulgarada de rapé א שמעק ט'

Tabla (matemática, טאָבעלע די (ס)
 de materias, etc.), cuadro, carta,
 plano

Día טאָג דער (טעג)

De día; por la tarde ביי ט'

Al rayar el alba פֿאַר ט'(ס)

Al amanecer, al מיטן ט' גלייך
 romper el día

Cada día, todos los días אַלע ט'

Diariamente, día a ט' פֿאַר ט'
 día

Comprender, descifrar	דערגיין אַ ט' <אין>
Llegar a un entendimiento	קומען צו אַ ט'
Mostrador, tablero (de tienda)	טאַמבאַנק דער (טאַמבענק)
Tambalear	טאַמל ען 11
(Hidr.) Represar, embalsar; restañar	טאַ'מעווען ן 11
Si, en caso que; por si	טאַמער קאַן
Y (qué) si	און ט'
Tonelada	טאַן די (ער)
טאַן * / טון * 11 (טו, טוסט, טוט, טוען, טוט, טוען; געטאַץ/געטויץ)	Hacer
וואָס טוט מען?	¿Qué hacer?
Tener que ver con; habérselas con; tener problemas con	האַבן צו ט' מיט
Desafiar, retar	ט' אַנטקעגן ד
¿Qué pasa aquí?	וואָס טוט זיך דאָ?
Pasan cosas excepcionales	עס טוט זיך מעשים
Pasar, suceder (con)	ט' זיך <מיט>
¿Qué es lo que pasa contigo?	וואָס טוט זיך מיט דיר?
Barato, de segunda clase o categoría; chapucero, chambón	טאַנדע'ט 1. אַדי
Ropa vieja; trabajo chapucero	2. דער
Atormentar mostrando lo inasequible, provocar el suplicio de Tántalo	טאַנטאַליזיר ן 11
	טאַנטע ← מומע
Danza, baile	טאַנץ דער (טענץ) ∇ טענצל
Danzar, bailar	טאַנצ ן 11
Brindis	טאַסט דער (1)

טאַגן|ן 11 Amanecer, alborear, romper el día; (hum.) estar por vaciarse

אין טעפל טאַגט שוין
por vaciarse

טאַדלען ← אויסרעדן, טענה (האַבן טענות)

טאַול דער (ער) ∇ טע'וועלע
Tablero; cartón; pizarrón; tablilla; cubierta (de libro, cuaderno, etc.)

טאַט ← טוונג; מעשים

טאַטיש אַדי Paternal

טאַטע דער (ס) (ד/אַק: טאַטן; פּאַט: טאַטנס)

טאַטנס אַ קינד
Padre, papá, papañto
Hijo de buena familia

טאַטע-מאַמע מצ

טאַטער דער (1)

טאַ'טעריש 1. אַדי

2. דאַט (hum.)
Tártaro (idioma); farfulla, galimatías, jerigonza, jerga

טאַ'טעשי דער (ס) Papito

טאַטשע|ן 11 Regañar, machacar, sermonear

טאַטשקע די (ס) Carretilla

טאַכטער די (טעכטער) ∇ טע'כטערל

Hija
ידישע ט' Mujer/niña judía

טאַל דער (1/טעלער) ∇ טאַלכל
Valle, cuenca

טאַ'לער דער (ס) Unidad de cualquier moneda

טאַלק דער Orden, sistema; sentido

אַן אַ ט' Sin sistema, sin orden

מיט אַ ט' Sistemáticamente, ordenadamente

רעדן מיט אַ ט' Hablar con sentido

מאַכן אַ ט' <אין> Poner orden (en)

טאַרן * וו (ער טאַר; געטאַרט); ניט
No estarle permitido a, no
deber, tener prohibido

ער טאַר ניט אַוועקגיין
No debe irse

מע טאַר ניט אַרײַנגיין
Prohibida la entrada

Pinchar, punzar; acosar, ♦ טאַרען וו
atosigar

אַ טאַרע טאַן
Dar un codazo li-
gero

Bulla, bullicio, טאַרעראַם דער (ען)
alboroto, tumulto

מער <איבער> ט' מ' מאַכן אַ ט'
Meter bulla (por)

טאַרף דער (Min.) Turba

טאַרקל/ען וו ♦ Arrullar

טאַש ד'י/דער וו טעשל
Saquito, bolsa; portamonedas, billetera; bolsillo

טאַשמע די (ס) Cinta, tira, banda

טאַש וו ♦ Barajar (naipes)

טבילה די (—ות) [TAVILE] In-
(Jud.) mersión ritual para la purifica-
ción del cuerpo

טבע די (ס) [TEVE] Naturaleza, ca-
rácter; costumbre

זיין/ווערן אומפ ד איבער דער ט'
Ser o hacerse penoso para al-
guien

האַבן אַ ט' צו Tener la cos-
tumbre

טבת דער [TEYVES] Tevet, mes del
calendario hebreo; coincide con
partes de diciembre v enero

טהרה די [TÁARE] (Jud.) Lavado ri-
tual de un cadáver antes de su
entierro

טהרה-ברעט די (ער) [] (Jud.) Tabla
sobre la que se coloca un cadáver
para su lavado ritual antes del en-
tierre

Tirar de, jalar טאַסקען וו ♦

טאַפּ דער (טעפ) ∇ טעפל
Marmita, olla (Bot.) Álamo

טאַפּטשען וו ♦ Caminar con dificul-
tud

טאַפּל 1. אַדי Doble

2. דער (ען) Doble, duplo

טאַפּלפּונקט דער (ן) ← צווייפּונטל

טאַפּלשטיין דער (ער) Dado (para ju-
gar)

טאַפּן וו ♦ Tocar, tentar, palpar imp.,
manosear

אַ טאַפּ טאַן (Perf.) Tocar, pal-
par, manosear, tantear, sondear

טאַפּעטן מצ Empapelado; papel de
empapelar

טאַץ ד'י/דער (ן) ∇ טעצל
Fuente, plaza, taza, bandeja; (mús.) címbalo,
platillo

טאַק 1 די (ן) (Mec.) Tomo

טאַק 2 ד'י/דער (ן) ∇ טעקל
Maniquí, muñeca

טאַקט דער (ן) Tino, tiento, tacto;
(mús.) barra, raya de compás,
compás, ritmo, tiempo

צים ט' A tiempo, al compás

טאַקטשטעקל דאַט (ען) (Mús.) Batuta

טאַקן וו ♦ (Mec.) Tornear; (fig.)
pulir, dar lustre

טאַקסע די (ס) Impuesto sobre la car-
ne kasher

טאַקע אַדוו Verdaderamente, realmen-
te, por cierto

טאַקען ? [No digas! ¿en serio?]

טאַראַקאַץ דער (עס) (Ent.) Cucaracha

טאַראַראַם ← טאַרעראַם

טאַרבע די (ס) Saco, costal, talega

טאַרטאַק דער (...אַ'קעס) Aserradero

טאַרמאַזירן וו ♦ (En)frenar imp.

¿De qué le sir- וואָס טויג <ד>
ve? (a alguien)

Utilizable, apto, ade- טויערעדיק אָדוּ
cuado, apropiado, servible, útil

As (en los naipes) טויו דער (טיין)

Mil טויונט 1. זון

Millar, mil 2. דער (ער)

Muerto, difunto; mor- טויט 1. אָדוּ
talmente pálido

Famélico ט' הונגעריק

Muerto de cansancio, agotado ט' מיד

Mortalmente enfermo ט' קראַנק

Borracho como una ט' שיכור
cuba

Más muer- גיט ט' גיט לעבעדיק
to que vivo (de miedo)

Volver a la ווערן פֿון ט' לעבעדיק
vida

Muerte 2. דער (ו)

A muerte אויף ט'

Acosar, ator- אַ מאַכן ד דעם ט'
mentar; matar a

Lecho mortuario טויערעט דאָס

Golpe de טויטקלאַפּ דער (... קלעפּ)
gracia, golpe mortal

Rociado; cubierto de ro- טויעק אָדוּ
cío; (*poét.*) aljofarado

Puerta; arco o portería טויער דער (ו)
(en el juego de fútbol)

Bautizar טויען וו

Cambiar, trocar, can- טויען וו
jear

Paño, tela 1. דאָס (טיכער)

Pa- 2. דאָס/די (טיכער) ∇ טיכל
ñuelo, chal (de mujer)

Rancio, pasado טוכלע אָדוּ

Acariciar, mimar, abra- טויען וו
zar; calmar, apaciguar

Acurrucarse ט' זיך <צו>

(Jud.) Ha- bitación en un cementerio donde se efectúan los lavados rituales de los cadáveres antes de su entierro [TÁARES-HAMISHPO- טהרת־המשפּחה די
JE] (Jud.) Observancia de pre-
ceptos maritales; fidelidad marital

טו וו ← טאָן וו

Favor, gra- טובה די (—ות)
cia, servicio; bien, beneficio

Perjuicio involun- בער־ישע ט'
tario

Obtener un bene- האָבן אַ ט' פֿון
ficio de (alguien)

Hacerle un favor a ט' אַ ט' ד

En obsequio de פֿון פֿאַס ט' וועגן

טובל זיין * וו — ל (ט' געווען) [TOYVL]
Sumergir

(Jud.) Sumergirse ט' זיך זיך
perf. con fines de purificación
ritual

טובל|ען זיך וו = טובל זיך זיך

[TOYVES-HAKLÁL] טובת־הכלל דער
Bien público

Acción, acto טוונג די (ען)

Bolsa o saco de טוט דער (ו) ∇ טיטל
papel

טוט וו ← טאָן וו

Rocío טוי דער

Sordo טויב אָדוּ

Sordo como una ט' ווי די וואַנט
tapia

(Orn.) Paloma טויב די (ו) ∇ טיבל

Duro de oído טויבלעך אָדוּ

Palomar טויבנשאַק דער (... שלעק)

טויג|ן * וו (ער טויג; געטוויגט) <צו>

Ser apto/idóneo/bueno (pa- אויף
ra)/adecuado; servir (para)

Cuadrar, convenir (a ט' <ד>
alguien)

Patalear, golpear <מיט> טופען | וו 11

con los pies טויך דער/דאָס (ז)

Docena (Jud.) Encargada de טויקעריין די (ס) די (ס)
una casa de baño ritual

Cárcel, prisión טורמע די (ס)

Torneo, justa טורניר דער (ז)

Torre, (arq.) aguja, capitel טורעם דער (ס)

Elevarse, destacarse טוירעמ|ען (זיד) וו 11

(Arq.) Aguja, capitel טוירעמשפיץ דער (ז)

Tonterías, boberías טורעס מצ

Ridiculizar a; exponer a alguien a la mofa pública מאַכן ט' פֿון

טוירקלטייב די (ז) ← טערקלטייב

Tinta china טוש דער (ז)

Pulsación, palpitación טיאך דער (ז)

טיאַקע דער (ס) ← = טיאך

Latir, pulsar, palpitare טיאַקע|ן וו — אומפ

El corazón me palpita עס טיאַקעט מיר אין האַרצן

Tabaco (esp. de inferior calidad) טיטון דער

Título טיטל דער (ען)

Titular, nominal על-פי ט'

Masa, pasta culinaria טייג דאָס

Hechos de la misma pasta פֿון איין ט' געקנאַטן

Masita טייגל דאָס (עד)

También Confite hecho de bolitas de masa cocida en miel מצ

(Especie de) budín טייגעכץ דאָס (ז) טייגעכץ דאָס (ז)
horneado

טיוואַליש אַדי ← טיוואַליש

טיוול דער (טייוואַלים/טייוואַליש)

Diablo, demonio

Chaqueta de badana טולעפ דער (ז)
(Jud.) Impureza [TUMÉ] טומאה די
ritual; condición pecaminosa

Niebla, neblina, bruma טומאַץ דער (ען)

Ruido, bullicio, gritería, estrépito טומל דער (ען)

Causar alboroto מאַכן אַ ט'

Ruidoso, bullicioso, turbulento, tumultuoso טוירמליק אַדי

Hacer ruido, causar alboroto טומל|ען וו 11

ט' זיך אומפ: עס טומלט זיך אַרום אים
El causa revuelo c. i.

Barril, tonel טון די (ען)

טון | * וו ← טאַן וו

Barrilito, cubete, pipote טונדל דאָס (עד) (טון) (ז)

טונקל אַדי (ט' טייַנקעלער; ט' טונקלסט)
Oscuro; borroso, confuso; siniestro, sospechoso

ט'ע געשעפֿטן אַסונטוס סוס

Meter, sumergir, hundir, mojar טונק|ען וו (געטונקען)

Sumergirse/estar inmerso en ט' זיך אין

Sumergible, submarino טונקשיף די (ז)

טוסט ← טאַן וו

טועה זיין * זיך וו (ט' געווען) [TOYE]

Errar, equivocarse, cometer un error

Tarea, faena, labor; oficio, empleo, ocupación טועכץ דאָס (ז)

[TOYEM] טועם זיין * וו (ט' געווען)

Gustar, saborear, paladear טוען וו ← טאַן וו

Persona activa, dirigente טוער דער (ס) ■

Ser activo en <אין> זיין אַ ט' (cuestiones o instituciones públicas)

Compar- ט' זיך <מיט ... מיט>
tir (algo con alguien)
איך וועל זיך ט' מיט דיר מיטן ברויט
Compartiré el pan contigo

Divisible <אויף> אָדי
(por)

Portamonedas, bi- טײַטער דער (ס)
lletera

Ocultar, esconder *imp.*; טײַען | ון 11
fundirse, derretirse

Querido, amado, caro; טײַער אָדי
costoso, caro; adorable, ⁰ elegan-
te, ⁰ de buen tono

Valorar, apreciar, te- האַלטן ט'
ner en mucho, estimar

Costar caro קאָסטן ט'
¡Querido! ¡amado! טײַערער!

Querido, amado טײַערניק|ער אָדי *
פ טיכטיק ← אויפֿטויק, בריהש, טוי-
געוודיק, פֿעיק

Pañuelo; re- טיכל דאָס (ער) (טוך ן ן)
tazo

Inmundicia, por- טינוף דער [TINEF]
quería, mugre; excremento

Garabatear, garrapa- טינטל|ען ון 11
tear, ensuciar, manchar

(Alb.) Mezcla gruesa, טינק דער/די
argamasa; revoque, enlucido

(Alb.) Revocar, טײַנקעווען | ון 11
enlucir

[TIPESH—TIPSHIM] טיפש דער (ים)
Tonto, necio, estúpido

Tontería, [TIPSHES] טיפשות דאָס
desatino, disparate, estupidez

Hondo, profundo; in- טיף 1. אָדי
tenso

Hondura, profundidad 2. די

Profundidad, abis- טײַפֿעניש דאָס (1)
mo

Profundidad (esp. de טיפֿקייט די (1)
pensamiento, etc.)

¡Al diablo! ¡que el צום ט'
diablo lo lleve!

Diabólico, demoníaco טבוולאָגניש אָדי

Diabólico טייוולש אָדי

(Bot.) Dátil טייטל דער/די (ען)

Puntero, apuntador טנטל דער (ען)

Apuntar, (מיט ... אויף) טנטל|ען ון 11
señalar, indicar

ט' מיטן פֿינגער אויף דער שטוב
Señalar la casa con el dedo

Matar; ajusticiar, טייטן | ון 11 (געטייט)
ejecutar

טנטל | ון 11 (געטייט) ← טנטלען

Dedo índice טײַטפֿינגער דער (—)

Sentido, acepción, טײַטש דער/די (1)
significado

Significar, זײַן דער/די ט' נאָח
querer decir

Una de [JUMESH] טײַטש-זאָמש דער
las versiones al yidish del Penta-
teuco, tradicionalmente leída, en
especial, por mujeres

Interpretar *imp.* טנטש | ון 11

Río טײַך דער (1)

אויסלאָזן זיך אַ ט' אומפֿ <פֿון>
Hacerse agua de borrajas, que-
dar en nada

Arroyo, ria- טנטכל דאָס (ער) (טייך ן ן)
chuelo

Parte; sección; tomo טייל דער/די (1)

Algunos, unos ט' (א)

En parte צום ט'

Parcial טיילווייזן 1. אָדי

Parcialmente 2. אָדו

טייל מאַל ← מאַל

Dividir (por, en) טייל | ון 11 <אויף>

Compartir con ט' מיט

Ser divisible ט' זיך <אויף>
(por)

(Jud.) Ri- [TOME] טמא אָדי — אינוו
tualmente impuro (como cadáve-
res, leprosos, etc.) o viciado por
contacto con impurezas

Sufijo que indica con-
dición de hembra o mujer

(Zool.) Asna, borrica, אייזלטע
burra

Esposa de cantor litúr-
gico judío; cantante litúrgica
judía

Diario, cotidiano טעגלעך אָדי

[TOES—TÓESN/ טעות דער/דאָס (ו/ים)
TEÚSIM] Error, equivocación, ye-
rror

Por error על-פי ט'

Cometer un error, equivocarse א ט' האָבן

Error [HATFÚS] טעות-הדפוס דער (ו)
de imprenta

Activo טעטיק אָדי

Actividad טעטיקייט זי (ו)

(Zool.) Vaquilla, no-
villa טעיליצע די (ס)

Columpiar, sus-
pender, colgar; alborotar טעלעבענדען/ן וו

Balancearse, tambalearse ט' זיך

Plato (de mesa); טעלער דער (—/ס)
contenido de un plato

Platillo טעילערל דאָס (ער) (טעלער ו)

Pedir la luna בעטן דאָס ט' פֿון הימל

(Irón.) Expli-
car en detalle צעלייגן אויף ט'ער

Difundir צעטרָאָגן אויף ט'ער
(un rumor)

Adulador, lisonjero, zalamero טעילער-לעקער דער (ס) קע

Gusto, sa-
bor, (fig.) paladar טעם 1. דער (ער) [TAM]

Ser delicio-
so/exquisito האָבן דעם זיבעטן ט'

Puerta; entrada טיר די (ו)

La puerta (o casa) vecina ט' צו ט' <מיט>

Conocer los detalles, estar al tanto וויסן ווו א ט' עפנט זיך

Asediar a alguien (que es muy solicitado) אָפּשלאַגן די טירן

Lu-
char sin necesidad ברעכן זיך אין אַן אָפּנער ט'

Molestia, [TIRJE] טירחה די (—ות)
incomodidad, trabajo, imposición

Mesa; mesa, cuerpo de-
liberante טיש דער (ו)

Por-
ner la mesa גרייטן צום ט', דעקן דעם ט'

Arבעטן אויף ט' און אויף בענק
No escatimar esfuerzos

Junta de exper-
tos עקספערטן-טיש

Mantel טישטעך דער/דאָס (ער)

Tet, nombre de la letra טית דער/די (ו) [TES]

(Zool.) Mofeta, zorri-
no; cobarde טכויר דער (ו)

Casco, vaso (del caba-
llo, etc.), pezuña טלאַ די (ער)

"Rocío y lluvia", oración dicha por los ju-
díos durante los meses de sequía
en Israel y cuyo texto está impre-
so en letras muy pequeñas טל-ומטר

Fardo, bulto טלומיק דער (עס)

Arder en rescoldo; dar luz sin llama טליען/ן (זיך) וו

[TALES—TALEYSIM] טלית דער (ים)
Taled

Prenda interior ritual, de cuatro puntas y
con borlas, usada por los judíos
ortodoxos טלית-קטן דער (ס) [KÓIN]

Portafolios; cartera, portadocumentos, portapapeles, carpeta; expediente, legajo

Territorialismo, טעריטאריאליזם דער
movimiento judío partidario del establecimiento de un territorio judío autónomo fuera de Israel

Trementina טערענטײַן דער

Acre, agrio, ácido, pi- טערפקע אָדי
cante

Turco טערקיש אָדי

Hacerle una mala jugada a אָפּטאָן ד אױף ט'

(Orn.) Tórtola טעירקלטיוב די (ן)
¡Uf! טפו אינט

¡Vete al diablo! ט' זאָלסטו ווערן!

Pal- טפּח דער (ים) [TEFEJ-TFOJIM]

mo טפּל דער (ים/ען) [TOFL-TFEYLIM]

Cosa o asunto insignificante/secundario

Camilla טראַג־בעטל דאָס (עך)

Cargar, llevar, acarrear; usar, vestir, gastar, llevar puesto; reeditar, rendir; estar encinta טראַגן/ו (געטראַגן)
טראַגן; usar, vestir, gastar, llevar puesto; reeditar, rendir; estar encinta

Quedar embarazada פֿאַרגיין אין ט'

¡Úsalo con salud! טראַג (עס) געזונטערהייט

Flotar a la ventura o rumbo; ser usada (la ropa); difundirse (el sonido) ט' זיך
רומבו; ser usada (la ropa); difundirse (el sonido)

Ser llevado a la ventura געטראַגן ווערן
ventura

Embarazada, grávida, encinta, preñada טראַג־געדיק אָדי

Empreñar, fecundizar; fastidiar ט' מאַכן ט'
fastidiar

Paso; pisada, hue- טראַט דער (טריט)
lla; planta del pie

Paso a paso ט' בײַ ט'

Motivo, [-TAYMIM] דער (ים)
razón, fundamento

פֿגל טעמים

[TÁM-GANÉYDN] טעם-גן-עדן דער
Sabor exquisito, néctar y ambrosía

Signos prosódicos escritos en el Tanaj, que sirven de guía, además, para una correcta entonación טעמים חצ
sódicos escritos en el Tanaj, que sirven de guía, además, para una correcta entonación

Embotado, obtuso; obtuso (ángulo, etc.) טעמפּ אָדי

Ángulo obtuso; punto muerto ט'ער ווינקל

Ruido sordo ט'ער קלאַנג

Templo; (jud.) sinagoga reformista טעמפל דער (ען)

Demanda, [TAYNE] טענה די (—ות)
reclamo, queja, pretensión; argumento, razonamiento

Reprochar האָבן טענות <צו> (a)

Sostener, afirmar, argüir, razonar, alegar, pretender טענה/ן וו
mar, argüir, razonar, alegar, pretender

טע'נעמענט-הויז דאָס (הנזער) אַמער
Casa de vecindad; (amer.) conventillo

(Bot.) טע'נענבוים דער (... ביימער)
Abeto

Danza, טענצל דאָס (עך) (טאַנץ ∇)
baile

Ponerse a bailar גיין אַ ט'

Carpintero טעסלער דער (ס)

Desbatar טעסען/ן וו

Taza טעפל דאָס (עך) (טאַפּ ∇)

Alfombra, tapete, ruedo טעפּעך דער (ער)

Alfarero, ollero טעפּער דער (ס) קע

Platillo טעצל דאָס (עך) (טאַץ ∇)

Muñeca, muñeco, títere, monigote טעקל דאָס (עך) (טאַק ∇)

Silábico טראַפֿיק אָדי
 ♀ טראַץ ← (ניט) געקוקט (אויף)
 ♀ טראַץ דעם ← פֿאַרט אָדוו
 Camino real טראַקט דער (ז)
 Posada, fonda, טראַקטיר דער (ז)
 mesón
 Convidar, טראַקטיר|ן וו ◊ <מיט>
 agasajar (con) —
 Tocar (la bo- טרובע|ן וו ◊ <אין>
 cina)
 Tubo, con- טרויב¹ די (ז) (ד טרניבל)
 ducto
 טרויב² די (ז) ← ווּננַטרויב
 Sueño (ideal) טרוים דער (עז)
 Soñar (con un ideal) טרוימ|ען וו ◊
 Pesar, aflicción, dolor, טרויער דער
 pesadumbre, pena, congoja, tris-
 teza; luto, duelo
 Triste, apesadumbra- טרוי'עריק אָדי
 do, melancólico
 Lamentarse, טרוי'ער|ן וו ◊ <נאָך>
 dolerse, apesadumbrarse (por), es-
 tar de luto/duelo (por)
 (Mús.) Trompeta טרוימייט דער (ז)
 (Mús., mil.) טרוימייטער 1. דער (ס) ■
 Trompetero, trompeta
 2. דער (ס) ← טרוימייט
 Hacer sonar un טרוימייטער|ן וו ◊
 instrumento de viento, tocar la
 trompeta, (fam.) trompetear
 (Crist.) Ataúd, féretro טרונע די (ס)
 Bebida, trago טרונק דער (עז)
 Un trago de agua אַ ט' וואַסער
 (Bot.) (amer.) טרוסקאַפֿקע די (ס)
 Frutilla (cultivada)
 Compañía (de actores) טרופע די (ס)
 Seco; árido טרוקן אָדי (ד טרויקענער)
 Salir sano y salvo אָפֿשניידן ט'
 Triste, melancólico, טריב אָדי
 sombrío
 Lacre טרוואַקס דער

De acorde, a אין ט' <מיט>
 compás (con)
 Acera, (amer.) ve- טראַטואַר דער (ז)
 reda
 Balsa, jangada טראַטווע די (ס)
 (Anat.) Útero, matriz טראַכט די (ז)
 Vestimenta טראַכט דער (ז)
 Pensar טראַכט|ן וו (געטראַכט)
 Borla, campanilla טראַלד דער (ז)
 Trapo, harapo, an- טראַנטע די (ס)
 drajo; ropa andrajosa; cosa estro-
 peada/gastada/raída
 (Grám.) Transiti- טראַנסטייוו אָדי
 vo, activo
 (Mil.) Trinchera טראַנשיי דער (עז)
 (Mil.) Trinchera טראַנשעע די (ס)
 Estrépito, de- טראַסק דער (ז/טרעסק)
 tonación, ruido de un golpe
 Vivir con os- פֿירן זיך מיט ט'
 tentación
 Traquetear, matraque- טראַסקע|ן וו ◊
 ar, hacer estrépito
 Acento, énfasis; דער (—)
 acento musical usado en la lectu-
 ra cantada de la Torá
 Acentuar, שטעלן דעם ט' אויף
 subrayar, poner de relieve
 Tonto, ne- טראַפֿ דער : נאַרישער ט'
 cio
 Gota טראַפֿן דער (ס) ▽ טראַפֿל
 (Hum.) El דער ביטערער ט'
 alcohol (bebida)
 Sílabo טראַפֿ¹ דער (ז)
 Fortuna, ventura, טראַפֿ² דער (ז)
 azar; evento, acontecimiento, su-
 ceso
 Golpe de suerte גליקלעכער ט'
 Al azar, a la ventura, אויף ט'
 a trochemoche
 Por casualidad, por על־פי ט'
 ventura

Propina, gratificación טרינקגעלט דאָס

Beber, tomar טרינק|ען 11 (געטרונקען) (una bebida)

Brindar por, beber ט' לכבוד ד א la salud de

Ahogarse, sumergirse ט' זיך טריף [TREYF] ← טריף . מדינה פֿגל טריף, טרפה

Gotear טריפן|ן 11

Truco, ardid, treta טריק דער (1)

Sequía טריקעניש די (1) (De)secar(se), טריקענ|ען (זיד) 11, desaguar, escurrir(se)

Comedia טרעאטער דער (ס)

Acarreador, changador, mozo de cordel טרעגער דער (ס)

Pisar, hollar, pisotear טרעטן|ן 11 (געטראטן)

Ester(ill)a, felpudo טרעטער דער (ס)

Adiestrar (animales, soldados, etc.) imp. טרעניר|ן 11

Descoser, soltar perf. טרענ|ען 11

Ahogarse, sumergirse טרענק|ען (זיד) 11 (געטראנקען) gar(se),

(Tramo de) escalera; escalón, peldaño טרעפ די (—)

Rellano de escalera האלבע ט'

Escalón, peldaño טרעפל דאָס (עד) (טרעפ) (7)

Encontrar, topar, dar con; adivinar; suceder טרעפן|ן 11 (געטראפן)

Acertar, dar en ט' אין

Errar (tiro, golpe, etc.) ט' ניט

Encontrarse, topar o dar con; sucederle/acontecerle a ט' זיך <מיט>

Suceder, acontecer ט' זיך <אז>

Hallar el camino a/hacia ט' צו

טריט דער (—) ← טראָט

A cada paso אויף ט' און שריט .

ט' טריי ← געטרני

Tubo, conducto; (tlf.) auricular, receptor טרונבל דאָס (עד) (טרויב) (7)

Conducir, manejar (un caballo, etc.); estimular, incitar; destilar (bebidas alcohólicas); echar, expulsar טרניב|ן 11 (געטריבן)

Empujar, impulsar, mover, incitar (a alguien a) ט' <צו>

(Jud.) Extirpar de la carne las grasas, venas prohibidas, etc., para hacerla kasher טרייבער|ן 11

Consuelo, confortación, alivio טרייסט די (1)

Consolar, confortar טרייסט|ן 11 (געטרייסט)

Consolarse/ confortarse (con) ט' זיך <מיט>

Sacudir(se), menear(se), traquetear(se) טרייסט|ען (זיד) 11

No kasher, o sea prohibido por las normas dietéticas judías a causa de la impureza ritual del animal (puerco, mariscos, crustáceos, conchas, carroña), la purificación impropia de la carne, o su contacto con leche o productos lácteos; por extensión: ilegítimo, sospechoso, de dudosa moralidad, nefando, indigno טרייף אָדי

Impurificar, contaminar ט' מאַכן

Sospechoso, de dudosa moralidad, nefando, indigno (más pey. que טרייפן אָדי * טרייף)

(Jud.) [PÓSL] טרייף־פסול דער (ען) Libro laico o herético, prohibido por la ortodoxia

(Orn.) Alondra, calandria טריילערל דאָס (עד)

Trinar, gorjear טריילער|ן 11

Boyante, campante, טשאַקענדיק אָדי animado; profuso, pródigo; placentero

Hierro en lingotes; טשוגוין דער hierro colado, fundición

De hierro colado טשוגונען אָדי o fundición

Perso- טשודאַק דער (עס) אַטשקע na caprichosa/excéntrica/rara

Misterioso, extraño, raro, grotesco, caprichoso טשודנע אָדי

טשוואַק דער (טשוועקעס) טשוועקל Clavo

(Arg.) Jopo, copete טשופרינע די (ס) Tetera, (arg.) pava טשייניק דער (עס)

Fastidiar ha- ט' האַקן <ד> אַ ט' blando, hablar pavadas

Curioso, interesante טשיקאַווע (ע) אָדי

Curiosidad, lo טשיקאַוועס דאַס (ן) curioso

Por curiosidad אויף ט'

Curiosear אַנקוקן די ט'ן

(Med.) Pústula טשיריק דער (עס)

Gorjear, pi(pi)ar טשיריקען ון ון

Que produce טשמע'ליע(ג)דיק אָדי estupor

Maleta, saco, טשעמאַדאַן דער (עס) costal

Equipaje, (fam.) petates חצ

Tocar, manosear; incomodar, molestar טשעפּען ון ון

Molestar/fastidiar/incomodar ט' זיך <צו> (a)

Manada, rebaño טשערעדע די (ס)

(Zool.) Tortuga; טשערעפּאכע די (ס) galápagos, tortuga de mar

Lágrima טרער די (ן)

ט'ן האָבן זיך אים געשטעלט אין די אויגן Se le llenaron los ojos de lágrimas

Deshacerse באַוואַשן זיך מיט ט'ן en lágrimas

Llorar a lágrima וויינען מיט ט'ן viva

Crujir, chirriar, rechinar טרעטשטשען ון ון

Comida no kasher טרפּה די [TREYFE] sher

פּיגל טרייף

(Jud.) Comida טרפּות דאַס [TARFES] da que no es kasher; impureza de la comida

(Quím.) Vapores de carbón vegetal, monóxido de carbono טשאַד דער

Exhalar monóxido de carbono, humear; asfixiar el humo טשאַדען ון ון imperf.

Bandada (de pájaros), cuadrilla/manga (de pícaros, etc.) טשאַטע די (ס)

Estar a la mira (de), acechar טשאַטעווען ון ון <אויף>

Chuchería טשאַטשקע די (ס)

(Jud.) Espécie de estofado o puchero de carne, papas y legumbres que se sirve los sábados, y que se mantiene en caliente desde el día anterior טשאַלגט דער/דעס (ן/ער)

Chasquear los labios טשאַמקען ון ון

(Irón.) Profusión, esplendor, pompa טשאַק דער

(Irón.) Espléndidamente מיטן גאַנצן ט' damente

טשאַקעדיק אָדי ← טשאַקענדיק

Alardear, baladronar, fanfarronear טשאַקען ון ון

Apresurarse, darse prisa, זײַן
 correr

Cazar, perseguir, aco- זײַן נאַך
 sar; estar ansioso/anhelante por,
 procurar vehementemente

(Arg.) Mancha, es- יאַגערלעך מצ
 pecie de juego de marro

(Bot.) Abeto יאַדלע די (ס)

Causar enojo, regañar, יאַדע|ן וו
 fastidiar

Semilla carnosa יאַדער דער/די (ו)

de cualquier fruto drupáceo; núcleo

(Pey.) Judío de Eu- יאַהודי דער (ס)

ropa occidental u occidentalizado

Aparecer, presentarse יאַווע|ן זײַן וו
 de improviso, dejarse ver, descu-
 brirse

יאוּש ← ייאוש

Paseo, viaje corto, ex- יאַווע די (ס)

cursión

Mozo, muchacho, sujeto יאַט דער (ו)

Doncella, moza, יאַטיכע די (ס)

muchacha

(Irón.) Per- יאַטעבע-דאַם דער (עו)

sona influyente, mandamás

Carnicería, puesto de יאַטקע די (ס)

venta de carne

Letra del alfa- [YUD] דער/די י
 beto yidish; pronunciación [y]
 cuando precede a una vocal e
 [i] en los demás casos; valor nu-
 mérico: 10; comparar con יי, י ?

Variante de [JÍREK-YUD] דער/די י
 la letra י usada para repre-
 sentar a la vocal [i] colocada des-
 pués de otra vocal o de otra י
 consonante [y], o, en caso de es-
 tar acentuada, cuando precede a
 otra vocal

Asentimiento, sí, voto יאַ 1. דער (עו)
 afirmativo

Por la afirmativa אויף יאַ

En un peri- צווישן יאַ און גיין
 quete

Si 2. אינט

Denota énfasis 3. אַדוּ

Pues sí fue ער איז יאַ געגאַנגען

Yo sí lo sé איך ווייס יאַ

Caza, (per)segu- יאַג די (ו) <נאַך-
 miento, persecución

יאַגד ← יאַג

(Bot.) Baya יאַגדע די (ס)

Cazar, perseguir; apre- יאַג|ן וו
 surar, dar prisa; hostigar, acosar

Siglo, centuria יאַרהונדערט דער (ער)
 Aniversario יאַרטאָג דער (... טעג)
 Milenio יאַרטויזנט דער (ער)
 יאַר'יד דער (ן) ← יריד
 Anual; perenne, יאיר-יערלעך אָדי
 permanente
 Gorro, esp. (jud.) יאַרמלקע די (ס)
 especie de solideo

יאַר|ן זיד ןו ןו ← יערן זיד

Aniversario de la muerte de una persona יאַרצנט דער/די (ן)

Década, de- יאַרצענדלינג דער (ער)
 cenio

(Zool.) Lagarto יאַשטשערקע די (ט)
 Reir con lágrimas/forzadamente לאַכן מיט י'ס

Tierra firme, [YABOSHE] יבשה די
 costa, ribera; continente

[YE-גייע-כפימניק דער (עס) —ניצע
 GUÍE-KAPÁLMNIK] Trabajador afa-
 noso, persona laboriosa

Especie de pun- יד דער (ן) [YAD]
 tero usado en la sinagoga para la
 lectura de la Torá

Avenen- [YADAJES] יד-אַחת דער (ן)
 cia, común acuerdo; sociedad, a-
 lianza

Entenderse (en una acción concertada), concertarse מאַכן י'

Conocido ידוע אָפּ [YEDUE]

Informa- ידיעה די (—ות) [YEDIE]
 ción, noticia; conocimiento/erudi-
 ción (de alguien en un campo de-
 terminado)

[YADN—YADO- ידען דער (ים) טע
 NIM] Experto, conocedor, erudito

Judaísmo יהדות דאָס [YÁADES]
 פֿגל יאַנדעס

Persona cuyo ani- יובילאָר דער (ן)
 versario se celebra

Yugo; cuidados y aflicciones del ánimo, opresión יאָן דער/די (ן)

Zoque, primo, in- יאָלד דער (ן)
 cauto, tonto

Lamentarse, יאַמערן ןו ןו <אויף>
 llorar (por)

(Bot.) Bambú יאַמש דער (ן)
 De bambú יאַמשין אָדי

Tupé, descaró; con- יאַנדעס דאָס
 ciencia (moral)

Enero יאַנואַר דער (ן)

(Anat.) Encía יאַס'ע די (ס)

Chaquet(ill)a יאַק די/דער (ן)

Como si, según se pre- יאַקבע אָדוו
 tende, como si fuese, (irón.) apa-
 rentemente

Año יאַר דאָס (ן)

Este año הונטיקט י'

El año próximo איבער אַ י'

El año pasado פֿאַר אַ ין

Cada año אַלע י'

Todo el/un año אַ גאַנץ י'

Toda la vida אַלע ין

Entrado en años אין די ין

De la mis- אין איינע ין <מיט>
 ma edad que

Año tras año י'—אַינן י'—אויס

(Jud.) Que vi- ד צו לענגערע י'
 va más años. Se dice después
 del nombre de una persona vi-
 viente mencionada al hablar de
 un difunto

Que igual suerte אַזאַ י' אויף ...
 le toque a...

Más de un אַ י' מיט אַ מיטוואַך
 año (demasiado tiempo)

¡Al diablo! צו אַל די שוואַרצע י'
 אַ גוט י' ← גוט-יאָר

Colección de יאַרגאַנג דער (... גענג)
 los números de una publicación
 correspondientes a un año

[YINKIPER/YONKIPER] יום-כיפור דער
Yom-Kipur, Día del Perdón

← [YÓYMEM-VOLÁYLE] יומם-ולילה
יום-ולילה

Jeven יונג 1. אָדײַ (▽ יינגער)
Juventud, mocedad, י'ע יאָרן
años mozos

Mozo, mozal- יונגל (ען) ▽ יינגל
bete, joven

פֿגל גראַבער-יונג וווילער-יונג

(Desp.) Rapaz, יונגאַטש דער (עס)
mocoso, pícaro, bribón

Juventud, jóvenes יונגוואַרג דאָס

יונג|ער-מאָן דער — געב (יונגע-לייט)

Hombre joven

Doncella, virgen יונגפֿרוי די (ען)

Junio יוני דער (ס)

Acomodado, sólido, de יוסט אָדײַ
recursos, respetable, gentil

[YOYSEF HATSADIK] יוסף הצדיק פֿן
José el Pío, hijo del patriarca Ja-
cob

Por cum- יוצא [YOYTSE]: פֿון יי וועגן
plimiento

און יי Y basta!

Ex- יוצא-דופֿנדיק אָדײַ [DÓYFNDIK]
traño, raro, estrafalario

Cumplir יוצא זיין * וו (י' געווען) []
uno con su deber

Contentar/satisfacer a יי זיין פֿאַר

Cumplir para sal- יי זיין מיט
var las apariencias

Para salvar las אויף יי צו זיין
apariencias

[MINAKLÁL] יוצא-מן-הכלל דער (ן)
Excepción (a la regla)

Cierta parte יוצר דער [YOYTSE]
de la liturgia judía festiva

יוצרות מצ [YOYTSRES]: פֿאַרבייטן די יי
(Hum.) Confundir una cosa con
otra

Jubileo; aniversario דער (ען)
(de número redondo de años)

Júbilo, gozo, regocijo, al- יובל דער
borozo

Regocijarse, jubilar, יובל|ען וו
alegrarse

Jubileo [YOYVL] יובל דער (ען)

Una vez por יי אין מאָל אין אַ יי
jubileo, de tanto en tanto

Celebrar (un aniver- יובל|ען וו []
sario)

Juventud יונגט די

Yud, nombre de la יוד דער/די (ן)
letra י

Judaísmo (reformista) יודאַיזם

[YOVN—YEVONIM] יוון 1. דער (ים)
(Irn.) Soldado ruso

(Hum.) Ino- ווי אַ יי אין סוכה
portunamente

Grecia (como un área 2. (דאָס)
subcultural judía)

Judeo-hele- יווניש אָדײַ [YEVONISH]
nístico; ruso; soldadesco

Tallista (de piedras יוועליר דער (ן)
preciosas), joyero

Caldo יויך די (ן) ▽ יינכל

(Jud.) Caldo que se גילדענע יי
sirve a la pareja de novios des-
pués de la ceremonia nupcial

Cuero de vaca, vaqueta יוכט דער

De vaqueta יוכטן אָדײַ

Rabia, ira, furor, cólera יוכע די

Parturienta יולדת די (ן) [YOLDES]

Julio יולי דער (ס)

Día del יום-הדין דער [YOM-HADÍN]

Juicio יום-זלילה אָדוּו [VOLÁYLE]
che

[YONTEV/YONTEF— יום-טובֿ דער (ים)
YONTOYVIM] Fiesta, festividad; fes-
tival

פון וואָנעט קומט אַ ייד? De dón-
de es/viene Vd.?

Señor (término de cor- ר' ייד!
tesía)

El judío דער אייביקער ייד
errante/eterno

Tan cierto ווי איך בין אַ ייד
como que soy judío

Judío, judaico; yidish יידיש 1. אַדיר

Alfabeto hebreo ייִער אַלף־בית

(Jud.) נעמען אַ ייִ וואָרט אין מויל (Jud.)

Decir uno las oraciones

Yidish (lengua) ייִדיש 2. דאָס

Tradicionalmente ju- ייִדיש־לעך אַדיר
dí; al modo judío; acorde a las
normas judías

(Jud.) Circuncidar ייִדיש־ן וו

Tradición judía, ייִדישקייט דאָס/די
judaísmo

ייִדיש־קיינד דאָס — געב (ייִדיש־ע־קיינד
(Mujer) judía דער)

(Mujer) judía ייִדישקע די (ס)

ייִדל־ען זיך ← קריסטלעך זיך

Los judíos (col.), ייִדנטום דאָס
judeidad

Judío (ca- ייִד־דעלע דאָס (ד) (ייִד־דעלע
riñosamente)

(Hum.) Las diez די רויטע ייִך
tribus perdidas de Israel, que
según la tradición habitan un
territorio ubicado más allá del
legendario río Sambatión

Mujer judía entrada ייִדענע די (ס)
en años, sentimental y charlatana

Retiro, soledad, ייִחוד דער [YIJEJ]
aislamiento; (jud.) la reclusión

prohibida de una persona con otra
del sexo opuesto que no sea su
consorte; (jud.) la reclusión de los

desposados después de la cerem-
onia de casamiento; (jud.) Unidad

(de Dios)

[YOYRED—YORDIM] יורד דער (ים)
Persona venida a menos; expa-
triado de Israel

[YOYRESH—YOR- יורש דער (ים) טע
SHIM] Heredero

[YOYSHEV- יושב־אווהל דער (יושב־י)
ÓVEL—YOSHVE] Persona casera;
persona sedentaria; persona que
dedica todo su tiempo al estudio
de la Torá

Justicia, equi- יושר דער [YOYSHER]
dad, rectitud

(Jud.) Oración en [YISKER] יזכור
memoria de un difunto

In- [YOJED—YEJIDIM] יחיד דער (ים)
dividuo, particular, persona, su-
jeto; (gram.) número singular

Persona/ יחיד־במינו דער [BEMÍNE]
cosa única en su género

Retiro, aisla- יחידות דאָס [YEJIDES]
miento; privacidad

Ini- יחיד־סגולה מצ [YEJIDE-ZGULE]
ciados

[YAJSN—YAJSO- יחסן דער (ים) טע
NIM] Persona privilegiada

Tan bueno אַ גלעכקער ייִ מיט
como, con los mismos privile-
gios que

Representación [TSVEY YUDN] יי
gráfica del diptongo [EY]

Repre- [PASEJ TSVEY YUDN] יי
sentación gráfica del diptongo [AY]

Desesperación, ייאוש דער [YÍESH]
desesperanza; desengaño, resigna-
ción

Judío; (en contextos en (ז) ייִד דער (ז)
los cuales el hecho de ser judío
es irrelevante) hombre, persona

Los judíos, la ju- ייִדן מצ
dería

וואָס וויל דער ייִד? ¿Qué quiere
este hombre?

Uno, una persona (cor- ייִד אַ
tésmente)

[YEJOYLES] יכולת דאָס (ז) <צו אינפֿ>
Capacidad/facultad (de + *inf.*)

(Hum.) Ser há- [YOJL] יכל|ען וו
bil/apto/capaz

Lamento, [YELOLE] ילה די (—ות)
gemido

Deplorar, lamen- מאַכן יללות
tar(se), llorar, gemir

Mar [YAM] ים דער (ען/ים)

La mar de, gran אַ ים <מיט>
cantidad de

[YEMAJ-ש.מ.א.ט.א. גל (א.ט.א.ש.מ.)
shmóy—shmóm] Borrado sea su
nombre (*maldición*)

ימח-שמור-זכרו פֿך (מצ: ...זוכרים)

[VEZIJRÓY—VEZIJRÓM] Borrados
sean su nombre y su memoria
(*maldición más enfática*)

[YOM(IM)-NERÓIM] ימים-נוראים מצ
"Días del temor reverente", o sea
los diez días que se extienden des-
de Rosh Hashaná hasta Yom Ki-
pur

Marin(er)o [] ים-מאָן דער (לינט)

Mareo [] ים-קרענק די

Sufijo feme- [(I)N] ין די (ס) ...
nino

Maestra [LÉRER(I)N] לערערין

Sustento; ali- [YENIKE] יניקה די
mento espiritual

Mantenerse con; ציען די יי פֿון
nutrirse espiritualmente con

Ba- [YESÓD—YESOYDES] יסוד דער (ות)
se, fundamento; (*fig.*) principio,
razón fundamental

Nociones, elementos, prin- מצ
cipios, rudimentos

Los cuatro ele- די פֿיר יסודות
mentos (fuego, agua, tierra, ai-
re)

Sufrimiento, [YESURIM] יסורים מצ
dolor, angustia, zozobra

Alcurnia, origen, [YIJES] ייחוס דער
linaje, estirpe, abolengo; (*hum.*)
presunción; (*jud.*) aristocracia

Genealogía, [] ייחוס-בריוו דער (—)
linaje, árbol genealógico

Preciarse [] ייחוס|ן זיד וו
uno de su linaje; sentirse orgu-
lloso por descender de; ufanarse
de

Muchacho, jo- יינגל דאָס/דער (עד)
ven, mozo, mozalbeta

Más joven; más יינגער אָדי (יונג ו)
nuevo o reciente

[YAYEN-NÉSEJ] יין-נסך דער
Vino utilizado por los paganos en
sus sacrificios y que los judíos
tienen prohibido beber

[Jud.] Vino reser- ייִה-השוּמר דער
vado para los Justos en el Pa-
raíso

[YIRES-HAKÓVED] יראת-הכבוד דאָס
Reverencia, temor reverente, ve-
neración

Te- [SHOMÁIM] יראת-שמים דער
mor de Dios

יי"ש דער ← יש

[YISHEV—YISHUVIM] יישוב דער (ים)
Poblado, pueblo, colonia, villorrio;
población judía, esp. la de Israel;
deliberación

Delibe- [HADÁAS] יישוב-הדעת דער
ración, reflexión; consulta

Deliberar, reflexio- [] יישוב|ן זיד וו
nar

[YESHUV-ניצע (עס) —ניצע
NIK] Aldeano/villano judío

[(YA)sh(ER)-KÓYEJ] יישר-פוח דער ד
Aprecio (por), agradecimiento (a)

אַ יי! |בילדע! |דעלענטע!

Saldo de tela que יתור דער [YITER]
queda en poder del sastre después
de la confección de una prenda
por encargo

[YETSIES-MITS-RÁIM] יציאת־מצרים דער
Éxodo de los judíos de
Egipto

Último [NESHÓME] יציאת־נשמה די
aliento

Creación [YETSIRE] יצירה די
[YEYTSER—YETSORIM] יצר דער (ים)
Impulso, instinto, tendencia

Instinto [HÓRE] יצר־הרע דער (ס)
del mal; pasión, deseo; lujuria; ten-
tación

El ins- דער י' האט אים אָנגענומען
tinto del mal se posesionó de
él, cayó en la tentación

Sentimien- [TÓ(Y)V] יצר־טוב דער
to moral, instinto del bien, incli-
nación al bien (personificada)

Sufijo adjetivante יק אַדי ...

Inmediato באַלדיק

Doméstico שטוביק

[YEKÁR-HAM- יק־המציאות דאָס (ן)
TSÍES] Rareza, preciosidad

[YAKRES] יקרות דאָס/דער (ן) <אויף>
Carestía, escasez (estacional)

Estar caro/es- זינן אַ י' אומפֿ אויף
caso determinado artículo

Las man- עס איז אַ י' אויף עפל
zanas están caras/escasas

[YORE-SHO- ירא־שמים דער (ירא־)
MÁIM—YIRE] Persona temerosa de
Dios

Ira, cólera, [YIRGOZN] ירגון דער
furor

Herencia [YERUSHE] ירושה די (—ות)

Feria, [YARÍD/YERÍD] יריד דער (ן)
mercado; bullicio, alboroto

Mucho ruido אויפֿן הימל אַ י'
y pocas nueces

Decadencia [YERIDE] ירידה די

Heredar [YARSH'N] ירשען/ען וו

Sufrir, padecer; apu- האָבן י'
rarse, inquietarse

Causar dolor a; ator- אַנטאָן ד י'
mentar, angustiar, acosar

יע ← יא

Cazador יעגער דער (ס) ■

יעדן פֿאַלט ← פֿאַל

Cada, todo יעדער אַדי — אינון

Cada dos, uno sí y צווייטער י'
otro no

Cada uno, todo el יעדער/ער פראַן
mundo, toda persona

Cada, todo יע־טוויידער 1. אַדי

Cada uno, to- יע־טווייד/ער פראַן 2.
dos, todo el mundo

Entonces, a la sazón, יעמאַלט אַדוו
en aquel tiempo

Mujer vulgar/senti- יענטע די (ס)
mental

Ése, ésa, aquél, יע־ניק/ער אַדי/פראַן
aquélla

Aquéllos que די יעניקע וואָס

Ese, esa, יענ/ער אַדי/פראַן (נייט: יענץ)
aquel, aquella; ése, ésa, aquél,
aquélla

פֿאַגל וועלט

פֿ יעצט ← איצט

Ja- [YANKEV OVINU] יעקבֿ אַבינו פֿן
cob, nuestro patriarca

(Hum.) Judío alemán יקע דער (ס)

Annual יערלעך אַדי

Fermentar, levar יער|ן וו (געוירן)

Cumplir años יער|ן 2 זיד וו

Bella, [YEFEYFIE] יפֿיפֿיה די (—ות)
beldad, mujer bella

Be- [YEFASTOYER] יפֿת־תואר די (ן)
lleza, beldad, hermosura, mujer
hermosa

[YITSJOK OVINU] יצחק אַבינו פֿן
Isaac, nuestro patriarca

(Jud.) [YESHIVE] ישיבה די (—ות)
Yeshivá, especie de instituto de estudios talmúdicos superiores; seminario rabínico; (en EE. UU.) escuela judía ortodoxa integral

Estu- [BOJER] ישיבה-בחהי דער (ים)
diante de yeshivá

[YÉSH-MEÁYEN] יש-מאין דער (ס)
Creación ex nihilo; cosa creada de la nada

[YOSEM—YESOYMIM] יתום דער (ים)
Huérfano

Huér- [YESOYME] יתומה די (—ות)
fana

Licor, bebida [YASH] יש דער
alcohólica

Ente, ser; algo [YESH] יש דער (ן)
sustancial/concreto

Hay [YESH OMRIM] יש אומרים פו
quienes dicen

Opinión; ver- [] ל
sión

• ישוב ← ישוב

[yishu/YBYSHU] ישו (הנוצרי) פו
(-HANÓYTSRI) Jesús (Nazareno)

Salva- [YESHUE] ישועה די (—ות)
ción, redención

[KOYEN—KÓYENIM/KE-
HANIM] (Jud.) Sacerdote en la
antigua Israel; descendiente de sa-
cerdotes, a quien la religión judía
asigna ciertos derechos y obliga-
ciones

(Jud.) Sumo [GÓDL] דער
Sacerdote en la antigua Israel

Instan- [KHEREF-ÁYEN] אָזוו
táneamente, en un abrir y cerrar
de ojos

פּוּזן ← פּוּזן

Intención, [KAVONE] די (—ות)
propósito; fervor

Fuer- [KOYBJ—KOYJES] (ות)
za, potencia

Por la fuerza מיט כ' אויף ס'כ'

Forzar- אַנטאַן זיך אַ כ' <און>
se (a)

Superior a las אַיבער די כ'ות
fuerzas

En uso de todas sus כּני די כ'ות
energías

No escati- אָועקלייגן אַלע כ'ות
mar esfuerzos

Es- אַרויסשלאָגן זיך פֿון די כ'ות
forzarse hasta el agotamiento

Virilidad [GAVRE] כּוּה-גברא דער

Letra del alfabeto [KOF] דער/די כ'
yidish; pronunciación [כ]; valor
numérico: 20

Tarta- [KVATPÉ] (ען)
mudo

Dignidad; ho- [KOVED] דער
nor

Honrar, home- אָפּגעבן ד כ'
najar

Estimar לייגן כ' אויף

Con el mayor מיטן שענסטן כ'
gusto

Perdo- איך בעט איבער אייער כ'
nando la expresión

Como si כּביכול [KAVYOJL] אָווו .1
fuese posible (*expresión usada
cuando se atribuyen a Dios for-
mas o actitudes propias de seres
humanos*)

Dios .2

Conveniente, [KEDÁY] אַפ'ס אַדי
que vale la pena

[KEDOYME-LEMO-
shL] (Hum.) Por ejemplo

Para que כּדי פרעפּ [KEDÉY]

Para, a fin de כ' צו

Con- [KEDÍN-VEKEDÁS] אָווו
forme a la ley y a la fe judías

El Mandamiento [Áv] דער **כיבוד-אָב**
de honrar al padre

El Man- [voéym] דער **כיבוד-אָב-וואָם**
damiento de honrar a los padres

El Mandamien- [éym] דער **כיבוד-אַם**
to de honrar a la madre

[Kiyád-Haméylej] פיד-המלך אָדוו
Regimiento, a cuerpo de rey

Como es sa- [keyedúe] פידוע אָדוו
bido, como es de público conoci-
miento

Deliberación, [kivn] פיוון דער (ס)
propósito

Lavamanos en [kíer] פיור דער (ס)
una sinagoga o cementerio judío

El [kise-hakóved] פיסא-הכבוד דער
trono de Dios

Kislev, mes del [kislev] פיסלו דער
calendario judío; coincide con par-
tes de noviembre y diciembre

[kishev-kishufim] פישוף דער (ים)
Encanto, gracia; hechizo, magia,
brujería

Hechizar, embrojar, טאַן מאַכן פ',
practicar la magia

Mago, he- [] פישוף-מאַכער דער (ס) ■
chicero

Encantar, agradar imp. [] פישוף | וו
Encantar, agradar imp.

[kishren-kishroy- פישרון דער (ות)
nes] Talento, aptitud

Secta, escuela, [kite] פיהה די (—ות)
facción, grupo

[kisve-hakóydesch] כיתב-הקודש מצ
(Jud.) Sagradas Escrituras

Así fue, en [káj-háve] כך-הווה פר
efecto

Tanto y [káj-vekáj] כך-וכך אָדוו
tanto, tal cantidad

Dis- [kilajer-yád] פלאַתער-ייד אָדוו
traídamente; como al descuido;
incidentalmente

Elocuen- [HADÍBER] פוח-הדיבור דער
cia

(Poder [HADÍMYEN] פוח-הדמיון דער
de) imaginación

Totalmente [KULE] כולו אָדוו
Totalmente negro כולו שוואַרץ

Total, general, com- [] פוללדיק אָדו
prehensivo

Con- [KOYLEL] פולל זיין וו (פ' געווען)
tener, incluir comprender

[KOYMER-KOYME- כומר דער (ים)
RIM] Sacerdote de fe no judía

Copa, [KOS-KOYSES] פוס דער (ות)
vaso de pie

פוסיע די (ס) = פוסע

Trago de bebi- [KOYSE] פוסע די (ס)
da alcohólica

Echarse un trago מאַכן אַ פ'

[KOYFER- כופר-בעיקר דער (פופרים-)
BEIKER-KOFRIM] (Jud.) Ateo,
irreligioso

Caer de פ' פאלן פ' : [KOYRIM] כורעים
rodillas (en señal de reverencia o
adoración); prosternarse (ú. frec.
c. fig.)

[KOYSL-MAARÓVI] פותל-מערי דער
El Muro de los Lamentos (muro
occidental remanente del Templo
de Jerusalén)

Men- [KOZEV-KZOVIM] פונש דער (ים)
tira, falsedad

Fal- [KOZEV-veshéker] פונש-ושקר דער
sedad absoluta

[KEZAYES-KEZÁYE- פיות דאָס (ו/ים)
SN/KEZEYSIM] (Jud.) Bocado del
tamaño de una aceituna; cantidad
mínima de alimento

פח ← פוח

Refrigerio [KIBED] פייבר 1. דער

Honra, ho- [-KIBUDIM] פייבר 2. דער
menaje

Toda su [KOL-YÓMEV] כלי-ימיו אָדוו
vida

(Jud.) [KLEKOYDESH] כלי-קודש מצ
Funcionarios religiosos

Todo [KÓL-YISROEL] (קאָל) כלי-ישראל
el pueblo judío

No, en absoluto [KLAL] 1. אָדוו: כ' ניט
absoluto

Regla; norma; comu- 2. דער (ים)
nidad, público en general

En suma, en definitiva א' כ'

Persona activa [] כלי-טוער דער (ס) ■ []
en el trabajo comunitario, dirigen-
te comunitario

Yidish normado, [] כלי-יידיש דאָס []
corriente

El pueblo [YISROEL] כלי-ישראל דער
judío en su conjunto

Lengua norma- [] (ן) כלי-שפראך די []
da, corriente

Kol Nidre, [KOLNIDRE] כלי-נדרי (דער)
plegaria que se recita en vísperas
de Yom Kipur

Va- [KÓLERLÉY] כלי-ערליי אָדי-אינוו
rios, toda clase de

Hacia, frente a [KLAPE] כלי-פּרעפּ

Frente a lo externo אָדוו כלי-פּירץ

Interna- [PNÍM] אָדוו כלי-פּנים
mente

פּלי-שפּן ← פּלי-שפּן

Varios, al- [KAME] כמה אָדי-אינוו
gunos

Múl- [VEKÁME] כמה וכמה אָדי-אינוו
tiples

Pseudo..., imita- [KMOY] כמו אינוו
ción de, aparente

Cantidad, vo- [KAMES] (ן) כמות דאָס
lumen

Casi [KIMÁT] כמעט אָדוו

Por oposi- [KENEGUED] פנגד פּרעפּ
ción a, versus, (vale) por

Como si no [KILEYODE] כלי-ידע אָדוו
supiera

Aparentar ignoran- מאַכן זיך כ'
cia, desentenderse

(Irón.) [KOLBÓY] כלי-בו דער (עז)
Factótum; villano

Pe- [KÉLEV-KLOVIM] כלי-ב דער (ים)
rro de mala ralea; canalla

(Desp., fig.) [KLAFFE] כלי-פּטע די (ס)
Perra

[SHEBEKLÓVIM] כלי-שבכלים דער
Individuo ruin y malvado

Prometida, no- [KALE] כלי-ה די (—ות)
via, desposada

Mucha- [MIYDIL] כלי-מויד די (ן)
cha casadera

[KOLAMINIM] כלי-המינים אָדי-אינוו
Toda clase de

Mandamás; [KÓLVELOJ] כלי-ולך דער
fanfarrón

En [KLOYMERSHT] כלי-מרשט אָדוו
apariencia, pretendidamente, se-
gún se alegra

Mientras, [KOLZMÁN] כלי-זמן קאָן
en tanto

Todo lo bue- [KOLTÚV] כלי-טוב דאָס
no, multitud de cosas buenas

Reci- [KEYLE-KEYLIM] כלי די (ם)
piente, plato; instrumento

Equipo, instrumental, מצ
utensilios

A más no poder אויף אַלע כ'ים
אַרויסגיין/אַרויסברענגען פּון די כ'ים
Salirse/hacer salir de sus casillas

Persona vana פּוסטע כ'

Arma; [KLEZYAYEN] כלי-זיינ דאָס
(col.) armas

[KLEZMER- (ם/ס/—) כלי-זמר דער
KLEZMORIM] Musicante, músico
instrumentista

No necesitar ^ו דאַרפֿן אויף כ' (algo a alguien) para nada
 Nombre de la ^כ דער/די [KOF] letra כ
 [KAFAKÁL(É)/KAFAKE- כף-הקלע דער LE] Purgatorio
 [KOFL-shmóYNE- כפול-שמונהדיק אָדי DIK] Firme, irrefutable
 Según, con- ^כ פֿי [KEFÍ] 1. פרעפּ forme a, de acuerdo con . .
 Como ² קאַן
 (Jud.) Ateísmo ^כ פֿירה די [KFIRE]
 [KEYFL-KEFLÁIM] כפּל-כפּלים אָדוּ
 Muchas veces tanto
 :[KETSAPIJES-BIDVósh] כצפּיחת-בדבֿש
 Sabor delicioso ^א טעם ווי כ'
 [KIKRIES-YÁM- כקריעת-ים-סוף אָדוּ SUF] Sumamente difícil (como la partición del Mar Rojo)
 (Jud.) Edicto, procla- ^כ רוז דער (ים) ma (esp. los emitidos por autoridad rabínica)
 Metrópoli, ciu- ^כ רך דער (ו) [KRAJ] dad grande
 Apio o perejil ^כ רפס דער [KARPES] que se consumen en el Séder de Pésaj
 En el orden ^כ שורה אָדוּ [KESHURE] correcto
 Apto para el con- ^כ שר אָדי [KOSHER] sumo conforme a los preceptos dietéticos judaicos; de ahí, puro, limpio, virtuoso
 Ganado en buena ^כ פֿאַרדינט ley
 Verdadera ganga ^כ ע מצאיה
 Preparar (carne) con- ^כ מאַכן forme a los preceptos judaicos
 Completa- ^כ שר-וישר אָפּ [VEYósher] mente legal

Pandilla, [KNUFYE] (ות—) די כנופֿיא די camarilla
 Parlamento uni- ^כ נסט די [KNESET] cameral israelí
 El ^כ נסט-ישראל די [KNESES-YISRóEL] pueblo judío
 כסא-הכבוד ← כיסא-הכבוד
 Constante- ^כ סדר אָדוּ [KESEYDER] mente; en orden regular, consecutivamente
 כסלו ← כיסלו
 Enojo, ira ^כ עס דער [KAAS]
 Enojado (con) ^כ און <אויף>
 Provocar ^כ אַרײַנברענגען און ב' enojo
 [KAYSN—KAYSO- כעסן דער (ים) טע NIM] Persona irascible
 Enfu- ^כ עסן זיך וו ^כ און <אויף> [KAAS] recerse, enojarse (con)
 (Jud.) Ga- ^כ פרה די (ות—) [KAPORE] llo o gallina sacrificado como víctima expiatoria durante una ceremonia popular propiciatoria, previa a Yom Kipur; de ahí, objeto o persona en quien recae el castigo destinado a otro
 Que esto ^כ זאל דאָס זיין די כ' פֿאַר redima a (alguien) de su merecido castigo
 Desvivirse por ^כ די כ' ווערן פֿאַר
 Amar ^כ זיין די כ' פֿאַר
 Bien mere- ^כ אַ שיינע ריינע כ' cido!
 Ceremonia propiciatoria ^כ כפרות מצו Ceremonia propiciatoria previa a Yom Kipur
 Celebrar dicha cere- ^כ שלאַגן כ' monia
 (Hum.) Vilipen- ^כ שלאַגן כ' מיט diar; desdeñar
 No servir para ^כ טויגן אויף כ' nada, ser inútil

Escritos, ter- [ksuvim] כתובים מצ
cera parte de la Biblia Hebrea

Escritura decora- [ksive] די כתובה
tiva, letras de imprenta (esp. he-
breas)

[vejsíme tóy-די טובה טובה די-
ve] (Jud.) "Escritura y rúbrica bue-
nas", fórmula para desear un buen
año, usada antes de las fiestas de
Año Nuevo y durante su trans-
curso; se refiere al veredicto, que
en esos días se pronuncia, sobre
el destino de cada persona en el
año por comenzar

Escribir caligráfica- [] די וו וו
mente o con letras de imprenta

Co- [keser-ksorim] דער ים
rona ornamental colocada sobre los
rollos de la Ley en la sinagoga

Legislación die- [kashres] דאס
tética judaica; calidad de kasher

Preparar los [kasher] כשרן וו וו
utensilios para la fiesta de Pésaj
conforme a las prescripciones die-
téticas judaicas; justificar, legiti-
mar, rehabilitar

Secta [kat-kites] פת די (פיתות)
פחה ← פיתה .

[ksav-ksovim] כתב ו. דער/דאס ים
Escrito; obra escrita

Escritura manual, דער/דאס וו
caligrafía

Ma- [ksavyád] כתב-יד דער/דאס וו
nuscrito

כתב-הקודש ← פיתב-הקודש .

(Jud.) Con- [ksubb] כתובה די (—ות)
trato matrimonial

Bata כאלא'ט דער (ז)
 Choza, cabaña, barraca כאלופע די (ס)
 Pandilla, cuadrilla, banda כאליאטטרע די (ס)
 Caña de bota כאליעווע די (ס)
 (Med.) Cólera כאלערע די
 Patán, palurdo, rústico, villano כאם דער (עס)
 Asimiento, agarre, acción y efecto de arrebatrar כאפ דער (ז)
 Asir bruscamente א כ' טאן
 Ponerse enérgicamene (a) א כ' טאן זיך <צו>
 Pandilla, cuadrilla, banda כאפטע די (ס)
 Al acaso, atolondradamente, a trochemoche כאפ־לא'פ אדון
 Coger, agarrar, arrebatrar; apresar, capturar, prender; atajar, detener; precipitarse, apresurarse; ascender a, valer, importar כאפן|ן וו
 Enredar, prender o coger con red כ' (איז) נעץ
 ¡No se apresure! ¡despacio! כאפט ניט!
 Sorprender con las manos en la masa כ' בני דער האנט
 Pescar כ' פיש

Letra del alabeto [JOF] כ דער/די yidish; pronunciación [J]; se escribe ך (langue|r jof) al final de palabra; valor numérico (igual a כ): 20

כ' = איך

Cohecho, soborno כאבא'ר דער
 Trastornadamente, desbarajustadamente, patas arriba כא'דאראם אדון
 Estar hecho un desbarajuste גיין כ'
 Cultivar, criar כאווע|ן וו
 Cabaña, choza, barraca כאטע די (ס)
 Al menos, por lo menos, siquiera כאטש 1. אדון
 Aunque, si bien, no obstante, aun cuando; (ante imperativo) tan ... como para קאן 2.
 ס'איז שלעכט כ' זעץ זיך און וויין
 La situación está tan mal como para sentarse a llorar
 Al menos, por lo menos, siquiera כאטשבע אדון
 Reír a carcajadas כאכאטשע|ן וו
 Plato frío de consistencia gelatinosa que se obtiene de la cocción de huesos, tendones picados y especias כאלאדע'ץ דער

¡Por mi vida! כלעבן אינט
 Golpe כמאל דער (ז)
 Propinar un golpe געבן ד אַ כ'
 pe (a)
 Nublado, encapotado; tenebroso, sombrío כמאַרנע אַדי
 Nubarrón כמאַרע די (ס)
 Fanático, intolerante, mojigato, ultraconservador כניאַק דער (עס)
 Pertene- כע'לעמער 1. אַדי — אינט
 ciente a Jélem
 Nativo de Jélem, ciudad de Polonia; en el folklore judío, un tonto de capirote 2. דער (—)
 Jaf, nombre de la letra כה דער/די [JOF]
 La letra ח לאַנגער (ר) כה
 Roer, mordicar, tascar כראַמטשען ז 11
 Cronista כראַניקער דער (ס) ■
 Roncar כראַפען ז 11
 Gargajear, arrancar flema כראַקען ז 11
 Gruñido כרוק דער (עס)
 Arruar, gruñir כרוקען ז 11
 (Ent.) Escarabajo; cualquier insecto, bicho, sabandija כרושטש דער (עס)
 (Bot.) Rábano picante כריין דער
 Respirar anhelosamente כריפען ז 11
 Especie de croqueta de Pésaj כרעמזל דאַס (ער)
 Crestomatía, antología, libro de lectura (de texto) כרעסטאָמאַטיע די (ס)

Descubrir, caer en la cuenta כ' זיך
 Prenderse (a), echar mano (a) כ' זיך <צו>
 Resollar con dificultad y ronquera o ruido silbante כאַרכלען עז 11
 Persona vivaz/ animosa; persona experta/eficiente כוואַט דער (ז) קע
 Vivaz, animoso; experto, eficiente כוואַטסקע אַדי
 Ola, onda כוואַליע די (ס)
 Onda corta קורצע כ'ס
 Ondular(se); agitarse כוואַליען (זיך) 11
 Rufián, bellaco, tunante קע
 Salvo que, a menos que כ'בע קאַן
 Astuto, taimado כ'טראַק דער (עס) אַטשקע
 to, taimado
 Astuto, taimado כ'טרע אַדי
 Soltar risitas ahogadas; reír tontamente/entre dientes כ'כע ז 11
 Onomatopeya de sonido cortante כ'ק אינט
 (Hum.) Cortarle el gañote (a) כ' <ד>
 כ'ל = איך וועל
 Campesino, aldeano, rústico כלאַפּ דער (עס)
 Tragar, sorber ruidosamente כליאַבען ז 11
 Azotar (esp. la lluvia), derramarse salpicando כליאַפען ז 11
 Sollozar כליפען ז 11

Ladino, versión arcaica de la lengua judeo-española, usada por los judíos sefardíes en la traducción de textos sagrados

Jarro, לאַדיש דער (עס) ∇ לאַדישקע cacharro, poté

Persiana, לאַדן דער (ס/לעדן) ∇ לעדל postigo

Cargar (con munición o electricidad) לאַדן |ן 1 11 (געלאַדן) imp.

Demandar (ante la justicia) לאַדן |ן 2 11 (געלאַדן)

Litigar (con), לי זיך <מיט> pleitear (contra)

לאַדקע די (ס) ← לאַטקע

(Jud.) Prohibición religiosa לאַזן דער (ן)

No necesariamente לאַזן דווקא אַזוי [DÁFKE]

A..., des...do לאַזן אַדו

Desocupado אַרבעטסלאַז

Consigna; lema לאַזונג דער (עז)

Dejar, permitir; abandonar; hacer (seguido de infinitivo) לאַזן |ן 11 (געלאַזן)

Hacer esperar לי וואַרטן

לי וויסן ← וויסן

Letra del alfa- [LAMED] ל דער/די beto yidish; pronunciación [L]; valor numérico: 30

No לא אינט [LOY]

Categoricamente לי מיט אָן אַלף te no

Hogaza, pan לאַבן דער (ס) ∇ לעבל

Saborear con fruición, disfrutar con לאַבן |ן זיך 11 <מיט> ∎

Pilluelo, granuja לאַבעס דער (עס/ן)

Odre, bota o pellejo לאַגל דער (עז) para vino, etc.; cantimplora

Situación, posición לאַגע די (ס)

Campamento; depósito; existencia de mercaderías לאַגער דער (ן)

En depósito אין לי

Asequible, en existencia אויפן לי

Almacenar, guardar cantidades de האַלטן אויף לי

En los guetos y campos (de concentración) creados por los alemanes אין די געטאָס און ליַן

Acampar לאַגערן |ן (זיך) 11 ∎

No contento (con), por si no bastara (que) [LOY-DÁY] לאַדי קאַנט (אַז/וואָס)

Leal	לאַיאַל אַדי
Perder- se, malgastarse	לאַיבֹוד אָוו [LEIBED]: גיין לי
[LOY-YÚTSLEJ] Chambón, infeliz	לאַיִוצלח דער (ס) טע
Agujero, cavidad	לאָך די/דער (לעכער) ∇ לעכל
Meterse en un bache	פאַרקריכן אין אַ לי
Refr	לאַכן 11 ◊
Reír para sus adentros	לי אין זיך
Gracioso, ridículo	צום לי
Cordero, bo- rrego	לאַם די (לעמער) ∇ לעמל
Cojo, rengo; imperfecto	לאַם אַדי
Casa de empeños	לאַמבאַרד דער (ו)
Farol, linterna	לאַמטערן דער (ס)
Auxiliar usado para formar la 1ª pers. sing. del subjuntivo pres. (con matiz imperativo)	לאַמיך <אינפ>
Oiga(lo) yo, dímelo, oigamos	לי הערן
Vea yo, veamos	לי זען
Auxiliar usado para formar la 1ª pers. pl. del subjuntivo pres. (con matiz imperativo)	לאַמיר <אינפ>
¡Corramos!	לי לויפן
Lámpara	לאַמפּ דער (ו/לעמפ) ∇ לעמפל
Hablar a las paredes	רעדן צום לי
Nerviosidad de actor, temor al público	לאַמפּן-פֿיבער דער
Claro (en la vegetación), pradera	לאַן דער (ען) ל
Largo	לאַנג אַדי (∇ לענגער)
Largo como esperanza de pobre	לי ווי דער ייִדישער גלות
Recientemente	ניט לי (צוריק)
Desde hace mucho	פֿון לי (אַ)

Retener	לי בני זיך
Poner en marcha o en funcionamiento	לי אין גאַנג
Prohibir a alguien hacer	ניט לי אַק אינפ
Partir, echar a (caminar, etc.); ser posible	לי זיך
Todo lo posible	אַלץ וואָס עס לאַזט זיך
Dése por supuesto que	לאַז זיין אַז
Dejarse (seguido de inf.)	לי זיך אינפ
Dirigirse a, precipitarse hacia	לי זיך אין/קייִן צו
Precipitarse sobre	לי זיך צו/אויף
Lanzarse tras	לי זיך נאַך
Seguir camino	לי זיך ווינטער
Prestarse a, dejarse	לי זיך גרינג אינפ
Ser indescriptible	ניט לי זיך באַשרייבן
Palco (de teatro); logia (masónica, etc.)	לאַזשע די (ס)
Al menu-deo, por menor	לאַחדים אָוו [LAJODIM]
Vender(se) por menor	פאַרקויפֿן (זיך) אויף לי
לאַחר-המעשה ← אַחר-המעשה	
Lotería, juego casero	לאַטאַ דער (ען)
לאַטכע נ(עז) 11 ◊ ← לקחענען	
Remiendo, parche	לאַטע די (ס)
Remendar, emparchar	לייגן לי'ס
לאַטעכץ דאַט ← געלאַטעכץ	
Remendar, emparchar imp.	לאַטען 11 ◊
Especie de croqueta o buñuelo (esp. de papas)	לאַטקע די (ס)
Bote	לאַטקע די (ס)
Chancleta, pantufla	לאַטש דער (ו)

Palotes, ga- ל'ס און קאטשערעס
rabatos, escritura indescifrable

(Anat.) Omóplato (ס) לאַפּעטקע די (ס)
Derribar, אַוועקלייגן אויף די ל'ס
echar al suelo; abrumar

Solapa (ז) לאַץ דער/די (ז)

Bucle, rizo, onda (ז) לאַק די (ז)

Lacayo (עז) לאַקיי דער (עז)

Barnizar, charolar (ז) לאַקירן/ן (ז)

(Ict.) Salmón (ז) לאַקס דער (ז)

Deleite; agasajo, convite (ס) לאַקעטקע די (ס)

Acechar, poner celada <אויף> (ז) לאַקערן/ן (ז)

(Bot.) Regaliz, orozuz דער לאַקערץ דער

Empalagoso, dulzón דער לאַקערצעדיק אַדי

Fideo, tallarín (ז) לאַקש דער (ז)

° Persona alta y des- לאַנגער ל'
garbada

Tabla de amar y cortar fideos (ער) לאַקשנברעט די (ער)

Hoja de laurel דער לאַרבערבלאַט דער (בלעטער)

Corona o guirnalda de laureles דער לאַרבערקראַנץ דער (... קרענץ)

Apinarse (צו) לאַשטשען/ן זיך (צו) (צו)

(junto a); acariciar, adular (a)

(Zool.) Potr(ill)o (עס) לאַשיק דער (עס)

[LEBRÍES-HOÓY- לבריאַת-העולם אָוו
LEM] De la creación del mundo
(ú. tras la mención de un año
computado conforme al calenda-
rio judío)

Vesti- [LEVúsh] (ים) לברש דער/דאָס (ים)

dura, ropaje; forma externa, apa-
riencia

Persona de [LEFTOF] לברטוב דער
buen corazón

Luna [LEVONE] (ות) לבנה די (ות)

Paréntesis האַלבע לבנות

Viejo, antiguo, de larga data לאַנגאָנ'עדיק (עד)יק אַדי

Aburrido(r), tedioso לאַנגוועליק אַדי

♀ לאַנגזאַם ← פאַוואַליע, פאַמעלעך

Antiguo; remoto, lejano לאַנגסטיק אַדי

País, tierra; nación (לענדער) ∇ לענדל

Genuino, pro- אַ... פון... לאַנד
piamente dicho, excelente

Una torta אַ קוכן פון קוכנלאַנד
excelente

♀ לאַנדווירטשאַפֿט ← אַגריקולטור,
ערדאַרבעט

Desembarcar; aterrizar (ז) לאַנדן/ן (ז)

Paisano, coterráneo, compatriota (לאַנדסלינט)

Paisaje לאַנדשאַפֿט די (ז)

Lengua vernácula לאַנדשפּראַך די (ז)

Prado, pradera (ס) לאַנקע די (ס)

Carga, lastre (ז) לאַסט די (ז)

Ser una carga para alguien פֿאַלן ד צו ל'

Camión (ס) לאַסטאוויטאָ דער (ס)

Favor (condescendiente u otorgado a disgusto) (ס) לאַסקע די (ס)

Recurrir a la buena voluntad de אַנקומען צו פֿאַט ל'

Dios [LOY-ALÉYJEM] לאַ-עליכים אינט
libre a usted (ú. tras mencionar
una desgracia)

(Hum.) Malo, deplorable, nada envidiable לאַ-עליכמדיק אַדי []

Picar, escocer (ז) לאַפּטשען/ן (ז)

Demonio menor (ז) לאַפּיטריט דער (ז)

Garra, zarpa, pata; (fam.) mano(ta) (ס) לאַפּע די (ס)

Pala; remo corto (ס) לאַפּעטע די (ס)

Funeral, [LEVAYE] לוויה די (—ות) cortejo fúnebre

Leviátán, gi- [LEVYOSN] לוויתן דער gantesco pez legendario destinado, según la creencia judía, a ser consumido por los Justos tras el advenimiento del Mesías

פֿגל שור־הבר; יין המשומר
ל'ויניק ← למד־וואוניק

לוזשע די (ס) ← קאלוזשע

Ca- [LUEJ—LUJES] לוח דער (ות) lendario tradicional judío

Las Tablas de la Ley mosaica

Alabanza, loa לויב די (ז)

Alabado sea א ל' צו

¡Loado sea el Altísimo! א ל' דעם אייבערשטן
¡Aleluya!

Himno, panegírico לוי־בעזאנג דאָס (עז)

Alabar, elogiar לויבן זױן

Enaltecer, poner en el cielo ל' אין טאָג/הימל אַרײַן

לוויה ← לוויה

Suelto, desatado, flojo; holidado; (huevo) pasado por agua לויז אַדי

Aflojar v. t. ל' מאַכן

(Ent.) Piojo לויז די (לייז) ∇ ליזל

Según, de acuerdo a לויט פּרעפּ

Puro, límpido; nada más que, no otra cosa que; (tiempo) לויטער אַדי

claro, (cielo) despejado

לויכטן זױן (געלויכט) ← לעכטן

Remuneración, paga, sueldo; premio, galardón לדין דער

פּ לויבע ← שטימונג

Valer la pena, venir, ser redituable לויבן עז (זיד) זױן

No conviene/no vale la pena עס לוינט גיט

פּ לויערן ← לאַקערן

(Noche) de luna לבנהדיק אַדי

Con respecto a, en relación con לגבי פּרעפּ

Lag [LEGBOYMER] ל'ג־בעומר דער Baomer, aniversario de la rebelión de Bar-Kojva contra los romanos (135); se festeja a los 35 días del comienzo de Pésaj con excursiones al campo, etc.

Absolutamente, por completo לגמרי אַזױ

Desfavorablemente לגנאי אַזױ

Condenar, reprobado אַפּשאַצן ל' Por ejemplo [LEDUGME] לדוגמא אַזױ

Para (las futuras) generaciones, por siempre לדורות אַזױ

En adelante, de aquí en más [LEHABE] להבא אַזױ

Para el futuro אויף ל'

Para distinguir (entre cosas sagradas y profanas mencionadas sucesivamente) להבדיל אינט

א מענטש און ל' אַ מאַלפּע

Una persona y (salvando las distancias) un mono להוט אַפּ

Avi- [LOET] (אויף ז; צו אינפֿ) do (de), ansioso (por)

Codicciar זיין ל' נאָך

Por el contrario להיפּוך אַזױ

Contrariamente a, a diferencia de ל' צו

Mala voluntad; (la) contra להכעיס דער

A despecho de, para contrariar a ל' צו ל' צו צדיקים

Levita, [LEYVI—LEVIIM] לוי דער (ים) descendiente de la tribu de Leví, que tenía funciones especiales en el Templo de Jerusalén y actualmente desempeña ciertas funciones distintivas en la liturgia judía

Correo aéreo לופטפאסט די

[LAMEDVÓV TSADIKIM] ל"ו צדיקים מצ

Los Treinta y Seis Hombres Justos, legendarios santos ocultos que, según la creencia judía, justifican la existencia del mundo

En memo- [LEZIKORN] לזכרן פרעפ
ria de

לחות ← לייכעץ

"Por la vida" [LEJAIM] לחיים אינט
(se dice al brindar con bebidas
alcohólicas); ¡salud!

Echarse un trago מאכן א לי

Beber a la sa- טרינקען לי פאר
lud de

Totalmen- [LAJLUTIN] לחלוטין אדוו
te, absolutamente, por completo

Favorable, [LETOYVE] לטובה אפ <ד>
para bien (de)

En favor [LETOYVES] לטובת פרעפ
de, a beneficio de

Cualquier ליאדע אדי — אינוו

En cualquier mo- א לי מינוט
mento

Cualquiera, no impor- א לי ווער
ta quién

Muñeca (juguete) ליאלקע די (ס)

Clamor, gritería, al- ליארעם דער (ס)
boroto

Gritar, hacer ruido ליארעמ|ען וו

Querido, amado; grato, ליב אדי
amable

Me es muy ער איז מיר זייער לי
caro, lo quiero mucho

Darle el gus- טאן <ד> צו לי
to (a), hacer el gusto (de)

Aceptar, tomar אָננעמען פאר לי
con resignación

¡Bien- לי אייך מיט אייער גאסט!
venido vuestro huésped!

Correr; fluir; לויפן וו (איז געלאָפֿן)
adelantar v. i. (el reloj)

Corrida, apresura- לויפעניש דאָס (ו)
miento; diarrea

Corredor; correo, לויפער דער (ס) ■
mensajero

לויטן ← לויטן

[LULEV—LULOVIM] לולב דער (ים)

Lulav, rama de palmera que en la
fiesta de Sukot se lleva a la sin-
goga, donde se la agita y bendice
conjuntamente con la cidra

(Hum.) Pa- א לי מיט אָן אַתרוג
reja incompatible o mal avenida

(Jud.) Erudi- לומדות דאָס [LOMDÉS]
ción, saber

לומדים ← למדן

(Jud.) Doc- לומדיש אדי [LOMDISH]
to, instruido; (libro) erudito; li-
bresco

Pulmón; bofe לונג די (ען)

לונג-און-לעבער דער: א קאלטער לי

(Hum.) Persona indiferente

אָנהענגען ד א לי אויף דער נאָן

(Hum.) Embaucar, engañar

לוינגען-אַנצינדונג די (ען) Neu-
monía, pulmonía

לויניק ← למד-וואוּניק

(Med.) Torcedura, לונק דער (ען)
dislocamiento

Dislocar, desencajar א לי טאָן

Alegría, regocijo; volup- לוסט די
tuosidad

Aire לופט די

En el aire, en vuelo אין דער לין

Puente aéreo לופטבריק די (ו)

Aireado, fresco; ágil, לופטיק אדי
airoso

Persona sin ocupa- לופטמענטש דער (ו)
ción definida

Airear, ventilar imp. לופטער|ן וו

Mimar, hacer fiestas a ליובע|ן וו

Mimarse uno al otro, ל' זיך
hacer el amor

(*Irón.*) Mimar, hacer ליובקע|ן וו
arrumacos

Proveedor, abas- לייוועראַנט דער (ן)
tecedor

Surtir, abastecer, pro- לייווער|ן וו
veer

Pipa de fumar ליולקע די (ס)

Experto, גערייכערטע ל'
perro viejo

ליחות ← ליכעץ

Judío li- ליטוואַק דער (עס/ליטוואַקעס)
tuano; (*jud.*) persona proverbial-
mente incrédula, racionalista, ilus-
trada y estrictamente observante
de la religión

Judía lituana ליטוויטשקע די (ס)

Lituano (no ליטווינער דער (—) ■
judío)

Lituano; (yidish) del ליטוויש אַדי
noreste

Lituania; (*jud.*) región ליטע (די)
noreste del área de asentamien-
to judío en Europa, correspon-
diente a Lituania, Rusia Blanca
y Letonia

(*Anat.*) Pantorrilla ליטקע די (ס)

(*Zool.*) León ליב דער (ן) = יכע

Cuerpo; carne לזב דאָס (ער)

Con alma מיט ל' און לעבן/זעל
y vida

Bajar אַראַפּגיין פֿון ל', פֿאַרלירן ל'
de peso

Guardia de corps ליבוואַך די (ן)
(tropa)

(*Zool.*) Leona ליביכע די (ס)

Chaquet(ill)a, cami- לזבל דאָס (ער)
:seta

Querer, ליב האַבן * וו (ל' געהאַט)
amar; tener predilección por; gus-
tar (comidas, etc.) c. i.

Adorar, ליב האַבן אַק דאָס לעבן/חיות
morirse por

No gustar c. i. ניט ל' האַבן

פֿאַגל ליב קריגן

Favorito, niño o ami- ליבלינג דער (עז)
mal mimado

Amar ליב|ן וו

Amarse dos o más perso- ל' זיך
nas; hacer el amor

Amor; amorío, lance ליבע די (ס)
amoroso

Andar en שפּילן אַ ל' <מיט>
amores (con), cortejar

Preferentemente, antes ליבערשט אַז

Preferir ליב האַבן/וועלן

Encariñarse ליב קריגן וו (ל' געקראַגן)
con, llegar a querer a, enamorarse
de, aficionarse a

Amor, cariño, afecto ליבשאַפּט די

Mentira, falsedad ליגן דער (ס)

Mentir ל' זאָגן, זאָגן אַ ל'

Dar un וואַרפֿן דעם ל' ד אין פּנים
mentís a

Yacer, es- ליגן וו (איז געלעגן/געליגן)
tar acostado; estar en posición
horizontal (un objeto inanimado);
estar metido

Llevar o tener ל' ד אין בלוט
(algo) en la sangre c. i.

ליגנט דער (ן) ← ליגן דער

Poltrona, (*arg.*) re- ליגשטול די (ן)
posera

Canción, canto; poesía ליד דאָס (ער)

לידקע די (ס) ← ליטקע

ליהודים [LAYEHUDIM]: זיין ל'

(*Hum. jud.*) Haber gran júbilo
y regocijo

Persona adulta; perso- ליינט דער (—)
na respetable/confiable

(La) gente מצ

Entre gente; entre בני ליינט (?)
gentiles

No inferior a מיט) לין גלייך
nadie

Emancipar, שטעלן מיט לין גלייך
integrar

(Doncella) en edad de צו לין
merecer

Editorial, ar- לייט-ארטיקל דער (?)
tículo de fondo

Amable, grato, be- לייטזעליק אדי
nigno

Decoroso, decente, res- לייטיש אדי
petable

Soldar *imp.* לייטן | 11 (געלייט)

(Mil.) Teniente לייטע-אָנט דער (?)

Escalera o escala (de לייטער דער (ס)
mano)

Purificar, refinar *imp.* לייטערן | 11

Fácil; ligero, leve, liviano לייכט אדי

Imprudente, preci- לייכטזיניק אדי
pitado, frívolo, irreflexivo

(Mar.) Faro, לייכטטורעם דער (ס)
fanal

Relucir, לייכטן | 11 (געלייכט/געלויכטן)
brillar, fulgarar, alumbrar, res-
plandecer

Estar iluminado/encen- ל' זיך
dido

Candelero לייכטער דער (ס)

(Med.) Flema, muco- לייכעץ דאָס
sidad

Sábana לייבלעך דער/דאָס (ער)

Arcilla, greda, barro ליים די/דאָס

Térreo; desmañado, ליימען אדי *
chapucero

Ser desmañado האָבן ל'ע הענט
o chapucero

(Pariente) en primer לייבלעך אדי
grado, carnal

Mi hermano מיין ל'ער ברודער
de padre y madre

Mi propio hijo מיין ל'ער זון

Primo herma- ל' שוועסטערקינד
no o carnal

לייבסערדאָק דער (עס) ← אַרבע כּנפּוֹת
לייב-צודעיקל דאָס (עד) ← אַרבע כּנ־
פּוֹת

Siervo לייבגעכט דער (—)

Poner, colocar (en posi- לייגן | 11
ción horizontal)

Acostarse, echarse ל' זיך

Acostarse a dormir ל' זיך שלאָפֿן

Mentir, decir mentiras לייגן | 11

Sufrimiento, padecimien- לייד די (?)
to, pena, dolor

Pícaro, bribón, ליינדאָק דער (עס)
truhán

La- לייד טאָן * 11 — אומפּ <ד אָן>
mentar (que) c. i., apenar

Vacío, desocupado; inú- ליידיק אדי
til, vano; en blanco, sin escribir

Haraganear גיין ל'

Estar parado (máqui- שטיין ל'
nas, etc.)

Haragán, ליידיק-גייער דער (ס) קע
holgazán, vago

(El) sufrir, (el) padecer ליינדן 1. דאָס

Sufrir, pade- ליינדן | 11 (געליטן)
cer, soportar

Pasión ליינדנשאַפט די (?)

Lamentablemente, por ליידער אָדוּ
desgracia

(Tej.) Lienzo; ro- ליינונט די/דאָס (?)
pa blanca; (pint.) cuadro, tela

Ganar (en la venta); * so- לייזן | 11
lucionar

Ser concurrente a, געבן ד צו ל'
ser parroquiano de

Limón ליִמֵענע די (ס)
 Suave, apacible, leve לינד אָדי
 Lenteja; lente לינדודי (ן)
 (Mit.) Dragón ליִנדודן־ואָרעם דער
 Mitigar, paliar, aliviar ליִנדערן|ן וו
 Izquierdo; izquierdista; (lado) del revés לינק אָדי
 A o hacia la izquierda לינקס אָדוו
 Calvo ליסע אָדי
 Labio ליפּ די (ן)
 Pronun- ברענגען פֿאַר־אויף די לין־
 ciar, proferir
 (Bot.) Tilo ליפע די (ס)
 (Astr.) [LIKE-LIKUIM] ליקוי די (ים)
 Eclipse
 Eclipse solar ליקוי־חמה די [JÁME]
 Eclipse lu- ליקוי־לבנה די [LEVÓNE]
 nar
 Licor ליקער דער (ן)
 (Bot.) Liquen; לישיני דער (ען)
 (med.) herpe, culebrilla
 [LES DÍN VELES אָפּ לית דין ולית דייק אָפּ
 DÁYEN] "Sin ley ni juez"
 En honor de, [LEKOVED] לַכְבוֹד פֿרעפּ
 con motivo de
 לכּפֿי־זכות אָדוו ← דן זינן
 לכּפֿי־חוב אָדוו ← דן זינן
 In- [LEJÓLADEYES] לכל־הדעות אָדוו
 discutiblemente, a juicio de to-
 dos; de todos modos
 Al [LEJÓLAPOJES] לכל־הפחות אָדוו
 menos
 Luego, por [LOJ(EY)IN] לכן קאַן
 consiguiente
 Inicial- [LEJATJILE] לכתחילה אָדוו
 mente; a priori
 ¿Para qué? [LEMÁY] למאַי אָדוו
 Lamed, [LAMED] למד דער־די (ן)
 nombre de la letra ל

(Bot.) Lino לינן דער
 (Carp.) Listón לינסט די (ן)
 Prestar לינן|ען וו (געליגן/געליצען) <ד>
 o dar prestado (a)
 Pedir (a), tomar לי <בני>
 prestado (de)
 Leer לייענ|ען וו
 (Un texto) rezar, decir לי זיך
 דער בריוו לייענט זיך אָזוי
 ta reza así
 Rienda, brida לייצע די (ס)
 Negar, לייקענ|ען וו
 <אַק/אַז/אַין> desmentir
 Negar de cabo לי שטיין און ביין
 a rabo, negar con vehemencia
 Enchapar en oro, dorar ליישן וו
 Luz ליכט 1. די/דאָס
 Vela 2. דאָס/די (—)
 Buscar afanosamente, no dejar piedra por remover זוכן מיט לי
 te, no dejar piedra por remover
 (Asir.) Lumbreira, דאָס (ער)
 astro
 Ritual sabático a ליכטבענטשן דאָס
 cargo de la mujer judía, consis-
 tente en la bendición pronunciada
 sobre velas encendidas
 A último mo- אַ מינוט פֿאַר לי
 mento
 Luminoso; ilustre ליכטיק 1. אָדי
 En lugar iluminado 2. די: אין דער לי
 Violeta, purpúreo לילאַ אָדי — אינוו
 Lilit; en la creen- לילית פּן [LILES]
 cia judía, reina de los demonios,
 que buscaba sus presas especial-
 mente entre los recién nacidos
 [LEYL-SHIMÚRIM] ליל־שימורים דער
 La primera noche de Pésaj
 [LIMED-LIMUDIM] לימוד דער (ים)
 Materia de estudio, asignatura;
 instrucción, enseñanza
 Estudios; (dictado de) clases נצ

Vivir 2. לעבן | 11
 Vivir de, mantenerse con לי פֿון
 Quedar vivo, sobre- בלעבן לעבן-
 vivir אין זאָל אַזוי לי!
 |Por mi vida!
 Cerca de, junto a, próxi- לעבן פֿרעפּ
 mo a לעבן = לעבן דעם

Querido, amado ...לעבן
 Hermano querido ברויִדער־לעבן
 Sobre- לעבן־געבליִבענ|ער דער—געב
 viviente לעבן־בנ(ס)־שטייגער ← שטייגער (לעבן)
 De/por (toda la) vida לעבן־בנ(ס)־שטייגער ← שטייגער (לעבן)
 Vivo, viviente; vivaz, לעבן־בעדיק אָדי
 activo, animado; festivo, diverti-
 do; vívido, gráfico לעבער די (ס)
 (Anat.) Hígado 0 נעמען ד די לי
 Herir a alguien en lo vivo

Hígado לעבן־ערל דאָס (ער) (לעבער V)
 (de pollo, etc.); marca de naci-
 miento לעדל דאָס (ער) (לאָדן V)
 Cubierta, ta- לעדל דאָס (ער) (לאָדן V)
 pa; (anat.) párpado; (bot., zool.)
 opérculo; (fot.) obturador לעדער די דאָס

Cuero לעולם אָדו [LEOYLEM]
 General- לעולם־ועד אָדו [VÓED]
 mente, siempre; de hecho לעולם־ועד אָדו [VÓED]
 Eternamente, לעולם־ועד אָדו [VÓED]
 por siempre jamás פ לעזן ← ליענען
פ לעזער ← ליענער

...ado, ...oso, ...uzco, li- לעד 1 אָדי
 geramente ... בלוילעד
 Azulado גרינלעד
 Verdoso שוואַרצלעד
 Negruzco נאַוולעד
 Ligeramente ingenuo לעד 2 אָדי
 ...ble

(Jud.) Uno [I] (עס) דער למד-וואָוּניק
 de los Treinta y Seis Hombres דער
 Justos לומדים (ים/לומדים)

פֿגג ל"ו צדיקים

[LAMDN—LAM- (ים/לומדים) למדן דער
 DONIM/LOMDIM] (Jud.) Estudio- [LEMAYLE]
 so, hombre instruído, talmudista זיין לי פֿון

(Jud.) Es- [LAMDONES] דאָס למדנות דאָס
 tudio, saber, erudición Lemazl]

En hora buena [LEMAZL] אָדו למולה אָדו

[LEMAZL] אָדו למעלה אָדו
 Estar por encima de, sobrepasar [LEMÁN-HOÉMES]

[LEMÁN-HOÉMES] אָדו למען־האמת אָדו
 En rigor de verdad, a decir verdad [LEMÁNASHÉM]

[LEMÁNASHÉM] אָדו למען־השם אָדו
 Por el amor de Dios; sin falta [LEMOSHL]

[LEMOSHL] אָדו למשל אָדו
 Por ejemplo (Meramente) de- [LENÓY] לנוי אָפּ

[LENÓY] אָפּ לנוי אָפּ
 corativo [LESÓF]

[LESÓF] אָדו לסוף אָדו
 Finalmente ...לעב

Querido, amado, caro מאַמע־לעב
 Madre querida לעביונג דער (עז)

Buscaplacers, joven לעביונג דער (עז)
 rico y algo disoluto לעבל דאָס (ער) (לאָבן V)

Hogaza de לעבל דאָס (ער) (לאָבן V)
 pan לעבלעך אָדי

Tibio, templado לעבן 1. דאָס (ס)
 Vida; curso de la לעבן 1. דאָס (ס)
 vida אויפֿן (גאַנצן) לי

De por vida אויפֿן (גאַנצן) לי
 Vivo; en vida בנים לי

Toda la vida א לי לאַנג
 Ganarse la vida מאַכן א לי אָמער

Arriesgar איינשטעלן (זיך) דאָס לי
 la vida נעמען זיך דאָס לי

Quitarse la גיין ד אין לעבן
 vida (para al- guien) asunto de vida o muerte

Ser (para al- א לי אויף דיר!
 guien) asunto de vida o muerte] Bendito seas!

Lamer imperf. לעקן ןוּ ◊ ל' האָניק
 Gozar de gran bienes- tar, pasarlo bien
 Bizcochuelo, torta לעקעד דער (ער/ו) לעקעד דער
 Bocado לעיקעכל דאָס (עד) (לעקעד ∇) predilecto, golosina; carnada; tentación
 Tentar, seducir, engatusar ווּזן אַ ל' ווּזן אַ ל' ווּזן אַ ל'
 Aprendizaje לער די אויף דער ל' Como aprendiz
 [LEEREJ] ← בערן לערן
 Libro de texto לערנבוך דאָס (... ביכער)
 Aprendiz Enseñar; estudiar לערנינגל דאָס (ער) לערן/ען ןוּ ◊
 El me enseña a bailar ער לערנט מיך טאַנצן
 Enseño francés; estudio francés איך לערן פֿראַנצויזיש
 Conocer el Talmud קענען ל' ל' זיך
 Estudiar, aprender a לערנער דער (ס) (Jud.)
 Talmud
 Enseñanza o doctrina לערע די (ס) לערער דער (ס) ◊
 Maestro לערער דער (ס) ◊ קע
 Docencia לערערײַ דאָס
 Extinguir o apagar imperf. לעשן ןוּ (געלאָשן)
 [LEOSED-LÓVE] לעתיד-לבואַ אַזוּ — 7
 En/para el futuro, cuando venga el Mesías
 Por el momento, hasta ahora, hasta aquí לעת-עתה אַזוּ [LESATE]
 Al menos, por lo menos, siquiera לפחות אַזוּ [LEPOJES]
 Para salvar las apariencias, por fórmula לפנים אַזוּ [LEPONEM]
 Relativamente, comparativamente לפֿיערן אַזוּ [LEFIEREJ]

Alcanzable דערגרייכלעך
 Agujereado לעיכערדיק אַדי
 Ridículo, risible לעיכערלעך אַדי
 Anhelar, suspirar (por) לעכצן ןוּ ◊ <נאָד>
 (Dial.) Junto a לעם פרעפּ
 Papilla לעײַמישקע 1. די
 Marica; persona timorata 2. דער/די (ס)
 Cordero לעמל דאָס (עד) (לאַם ∇)
 (Zool.) Leopardo לעמפערט דער (ו) ◊ יכע
 Largo; longitud לענג די (ען) אין דער ל' A lo largo; longitudinalmente
 Esforzarse al máximo לייגן זיך אין דער ל' און אין דער ברייט
 A lo largo de לענג-אויס פרעפּ
 Oblongo, alargado לענגלעך אַדי
 Extenso, prolongado לענגער (לאַנג ∇) אַדי * longado
 (Anat.) Cadera; (fig.) lomo, flanco לענד די (ו)
 Blasfemar לעײַטערן ןוּ ◊
 Desmañado, chapucero, desgarbado לעפּיש אַדי
 (Anat.) Lóbulo (de la oreja); (anat.) párpado לעפל דאָס (ער) לעפל דער (—)
 Cuchara (de comer); cucharada
 Labio לעפֿץ די (ו) 7
 Cucharilla; boca del estómago לעפֿעלע דאָס (ד) (לעפל ∇)
 Últimamente לעצטנס אַזוּ
 Último, final, posterioro; tardío; más reciente, moderno לעצט 1. אַדי *
 Extremadamente 2. אַזוּ
 Al final; por último צוים ל' לעקיש דער (ו)
 Tonto, pelee

לשון-קודש [KÓYDESH] 1. (דאָס)
Hebreo tradicional, la lengua sa-
cra, hebreo-araméo rabínico

Hebreo tradicional 2. אָדִי

לשון-רבים דאָס [RÁBIM] (Gram.)
Número plural

Por razones de, [LESHÉM] פרעפּ
para servir a

Desinteresada- [LISHMÓ] וואָו
mente, por amor al arte

לשם-שמים אָוואָ [LESEM-SHOMÁIM]
Para servir al Cielo, para mayor
gloria de Dios

לשנה הבאה בירושלים פֿר [LESHONO
HABÓ BIRUSHOLÁIM] "El año
próximo, en Jerusalén", saludo
que los judíos intercambian en
Yom Kipur y durante la fiesta
de Pésaj

לשנה-טובה ← שנה-טובה

לשנה טובה תכתבו ותחתמו) פֿר [TOY-
VO TIKOSEYVU (VESEJOSÉYMU)]
"Que se os anote y refrende un
buen año", expresión empleada
por los judíos para desearse felici-
dad durante los Yamim Noraim

לתשמיש אָפּ [LETASHMESH]
Para ser usado

לץ דער (ים/לצנים) [LETS-LEYTSIM/
LETSONIM] Bufón, payaso, truhán,
burlador, bromista

לצנות דאָס [LETSONES]
Mofa, burla, bufonada

לרוב אָוואָ [LERÓV] לקחענ|ען וו ♦ [LAKJ N]
En abundancia

לרעה אָדוּ <ד> [LEROE]
En detri-mento (de), en perjuicio (de)

לרצון [LEROTSN] : אַויסניצן ל' אָבּוּסאַר

לרעה אָדוּ <ד> [LISHVÁJ]
Elogiosa-mente, favorablemente

לשון דאָס (ות) [LOSHN-LESHOYNES]
Lengua(je)

ל' אָן אַן
Enmudecido, sin palabras

ל' געבן
Hablar claro

לשון-הרע דאָס [HÓRE]
Murmuración

ל' אויף רעדן
Hablar mal de

לשון-זכר דאָס [ZÓJER]
Gé-nero masculino

לשון-יחיד דאָס [YÓJED]
Nú-mero singular

לשון-נקבה דאָס [NEKÉYVE]
Género femenino

לשון-נקיה דאָס [NEKÍE]
Eufemismo, lenguaje eufemístico



Moda מאדע די (ס)
De moda, en boga, אין דער מ'
de buen tono
Centenar; [MEYE] מאה די (—ות)
(irón.) dinero

ווער ס'האט די מ' האט די דעה
Quien tiene dinero, tiene poder
Apodo de una liga שווארצע מ'
reaccionaria en la Rusia zarista

Pavoroso; [MÚYEMDIK] מאוימדיק אדי
so, terrible, amenazador

Desagradable, re- מאוס אפ [MOES]
pugnante

(Med.) Callo מאזאליע די (ס)

(Med.) Sarampión מאזלען 1. חצ

Padecer saram- 2. מאזל|ען 11
pión

Deslucido; mate, opaco; מאט אדי
abrumado, molido

Deslustrar, empañar מ' מאכן

Jaque mate מאט דער

Dar jaque mate מאכן ד מ'

Lema, divisa מאטא דער (ס)

Chismear, מאטל|ען 11 <אויף>
murmurar; charlar

Yerba mate; mate (in- מאטע די (ס)
fusión)

Letra del alfabeto [MEM] מ דער/די
yidish; pronunciación [M]; en
final de palabra se escribe ם
(shlos-mem); valor numérico: 40
מ' ← מע

Tanque o depó- מאגאזין דער (ען)
sito (de una máquina); depósito,
almacén

Sede de la mu- מאגיסטראט דער (ן)
nicipalidad o ayuntamiento

Estómago, מאגן דער (ס/מעגענער)
vientre

Diarrea א לויזער מ'

Mover el vientre האבן דעם מ'

Imán מאגנעט דער (ן)

Magro, flaco, delgado; מאגער אדי
escaso

Matrona, mujerona 1. די (ען)
Señora 2. טיטל

(Gram.) Modo מאדוס דער (ן)

Emborronar, emba- מאדזגען 11
darnar imp.

Adepto; [MAYDEM] מאדים דער (ס)

persona lista o talentosa

מאדליען זיך 11 < ← מאליען זיך

Raro, extraño, singular מאדנע אדי

מע האט אים געמאכט פאר א זעלנער
 Lo hicieron soldado
 Me vuelve ער מאכט מיד משוגע
 loco
 Lograr que al- נאח זאל אינפ
 guien haga algo
 Hacer pasar (a מ' אק צום נאר
 alguien) por tonto
 Hacerse, estar haciéndose; מ' זיך
 surgir (una oportunidad); acon-
 tecer; fingir, hacerse el que
 Hacerse el מ' זיך גיט ... נדיק
 que no ...
 Hacerse pasar por מ' זיך פאר
 Entrar/salir/su- קון|מאכן זיך
 bir/etc. a hurtadillas
 Entrarse a hurta- אריינמאכן זיך
 dillas
 Pasarla bien מ' גוט
 Gesticular con מ' מיט די הענט
 las manos
 Persona in- מאכער דער (ס) קע
 fluyente; reparador, operario que
 arregla algo
 Cosa mal hecha, מאכערדיקע די (ס)
 (arg.) bodrio
 Vez; (multiplicado) מאל דאס (—)
 por
 Dos por dos צוויי מ' צוויי
 A veces, ocasionalmente; א מ'
 una vez, antes, hace tiempo
 Alternada- א מ' איבער א מ'
 mente, una vez sí y otra no
 Cada vez וואס א מאל ... ער
 más ...
 Cada vez más וואס א מאל שענער
 bello
 Muchas veces, a in- א סך מ'
 nudo
 Según la vez ווי א מ'

Mate (recipiente) מאטעניצע די (ס)
 Materia, asunto, dis- מאטעריע די (ס)
 ciplina; (med.) pus
 Torturar; fastidiar, מאטערען|ן וו
 agobiar
 Padecer; trabajar dura- מ' זיך
 mente
 Marin(er)o מאטרא'ס דער (ן)
 Colchón מאטרא'ץ דער (ן)
 Feudo, fun- מאיאנטיק דער (... טקעס)
 do, hacienda, posesiones
 Una fortuna א מ' (מיט געלט)
 [MEYER בעל-הגס-פושקע די (ס)
 BALANÉS] Alcancía colocada en
 sinagogas o casas particulares don-
 de se recogían donativos destina-
 dos al sustento de los pobres de
 Eretz-Israel
 Gesto, ademán, movi- מאך דער (ן)
 miento
 Musgo מאך דער (ן)
 Especie de tabaco de מאכארקע די
 calidad inferior usado en Rusia
 Poder, poderío; régi- מאכט די (ן)
 men; autoridades
 Persona que מאכטהאבער דער (ס) ■
 ejerce el poder
 [MAYJL-MAYJO- מאכל דער/דאס (ים)
 LIM] (Clase de) comida, plato;
 manjar, alimento delicioso
 Hacer, fabricar; decir; estar, מאכן|ן וו
 sentirse, pasarla, irle a uno c.i.;
 mover, gesticular con
 En respuesta él dice מאכט ער
 ¿Cómo está (o le וואס מאכט ער?
 va a) él?
 Mover, hacer ademanos מ' מיט
 con
 Convertir en, hacer, de- מ' פאר
 jar, volver

¡Vaya a saber מ' וואס ער וויל!
lo que quiere! ¿A quién le im-
porta qué quiere él?
(Bot.) Frambuesa מא'לענע די (ס)
Pintor (artista) מא'לער דער (ס) ■
Pintura (arte) מא'לעריי' דאס (ען)
Descriptivo; relativo al arte de pintar מא'לעריש אדי
(Zool.) Mono מא'לפע די (ס)
Comida (cada una de las que se toman habitualmente a horas fijas) מא'לציט דער (ן)
[MAYMEN—MAYMI-NIM] Creyente מאמין דער (ים)
Materno, maternal מאמיש אדי
מאמע די (ד: מאמע(ן), חצ: מאמעס)
Madre, mamá
Polenta, mazamorra, esp. popular en Rumania מאמעליגע די
Lengua ma- [Loshn] מא'מע-לשון דאס
terna, esp. la lengua yidish
En yidish אויף מ'
Mamá, mamita [Ny] מא'מעניו די
Mamá, mamita מא'מעשי די (ס)
[MAYMER—MAYMORIM] Artículo (gen. extenso), ensayo, opúsculo מאמר חז"ל
Aforismo de los sabios judíos de la época talmúdica
Marido; hombre מאן 1. דער (מענער)
Marido 2. דער (ען)
(Bot.) Amapola; semillas de amapola; cosa menuda מאן דער
Marido y mujer מאן-און-ווייב חצ
Vida conyugal מאן-און-ווייב-לעבן דאס
gal
Mes מאנאט דער (... א'ט)
Monje מאנאך דער (ן)
Monja מאנאשקע די (ס)

Nuevamente, otra vez ווידער א מ'
A veces טייל מ'
De nuevo, una vez más נאך א מ'
Una vez; en otro tiempo איין מ'
De una vez por todas איין מ' פאר אלע מ'
En otra oportunidad אן אנדער(ט)/אנדערש(ט) מ'
(Irón.) ¡Va- ya ...! שוין איין מ' א ...!
Con frecuencia אפט מ'
Nunca קיין מ' ניט
Nunca, ni una vez קיין איין מ' ניט
Por casualidad no... ניט א מ'
Hasta, también; siquiera צו מ'
A la brevedad אויף/מיט א מ', אויף/מיט איין מ'
De pronto; de una vez
Polilla מאגל דער (ן)
Escondite, refugio (esp. en los guetos impuestos por los alemanes durante la 2ª Guerra Mundial) מאלינע די (ס)
Rezar (los cristianos) מאליען זיך 11
Pintor de brocha gorda מאליער דער (ס)
Pintar, retratar imp. מאלן 1 11
Es imposible עס קען ניט געמאלט זיין
Imaginarse מ' זיך
Moler; pulverizar; picar (carne) מאלן 2 11
¡Quién sabe! poco importa (ante palabra interrogativa, denota un número ilimitado de posibilidades) מאלע אדוו

Exorbitantemente	גאַר אָן אַ מ'
Moderadamente	מיט אַ מ'
Hasta cierto punto	ביז אַ געוויסער מ'
En gran medida	אין אַ געוויסער מ'
Hecho a medida (traje, etc.)	געמאַכט אויף מ'
Excederse	איבערקאַפּן די מ'
Tomar las medidas (de alguien)	(אַראַפּ) נעמען אַ מ'
Ser muy loquaz	האַבן ניין מ' רייך
Autorizado, confiable; generalizable	מאַסגיביק אַדי
Palo, mástil	מאַסט דער (ן)
Mástil, árbol, palo	מאַסטבוים דער (... ביימער)
Sólido, macizo, robusto	מאַסיזן 1. אַדי
Macizo (montañoso)	2. דער (ן)
Aceituna	מאַסלינע די (ס)
Medida, disposición, medio para un fin	מאַסמיטל דאַס (ען)
Masa, bulto, mole; pulpa (de fruta)	מאַסע 1. די (ס)
Gran cantidad (de)	אַ מ'
Masa, multitud; gente del montón	2. די (מאַסן)
(Gram.) Masculino	מאַסקולין אַדי
Enmascarar imp.	מאַסקירן ן וו
Máscara; (fig.) excusa, disimulo	מאַסקע די (ס)
Escala (de medida)	מאַסשטאַב דער (ן)
Almadrado, masa de almendras	מאַקעראַנדל דאַס (ער)
Marrano, criptojudío de España, Portugal y sus colonias	מאַראַן דער (ען)
Naranja	מאַראַנץ דער (ן)

Almendra; (anat.) amígdala; trocitos de masa frita que se comen con caldo	מאַנדל דער (ען)
Masita de semillas de amapola	מאַנדל דאַס (ער)
Puño de camisa	מאַנזשעט דער (ן)
Lunes	מאַנטאָג ← מאַנטיק
Fre-cuentemente	מאַנטיק 1. דער (ן)
El lunes, los lunes	יעדער מ' און דאַנערשטיק
Sobretudo, abrigo; capa, manto	2. אַדוו
Maniático	מאַנטל דער (ען)
Atraer, tentar imp.	מאַניאַק דער (ן)
Estratagema	מאַניען ן וו
	מאַניפּאַרגע די (ס)
	אַ מאַנכער ← טייל
	מאַנסביל דער (ן) ← מאַנצביל
[MEANES]	מאַנס זינק * וו (מ' געווען)
Violar, forzar	מאַנספאַרשוין דער (ען/מאַנסלייט)
Hom-bre, individuo viril	מאַנען ן וו
Reclamar (a alguien) lo adeudado	<בני>
Enano; cosa diminuta	מאַנץ דער (ן)
Hombre, varón	מאַנצביל דער (ן/מאַנסלייט)
Monstruo	מאַנקאַלב דאַס (... קעלבער)
Obsesión, idea fija	מאַנקאַליע די (ס)
	מאַנקעט דער (ן) ← מאַנזשעט
(Mar. y aé.) Tripulación o dotación; (dep.) equipo, cuadro	מאַנזשאַפּט די (ן)
Medida; dimensión; extensión; patrón de medida, criterio; medida	מאַס די (ן)
Proporciones	נצ
En exceso	איבער דער מ'
Inmoderadamente	אַן אַ מ'

Fusil automático, ametralladora (ז) מאַשינביקס די (ז)

Diluvio; lluvia torrencial [MABL] מבוּל דער (עז)

Llover torrencial-mente [] מבוּל|ען וו []

[MEVAER] Explicar מבאַר זיין * וו (מ' געווען)

[ME-VULBL] Confundirse, quedar perplejo; quedar desbaratado מבוּבל ווערן וו (איז מ' געוואָרן)

[MEVAZE] Degradar, escarnecer מבוּה זיין * וו (מ' געווען)

[MAFJN] Distinguir, discriminar מבחין זיין * וו — 2 (מ' געווען)

[MAFTIEJ] Asegurar, prometer מבטיח זיין * וו (מ' געווען)

[MEVATL] Distracer o apartar (de) מבטל זיין * וו (מ' געווען) <פון>

9 גל בטל, מבטל מאַכן

Menos-preciar, minimizar [] מבטל מאַכן וו (מ' געמאַכט)

[MEVAYESH] Avergonzar, desairar, humillar מבייש זיין * וו (מ' געווען)

[MEYVN—MEVINIM] Experto, conocedor מבין דער (ים) טע <אויף>

Apreciar, darse cuenta זיין * אַ מ' אויף

Opi-nión; juicio experto [MEVINES] מבינות דאָס <אויף>

Dar opinión (so-bre) מ' זאָגן (אויף)

A juicio de אויף פאַס מ'

[ME-VALBL] Confundir, dejar perplejo מבלבל זיין * וו — 7 (מ' געווען)

[MEVA-ER-JÓMETS] Efectuar la ceremonia de quemar los fermentos antes de la fiesta de Pésaj מבער-חמץ זיין * וו (מ' געווען)

מבקר-חולה זיין * וו (מ' געווען) <אַק>

[MEVAKER-JÓYLE] Visitar a un enfermo

Mañana מאָרגן 1. אַדוו

Pasado mañana איבער מ'

Al día siguiente אויף מ'(ס)

A la mañana siguiente (אויף) צו מ'ס

(El) mañana, futuro 2. דער (ס)

Buenos días גוט-מ'

Asesinato, homicidio מאַרד דער (ז)

Asesinar imp. • מאַרדן וו []

Mentón, morro • מאַרדע די (ס)

Matar(se) • מאַרדעווען (זיד) וו [] (trabajando), esforzar(se) hasta el límite

Perder el tiempo, vacilar מאַרדיען וו []

[MAYREJ] Explayarse de palabra o por escrito מאַריך זיין * וו (מ' געווען)

Chaqueta de hombre מאַרינאַרקע די (ס)

Marinar, conservar el pescado מאַרינירן וו []

Seso, materia gris; tuétano, médula מאַרד דער

Mármol מאַרמער דער

De mármol מאַרמערן אַדי

Marzo מאַרץ דער (ז)

Mazapán מאַרצעפאַן דער (עס)

Mercado, plaza del mercado; vía pública מאַרק דער (מערק)

¡Asunto terminado! אַראָפּ פֿון מ'!

Marca, nombre de fábrica; estampilla (postal) מאַרקע די (ס)

(Mil.) Mariscal מאַרשאַל דער (ז)

Bufón מאַרשעליק דער (... לקעס)

Ruta, itinerario מאַרשריט דער (ז)

Escala (de medida) מאַשטאַב דער (ז)

Máquina; automóvil מאַשיין די (עז)

Peste, [MAGUEYFE] מגפה די (—ות) epidemia

[MEGA-resh] מגרש זנין * וו — ל (מ' געווען) Expulsar, desterrar

• מדבר ← מידבר

País; Es- [MEDINE] מדינה די (—ות) tado (de Israel)

Buhonero, [] מדינה-גייער דער (ס) mercachifle

[MEDINES-YISRÓEL] מדינת-ישראל (די) Estado de Israel

[] מדקדק זנין * וו (מ' געווען) <אויף> Ser pedante; prestar rigurosa atención (a)

Nivel, [MADREYQUE] מדריגה די (—ות) altura; grado, punto; clase, calidad

[MA-DREJ] מדריך זנין * וו (מ' געווען) אק [] Guiar, orientar

[MEDRESH—MEDRO-shim] מדרש דער (ים) Midrash, cuerpo de literatura de exégesis bíblica posterior al Talmud; también, cualquier libro o pasaje del midrash

מה-בכך אינט [MÁ-BEKÁJ] ¿Y con eso qué?

מה-דאך קאן [MADEJ] Si (consideramos que) (ú. para introducir un argumento a fortiori)

מ' כ'האב ניט דערציילט דעם טאטן — זאל איך דיר דערציילן
Si no se lo dije a mi padre, ¿he de decírtelo a tí?

Distur- [MEHUME] מהומה די (—ות) bio, desorden, confusión

Esencia, natu- [MEHÚS] מהות דער (ז) raleza, quid

Cómo [MEJTEYSE] מהיכא-תיתי אינט no, con mucho gusto

[MAYÁYSENIK] מה-יעשהניק דער (עס) Bribón, bellaco; libertino

מבשר-בשורה) זנין * וו (מ' געווען) [MEVASER(-PSURE)] Anunciar (una nueva importante)

[MEGADL] מגדל זנין * וו — ל (מ' געווען) Criar: (niños), educar

מגולגל ווערן וו (איז מ' געווארן) אין [MEGULGL] Tornarse o transformarse en; llegar tras peripecias (a un lugar insólito); transmigrar (el alma)

Grose- [MEGUSHEM] מגושם אפ/אדו ro, groseramente

[MEGAZEM] מגזם זנין * וו (מ' געווען) Exagerar

[MAGUED—MAGUIDIM] מגיד דער (ים) (Jud.) Predicador

(Jud.) Pro- [MAGUIDES] מגידות דאט fesión de predicador; prédica

[MAGUIE—MAGUIIM] מגיה דער (ים) (Jud.) Corrector de pruebas de imprenta

[MGAYER] מגייר זנין * זיך וו (מ' געווען) Convertir(se) al judaísmo

Rollo de [MECUILE] מגילה די (—ות) pergamino; (hum.) documento demasiado largo; (jud.) cualquiera de los siguientes cinco libros de la Biblia: Cantar de los Cantares, Rut, Eclesiastés, Lamentaciones y Ester, que se leen en determinadas fiestas y recordaciones; esp. el Libro de Ester

• מגיפה ← מגפה

[MEGALE] מגלה זנין * וו (מ' געווען) Revelar, divulgar

Ma- [MOGN-DÓVED] מגן-דוד דער (ז) guen David, hexagrama, estrella (de David) de seis puntas frecuentemente usada como símbolo del judaísmo

[MAGUEMA-SE] מגע-ומשא דער (ס) <מיט> Tratos, negocios, relaciones (comerciales o sociales)

Ser imperativo זיין אַ מ' **מ'זידינסט דאָס** (militar) obligatorio
 Tener que, estar obligado a, deber מוזן * וו (ער מוז; אַינפֿ) **מוח דער (ות)** [MOYEJ—MOYJES] (Anat.) Cerebro; mente, inteligencia
 Mente aguda שאַרפֿער מ'
 Mente obtusa טעמפֿער מ'
 Cabeza de chorlito קעצישער מ'
 Devanarse los sesos ברעכן זיך דעם מ'
 Concentrar-se (en) צולייגן מ' <צו>
 Pensamiento y acción מ' און כוח
 (Irón.) ¡No, gracias! (descortésmente) no tiene importancia, no me hace falta מוחל אינט [MOYJL] |No, [MOYJL] |No, gracias! (descortésmente) no tiene importancia, no me hace falta
 Perdonar, disculpar; renunciar a; condonar מוחל זיין * וו (מ' געווען) <ד אַק> []
 Le perdono el error איך בין איר מ' דעם טעות
 No necesito tus favores איך בין דיר מ' דינע טובות
 Disculpame(menos), discúlpe(menos) זינט (מיר/אונדז) מ'
 Por favor, dame me/déme זינט (ט) מ' אַק
 Por favor, dame la toalla זיי מ' דעם האַנטעד
 Coraje, audacia; ánimo מוט דער
 Con el ánimo alto ביים מ'
 Amigablemente אין גוטן מ'
 Juntar cosas אנגעמען זיך מיט מ'
 Perder el valor פֿאַרלירן דעם מ'
 Dar ánimos צוגעבן מ' ד

(Jud.) [MAYOFES] מהיפית דער "Cuán hermosa eres", canto que se entona los viernes a la noche en honor al Sábado
 (Fig.) Adular, mostrar-se servil זינגען מ' se servil
 Adulón מהיפיתניק דער (עס) []
 Distancia; trecho, recorrido מהלך דער (ן) [MEHALEJ]
 מהנה זיין * וו (מ' געווען) אַק <מיט> [MEHANE] Satisfacer, dar gusto
 "En [MA-NISHTÁNE] מה-נשתנה פֿר" "qué se diferencia", comienzo de las cuatro preguntas que formula el hijo menor durante la cena o Séder de Pésaj
 (Hum.) Tonto אַ חכם פֿון מ'
 מהרהר זיין * וו — ל (מ' געווען) [ME-HAR(H)ER] Meditar, reflexionar
 ¿A qué viene tanta alharaca? מה-רעש אינט [MARÁsh]
 מודה ומתודה זיין * זיך וו (מ' גע-
 Ha- [MOYDE UMISVÁDE] ווען זיך cer plena confesión
 Admitir, reconocer, conceder [] (מ' געווען)
 Declararse culpable (de), confesar (que) מ' זיין זיך <אין/אז>
 [MEDIE] מודיע זיין * וו (מ' געווען) Anunciar, informar, comunicar, declarar
 Anuncio, [MEDOE] מודעה די (—ות) comunicaci6n; avisos (de publicidad)
 (Jud.) En- [MOYEL] מוהל דער (ים) cargado de llevar a cabo la circuncisi6n
 מוותר זיין * (מ' געווען) <אויף> [ME-VATER] Ceder v. i./v. t.; renunciar (a), desistir (de); abandonar
 Cosa imprescindible; obligaci6n מוז דער (ן)

אריינפאלן אין לינטישע מנילער
 Caer en boca de las gentes
 Proferir, mencionar מ' פארן מ'
 Cerrar el pico מ' האלטן ס' מויל
 Comer algo, probar un bocado נעמען אין מ' אריין
 Reprender, dar una filípica א עפענען א מ' אויף
 Tapar la boca א פארשטאפן ד דאס מ'
 Amén פון דינן מ' אין גאטס אויערן
 ojalá tus palabras se cumplan
 De boca en boca פון מ' צו מ'
 Mula מוילאיזל דער (ען)
 Muro (exterior); casa de piedras o ladrillos מויער דער/די (ן)
 Albañil מויערער דער (ס)
 Dador o portador de un documento מוכז דער [MUKÁZ]
 [MUJN-UMZÚMEN] מוכן-ומזומן אפ
 Listo, dispuesto, preparado מוכר-ספרים דער (מוכרי-)
 [MOYJER-SFÓRIM-MOYJRE] Librero
 Luna nueva מולד דער [MOYLED]
 Artesa, batea מולטער דער/די (ס)
 Espuma de jabón מויליגעס מצ
 Albañil מויליער דער (ס)
 Defecto, deformidad מום דער (ים)
 [MUMJE-MUMJIM] מומחה דער (מומחים) טע
 Experto, especialista
 Tía מומע די (ס)
 Tía política קאלטע מ'
 [MUMER-MUMRIM] מומר דער (ים)
 Apóstata
 Uniforme מונדי'ר דער (ן)
 Alegre, animado מונטער אדי
 Alegrar, animar; dar estímulo מו'נטערן ון ון
 Patrón, diseño; muestra, espécimen מוסטער דער (ן)

Dar a uno ganas de, estar en el ánimo de uno זיין ד צו מ'
 Arbitrario מו'טוויליק אדי
 Alentar, estimular מו'טיקן ון ון
 Dudoso, discutible מוטל-בספק אפ [BESÓFEK]
 Turbio מוטבע אדי
 Madre מוטער די (ס)
 Ningún nacido de madre, nadie מו'טערמענטש: קיין מ'
 Desnudo como al venir al mundo מוטער נאקעט אדי
 Marca de nacimiento מו'טער-צייכן דער (ס)
 Maternidad מו'טערשאפט די
 Lengua materna, lenguaje nativo מו'טערשפראך די (ן)
 Torturar מוטשען ון ון
 Sufrir; trabajar duramente מ' זיך
 Joven soltera; sirvienta מויד די (ן/מיידן)
 Solterona פארזעסענע/אלטע מ'
 Ratón מוין די (מנין) מ' מויל
 Enloquecida-mente, atolondradamente ווי א פארסטמטע מ'
 Boca; orificio מויל דאס (מנילער) מ' מניכל
 Explícitamente; resueltamente מיטן פולן מ'
 Hablar ambiguamente o con evasivas רעדן מיט א האלב מ'
 Lengua infamigable א מ' אויף שרויפן
 Guardar silencio אננעמען א מ' מיט וואסער
 Prestar máxima atención (a) אנטשעלן מ' און אויערן <אויף>
 Explicar detalladamente אריינלייגן ד א פינגער אין מ' (Iron.)

[MUTSLEJ—MUTSLOJIM] מוצלה דער (ים) טע
Persona afortunada

(Ent.) Jején, mosquito מוק די (ז)

[MOYKER—MOYKRIM] מוקיר דער (ים)
Admirador, protector

Mugir מוקען | 11 ♦

(Jud.) Objeto [MUKTSE] מוקצה אפ
que no se debe tocar (por ser im-
puro) o de traslado prohibido en
sábado; (fig.) intocable

Temor, miedo [MOYRE] מורא די (ס)

Dar זיין אומפ א' מ' <צו אינפ>
miedo, ser peligroso (+ inf.)

Aterrorizar, אנטרארפן א' מ' אויף
intimidar

(Ent.) Hormiga מוראשקע די (ס)

[MOYRED—MORDIM] מורד דער (ים)
Rebelde

Rebelarse, מורד זיין * 11 (מ' געווען) []
sublevarse

Moro מוריין דער (עז) □ צע

Murmurar, musitar מורמל|ען 11 ♦

Suciedad. in- מושב דער [MOYSHEV]
mundicia; casa desaseada/desorde-
nada

Asi- [SKÉVNYM] מושב-זקנים דער (ס)
lo u hogar para ancianos

מושווה ווערן | 11 (איז מ' געווארן) <מיט>
[mushve] Ponerse de acuerdo,
reconciliarse

(Mil.) Entre- מושטירן | (זיך) 11 ♦
nar(se)

Concha (de molusco) מושל די (עז)

[MOYSHL—MOSHLIM] מושל דער (ים)

Gobernante מושלם דער (ים)

[MUSHLEM—mush-LOMIM] Persona de grandes vir-
tudes

(Bot.) Nuez mos- מרשקאט דער (ז)
cada

[MOY-SEF] מוסיף זיין * 11 — ל (מ' געווען)
Agregar, añadir

[MUSEF—MUSOFIM] מוסף דער (ים)
Agregado a la plegaria matutina
que se recita en sábados y fiestas

Músculo מוסקל דער (עז)

Moralidad, en- [MUSER] מוסר דער
señanza moral; reprensión

Reprender, ser- זאגן <ד> מוסר
monear

Apren- אראפנעמען זיך א' מ' <פון>
der la moraleja (de)

[MUSER-HÁSKL] מוסר-השכל דער (עז)
Moraleja

[MOY-SER-MEYDÓE] מוסר-מדעה זיין * 11 (מ' געווען)
Anunciar o declarar
públicamente; prevenir

Reprender imp. מוסרן | 11 ♦ [MUSER]
castigar, corregir; moralizar, en-
señar

Adherente de un מוסרניק דער (עס) []
movimiento religioso judío de los
S. XIX y XX que hacía hincapié
en la moralidad

[MOY-SER-NÉFESH] מוסר-נפש זיין * 11 (מ' געווען)
Sacrificarse, dar la
vida

Manguito מופטע די (ס)

[MUFLEG—MUFLO-GUIM] מופלג דער (ים)
Persona destacada; (jud.)
estudioso distinguido

[MOYFES—MOF-SIM] מופת דער/דאט (ים)
Milagro, señal portentosa

מוצא-חן זיין * 11 — ל (מ' געווען) <ביי>
[MOYTSE-JÉYN] Agradar, hallar
gracia (ante)

Terminación de מוצאי-... [MOTSE]
(sábado/fiesta)

(A) la terminación מוצאי-ישבת
del sábado

מוציא-שם-רע זיין * 11 (מ' געווען) אויף
[MOYTSE-SHÉMRA] Difamar a

Para fortuna de מזל אויף פאטס מזל
 ¡Buena suerte! זאל זײַן מיט מ'!
 מיט מזל זאלסטו/זאלט איר לעבן?
 ¡Gracias, igualmente! (*en res-
 puesta a felicitaciones*)
 Prosperidad, מזל-ברכה די [BRÓJE]
 abundancia, éxito
 Afortunado; auspicio- מזלדיק אָדי []
 so, propicio
 ¡En hora איז אַ מ'ער שעה!
 buena!
 [MEZALZL] מזלול זײַן * 11 (מ' געווען)
 Desdenar; humillar, vilipendiar
 Feli- מזל-טוב [MÁZLTOV] 1. דער (ן)
 citaciones
 Felicitar, con- אָפגעבן <ד> מ'
 gratular
 ¡Felicitaciones! 2. אינט
 • מזמור ← מיזמור
 For- מזנה זײַן * 11 (מ' געווען) [MEZANE]
 nicar; prostituirse
 • מורה ← מיררה
 [MEJABER—ME- מחבר דער (ים) טע
 JABRIM] Autor
 Escri- מחבר זײַן * 11 — 7 (מ' געווען) []
 bir (una poesía, tratado, etc.);
 compilar
 [MEJADESH] מחדש זײַן * 11 (מ' געווען)
 Innovar
 (Jud.) Bendecir מ' זײַן די לבנה
 la luna nueva
 Obligado מחויב אָפּ [MEJUYEV]
 En di- מחולק אָפּ <מיט> [MEJULEK]
 sidencia (con)
 Discrepar. disen- זײַן מ' <מיט>
 tir (con)
 Fuera מחוץ פרעפּ [MIJÚTS/MEJÚTS]
 de; salvo
 [LEDEREJ-HATÉ- מחוץ לדרך-הטבע אָפּ
 ve] Innatural, inusual, insólito

Permitido, legal [MUTER] אָפּ
 (conforme a la ley religiosa judía)
 [MIZBEYEJ—MIZBEY- מזבח דער (ות)
 JES] (Jud.) Altar de sacrificios
 Persona מוג-טוב דער [MÉZEKTOV]
 benévola/de buen corazón
 [MAZ- מזהיר זײַן * 11 — 7 (מ' געווען)
 ER] Advertir, prevenir
 (Jud.) Me- מוזהר די (-ית) [MEZUZE]
 zuzá, pequeño tubo que contiene
 un trozo de pergamino enrollado
 el cual lleva escritas dos secciones
 de la Torá, y que se fija en la jam-
 ba de las puertas. Se lo besa sim-
 bólicamente al entrar y al salir
 En efec- מזומן [MEZUMEN] 1. אָזוז
 tivo
 Dinero [—MEZUMONIM] 2. (ים)
 efectivo
 (Jud.) Grupo de entre דער 3.
 tres y nueve varones. para quie-
 nes la forma de la bendición de
 los alimentos es ligeramente dis-
 tinta de la indicada para un nú-
 mero menor o mayor
 Comi- מזונות חצ — 7 [MEZOYNES]
 da; sustento; (*for.*) alimentos
 [MAZEK—MAZIKIM] מזיק דער (ים)
 Criatura dañina
 Tener gran des- זײַן אַ מ' אויף
 teza para
 [ME- מזכה זײַן * 11 (מ' געווען) אָק מיט
 ZAKE] Favorecer con, honrar con
 Me צר איז מיך מ' מיט אַ בליק
 honra con una mirada
 [MAS- מוכיר-נשמות זײַן * 11 (מ' געווען)
 KER-NESHÓMES] Efectuar la cere-
 monia sinagoga en memoria de
 los difuntos en ciertas fechas so-
 lemnes
 Suer- מזל דאָס (ות) [MAZL—MAZOLES]
 te; estrella, signo del zodiaco

También dis-
parse
División, [MEJITSE] מחיצה די (—ות) separación; tabique
[MAJLOYKE] מחלוקה די (—ות) מחלוקת =
Dispu- [MAJLOYKES] מחלוקת דאָס (ן) ta, querella
[MEJA- (מ' געווען) LEL-HASHÉM] מחלל-השם זיין * 11 Blasfemar
[MEJA- (מ' געווען) LEL-shÁBES] מחלל-שבת זיין * 11 Profanar el sábado
Ma- [MAJMEDANSih] מחמדאניש אָדיר hometano
[MAJMEDA- ■ (—) NER] מחמדאנער דער Mahometano
[MAJMER—MAJMI- (ים) RIM] מחמיר דער Persona rigurosa, interpretador inflexible de las leyes
Ser rigu- [] (מ' געווען) roso, interpretar las leyes de manera inflexible
A causa פֿרעפּ [MAJMES] מחמת de, debido a, por
Porque 2. קאַן
Contingen- [MAJNE] מחנה די (—ות) te; multitud; (fig.) campo, bando
[MAJREV] מחריב זיין * 11 (מ' געווען) Destruir, devastar, asolar
[MAJREM] מחרים זיין * 11 (מ' געווען) Proscribir; (jud.) excomulgar
Pensa- [MAJshove] מחשבה די (—ות) miento
Moneda; [MATBEYE] מטבע די (ות) (hum.) suma de dinero
[METAER] מטהר זיין * 11 (מ' געווען) (Jud.) Purificar, esp. lavar un cadáver antes del entierro
[METUPL—METUPO- (ים) LIM] מטופל דער Hombre agobiado, esp. por una prole numerosa

Pros- [LEMÁJNE] מחוק-למחנה אַפּ cripto
Proscribir, expulsar שטעלן מ' מחוצף דער (ים) טע [MEJUTSEF— MEJUTSOFIM] Personā impertinente
[MEJUTN—MEJUTO- (ים) NIM] מחותן דער Consuegro; pariente político; ⁰ persona que pretende familiaridad
וואָס פֿאַר אַ מ' בין איך דיר? Qué tengo que ver contigo?
[MEJUTÓNESHAFt] מחותנישאַפֿט די Parentesco por afinidad
[MEJUTÉNESTE] מחותנתטע די (ס) Consuegra; parienta política
[MAJZER—MAJ- (ים) ZOYRIM] מחזור דער/דאָס Libro de oración para las fiestas judías
Tratos, [MAJZOKES] מחזקות ווצ relaciones
Tener tra- האָבן/מאַכן מ' מיט tos/mezclarse con
Delicia, placer [MEJAYE] מחיה¹ די אַ מחיה!
Viveres, [MIJYE] מחיה² די (—ות) sustento
Delicioso [MEJÁYEDIK] מחיהדיק אָדיר
מחיה זיין * זיך 11 (מ' געווען) <מיט> [MEJAYE] Gozar mucho (con)
מ' זיין זיך וואָס Sientirse dichoso porque
[MÉY- (מ' געווען) SIM] מחיה-מתים זיין * 11 Resucitar, revivir v. t.
Deli- [NEFóshes] מחיה-נפשות אַדוּ ciosamente
[MEJAYEV] מחייב זיין * 11 (מ' געווען) Obligar; exigir
דער שכל איז מ' La lógica in- dica
Perdón, abso- [MEJILE] מחילה די lución

(C. i.) מיגל|ען וו — אומפ ד <פֿון> Sentir asco (de)

Cansado, fatigado מיד אָדוּ

[MIDBER—MID-BORYES] Desierto מידבר ד' / דער (יות)

Hábito, ma- [MIDE] מידה די (—ות) nera; modo de ser

Virtud גוטע מ'

De ma- [MIYÁD-LEYÁD] מיד-ליד אָדוּ no en mano

Se- [MIDES-HADÍN] מידת-הדין דאָט veridad, esp. el rigor de la ley

In- [HORÁJMIM] מידת-הרחמים דאָט dulgencia

[MEYUJES—MEYUJO-SIM] מיוחס דער (ים) Hombre de origen aristocrático

Mujer [MEYUJESSES] מיוחסת די (ן) de origen aristocrático

Cuerdo [MEYUSHEV] מירש אָפּ

Hijo menor, ben- [MIZMER—MIZMOY-] מיוזניק דער (עס) jamín

Hija menor מיוזנקע די (ס)

[MIZMER—MIZMOY-RIM] מיומור דער (ים) Salmo

(Hum.) Fácilmente ווי אַ מ'

Este, le- [MIZREJ] מיררה 1. דער vante, oriente; el Oriente; (jud.)

este, la dirección en que se debe mirar durante la plegaria

El Lejano Oriente דער וויטערער מ'

El Medio Oriente דער מיטעלער מ'

El Cercano Oriente דער נאָענטער מ'

Ador- [-MIZROJIM] דער (ים) 2. no fijado en la pared este de las

casas de judíos ortodoxos, a menudo en forma de un paisaje de Erets Israel, para indicar la dirección en que se encuentra Jerusalén

[METUREF—METUROFIM] דער (ים) טע Demente

Frenético, rabioso, enloquecido 2. אָדוּ

Vago, [METUSHTESH] ממשש אָדוּ borroso

מטיב זיין * וו — ל (מ' געווען) <אַק> [MEYTEV] Resarcir (a)

Ser indulgente מ' זיין <מיט> (con), tratar bien

Bienes [METÁLTBLIM] מטלטלים חצ מuebles, enseres

[METAME] מטמא זיין * וו (מ' געווען) Manchar, profanar, contaminar

[MATMEN—MATMOY-NIM] מטמון דער (ים) Tesoro, riquezas escondidas

Manjares, [MATAMIM] מטעמים חצ golosinas

[MATRIEJ] מטריח זיין * וו (מ' געווען) Molestar, importunar; encomendar (una tarea)

Tomarse el trabajo o la molestia de מ' זיין זיך און וו

Esfuerzo, empeño, afán מי די (ען)

Tomarse el trabajo נעמען זיך די מי

Feo; aborrecible, [MIES] מ' מ'אוס אָדוּ odioso; sucio, obsceno

Llevar la peor parte, acabar mal מ' אָפּשניידן

Sentir asco [] <אַר> מ'אוס|ן זיך וו ד

Maullar מיאש זיין * וו (מ' געווען) [MEYAESH] Defraudar, desilusionar

Sentirse defraudado (por); perder las esperanzas (de); dar por perdido מ' זיין זיך <אין>

Náusea, asco מיגל דער

Posible מיגלעך אָדוּ

Condolerse (de) <מיט> האָבן מי
מיט דערמיט ← דערמיט
(Jud.) Ca- [MITE] מיטה די (—ות)
milla sobre la cual se acuesta o
traslada un cadáver

מיט|האַלטן|וו (מיטגעהאַלטן) <מיט>
Mantener, conservar; concordar
(con)

Asistencia, ayuda מיטהילף די
Miércoles מיטוואַך 1. דער (ן)

Un buen día פלוצעם אין אַ מ'
En un día de אין אַ פראַסטן מ'
trabajo corriente

El miércoles, los miércoles 2. אַדוו
De los miércoles מיטוואַכדיק אַדי

♀ מיטטיילן ← (לאָזן) וויסן, מודיע זיין
Mediano; central; me- * אַדי 1.
diocre; intermedio מיטל 1.

De edad me- אין די מיטעלע יאַרן
diana

Medio, recurso, medi- 2. דאָס (ען)
da; remedio

♀ מיטל-אַלטער ← מיטל-עלטער
Camino interme- מיטלוועג דער (ן)
dio; el medio del camino

Compañero de מיטלווער דער (ס) ■
ruta (en política)

Compassión, pie- מיטלייד די <מיט>
dad (de)

Yidish medio מיטליידיש דאָס/אַדי
(1500-1700)

מיטל-לענדיש אַדי ← מיטלענדיש
Mediano; mediocre מיטלמאַסיק אַדי

* מיטלמעסיק אַדי ← מיטלמאַסיק
Medio, central מיטלסט אַדי *

Edad Media מיטל-עלטער דער

Mediterráneo מיטלענדיש אַדי

El Mar דער מיטלענדישער ים
Mediterráneo

Pared este [] (ווענט) די מיזרח-וואַנט
de la sinagoga, junto a la cual se
sientan las personas más encum-
bradas; (fig.) aristocracia. grupo
selecto

Debilidad, [MEYJESH] (ן) מיחוש דער
achaque

Medio, centro מיט די

Con; en (vehículo); מיט 1. פרעפ
por (camino)

Con un cuchillo מ' אַ מעסער
En tren מ' דער באַן

Por la carretera מיטן שאַסיי
Junto מ' אַנאַנד(ער)

En + inf. מ' דעם וואָס
ער טוט שלעכט מ' דעם וואָס ער
רייכערט

Hace (tiempo) מ'... צוריק
Hace un año מ' אַ יאַר צוריק

Con, junto con, acompa- 2. קון
ñando en la acción

Comer con no- מיטעסן מ' אונדז
sotros, acompañarnos comiendo

Con..., co..., semejante מיט...
Contemporáneo מיטציטילער

Copiloto מיטפילאָט

Semejante, prójimo מיטמענטש
Almuerzo; mediodía מיטאַג דער (ן)

Por la mañana פֿאַר מ'
Por la tarde נאַך מ'

Mediodía מיטאַגצייט 1. די

Al mediodía 2. אַדוו

מיט אַ מאָל ← מאָל
מיט|אַרבעט|ן 11 (מיטגעאַרבעט) <מיט>
Cooperar, colaborar (con)

מיט|גיין| * 11 (איז מיטגעגאַנגען) <מיט>
Acompañar (caminando) (a)

Miembro, afilia- מיטגליד דער (ער)
do, asociado

Condolencia מיטגעפֿיל דאָס <מיט>

Bragas, (arg.) bombachas de mujer מיטקעס חצ

Milla מניל די (1)

Mojón, hito מילשטיין דער (ער)

Intención; significado מין דער (ען)

Más מין אדו

Mi, mío, mía מנן פאט — אדי

Opinión, parecer; nota o calificación escolar מיינונג די (ען)

Cambiar de opinión בנינן די מ'

Ser de la opinión זיין * בני/מיט דער מ'

En atención a mí; por lo que a mí concierne מנינט: פון מ' וועגן

Por lo general; principalmente מיינסט: צום מ'ן אדו

Por lo general מיינסטנס אדו

Mecánico, reparador; dueño de un taller מיינסטער דער (ס) קע

פגל מניסטער

מייבעט ← מנינט

Significar, querer decir; creer, opinar; implicar; pretender, proponerse מיינ|ען ו (1) ♦

¿Qué opinas? ווי מיינסטו

Maestro artesano; campeon מיינסטער דער (ס) ■

פגל מניסטער

Obra maestra מניסטער ווערק דאס (—)

Tratar chapuramente de arreglar algo מניסטער ווען ו (1) ♦ <אק>

מייער דער (1) ← מער די

Nausear, vomitar מייקענ|ען = מייקע|נען ו (1) ♦

מישב זיין * זיך ← מישב זיין זיך

Me מיך פראגן — אק (נאם; איד)

[MIJSHL—MIJSHOY-LIM] Obstacle, dificultad, tropiezo מיכשול דער (ים)

Centro, punto medio מיטלפונקט דער (1)

Clase media מיטלקלאס דער (1)

Escuela secundaria o media מיטלשול די (1)

Sufrir, pasar por מיט|מאכ|ן ו (1) ♦

Semejante, prójimo מיטמענטש דער (1)

Medio, centro מיטן דער (ס)

En medio, en el medio (de) א.ל.א.

De repente אין מ' דערינען

מיטן = מיט דעם

acompañar (en un viaje) מיט|פאר|ן ו (1) (איז מיטגעפארן) <מיט>

Condolerse de מיט|פיל|ן ו (1) ♦

Contemporáneo מיטצעייטלער דער (ס) ■

Arrastrar מיט|רייס|ן ו (1) (מיטגערייסן) consigo; conmover

Conmover a los espectadores מ' דעם עולם

Acuerdo, asentimiento מיטשטימונג די (ען)

Interlocutor מיטשמועסער דער (ס) ■

Mayo; (bot.) lila מני דער (ען) * מיאש זיין * ← מיאש זיין

Niña, muchacha; doncella, joven soltera מיידל דאס/די (עך)

Cuando niña; de soltera מיידלוניז אדו

Propio de niña o muchacha; virginal מיידלש אדי

Apellido de soltera מ'ער נאמען

Doncellez; calidad y vida de muchacha מיידלשאפט די

Rehuir, esquivar מניד|ן ו (1) (געמיטן/פון) <פון>

Quén [MI-YOYDEYE] sabe, Dios sabe מיידע אדו

Dios sabe cuánto מ' וויפיל

Minuto	מינוט די (ן)
De un momento a otro	א ליאדע מ' אַ ליאדע מ'
Puntualmente	צו דער מ'
Impulsivamente	אויף דער (זייטער) מ'
Desventaja, riesgo; signo de restar	מינוס 1. דער (ן)
Menos, excepto	2 קאַן
Minjá, plegaria judía del atardecer	מינחה (די) [MINJE]
(Tratar de) reanimar, estimular	מינטערן זין 11 ♦
Mínimo	מינימאַל 1. אַדי
Mínimamente	2. אַזוו
Iridiscente	מיניעדיק אַדי [ny]
Irisar, cambiar de color	מיניען זין 11 ♦
Semblante, talante, aspecto; mueca, expresión facial	מינע די (ס)
	מינען זין 11 ♦ ← מיניען זין
Inferioridad	מינעררוערטיקייט די
Menor de edad	מינער-יעריק אַדי
Reducir, disminuir v. t. imperf.	מינערן זין 11 ♦ פֿון
Plata chica, calderilla	מינק 1. דאָס
Casa de moneda, ceca	2. די
Acuña, troquelar	מינצן זין 11 ♦
Falsificar moneda	פֿאַלש מ'
[MEYASED] Fundar	מיסד זינן * 11 — 7 (מ' געווען)
Comercio, tráfico, negocios	מיסחר דער [MISJER]
Abono, estiércol; basura, residuos	מיסט דאָס
Abono artificial	קינסטלעך מ'
Tacho o cubo de basura	מיסטקאסטן דער (ס)

Molino	מיל די (ן)
No importa, [MEYLE] sea, dejémoslo así	מילא אינט
Ácaro	מילב די (ן)
(Bot.) Granada	מילגרוים דער (ען)
Suave, apacible; benigno; moderado, indulgente	מילד אַדי
(Jud.) Institución [MILE] y acto de la circuncisión	מילה די [MILE]
Miríada	מיליאָס דער (ן) [LY]
Mil millones	מיליאָרד דער (ן) [LY]
Ejército, tropas (col.)	מיליטער דאָס
Militares, soldados	מיליטער-לייט חצ
Miríadas, cantidad incontable	מילי-מיליאָסן חצ
Leche; lechecillas de los peces	מילך די
Lácteo, (jud.) (comida, vajilla y todo lo) que contiene productos lácteos, por oposición a lo que contiene carne, de lo cual debe mantenerse separado conforme a los preceptos dietéticos	מילכיק אַדי (jud.)
Productos lácteos	מילכיקס דאָס
Lechero; tambero	מילכיקער דער (ס)
Molinero	מילנער דער (ס) קע
(Anat.) Bazo	מילץ די (ן)
Muela, piedra de molino	מילשטיין דער (ער)
Especie. clase; sexo; (biol., gram.) género	מין דער/דאָס (ים)
Oral, verbal	מינדלעך אַדי
Mínimo, menor	מינדסט אַדי *
Dedo meñique	מ'ער פֿינגער
	מינדער ... ← מינער ...
Minoría	מינדרהייט די (ן)
[MINEG—MINHOGUIM] Costumbre, rito	מינהג דער (ים)

Mestizo; híbrido מישלינג דער (עז)
 Mescolanza מיש-מאש דער (ז)
 Mezclar imperf., revolver; מישן | וו ♦
 volver (páginas)

Mezclarse; entrometerse מ' זיך
 Mishná, [MISHNE] מישנה די (—ות)
 recopilación de leyes post-bíblicas
 y de discusiones rabínicas, llevada
 a cabo en el s. II A. C.; pasaje de
 la Mishná

פגל משניות

[MISHPET—MISHPO- מישפט דער (ים)
 TIM] (For.) Proceso; juicio

Juzgar, pro- מישפטן | וו (געמישפט) []
 cesar

Estar en pleito מ' זיך < מיט >
 (con)

[—MISHKOLIM] מישקל דער (ים)
 (Pros.) Metro (medida del verso);
 (gram.) modelo o tipo

[MISE-MESHÚNE] מיתה-משונה די
 Muerte violenta

(Desp.) Morir מ' אייננעמען א מ'
 de muerte violenta

Absceso; pla- [MAKE] מכה די (—ות)
 ga, azote, calamidad

Acerca de, [MIKOYEJ] מכוח פרעפ
 en cuanto a

[MIKLOYMERSHT] מכלומרשט אדוו
 ← פלומרשט

De to- [MIKÓL-TÚV] מכל-טוב פ
 do lo bueno

[MIKÓLSHEKEYN] מכל-שכן קאן
 Con más razón

מכבד זיין * וו (מ' געווען) אק < מיט >
 [MEJABED] Honrar (a alguien)
 con; convidar, agasajar (con)

[MEYJN] מכין זיין * וו — ל (מ' געווען)
 Preparar

[MEJAVN] מכוון זיין * וו — ל (מ' געווען)
 Proponerse, referirse a; encauzar
 la mente hacia

פ מיספארשטייעניש ← אומפארשטיי-
 עניש, ניט-דערעדעניש

Mi- [MIET—MIUTIM] מיעוט דער (ים)
 noria

Esforzarse, afanarse מן | עז זיך וו ♦

Interceder en fa- מ' זיך פאר
 vor de

(Jud.) Pre- [MITSVE] מיצווה די (—ות)
 cepto, mandamiento; buena ac-
 ción

Le está bien א מ' אויף אים!
 empleado

Bonete, gorra מיצל דאס (עז)

[MIKVE—MIKVO- מיקוה די (מיקוואת)
 ES] (Jud.) Piscina para inmersio-
 nes rituales; casa de baños rituales

[MIKLET—MIKLO- מיקלט דער (ים)
 TIM] Refugio, asilo

Nosotros מיר ¹ פראן (ד/אק; אונדז)

Mí מיר ² פראן — ד (נאמ; איך)

Sin motivo מ'—ניט דיר-ניט

Espejismo מיראזש דער (ן)

מירטשעם ← אם ירצה השם

Mármol מיר-מלשטיין דער

מירן = מיר וועלן; מיר האבן

מישב זיין * זיך וו (זיך מ' געווען)
 [MEYASHEV] Reflexionar; delibe-
 rar; recapacitar

Consultar (a, מ' זען זיך < מיט >
 con)

(Denota des- מיטטייגס געזאגט אינט
 valoración de la persona o cosa de
 que se trata)

El hombre, דער מענטש מ' ג'
 que es tan poca cosa

Trabaja, por así ער ארבעט מ' ג'
 decirlo

Santuario; [MISHKN] מישפן דער (ס)
 el Arca del Pacto, donde Moisés
 guardó las Tablas de la Ley

[MOLE-RE-**אויף**] מלא-רציחה אָפּ
[TSÍJE] Exasperado, furioso (contra)

Lle- [SÍMJE] מלא-שימחה אָפּ
no de alegría, eufórico

[MALBESH—MAL-**ים**] מלבוש דאָס/דער
[BUSHIM] Vestidura, prenda de vestir

Ropas מַצ

[MALVE—MALVIM] מלווה דער (—ים)
Prestamista

“Acom- [MELAVE—MÁLKE] מלווה-מלכה
pañamiento de la reina”, cena que señala la conclusión de la jornada sabática

Dar asco [מלוען] אָן אָן (בניים האַרצן)
Estado [MELUJE] מלוכה די (—ות)
(cuerpo político)

Estatat, na- [MELUJISH] מלוכיש אָדי
cional, oficial

[MELUMED—ME-**ים**] מלומד דער
[LUMODIM] (Jud.) Hombre instruido

Pun- [MELUPM] מלופם = מלופן דער (ס)
to diacrítico de la letra ו

La letra ו מלופן-וואָו דער (ו) []

Criatura des- [] מלופן-קינד דאָס (ער)
valida, novato

מל זיין * וו [MAL] ← מלע זיין

Guerra [MILJOME] מלחמה די (—ות)

Guetrear, מ' האַלטן/פֿירן <מיט>
hacer la guerra (a)

[MEYLETS—MELITSIM] מליץ דער (ים)
Defensor (en juicio, etc.)

Expre- [MELITSE] מליצה די (—ות)
sión altisonante, lenguaje florido

[MEYLETS-**פֿאַר**] מליץ-יִוֶּשֶׁר דער (ס)
[YÓYSHER] Defensor (de), intercesor (en favor de)

Reina [MALKE] מלכה די (—ות)

מכניס-אורח דער (מכניסי-אורחים)

[MAJNES-ÓYREJ—MAJNISE-ÓRJIM]
Persona hospitalaria; huésped, dueño de casa, agasajador; (jud.) el que invita a personas pobres a pasar sábados o fiestas en su casa

[] מכניס-אורח זיין * וו (מ' געווען)
Brindar hospitalidad

מכפר זיין * וו (מ' געווען) <אויף>
[MEJAPER] Expiar (por)

[MAJREZ] מכריז זיין * וו (מ' געווען)
Proclamar, promulgar

[MAJRIE] מכריע זיין * וו (מ' געווען)
Ser decisivo (en una cuestión), decidir

[MAJSHER—MAJSHI-**ים**] מכשיר דער
[RIM] Aparato, utensilio, instrumento, herramienta

[MEJASHEF—MEJASH-**ים**] מכשף דער
[FIM] Brujo, hechicero

Bru- [MAJSHEYFE] מכשפה די (—ות)
ja. hechicera

Lleno de (emo- [MOLE] ... מלא-
ciones)

Lleno de senti- מלא-פֿריינדשאַפֿט
mientos amistosos

[VEGÓDesh] מלא-וגדוש אָפּ <מיט>
(Jud.) Lleno (de saber)

Encantador [JÉYN] מלא-חן אָפּ

Muy sabroso, [TÁM] מלא-טעם אָפּ
delicioso

פּ מלאַיען ← מלוען

Furioso [MOLE-KÁAS] מלא-פעס אָפּ

[MALEJ—MALOJIM] מלאך דער (ים)
Ángel

קאַלטער מ' Persona impasible

Oficio; [MELOJE] מלאכה די (—ות)
artesanía; trabajo, obra

[MALEJAMÓVES] מלאך-המוות דער
Ángel de la muerte

Es verdadera- ער איז ממש אַ ריז
mente un gigante
Sustancial, tan- [] ממשותדיק אַדי []
gible, concreto
[MAMSHEJ] ממשיך זיין * 11 (מ' געווען)
Proseguir, continuar
Go- [MEMSHOLE] ממשלה די (—ות)
bierno, régimen; poder, dominio
Mosca, [MAMTAKIM] ממתיקים חצ
dinero
Maná [MAN] מן דער
[MENADEV—ME-טע] מנדב דער (ים) □ טע
NADVIM] Donante
Donar, [] מנדב זיין * 11 (מ' געווען) []
contribuir
[MENADER] מנדר זיין * 11 (מ' געווען)
Hacer voto, prometer (esp. una
donación con fines piadosos o be-
néficos)

• מנהג דער ← מינהג

[MANEG—MANHIGUIM] מנהיג דער (ים)
Dirigente, líder
Probable- [MINASTÁM] מן-הסתם אַדוו
mente
Apar- [MINATSÁD] מן-הצד אַפּ/אָדוו
tado; al margen; de fuente indi-
recta
[MINASHOMAIM] מן-השמים אַפּ/אָדוו
Desde el cielo; providencial(mente)
[MENUVL—ME-טע] מנוול דער (ים) □ טע
NUVOLIM] Canalla, bellaco
Reposo, calma, [MENUJE] מנוחה די
sosiego
(Jud.) [MENOYRE] מנורה די (—ות)
Menorá, candelabro de siete brazos

• מנחה ← מינחה

[MENA-טע] מנחם-אַבֿל זיין * 11 (מ' געווען)
JEM-ÓVL] Consolar a quién está
de duelo
[MINYEN—MINYONIM] מנין דער (ים)
(Jud.) Grupo de diez varones
adultos, mínimo requerido por
ciertos oficios religiosos

[MEYLEJ—MLOJIM] מלך דער (ים)
Rey

También Libro de los Reyes חצ
Reino; [MALJES] מלכות 1. דאָס (ן)
realeza, majestad

Rey, soberano 2. דער/דאָס

[MELAMED—MELAM-ים] מלמד דער (ים)
DIM] (Jud.) Maestro del jéder,
escuela primaria tradicional

[MEMÓNAPSHEJ] ממה-נפֿשך אינט
Una cosa o la otra; decidase

מלמד-זכות זיין * 11 (מ' געווען) אַרײַן
[sjús] Defender (a alguien en
juicio), justificar

מלן □ 11 = מלע זיין

[MALE] מלע זיין * 11 (מ' געווען) אַק
Circuncidar

מלען □ 11 = מלע זיין

Azotes; azota- [MALKES] מלקות חצ
miento

[MAL-מלשין זיין * 11 (מ' געווען) אַרײַן
shn] Calumniar, difamar; delatar

Mem, nom- [MEM] מם דער/די (ען)
bre de la letra מ

[MEMU-ממונה דער (—ים) <אַיבער>
NE—MEMUNIM] Supervisor, en-
cargado o responsable (de)

[MAMZER—MAM-טע] ממזר דער (ים) □ טע
ZEYRIM] Bastardo; persona inge-
niosa y de pocos escrúpulos

Por fuerza, [MIMEYLE] ממילא אַדוו
por lógica

[MEMALE] ממלא זיין * 11 (מ' געווען)
Complementar; cumplir

Reembolsar (a alguien) מ' זיין ד

[MÓKEM] ממלא-מקום דער (ס) □ טע
Sustituto; sucesor

ממלא-מקום זיין * 11 (מ' געווען) [] אַק
Reemplazar (a)

Literalmente, [MAMESH] ממש אַדוו
verdaderamente (ú. para intensi-
ficar una exageración)

Trata- [MESEJTE] מסכתא די (—ות) do (del Talmud)

Hacer el [] מפסיד זיין * וו (מ' געווען) elogia de un difunto

Inferen- [MASKONE] מסקנא די (—ות) cia, conclusión

Dela- [MASER] מסר | און <אק/אויף> tar, denunciar (a las autoridades)

Probable- [MISTOME] מסתמא אדוו mente

מע פראגן ← מען

Mobiliario, מעבל מצ/דאס (—) muebles

[MAYVER] מעביר זיין * וו (מ' געווען) Destituir oficialmente; (jud.) leer (la sección semanal de la Torá)

[MEEYVER-LEYÁM] מעבר-לים אדוו Allende el mar, en/de ultramar

מעגלעך אדי ← מיגלעך

Poder, מעגן * וו (ער מעג) <אינא> tener permiso para, estar autorizado a

Aguamiel, hidromiel, aloja מעד דער Emba- [M(E)UBERES] מעוברת אדי razada, encinta

[MEOYRER] מעורר זיין * וו (מ' געווען) Conmover, despertar v. t. (espiritualmente)

Li- [MOES-JÍTIM] מעות-חייטים מצ mosna destinada a suministrar a los pobres lo necesario para festejar Pésaj

Metáfora מעטאפאיר דער (ז)

Tormenta de nieve מעטעליצע די (ס)

Certificado o partida de nacimiento מע'טריקע די (ס)

Mezquita מעטשע'ט דער (ז)

Poderoso מעכטיק אדי

Tomarse o arrogarse el poder <צו> מע'כטיקן זיך וו <צו> (de), atreverse (a)

Obstáculo, [MENIE] מניעה די (—ות) impedimento; dificultad

[MENATSEY-EJ] מנצח זיין * וו (מ' געווען) Triunfar, vencer; derrotar

[MENAKED] מנקד זיין * וו (מ' געווען) Puntar, poner los puntos que representan a las vocales en la escritura de las lenguas semíticas

[MASBER] מסביר זיין * וו (מ' געווען) Explicar; interpretar

Capaz, [MESUGL] מסוגל אפ מסוגל אפ idoneo, apto (para una tarea)

También prestarse a זיין מ' צו Peligroso, [MESUK'N] מסוכן אדי grave

Dudoso, du- [MESUPEK] מסופק אפ dable

Poner en duda מ' זיין <צי> (que)

[MOSER—MOSRIM] מסור דער (מוסרים) Delator, soplón

Tradición [MESOYRE] מסורה די (—ות) מסורה ← מיסחר

Reunión; [MESIBE] מסיבה די (—ות) recepción

מסיג-גבול זיין * וו — 2 (מ' געווען) [MASEG-GVÚL] Extralimitarse, transgredir

Avasallar los derechos (de), invadir la jurisdicción (de) מ' זיין <ד>

Delación, [MESIRE] מסירה די (—ות) denuncia

[MESIRES-NÉFESH] מסירת-נפש דאס מסירת, abnegación

De acuerdo [MASKEM] מסכים אפ

Prestar acuerdo (a), aceptar, aprobar מסכים זיין * וו (מ' געווען) <אויף> []

Estar de acuerdo (con) מ' זיין <מיט>

También Gente	חצ
La especie humana, la humanidad	דער מין מ'
Comportarse bien	זיך א' מ'
Sentar cabeza	ווערן א' מ'
Desfallecer, quedar postrado	ווערן אויס מ'
(Dial.) Mujer	דאָס 2.
Humanidad, especie humana	מענטשהייט די
Humano; decente	מענטשיש אַדי
Humano; humanitario, benévolo	מענטשלעך אַדי
Juntar fuerzas, tomar coraje	מענטשן זיך וו
Masculino, viril	מעגלעך אַדי
Masculino, viril	מע'נעריש אַדי
De hombre	מענערש אַדי
Medir imperf. efectuar mediciones topográficas; recorrer de un extremo al otro	מעסטן וו (געמאַסטן)
Mesurado, moderado, temperado	מעסיק אַדי
Cuchillo	מעסער דער/דאָס (ס)
Estar a matarse (con)	זיין אויף מ'ס <מיט>
En cantidad mínima	אויפן שפיץ מ'
Corta-plumas	מע'סערל דאָס (ער) (מעסער ∇)
(Com.) Co-	מעקלער דער (ס) קע
redor, agente de bolsa	
Borrar imperf.	מעקן וו
Balar	מעקען וו
Más	מער אַדו
Meramente	ניט מ' ווי
Mayormente, más que nada	מ' פאַר אַלץ
Y lo que es más	נאָך מ'
Los/las más	מערסטע

Harina	מעל די/דאָס
Anunciar, comunicar, informar	מעלדן וו (געמאַלדן)
Presentarse; responder (al teléfono)	מ' זיך
Virtud, mérito; ventaja	מעלה די (—ות) [MAYLE]
Cuidar los modales, portarse bien	האַלטן זיך אין דער מ'
[MAL(E)GUEYRE] Rumiar	מעלה-גירה וו
Azúcar molida	מע'לצוקער דער
Ordeñar	מעלקן וו (געמאַלקן)
Dar leche, dejarse ordeñar	מ' זיך
Estado, situación; condición o posición social; circunstancias	מעמד דער [MAYMED]
Se (en oraciones imper-sonales y de pasiva; se traduce a veces por voz pasiva o 3ª pers. pl. del verbo al que acompaña; ante verbo, también מע, y optativamente מ')	מען פראַג
מע(ן) זאָגט אָז מע(ן) האָט אים געזען	
Se dice/dicen que se lo vió/lo vieron/fué visto	
Así se abre esto	אַזוי עפֿנט מען דאָס
Se trabaja	מע(ן) אַרבעט, מאַרבעט
Corchete (macho)	מענדל דאָס (ער)
Corchete (macho y hembra)	מ' און ווייבל
Len- [MÁYNELOshN] guaje insultante, invectivas	מענה-לשוך דאָס
Manto decorativo para los rollos de la Torá	מע'נטעלע דאָס (ער)
Hombre, ser humano; persona responsable/madura; ayudante, empleado	מענטש 1. דער (ן)

Ocurre que, la cosa די מ' איז אז
es que

Una historia de; ¿Qué א מ' מיט
asunto el de ...!

¿Qué pasa וואס איז די מ' <מיט>
con

Comoquiera que ווי די מ' איז
sea

No tan grave קיין מ' ניט

¿Qué me dices! הערסט א מ'!

Suicidarse ס'אנטאן זיך א מ'

Sorprender כאפן בעת דער מ'
con las manos en la masa

פגל מעשים

2. Como, a la usanza de קאג

Vestido de אגנעטאן מ' ארעמאן
pobre

Como cuadra a un מ' סוחר
comerciante

Libro de מעשה-ביכל דאס (עד) []

cuentos

Cuento מעשה-לע דאס (ר) (מעשה ו) []
de hadas

[MAYSE-SHEHÓYE] מעשה-שהיה די (ס)

Hecho real

Como adre- [sÓTN] מעשה-רשטן אדוו
de, como por obra del diablo

Acciones, [MAYSIM] מעשים חצ
actos

Hacer todo lo po- ארבעטן מ'
sible, mover cielo y tierra

Pasan cosas עס טוען זיך מ'

Buenas [TÓYVIM] מעשים-טובים חצ
acciones

[MAYSER—MAYSRES] מעשר דער (ות)

Diezmo

Un [MESLÉS] מעת-לעת דער/דאס (ז)
día y una noche, 24 horas

Construc- [MAPOYLES] מפולת די (ז)
ción o vivienda precaria

Máximamente, a צום מערסטן
lo sumo

Zanahoria מער די/דער (ז)

Cuestión, asunto מער דער

Pasar (con), וזן דער מ' <מיט>
pasarle (a)

¿Qué te וואס איז דער מ' מיט דיר
pasa? ¿De que te quejas?

Oeste, occi- [MAYREV] מערב דער
dente

Asesino, homicida מערדער דער (ס)

Mayoría מערהייט די (ז)

Más o menos, מער-ווייניקער אדוו
aproximadamente

(Jud.) Maariv, [MAYREV] מעריב דער
plegaria vespertina

(Med.) Hemorroides מערידן חצ

Destino, [MAROJE] מערכה די (—ות)
fortuna, sino

Una suerte favorable א גוטע מ'
Suerte א מ' וואס ער איז געקומען
que vino

Multiplicar(se) im- מער|ן (זיד) וו ◆
perf.

Solamente מערני(ש)ט 1. אדוו

Pero, sólo que 2. קאג

Mayormente מערסטנס אדוו

Más מערער אדוו

♀ מערץ ← מארץ

(Gram.) Plural מערצאל די (ז)

Notable, sorpren- מער-קווערדיק אדי
dente

Percatarse de, percibir מערק|ן וו ◆

Ser insensible a ניט מ'

Notarse, ser perceptible מ' זיך

Latón מעש דאס

De latón מעשין

Cuento, [MAYSE] מעשה 1. די (—ות)
historia; cuento chino; cuestión,
asunto

Situación, posición, estado [MATSEV] מצב דער

Lápida [MATSEYVE] מצבה די (—ות) sepulcral

Descubrimiento de una lápida sepulcral [] מצבה-אויסדעקונג די (ען)

Por parte de [MITSÁD] מצד פרעם

[MATS-DEK] מצדיק זנין * 11 — 7 (מ' געווען) Justificar (una acción, etc.)

Matsá, pan [MATSE] מצה די (—ות) cenceño que se come durante la fiesta de Pésaj; pieza de dicho pan

Venderse con facilidad y rapidez מצה-וואַסער [] פֿאַרקויפֿן זיך ווי מ'

Harina hecha con matsá machacada מצה-מעל די []

מצה-שמורה ← שמורה-מצה

מצוה * מצווה ← מיצווה

Ganga, [METSIE] מציאה די (—ות) artículo de precio reducido; (iron.) hallazgo

Gran negocio! אַ טייערע מ'!

Una ganga excepcional אַ מ' פֿון אַ גאַנץ

Sal- [MATSL] מציל זנין * 11 (מ' געווען) var, rescatar

[MATSLIEJ] מצליח זנין * 11 (מ' געווען) Tener buen éxito, prosperar

[METSAM-TSEM] מצמצם זנין * 11 (מ' געווען) Limitar

Contraerse מ' זיין זיך

[ME-TSAER] מצער זנין * (זיך) 11 (מ' געווען) Causar/sentir dolor, apenar(se)

[ME-TSAREF] מצרף זנין * 11 (מ' געווען) <צו> Incluir (en una cuenta), sumar (a); dar cabida (en un grupo)

מקבל-באהבה זנין * 11 — 7 (מ' געווען) [MEKABL-BEÁAVE] Aceptar, resignarse a

מפיל זנין * 11 [MAPL] = מפלען

Persona [MÁPELE] מפילע דאָס (7) floja e inútil, feto

Niño nacido muerto [] מפיל-קינד דאָס (ער)

Derrota, [MAPOLE] מפלה די (—ות) caída; revés, desastre

Malparir, abortar; frustrarse, malograrse [MAPL] מפל|ען 11

[MEFUNEK-MEFUNO-KIM] מִפְּנוֹק דער (ים) Hombre remilgado o fastidioso

Mujer [MEFÚNITSE] מִפְּנוֹיִצֶע די (ס) remilgada o fastidiosa

Bien co- [MEFURSEM] מִפּוֹרְסָם 1. אַפּ nocido

Ce- [MEFURSOMIM] 2. דער (ים) lebridad

[MAFTER] מִפְּטִיר (Jud.) Lectura de la Haftará (sección de los Profetas) en la sinagoga

[MEFAYES] מִפְּיִים זנין * 11 (מ' געווען) Aplacar a, reconciliarse con

[MAFSEK] מִפְּסִיק זנין * 11 (מ' געווען) Interrumpir (esp. la plegaria)

[MAF-TSER] מִפְּצִיר זנין * 11 — 7 (מ' געווען) Urgir, importunar, insistir

[MAF-KER] מִפְּקִיר זנין * 11 — 7 (מ' געווען) Abandonar, desamparar

Sacrificarse מ' זנין זיך

[MEFAR-NES] מִפְּרָגַם זנין * 11 (מ' געווען) Mantener, dar sustento

[MEFAR-SEM] מִפְּרָסָם זנין * 11 (מ' געווען) Hacer público

[MEFARESH-MEFARSHIM] מִפְּרֵשׁ דער (ים) Comentarista, exégeta (jud.)

Comentar, explicar, esp. (jud.) escribir un comentario (sobre un texto sagrado) [] מִפְּרֵשׁ זנין * 11 (מ' געווען)

[MEKATSER] מקצר זנין * 11 (מ' געווען)
Ser breve (al hablar o escribir),
abreviar

[MEKAREV] מקרב זנין * 11 (מ' געווען)
Favorecer, patrocinar; dar confian-
za

Sa- [MAKREV] מקריב זנין * (מ' געווען)
crificar

Aspecto, [MARE] מראה די (—ות)
apariciencia

Lloviznar מראקען 11

Me- [MORESHJOYRE] מרה-שחורה די
lancolía, lobregez

מרוויח זנין * 11—2 (מ' געווען) <פון>
[MARVIEJ] Ganar (dinero)

Gruñir, rezongar; ron- מרוקען 11
ronear

Vegetales amar- [MORER] מרור דער
gos (p. ej.: rábano picante) que
se consumen en la fiesta de Pésaj
en recordación de los sufrimientos
de los judíos en Egipto

מרחם זנין * זיך 11 (מ' געווען) <אויף>
[MERAJEM] Compadecerse, api-
darse (de)

Casa de [MERJETS] מרחק דאס (ז)
baños

[MERJEK—MERJA- מרחק דער (ים)
KIM] Distancia

Lugares [MERJAKIM] מרחקים מצ
remotos

מרחשוון דער [MARJEzhVN] ← חשוון
[MA- מרעיש-עולם זנין * 11 (מ' געווען)
RESH-ÓYLEM] Conmover al mun-
do, causar sensación

Mujer [MARSHÁS] מרשעת די (ז)
perversa/maliciosa

[MAZHGUIEJ—MAZH- משגיה דער (ים)
GUIJIM] Supervisor, custodio; en-
cargado de hacer cumplir las le-
yes alimentarias judías en un lu-
gar de comidas público

[PÓ- מקבל-פנים זנין * 11 (מ' געווען)
NEM] Recibir, dar la bienvenida

[MEKABER] מקבר-זנין * 11 (מ' געווען)
(Jud.) Enterrar, sepultar

[MEKADESH] מקדש זנין * 11 (מ' געווען)
Consagrar, santificar

פגל מחדש זנין

[MEKUBL—MEKUBO- מקובל דער (ים)
LIM] Cabalista, místico judío

מקווה ← מיקווה

[ME- מקוים ווערן 11 (איז מ' געווארן)
KUYEM] Cumplirse, materializar-
se, hacerse realidad

[MOKEM—MEKOY- מקום דער/דאס (ות)
MES] (Irón.) Lugar, localidad

Regiones, comarcas מצ
En estas comar- אין די מקומות
cas

Refugio, [MÍKLET] מקום-מיקלט דער
asilo, santuario

(Jud.) Ca- [KODESH] מקום-קדוש דער
sa de oración

[MOKER/MEKÓR—ME- מקור דער (ים)
KOYRIM] Fuente, origen

[MEKUREV—MEKU- מקורב דער (ים)
ROVIM] Allegado, íntimo

[MEKEJ—MEKOJIM] מקח דער (ים)
Precio

[MEKAYEM] מקיים זנין * (מ' געווען)
Cumplir, ejecutar, realizar

מקיים-פסק זנין * 11 (מ' געווען) <ד>
[PSÁK] Ejecutar una sentencia
(contra); dar su merecido (a)

[MEYKL—MEKILIM] מקיל דער (ים)
Persona indulgente, intérprete be-
névolo de la ley

[MEKA- מקנא זנין * 11 (מ' געווען) <ד>
NE] Envidiar, estar celoso (de)

Ser pre- [] מקפיד זנין * 11 (מ' געווען)
ciso y exacto, ser fastidioso/meti-
culoso, insistir (en la precisión)

Guión [MAKEF] מקף דער (ז)

“Ojalá **מע זאל דערמאָנען מ'ן:** hubiéramos mencionado al Mesías” (*se dice al ver llegar inesperadamente a alguien de quien se estaba hablando*)

[MASHKN— (משכנות) משכון דער
MASHKONES] Prenda, empeño

Rehén לעבעדיקער מ' **מ'**

Duración, trans- [MESHEJ] משך דער
curso

En tiempos de אין פּאָס מ' **מ'**

Durante אין מ' פֿון **מ'**

[MOSHL—MESHO- (ים) משל דער/דאָס (ים)
LIM] Ejemplo, ilustración; fábula,
parábola

אָ מ' אויף אַ טאַרבע פֿלעקער **מ'**
Ejemplo inaplicable

[MESH- (מ' געווען) משלח זיין • וו
LEYEJ] (Hum.) Despachar, po-
ner de patitas en la calle

Libro de los Pro- [MISHLE] משלי
verbios

Por con- 1. קאַן [MASHME] משמע
siguiente, o sea

Implicación 2. די (ס)

משמעות [MASHMOES] 1. אַדוּד
Probablemente; supuestamente

Probabilidad 2. דאָס

[MESH- (מ' געווען) משנה זיין • וו—ל
NE] Modificar; retractarse

[MISHNAYES] משניות דער/דאָס (ן)
Conjunto de los seis volúmenes
de la Mishná

[ME- (מ' געווען) משער זיין • (זיך) וו
SHAER] Suponer, presumir

Se da por supuesto מ' **מ'**

Fa- [MISHPOJE] משפּחה די (—ות)
milia, parentela

משפּיע זיין • וו (מ' געווען) <אויף>
[MASHPIE] Influir (en/sobre)

[MASHKE—MASHKO- (אָות) משקה די
ES] Bebida (esp. espirituosa)

משדך זמן • זיך וו (מ' געווען) <מיט>
[MESHADJEJ] Emparentarse por ca-
samiento, casar uno a un hijo su-
yo con alguien de la familia (de)

[MOYSHE RABEYNE] משה רבנו פֿר
Moisés (nuestro maestro)

(Ent.) [] משה-רבנוס קייעלע דאָס (ער) []
Mariquita, vaquita de San Anto-
nio

Loco, de- [MESHUGUE] משוגע אָפּ
mente

Volver loco, hacer מ' מאַכן
perder el juicio

Locos, [MESHUGOIM] משוגעים מצ
gente insana

Mani- [] מושגעים-הויו דאָס (היזער)
comio, casa de orates

Loco; [MESHUG'N] משוגען אָדי •
(med.) rabioso

[MESHÚCUENER] משוגענ|ער דער—געב
Loco, lunático

Locu- [MESHUGÁS] משוגעת דאָס (ן)
ra, demencia

Ponerse fre- אַרײַנפֿאַלן אין מ' **מ'**
nético

Rabia canina הינטיש מ' **מ'**

[MESHULEJ—ME- (ים) משולח דער
shULOJIM] Mensajero, correo

[MESHUMED—ME- (ים) משומד דער
shUMODIM] (Jud.) Apóstata, con-
verso, judío bautizado

[MESHUMÉDESTE] משומדתטע די (ס)
Judía bautizada

Raro, extraño [MESHUNE] משונה אָפּ

Incli- [MESHÚPEDIK] משופּעדיק אָנדי
nado, escarpado

Niño [MESHORYER] משורר דער (ים)
del coro en una sinagoga; poeta
hebreo

[ME- (ים) משיח דער (ד/אָק: משיח)
shIEJ—MESHIJIM] El Mesías

Era mesiánica מ' צײַטן **מ'**

Regalo, [MATONE] מתנה די (—ות) obsequio, donación

En- [MATN-TÓYRE] מתן-תורה דער trega de la Torá (hecha por Dios a los judíos en el Monte Siná)

[MES-MEYSIM] מת דער/דאָט (ים) Muerto, cadáver; espectro

[MIS-GABER] מתגבר זנין * זיך וו (מ' געווען) Prevalecer

Sobreponerse מ' זיין זיך איבער

[MIS-VADE] מתודה זנין * זיך וו (מ' געווען) Confesar

[MIS-JAYEV] מתחייב זנין * זיך וו (מ' געווען) Comprometerse, empeñarse, obligarse

מתחתן זנין * זיך וו (מ' געווען) <מיט>

[MISJATN] Emparentarse por casamiento, casar uno a un hijo suyo con alguien de la familia (de)

Morgue מתים-שטיבל דאָט (עד) []

Dulzura, [MESIKES] מתיקות דאָט deleite

[MASMED-MASMI-DIM] מתמיד דער (ים) Persona perseverante/diligente

[MISNAGUED-MIS-NAGDIM] מתנגד דער (ים) Adversario del jasidismo (dentro del judaísmo ortodoxo)

מתעסק זנין * זיך וו—ל (מ' געווען)

[MISASEK] Ocuparse (de) <מיט>

[MISPALEL] מתפלל זנין * וו (מ' געווען) Orar; officiar los servicios sinagogaes

[MESAKN] מתקן זנין * וו (מ' געווען) Enmendar, corregir

משקולות [MISHKOYLES]: (האָלטן זיך) אויף מ' (Estar) en la cuerda floja

[MESHOR-SERV] משרת דער/דאָט (ים) Servidor, lacayo

משתדל זנין * זיך וו (מ' געווען) <פאַר>

[MISHTADL] Interceder (por)

[MASHTN] משתין זנין * וו (מ' געווען) Orinar

[MASE-MASOBS] משא די (—אות) Carga, peso

Agobiar זנין אַ מ' פאַר

Carga pública מ' פאַרן כלל

Nego- [MÁTAN] משא-ומתן דער (ס) ciación, transacción

Parcialidad, preferencia, prejuicio [PÓNEM] משא-פנים דער

[MASEG] משיג זנין * וו (מ' געווען) Comprender, concebir

[MASKL-MASKILIM] משכיל דער (ים) Adherente de la Haskalá (movimiento iluminista judío)

[MESAMEYEJ] משמח זנין * (מ' געווען) Entretener, divertir

Regocijarse, festejar מ' זנין זיך

Movido por, imbuido de [MITOJ] מתוך פרעפ

Imbuido de un sentimiento de מ' אַ געפיל אַז

[MATER] מתיר זנין * וו—ל (מ' געווען) Autorizar, permitir (en cuestiones rabínicas; también fig.)

Ca- [MATN-BESÉYSER] מתן-בסתר דער ridad practicada en secreto

Noviembre נאָוועמבער דער (ס)
Para variar, para נאַװוענע: אין אַ נ'
cambiar, por variedad

Nariz נאַז די (נעזער) ▽ נעזל

Poner cara אַראָפּלאָזן די נ'
larga

(Irón.) Dar a אַרײַנגיין ד אין נ'
alguien una buena lección

Quedar con בלייבן מיט אַ נ'
un palmo de narices

Ser arro- האָבן פֿליי אין (דער) נ'
gante; tener pájaros en la ca-
beza

Mirar פֿאַררייסן די נ' <אויף>
con desprecio/desdeñar (a)

Manejar a su פֿירן פֿאַר דער נ'
gusto, tener agarrado por las na-
rices

Des- קרימען מיט דער נ' <אויף>
deñar, poner mal gesto (a), en-
furrufñarse (con)

Rezongar, רעדן אונטער דער נ'
refunfuñar; mascullar

Sonar(se) (אויס)שנייצן (זיך) די נ'
la nariz

(Zool.) Rinoceronte נאַװהאַרן דער (ס)

Pañuelo, moquero נאַװזיכל דאַט (עד)

Letra del alfabeto [nun] נ דער/די
yidish; pronunciación [n]; se es-
cribe ן (langue|r nun) al final
de palabra; valor numérico: 50

He נאָ <דיר> אינט (חצ: נאַט אַנדן)
aquí! (al dar algo), ¡toma...!
¡aquí tienes!

Aquí tienes נאָ דיר אַ צוקערל
un dulce

(Especie de) pistola נאַגאַן דער (עס)

Cachiporra; azote, נאַגניקע די (ס)
látigo, knut

(Anat., נאַגל דער (נעגל) ▽ נעגעלע
zool.) Uña, garra; clavo

Fasti- קריכן ד אונטער די נעגל
diar, irritar a

En las garras בײַ ד אין די נעגל
de

Roer, mordicar; succio- נאַגן ן 11
nar; obsesionar, obseder, perseguir
una idea a uno

Aguja; ^o (med.) inyec- נאַדל די (ען)
ción

Aplicarse זיך שטעלן אַ נאַדל
una inyección

(Bot.) נאַדלבוים דער (... ביימער)
Conífera

Novela corta, cuento נאַװעלע די (ס)

	נאך א מאל ← מאל
Sucesivo	נאכאנאנדיק אדי
Dócil, complaciente, condescendiente	נאכגיביק אדי
(Per)- seguir, ir detrás de, rastrear; imitar	נאכגיביק ← נאכגיביק
Ce- <ד>	נאכגעבן * (נאכגעגעבן)
der/doblegarse ante, acceder a la voluntad de	נאכגעלאזט אדי
Conceder (a alguien algo)	נאכגעריכט (ס) דאס (י)
Suelto, flojo, flácido, relajado	נאך דעם ← נאך
Postre, sobre-comida	נאכ דרוקן ון 11
(Impr.) Reproducir, citar	נאכ הענגען ון 11 (איז נאכגעהאנגען)
So- bresalir/asomar colgando	נאך וואס אדוו
Para qué	נאכווארט דאס (... ווערטער)
Posdata; epílogo	נאכוואקס דער
Prole, progenie, descendencia	נאכווייעניש דאס (י)
Dolores de parto, entuertos; efecto tardío (doloroso); resultados, consecuencias	נאכ זאגן ון 11
Repetir (con aprobación las palabras de)	נאכט די (נעכט)
Noche	אויף דער נ' איבער נ' דערען נ' אלע נ' ביי (דער) נ' האלבע נ'
Por la noche	
Durante la noche; de la noche a la mañana	
Cada noche, todas las noches	
A la noche, de noche	
Medianoche	

(Anat.) Fosa nasal	נאזלאך דער/די (... לעכער)
Boca arriba	נאזנדיק אדי
	נאט ← נא
Costura; (cir.) sutura	נאט די (נעט)
Naturaleza; carácter, genio	נאטור די (י)
Nota; gacetilla	נאטיץ די (י)
Tomar nota/apuntes	מאכן נ'ץ
Natural; que parece vivo, natural	נאטירלעך אדי
Jefe, principal	נאטשאליק דער (עס)
(Hum.) Funcionarios, autoridad pública	נאטשאלסטווע די
Ingenuo, inocente, candoroso	נאזיון אדי
Aún, todavía, más	נאך אדוו
Mejor aún	נ' בעסער
¡Y cómo!	נ' ווי!
(No acentuada) Por; según	נאך 1 פרעפ
Viene por tí	ער קומט נ' דיר
De acuerdo a, según	נ' ... נ'
De acuerdo a tu carta	נ' דיין בריוו נ'
(A menudo acentuada) Después, después de	נאך 2 1. פרעפ
El habla(rá) después de ti	ער רעדט נאך דיר
Y media (hora)	האלב נ' א מער
Sucesivamente	נ' אנאנד
Luego, después	נ' דעם
A la tarde, por la tarde	נ' מיטאג
Detrás de, imitando a	2. קוו
Correr tras de, perseguir	נאכלויפן
Imitar a	נאכטאן ד
Descarado; calla; ventajero	נאכטאל דער (י) קע

Preguntar por זיך אויף ג' זיך אויף ג'
 Esto מען פֿרעגט זיך נאָך אויף דעם
 tiene demanda
 Progenie, prole באַכקום דער (עז)
 Acce- באַכ|קומ|ען וו (איז נאָכגעקומען)
 der a, satisfacer, complacer
 Imitar, remedar; באַכ|קרימ|ען וו
 burlarse, mofarse (con gestos)
 Arrastrar- באַכ|שלעפּ|ן זיך וו
 se (detrás) <נאָך>
 Espiar, rastrear באַכ|שפּיר|ן וו
 Imitar, באַכ|שפעט|ן וו (נאָכגעשפעט)
 burlarse
 Lezna, punzón באַל די (ז)
 Ama de leche, nodriza נאָם די (עז)
 (Gram.) No- נאָמינאַטיוו דער (ז)
 minativo
 [NEMEN—NEMONIM] נאָמן דער (ים)
 Depositario, persona de confianza
 Cargo de fideicomisa- נאָמנות דאָס
 rio; confianza, fe, palabra de ho-
 nor
 De buena fe, con con- אויף ג' אַ
 fianza
 Creerle de גלייבן <ד> אויף ג'
 palabra a
 Bajo mi palabra אויף מיין (ע) ג'
 de honor
 De buena fe, hon- נאָמנותדיק אַדי []
 rado
 Nombre נאָמען דער (נעמען)
 Llevar el nombre זיין אַ ג' נאָך
 de (un difunto) (עז)
 Poner nombre a al- אַ ג' טאָן אַק
 guien
 Tocayo חבר צום ג'
 El buen Dios זיין ליבער ג'
 נאָנט אַדי (נענטער) ← נאָענט
 Nariz bulbosa נאָניע די (ס)
 Mojado, húmedo נאָס אַדי
 Estornudo נאָס דער (ז)

Esta noche הענטטיקע ג'
 Cada noche יעדער ג'
 Al anochecer פֿאַר ג'
 Buenas noches (des- אַ גוטע ג'
 pedida)
 פֿגל (אַ גוטן) אָוונט
 Emu- באַכ|טאָ|ן * וו (נאָכגעטאָן) <ד>
 lar, imitar
 (Esp.) Imitar, re- באַכ|טאַנצ|ן וו
 medar
 (Orn.) Ruiseñor, באַכטיגאַל די (ז)
 filomela
 Se- באַכ|טייט|ן וו (נאָכגעטייט) <ד>
 ñalar (a alguien) con el dedo
 Albergue באַכטלעגער דער/דאָס (ס)
 nocturno; lecho para pernoctar
 Regus- [NOJTM] באַכטעם דער (עז)
 to, resabio, dejo
 Perseguir, correr de- באַכ|יאַג|ן וו
 trás
 Apaciguarse, calmarse, באַכ|לאָז|ן וו
 aplacarse; relajar, aflojar
 פֿ באַכלעסיק ← אַפּגעלאָזן
 Imitar, copiar; falsi- באַכ|מאַכ|ן וו
 ficar; personificar
 Imitar (como ד באַכ|מאַלפּעווע|ן וו
 los monos), repetir (como los lo-
 ros)
 La tarde באַכטיטאָג דער (ז)
 [MILJÓMEDIK] באַכמלחמהדיק אַדי
 De posguerra
 Por qué, para qué נאָכטאָל אַדוו
 Luego, des- נאָכער / נאָכער אַדוו
 pués, enseguida
 (Per)seguir, ir באַכ|פֿאַלג|ן וו אַק
 detrás de
 (Per)se- באַכ|פֿאַר|ן וו (איז נאָכגעפֿאַרן)
 guir (viajando)
 Demanda, exigencia באַכפֿרעג דער (ז)
 Pregun- באַכ|פֿרעג|ן זיך וו <ביי>
 tar (a), recabar un dato

Compinche, ca-^o גאַסבראַט דער (עס) marada

Dulces, golosinas גאַשוואַרג דאָס

Picar, comer (dulces) גאַשן ן ן

(Hum.) Sacar provecho ג' פֿון
(de), esp. aprender (de)

Golosina גאַשערני' דאָס (ען)

Golosinas, dulces חצ

En tándem (caballos) גאַשפיץ אַדוו

. נבול-פה ← ניבול-פה

Profecía [NEVUE] גבואה די (—ות)

Pro- [NOVI—NEVIIM] גביא דער (ים) feta

Profetas (segunda parte del Antiguo Testamento) חצ

Predecir que זינגן א ג' אָ

Profetisa [NEVIE] גביאה די (—ות)

Profecía [NEVIES] גביאות דאָס

Infamia, [NEVOLE] גבלה ¹ די (—ות)

ignominia, oprobio; atrocidad

Res muer- [NEVEYLE] גבלה ² די (—ות)

ta, carroña; (fig.) persona sucia/ desaseada

[NOGUED—NEGUIDIM] גגיד דער (ים)

(Hombre) rico

Opulento [NEGUIDISH] גגידיש אָדי

(Mu- [NEGUIDESTE] גגידיתטע די (ס)

jer) rica

(Jud.) Músi- [NEGUINE] גגינה די

ca, esp. música vocal

Vejaciones, [NEGUISHES] גגישות חצ

vejámenes, maltratos; persecucio- nes

Donativo, [NEDOVE] גדבה די (—ות)

dádiva; limosna, óbolo

Dote [NADN] גדן ¹ דער (ס)

Agregar sobre lo convenido אָפּגעבן אין ג'

¹ גדן = [NEDÁN] (ען) דער ² גדן

[NEYDER—NEDORIM] גדר דער (ים)

Voto, promesa solemne

נאָענט 1. אָדי (▽ נע'ענטע/נאָ'ענטער)

Cercano, próximo, contiguo; fa- miliar, conocido; íntimo

Proximidad, cercanía, in- די 2.

mediación

En la cercanía, cerca אין דער ג'

(Anat.) Ombligo גאַפּל דער (ען)

(Anat.) Cordón גאַפּלשנור דער (ן)

umbilical

Petróleo (crudo); nafta גאַפּט דער

Nazi גאַצי דער (ס) ן כע

(Anat.) Nuca; cuello גאַקן דער (ס)

Desnudo, en cueros גאַקעט אָדי

Como la madre lo מוטער ג'

echó al mundo

Desnudo como Adán אָדם ג'

Tonto, zonzo גאַר דער (גאַראַנים)

Poner en ri- מאַכן/שטעלן צום ג'

dículo

Sólo, solamente, única- גאַר 1. אַדוו

mente

Recientemente, hace ג' וואָס

un momento

Ni bien, tan pronto como ווי ג'

Pero, sino (que) 2. קאַן

Sólo que, eso sí ג' וואָס

(Cualquier ...) menos, a ג' ניט

excepción de, exceptuando

Sugerir, proponer, re- גאַרניען ן ן

comendar

Tonto, bobo, estúpido; גאַריש אָדי

simple, cándido

Hacer(se) el ton- מאַכן זיך ג'

to, gastar pólvora en chimangos

Tontería, estupidez גאַרישקייט 1. די

Disparate, bobada, די/דאָס (ן) 2.

frivolidad

Engañar, embaucar imp. גאַ'ן ן ן

Cam(ill) a de tablas גאַרע די (ס)

Cubil, guarida, escon- גאַרע די (ס)

drijo; cueva, caverna, madriguera

Necesitado נִצְרָן נ'
 Por necesidad נִצְרָן נ'
 Forzarse uno a sí mismo אָנשטאָן זיך אַ נ'
 Necesitado נויטיט באַדערפֿטיק אַד'
 Emergencia, urgencia, caso de necesidad (ז) נויטפֿאַל דער
 Doler, corroer; obsesio- נויען | זון
 nar, obseder
 Cero; nada; nulidad, cero a la izquierda (ז) נול דער/די
 נולד ווערן | זון — ל (איז נ' געוואָרן)
 [NOYLED] Originarse (conceptos, etc.)
 Número impar/non נומ דער (ען)
 Impar, non נומיק אַד'
 Número, cifra, guarismo; (teatr.) número; (impr.) número o ejemplar (de periódico, etc.); medida (de zapatos, etc.); habitación de hotel נומער דער (ז)
 Nun, nombre de la letra נון דער/די (ען)
 La letra נ לאַנגער (ר) נ'
 (Bot.) Nuez נוס דער/די (ניס)
 (Bot.) Nuez (de nogal) ווע'לטשענער (ר) נ'
 [NUSEJ—NUSJOES] נוסה דער (אות)
 Versión; estilo
 Utilidad, producto, beneficio נוצן די/דער (ז)
 Inútil אָן אַ נ'
 Sacar utilidad o provecho de האָבן אַ נ' פֿון
 Beneficiar ברענגען אַ נ' <ד>
 פֿגל ניץ
 נוצלעך אַד' ← ניצלעך
 נוצן דער ← נוצ
 נוצן | זון ← נוצן

Hacer promesa solemne/hacer voto (de) טאָן אַ נ' <אזי>
 ¡Adelante! ¡vamos! (impaciencia), ¡ea! צי?
 ¡Vamos! ¡déjate de tonterías! נויטן! נוי זשע!
 Se- [NOYEF] נואף דער (ים) טע
 ductor, burlador, libertino, adúltero
 [NEGUEYE-BEDÓVER] נוגע-בדבֿר 1. אַפ
 Interesado, afectado
 Parte interesada 2. דער (ס)
 Con- [] נוגע זיין * ווי (נ' געווען) <אָק>
 cernir (a), involucrar/tocar a
 Fastidio, aburrimiento, hastío, tedio נודאַטע די
 Fastidiar, aburrir, hastiar נודיען | זון
 Aburrirse נ' זיך
 Pelmazo, latoso, persona pesada נודניק דער (עס) — ניצע
 Pesado, tedioso, latoso, aburrido נודנע אַד'
 [NOYEG] נוהג זיין * זיך ווי (נ' געווען)
 Conducirse, comportarse, obrar/actuar (habitualmente), estar acostumbrado/habituado
 [NOYEF—LEBRÍES] נוח-לבריות 1. אַפ
 Afable, amable
 Persona afable/amable 2. דער
 Pro- [NOYTE] נוטה זיין * ווי (נ' געווען)
 pender, tender, sentir inclinación o predilección
 [NOYTE—LÓMES—NOYTIM] נוסה-למות דער (נוטים)
 Enfermo mortal
 Técnica [NOTRIKN] נוטריקון דער
 utilizada en la Cábala judía, que consiste en interpretar las letras de una palabra como iniciales de otras
 Necesidad; privación, indigencia, miseria, apuro, escasez; urgencia, emergencia נויט די (ז)

Bajo, de poca altura o profundidad; bajo de estatura; débil (sonido) **ניידעריק אדי**

Ser corto de vista **האָבן אַ נייע ראייה**

Tono, matiz, tinte **נייאניס דער (ן)**

Nivel (de ejecución, mental, cultural, etc.) **נייוואַ דער (ען)**

En vano, para nada **נייוועץ אַדוו**

Malgastarse, derrocharse, ser en vano **גיין אין ני**

Husmear, olfatear *imp.* **נייכען ן ן**

Resultar perjudicado/dañado/herido/lesionado **ניזוק ווערן ן ן — ל (איז ני געוואָרן)**

Perjuicio, daño; lesión **ניזוקונג די (ען) ן ן**

Agradable (a alguien) **ניחא אָפּ <ד> [NIJE]**

Estar a gusto c. i. **זיין אומפּ ני ד**

Si a ti te agrada a mi también **אויב דיר איז ליב איז מיר ניחא**

No; ni, ni siquiera **ניט אַדוו**

Ya no **שוין ני**

Ya no; no más **מער ני**

¡Paciencia! ¡olvídelo! **איז ני!**

Ni por asomo, ni por pienso **ווינט ני**

Sólo, simplemente **ני מער ווי**

Más de una vez **ני איין מאל**

Ni ... ni **ני ... ני**

Ni éste ni el otro **ני דער ני יענער**

In...ble, imposible de + *inf.* **ני צו אינפּ**

Incomprensible, imposible de comprender **ני צו פאַרשטיין**

פּױגל ניט ווערן

Ausente, faltante **ניטאָ אָפּ**

No hay **עס איז ני**

נוקם זיין * זיך ן ן (ני געווען) **<איך>**
[NOYKEM] Vengarse (de)

Vengar/vindicar a **ני זיין זיך פאַר car a**

נושא-הון זיין * ן ן (ני געווען) **<בני>**
[NOYSE-JÉYN] Caer en gracia/agradar (a)

נושא-פנים זיין * ן ן (ני געווען) [PÓ-NEM] Dar trato preferencial

נוזיר דער (ים) טע [NOZER-NEZIRIM] Ermitaño, eremita, nazareo

נחלה די (—ות) [NAJLE-NAJLOES] Bien, propiedad, patrimonio; solar, terreno; herencia

נחמה די (—ות) [NEJOME] Con-suelo, solaz, alivio, confortación

נחת דאָס/דער [NAJES] Satisfacción, placer, goce (con orgullo)

קלייבן/שעפּן ני **<פּון>**
muchas satisfacciones (de)

נחת-רוח דער [RÚEJ] Placer espiritual

נטיה די (—ות) [NETIE] Tendencia, propensión

ניאַנטשען ן ן **װ** Criar (bebés)

ניאַניע די (ס) Niñera, institutriz, aya

ניבול-פה דער [NIBLPÉ] Lenguaje obsceno

ניגון דער (ים) [NIGN-NIGUNIM]

ניגונדל/ניגעלע **ױ** Melodía, tonada

נידער 1. די Tierra baja

אין דער ני Abajo, en lo bajo

2. אינט **<מיט>** **ױ** Abajo...!
muera...!

ני מיטן מלך! **ױ** Abajo/muera el rey!

ניידערטרעכטיק אדי **ױ** Vil, despreciable, ultrajante, injurioso

Nuevo, reciente (דעם נייעם) בני 1. אדי
 פון/אויף דאס בני, פון/אויף ס'ניי
 De nuevo, otra vez
 Recién, recientemente 2. אדוו
 Recién descubierto בני געפֿינען
 Hacer reverencia, inclinarse; inclinar בנייגן (זיד) 11
 Recién nacido בני-געבוירן אדי
 Curioso, inquisitivo בניגעריק אדי
 Ansioso/anhelante/de-seoso de בני צו
 Costurera; modista בנייטארין די (ס)
 Necesario בנייטיק 1. אדי
 בני (ווי) אין לעבן, נ' ווי דאס לעבן
 Vital, indispensable
 Necesitar con urgencia בני 2. אדוו: דארפֿן נ'
 Necesitar, haber menester, tener necesidad (de) בנייטיקן זיד 11
 Forzar, obligar בנייטן 11 (גענייט)
 Neutral; neutro ניטראל אדי
 Neutralizar בניטראליזירן 11
 Neutralidad ניטראליטעט די
 Día de Año Nuevo בנייאר דער
 Víspera de Año Nuevo ערב נ'
 Yidish moderno (desde 1700) בניידיש דאס/אדי
 Máquina de coser בניימאשין די (עז)
 No בניין 1. אינט
 Disentimiento, disensión; negación 2. דער (עז)
 Nueve בנין צוו
 Los primeros nueve días del mes de Av, en los cuales no se consumen ni carne ni vino en señal de duelo por las últimas batallas libradas en defensa de Jerusalén antes de su destrucción די בנין טעג

Él no está/está ausente ער איז נ'
 No hay por qué, ¡por favor! נ' פֿאר וואָס
 Está de viaje, se ausentó (de la ciudad, etc.) נ' הי
 Estanca- miento, atolladero ניט-אהיין-ניט-אהער דער
 Niets-gerust: זיין * נ' 11 — אומפֿ <ד פֿון>
 Tener uno asco (de), sentirse uno nauseado (de), sentirse uno mal עס איז מיר נ' פֿון קוקן אויף אים
 Me siento mal de sólo mirarlo
 Aparecido, espectro, espíritu maligno, demonio ניט-גרױטער דער — געב
 Náusea, basca, asco ניט-גרױטקייט די
 Que no debe mencionarse ניט-געדאָכט אדי
 Niets-geestuijg אדי: נ' ניט-געפֿלויגן
 Inexistente, falso, absurdo, ridiculo, descabellado
 A medio cocer, medio crudo; (irón.) inmaduro, poco desarrollado ניט-דערבאָקן אדי
 Implícito, sobrentendido ניט-דערזאָגט אדי
 Malentendido, mala inteligencia ניט-דעררעֿדעניש די (ן)
 Forastero, extranjero; extraño * ניט-הייג אדי
 Desaparecer, desvanecerse, esfumarse ניט ווערן 11 (איז נ' געוואָרן)
 Gentil, no judío ניט-ייִד דער (ן)
 Navidad ניטל דער (עז)
 Remache, roblón ניטע די (ס)
 Por favor no ניטע! אינט
 [NITN—NITONIM] ניטען דער (ים)
 (For.) Demandado
 Persona envidiosa ניט-פֿאַרגיִנער דער (ס) קע

Nuez ניטל דאָס (עד) (נוס ו)
 Avellana האָזין ב'
 Nisán, mes del calendario ניטן דער
 judío, coincidente con partes de marzo y abril
 Estornudar *imp.* ניס|ן וו (גענאָסן)
 [NIFTER—NIFTORIM] נישטער דער (ים)
 Difunto, fallecido, muerto
 נישטער ווערן וו (איז ב' געוואָרן) []
 Morir, fallecer, pasar a mejor vida
 ניץ פֿיגל נויץ
 Ser útil צו ב' קומען <ד>
 Venir גוט צו ב' קומען <ד>
 muy bien, ser de mucha utilidad
 ניצול-ווערן וו (איז ב' געוואָרן) <פֿון>
 [NITSL] Sobrevivir; salvarse/liberarse (de)
 [NITSETS—NITSOYTES] נישטער דער (ות)
 (Fig.) Chispa, centella
 [NITS- געוואָרן) וו (איז ב' געוואָרן)
 MEJ] Brotar, surgir
 Usar, utilizar ניצן וו
 [NITSREJ—NITSRO- נישטער דער (ים)
 JIM] Necesitado, menesteroso
 Sistema de sig- ניקוד דער [NIKED]
 nos vocálicos usado conjuntamente con el alfabeto hebreo
 Empleo selectivo de האַלבער ב'
 signos vocálicos
 Empleo de todos los פֿולער ב'
 signos vocálicos
 (Anat.) Riñón גיר די (ו)
 No נישט אַדוו
 Deshacer, anular, צו ב' מאַכן
 desbaratar
 נישטאָ ← נישטאָ
 Baladí, frívolo, trivial; נישטיק אַדי
 insignificante, de poca monta, despreciable
 Escudriñar, revolver, נישטערן וו
 revolverlo todo en busca de algo

Noveno ניינט אַדי
 (Un) noveno ניינטל דאָס (ער)
 A las nueve (horas) ניינע אַדוו
 Noventa ניינציק צוו
 Nonagésimo ניינציקסט אַדי
 Diecinueve ניינצן צוו
 Décimonoveno ניינצנט/ניינצעט אַדי
 נישט ← ניינעס
 De nuevo איבער (א) ב'
 Coser *imp.* נישטער וו
 Parte, noticia, informe ניינעס 1. דאָס (—)
 Noticias מצ
 Novedad; innovación 2. דאָס (ו)
 Sino, pero ניינערט אַדוו/קאָן
 Moderno, actual ניינצייטיש אַדי
 Obvio, evidente, [NIKER] נישט אַפּ
 manifiesto
 (Es) evidente que נ' אַז
 [NIJBED—NIJBODIM] נישטער דער (ים)
 Persona respetada
 Sobrio; vacío (estó- נישטער אַדי
 mago)
 En ayunas אויפֿן נ'ן מאַגן
 Incluido, com- נישט אַפּ [NIJLEL]
 prendido
 [NIJNE—NIJNOIM] נישטער דער (ים)
 Persona sumisa/dócil/servil
 נישטער ווערן וו (ב' געוואָרן) <אין>
 Ceder a la tentación (de)
 Tedioso, pe- נישט אַפּ <ד> [NIMES]
 sado, aburrido(r), odioso (para)
 Serle o ha- זיין/ווערן ב' <ד>
 cérsele tedioso a uno
 (Hum.) Así נישטער אַדוו: ב' ערגער
 así, medianamente, más o menos
 Por lo tanto, [NIMTSE] נישט אַז
 por ende; he aquí
 [NIMSHL—NIMSHO- נישטער דער (ים)
 LIM] Objeto de una parábola

(Jud.) Llevar a cabo la ceremonia ritual de lavarse las manos después de levantarse a la mañana

Clavo de especia; (bot.) clavel doble

Errante, errabundo, sin casa ni hogar

Igual, parejo, bien ajustado

Sentar o caer bien/ajustadamente

La última oración que se pronuncia en Yom Kipur

De ayer

Estar trastornado/confundido

No ser un novicio

Pernoctar imp. Ayer

Ayer

Anoche

Ojalá; más vale

Desaparecer, desvanecerse

Mismo, idéntico

1. אָדוּ 2. אָדוּ ← דהיינו

Tomar, coger, asir, agarrar; llevar; captar, cautivar

Tomar (de alguien)

Decidirse y

Comprometerse a

(Mil.) Reclutar

Derivarse/originarse de, originarse (en)

פון וואָנעט נעמט זיך ביי אים דער פלאַן? ¿De dónde sacó ese plan?

No obstante, sin embargo

Nicho, hueco

Sufrible, soportable, llevadero, pasable, así así

Una casa nada desdeñable

Considerable, apreciable

Persona que perdió su patrimonio en un incendio

נכבוע, נכשל, נמאס, נמצא, נמשל ← ניכבוע, ניכשל, נימאס, נימצא, נימשל

Milagro

Milagrosamente, por milagro

Milagro de Dios, suceso/hecho asombroso

Prueba, tentación

Ser una tentación (para)

Poner a prueba, tentar

Milagroso

Excursión, viaje, travesía

Muerto (un judío justo/pío)

פּ נעבן ← לעבן פרעפּ

Pobre, desdichado

Esta muchacha, pobre

Lastimero, miserable

Infeliz, desventurado; incauto, desvalido

Vengar/vindicar a נעמען נ' פֿאַר
Luz [NEYRTOMED] (ז) גר-תמיד דער
perpetua (en la sinagoga)

נשים ← אישה

Espíritu, [NESHOMÉ] (ז) —(ות)
alma

Estar al פֿאַכ(ען) מיט דער נ'
borde de la muerte

Al- [YESÉYRE] (ז) —(ות)
ma adicional otorgada según la tra-
dición a cada judío durante el sá-
bado; regocijo/júbilo sabático

נשתומם ווערן וו (איז נ' געוואָרן)
[NISHTOYMEM] Asombrarse, sor-
prenderse, quedarse atónito/pas-
mado

Pre- [NOSI—NESIIM] (ים)
sidente (del Estado de Israel)

נשרף = גישרף

[NIS- (איז נ' געוואָרן)
GALE] Revelarse

Tributo, [NESINE] (ז) —(ות)
gabela; dádiva, limosna

[NI- (איז נ' געוואָרן)
SALE] Encumbrarse

[NI- (איז נ' געוואָרן)
SASHER] Enriquerse

[NIS- (איז נ' געוואָרן)
POEL] Impresionarse, entusiasmar-
se

Empezar, proceder a, נ' זיך צו
emprender

Nido נעסט די (ז)

Niebla, neblina, נעפל דער (ען)
bruma

Red, malla; lazo, trampa נעץ 1 די (ז)

Humedad נעץ 2 די

Mojar, humedecer *imp.* נעצן וו

Estar mojado/húmedo אומפ
(esp. aplicado a filtraciones o
fugas de líquido)

Nervioso נערוועז אָדי

נערוועז אָדי = נערוועז

Nutrir, alimentar נערן וו

נעטר ← ניעטר

[NÁFKEMINE] (ז) —(ות)
Diferencia significativa

[NEFESH—NEFASHES] נפש דאָס (ות)

Espíritu, alma; criatura, ser vivien-
te; persona

[NITSOJN—NITSJOY- (ות)
NES] Victoria, triunfo; conquista

נצרך דער ← ניצרך

Hembra [NEKEYVE] (ז) —(ות)
(humana, animal); mujer; mujer
sana y brava; prostituta

Cada uno [NEKUDE] (ז) —(ות)
de los signos vocálicos usados en
el alfabeto hebreo

Venganza, [NEKOME] (ז) —(ות)
desquite

D

El gober- דער ס' גובערנאָטאַר
nador en persona

La más hermosa די ס' שענסטע
Un ani- אַ רינג פֿון ס' גינגאַלד
llo de puro oro fino

אַ מיסיבה פֿון ס' אינטעלעקטואַלן
Una reunión de intelectuales so-
lamente

El final mismo דער ס' סוף
(Tej.) Terciopelo טאַמעט דער
De terciopelo טאַמעט'ן אַדי
(Hum.) Genuino, טאַמער אַדנע אַדי
legítimo; en persona

Enfermero טאַניטאַר דער (ז) שע
De pino טאַסנאַווע אַדי
(Bot.) Pino טאַסנע די (ס)

Azada, azadón טאַפע די (ס)

Jadear, resollar, טאַפען = טאַפען | זון
boquear

Almíbar, jarabe; savia; טאַק דער (ז)
jugo

Que ... tan טאַראַ אַדי — אינוו

¡Que ojos tan ט' גרויסע אויגן
grandes!

¡Que habita- ט' ריינער צימער
ción tan limpia

Letra del alfa- [SAMEJ] דער/די
beto yidish; pronunciación [s]; va-
lor numérico: 60

ס' = עס

ס' גייט = עס גייט

ס' = דאָס

אויף ס'ניי = אויף דאָס ניי

ס'אָ = ס'איז אַ

ס'אָ ליגן = ס'איז אַ ליגן

Del טאַבעצקע: פֿון מלך ס'ס צייטן
tiempo de Maricastaña, de tiem-
pos muy remotos

Huerto טאַד דער (סעדער) ∇ טעדל

(Orn.) Lechuza, buho טאַווע די (ס)

Charca, laguna, es- טאַזשלקע די (ס)
tanque

Hollín, tizne טאַזשע די

Arado טאַכע די (ס)

(Orn.) Ruisenior טאַלאַוויי דער (עז)

Ensalada; (bot.) le- טאַלאַט דער (ז)
chuga

Sólido, compacto; robus- טאַליד אַדי
to, vigoroso; seguro, digno de con-
fianza

Samovar טאַמאַוואַר דער (ז)

(El) mism(ísim)o, טאַמע אַדי — אינוו
en persona; (el) más; puro, sólo

Parte del [SEDRE] סדרה די (—ות)
Pentateuco asignada para la lectu-
ra semanal; (*hum.*) tema o asunto
que está sobre el tapete

Or- [SEYDER-HAYÓM] סדר-היום דער
den del día

Sujeto (de un ex- סוביעיקט דער (ו)
perimento); (*gram.*) sujeto

(*Gram.*) Sus- סובסטאַנטיוו דער (ו)
tantivo

To- [SOYVL] סובל זיין * וו (ס' געווען)
lerar, aguantar, sobrellevar

Tópico, [SUGYE] סוגיא די (—ות)
asunto (talmúdico) en discusión

Secreto; [SOD—SOYDES] סוד דער (ות)
misterio

Guardar secreto האַלטן ס'

(*Hum.*) ס' פאַר גאַנץ בראַד

Secreto a voces

Miste- [SÓYDESDIK] סודותדיק אַדי
terioso

Cuchiche- [SOYDE] סודען זיך וו
ar, secretear

Seguramente, sin duda ס'וואָר קאַן

Séquito, comitiva, tren; סוויטע די (ס)
(*mús.*) suite

Silbar, chiflar (con סווישטשען וו
sonido penetrante)

Argumento, trama סוזשע'ט דער (ו)
(de novela, etc.)

[SOYJER—SOJ- סוחר דער (ים)
RIM] Comerciante, negociante,
mercader

(*Zool.*) Marta cebellina; סויבל דער
su piel

De marta cebellina סוי־בעלן אַדי

Cabaña que [SUKE] סוכה די (—ות)
se construye para la festividad de
Sukot, a fin de celebrarla en su
interior

Mozo (de café, סאַרווער דער (ס)
restaurante etc)

Género, clase, calidad, סאַרט דער (ו)
tipo

Separar, dividir, cla- סאַרטירן וו
sificar *imp.*

Ambiente, [SVIVE] סביבה די (—ות)
medio; (*col.*) alrededores, cerca-
nías, inmediaciones

[SAVLEN—SAVLONIM] סבלן דער (ים)
Persona paciente/tolerante

Paciencia, [SAVLONES] סבלנות דאָס
tolerancia

Conjetura, [SVORE] סברא די (—ות)
suposición, hipótesis

Es probable (עס איז) א' ס' (אַ)
que, probablemente

No se- עס וואָלט געווען א' ס' אַז
ría mala idea que

El [SEGL—SEGLE] סגול דער (ען)
signo vocálico hebreo * que re-
presenta a la vocal [E] después de
la consonante debajo de la cual
está colocado; p. e. מ = [ME]

Remedio, [ZGULE] סגולה די (—ות)
solución, decurso adecuado; talis-
mán

סגל דער (ען) ← סגול

(*Mit.*) [SDOM][] סדום־בעטל דאָס (ער)
Lecho de Procusto

סדר 1. דער (ים) [SEYDER—SDORIM]
Orden, distribución, encuadra-
miento, sucesión

Ordenadamente על-פי ס'

En este orden, res- אין דעם ס'
pectivamente

Naturalmente ווי דער ס' איז

Séder, cenas festivas 2. דער (ים)
de las primeras dos noches de Pé-
saj, en las cuales se sigue un orden
de comidas establecido; cada una
de las seis partes en que se divi-
den la Mishná y el Talmud

Mercan- [sJOYRE] סחורה די (—ות)
cía, mercadería, géneros o artícu-
los de comercio; tejido, tela, paño,
género

סט' /סט = האַסט, וועסט

Manada, rebaño, hato (ס) סטאַדע די

Equilibrio, compos- סטאַטיק 1. דער
tura, serenidad

Persona equilibrada/ (עס) 2. דער
serena

Respetable, digno, סטאַטעטשנע אַדי
decoroso

Carpintero (ס) סטאַליער דער

Corpiño, sostén (עס) סטאַניק דער

Asomar, sobresalir ⬥ סטאַרטשען וו

Esforzarse, afa- ⬥ סטאַרען זיך וו
narse, procurar

(Bot.) Maní, caca- (ס) סטאַשקע די
huete

Pila (de heno, etc.), סטויג דער (ן)
montón

Golpe, trompada, סטוסאַיק דער (עס)
puñetazo

Oponente, antago- סטיגאַטער דער (ס)
nista, enemigo, adversario

¿Cómo es posible? סטייטש? אינט
¿qué es esto? ¿cómo se explica?

Enjambre, bandada (ס) סטייע די
(de aves), manada (de lobos)

Alcanzar, bastar, ser su- ⬥ סטייען וו
ficiente

Fuerzas primordiales; סטיכיע די (ס)
los elementos

← סטעזשקע = סטעטשקע די (ס) סטעזשקע

Cielo raso, techo in- סטעליע די (ס)
terior

Carretero, carpin- סטעלמאַך דער (ן)
tero de carretas

Cinta, banda (ס) סטענגע די

Fiesta de las [SUKES] סוכות דער
Cabañas o Sukot, que se celebra
residiendo en cabañas especialmen-
te construídas para esta oportuni-
dad

Harina de la [SOYLES] סולת דאַס
mejor calidad; lo mejor de la co-
secha

סומך זינן * וו (ס' געווען) <אויף>
[SOYMEJ] Basar (en/sobre)

Confiar en, fiar- ס' זינן זיך אויף-
se de; basarse en

Triste, melancólico, som- סומנע אַדי
brío, lóbrego, tenebroso

(Gram.) Super- סופערלאַטייוו דער (ן)
lativo

Fin, final, con- [SOE] סוף דער (ן)
clusión, desenlace

Interminable, inacaba- אַן אַ ס'
ble, sin fin

Terminar מאַכן אַ ס' <צו>
(con)

Acabar- געמען אַ ס' אומפ <צו>
se, tocar a su fin c. i.

Al fin(al) צום ס'

Cielo raso, techo in- סופֿלייט דער (ן)
terior

(Gram.) Sufijo סופֿליקס דער (ן)

[sof-kól-hadóy- סוף-פֿלֿהדורות דער
res] El fin de los tiempos

Por fin, [sofkl-sóf] סוף-פֿלֿסוף אַדון
al fin, finalmente, a la larga; des-
pués de todo, al fin y al cabo

[soyfer-sofrim] סופֿר דער (ים)
(Jud.) Escriba, esp. de rollos de

la Torá, filacterias y mezuzot

Nudo (en el árbol o la סוק דער (עס)
madera)

Levita סורדֿיט דער (ן)

סותר זינן * וו (ס' געווען) [SOYSER]
Contradecir, discordar con

ס' זינן זיך Contradecirse

Dondequiera, en cualquier lugar סני ווו .
 Cuandoquiera, en cualquier momento סני ווען .
 Tanto ... como, סני ... סני .
 * ora ... ora

A menos/a no ser que סנידן קאָן
 [SIJSEJ—SIJSUJIM] סיכסוך דער (ים)
 Conflicto, controversia, contienda, disputa

Liquidar/sal- [SILEK] סילוק|ן וו סני
 dar una cuenta

Pagar a (acreedores) ס' מיט
 Enhebrar, enhilar *imp.* סיליע|ן וו סני
 [SIMEN—SIMONIM] סימן דער (ים)
 Signo, señal; huella, vestigio; síntoma

Mal agüero/presagio ביזער ס'
 Indicativo (de) א' ס' <אויף>
 En señal de ווי א' ס' פֿון
 Ser auspicioso זיין א' גוטער ס'

Signo evidente, rasgo distintivo סימן-מובהק דער [MÚVEK]
 Sinónimo סינאָנים 1. אַדי
 Sinónimo 2. דער (עז)
 Sintaxis סינטאַקס דער
 סינאַק דער (עס) = סיניק

Magulladura, contusión, moretón, marca amoratada סיניק דער (עס)
 Sistema סיסטעם די (עז)
 [SIPER—HAMÁYSE] סיפור-המעשה דער
 Argumento (de un relato) סיקע|ן וו סני
 Sisear, silbar סיראַפּ דער (ז) ← סירעפּ

Jarabe, almíbar סירעפּ דער (ז)
 Mis- [SISRE—TÓYRE] סיתרי-תורה חצ
 terios de la Torá; (*fig.*) secretos, misterios

[SAKONE/SEKONE] סכנה די (—ות)
 Peligro, riesgo, amenaza

Senda para peatones, sendero, vereda סטעשקע די (ס)
 Con- סטראָזש דער (סטרוזשער) קע
 serje, superintendente de edificio סטראָזשער
 (Com.) Asegurarse סטראַכיר|ן וו סני
 Amenaza סטראָשוניק דער (... נקעס)
 Espantapájaros סטראַשידלע די (ס)
 Amenazar סטראַשע|ן וו סני
 סטרוזש דער (ז/עס) ← סטראַזש
 סטרוזשקע די (ס) ← סטרוזשקע

Cuerda (de un instrumento musical) סטרובע די (ס)
 Viruta סטרושקע די (ס)
 (Cost.) Hilvanar, סטרי-געווע|ן וו סני
bastear imp.

Causa, razón; [SIBE] סיבה די (—ות)
 contratiempo, accidente

[SIGUEF—SIGUFIM] סיגוף דער (ים)
 Acto de mortificar la carne מוצ
 Mortificación פראַווען סיגופים
 Mortificar la carne

Sello, timbre, signáculo; anillo con sello סיגנעט דער (ז)
 [SIDER—SIDURIM] סידור דער (ים)
 (Jud.) Sidur, libro de oraciones diarias

Percha de gallinero סיידעלע די (ס)
 Siván, mes del calendario hebreo, coincidente con partes de mayo y junio סיוון דער
 Conclusion סיום דער (ס)
 (de [SIEM] un proyecto); graduación (*esc., etc.*) función de fin de año o acto de entrega de diplomas

El [SITRE—ÁJRE] סיטרא-אזרא די
 diablo y los espíritus malignos *col.*
 De todos modos, sea como fuere סני: סני ווי סני

Cualquiera, quienquiera סני ווער .

El diablo; Sama- [SAMOEL] סמאל
el, rey de los espíritus malignos
(en la tradición judía)

Chamuscar, quemar, סמאַלען | 11 ♦
sollamar *imp.*

Brea, alquitrán, pez, סמאַלע די (ס)
betún, resina

Chupar (caramelo, סמאַקטשען | 11 ♦
etc.)

Husmear, olfatear; re- סמאַרען | 11 ♦
soplar, bufar

Río le- [SAMBATYEN] סמבטיון דער
gendario imposible de cruzar por
arrojar piedras todos los días me-
nos los sábados, y detrás del cual
se hallan, según la tradición ju-
día, las diez tribus perdidas de
Israel

[SAM-(H)AMÓVES] סמ-המוות דער (ז)
Veneno mortal

Triste, doloroso, pesa- סמוטנע אָדי
roso; solitario

Sentirse uno זיין אונפ ד ס'
triste y solo *c. i.*

סמיטשיק דער (עס) ← סמיק

Autorización pa- [SMIJE] סמיעה ל
ra ejercer como rabino; ordena-
ción rabínica

Ser ordenado rabino קריגן ס'

[SMIJES-HAPÁRSHE] סמיכות-הפרשה די
Encadenamiento, ilación, coheren-
cia

Arco (de סמיטשיק (עס) ∇
un instrumento de cuerdas)

Reprender, נעמען צום/אויפֿן ס'
regañar, criticar, censurar

Veneno, pon- [SAMIK] סמיק אָדי
zoñoso

Base, funda- [SMAJ] סמך דער (ז)
mento

También Según, אױפֿן ס' פֿון
de acuerdo con, en virtud de

Poner en pe- שטעלן אין (א) ס'
ligro

Correr el שטיין אין א ס' צו/פֿון
riesgo de

Pe- [SAKONES/SEKONES] ספנות אפ
ligroso, riesgoso, terrible, tremendo

[SAKONES-NEFÓ- ספנות-נפשות דאָס
shes] Peligro mortal

Mucho(s) סך [SAJ]: א סך

Tanto, tantos אָזא' סך

Su- [s(A)JAKL] סך-הכל 1. דער (ען)
ma, total

Recapitu- אונטערציען דעם/א ס'
lar, resumir; calcular el total

En total 2. אָדוו

Cantidad, importe, סכום דער (ען)
suma

Ramas col. (esp. [SJAJ] סכך דער
de abeto rojo) utilizadas para te-
char las cabañas de Sukot

Tarro de סלוי דער (עס) ∇ סלויק
vidrio o barro

Poste, pilar סלופ דער (עס) ∇ סלופיק

Pisada, huella; rastro, סליד דער (עס)
pista

Oraciones [SLIJE] סליחה די (—זת)
de penitencia que se dicen duran-
te el mes que precede a Rosh Ha-
shaná hasta Yom-Kipur inclusive,
y también en días de ayuno; libro
que contiene dichas oraciones

Saliva, baba סלינע די

Se le די ס' ריגט אים פֿון מויל
hace agua la boca, se babea

Veneno, pon- [SAM] סם דער (ען)
zoña

Espuma (en los labios) סמאָדע די

Hacer sonar סמאַטשקען | 11 ♦ <מיט>
o chasquear (los labios); sorber,
chupar

Manejar/ ספראווען זיך וו \diamond <מיט> <dirigir (a); arreglárselas/conducirse (con)>

Re- ספרושינע די (ס) ∇ ספרושינקע
sorte, muelle

Contar ספירה [SFIRE]: ציילן ס'
los 49 días entre Pésaj y Shavuot

[SOFEK—SFEYKES] ספק ו. דער (ות)
Duda

Sin duda (alguna), אין (א) ס',
indudablemente

Poner en duda ציין ס' <צי>
da (que)

... o ... , no קאן ספק... ספק
es seguro

Negro o azul, ס' שווארץ, ס' בלא,
no es seguro

Dudar, poner en tela ספקן וו \diamond []
de juicio

[SEYFER—SFORIM] ספר דער/דאס (ים)
(Jud.) Libro de contenido religioso; por ext., todo libro importante

(Jud.) España [SFARD] ספרד (דאס)
y Portugal medievales

Sefaradí, [SFARDI] ספרדי דער (ם)
judío sefardita, es decir de España o Portugal medievales, o su descendiente

[SFORIM—JITSÓY-NIM] ספרים-חיצונים מצ
Libros seculares (desde el punto de vista judío); Apócrifos

[SÉYFERTOYRE] ספר-תורה די (—ות)
Rollo de la Ley

(Amer.) Repasador, סצירקע די (ס)
pañó para secar platos

Sartén סקא'ווראָדע די (ס)

סקאליטשען וו \diamond ← צעקאליעטשען

¡Mira quién vino! סקאצל קומט אינט
¡bienvenido!

Común, trillado, es- סקארבאווע אָדי
tereotipado; antiguo, tradicional

Ser la razón זיין דער ס' פאָר
fundamental o el sostén de

Samej, [SAMEJ] סמך דער/די (ו)
nombre de la letra ס

Crema, nata; (fig.) la סמע'טענע די
crema y nata

Envenenar, emponzoñar סמ|ען וו \diamond
imp.

Gavilla, haz סנאָפּ דער (עס)

(Jud.) Varón [SANDEK] סנדק דער
que sostiene al bebé durante la circuncisión

De- [SANEYGUER] סניגור דער (ס) ל
fensor; (jud.) ángel defensor

(Sujeto impersonal; no se טע פראָג
traduce al español; ú. opcionalmente en lugar de טע, esp. delante
de verbos que comienzan con un grupo consonántico)

(Eso) escribe סע שרייבט

Parque pequeño סעדל דאָס (ער) (סאָד ∇)
queño

Comida; סעודה די (—ות) [SUDE]
banquete

Temporada (comercial, teatral, etc.) סעזאָן דער (ען)

Centavo סענט דער (ן)

Infusión (esp. de té) סענץ דער (ן)

סענק דער (עס) ← סוק

Setiembre סעפטעמבער דער (ס)

Hoz, segadera סערפּ דער (ו/עס)

¡Querido! ¡querida! סערצע(ניו) אינט

Platillo ספאָדיקי דער (עס)

Gorro alto de piel ספאָדיק² דער (עס)

Incomodar/ דרייען <ד> אָ ס'
molestar/fastidiar (a alguien)

Tropezar ספאָטיקען זיך וו \diamond <איז>
(con), dar un traspie

Licor espirituoso ספירט דער

Especialista ספעץ דער (ן) ■

Estremecimiento, temblor סקרוך דער (עס)

Causar una emocion viva, estremecer געבן ד ס'עס

Chirrido, crujido סקריפ דער (ן/עס)

Rechinar, chirriar, crujir סקריפען וו ◊

ס'רוב ← רוב

Eu- [SORES—SRISIM] סריס דער (ים) nuco

[SARSER—SARSORIM] סרסר דער (ים) (Com.) Corredor

Contradiccion, discrepancia [STIRE] סתירה די (—ות)

Sin una buena razon; al azar; común, corriente [STAM] סתם אדוו

Es una per- sona común y corriente ער איז ס' א מענטש

Habla al azar ער רעדט ס' אזוי

סתרי־תורה ← סיתרי־תורה .

Melodía/tonada antigua ס'ר ניגון

Corteza (de pan) סקארינקע די (ס)

Corteza (de pan) סקאָרע די (ס)

Calcetín, media סקארפע'ט דער (ן) corta

Plaza, parque סקווער דער (ן)

Aburrido, fastidioso; triste, murrio סקוטשנע אָדי

Estar aburrido (de) c. i. זמן אומפ ס' ד <פון>

Lapidación, [SKILE] סקילה די (—ות) una de las cuatro formas de pena capital establecidas en la Torá

Esbozar, bosquejar, delinear סקיצירן וו ◊

Bosquejo, esbozo; (literat.) pieza corta o ligera, esbozo סקיצע די (ס)

Almacén, galpón, depósito (de leña, carbón, etc.) סקלאָד דער (ן)

Cetro סקעפטער דער (ס)

ע

עגבער דער (ס) ← עקבער
 Mujer cu- [AGUNE] די (ות) עגונה
 yo cónyuge ha desaparecido
 (Jud.) Carro [AGOLE] די (ות) עגלה
 An- [AGMESNEFESH] דאָס עגמת-נפש
 gustia, congoja, pesar, aflicción,
 pesadumbre
 Comunidad [EYDE] די (ות) עדה
 religiosa, congregación; subgrupo
 étnico judío
 Hasta el día [ADAYEM] ווידעיהיום
 de hoy, hasta el presente
 Testigo [EYDES] דען (ות) עדות
 Ser testigo <פֿױן/אַז> ע' איז און
 (de)
 Testifi- [] עדות זאָגן די (ע' געזאָגט)
 car, dar testimonio, declarar, ates-
 tigar
 (Pa- [AD-LEJÉZHBM] ווידע-לחשבון
 go) a cuenta
 Torturar tirando de las ע' דער זין ווידע-
 venas; fastidiar, aburrir, acosar,
 atormentar, hostigar, vejar
 [EYD-RÍE-EYDE] דען (עדי) עדי-ראיה
 Testigo ocular o presencial
 ע' ווידע די (ות) = ע' ווידע
 Tarea, faena, [UVDE] די (ות) ע' ווידע
 deber

Letra del alfa- [AYEN] דער/די ע
 beto yidish; pronúnciase general-
 mente como [E]; valor numérico:
 70

(Bot.) Ébano ע' בנהאָלץ דאָס

Ido- [AVOYDE-ZÓRE] די ע' ווידע-זורה
 latría; ídolo

Tra- [AVOYDES-PÉREJ] די ע' ווידע-פרך
 bajo agobiante/abrumador

Pecado, [AVEYRE] די (ות) ע' בירה
 transgresión; despilfarro, derroche,
 desperdicio

Es dine- עס איז און ע' דאָס געלט
 ro tirado

El pasado [OVER] ע' דער (ס) עבר

Lectura del [IVRE] ע' ברי די דאָס עברי
 hebreo (en la instrucción tradi-
 cional elemental)

Yidish ar- [IVRE] ע' ברי-טשט דאָס ערייטשט
 caico y estilizado, utilizado, por
 ejemplo, en la traducción de textos
 sagrados

Hebreo moder- [IVRÍT] ע' בריית דאָס
 no

Término del ע' ברייתום דער (ען) עברי
 hebreo moderno utilizado impro-
 piamente en yidish y rechazado,
 por ende, por los estilistas y pu-
 ristas de este último idioma

El mun- [UMLÓYE] עולם-ומלואו דער
do y su plenitud

Tener en mu- האַלטן אָן ע' פֿון
cho a/una elevada opinión de

Fondo (para [ÓYLEMES] עולמות מצ
obras de caridad)

[OYNeg-shÁBES— עונג-שבת דער (ים)
shABOSIM] (Jud.) Deleite del sá-
bado; reunión efectuada en la no-
che del viernes en honor del sá-
bado

[OYNesh—OYNshIM] עונש דער (ים)
Castigo (esp. en el más allá)

עוסק זיין * וו — ל (ע' געווען) אין
[OYSEK] Ocuparse de

Dedicarse/con- ע' זיין זיך מיט
sagrarse uno a

Ave; carne [OF—OYFES] עוף דאָס (ות)
de ave

Aves de corral מצ

[ÓYFELE/ עוף (ד) (עוף ד) (ד)
ÉYFELE] Bebé, infante

עוקר זיין * וו — ל (ע' געווען) <פֿון>
[OYKER] Huir, escapar, fugarse

עוקר-מן-השורש זיין * וו (ע' געווען)
[MINashÓYresh] (Fig.) Desarra-
igar, descuajar, erradicar

עושר 1. דער [OYshER—ASHI-
RIM] Persona adinerada

2. דער: אין ע' און אין כבוד
opulencia y con honor

עזבון דער (ות) [IZOVN—IZVOYNES]
(For.) Legado, herencia

עזות דאָס [AZES] Impertinencia, in-
solencia, impudencia

עזות-פנים דער/דאָס (ער) [PÓNEM—
PÉNEMER] Persona impertinente/
insolente, caradura, descarado, des-
vergonzado

עזרת-נשים דער (ס) [EZRES-NOSHIM]
Sector para mujeres en la sinagoga

עט! אינט No es nada! no importa!

עוֹבֵר-בַּטֵּל 1. אָדִי [OYVERBOT'L]
nil, caduco, chocho

2. דער (ס) Viejo chocho, ñoño

עוֹבֵר זײַן * וו (ע' געווען) <אויף> []
Transgredir, violar, quebrantar,
infringir

עודף דער [OYDEF] Excedente, exce-
so, sobrante, superávit

... עוודיק אָדִי Sufijo adjetivante
שעמעוודיק Tímido

שמיר עוודיק Untable

זעעוודיק Vidente

עוולה די (—ות) [AVLE] Injusticia,
sinrazón, injuria, agravio

עול דער (ו) [OL] Yugo, carga, res-
ponsabilidad

עולה דער (עולים) [OYLE—OYLIM]
(Jud.) Peregrino; judío que emi-
gra a Israel

עולה זיין * וו (ע' געווען) [] (Jud.) Ha-
cer un peregrinaje; inmigrar a Is-
rael

עולה-יפה זיין * (ע' געווען) [YOFE] Sa-
lir bien, resultar un éxito

עולה-לגדולה זיין * וו (ע' געווען) [LI-
GRÚLE] Encumbrarse, alcanzar un
alto rango

עולה-רגל זיין * וו (ע' געווען) [RÉGL]
Hacer un peregrinaje, esp. a Je-
rusalén (para Pésaj, Shavuot o
Sukot) en los tiempos del Templo
Público, au- [OYLEM] ditório, concurrencia; populacho,
vulgo

עולם-האמת דער [HOÉMES] (Jud.) El
mundo de la verdad, o sea el reino
de la muerte

עולם-הבא דער [HÁBE] (Jud.) El
mundo venidero, la otra vida;
bienaventuranza

עולם-הזה דער [HÁZE] (Jud.) Este
mundo, la vida terrenal; placeres
mundanos

- Torturar (en ע' דער ע' נעמען אויף דער ע' el potro de tormento)
- Hedor, hedion- [IPESH] עיפוש דער dez
- Prin- [IKER- IKORIM] עיקר דער (ים) cipio, dogma; credo
- Principalmente, ma- דער עיקר yormente, sobre todo, especial- mente
- [EYREV-EYRUVIM] עירוב דער (ים) Alambre o hilo extendidos alrededor de un poblado para considerarlo como propiedad privada dentro de la cual se pueden acarrear objetos en sábado, de acuerdo a la religión judía
- Genuino, auténtico, na- עכט אָדִי rural
- [ALÁJES-KÁ- עיל- אחת-כמה-וכמה קאָן ME-VEKAME] Con más razón aún, tanto más
- Capaz (de), su- [OLEL] עלול אפ צו jeto/propenso (a) (*esp. acciones o efectos negativos*)
- פֿגל מסוגל
- Plegaria de [ALJÉT] על-הטא דער confesión que se dice en Yom-Kipur, durante la cual el fiel se golpea levemente el pecho
- Decir dicha ple- שלאָגן זיך ע' garia; arrepentirse/dolerse de
- Ancianos (de una tri- עלטסטע חצ bu, etc.)
- De más edad, אָדִי (אלט ∇) 1. más viejo, mayor
- A edad avanza- אויף די ע'ע יאָרן da, a la vejez
- Hacerse ווּזן <ד> ווער ע' איז respetar (por la experiencia)
- Mayor, de edad madura * אָדִי 2. o avanzada
- Edad דער 3. (ס)

Parada, descansadero; עטאָפּ דער (ן) trayecto, jornada; cuerda de presidiarios

En/con la cuerda de מיטן ע' presidiarios

ע' עטוואָס ← עפעס, (א) ביסל

Juegos de las camitas עטל-בעיטל (con un cordel)

Varios, algunos, ע'טלעכע אָדִי — אינון unos cuantos

Vein- ... און צוואַנציק/דרייסיק. te/treinta y tantos

ע'טעמ|ען וו ◊ ← אָטעמען

Banda or- [ATORE] עטרה די (—ות) namentada del taled

Especie de [ÍBER] עיבור-יאָר דאָס (ן) año intercalar judío, al que se agrega un décimotercer mes

[ÍGL-IGULIM] עיגול דער (ים) ל (Geom., etc.) Círculo; circunferencia

Im- [IKEV- IKUVIM] עיכּוּב דער (ים) pedimento, obstáculo, estorbo; inhibición

Joven [ILE-ILUIM] עילוי דער (ים) genial, niño prodigio

Ain, nombre [AYEN] עין דער/די (ס) de la letra ע

[EYN(H)ORE/AY- עין-הרע 1. דער (ס) EN-HÓRE] A ojo que de acuerdo al folklore judío puede perjudicar a objetos o esp. a personas que se destacan por su bondad o belleza

Aojar por medio ע' געבן ד אָן ע' de alabanza excesiva

יִתּוֹכּוּ מֵעֵץ (ניט) (ú. קיין ע' al mencionar algún hecho gratificante)

1 2 = עין-הרע 1

Tortura, [INE-INUIM] עיבוי די (ים) tormento, suplicio, dolor, pena; potro de tormento

Soledad, desamparo די 2
 Como si; suponiendo עלעדיי קאָן
 que
 Once horas, a la hora עלעווע אַדוּ
 undécima
 Once עלעף צוּ
 Décimoprimerו עלעפֿט אַדִי
 Según, de acuer- [ALPI] על-פי פרעפּ
 do a
 Once עלף צוּ
 Décimoprimerו עלפֿט אַדִי
 Undécimo (onzava עלפֿטל דאָס (ערד
 parte)
 [ALKIDESH-HASHÉM] על-קידוש-השם
 אַדוּ: אומקומען על-קידוש-השם
 (Jud.) Morir como mártir de la fe
 Con- [ALREGL-ÁJES] על-רגל-אַחַת אַדוּ
 cisamente, en pocas palabras; apri-
 sa, improvisadamente
 [AMO- (עמי-הארצים) דער
 RETS-AMERATSIM] Ignorante, pa-
 tán, palurdo, necio
 Igno- [AMERATSES] דאָס על-הארצות
 rancia, necedad
 [OMED-AMUDIM] עמוד דער (ים)
 (Impr.) Columna; página; (jud.)
 púlpito (esp. de cantor litúrgico);
 almemar
 El [AM-YISROEL] על-ישראל דער
 pueblo de Israel
 El pueblo, [AMJO] עמך דאָס — קאָל
 la gente común; los judíos (por
 oposición a los gentiles)
 Al- על-מעצ(ער) פראָן (ד/אק: ע'מעצו)
 guien, alguno
 Balde, cubo (ע) עמער דער
 Jubilación; retiro עמעריטור די
 Jubilado; retirado אין ע'
 Profundidad, [AMKES] עמקות דאָס
 hondura
 Apretado, estrecho, muy ענג אַדִי
 ajustado, angosto, apiñado

Vejez, ancianidad, senectud די 4
 Vejez o ancianidad טיפע ע'
 avanzadas
 A la vejez, en la אויף דער ע'
 ancianidad
 Tatar(abuelo); ... a la ... עלטער-...
 vejez
 Tatarabuelo ע'זיידע
 Pensión a la vejez ע'פענסיע
 Padres עלטערן 1. מצ
 Envejecer v.t. 2. עלטערן | 11
 Envejecer v. i., ponerse ע' זיך
 viejo
 Ascensión; [ALIE] עליה די (—ות)
 acción de subir al almemar de la
 sinagoga para la lectura de la To-
 rá; inmigración a Israel
 [OLE(HA)SHOLEM] עליה-השלום פֿר
 (Jud.) Que en paz descanse (ella)
 [OLEVASHOLEM] עליו-השלום פֿר
 Que en paz descanse (él)
 [ALEYJEM-SHÓLEM] עליכם-שלום אינט
 Que la paz sea contigo/con uste-
 des, (en respuesta a שלום-עליכם)
 Acusa- [ALILES-DÁM] עלילת-דם דער
 ción contra los judíos de utilizar
 sangre de gentiles, esp. de ni-
 ños, en la masa del pan ázi-
 mo, etc. (→ בלוט-בילבול)
 De [ALK(O)LPONEM] על-כל-פנים אַדוּ
 todos modos, sea como fuere, en
 todo caso
 [AL KOL על כל צרה שלא תבוא פֿר
 TSORO SHELÓY TOVOY] En preven-
 ción de una emergencia impre-
 vista
 Por lo tanto, [ALKEYN] על-כן קאָן
 por ende, por consiguiente, en
 consecuencia, luego
 (Anat.) Codo על-נבויגן דער (ס)
 Solitario, solo, abando- עלנט 1. אַדִי
 nado, desamparado

Mesa de comer עסטיש דער (ן)
 Ensayo (literario) עסיי דער/די (ען)
 Vinagre עסיק דער
 (Acicalado) primorosamente אין ע' און אין האניק
 Carne cocida en vinagre ע'סיקפלייש דאָס
 Cuchara ordinaria de mesa ע'סלעפּל דער (—)
 Alimento, comida עסן 1. דאָס (ס)
 Comer 2. עסן|ן וו (געגעסן)
 ביט וויסן מיט וואָס מען עסט עס
 No saber por donde se anda, no tener ni idea
 Corroerse, mortificarse ע' זיך
 Comida, comestibles ע'סנוואַרג דאָס
 Comedor ע'סצימער דער (ן)
 [EYSEK—ASOKIM] עסק דער/דאָס (ים)
 Asunto, cuestión, negocio שמועסן ע'
 o de la propia profesión
 Esquimal עסקימאָס דער (ן)
 (Mil.) Charretera עפּאלע'ט דער (ן)
 Epopeya, poema épico עפּאָס דער (ן)
 (Bot.) Manzana, poma עפל דער (—)
 Algo, un tanto/poco, de alguna manera עפעס 1. אַזוו
 2. פּראַן
 alguna cosa, algo, cualquier cosa
 Público ע'פּונטלעך 1. אַדי
 2. אַזוו
 Públicamente
 Abrir(se); inaugurar, iniciar ע'פּענן|ען (זיד) וו
 Pol- [ÓFER—VOÉYFER] עפּר-וואַפּר דער
 vo y cenizas
 עץ — איר¹
 Tristeza, melancolía; morriña, murria עצבות דאָס [ATSVEB]
 Consejo עצה די (—ות) [BYTSE]
 Aconsejar (a) געבן אָן ע' <ד>

Fin(al) ענד די (ן)
 Último, final; decisivo, definitivo, conclusivo ע'נדגילטיק אַדי
 Miembro, extrinidad ענדגליד דאָס/דער (ער)
 (Gram.) Terminación, desinencia ענדונג די (ען)
 ענדיק דער (עס) ← אינדיק
 Acabar, concluir, terminar, finalizar ע'נדיק|ן וו
 Finito, que tiene fin ענדלעך 1. אַדי
 Finalmente, al cabo, al fin 2. אַזוו
 ענדער אַזוו ← ענדערשט
 Cambio, alteración, modificación ע'נדערונג די (ען)
 Cambiar, alterar(se) ע'נדערן|ן (זיד) וו
 Más bien, antes bien, preferentemente ענדערשט אַזוו
 [ONEV—ANOVIM] ענוו דער (ים) טע
 Persona humilde/modesta ענטל דאָס (ער)
 (Orn.) Anade, pato ענטפּער דער (ס)
 Respuesta, contestación
 Contestar, responder ע'נטפּערן|ן וו <ד>
 Humildad, modestia עניוות דאָס [ANIVES]
 ענין דער/דאָס (ים) [INVEN—INYONIM]
 Materia, asunto, tema, cuestión ענלעך אַדי
 Similar, parecido, semejante
 Al menudeo, al por menor ענצל: אויף ע'
 ענק ← אייך
 ענקער ← אַנער
 Lo; ello; (expletivo) עס פּראַן (ד: אים; אָן: עס)
 Llegará el día עס וועט קומען אַ צייט

Aca- <צו> נעמען אן עק אומפ
barse, terminarse, llegar a su fin (dicho con impaciencia)

ווען וועט שוין נעמען אן עק צו זיין רעדע
¿Cuándo concluirá su discurso?

(Mec.) Taladro, עקבער דער (ס)
perforadora

Perforar, taladrar; ע'קבער|ן 11
(fig.) preocupar

(Jud.) Inmola- [AKEYDE] עקדה די
ción, esp. el intentado sacrificio de Isaac por Abraham

(Zool.) Escorpión (ז) ל — עקדיש דער
El [AKEYDES-YÍTSJOK] עקדת-יצחק
intentado sacrificio de Isaac por Abraham

• עקידה ← עקדה

De ... ángulos עקיק ...

De cinco ángulos, ע'ינפ'עקיק
pentagonal

Repugnancia, asco, עקל דער (עז) •
náusea, aversión

Repugnar, inspi- <ד> עקל|עז 11 •
rar asco/aversión, nausear

Sentir as- ע' אומפ <ד פון> •
co/repugnancia (por) c. i.

Terminarse, acabarse, עק|ן זיך 11 •
concluir, llegar a su fin; estar agotado/rendido; estar muy impacien-
te

Extremo, sumo עקסט אדי *

Extra, עקסטער/עקסטערע 1. אדי — אינון
especial

Especialmente, adrede 11 2

Extempo- עקספרא'מפט 1. אדי/אזוון
ráneo/extemporáneamente, repen-
tino/repentinamente, improvisado/
improvisadamente

Improvisación 2. דער (ז)

...ע'קעדיק, ...ע'קעכיק ← ...עקיק

Mane- אן ע' געבן זיך <מיט>
jar, dominar; conducirse, hacer-
lo (bien), darse maña

האלטן זיך אן ע' <מיט>, פ'רעגן אן
Consultar/pedir con- <בני>
sejo (a)

Árbol [EYTS-HADÁAS] עץ-הדעת דער
del Conocimiento (del bien y del
mal, en el Jardín del Edén)

Árbol [EYTS-HAJÁIM] עץ-החיים דער
de la Vida (en el Jardín del Edén)

Aconsejar, [EYTSE] <ד> עצה|ן 11 •
asesorar

(Med.) Cons- [ATSIRES] עצירות דאָס
tipación

Mismo, עצם [BTSEM] 1. אדי — אינון
de por sí, como tal

La actitud misma דער ע' צוגאנג

El sistema como די ע' סיסטעם
tal

Esencia, substancia 2. דער

Esencialmente אין ע'

פ'נג עצמות

עצמות [ATSOMES]: צ'יען <ד> די ע'
Tener en suspenso (a); torturar/
atormentar (a)

Cola, rabo; rincón; con- עק דער (ז)
fin; extremidad, punta, fin

¡Basta! אן עק!

Cabo/confín del עק וועלט
mundo

¡Esto es el aca- ס'איז עק וועלט!
bóse!

Sin fin, interminable אן אן עק

Desovi- דערגיין אן עק <אין>
llar, desenmarañar, aclarar (un
asunto, etc.)

Acabar (con), מאכן אן עק <צו>
poner fin (a)

Rabear, colear מאכן מיטן עק

No importar- האָבן אין דר'ערד
le a uno un bledo

Sufrir, pade- ליגן אין דר'ערד
cer, estar en muy mala situa-
ción

Soportar, sufrir, קצען די ערד
morder el polvo

¡Al diablo ... אין דר'ערד מיט
con...! ׀ maldito sea...!

Agricultura ערדארבעט די

Terroso; terrenal, mun- ערדיש אָדי
dano, terrestre, terreno

Térreo, terrizo ערדין אָדי

Terremoto, ערד-ציטערניש די (ז)
temblor de tierra

ערדקויל די = ערדקנילעך

Esfera o globo te- ערדקנילעך דער
mestre

De, cuando (con ad- ערהייט אָדוּ
jetivos y participios; tradúcese tam-
bién directamente por adverbios)

De/cuando niño קליינערעהייט

Caminando גיי'ענדיקערעהייט

(Estando) ce- פֿאַרמאַכטערעהייט
rrado

Acá y allá, aquí y ערטערומן אָדי
allí, en algunos respectos/lugares

Sufijo que indica un ערני' דאָס
oficio o profesión

Panadería (ofi- דאָס בעקעריי
cio)

Sufijo que indica el ערני' די (ען)
lugar donde se efectúa regular-
mente una actividad

Panadería (lugar די בעקעריי
de fabricación y venta de pan)

Unos, approxi- ערך דער [ÉREJ]: אָן ע'
madamente, como, alrededor de

Por ahí, aproxima- אין דעם ע'
damente

Pantalla (de cine- עקראַן דער (ען)
matógrafo, etc.)

Mujer es- [AKORE] עקרה די (—ות)
téril

[AKERES-HABÁYES] עקרת־הבית די
Ama de casa, dueña de casa, se-
ñora de la casa

[AKSHN—AKSHO- עקשן דער (ים) ׀ טע
NIM] Testarudo, terco, porfiado,
obstinado

Obstina- [AKSHONES] עקשנות דאָס
ción, terquedad, porfía, testarudez

Él ער 1. פראַן (ד/אָק: אים)

Macho ער 2. דער (ז)

פֿ ער .. ← דער ..

(Zool.) Zángano ערבין די (ען)

[OREV—ORVIM/AREY- ערב דער (ים)
VIM] Garante, fiador

En vísperas de ערב פרעפּ [EREV]

(For.) [ORVES] ערב־ות־געלט דאָס
Caución, fianza; garantía

ערב זיני' וו (ע' געווען) [OREV] <פֿאַר>
Garantizar, responder de o por,
salir fiador de

ערבניק דער (עס) ׀ ניצע [ÓREVNİK]
Rehén

Canalla, [ÉREVRAY] ערב־רב דער
chusma, populacho, gentuza

(El) peor ערגסט אָדי * (שלעכט ∇∇)

En alguna parte ערגעץ אָדוּ

En algún lugar ע' וווּ

En ningún lugar אין ע' ניט

Más malo, ערגער אָדי (שלעכט ∇)
peor

La situa- ווערן ע' אומפּ <ד>
ción es cada vez peor

Pesar, aflicción, dolor, ערגערניש דאָס
pesadumbre

Tierra (planeta); tierra; ערד די
terreno, suelo

Irse al infierno גיין אין דר'ערד

Apenas ayer ע' נַעֲכַטָן
 He aquí 3 קָאָן
 En primer lugar ערשטנס אָדוּ
 Excelente, de primera clase; grandioso, espléndido, admirable ע'רשטקלאַסיק אָדִי
 Principal ע'רשטראַנגיק אָדִי
 Cadalso, patíbulo עשאַפֿאַט דער (ן)
 Riqueza, [ASHIRES] opulencia עשירות דאָס
 (Mil.) Escalón, grado; tren militar, transporte de tropas עשעלאָן דער (ען)
 Esaú; (*hum.*) los gentiles עשו פֿן [EYSEV]
 [ASERES-HADÍB-RES] Los diez mandamientos, el Decálogo עשרת־הדיברות חצ
 Las [HASHVÓTIM] diez tribus (perdidas de Israel) עשרת־השִׁבְטִים חצ
 [YIMÉY-TSHÚ-VE] Los diez días de arrepentimiento entre Rosh-Hashaná y Yom-Kipur עשרת־ימי־תשובה חצ
 Futuro עתיד דער [OSED]
 Tiempo de aflicción/disturbios; emergencia, necesidad urgente עת־צרה די [EYS-TSÓRE]
 Tiempo pro-picio עת־רצון דער [RÓTSN]

Con mucho, incommensurablemente אָן אָן ע'
 ערל דער (ים) [ORL-AREYLIM] טע
 (Desp.) No judío, incircunciso
 Género/clase/tipo de ערלי...
 (*esp. con numerales*)
 Dos tipos de צוויי־ערליי
 Tres tipos de דריי־ערליי
 Toda clase de כּל־ערליי
 Honesto, decente, virtuoso; (judío/judía) observante; recto, derecho אָדִי ערלעך
 Tratar honorablemente, honrar, rendir honor ע' האַלטן
 Guardia de honor ע'רנוואַך די (ן)
 Palabra de honor ע'רנוואָרט דאָס
 Bajo palabra de honor אַייף ע'
 Serio, formal ערנסט = ע'רנצט 1. אָדִי
 Tener intención seria, hacerlo de buena fe מיינען <אַק> ע'
 Seriedad, formalidad, buena fe 2. דער
 ע'רע ← כּבֿוד
 Primero, inicial ערשט 1. אָדִי *
 Al principio צו(ם) ע'ן
 En primer lugar, ante todo צום (אַלעם) ערשטן
 Apenas, recién, sólo 2. אָדוּ

(Anat.) Nuca, פאטייל(ג)יצע די (ס) occipucio

Ras- קראצן זיך די פאטייל(ג)יצע
carse la nuca (expresando du-
da, indecisión, etc.)

Copete (de cabello) פאטלע די (ס)

Herradura פאטקעווע די (ס)

Manjar פאטראווע די (ס)

Bofetada פאטש דער (פעטש) ∇ פעטשל
da, cachetada

Darle (a al- געבן <ד> א פ'
guien) una bofetada/cachetada

Rumor, chisme; co- פאטשט די (ו)
rreo

Abofetear, acachetear, פאטשן |ן 11
dar de bofetadas

Aplaudir, ba- פ' (מיט) די הענט
tir palmas

Aplaudir, acla- פ' <ד> בראוואַ
mar

Cuenta (de co- פאטשערקע די (ס)
llar, etc.)

Embadurnar, ensu- פאטשקען |ן 11
ciar, manchar

Escribir (מיט דער פֿעדער)
mal; garabatear, emborronar

Ocuparse con פ' זיך <מיט>
(algo desaliñado o sucio)

Letra del alfabeto [PEY] פ דער/די
yidish; pronunciación [P]; valor
numérico: 80

Pe, nombre [PEY] פא דער/די (ען)
de la letra פ

Pogrom פאגראם דער (ען)

Efectuar un pogrom פאגראמיר |ן 11
contra

Suelo, piso פאדלאגע די (ס)

Adular; halagar פאדען |ן 11 <ארום>

Suela (de zapato) פאדעשווע די (ס)
פאדקעווע די (ס) ← פאטקעווע

Patilla larga [PEYE] פאה די (—ות)
y enrulada

האָבן אַק אין דער לינקער פ'

(Hum.) No tener el menor in-
terés en, no importarle a uno
un bledo

Lentamente, despa- פאווואַליע 1. אַדו
cio, pausadamente

¡Cuidado! ¡despacio! 2. אינט

Conserva, mermela- פאווידלע די (ס)
da, compota (de ciruelas pasas)

(Orn.) Pavo real פאוווע די (ס)

A lo largo de פאזע פרעפ

Emoción, fervor פאטאָט דער

Bombar, sacar con \diamond פאמפעווען | 11
bomba

פאמפע | 11 \diamond ← פאמפעווען

Pantuflla, chine- (→) פאנטאפל דער
la; haragán

Estar domi- זיין אונטערן פ' ביי
nado (el marido) por (la mu-
jer)

Ser car- פאניברא'ט: זיין * פ' <מיט>
ne y uña (con)

Señor פאניע אינט

Panza, barriga, vientre פאנץ דער (1)

Escudo; armadura פאנצער דער (ס)

Raya, lista, פאס¹ דער (1) פאסיק
banda, franja, tira; línea; cinto,
cinturón

Pase (billete, per- פאס² דער (פעסער)
miso); pasaporte

Pasajero, viajero פאסאזשיר דער (1)
(Mar.) Polizón בלינדער פ'

Correo; correspondencia; פאסט די (1)
casa u oficina de correos, estafeta

Pastora פאסטורשקע די (ס)

Estampilla, tim- פאסטמארקע די (ס)
bre, sello de correo

Puesto, empleo, colo- פאסטן דער (ס)
cación, cargo

Pastor פאסטער דער (ער)

(Bot.) Chirivía, פאסטערנאק דער
pastinaca

Trampa, lazo פאסטקע די (ס)

Solitario (juego de פאסיאנס דער (1)
naipes)

Jugar al solitario לייגן א פ'

Apropiado, adecuado, פאסיק אדי
conveniente, oportuno

Cinto, cin- פאסיק דער (עס) פאס (1)
turón; correa de transmisión; tira,
faja, lista, banda

Suceso, evento, in- פאסירונג די (ען)
cidente, acaecimiento

(Mil.) Ración פאראק דער (עס)

(Anat.) Sobaco, axila פאכווע די (ס)

(For.) Arriendo, arrenda- פאכט די
miento

(For.) Arren- פאכטער דער (ס) קע
datario

(Dial.) Piso (de una פאל דער (1)
habitación)

Fuente, פאל'מעסיק דער (...סקעס)
plato grande

Sobretudo, abrigo, פאלטן דער (ס)
paletó

(Pint.) Paleta פאליטרע די (ס)

Estante, anaqueל פאליבע די (ס)

Antecámara de פאליש דער/דאס (1)
una sinagoga

Efectuar una autop- פאלימעס | 11 \diamond
sia; embalsamar

(Irón.) Perfecto, com- פאלנע אדי
pleto

(Sast.) Faldón, borde פאלע די (ס)

Urgir, פריסן <ד> די פאלעס
presionar (a alguien)

(Mil.) Regimiento פאלק דער (1)

Coronel פאלקאוניק דער (עס)

Pata (de un ave co- פאלקע די (ס)
cida/asada, etc.); (anat.) muslo

Agua sucia, la- פאמוני'ניצע די (ס)
vazas; cubo o tina para agua sucia

Agua sucia, lavazas פאמיעס נוצ

Despaciioso, lento, פאמעלעך אדי
pausado

Anda con tiento, פ' ווי דו גייסט
ten cuidado

פא'מעניצע די (ס) ← פאמוניצע

פא'מערא'ניץ דער (1) ← מאראניץ

Ti- פא'משאף דער (1/פא'מעשעפער)
na o cubo para agua sucia

Péndulo (de re- פא'מעדיקל דער (ען)
loj), péndola

(Mazorca de) maíz דער פאפשווי' (עס)
 פאפן | 11 געפאפן (Desp.) Dormir
 Paquete, פאק דער (פעק) פּ פּעקל
 bulto, lío
 (Med.) Pústula (esp. פאק די (1)
 de viruela)
 Empacar, empaquetar; פאק | 11
 ° cogér, apoderarse de; ° sorprend-
 er, cogér desprevenido; ° engullir,
 comer mucho y rápido
 Hacer las maletas, liar פ' זיך
 los petates
 (Med.) Viruela פאקן 1. מצ
 Vacunar (a al- שטעלן <ד> פ'
 guien) contra la viruela
 Tener פאק | 11 2. פ' און מאזלען
 varicela y sarampión; padecer las
 dolencias del crecimiento
 Tapa (de olla) פאקרישקע די (ס)
 Par, pareja; com- פאר די/דאס (1)
 pañero, pareja
 Algunos, unos א פ' <נאחן>
 cuantos, un par (de)
 (Mil.) Parada, re- פארא'ד דער (1)
 vista; fa(u)sto, pompa, aparato
 (Mil.) Formar en פאראדירן | 11
 parada, desfilar
 Alardear, ostentar פ' מיט
 (Mil.) Santo y se- פארא'ל דער (1)
 ña, contraseña
 פארא'ים דער (עז) ← פראם
 Paracaídas פאראשו'ט דער (1)
 Paracai- פאראשוטיסט דער (1) קע
 dista, (mil.) soldado del cuerpo
 de paracaidistas
 Lanzar(se) פאראשוטירן | 11 (זיך)
 en paracaídas
 En parejas, de a dos פארווייז אדוו
 Peluca פארויק דער (1)
 Porte de correos, fran- פארטע דער
 queo

Acontecer/su- פאסירן | 11 <מיט>
 ceder/ ocurrir (con)
 Pascua florida o de Resu- פאסכע די
 urrección (Iglesia Ortodoxa Ori-
 ental)
 ° פאסמאקעווען זיך 11 <מיט>
 Saborear, relamerse, deleitarse (con)
 Tira, faja, lista, banda; פאסמע די (ס)
 madeja
 Ajustar, פאסן | 11 (זיך) <ד/צו>
 encajar, cuadrar, sentar, hacer jue-
 go con; ser decoroso, corresponder
 (For.) Arrenda- פאסעסאר דער (ס)
 tario
 (Gram.) (Caso) po- פאסעסייוו דער (1)
 sesivo
 Comprador de פאסער דער (ס) קע
 efectos robados, (amer.) reductor
 פאסקודניא'ק דער (עס) — אטשקע
 Bribón, pilló, truhán
 Asqueroso, aborre- פאסקודנע אדי
 cible, repugnante
 La situación es mala עס איז פ'
 Suciedad, in- פאסקודסטווע די (ס)
 mundicia, porquería, mugre, abo-
 minación
 Poesía (arte) פאעזיע די
 Pasta, engrudo פאפ דער
 Pope פאפ דער (1)
 Papel פאפיר דאס (1)
 Cigarrillo פאפירא'ס דער (1)
 De papel פאפירן אדי
 Cometa, (amer.) שלאנג
 barrilete
 (Med.) Ataque פאפלעקציע די (ס)
 fulminante de apoplejía
 Gris ceniza פאפעליאטע אדי
 De través, transver- פאפעריק אדוו
 salmente
 Ponerse de través, פ' שטעלן זיך
 atravesarse en la garganta

Pare- פארפאלק דאס (א...פעלקער)
 ja de casados
 Porción; ° regaño פארציע די (ס)
 Tamaño problema פ' יענע פ'
 Porcelana פארצעליי' דאס (עז)
 De porcelana פארצעלנען אדי
 פארקאן דער (...א'נעס) ← פארקן
 Valla, cerco, seto פארקן דער (ס/פארקענעס)
 Hurgar; פארקען זיך וו \diamond <אין>
 ocuparse de fruslerías; meter las
 narices (en), curiosear
 Persona(je); pasa- פארשוין דער (עז)
 jero, viajero; (literat.) personaje,
 parte, papel; hombre o mujer de
 gran belleza
 Bajo, vil, indigno, פארשווע אדי
 ruin
 Baraja de nai- פאש דער (ז) פּעשל
 pes
 ¡Zape! (esp. a פאשא'ל (וואָן אינט
 perros)
 (Coc.) Pastel de פאשטעיט דער (ז)
 carne
 Pastura, herbaje פאשע די (ס)
 Apacentar, pastorear, פאשען וו \diamond
 dar pienso (al ganado)
 Pacer, pastar פ' זיך
 Pasquín, libelo פאשע(ע)ווייל דער (ז)
 Mancha, [PGUIME] פגימה די (—ות)
 mácula, estigma; tacha, defecto,
 imperfección
 Muerte [PGUIRE] פגירה די (—ות)
 (de un animal); res muerta, ca-
 dáver
 De- [PGAM—PGOMIM] פגם דער (ים)
 fecto, imperfección, falta, mancha
 Sin tacha, impecable אָן טאָ פ'
 [PEYGUER—PGORIM] פגר דער (ים)
 Res muerta
 Morir (un animal) פגר וו \diamond []

Chapuce- פארטאטש דער (עס) קע
 ro, chambón
 Chapucear, es- פארטאטשעווען וו \diamond
 tropear
 Guerrille- פארטיואנער דער (ס) קע
 ro, (gal.) partisano
 Partido político פארטיי' די (עז)
 Hombre de par- פארטייער דער (ס) ■
 tido político, militante
 Grupo, contingente; פארטייע די (ס)
 lote, partida; (dep.) turno, asalto
 (boxeo); partida (en un juego)
 (Gram.) Partici- פארטיציפ דער (ז)
 pio
 (Gram.) Partícula סארטיקל דער (עז)
 Piso bajo, planta פארטעי' דער (ז)
 baja; (teatr.) platea, patio
 Retrato פארטעיט דער (ז)
 (Med.) Tiña, cos- פארך דער (עס)
 tra; (gros.) gañán, villano, roñoso
 Pareja (esp. פארל דאס (עך) פאר (ז)
 de jóvenes)
 Pergamino פא'מעט דער (ז)
 De pergamino פארמעטן אדי
 Aparear, casar פאר וו \diamond
 Venir bien, cuadrar, co- פ' זיך
 rresponder; aparearse, copular
 Húmedo, sofocante פארנע אדי
 Resoplar, bufar פארסקען וו \diamond
 Vapor, vaho פארע די (ס)
 (Jud.) Comida que פארעווע(ע) אדי
 no proviene ni de la leche ni de la
 carne roja; por extensión (hum.)
 neutral; diluído, aguado, flojo
 Polvo פארעך דער
 Echar o generar vapor; פארען וו \diamond
 someter a la acción del vapor
 Ajetrearse פארען זיך וו \diamond <מיט>
 (con)
 Baranda, pasamano פארע'נטש דער (ז)

Plumón פוך דער
 Ampolla, vejiga פוכייר דער (ז)
 Blando, mullido פוכקע אדי
 Pólvora פולווער דער (ס)
 Poner- געבן <ד> פ' צו שמעקן
 se enérgico (con) פולקע די (ס) ← פאלקע
 Exactlymente, justo, puntualmente, en punto (la hora) פונקט 1. אדון
 Punto; 2. דער (ז) פונקט
 • (impr.) punto (.); párrafo, cláusula, inciso
 ¡Justo! (denotando incredulidad) 3. אינט
 Vacío; vano, inútil; ocioso, desocupado; yermo פוסט 1. אדי
 Hueco, cavidad 2. די (ז)
 Ocioso, desocupado פוסט-און-פאס אפ
 פגג פוסטעפאסניק, פוסטעפאסעווען
 Estar abandonado/desocupado/deshabitado פוסטעווען 11
 Erial, desierto פוסטעניש די (ז)
 פוסטעפאסניק דער (עס) ← ניצע
 Haragán, holgazán, vago
 Haraganear, holgazanear פוסטעפאסעווען 11
 [POYSEK-ÁJREN] פוסק-אחרון דער (ס)
 Árbitro definitivo
 Exégetas/colmentaristas postalmúdicos פוסקים מצ [POSKIM]
 [POYEL-YÓYTSÉ] פועל-יוצא דער (ס)
 Resultado, consecuencia
 Sio-nistas laboristas פועל-ציון מצ [POYLE-TSÍEN]
 Salirse con la suya, lograr, conseguir; (fig.) preponderar פועל 11
 פ' <בני... זאל...> Persuadir, convencer, inducir

[PIDYEN-PIDYOYNES] פדיון דער (ות)
 Rescate, redención; pago a un rabí jasídico por su consejo, bendición, etc.
 Rescate [shvuim] פדיון-שבוים דער
 de prisioneros
 Unánimemente, al unísono, por unanimidad [PE-ÉJED] פה-אחד אדון
 פוגע-בכבוד זיין * 11 [POY-GUEYE-BEKÓVED] (פ' געווען)
 Ofender, desairar
 Lastimar [] (פ' געווען) 11 — ל
 mar (el orgullo), perjudicar (la reputación, etc.)
 Peso equivalente a 40 libras rusas פוד דער (ז)
 Cajita (esp. de cartón o cartulina) פודעלע דאס (ד)
 Empolvar imp. פודערן 11
 Manteca פוטער די
 Tie- ne una racha de mala suerte סגייט אים מיט דער פ' אראפ
 Mantquera פוטערניצע די (ס)
 Pausa; (arg.) recreo escolar פויזע די (ס)
 Gatear, arrastrarse פויזען 11
 פויטיקע די (ס) ← פוטיקי
 Abreviar (al ganado); beber (el ganado) פויען 11
 פויער דער (ים) טע ו פויערל/פיי-ערל
 Labriego, labrador, campesino, aldeano, paisano; granjero, chacarero; sota (de la baraja) ערל
 Papa, sumo pontífice פויפט דער (ז)
 פויפט ← פויפט
 (Mús.) Tambor פויק די (ז) פונקל
 Tocar el tambor פויקן 11
 Fieltro פוישט דער
 De fieltro פוישטן
 Combarse, pandearse, hincharse פוישן זיך 11

Tener miedo/ **הָאָבֵן פִּי' <פֹּאָר>**
temer (a)

Miedo- [PAJEDLIVE] **פּחַד־לִיּוּע אָדִי**
so, timorato

[PAJDN-PAJDO- **טע** □ (ים) **פּחַדֵן דער**
NIM] Cobarde

Cobardía [PAJDONES] **פּחַדְנוּת דאָס**

Exento, [POTER] **אָפּ <פֹּוֹן>**
libre

1. **פּטור** 2. **אַינט**
¡Y basta!

פּטור ווערן <פֹּוֹן> 11 (איז פִּי גע-
Desembarazarse/librarse/ [] **וואַרן**
zafarse (de), sacarse de encima
(a), acabar (con), poner fin (a)

Muerte, fa- [PTIRE] **פּטירה די (—ות)**
llecimiento, defunción

Echar a perder, [PATER] **פּטֵרן 11** ♦
estropear; malgastar, desperdiciar;
° matar, liquidar

(Zool.) Sanguijuela **די (ס)**
Planta (del pie), **די (ס)**
(anat.) talón o calcañar

פִּי' האָבֵן אַק אין דער לינקער פִּי'
Despreciar a; tener sin cuida-
do c. i.

Borracho **פּיאַניצע די (ס)**

Piano **פּיאַנע 1 די (ס)**

פּיאַנע 2 די (ס) ← פינע

Chaqueta, casaca **פּידזשאַק דער (1)**

Dar una res- **פּידרעך: ענטפֿערן פִּי'**
puesta ridícula/descabellada/ab-
surda

[PIET/PAYET-PIYU- **פּיט דער (ים)**
TIM] (Jud.) Himno, poema litúr-
gico

[PIZMEN-PIZMOY- **פּיזמוֹן דער (ים)**
NIM] Poema litúrgico con estribi-
llo; (irón) historia repetitiva, leta-
nía, (la misma) cantinela

Protuberan- [PITEM] **פּיטום דער (ס)**
cia en uno de los extremos de la
cidra

Decidirse (a despe- **פִּי בני זיך**
cho del primer impulso)

No poder **ניט קענען פִּי בני זיך**
uno decidirse

(Anat.) Ombligo; **עס (פופיק דער)**
molleja (de ave)

Limpia, asear; cepillar **פּוּצן 11** ♦
(los dientes); dar lustre (a los
zapatos)

Acicalarse **פִּי זיך**

Desigual, que tiene **פּוּקלדיק אָדִי**
baches (camino); combado, pan-
deado

Estallar, reventar **פּוקען 11** ♦

Púrím, fiesta en la cual **פּוּרִים דער**
se celebra la liberación de los ju-
díos de la persecución del minis-
tro persa Hamán

Especie de come- **פּוּרִים־שפּיל די (1)**
día representada en Púrím

Aflig- [PURONYES] **פּורעניות דאָס (1)**
ción, pena, calamidad

פּורפור = פּורפל

Carmesí; (fig.) púrpura **פּורפל דער**

פּורץ־גדר זיין * 11 (פִּי געווען) <אויף>
[POYRETS-GUÉDER] Infringir, trans-
gredir, violar

[POSHE- **פּושע־ישראל דער (פּושעיִ)**
YISROEL-POSHE] Judío irreligio-
so/impío/pecador

Lata, bote de lata; al- **פּושקע די (ס)**
cancia para colectas

(Hum.) [PÓYTIKE] **פּוּתִיקִי די (—ות)**
Fortuna enorme

In- [POYSER] **פּוּתֵר זיין * 11 (פִּי געווען)**
terpretar (sueños)

פּוּתֵר־חלום זיין * 11 (פִּי געווען) <ד>
[JÓLEM] Interpretar un/el sueño
(de)

Te- [PAJED-PJODIM] **פּחד דער (ים)**
mor, miedo, pavor, espanto; (psic.)
ansiedad

Punto y coma (;) פּײַנטל-קאַמע די (ס)

Punto (פּײַנטל ∇) דאָס (ך) פּײַנטלע דאָס (ך)

(Jud., fig.) Es- די שוואַרצע פּײַך
critura; estudio

Puntos suspensivos דריי פּײַך

Quintaesencia del דאָס פּײַך
judío

Espuma; (coc.) clara de פּײַנע די (ס)
huevo batida

Echar espuma פּײַנע|ן 11

Exacto, preciso, pun- פּײַנקטלעך אָדײַ
tual

[PINKES—PINKEY- פּײַנקס דער (ים)
SIM/PINKOSIM] Libro de actas y
memorias (esp. de comunidades
judías)

Hocico, morro, jeta, פּײַסק דער (עס)
bocaza; boca de arma de fuego;
mueca, gesto, mohín

Hacer pucheros מאַכן פּײַעס

Abrir la bo- עפּענען אָ/דעם פּײַ
caza

Llenar de de- עפּענען אָ פּײַ אױף
nuestos a

Bocón, vociferador; פּײַסקאַטע אָדײַ
deslenguado, mal hablado

פּײַעכאַטע ← פּעכאַטע

Mimar, hacer fies- פּײַעשטשע|ן 11
tas, consentir

Gratificarse, darse gusto פּײַ זײַך

Pío, piada de pájaros; פּײַפּס דער (ן)
sonido leve; chistido

Piar, pipiar, chistar, אָ פּײַ טאַן
emitir un sonido leve

Dragón, mons- פּײַפּערנאַטער דער (ס)
truo legendario

Chiquitico, menudo, פּײַצינק אָדײַ *
minúsculo, diminuto

Pizca, triza, פּײַצל דאָס (עך) <נאַח>
ápice, poquito, trocito, pedacito de

Bebé אָ פּײַ קײַנד

Ojal, presilla פּײַטעלקע די (ס)

Detalle, pormenor, פּײַטשעווקע די (ס)
minucia

Con pelos y מיט אַלע פּײַס
señales, minuciosamente

Angustia, ansia, zozobra; פּײַנן די (ען)
sufrimiento

Torturar, atormentar פּײַבּײַק|ן 11

Dolorosamente desa- פּײַבּײַלעך אָדײַ
gradable, (mentalmente) peno-
so/arduo

Tocar el tambor, tam- פּײַבּײַק|ען 11
borilear

Tambor, redoblante פּײַבּײַקער דער (ס)
(instrumentista)

Píldora פּײַל די (ן)

Ma- [PILE-PLÓIM] פּײַלאַי-פּלאַים נוצ
ravillas, prodigios, portentos, cosas
extrañas e inexplicables

Peregrino פּײַלגריים דער (ען) קע
פּײַלגש ← פּלאַגש

Hacer ruido, meter פּײַלדער|ן 11
bulla

Criar, alimentar; פּײַל(ג)עווען 11
mimar, consentir

Argumen- פּײַלפּול דער (ים) [PILPL]
to sutil/ingenioso; sofistería; so-
fisma

Hilar muy del- פּײַלפּול|ען זײַך 11
gado, (fig.) sutilizar

Pelota פּײַלקע די (ס)

(Bot.) Fustete, abe- פּײַמסנהאַלץ דאָס
to piceo

Punto; פּײַנטל דאָס (עך) (פּונקט ∇)
(impr.) punto(.)

Dar en el blan- טרעפּן אין פּײַ
co/clavo

Pestañear, par- פּײַנטל|ען 11 <מיט>
padear; guñar

Pestañear; gui- פּײַ מיט די אױגן
ñar el ojo

- Aplastar, achatar, apla- מאַכן פ' nar
 Maravi- [PLÓIMDIK] פלאַימדיק אַדי lloso, pasmoso, admirable
 פלאַי-פלאַים ← פילאי-פלאַים .
 Lámina, hoja; sábana, retazo de tela; capa, depósito פלאַכטע די (ס)
 Enredar, embrollar, confundir פלאַנטערן | 11
 Balbupear; contradecirse פ' מיט דער צונג
 Tambalearse, trastabillar פ' מיט די פיס
 Po- narse/atruavesarse en el camino פ' זיך אונטער די פיס <בני> (de)
 Gimotear, gemir, plañir, lloriquear פלאַנטען | ען 11
 Proyectar, idear, planear *imp.*; conspirar, maquinizar פלאַנעווען | 11
 Valla, cerca, empalizada פלאַנקען דער (ס)
 Fuera de límite פ' אויף יענער זייט פ' mite
 Charlatanería, parloteo, cotorreo פלאַפלערני' דאָס (ען)
 Lugar; paraje, sitio, espacio; terreno, lote; cancha (de deportes); plaza, parque; local פלאַץ דער (פלעצער) ∇ פלעצל
 Reventar, estallar, partirse, rajarse; acabarse (la paciencia); terminar (la época de frío o calor); fracasar (un plan) פלאַצן | 11
 Cartel, aviso, letrero פלאַקאַט דער (1) פלגש די (ים) [PILEGUESH—PILAKSHIM] Concubina
 Con- troversia, disputa, tema de discusión פלוגטא די (—ות) [PLUKTE]
 Pantalones flojos/anchos פלודערן מצ

Pedacitos, trocitos, partículas, añicos, trizas פייץ-פיצלעך מצ

En pedacitos פ' אויף פ'

[PIKUEJ-NÉFESH] פיקוהנפֿש דער

Salvación de una vida

[PIKEYEJ/PI- פיקה דער (ים) טע

KEJ—PIKJIM] Hombre listo/astuto/sutil

Sagacidad, astucia, sutileza פיקחות דאָס [PIKJES]

Picotear פיק | 11

Empollarse, romper el cascarón *imp.* פ' זיך

No tiene pelos en la lengua מע דאַרף אים די צונג ניט פ'

Pastel (de carne) פיראַג דער (ן)

[PEYRESH—PEYRU- פירוש דער (ים)

shim] Exégesis, comentario, interpretación

פירעג דער (ן/עס) ← פיראַג

(Jud.) פירקיאַבות [PIRKE-ÓVES]

“Ética de los padres”, parte de la Mishná que versa sobre principios morales

פיישטשעווקע די (ס) ← פייטשעווקע

Chillar, dar un grito agudo פייטשען | 11

Pretexto, excusa, motivo, causa פיתחון-פה דער [PISJN-PÉ]

Gemir, gimotear, lloriquear, plañir, sollozar, quejarse פכיקען | 11

Plaga, peste, calamidad; azote, flagelo פלאַג די (ן)

Vejar, importunar, atormentar, atosigar, angustiar פלאַג | 11

Afanarse, fatigarse; sufrir פ' זיך

Engendrar, multiplicar(se), procrear פלאַדיען | (זיד) 11

Chato, aplastado, achatado פלעטשיק אַדי

(Anat.) Espalda; פלייצע די (ס)
(anat.) hombro; dorso

אויסדרייען זיך מיט דער פ' צו
Volver la espalda a tratar fría-
mente a

Poner en polvorosa, irse por los
pies

Encogerse קוועטשן מיט די פ'ס
de hombros

Arrimar el hombro, dar una mano
אונטערשטעלן א פ'

Calvicie; calvo פליך דער (ן)

Sobrino פלימעניצע די (ס)

Sobrino פלימעניק דער (עס)

Batir, dar palmadas, palmotear
פליעסקען | 11 <מיט>

Aplaudir פ' מיט די הענט

Broza, ahchaduras פלעווע די

Rifa, sorteo פלעט דער/די (ן)

Rifar, sortear פלעט | 11 (געפלע'ט)

Aplastar, des-^o trozar פלעט | 2 11 (געפלע'ט)

Romperle la ca-^o beza a פ' ד דעם מוה

Cautiverio, cautividad פלען דער

Causar estupor, dejar es-^o tupefacto; confundir, aturdir פלעפ'ן | 11

Panecillo chato; especie de galleta פלעצל¹ דאס (עד)

Calle angosta פלעצל² דאס (עד)
פ'פול ← פ'לפול

Lo selecto, lo me-^o jor, la flor y nata (de la sociedad) פני מצ [PNEY]

Tocón, cepa פניאק דער (עס)

Motivo ul-^o terior; propósito, intención, fin (ali-^o dad); parcialidad, prejuicio פניה די (—ות) [PNEY]

Desinteresado; impar-^o cial; sin vueltas אן פניות

Persona atolondrada/li-^o gera de cascos/voluble/inconstante פלוט דער (ן)

Parlotear, charlar, paliquear, cotorear פלויידערן | 11

Cerca, valla, seto פלויט דער (ן)

Parlotear, bromear פלויש | 11

(Mec.) Bomba, pompa פלומפ דער (ן)

[PLÓYNE-BEN- פלוגי-בן-פלוגי פ'ר
PLÓYNE] Fulano de tal

[PLÓYNESTE] פלוגיטטע די (ס)

(Irón.) Esposa פלוס

(Mat.) Signo más 1. דער (ן)

(+); (com.) cada partida del ac-
tivo; ventaja, punto a favor

Más 2. קאן

Dos más tres צוויי פלוס דריי

(Gram.) פלוסקוואמפערפע'קט דער
Pluscuamperfecto

De repente, re- פלויצטעאלבן אדור
pentinamente (usualmente hum.)

De repente, פלוצלינג/פלוצעם אדור
repentinamente, ex-abrupto, brus-
camente

Chisme, murmura- פליאטקע די (ס)
ción, hablilla; intriga

Derramar, hacer cho- פליוכע | 11
rrear, salpicar

Salpicar(se), ro- פליושקע | 11 (זיד)
ciar(se), chapotear v. t./v. i.

Balsa, almadía פליט דער (ן)

[POLET-PLYTIM] פליט דער (ים)

Refugiado, asilado

Refugia- פליטה די (—ות) [PLEYTE]
da, asilada; (hum.) evasión, fuga,
huída

Poner pies en polvo- מאכן פ'
rosa

Estufa, hornillo o fo- פליטע די (ס)
gón de hierro (para cocinar), co-
cina económica

Llano, llanura, plani- פליין דער (ען)
cie; (geom.) plano

[PSAK—PSOKIM] פסק דער (ים)
(For.) Fallo, sentencia, veredicto;
° regaño, reprensión

Reprender, reñir פ' געבען ד א פ'
o increpar a

Ganar- האבן/ כאפן א מיאוסן פ'
se un regaño, terminar ignominiosamente,
recibir un buen lavado de cabeza

Vere- [PSAKDÍN] פסק-דין דער (ים)
dicto, fallo

[PASK'N/ פסקענען = פסקע|נען 11
PASKE] Sentenciar, fallar, decidir,
disponer

Hombre es- פעדאגנט דער (ז) קע
crupuloso/detallista

Vender como buhonero פעדל|ען 11
Efecto, [P(E)ULE] פעולה די (—ות)
resultado; provecho, progreso, logro;
aplicación, utilidad

וואס איז די פ' <פון>
sirve?

Adelantar, progresar טאן א פ'

Lazo corredizo; traílla, (ס) פעטליע די
correa

(Bot.) Perejil פע'טרישקע די (ס)

Palmadi- פעטשל דאס (עד) (פאטש
ta, golpecito

Dar palmadi- א פ' טאן <ד>
tas (a)

Pez, resina, betún, פער דאס/דער
brea, alquitrán

Tro- גיסן פ' און שוועבל <אויף>
nar contra

Negro como el betún פ' שווארץ

(Fig.) Pedestre, de a פעכאטנע אדי
pie

Capa corta, esclavina פעלערינע די (ס)

Piel (para abrigo); pelliza פעלץ דער (ז)

Parcial, predispu- פניותדיק אדי []
esto, intencionado

[PONEM—PÉ- פנים דאס (ער) פ' פ' נעמ
NEMER; PÉNEML] Cara, faz, semblante;
exterior, aspecto, apariencia

א פנים אדו ← א פנים

Ceño קרום פ'

Cara avinagrada/ פ' פ' נעטער
sombria

Macilento, ojeroso, אראפ פון פ'
enflaquecido

Perder peso, en- אראפגיין פון פ'
flaquecer

Parecer respetable האבן א פ'

Tener cara o תראבן א פ' פון
traza de

Deshonrarse שווארצן זיך דאס פ'

Cara a cara [PÓNEM] פנים-אל-פנים

Re- פנים-חדשות דאס [JADÓSHES]
cién llegado

Calidad, [PNÍMIES] פנימיות דאס
naturaleza o estado interior

. פנקס ← פינקס

Nulo, inválido; פסול אדי [POS'L]
inadecuado, descalificado, insertible

Barcia, ahe- פסולת דאס [PSOYLES]
chaduras; desecho, desperdicio, residuo

[POSEK—PSUKIM] פסוק דער (ים)
(Jud.) Versículo de la Biblia

(Hum.) Según פ' שטייט
las reglas, como es debido

Pésaj, Pascua [PEYSEJ] פסח דער
judía

Perteneiente o re- פסח(ד)יק אדי []
lativo a Pésaj

Anular, invalidar, descalificar פסל|ען 11
[PASL]

Problema פראָבלעם די (ען)
 Test; prueba, ensayo; פראָבע די (ס)
 marca de pureza o de buena cali-
 dad; contraste (de pesas, moneda,
 etc.), verificación; (teatr.) ensayo
 Ortodoxo oriental פראָוואָסלאָווע אָדי
 Provisión, abasteci- פראָוויאַנט דער
 miento, suministro
 Observar, guardar, ce- פראָווען | וו ◆
 lebrar; practicar, ejercer
 Prosista פראָזאַ?קער דער (ס) ■
 Prosaico פראָזאַיש אָדי
 Prosa פראָזע די
 Amparo, auspicio; פראָטעקציע די
 influjo, influencia; favoritismo
 Esplendor, magnificen- פראָכט די
 cia, suntuosidad
 Prólogo פראָלאָג דער (ו)
 Acometer, embestir *imp.*; פראָלן | וו ◆
 batir, golpear; vociferar
 Transbordador פראָם דער (ען)
 (Gram.) Pronom- פראָנאַם דער (ען)
 bre
 (Gram.) פראָנאַמען דער (... נעמען)
 Pronombre
 Común, ordinario, llano, פראָסט אָדי
 sencillo; vulgar, basto, soez, grue-
 so, burdo; humilde, modesto
 Soldado raso פ'ער זעלנער
 Liso y [PÓSHET] פראָסט פשוט אָדי
 llano; sin ambages; (sentido) li-
 teral
 Tapón פראָפּן דער (ס)
 Sacacorchos, ti- פראָפּן ציער דער (ס)
 rabuzón
 Provecho, beneficio, פראָפּייט דער (ו)
 lucro, ganancia
 Sacar utilidad o פראָפּייטירן | וו ◆
 provecho, ganar
 Perfil, contorno פראָפּייל דער (ו)

(Hum.) Ex- רייסן זיך דעם פ' ◦
 tremar esfuerzos
 (Hum.) Con- איבערקערן דעם פ' ◦
 vertirse a otra religión
 Panza, vientre, ba- פּעמפּיק דער (עס)
 riga; persona rechoncha; niño,
 mocos
 Pluma (para escribir) פּען די (ען)
 Pincel פּענדול דער (ען)
 Engrillar, encadenar, פּענטען | וו ◆
 trabar, manear; impedir
 (Anat.) Vejiga, ve- פּענכער דער (ס)
 sícula
 פּענע די (ס) ← פּען
 Rebanada, tajada פּענעץ דער (ער/ו)
 Dormilón פּעפּער דער (ס) □ קע
 Paquete, lío, פּעקל דאָס (עד) (פּאַק ו)
 fardo, atado, bulto; rollo (de pa-
 peles, billetes de banco, etc.); con-
 trabando (mercancías); (fig.) lío,
 embrollo, carga de aflicciones
 (F. c.) Andén, pla- פּעראָן דער (ען)
 taforma
 Personal, privado, פּערזענלעך 1. אָדי
 particular
 Personalmente, en per- 2. אָדוּ
 sona
 Perla פּערל דער (—)
 Cebada perlada פּעירלגרויפּן מצ
 Madreperla פּעירל־מוטער דאָס
 De madre- פּעירל־מוטערן אָדי
 perla
 Cobija de plumón פּעירענע די (ס)
 Baraja פּעשל דאָס (עד) (פּאַש ו)
 [PIKODN—PIKDOY- פּקדון דער (ס/ות)
 NES] (Com. y for.) Depósito
 פּקח דער (ים) ← פּיקח
 פּקחות ← פּיקחות
 Sal- [PEREODEM] פּראָאַדס דער (ס)
 vaje, bárbaro, inculto; imbécil

[PORESH—PRUSHIM] פרוש דער (ים)
(Jud.) Eremita que se consagra
exclusivamente al estudio de los
libros sagrados

Fariseo פרושי דער (ם)

Parti- [PRAT—PROTIM] פרט דער (ים)
cular, detalle, pormenor; respecto,
relación, aspecto; (jud.) cómputo
de años

Con respecto a אין פ' פון

A este respecto אין דעם פ'

Deta- [PRÓTIMDIK] פריטימדיק אדי
llado, pormenorizado, circunstan-
ciado

Fruta, fruto [PEYRE] פרי די (פרות)

Premio, galardón פריז דער (ן)

Servicio militar (en la פריזיוו דער
Rusia zarista); *servicio militar
(en cualquier otro lugar)

Abrumar, anona- פריטשמעליען דער
dar, causar estupor, dejar estupe-
facto/perplejo, pasmar

Precio, importe, valor פריז דער (ן)

Resollar con dificultad y פרייכלן דער
ronquera, jadear, resoplar

De primera פרימא אדי — אינוו
clase, de lo mejor

Príncipe פרינץ דער (ן)

Princesa פרינצעסין די (ם)

Jefe de policía en la פריסטאוו דער
Rusia zarista

Sacerdote פריסטער דער (ם)

Calentar, acalorar; fasti- פרייען דער
diar, irritar

(Especie de) פריפעטשיק דער (עס)
hornillo

Se- [PORETS—PRITSIM] פריץ דער (ים)
ñor, gentilhombre, aristócrata, no-
ble, terrateniente

Darse lujos, salirse con זיין א פ'
la suya

Faena, trabajo, fatiga, פראצע די
tráfago

Procedimiento, tra- פראצעדור די (ן)
mitación

Afanarse, trabajar פראצעווען דער
duro

(Com.) Tanto פראצענט 1. דער (ן)
por ciento, porcentaje

(Com.) Interés דער/דאָס (ער)

Interés compuesto פ' אויף פ'

Acusador oficial, פראקוראָר דער (ן)
fiscal, abogado de la acusación;
fiscal de distrito

Polvo (esp. פראַשיק דער (...שקעס)
medicinal)

Probar, ensayar, tan- פרוּבירן דער
tear

Probar, catar פ' <פון>

Prueba, ensayo, ten- פרוּו 1. דער (ן)
tativa

Probar, ensayar, in- א פ' טאָן
tentar

Prueba, determinación, פרוּו 2. די (ן)
verificación

Poner a prue- שטעלן צו דער פ'
ba, verificar

Probar, en- פרוּו 1. דער (ן)
sayar, tantear; intentar, tratar de,
procurar

¡Atrévase! אָנו פרוּוט נאָר
desafío a hacerlo!

Piedra de toque; פרוּושטיין דער (ער)
criterio

Ante- [PROYZDER] פרוּודער דער (ם)
cámara, antesala

(Fig.) Ar- פרוּטה די (—ות)
dite, blanca, centavo, real

Cortina [POROYJES] פרוּכט דער (ן)
que cubre al Arca Sagrada donde
se guardan los rollos de la Torá
en la sinagoga

Plancha (de planchar); (*mec.*) prensa פֿרעס דער (ן)
 Plancha (de planchar) פֿרעסאניזן דער (ס)
 Plancha (de planchar) פֿרעסל דאָס (עך)
 Prensar; planchar פֿרעסן ן 11
 Prensa (periódica) פֿרעסע די (ס)
 (*Gram.*) Preposición פֿרעפּאָזיציע די (ס)
 Ballucear, murmurar פֿרעפלען ען 11
 (*Gram.*) Prefijo פֿרעפּיקס דער (ן)
 [PARTSEF—PARTSU-FIM] פֿרצוף דער (ים) (*Desp.*) Cara; aspecto, facha
 [PÓNEM—PÉNE-MER] פֿרצוף-פנים דער (ער) (*Fig.*) Aspecto, fisonomía
 [PEYREK—PROKIM] פֿרק דער (ים)
 Capítulo, esp. de la Mishná
 Estudiar la "Ética de los Padres" (→ פֿירקי-אַבֿות)
 פֿרקי-אַבֿות ← פֿירקי-אַבֿות .
 [PARSHE—PARSHES] פֿרשה די (—יות)
 Capítulo, asunto, cuestión; (*jud.*) sección del Pentateuco
 Simple, llano פֿשוט אָדי [POSHET]
 [PSHAT—PSHOTIM] פֿשט דער (ים/ן)
 Sentido/acepción/significado literal; interpretación literal
 Inferir, deducir לערנען פֿ' פֿון
 Simplicidad, פֿשטות דאָס [PASHTES] sencillez
 Sutileza, פֿשטל דאָס (עך) [PSHETL] argumento, razonamiento o interpretación sutiles/ingeniosos
 Sutilizar, hacer פֿשטלען זיך 11
 uso de sofismas
 [PASHTN—PASHTONIM] פֿשטן דער (ים)
 Persona modesta/simple פֿשיטא ← אָפּשיטא
 Arreglo, פֿשרה די (—ות) [PASHORE] avenencia

Vanagloriarse, ser jactancioso זיין אַ פֿ' (בני זיך)
 פריצה די (—ות) [PRITSE] ← פֿריצטע
 Libertinaje, פֿריצות דאָס [PRITSES] desenfreno, disolución
 Esposa del terrateniente פֿריצטע די (ס)
 פֿגל פֿריץ
 Señoril, noble, de tratoeniente פֿריציש אָדי
 Finca solariega פֿ' הויז
 Fanfarronear, dárse las de señor פֿרייצעווען ן 11
 Embarazoso, difícil, desagradable, áspero, raro פֿריקרע אָדי
 Gra- פֿרישטש דער (עס) ∇ פֿרישטשיק no, barro, pústula
 [PARNES—PARNEY-SIM/PARNOSIM] פֿרנס דער (ים) (*Jud.*) Jefe (electo) de una comunidad
 Subsistencia, mantenimiento [PARNOSE] די (—ות)
 Ganarse la vida, tener האָבן פֿ' trabajo
 Ganarse la vida a duras penas גא-אויסשלאָגן זיך דאָס ביסל פֿ'
 Freír פֿרעגלען ען 11
 (*Gram.*) Predicado פֿרעדיקאַט דער (ן)
 Faraón פֿרעה דער (ס) [PARE]
 Presidencia; junta directiva פֿרעזידיום דער (ס)
 Revoltillo, huevos revueltos פֿרעזשעניצע די (ס)
 Soberbio, grandioso, magnífico, espléndido פֿרעכטיק אָדי
 Conferencista, catedrático פֿרעלעגענט דער (ן) ■
 (*Teatr.*) Estreno פֿרעמיערע די (ס)
 Vara, varilla, barra, estaca פֿרענט דער (ן/עס)

El signo vocá- [PASEJ] פתח דער
lico hebreo _ que representa a la
vocal [A] después de la consonan-
te debajo de la cual está colo-
cado; p. e. מ = [MA]

¡Silencio!

פ' שין שא!

פתחון-פה ← פיתחון-פה .

מאכן א פ' גיין אויף פשרות
Tran- sigir, avenirse

פשרן דער (ים) טע [PASHREN-PASH-
RONIM] Mediador, intercesor, ter-
cero

Media- [PASHRONES] דאָס
ción, conciliación; carácter conci-
liatorio

Loza פֿאַיאַנץ דער
 De loza פֿאַיאַנצן אָדי
 Profesión, oficio, vocación, especialidad; anaquel, estante פֿאַך דער (ן)
 ...ble, ...ple פֿאַכיק ...
 Doble צוויי־פֿאַכיק
 Triple דריי־פֿאַכיק
 Experto, especialista פֿאַכמאַן דער (פֿאַכלייט)
 Profesional פֿאַכמעניש אָדי
 Agitar, blandir, batir (las alas), hacer flamear, abandonar *imperf.* פֿאַכ(ע)ן | ון 11 ♦ <מיט>
 Estar con el alma en la boca פֿ' מיט דער נשמה
 Abanico פֿאַכער דער (ס)
 Caída; caso, contingencia פֿאַל דער (ן)
 En todo caso אויף יעדן פֿ'
 En caso de אין פֿ' פֿון
 De ningún modo פֿאַר קיין פֿ' ניט
 En el mejor de los casos אין בעסטן פֿ'
 En el peor de los casos אין ערגסטן פֿ'
 יעדן פֿאַלס=אויף יעדן פֿ'

Letra del alfabeto [FEY] פֿ דער/די
 yidish; pronunciación [F]; se escribe פֿ (langue[r] fey) en final de palabra; valor numérico (idéntico al de פֿ): 80
 Fe, nombre de la letra פֿא דער/די (עו)
 Lágrima פֿאַ (ר)
 Fábrica פֿאַבריק די (ן)
 Hilo, hebra פֿאַדעם דער (פֿעדעם) ∇ פֿע'דעמל
 Ante... פֿאַדער ...
 (Pint.) Primer plano פֿאַדערגרונט דער (ן)
 Exigir, reclamar; requerir, necesitar פֿאַדערן | ון 11 ♦
 Ser necesario פֿ' זיך אומפֿ
 (tiempo, dinero, etc., para hacer algo)
 Delantero, frontal פֿאַדערשט אָדי *
 Antesala, antecámara פֿאַדערשטוב די (... שטיבער)
 Sillón פֿאַטע'ל דער (ן)
 Padre פֿאַטער דער (ס)
 Patria פֿאַטערלאַנד דאָס (... לענדער)
 Sillón פֿאַטערשטול די (ן)
 Pañuelo פֿאַטשיילע די (ס)

Falso, apócrifo; errado, פֿאַלש אָדִי
incorrecto; desafinado (nota); hi-
pócrita, engañador

Engañar, defraudar; פֿאַלשעווען ן ן ן
desafinar (al cantar o tocar mú-
sica)

Sartén פֿאַן דִי (ען) ן פֿענדל

Bandera פֿאַן דִי (ען/פֿענער) ן פֿענדל

Fondo, último plano פֿאַן דער (ען)

Caza, botín, despojo פֿאַנג דער

פֿאַנגדער ← פֿונאַנדער

Capturar, ca- פֿאַנגען ן ן (געפֿאַנגען)
zar, pescar

So- [zy] פֿאַנטאַזיאַר דער (ן) ן קע
ñador, visionario

(Hum.) Ruso, los rusos פֿאַניע (דער)

Fonética פֿאַנעטיק דִי

Fonético פֿאַנעטיש אָדִי

(Ling.) Fonema פֿאַנעם דִי (ען)

Asta, mástil de פֿאַינעמאַסט דער (ן)
bandera

Nasal, gangoso פֿאַנגפֿאַטע אָדִי

Ganguear; hablar sin פֿאַנגפֿען ן ן
sentido

Barril פֿאַס דִי/דאַס (פֿעסער) ן פֿעסל

Poroto, alubia, judía פֿאַסאַליע דִי (ס)

Judía verde גרינע פֿ'

Modelo, hechura, פֿאַסטײַז דער (ען)
estilo

Guardar las apariencias פֿ' האַלטן

Ayunar פֿאַסטן ן ן (געפֿאַסט)

(Cost.) Hilva- פֿאַסטרייגעווען ן ן
nar

פֿאַסן ← אָנגעמען

Petimetre, caballereite פֿאַצעט דער (ן)

Hecho, realidad פֿאַקט דער (ן)

Datos (געגעבענע) פֿײַן

Hecho consumado געשעענער פֿ'

Real, virtual, verda- פֿאַקטיש 1. אָדִי
dero

Pliegue, פֿאַלב דער/דִי (ן) ן פֿעלב
arruga

Obediencia פֿאַלגן 1. דאַס

Obedecer (a) פֿאַלגן ן ן 11 <D>

Hacer lo que (alguien) פֿ' ד
diga

פֿאַלגנדיק ← אַט (וואַסער), ווינטער-
דיק

פֿאַלד דער/דִי (ן) ← פֿאַלב

Granja פֿאַלוואַרק דער (עס)

Ola, oleada, onda פֿאַליע דִי (ס)

Caerse פֿאַלן ן ן (איז געפֿאַלן)

Caerse de (bruces, פֿ' אויף
etc.); dar en (ocurrencia)

Sucumbir a פֿ' אונטער

Caerse de can- פֿ' פֿון דִי פֿיס
sancio

פֿאַלס : . יעדן פֿ' ← (אויף יעדן) פֿאַל

Pueblo, grupo פֿאַלק דאַס (פֿעלקער)
étnico, nación; gente

El populacho פֿ' דאַס (פראַסטע)

פֿאַלק... ← פֿאַלקס...

פֿאַלקליד ← פֿאַלקסליד

Popular; público; étnico; פֿאַלקס...
folklorico

Salud pública פֿאַלקסגעזונט

Carácter ét- פֿאַלקס־כאַראַקטער
nico

República po- פֿאַלקס־רעפּובליק
pular

Chiste folklorico פֿאַלקסווייז

Popular, de/pa- פֿאַלקסטימלעך אָדִי
ra la gente común

Canción popu- פֿאַלקסליד דאַס (ער)
lar/folklorica

[MAYSE] פֿאַלקס־מעשה דִי (—יות)

Cuento tradicional, conseja

Escuela pública (pri- פֿאַלקשוול דִי (ן)
maria)

- Estar ofendi- <אויף> פֿ' האָבן
do (con), guardar rencor (a),
tomar a mal, resentirse
No lo to- האָב/האַט קיין פֿ' ניט
me(s) a mal
- Perpetuar, inmor- פֿאַראַייביקן | 11
talizar
- Adaptar, adoptar, פֿאַראַייגעבן | 11
hacer propio
- Unión, asociación פֿאַראַייגן דער (עז)
(entidad)
- Asociación פֿראַעסאַנעלער פֿ'
profesional, sindicato, gremio
- פֿאַר איין וועגס ← וועג
- Unir, combinar, פֿאַראַייניקן | 11
unificar
- פֿאַר איינס ← איינס
- Interesar, des- פֿאַראַינטערעסירן | 11
pertar el interés
- Interesarse (por) פֿ' זיך <מיט>
perf.
- De la semana pa- פֿאַראַכטטאָגיק אַד'י
sada
- Hace una semana פֿאַראַכטטאָגן אַדוּו
- פֿאַראַכטטאָג'געדיק אַד'י ← פֿאַראַכטטאָגיק
- Despreciar. פֿאַראַכטן | 11 (פֿאַראַ'כט)
desdeñar
- En existencia, presente, פֿאַראַז' אַפּ
disponible
- Hay עס איז/זינען פֿ'
Existente, disponible פֿאַראַגען אַד'י
- Echar anclas פֿאַראַ'נקערן | 11
- Arar, roturar perf. פֿאַראַ'קערן | 11
- Decretar, estable- פֿאַראַ'רדענען | 11
cer, ordenar
- Empobrecido, veni- פֿאַראַרעמט אַד'י
do a menos
- Color; tinte, pintura פֿאַרב' ד'י (ז)
- Oculto; latente פֿאַרבאַהאַלטן אַד'י
- Responsable פֿאַראַ'נטוואָרטלעך אַד'י .
- Realmente, de hecho, en אַדוּא .
efecto
- פֿאַקטער דער (פֿאַקטוירים)
(Com.)
Agente, corredor, comisionista
- Antorcha פֿאַקל דער (עז)
- A favor de פֿאַר 1. אַדוּו
- Estar por/a favor <ד> פֿ'
(de)
- (Inacentuada) Para (an- פרעפּ
te sust.); que (conj. comp.); (ser
considerado) como; (sujetar) por;
por/de (miedo, alegría, hambre,
etc.); (acentuada) delante, al fren-
te de; antes de/que, hace ...
(tiempo)
- Para mí פֿאַר מיך
- Delante/antes de פֿאַר מיך
mí
- Aparte, independien- פֿאַר זיך
te(mente), por su propia cuenta
- Más hermoso פֿאַר אַיך
que ella
- Lo איך האַלט אים פֿאַר אַ פֿריינד
considero un amigo
- Lo איך האַלט אים פֿאַר אַן אויער
tengo agarrado por una oreja
- Anterior a, de pre... פֿאַר ..
- De preguerra פֿאַרמלחמהדיק
- Profanar, פֿאַראַומווערדיקן | 11
impurificar
- Triste, abatido, afli- פֿאַראַומערט אַד'י
gido
- Ensuciar, impu- פֿאַראַוירייניקן | 11
rificar, contaminar
- פֿאַראַורזאָכן ← גורם זיין
- Prejuicio פֿאַראַורטל דער (עז)
- Sentenciar, con- פֿאַראַורטל | 11
denar
- Del año pasado פֿאַראַיאַריק אַד'י
- פֿאַר אַ יאָרן ← יאָר
- Rencor פֿאַראַיבל דער (עז) <אויף>

Reemplazar; (פֿאַרביטן) 11 וו
sustituir, confundir

Transitorio פֿאַרבייק אָדוּ

Dejar pasar פֿאַרבייִלאָזן 11 וו

Postre, sobremesa פֿאַרבייטן 1. דאָס (ס)
mida

2. פֿאַרבייסן 11 וו (פֿאַרביסן) <מיט>
Morderse (los labios); tomar un
bocado (después de beber algo)

פֿאַרבייִפֿאַרן 11 וו (איז פֿאַרבייִגעפֿאַרן)
Pasar (en un vehículo); pasar por
alto, omitir

Abaratar פֿאַרבייליקן 11 וו

Ligazón, enlace, vinculación; (fon.) unión de una consonante final con la vocal siguiente

Conexión, lazo; פֿאַרבינדונג די (ען)
(quím.) compuesto, combinación;
vínculo amoroso

Estar en contacto (con) שטיין אין פֿ' <מיט>

Oficial de enlace פֿאַרבינדלעך דער (ס)

Atar, anudar פֿאַרבינדן 11 וו (פֿאַרבונדן)
perf.; vincular, ligar; concertar;
combinar, asociar

Obstinado, terco, empecinado; ensañado פֿאַרביסן אָדוּ

Colorido, multicolor פֿאַרביק אָדוּ

Embarrar פֿאַרבלאָטיקן 11 וו
פֿאַרבלאָנדזשעט ווערן 11 וו (איז פֿ' גע-
וואָרן) = פֿאַרבלאָנדזשען

Perderse, extrañarse; descarriarse פֿאַרבלאָנדזשען 11 וו

Ensangrentar פֿאַרבלוטיקן 11 וו

Permanente פֿאַרבלייבן אָדוּ

Permanecer; quedar פֿאַרבלייבן 11 וו (איז פֿאַרבלויבן)

Sorprendido, aturcido, pasmado פֿאַרבלעפֿט אָדוּ

פֿאַרבאַט. פֿאַרבאַטן ← פֿאַרווערן,
פֿאַרווערן

Prohibido פֿאַרבאַטן אָדוּ

Asociación, unión פֿאַרבאַנד דער (ן)
פֿ' סאָוועטישע סאָציאַליסטישע רע-
פובליקן U. R. S. S.

Vendar perf., curar (una herida) פֿאַרבאַנדאָזשירן 11 וו

Oculto, recóndito, latente פֿאַרבאַרגן 1. אָדוּ

2. פֿאַרבאַרגן 11 וו (פֿאַרבאַרגן)
tar, esconder

Endeudarse פֿאַרבאַרגן זיך 11 וו

Edificar en (un terreno); tapiar פֿאַרבויען 11 וו

Asentar, registrar perf. פֿאַרבוכן 11 וו

Conexión, lazo, conjunción, coyuntura פֿאַרבינד דער (ן)

Conectado פֿאַרבונדן אָדוּ
Estar conectado (con); implicar זיין פֿ' <מיט>

Amargar, agriar; empeorar v. i. פֿאַרבייטערן 11 וו

Pasado, transcurrido; moribundo פֿאַרביי 1. אָפֿ

2. קוון פֿאַרביי א/ante/por/de largo . . . ndo

פֿאַרבייִקריכן 11 וו
Pasar reptando junto a

פֿאַרבייגאַנג דער (ען) פֿאַרבייגאַנג
por determinada parte); pasaje

פֿאַרבייִגיין 11 וו (איז פֿאַרבייגאַנגען)
Pasar v. i.; pasar por alto

Pasajero, transitorio, momentáneo פֿאַרבייגייענדיק 1. אָדוּ

2. אָוואָדן De paso

Transeúnte פֿאַרבייגייער דער (ס) ■

פֿאַרבייגן (וידן) 11 וו (פֿאַרבייגן)
Doblar (se) perf.; renunciar de momento
(al propio honor, interés, etc.)

פֿאַרברעײַט ווערן 11 (איז פֿ' געוואָרן)
Quemarse, consumirse

פֿאַרברענען 11 \diamond Quemar perf.; chomuscar; cremar

פֿאַרגאַזווערן 11 \diamond Manchar con baba

פֿאַרגאַנגען אַדי Puesto (el sol); pasado, transcurrido

פֿאַרגאַנגענהייט די Pasado

פֿאַרגאַפֿט אַדי Estupefacto, embelesado

פֿאַרגוואַלדיקן 11 \diamond Violar

פֿאַרגיטליקן 11 \diamond (Re)compensar, reparar, resarcir, indemnizar

פֿאַרגיין * 11 (מיר/זיי פֿאַרגייען; איז

פֿאַרגאַנגען) Passar, transcurrir; ponerse (el sol); penetrar, llegar hasta

פֿ' אין טראַגן Concebir, quedar embarazada

פֿ' זיך <אין> Tener un acceso de (carcajadas, llanto, etc.)

פֿ' אַזוי ווײַט אַז Llegar a tal punto que

פֿאַרגייער דער (ס) Precursor

פֿאַרגינין 11 (פֿאַרגינען) <ד> No envidiar el bien ajeno, conceder sinceramente a alguien el goce de algo

פֿ' זיך <אַק/צו> Permitirse el lujo (de)

פֿ' גיט Envidiar

פֿאַרגיסן 11 (פֿאַרגאַטן) Derramar; cubrir (con un líquido)

פֿאַרגיפֿטונג די (ען) Envenenamiento, intoxicación

פֿאַרגלאַצן 11 \diamond Abrir mucho (los ojos) y clavar (la mirada)

פֿאַרגלוסטן זיך 11—אומפֿ (פֿאַרגלויסט) Darle a uno ganas de <ד>

פֿאַרגליווערט ווערן 11 (איז פֿ' געוואָרן) Helarse, congelarse; coagularse

פֿאַרבלענדן 11 \diamond Cegar, encandilar; alucinar

פֿאַרבן 11 \diamond (געפֿאַרבן) Pintar, teñir imperf.

פֿאַרבעטונג די (ען) Invitación

פֿאַרבעטן ¹ 11 (פֿאַרבעטן) Invitar

פֿאַרבעטן ² 11 (פֿאַרבעטן) Cubrir con sábanas, tender (la cama)

פֿאַרבענקען זיך 11 \diamond Ser pre- \langle נאַך \rangle sa de la nostalgia (por), ponerse a añorar (a)

פֿאַרבעסערן (זיך) 11 \diamond Mejorar(se), reformar(se)

פֿאַרבראַקירן 11 \diamond Desaprobar, rechazar, desechar

פֿאַרברייִדערונג די (ען) Fraternalidad; unión fraternal

פֿאַרברייִטערן 11 \diamond Ampliar, extender

פֿאַרברײַען 11 \diamond Escaldar, empapar en agua hirviendo; preparar (té u otra infusión)

פֿאַרברעכן דעם (ס) Crimen

פֿאַרברעכן 11 (פֿאַרבראַכן): פֿ' די הענט

פֿאַרברענען 11 (פֿאַרבראַכט) Palmear las manos (denotando desesperación), retorcerse las manos

פֿ' זיך Quebrarse (la voz)

פֿאַרברעכער דער (ס) Criminal

פֿאַרברענגען 11 \diamond (פֿאַרבראַכט) Pasar (el tiempo), pasarla, divertirse

פֿ' מיט Disfrutar en compañía de

פֿ' גיין Salir (a divertirse)

פֿאַרברענגען 11 \diamond (פֿאַרבראַכט) Presentar, plantear (reclamaciones, etc.)

פֿאַרברענט אַדי Quemado, consumido por el fuego; ardiente, apasionado (en sus convicciones, aficiones, etc.)

Preo- [FARDAYGUET] פֿאַרדאָגהט אָדער
cupado, atribulado

פֿאַרדאַכט ← חשד

Reprobar, conde- פֿאַרדאַמ|ען 11
nar, repudiar

פֿאַרדאַנקען: האָבן צו פֿ' <ד> אָק
Deberle (gratitud)/algo (a)

Corrupción, des- פֿאַרדאַרבונג די (עץ)
compostura (esp. del sistema di-
gestivo), intoxicación

Corromper, (פֿאַרדאַרבן) 11
descomponer, enfermar v. t.

Corrupto, depravado פֿאַרדאַרבן אָדער
פֿאַרדאַרט ווערן 11 (איז פֿ' געוואָרן)
Secarse, marchitarse

(Re- [FARDVEYKET] אָדער
lig.) Extático, absorto en pensa-
mientos devotos

Aturdir, trastornar פֿאַרדולן 11

Maloliente, rancio, פֿאַרדומפֿין אָדער
pasado

Digerir פֿאַרדיי|ען = פֿאַרדני|ען 11

Alquilar פֿאַרדינג|ען 11 (פֿאַרדונגען)
(como locador)

Salario, honora- פֿאַרדינסט דאָס (ן)
rio; (com.) ganancia(s); mérito

פֿאַרדינסטל דאָס (עך) (פֿאַרדינסט ן)
Tarea suelta, (arg.) changa

Ganar (trabajando o פֿאַרדינ|ען 11
comerciendo); merecer, hacerse
acreedor a

פֿאַרדעכטיק ← חשדימדיק; חשוד

Cubrir פֿאַרדעק|ן 11

Resentimien- פֿאַרדראָס דער <אויף>
to, rencor; lástima

האָבן אַ פֿ' <אויף>
Guardar ren- cor (a)

עס איז אַ פֿ' <אַז>
Es lástima (que)

Creer, confiar en פֿאַרגלייבן 11

Depositar ciega fe en פֿ' זיך אין

Ponerse vidriosos פֿאַרגלייזן 11
(los ojos)

Fijar la פֿ' די אויגן <אויף>
vista (en)

Compa- פֿאַרגלייכן 11 (פֿאַרגלייכן)
rar; alisar, allanar

Incomparable ניט צו פֿ'

Enmendar, פֿאַרגלעטן 11 (פֿאַרגלעט)
borrar (una impresión penosa)

פֿאַרגעבן * 11 (פֿאַרגיבן, פֿאַרגייסט,
פֿאַרגייט, פֿאַרגיבן, פֿאַרגייט, פֿאַר-

Asignar (tareas, גיבן; פֿאַרגעבן)
deberes); * perdonar, * condonar

Memorizar, re- פֿאַרגעדענק|ען 11
cordar

Adorar, venerar, פֿאַרגעטערן 11
idolatrar

Placer, goce, פֿאַרגעניגן דאָס/דער (ס)
delicia

Olvidar פֿאַרגעסן 11 (פֿאַרגעסן)

Presentimiento, פֿאַריגעפֿיל דאָס (ן)
premonición

Enterrar פֿאַרגראָבן 11 (פֿאַרגראָבן)

פֿאַרגרוז(ב)עט ווערן 11 (איז פֿ' געוואָרן)

Atollar(se), atascar(se)

Lleno de errores, פֿאַרגרייזט אָדער
inexacto, incorrecto; (texto) co-
rrupto

Preparar, פֿאַרגרייטן 11 (פֿאַרגרייט)
proveer con anticipación

Facilitar; alige- פֿאַרגרינגערן 11
rar; aliviar

Tosco, grosero, igno- פֿאַרגרעבט אָדער
rante

Agrandar, ampliar, פֿאַרגרעסערן 11
incrementar, magnificar; aumen-
tar v. t.

Crecer, aumentar de ta- פֿ' זיך
maño

Precaverse contra פֿ' זיך פֿױן
 Arremangar, פֿאַרהייבן ון (פֿאַרהויבן)
 recoger(se), sofaldar (la ropa)
 Santificar, venerar ◊ פֿאַרהייליקן ון
 Sanar, cicatrizar(se) perf. ◊ פֿאַרהיילן זיך ון
 פֿאַרהייראַט ← באַווייבט, באַמאַנט.
 חתונה געהאַט
 Ensordecir (con sonido estrepitoso), (hacer) retumbar ◊ פֿאַרהיילכן ון
 Tartamudear; atascarse (al hablar) ◊ פֿאַרהיקען זיך ון
 Proporción; • relación פֿאַרהעילטעניש דאַט (ן)
 Cubrir פֿאַרהענגען ון (פֿאַרהאַנגען)
 (con cortina, etc.)
 Examinar, someter a prueba; no oír (pasarle inadvertido a uno) algo que se dijo ◊ פֿאַרהערן ון
 Medirse en conocimientos/aptitudes (con) פֿ' זיך <מיט>
 Alejado de su patria, desterrado, sin hogar פֿאַרוואַגלט אַדי
 פֿאַרוואַגלט ווערן ון (איז פֿ' געוואָרן)
 Verse arrojado/llegar (tras muchas vicisitudes) a un lugar lejano/inesperado פֿאַרוואַלגערן זיך ון
 Hallarse en/ llegar azarosamente a un lugar lejano/inesperado ◊ פֿ' זיך <בני>
 Gerencia; admistración; comisión o junta directiva פֿאַרוואַלטונג די (ען)
 Ad- ministrar, manejar, dirigir פֿאַרוואַלטן ון (פֿאַרוואַלט) מיט
 Administrador, gerente; mayordomo פֿאַרוואַלטער דער (ס)
 Nublarse, ensombrecerse ◊ פֿאַרוואַלקענען זיך ון
 Convertir; trocar, transformar en פֿאַרוואַנדלען זיך ון <אין>

Hacer girar perf.; cerrar (camilla, llave de gas, etc.) distorsionar, pervertir פֿאַרדרייען ון ◊
 Girar v. i.; complicarse, embrollarse פֿ' זיך
 פֿאַרדרייסן ון — אומפֿ (פֿאַרדראַטן)
 Causar fastidio/indignación/pena; deplorar c. i. <ד אַז>
 Atareado, trajinante; bullicioso פֿאַרהאַועט אַדי
 Demorar, detener, paralizar, arrestar; constipar פֿאַרהאַלטן ון (פֿאַרהאַלטן)
 Demorarse פֿ' זיך
 Frenar, detener; impedir פֿאַרהאַמעווען ון ◊
 פֿאַרהאַנג דער (ען) ← פֿירעאַנג
 Negociaciones, deliberaciones; (for.) autos, actuaciones פֿאַרהאַנדלונגען מצ
 Vender פֿאַרהאַנדלען ון ◊
 Negociar, parlar, mentar פֿ' <וועגען>
 Odiado, aborrecido פֿאַרהאַסט אַדי
 Esperar, abrir la esperanza de (que) פֿאַרהאַפֿן ון ◊ <אַז>
 Cerrar de un portazo; atrancar פֿאַרהאַקן ון ◊
 Atascarse, trabarse; llegar/quedar en un punto muerto פֿ' זיך <בני>
 Engancharse (en) פֿ' זיך <אין>
 Endurecer, templar פֿאַרהאַרטעווען ון ◊
 Obtenido laboriosamente; rendido por prolongados trabajos פֿאַרהאַרעוועט אַדי
 Recóndito, arcano פֿאַרהיילן אַדי
 Sufrir un acceso de tos פֿאַרהוסטן זיך ון (פֿאַרהוסט)
 Prevenir, resguardar, precaver פֿאַרהיטן ון (פֿאַרהיט)

Condimentar פֶּאַרווירצן 11 ◊
 פֶּאַרווירקלעכן ← מקיים זיין, רעאַלי-
 זירן

Borrar; confundir פֶּאַרווישן 11 ◊
 פֶּאַרוועטן זיך 11 (פֶּאַרוועט) <מיט>
 Hacer(le) una apuesta (a) perf.
 פֶּאַרוועלן * זיך 11 (עס פֶּאַרווילט זיך);

Venir(le) en ga- <ד> (פֶּאַרוואַלט)
 na (a), antojarse(le) (a)

Marchitarse, secarse פֶּאַרוועלקן 11 ◊
 Intercambiar (dos פֶּאַרווענדן 11 ◊
 cosas) por error; * utilizar, * emplear

Prohibir, vedar, pros- פֶּאַרווערן 11 ◊
 cribir

Adelante; al frente; פֶּאַרײַס 1. אָדוו
 por adelantado, desde ya

Por adelantado פֶּאַרײַס אין 5'

Progresar; señalar el ca- פֶּאַרײַס גיין 5'
 mino

האַלטן מיט איין טראַט 5' <פֶּאַר>
 Estar un poco más adelante que

Pre... al frente, hacia פֶּאַרײַס 2. קוו
 adelante, pro...

Empujar hacia פֶּאַרוויס|שטופֿן
 adelante

Predeterminar פֶּאַרוויס|באַשטימ|ען 11 ◊
 nar

Precursor פֶּאַרוויסגייער דער (ס) ■

Previsto, anticipado פֶּאַרוויסגעזען אָדו

Predecir, pronos- פֶּאַרוויס|זאָגן 11 ◊
 tificar

Prever, (פֶּאַרוויסגעזען) anticipate
 anticipate

Preverse, ser previsto פֶּאַר זיך 5'

Anticipado; previo; פֶּאַרוויסיק אָדו *
 preconcebido

Dar instruccio- פֶּאַרזאַגן 11 ◊ <ד>
 nes (de que); prevenir; prohibir

Cuidarse mu- פֶּאַר צענטן <צו>
 cho en adelante (de)

Asamblea, reunión פֶּאַרזאַמלונג די (עז)

Por qué פֶּאַר וואָס אָדוו

Razón, causa, por- פֶּאַרוואַיס דער (ן)
 qué

Aguar, diluir, re- פֶּאַרוואַיסערן 11 ◊
 bajar, adulterar

En verdad, por פֶּאַר וואָר אָדוו — 2
 cierto

Prólogo- פֶּאַרוואַרט דאָס (פֶּאַרווערטער)
 go, prefacio

פֶּאַרוואַרלאָזן = פֶּאַרוואַרלייזן 11 ◊
 Descuidar, abandonar

פֶּאַרוואַרף דער (ן) ← אויפֿוואַרף
 פֶּאַרוואַרפֿן 11 (פֶּאַרוואַרפֿן) <אין>

Arrumbar; extraviar; פֶּאַרוואַרפֿן 11 (פֶּאַרוואַרפֿן)
 convertir en;
 echarse (al hombro/sobre los hom-
 bros); echar hacia atrás (la cabe-
 za)

Arrojar/hacer llover פֶּאַר מיט
 (piedras, palabras, etc.) sobre

Convertirse en פֶּאַר זיך אין

Remoto, alejado; פֶּאַרוואַרפֿן אָדו
 arrojado (por las olas, etc.) en lu-
 gar distante

Herir, lastimar פֶּאַרווינדיקן 11 ◊

פֶּאַרווינדן 11 ◊ ← פֶּאַרווינדיקן

Asombrar פֶּאַרווינדערן 11 ◊

פֶּאַרווורף ← אויפֿוואַרף
 פֶּאַרוויאָנעט ווערן 11 (איז 5' געוואָרן)

Marchitarse, agostarse פֶּאַרוויאָגן 11 ◊

Acunar perf. פֶּאַרוויאָגן 11 ◊

Entretener, divertir, פֶּאַרוויאָלן 11 ◊
 recrear

Entretenerse פֶּאַר זיך 5'

Divertirse, pasarla פֶּאַר זיך (גוט)
 bien

Lloroso, lacrimoso פֶּאַרוויינט אָדו

Devastar, (פֶּאַרוויסט) פֶּאַרוויסטן 11 ◊
 asolar

Enrollar; embrollar, פֶּאַרוויקלען 11 ◊
 enmarañar; implicar

Monstruo, rareza (ן) פֿאַרװע׳עניש דאָס
Plantar; empeñar, pig- פֿאַרזעצן 11 ן
norar

Oxidado, herrum- פֿאַרזשאַװערט אַדי
brado

Oxidarse פֿ' װערן

Entor- פֿאַרזשמורען 11 ן : פֿ' די אויגן
nar (los ojos), mirar de soslayo;
bizquear

Som- [FARJOYSHEJT] פֿאַרחושכט אַדי
brío, deprimido

Sor- [FARJIDESH] פֿאַרחידושן 11 ן
prender, asombrar

Sorprenderse פֿ' זיך

Enso- [FARJOLEMT] פֿאַרכלומט אַדי
ñado, soñador

Desma- [FARJALESH] פֿאַרכלשט אַדי
yado, inconsciente, desfalleciente

Se- [FARJASME] פֿאַרחתמען 11 ן
llar, cerrar

Con todo, sin embargo, פֿאַרט אַדוו
no obstante

Alba, madrugada (ן) פֿאַרטאָג דער
פֿאַר טאָג (ס) ← טאָג

פֿאַרטאָכלעװען 11 ן ← פֿאַרתכלעװען

Ab- פֿאַרטאָן אַדי (פֿאַרטאָנענער)
sorto; desprevenido; atareado

Estar inmerso (en) זינן פֿ' <אין>

2. פֿאַרטאָן * 11 (פֿאַרטו, פֿאַרטוֹסט,

פֿאַרטוֹט, פֿאַרטוען; פֿאַרטאָן; פֿאַר-

Utilizar, emplear (טויענדיק)

Meterse apasio- פֿ' זיך <אין>
nadamente (en)

Duplicar(se) פֿאַרטאָפֿלען (זיך) 11 ן

Ensondecer; ofuscar, פֿאַרטויבן 11 ן
aturdir; administrar estupefacien-
tes; apagar (sonidos)

Confundir; meter פֿאַרטומלען 11 ן
bulla

Oscurer, v. t., en- פֿאַרטונקלען 11 ן
sombrecer; eclipsar

Reunir(se), פֿאַרזאַמלען (זיך) 11 ן
congregar(se)

Llegar demasiado פֿאַרזאַמען 11 ן
tarde para

Demorarse פֿ' זיך

Preocupado, intran- פֿאַרזאַרגט אַדי
quilo

Abastecer, proveer, פֿאַרזאַרגן 11 ן
suministrar, ocuparse de

Proveer de, dotar de פֿ' מיט

Proveedor, abas- פֿאַרזאַרגער דער (ס) ■
tecedor

Probar, degustar, ca- פֿאַרוזוכן 11 ן
tar

פֿאַרונוקען װערן 11 ן (איז פֿ' געװאָרן)
Hundirse, atollarse

Sellar, cerrar, pre- פֿאַרזיגלען 11 ן
cintar

Sembrar perf. פֿאַרזיינען 11 ן

פֿאַר זיך ← פֿאַר

Cuidadoso, cau- פֿאַרזיכטיק אַדי
teloso

Afianzar, sujetar; פֿאַרזיכערן 11 ן
asegurar, afirmar; (com.) asegu-
rar, suscribir un seguro

Asegurarse (de פֿ' זיך <אַז
que)

No hay פֿאַרזינדיקן 11 ן : ניט צו פֿ'
de qué quejarse

Pecar perf., caer en pe- פֿ' זיך
cado

Quedar פֿאַרזינען זיך 11 ן (פֿאַרונוקען)
absorto

Endulzar פֿאַרזיסן 11 ן

Presidente (de פֿאַרזיצער דער (ס) ■
una asamblea, comisión, etc.)

Presidir פֿ' <פֿון>

פֿאַרזען 11 ן (מיר זיי פֿאַרזען; פֿאַרזען)

Descuidar, omitir, no advertir

פֿאַרזעסן װערן 11 ן (איז פֿ' געװאָרן)
Quedar soltera

Pensar, sumirse en re- זיך פֿ' flexiones
 Considerar פֿ' זיך <וועגן>
 Confiar- פֿאַרטרוי|ען (זיד) 11 <ד> (se) (a)
 Triste, apesadum- פֿאַרטרויערט אַדי brado
 Expulsar, פֿאַרטרייבן 11 (פֿאַרטריבן) arrojar, exiliar; pasar/matar (el tiempo)
 Gastar פֿאַרטרינק|ען 11 (פֿאַרטרונקען) en bebida; anegar, inundar; arrastrar (el agua)
 Beber (después de פֿ' <מיט> comer algo)
 (Re)seco פֿאַרטריקנט אַדי
 Represen- פֿאַרטרעט|ן 11 (פֿאַרטראַטן) tar; sustituir
 Inundar, anegar פֿאַרטרענק|ען 11 (פֿאַרטראַנקען)
 Llenarse (los ojos) de lágrimas פֿאַרטרערט ווער|ן 11 (איז פֿ' געוואָרן)
 Enganchar פֿאַרטשעפען 11 <אין>
 Engancharse (en), פֿ' זיך <אין>, enredarse (en); tropezar (con); ser atrapado (por)
 Disputar/ene- פֿ' זיך <מיט> mistarse (con)
 Sumamente atareado פֿאַריאַגט אַדי
 Echar, arrojar, expul- פֿאַריאַג|ן 11 sar *perf.*
 Deses- [FARYIESHT] פֿאַרייאַוּשט אַדי perado
 Imprimir carácter פֿאַריידיש|ן 11 <אין> a, dar forma judía a
 Huér- [FARYOSEMT] פֿאַרייתומט אַדי fano, desamparado
 En- [FARKISHEF] פֿאַרכישוּפֿ|ן 11 cantar, embrujar, fascinar
 Capturar, secuestrar; פֿאַרכאַפֿ|ן 11 usurpar, detentar, arrogarse; cautivar, fascinar; prevenir, anticiparse a

Defender; inter- פֿאַרטיידיק|ן 11 ceder por
 Interpretar; traducir פֿאַרטייטש|ן 11 (esp. del hebreo al yidish)
 Distribuir; omitir (a פֿאַרטייל|ן 11 alguien en el reparto)
 Esconder, ocultar פֿאַרטצען 11
 Aniquilar, exter- פֿאַרטיליק|ן 11 minar, destruir
 Quedar פֿאַרטיפֿ|ן זיך 11 <אין> absorto/inmerso (en), estudiar atentamente, ahondar (en una cuestión)
 Profundi- פֿאַרטיפֿער|ן (זיד) 11 zar(se), ahondar(se)
 Listo, preparado, ter- פֿאַרטיק 1. אַדי minado; hecho/confeccionado previamente; maduro
 Terminar פֿ' ווערן <מיט> (con)
 Preparar *perf.* פֿ' מאַכן
 Listo, pronto, despachado, פֿ' 2. terminado
 Recurso, expe- פֿאַרטל דער/דאָס (ען) diente, artimaña
 Delantal, פֿאַרטעך דער/דאָס (ער) mandil
 Aturdido, ofuscado, פֿאַרטע'מפּט אַדי atontado
 Piano פֿאַרטעפיאַן דער (ען)
 Postigo; portezuela; פֿאַרטקע די (ס) claraboya, tragaluz
 Distráido, ausente פֿאַרטראַג|ן 1. אַדי
 Llevar פֿאַרטראַג|ן 11 (פֿאַרטראַגן) 2. raudamente (el viento, la corriente, etc.); aguantar, soportar, tolerar
 Insoportable פֿ' ניט צו
 Pensativo, medita- פֿאַרטראַכט אַדי bundo; distraído
 Idear, פֿאַרטראַכט|ן 11 (פֿאַרטראַכט) concebir

Acontecer, suceder (le a) <מיט> פ' זיך

Precursor ■ פֿאַרלויפֿער דער (ט) ■

Perdido; aturdido, azorado פֿאַרלוינדן אָדוּ

פֿאַרלוינדן גיין * 11 (איז פ' געגאַנגען)

Perdirse (algo), malograrse פֿאַרליבן זיך 11 (איז) <אין> די

Enamorar-se (de) פֿאַרליטן אָדוּ

Paciente, indulgente פֿאַרלייגן 11 <אין> די

Poner fuera de su lugar; obstruir (con cosas amontonadas); cruzar (los brazos); tender (trampa, lazo); establecer, echar (cimientos) פ' זיך אויף

Aplicarse a, abocar se a פ' זיך אויף ד

Estarle encima (a alguien) פֿאַרלייגן 11 <אין> די

Proponer, sugerir; ofrecer פֿאַרלייטן אָדוּ

Facilitar; aliviar פֿאַרלייטן אָדוּ

Leer en voz alta פֿאַרלייטן אָדוּ

Negar, desconocer פֿאַרלייטן אָדוּ

Innegable ניט צו פ'

Perder, extraviar פֿאַרלירן 11 (פֿאַרלירן/פֿאַרלאָרן)

Desconcentrarse, quedar aturdido פ' זיך

Gastar (dinero) en lo esencial para vivir פֿאַרלעבן 11 <אין> די

Viejo, arrumbado, fuera de uso, pasado פֿאַרלעבן אָדוּ

Perplejidad, embarazo פֿאַרלעבן אָדוּ

Poner en una situación embarazosa פ' זיך

Editor ■ פֿאַרלעגער דער (ט) ■

Alargar, extender, prolongar פֿאַרלענגערן 11 <אין> די

Aniquilar, devastar, someter פֿאַרלענדן 11 <אין> די

Obrar a tiempo פ' ביי צייטנס

Fascinante, arrebatador פֿאַרזאָפּנדיק אָדוּ

Temeroso (de Dios), piadoso פֿאַרזאָפּניק אָדוּ

Atragantarse al beber; babearse de gusto (por) פֿאַרזאָפּניק זיך 11 <מיט> די

Nublado פֿאַרזאָפּניק אָדוּ

פֿאַרזאָפּניק זיך ← (ווערן א) חתן, (ווערן רן א) כלה, (ווערן) חתן-כלה

פֿאַרזאָפּניק דער (1) (Casa) editorial

Fidedigno, confiable, autorizado פֿאַרזאָפּניק אָדוּ

Abandonado, desolado פֿאַרזאָפּניק 1. אָדוּ

Abandonar, dejar; descuidar פֿאַרזאָפּניק 2. אָדוּ (פֿאַרזאָפּניק/אָדוּ)

Dejarse (crecer) (cabello, barba, etc.) פ' זיך

Confiar (en), contar (con) פ' זיך <אויף>

Puede(s) estar seguro de que פֿאַרזאָפּניק (ט) זיך אָדוּ

Remendar perf. פֿאַרזאָפּניק 11 <אין> די

Desear, requerir, solicitar פֿאַרזאָפּניק 11 <אין> די

פֿאַרזאָפּניק ווערן 11 (איז פ' געוואָרן)

Recubrirse de (un velo de) פ' זיך מיט בלוט

Inyectarse en sangre פֿאַרזאָפּניק אָדוּ ← פֿאַרלוינדן

Apagado, extinguido פֿאַרזאָפּניק אָדוּ

פֿאַרזאָפּניק אָדוּ, פֿאַרזאָפּניק אָדוּ ← ביל-בול, רכילות

פֿאַרזאָפּניק דער (Trans)curso

פֿאַרזאָפּניק ← דערוואַלדיק, לעת-עתה (דיק)

פֿאַרזאָפּניק 11 (איז פֿאַרזאָפּניק): פ' <אין> די

Anticiparse, ganar (le) de mano (a alguien) דעם וועג

	פֿיגל פֿאַרעם, פֿורעם
	פֿאַרמעג דער (ז) ← פֿאַרמאָג
Fortuna, hacienda, bienes	פֿאַרמעגן דאָס (ס)
Gran cantidad	פֿאַרמעגנס: אַ פֿ'
Es increíble	אַ פֿ' וויפֿל ...
cuánto	
Com- petir, rivalizar, disputar(se)	פֿאַרמעסטן זיך וו (פֿאַרמאָסטן)
Proponerse como objetivo	פֿ' זיך אויף
Tratar de, proponerse	פֿ' זיך צו
Emprenderla contra, desafiar a	פֿ' זיך קעגן
Borrar perf.	פֿאַרמעקן וו
Granjero	פֿאַרמער דער (ס) □ קע
Multiplificar perf., aumentar v. t.	פֿאַרמערן וו
[FARMORE- shJOYRET] Melancólico, sombrío	פֿאַרמרה־שחרטה אָדי
Em- peñar, pignorar	פֿאַרמשכונ'ען וו
	פֿאַרמשפטן וו (פֿאַרמשפט) ← פֿאַר־מישפטן
	פֿאַרן = פֿאַר דעם, פֿאַר דער
Via- jar, trasladarse en cualquier vehículo	פֿאַרן וו (איז געפֿאַרן) <אויף>
Viajar con motivo de	פֿ' אויף
¡Buen viaje!	פֿאַר (ט) געזונט
Apuntar, tomar notas	פֿאַרנאָטירן וו
	פֿאַר נאָכט ← נאָכט
Anochecer, velada	פֿאַרנאָכט דער (ז)
	פֿאַרנאָכטלעסיקן ← פֿאַרוואַרלאָזן
Engatusar, hacer caer en la trampa	פֿאַרנאָרן וו
Aburrir, fastidiar, dar la lata perf.	פֿאַרנודיען וו
Atareado; ocupado	פֿאַרנומען אָדי

	פֿאַרלעסלעך ← פֿאַרלאָזלעך
	פֿאַרלעצן ← ברעכן, עובר זיך, שע־דיקן
Apagar, extinguir	פֿאַרלעשן וו (פֿאַרלאָשן)
Granja	פֿאַרם די (עז) אָמער
	פֿאַרם = פֿאַרמע, פֿאַרעם
Propiedad, bienes	פֿאַרמאָג דער (ז)
	פֿאַרמאָגן (*) וו (ער פֿאַרמאָג(ט); ◇)
Poseer	
Cansar, fatigar	פֿאַרמאָטערן וו
Cerrar(se)	פֿאַרמאָכן (זיך) וו
Demacrado	פֿאַרמאַרעט אָדי
	פֿאַרמוטשען וו <אויף טויט>
Atormentar; dejar exhausto (con tareas, preguntas, etc.)	פֿאַרמאָסן וו
Afear, [FARMIES] hacer aborrecible	פֿאַרמאָסן וו
Fatigar	פֿאַרמידן וו
	פֿאַר מיטאָג ← מיטאָג
(La) mañana	פֿאַרמיטאָג דער (ז)
(Inter)mediar	פֿאַרמיטל'ען וו
Evitar, prevenir	פֿאַרמינדן וו (פֿאַרמיטן)
Moderar, mitigar; conmutar (una sentencia)	פֿאַרמילדערן וו
Disminuir v. t. perf., reducir, rebajar	פֿאַרמינערן וו
	פֿ' זיך Declinar, reducirse, mer- mar
Mezclar perf.; con- fundir; implicar	פֿאַרמישן וו
[FAR- MISHPET] Condenar, sentenciar	פֿאַרמישפטן וו (פֿאַרמישפט)
	פֿ' אַק אויף Sentenciar (a al- guien) a
Fórmula	פֿאַרמל די (עז)
Dela- tar perf.	פֿאַרמסרן וו [FARMASER]
Forma (unidad en sistema)	פֿאַרמע די (ס)

Forma (por oposición a contenido) פֿאַרעם די (פֿאַרמען)

פֿאַרמען, פֿורעם

Estrechar(se) פֿאַרענגען (זידן) 11

Terminar, completar, concluir פֿאַרענדיקן 11

פֿאַרענדערן 11

Solucionar, resolver; excusar, justificar; satisfacer (requisitos) פֿאַרעניטפֿערן 11

Disculpase, presentar excusas פֿ' זידן

פֿאַרעפֿנטלעכן ← אַרויסגעבן, פֿרבֿ-ליקירן, מֿפֿרסם זיין

[FARAKSH'N] פֿאַרעקשנען זידן 11
Obstinarse, empecinarse

Empeorar v. t., agravar, exacerbar פֿאַרעריגערן 11

Empeorar v. i., empeorarse פֿ' זידן

פֿאַרערן ← (אַפֿגעבן) פֿבֿוד

Empacar פֿאַרפֿאַקן 11

Hacer las maletas, preparar el equipaje פֿ' זידן

Adornar פֿאַרפֿוצן 11

Obturar con metal פֿאַרפֿלאַמבירן 11

Enredar, embrollar, enmarañar פֿאַרפֿלאַנטערן 11

Enredarse (en), meterse (en apuros) פֿ' זידן <אין>

Aliñar, adobar, condimentar פֿאַרפֿראַוען 11

Perseguir פֿאַרפֿאַלגן 11

Perdido; desahuciado פֿאַרפֿאַלן 1. אַדי

¡Mala suerte! ¡lo hecho, hecho está! 2. אינט

Hacer la última comida antes de iniciar un ayuno פֿאַרפֿאַסטן 11 (פֿאַרפֿאַסט)

פֿאַרפֿאַסער ← מחבר

Estar ocupado con זיין פֿ' מיט

Concentrado en sus propios asuntos פֿ' מיט זיך

Adelante, al frente, en la parte delantera אַדוואָרט 1.

Frente, parte delantera פֿון פֿ' = פֿאַרנט 2. דער (ן)

Inclinar(se), doblar(se), saludar con una reverencia פֿאַרנייגן (זידן) 11

Negar פֿאַרנייגען 11

Unir cosiendo פֿאַרנייען 11

Aniquilar, destruir פֿאַרניכטן 11 (פֿאַרניכט)

Consumir, gastar perf., utilizar פֿאַרניצן 11

Tamaño, volumen; alcance(s), estatura פֿאַרנעם דער (ען)

Quitar, con- fiscar; ocupar (lugar); percibir mediante los sentidos, oír פֿאַרנעמען 11 (פֿאַרנומען)

Girar, virar, dirigirse (a derecha o a izquierda) פֿ' זידן

¡Fuera! ¡An- dando! פֿאַרנעמען זיך

Ocuparse de, dedicarse a (tarea); cuidar de פֿ' זידן מיט

Brumoso, neblinoso, turbio פֿאַרנעפֿלט אַדי

Mojar, chorrear sobre פֿאַרנעצען 11

Perder el aliento, jadear פֿאַרסאַפֿען זיך 11

(Com.) Asegurar (contra riesgos) perf. פֿאַרסטראַכירן 11

(Cost.) Hil- vanar פֿאַרסטריגעווען 11

Babearse פֿאַרסליניען זיך 11

Envenenar [FARSAM] פֿאַרסמען 11

Mal- oliente, hediondo פֿאַרעפֿישט אַדי [FARIPESH'T]

Envejecido, anti- cuado, obsoleto פֿאַרעלטערט אַדי

Pringar, manchar פֿאַרפֿעטסן | 11 ◇
con sustancia grasa

Omitir, pasar por al- פֿאַרפֿעלן | 11 ◇
to; faltar, estar ausente; escasear,
no alcanzar (el aliento, el dine-
ro, etc.)

Dejar de, omitir פֿ' צו

Afianzar, asegu- פֿאַרפֿעיסטיקן | 11 ◇
rar; fortalecer

Helado, congelado פֿאַרפֿרוירן אָדוּ

Devoto (en exceso) פֿאַרפֿרוימט אָדוּ
פֿאַר פֿרוי ← פֿרוי

Extranjerizado, פֿאַרפֿרעמדט אָדוּ
enajenado

Desalentado, abatido פֿאַרצאָגט אָדוּ

Cercar; obstruir פֿאַרצאַמ|ען 11 ◇

Desesperado פֿאַרצווייפֿלט אָדוּ

Recubierto; encapota- פֿאַרצויגן אָדוּ
do, ensombrecido; (hombre) cari-
ñoso

Desgarrar (una fie- פֿאַרצוקן | 11 ◇
ra a su presa)

פֿאַרציטערט ווערן | 11 (איז פֿ' געוואָרן)
Quedar aterrado

An- פֿאַרציטיק = פֿאַרציטיש אָדוּ
tiguo

פֿאַר צייטנס) ← צייט

Tomar nota/apun- פֿאַרצייענ|ען 11 ◇
tes, registrar

פֿאַרציילן | 11 ◇ ← דערציילן

Ajustar, apre- פֿאַרצײ|ען 11 (פֿאַרצויגן)
tar (un lazo, etc.); dilatar, demo-
rar; apodar cariñosamente; inha-
lar (al fumar)

Zurcir perf. פֿאַרצירעווען | 11 ◇

Consumir, devorar פֿאַרצערן | 11 ◇

Arremangar, reco- פֿאַרקאַטשען | 11 ◇
ger (la ropa)

Entusiasmado פֿאַרקאַכט אָדוּ <איז>
(con)

Llegar via- פֿאַרפֿאַרן | 11 (איז פֿאַרפֿאַרן)
jando; parar en (localidad, alber-
gue); alojarse temporariamente

También (hum.) Llegar פֿ' אין
con la mano (al bolsillo/al ros-
tro del prójimo, etc.)

Anticiparse, ga- פֿ' ד דעם וועג
nar(le) de mano (a)

Podrido, descom- פֿאַרפֿוילט אָדוּ
puesto

Plenamente, comple- פֿאַר פֿויל אָדוּ
tamente; en abundancia

Llenar, colmar פֿאַרפֿולן | 11 ◇

Perfeccionar פֿאַרפֿוילקומ|ען 11 ◇

Establecer/im- פֿאַרפֿונדעווען | 11 ◇
plantar firmemente

Refinar פֿאַרפֿיניערן | 11 ◇

Amargar (la vi- פֿאַרפֿיניצטערן | 11 ◇
da, el destino); apagar todas las
luces (como precaución ante un
ataque aéreo)

Iniciar, entablar פֿאַרפֿירן | 11 ◇
(conversación, disputa, amistad);
engañar, descarriar, inducir a
error; seducir, pervertir

Entablar con- פֿ' אַ שמועס מיט
versación con

Iniciarle pro- פֿ' אַ פֿראַצעס קעגן
ceso a

Especie de fideos פֿאַרפֿל מצ

Trenzado; intrin- פֿאַרפֿלאַכטן אָדוּ
cado

(Rostro) encendido, פֿאַרפֿלאַמט אָדוּ
sonrojado

(Im)plantar perf. פֿאַרפֿלאַנצן | 11 ◇
פֿאַרפֿלוכט ← פֿאַרשילטן

Inundar; infestar פֿאַרפֿלייצן | 11 ◇

Obligar, פֿאַרפֿליכטן | 11 (פֿאַרפֿליכט)
imponer un deber

Trenzar, פֿאַרפֿלאַכטן | 11 (פֿאַרפֿלאַכטן)
entretrejer

Anudar, conectar ◇ פֿאַרקניפֿן | 11
 Compro- [FARKNÁS] ◇ פֿאַרקנסן | 11
 meter, desposar
 Abotonar ◇ פֿאַרקנעפֿלען | 11
 Tránsito; tráfico (co- פֿאַרקעיר דער
 mercial, sexual)
 Inverso, opuesto; פֿאַרקעירט 1. אָדיר
 erróneo
 Al revés; por el contra- 2. אָדיר
 rio; viceversa
 (Hacer) gi- ◇ פֿאַרקערעווען (זידן) | 11
 rar, volver(se), dirigir(se), tomar
 (hacia la derecha o la izquierda)
 Encarnar v. t. ◇ פֿאַרקערפֿערן | 11
 פֿאַרקריכן | 11 (איז פֿאַרקראַכן) <אין>
 Meterse reptando (en); recluirse;
 llegar por error (a donde no se
 quería ir)
 Meterse en (deudas, פֿ' אין
 apuros)
 Deformar, distor- ◇ פֿאַרקרימען | 11
 sionar, torcer
 Poner gesto torcido, ha- פֿ' זיך
 cer una mueca de desagrado
 Lisiar, mutilar, es- ◇ פֿאַרקריפֿלען | 11
 tropear
 Hacer rechi- פֿאַרקריצן | 11 ◇ <מיט>
 nar (los dientes)
 Traicionar פֿאַראַטן | 11 (פֿאַראַטן)
 פֿאַררויטלען זיך ← פֿאַררייטלען זיך
 Convocar פֿאַררופֿן | 11 (פֿאַררופֿן)
 Mencionar a, citar פֿ' זיך אויף
 a, invocar la autoridad de, ba-
 sarse en
 Introducir un objeto ◇ פֿאַררוקן | 11
 (empujándolo); desplazar, hacer
 a un lado
 Cerrar con pasador ◇ פֿאַרריגלען | 11
 פֿאַררייבן | 11 (פֿאַררייבן)
 Borrarr, disi-
 mular, limar las aristas, hacer que
 se diluya (una culpa, una impre-
 sión negativa, etc.)

Cocinar; (fig.) ma- ◇ פֿאַרקאַכן | 11
 quinar, fraguar, tramar
 Entusiasmarse <אין> פֿ' זיך
 (con)
 Peinar(se) ◇ פֿאַרקאַמפֿען (זידן) | 11
 Vender(se) ◇ פֿאַרקויפֿן (זידן) | 11
 Prostituirse (פֿאַר געלט)
 Tener פֿאַר-קומען | 11 (איז פֿאַרגעקומען)
 lugar, ocurrir
 Pasar por alto ◇ פֿאַרקוקן | 11
 Meditar (clavando la פֿ' זיך
 vista en algo)
 Fija la mirada en; פֿ' זיך אויף
 tomar el ejemplo/modelo de
 Encadenar; ahe- ◇ פֿאַרקייטלען | 11
 rojar
 Vincular (algo) a פֿ' אַק אין
 Resfrío פֿאַרקילונג די (ען)
 Enfriar, helar; tomar ◇ פֿאַרקילן | 11
 frío (en un órgano)
 Resfriarse פֿ' זיך
 פֿאַרקירעווען | 11 ◇ ← פֿאַרקערעווען
 Acortar; abreviar; re- ◇ פֿאַרקירצן | 11
 sumir
 Acusar, denunciar ◇ פֿאַרקלאַגן | 11
 Re- פֿאַרקלייבן | 11 זיך 11 (פֿאַרקלייבן) אין
 cluirse en; meterse, introducirse
 Atenacear, apretar, ◇ פֿאַרקלעמפֿען | 11
 afligir
 פֿ' אומפֿ אַק בניּם האַרצן <פֿון>
 Sentirse conmovido c. i.
 Achicar, reducir ◇ פֿאַרקלענערן | 11
 Disminuir v. i., empe- פֿ' זיך
 queñecerse
 Cerrar pegando (un ◇ פֿאַרקלעפֿן | 11
 sobre, etc.)
 Pensativo, medita- פֿאַרקלעירט אָדיר
 bundo
 Idear, inventar ◇ פֿאַרקלערן | 11
 Sumirse en reflexiones פֿ' זיך

Arremangar; abocinar (los labios) ◇ פֿאַרשטאַרצן 11

° פֿאַרשוואַרצט ווערן 11 (איז פֿ' גע-
וואָרן) Sufrir, pasarlas negras

Ennegrecer ◇ פֿאַרשוואַרצן 11
Amargarle la vida a ד' די יאָרן

Desaparecido פֿאַרשווינדן אָד' די

Pasado en silencio, omitido; inconfesado; tácito, implícito; taciturno פֿאַרשוויגן אָד' די

Pasar en (פֿאַרשוויגן) 11 פֿאַרשוויגן
silencio, omitir; callar (una ofensa); hacer caso omiso (de una acusación)

פֿאַרשווינדן 11 (פֿאַרשווינדן) ←
פֿאַרשווינדן ווערן

Sudoroso פֿאַרשוויצט אָד' די

Profanar, deshorrar ◇ פֿאַרשוועכן 11
Concebir, que- ◇ פֿאַרשווע'נגערן 11
dar embarazada

Derrochar, despil- ◇ פֿאַרשווענדן 11
farrar

פֿאַרשווענקען 11 (◇ / פֿאַרשוואַנקען)
Inundar, anegar

Conjura, conspici- ◇ פֿאַרשווערונג ד' (עז)
ración

Conjurar, (פֿאַרשווירן) 11 פֿאַרשווערן
juramentar

Juramentarse; conspirar פֿ' זיך
Jurar no hacer פֿ' ניט צו אינפֿ

Obrar mal; en- ◇ פֿאַרשולדיקן זיך 11
deudarse

Ofender a; con- פֿ' זיך אַנטקעגן
traer una deuda con

Entendimiento, juicio פֿאַרשטאַנד דער

פֿאַרשטאַנען ווערן 11 (איז פֿ' געוואָרן)
Ser entendido

Tapar, taponar ◇ פֿאַרשטאַפֿן 11
perf., obstruir; constipar

Difunto, fallecido, finado פֿאַרשטאַרבן אָד' די

Sonrojarse, ruborizarse ◇ פֿאַררייטלען זיך 11

Tiznar (con humo); encender/fumarse (un cigarrillo/una pipa) ◇ פֿאַרריי'כערן 11

Levantar brusca- (פֿאַררייסן) 11 פֿאַררייסן
camente (la cabeza); levantar (la nariz), pavonearse

פֿאַררייכטן 11 (פֿאַרריי'כט/פֿאַרראַכטן)
Reparar, arreglar; enmendar, corregir

Irreparable ניט צו פֿ'

Recuperarse. convalecer פֿ' זיך

Arrogante, altanero פֿאַררייסן אָד' די

Vanidoso, engreído פֿ' (בני זיך)

Tiznar (con hollín) ◇ פֿאַררייסן 11

Arrogancia פֿאַרריי'סנקייט ד' די

פֿאַררעגנט ווערן 11 (איז פֿ' געוואָרן)

Mojarse con la lluvia

En- (פֿאַררעדן) 11 (פֿ' די ציינער)
tretener con pretextos fútiles

Entretenerse charlando; disparatar; incurrir en digresiones פֿ' זיך

Traidor ■ פֿאַררעטער דער (ס)

Considerar, clasificar; tomar en cuenta; adscribir, atribuir ◇ פֿאַררע'כנען 11

Cargar en la cuenta de פֿ' ד

Equivocarse en las cuentas פֿ' זיך

Hacer mal (פֿאַרשאַט) 11 פֿאַרשאַטן
(a la salud)

Ensombrecer; hacer sombra (a alguien) ◇ פֿאַרשאַטענען 11

Maldito פֿאַרשאַלטן אָד' די

Procurar; causar (placer, dolor, etc.) ◇ פֿאַרשאַפֿן 11

Frívolo, descarado; astuto פֿאַרשאַרט אָד' די

Intensificar, agravar ◇ פֿאַרשאַרפֿן 11

פֿאַרשעלטן | 11 (פֿאַרשאַלטן) ← פֿאַר-
שילטן

Avergonzar, abochornar, poner al descubierto
Embellecer ◇ 11 פֿאַרשעמלען | 11 פֿאַרשענערן | 11

Bloquear, cerrar; encerrar, encarcelar, enjaular
Ahorrar <ד אַק> ◇ 11 פֿאַרשפּאַרן | 11

Ahorrase, evitarse (una tarea)
Abotonar, abrochar ◇ 11 פֿאַרשפּיליען | 11

Perder (en un juego/un derecho); entretener (a un niño) jugando
Aguzado; sutil, ingenioso פֿאַרשפּיצט אַדי

Llegar de- <אַק> ◇ 11 פֿאַרשפּעטיקן | 11
masiade tarde (para), perderse (algo) debido a un retraso
Retrasarse, demorar, llegar tarde פֿ' זיך

Llegar con una hora de retraso פֿ' אויף אַ שעה

Difundido, corriente פֿאַרשפּרייט 1. אַדי

Prevalciente ברייט פֿ'

Distribución 2. דער (ן)

Extender, difundir, propagar, distribuir; promover פֿאַרשפּרייטן | 11 (פֿאַרשפּרייט)

Extenderse, propagarse פֿ' זיך

Esclavizar פֿאַרשקלאַפּן | 11 ◇

Atornillar perf. פֿאַרשריפּן | 11 ◇

Anotar, apuntar; registrar, listar; prescribir, recetar פֿאַרשרייבן | 11 (פֿאַרשריבן)

Registrarse, inscribirse פֿ' זיך

Que- [FARSARFE] ◇ 11 פֿאַרשפּען | 11
mar, abrasar פֿ' פֿאַרשריפּט ← תקנה

(En)cerrado; reservado, reticente פֿאַרשלאָסן אַדי

Enfermo, achacoso פֿאַרשלאַפּט אַדי

Soñoliento, adormecido פֿאַרשלאָפּן 1. אַדי

Perderser (algo) por dormir demasiado פֿאַרשלאָפּן | 11 (פֿאַרשלאָפּן)

Velar, cubrir con un velo פֿאַרשלייערן | 11 ◇

Devorar, engullir פֿאַרשלינגען | 11 (פֿאַרשלונגען)

Cerrar perf., echar llave; encerrar פֿאַרשליסן | 11 (פֿאַרשלאָסן)

Llevarse a la ras- tra; alargar, dilatar פֿאַרשלעפּן | 11 ◇

Alargarse, dilatarse (un asunto) פֿ' זיך

Adormecer, arrullar פֿאַרשלעפּ(ער)ן | 11 ◇

Agostado, languideciente, postrado פֿאַרשמאַכט אַדי

Grasiento פֿאַרשמאַלצן אַדי

Ensuciar פֿאַרשמוצן | 11 ◇

Atareado, ajetreado פֿאַרשמניעט אַדי

Embadurnar, ensuciar פֿאַרשמירן | 11 ◇

Estrechar- (se), angostar(se) פֿאַרשמעל(ער)ן | 11 (זיך) ◇

Llenar con su aroma, olerse; penetrar el olor פֿאַרשמעקן | 11 ◇

Tentar (a alguien) con su aroma פֿ' ד

Investigar, estudiar, explorar פֿאַרשן | 11 ◇

Atar con lazos o cordones פֿאַרשנורעווען | 11 ◇

Tronchar, aniquilar פֿאַרשניידן | 11 (פֿאַרשניטן)

Establecer un pacto solemne פֿ' אַ בונד

A partir de (tiempo), אָן ...'5 desde
 De אַ איצט אָן (און ווייטער) 5' ahora en más
 En atención a, por ד וועגן ד lo que concierne a
 Saliendo de אַרױס ...'5
 Por sí mismo, es- זיך אליין 5' pontáneamente
 2. פרעפּ + אַרט = פֿון דעם, פֿון דער
 Superficial פֿונאַױבנדיק אַדױ
 Des..., dis..., sepa- פֿונאַנדער קוון rando en partes, extendiendo
 Separar unos de פֿונאַנדער|רוקן| otros (muebles, etc.) empujando
 פֿונאַנדער|גײן| זיך וו איז פֿונאַנדער- געטאַנגען
 Disgregarse; divergir פֿון זיך <מיט> Separarse (de un cónyuge, socio, etc.); discrepar
 פֿונאַנדער|לאָזן| וו די Disolver, dispersar פֿונאַנדער|לױפֿן| זיך וו (איז פֿונאַנדער- געלאָפֿן)
 Desbandarse פֿונאַנדער|פלאַנטער| וו די
 Desenmarañar פֿונאַנדער|פֿרעגן| זיך וו די
 Indagar (preguntando a muchos) פֿונאַנדער|קלױבן| זיך וו די
 Analizar געקליבן
 Desentrañar, ha- פֿון זיך <אין> llar por cálculo; tener nociones suficientes (de)
 פֿונאַנדער|שטעלן| וו די Disponer, desplegar
 פֿונאַנדער|שיידן| וו די Distinguir, diferenciar
 פֿון דאָס נײַ ← נײַ
 Convidar אַ פֿונדעווען| וו די <אַ ד> (algo a alguien)
 פֿונדעיסטוועגן = פֿון דעסט וועגן קאַן
 Sin embargo, no obstante, pese a ello

Des- [FARTÁJLEVE] אָן וו די perdicar
 Estuche (de un ins- פֿוטליאַר דער (ו) trumento)
 Piel (curtida); abrigo פֿוטער דער (ס) de piel
 Estuche, funda פֿוטער פֿאַט די (ו)
 פֿויגל דער (פֿייגל/פֿויגלען) פֿייגלע
 Pájaro
 Persona torpe o בליצענער 5' perezosa
 Poco alentador פֿויגליק אַדױ: ניט 5'
 De pájaro פֿויגלש אַדױ
 Leche de pájaro (algo פֿויגלמילך raro o delicioso pero inobtenible)
 Perezoso, indolente; pútri- פֿויל אַדױ do
 פֿוילאַק דער (עס) אַטשקע (Desp.)
 Haragán, perezoso
 פֿוילן| וו די Pudrirse imperf.
 Tener pereza פֿוילן| זיך <צו> (de)
 Haragán, hol- פֿוילער דער (ס) קע gazán
 Puño פֿויסט די (ו)
 Réirse para su לאַכן אין די פֿון coletto
 פֿוירעהאַנג דער (ען) ← פֿוירעהאַנג
 Lleno (de) פֿול אַדױ <מיט>
 Pletórico, robusto, פֿוילבלוטיק אַדױ íntegro
 Bastante lleno; rollizo, פֿולבלעך אַדױ regordete
 פֿולמאַכט די (For.) Poder general; pleno poder, autorización amplia
 פֿולקום אַדױ Íntegro, completo, per- fecto
 Completo, entero, פֿוילשטענדיק אַדױ cabal, total
 De; desde; por (agen- פֿון 1. פרעפּ te); que (comparación)

Carro, carromato, carreta; פֿױר די (ז)
carretilla (de mano)

Compar- זײַן אויף איין פֿ' <מיט>
tir una misma causa (con)

Cochero פֿױרמאַן דער (עס/פֿױרלייט)

Molde, forma, patrón פֿױרעם דער (ס)
פֿ'גל פֿאַרמע, פֿאַרעם

Formar, moldear פֿױרעמ|ען וו

Tomar forma imperf. פֿ' זיך

פֿ' ← פֿיך

פֿיאַלעט אָדי ← וויאַלעט

Fiebre; delirio פֿיבער דער/דאָס

Figura; trebejo, pieza פֿיגור די (ז)
(de ajedrez)

(Mús.) Violín פֿידל דער (עז)

Alimentar (al gana- פֿיטער|ן וו
do), dar pienso

Pacer, pastar (el ganado) פֿ' זיך

Empapado, hecho una פֿיטש גאַס אָדי
sopa

(Bot.) Higo פֿינג די (ז)

Pajarillo; פֿייגעלע דאָס (ד) (פֿױגל ∇)
criatura, bebé; tilde, marca de
control

Construir פֿינג זיך אַין בױעם
castillos en el aire

פֿױגלש אָדי ← פֿױגלש

Húmedo, mojado פֿײכט אָדי

Flecha פֿײל די (ז)

A toda prisa פֿ' אויסן/פֿון בױגן

Lima, escofina פֿײל די (ז)

(Conjunto פֿײל-אױן-בױגן דער (ס)
de) arco y flecha

Limar, raspar פֿײל|ן וו

Limaduras (col.) פֿײלעכץ דאָס

Lindo; bueno פֿײן די (ז)

Bien די (ז)

Enemigo פֿײנד דער (—)

Aborrecer, odiar; no gustar de (de-
terminada comida, etc.) פֿײנט האַבן * וו (פֿ' געהאַט)

פֿון דער וועלט ← וועלט

פֿון דערפֿון ← דערפֿון

פֿון וואַנעט ← וואַנעט

Libra (unidad de פֿונט דער/דאָס (ז)
peso y monetaria)

Chispa פֿונק דער (עז)

Flamante פֿ' נײַ

Pierna; pie פֿוס 1. דער (פֿיס) ∇ פֿיסל

A pie צו פֿ'

También (fig.) ser גיין צו פֿ'
cosa pedestre

No es cosa אַ/גייט ניט צו פֿוס
de poca monta

En un instante; אויף איין פֿ'
en dos palabras

Precario אויף הינערשע פֿיס

בעמען די פֿיס אויף די פֿליצעס

Tomar las de Villadiego, poner
pies en polvorosa

Ayudar a שטעלן אויף די פֿיס
recuperarse

Caminar con buen שטעלן פֿיס
paso

Bas- שטיין אויף די אייגענע פֿיס
tarse a sí mismo

Pie (medida de lon- דער (—)
gitud)

Banquillo para פֿ'סבענקל דאָס (עז)
pies

Peatón, cami- פֿ'סגייער דער (ס) ■
nante

Impresión plantar פֿוסדרוק דער (ז)

Seguir פֿ'ס-טרייט אָדוּ: נאַכגיין ד פֿ'
las huellas de

Cincuenta פֿופֿציק צוּ

Quincuagésimo פֿופֿציקסט אָדי

Quince פֿופֿצן וּו

Décimoquinto פֿופֿצנט = פֿופֿצעט אָדי

(Zool.) Zorro פֿוקס דער (ז) ∇ פֿיקסל

(Zool.) Zorra פֿ'וקסיכע די (ס)

(Re)llenar imperf. פֿילן | 11 ◊
 Sentir(se) פֿילן | 2 (זיד) 11 ◊
 Ejercer לאָזן פֿ'
 Múltiple פֿילפֿאַכטיק אַדי
 Multicolor, policromo פֿילפֿאַרביק אַדי
 Filtro פֿילץ דאָס
 Numeroso פֿיליצאָליק אַדי
 De fieltro פֿילצ'ן אַדי
 (Anat.) Dedo פֿינגער דער (—)
 Pulgar גראָבער פֿ'
 Sutilizando, usando argucias o sofismas מיטן גראָבן פֿ'
 Dedo medio o mayor גרויסער פֿ'
 Inventar sin ningún fundamento real אויסזויגן פֿון פֿ'
 Ni hacer el menor esfuerzo גיט אַרײַנטאָן קיין פֿ' אין קאַלט וואָסער
 Arrepentirse amargamente (de/por) בנטן זיך די פֿינגער <וואָס >
 Reconvenir a, escarmentar a געבן ד איבער די פֿינגער
 Vigilar a, desconfiar de קוקן ד אויף די פֿינגער
 Cerrar los ojos (a), tolerar קוקן דורך די פֿ' <אויף >
 Conocer como la palma de su mano קענען אויף די פֿ'
 Ser propenso al robo האָבן קלעפּיקע פֿ'
 Tomar las impresiones dactilares a אָפּדרוקן ד די פֿ'
 (Cost.) De- dal פֿינגערהוט דער (... היט)
 פֿינגערז דער (1) = פֿינגערהוט
 Anillo sortija פֿינגערל דאָס (עך) (פֿינגער √)
 Las cinco; a la hora quinta פֿינעווע אַדוּ
 Cinco פֿינע(ע) צוּ

Empezar a odiar, tomarle inquina a פֿיננט קריגן | 11 (פֿ' געקראָגן)
 (Coc.) Tortilla פֿינגיק דער (ס)
 Fuego; ardor, entusiasmo פֿייער דער/דאָס (1)
 Contra viento y marea דורך פֿ' און (דורך) וואָסער
 Hablar hasta por los codos רעדן פֿאַר פֿ' און פֿאַר וואָסער
 Ser inútil טויגן אויפֿן פֿ'
 Jugar con fuego קריכן אין פֿ' / שפּילן זיך מיט פֿ'
 Fogoso, entusiasta פֿייערדיק אַדי
 Pirotecnia, fuegos de artificios פֿייערווערק מצ
 Celebración פֿייערונג די (עז)
 Solemne פֿייערלעך אַדי
 Bombero פֿייער-לעשער דער (ס)
 Echar fuego; censurar o amenazar con vehemencia פֿייערן | 11 ◊
 Celebrar, festejar פֿייערן | 11 ◊
 Silbido פֿייער דער (1)
 Pito, silbato פֿייערל דאָס (עך) (פֿייער √)
 Silbar; abuchear, rechiflar v. i. פֿייערן | 11 ◊
 Desdeñar, no dar un comino por פֿ' אויף
 Ganado פֿיך דאָס
 Mucho(s)/muchacha(s) פֿיל אַדי — אינוּ
 Tanto(s)/tanta(s) אזוי פֿ'
 Cuanto(s)/cuanta(s) ווי פֿ'
 Tanto(s)/tanta(s) אזוי פֿ' ווי
 como
 Más o menos פֿיל-ווייניק = פֿיל-ווייניק אַדוּ
 Multifacético, versátil פֿילזעטיק אַדי
 Añoso פֿיליאַריק אַדי
 פֿילזעכט ← אַפּער
 Reiterado פֿילמאָליק אַדי

Conducir, guiar, llevar; פֿירן 11 ון ◊
trasladar, transportar; conducir (au-
tomóvil), pilotear (avión); manejar
(asuntos); presidir (una reunión);
hacer (la guerra)

Manejar, administrar; פֿ' מיט
timonear

Pasar la mano por sobre פֿ' מיט דער האַנט איבער

Conducir a, traer como פֿ' צו
consecuencia

Manejar a gusto פֿ' פֿאַר דער נאַז
(a alguien)

Conducirse, comportarse פֿ' זיך
Ser costumbre פֿ' זיך אומפֿ

Empren- פֿיר|נעמ|ען 11 (פֿירגענומען)
der

Emprender, פֿ' זיך <אַק|צו>
proponerse, comprometerse a

Las cuatro, a la hora פֿירע אַדז
cuarta

Práctica singular, פֿירעכץ דאָס (ז)
comportamiento raro

Cuadrángulo פֿירעק דער (ז)

Dirigente, jefe; guía פֿירער דער (ס)

Acon- פֿיר|קומ|ען 11 (איז פֿירגעקומען)
tecer, tener lugar, presentarse; pa-
recerle a uno

Duque, príncipe פֿירשט דער (ז) ■

Portavoz, vo- פֿירשפרעכער דער (ס) ■
cero

Abogar por זיין אַ דער פֿ' פֿאַר

Pez, pescado פֿיש דער (—)

Pescar כאַפֿן פֿ'

Actuar פֿ' פֿאַר דער נעץ
con precipitación

(Farm.) Aceite de hí- פֿישטראָן דער
gado de bacalao

Pescar פֿיש|ן 11 ◊

(Coc.) Es- פֿלאָדן דער (ס) ◊ פֿלעדל
pecie de torta frutada

Quinto פֿינפֿט אַדי

Quinto, quinta parte פֿינפֿטל דאָס (עד)

Oscuro; tenebroso, פֿינצטער 1. אַדי
sinistro

Ser desdichado זיין אומפֿ פֿ' ד
c. i.

Oscuridad 2. די

En la oscuridad אין דער פֿ'

Chispa; brillo פֿינקל דער

Centellear, relumbrar, פֿינקל|ען 11 ◊
relucir

(Bot.) Maní, ca- פֿיסטאַשקע די (ס)
cahuete

Pata (de פֿיסל דאָס (עד) (פֿוט ∇)
mueble)

Echar zan- אונטערשטעלן ד אַ פֿ'
cadilla a

Quinto פֿיפֿט אַדי

Quinto, quinta parte פֿיפֿטל דאָס (עד)

Astuto, mañoso פֿיפֿיק אַדי

Zurrar, azotar imperf. פֿיצקע|ן 11 ◊

Cuatro פֿיר צו

פֿיר|ברענג|ען 11 (פֿירגעבראַכט)

Presentar, aducir

Proferir, pro- פֿ' פֿאַר די ליפֿן
nunciar

Precursor, pre- פֿירגייער דער (ס) ■
decesor

Rega- פֿיר|האַלט|ן 11 (פֿירגעהאַלטן) ד

ñar, reprender a

Corti- פֿירהאַנג דער (עז) ∇ פֿירעהנגל
na; telón

Vestíbulo, פֿירהויז דאָס (...המצער)
antesala

Reproche פֿירוואַרף דער (ז)

Conducta, hábito פֿירונג די (עז)

Costumbres מצ

Proponer, ofrecer, su- פֿיר|לייג|ן 11 ◊
gerir; someter (a consideración)

Leer en voz פֿיר|לייענ|ען 11 ◊ <ד>
alta (para/ante)

Procurar, es- <צו> פֿלייטן זיך זיך 11
 forzarse (por)
 Fluir, manar a borboto- פֿלייטן זיך 11
 nes, chorrear, surgir
 Carne פֿלייש דאָס (1)
 Nalga(s) דאָס גראַבע פֿ
 Carnoso, entrado en פֿליישיק אָדי
 carnes; (jud.) alimento preparado
 con carne, por oposición a los lác-
 teos, de los cuales aquél debe
 mantenerse separado, conforme a
 las reglas alimentarias
 Deber, obligación פֿליכט די (1)
 Ágil, diestro, habilidoso פֿלינק אָדי
 Líquido, fluido פֿליסיקייט די (1)
 Fluir, correr פֿליסן 11 (איז געפֿלאָסן)
 Volar פֿליען 11 (איז געפֿלייגן)
 Arrancar, desplumar פֿליקן 11
 (aves) imperf.
 Solía פֿלעג (*) הווּ (ער פֿלעג/פֿלעגט)
 Plumero פֿלעידערוויש דער (1)
 (Zool.) Mur- פֿלעידערמויז די (... מניז)
 ciélago
 Trenzar, en- פֿלעכטן 11 (געפֿלאַכטן)
 trelazar, tejer (alfombras, etc.)
 Bofetada sonora פֿלעם דער (ער)
 Mancha, borrón: es- פֿלעק דער (1)
 tigma; baldón, afrenta
 Inmaculado אָן אַ פֿ
 Estaca, פֿלעקל דאָס (ער) (פֿלאַקן ∇)
 taco, tarugo, clavija, cuña
 Escritura cuneiforme פֿלעיקלשריפט די
 Febrero פֿעברואַר דער (1)
 Pluma; (mec.) mue- פֿעדער 1. די (1)
 lle, resorte
 En situación privi- אין די פֿין
 legiada
 Enriquecer- אַרענגניין אין די פֿין
 se, encumbrarse
 Pluma (de escribir), lá- 2. די (1)
 piz, lapicera

(Ent.) Mariposa דאָס (ער)
 Aleatear, mariposear, פֿלאטערן 11
 agitarse (de miedo, etc.)
 Plano, chato; * super- פֿלאַך 1. אָדי
 ficial
 Planicie; plano, nivel 2. די (1)
 Llanura, planicie פֿלאַכלאַנד דאָס
 Llama פֿלאַם דער (ער)
 Llamear; echar chispas פֿלאַמ|ען 11
 (de ira)
 Fogoso, ardiente פֿלאַם-פֿייערדיק אָדי
 (Bot.) Planta פֿלאַנץ די (1)
 Plantar פֿלאַנצן 11
 Cinta adhesiva פֿלאַסטער דער (1)
 Pavimentar, empe- פֿלאַסטערן 11
 drar
 פֿלאַקן דער (ס/פֿלעקער) ∇ פֿלעקל
 Palo, estaca, garrote
 Bravucón, פֿלאַקן-שיסער דער (1) קע
 fanfarrón
 Arder, llamear, ful- פֿלאַקערן 11
 gurar
 Botella די (פֿלעשער) ∇ פֿלעשל
 A primera vista פֿלוג: אין פֿ
 Volante, libelo פֿלויגבלעטל דאָס (ער)
 (Ent.) Pulga פֿלוי די (פֿליי)
 Ser excén- האָבן פֿליי אין דער נאַן-
 trico
 (Bot.) Ci- פֿלויים די (ער) ∇ פֿליימל
 ruela
 Persona פֿליאַסקעדריגע דער/די (1)
 desmañada/desaliñada
 (Ent.) Mosca פֿליג די (1)
 Exa- מאַכן פֿון אַ פֿ אַ העלפֿאַנט
 gerar
 Ala פֿליגל דער (ער/—)
 (Cost.) Lente- פֿלייטערל דאָס (ער)
 juela, adorno
 Oropel, relumbrón 11
 Con todos los מיט אַלע פֿיער
 detalles

Pendón, (פאָן) דאָס ¹ פֿענדל
banderín

Cacerola, (פאָן) דאָס ² פֿענדל
cazuela

Ventana (—) פֿענצטער דער

La alta sociedad, די הויכע ⁵
las altas esferas

Firme, fijo, bien planta- פֿעסט אָדוּ
do; inmutable; resuelto, tenaz

Fortaleza, bas- פֿעסטונג די/דאָס (ען)
tión

Fortalecer, robuste- פֿעִסטיקן ¹¹
cer

Afirmar; determi- פֿעסט|שטעלן ¹¹
nar, establecer; *comprobar

Barrilito, (פאָס) דאָס (ען) פֿעסל
cuba

(Bot.) Pimienta פֿעפֿער דער

En דער שוואַרצער ⁵ וואַקסט
el fin del mundo

Caballo; (fig.) imbécil פֿערד דאָס

A caballo אויפֿן ⁵, אויף אַ ⁵

פֿערדס פֿוס פֿאַטקעוועס אָן אייניקל

(Hum.) Pariente muy lejano

(Poét.) Verso; *estrofa פֿערז דער (ן)

Verso blanco o libre ווייסע פֿין

Cuarto פֿערט אָדוּ

Cuarto, cuarta parte פֿערטל דאָס (ען)

Cuarenta פֿערציק צוואַנציג

Cuadragésimo פֿערציקסט אָדוּ

Catorce פֿערצן צוואַנציג

Décimo- פֿערצנט = פֿערצעט אָדוּ

cuarto

(Bot.) Durazno, me- פֿערשקע די (ס)

locotón

Pregunta; cuestión, פֿראַגע די (ס)

asunto, tema

Frase; frase hecha פֿראַזע די (ס)

Carga, cargamento פֿראַכט דער

(Cost.) Fleco; (פֿרענדן) די פֿראַנדז

orla, borde

Apresurarse, ade- פֿעִרערן|ן זיך ¹¹
lantarse, anticiparse

Gordo, grasoso; (tierra) פֿעט אָדוּ
fértil

Bocado suculento פֿיער ביסן

Grasa פֿעטס דאָס (ן)

Tío פֿעטער דער (ס)

(Fam.) [shNEYER] פֿ' שניאָר

El invierno פֿ'

¡Señor!

Hábil, apto, capaz פֿעִיק אָדוּ

Abanico פֿענכער דער (ס)

Cuero, piel, pellejo פֿעל די (ן)

Campo; área; (jud.) פֿעלד דאָס (ער)

cementerio

Roca, peña פֿעלדז דער (ן)

Maris- פֿעִלד־מאַרשאַל דער (... אַ'לן)

cal de campo

Antiguo barbero פֿעלדשער דער (ס)

cirujano

Traicionar a פֿעלטשן ¹¹ אָין

(Period.) [LY] פֿעליעטאַן דער (ען)

Historia de interés humano; ar-
tículo de tono ligero

Completo פֿעליק ¹ אָדוּ

(Pago) adeudado, (do- פֿעליק ² אָדוּ

cumento) vencido

Vencer (un documen- פֿ' ווערן

to a pagar)

Faltar, estar au- פֿעלן ¹¹ <ד/בני>

sente, escasear, hacer falta

Afligir, inquietar פֿ' ד

¿Qué tiene? וואָס פֿעלט אים?

¿qué le pasa?

Están escasos פֿעלט זיי געלט

de dinero

Fallecer, morir פֿ' זיך

Falta, error; defecto פֿעלער דער (ן)

Falsificar פֿעלשן ¹¹

Falsificador, impos- פֿעלשער דער (ס)

tor

Voluntariamente	פֿרעווייליק אָדײַ
Viernes	פֿרײַטאָג = פֿרײַטיק דער
Mujer soltera	פֿרײַליך 1. די (ס)
Señorita	2. טײַטל
Alegre, divertido, animado	פֿרײַלעך אָדײַ
(Mús.) Melodía/ danza alegre	פֿרײַלעכס דאַס (ז)
Amigo	פֿרײַנד 1. דער (—) ■
Sr., Sra., Srta.	2. טײַטל
Amigoso, amable, amigable	פֿרײַנדלעך אָדײַ
Pariente	פֿרײַנט דער (—)
Parientes lejanos	פֿרײַנטל: שטיקלעך פֿ'עך
Causar alegría, placer	פֿרײַען זײַן ◊ <אַר>
Alegrarse, regocijarse	פֿ' זיך
Libertad	פֿרײַשאַפֿט די
Licencia poética	פֿאַעטישע פֿ'
Primavera	פֿרײַלינג דער (עז)
Mañana, primera parte del día	פֿרײַמאָרגן דער (ס)
Más temprano; antes, con anterioridad	פֿרײַער אָדײַ <פֿון>
Tarde o temprano, a la larga	פֿ' אָדער שפּעטער
	אויף צו פֿ' = פֿרײַער
Novato, incauto, tonto	פֿרײַז דער (ז)
Prematuro	פֿרײַצײטיק אָדײַ
Helarse, estar helado	פֿרירן ◊ (געפֿרױרן/געפֿראָרן)
Fresco, lozano, reciente, nuevo	פֿרײַש אָדײַ
Desayuno	פֿרײַשטיק דער (ז)
Cuestionario	פֿרע'גבױגן דער (ס)
Preguntar, inquirir	פֿרעגן ◊ (אַר/בײַ)
Consultar a	פֿרעגן אָן עצה

Hombre elegante; timetre	פֿראַנט דער (ז)
Libre como un pájaro	פֿראַנק און פֿרײַ אָדײַ
Frío intenso; helada, escarcha	פֿראַסט דער (פֿרעסט) ▽ פֿרעסטל
Bofetada fuerte	פֿראַסק דער (ז)
(Zool.) Rana	פֿראַש די/דער (פֿרעש)
Mujer; esposa	פֿרוי 1. די (עז)
Señora	2. טײַטל
(Gen. irón.) Mujer	פֿרוי'ענצײמער דער (ס)
Fruto, fruta	פֿרוכט די (ז)
	פֿרוכטבאַר ← פֿרוכפּערדיק
Fructífero	פֿרוכטיק אָדײַ
Fértil, prolífico	פֿרוכפּערדיק אָדײַ
Multiplicarse, procrear	פֿרוכפּערן זיך ◊
Piadoso, devoto	פֿרום אָדײַ (פֿרײַמער) ▽
Santurrón	פֿרומאַק דער (עס)
Temprano	פֿרי 1. אָדײַ
A la madrugada	פֿאַר פֿ'
Por la mañana	2. די: אין דער פֿרי
Paz	פֿריד דער — ז
Pacífico, amistoso	פֿרידלעך אָדײַ
Paz	פֿרידן דער
Peinado	פֿרײַז די (ז)
Peluquero	פֿרײַזער דער (ס) ■
Libre; suelto; desocupado, vacante; exento	פֿרײַ 1. אָדײַ
Libertad	2. די
En libertad	אויף דער פֿ'
Alegría, regocijo	פֿרײַז די (ז)
Felizmente; en momentos dichosos	אין פֿ'ן
Librepensador	פֿרײַדענקער דער (ס) ■
Libertad	פֿרײַהײַט די (ז)

Vacilar (la llama); es- **צאַנק|ען** 11
 tar por extinguirse

Macho cabrío, chivo **צאַפּ דער** (עס)

Trenza (de **צאַפּל** ∇ **צאַפּ**)
 ∇ **צאַפּל** (צאַפּ)
 cabello)

Estremecerse; pal- **צאַפּל|ען** (זיד) 11
 pitar

Tapón, espita **צאַפּל** ∇ (ס)
 o canilla de un barril

De buena fuente **פֿון רעכטן צ'**

Sacar líquido mediante **צאַפּ|ן** 11
 espita o punción

Sangrar v. t.; (fig.) **צ' בלוט בני**
 atormentar, mortificar

Juguete, chuchería; **צאַצקע** די (ס)
 adorno

Tratar con des- **צאַצקע|ן** זיך 11 **מיט**
 medida atención; mostrar deleite u
 orgullo exagerados por algo

Tierno, delicado; cariñoso **צאַרט אָדי**

Cólera, ira **צאַרן דער**

צאַרענ|ען 11 ← **צערענען**

צבֿויאַק דער (עס) ← **צבֿועק**

Mu- [TSVUATSHKE] (ס)
 jer hipócrita

Hipócrí- [TSVUÁK] (עס)
 ta, camaleón

Letra del alfabeto yidish; **צ** דער/די
 pronunciación [ts]; se escribe **ץ**
 (*langue[r] tsadek*) en final de
 palabra; valor numérico: 90

Ver- [TSENERENE] די
 צאינה-וויאָנה די
 sión yidish del Pentateuco, enri-
 quecida con relatos ilustrativos;
 lectura tradicional de mujeres prin-
 cipalmente

Número, cantidad **צאַל** די (1)

Sin cuento, innumerable **אַן אַ צ'**

Pulgada **צאַל דער** (1)

Aduana **צאַלאַמט** דער (1)

צאַלוואָרט דאַס (..) **ווערטער** (Gram.)

Numeral

Pagar *imp.* **צאַל|ן** 11

פֿ **צאַלרינג** ← **פֿילצאַליק**

Cerca, valla **צאַם דער/די** (עז)

Refrenar, poner coto a **צאַמ|ען** 11

Diente; púa, **צאַן דער** (צייק/ציינער)
 punta (de tenedor, etc.)

פֿינגל פֿאַררעדן

No bastar, ser **קלעקן אויף אַ צ'**
 exiguo

שאַרפֿן (זיד) די **ציינער** <אויף>

Tener en mira

צאַגן ... ← **צייגן** ...

Cerrado	צו 1. אַפּ
Más cerca; un poco más; acompañando; cerrando	צו 2. קוון
Asar un poco más	צובראַטן
Acercar empujando	צושטופן
Acompañar cantando	צוזינגען
Excremento	צואה די [Tsoye]
Apresurar, urgir, acelerar	צו אַנל ן 11
Darse prisa	צ' זיך
Asentir con un grunido; prestar acuerdo a cualquier cosa	צו באַמקע ן 11
Crispar el puño	צו בניל ן 11
Tomar un bocado	צו בניס ן 11 (צו'געביסן)
Atar perf., ligar, vincular	צו בינד ן 11 (צו'געבונדן)
Vincularse a, tomar cariño a	צ' זיך צו
	צו ביסלעך ← ביסל
Dorar (friendo); tostar (pan)	צו ברוינ ען 11
Traer perf.	צו ברענג ען 11 (צו'געבראַכט)
Quemar (la comida al cocinarla)	צו ברענ ען 11
Tren; corriente de aire; (dep.) movida, jugada	צוג דער (1)
Agregado; accesorio	צוגאַב דער (1)
Actitud, enfoque	צוגאַנג דער (ען)
	צו גאַסט ← גאַסט
Ir, acercarse caminando	צו גיין ן * 11 (איז צו'געגאַנגען)
Marchar sin contratiempos	צ' גלאַטיק
Ir (hasta), acercarse (a)	צ' <צו>
	צו גלייך ← גלניך
Compañar; emparejar	צו גלייכ ן 11 (צו'געגלייכט)
Robar perf.	צו גנב ען 11 [GANVE]

Hipocresía	צביעות דאָס [TSVIES]
	צד דער (צדדים) [TSAD-TSDODIM]
Parte (en un enfrentamiento, en la familia)	פון דער מוטערס צ' de madre
Pro-	צדה-לדרך די [TSEYDE-LEDÉREJ]
visiones para el viaje	צד-השווה דער [TSAD-HASHOVE]
Fac-	צדיק דער (ים) [TSADEK-TSADIKIM]
tor común, aspecto semejante	(Jud.) Hombre piadoso/santo; rabí jasídico
	צ' אין פעלץ Santurrón
Tsade, nombre de la letra	צדיק דער/די (1) [TSADEK]
	צ La letra ק
	צדק דער [TSEDEK] Justicia (divina)
	צדקה די [TSDOKE] Caridad, beneficencia
	צדקות ← צידקות
Mujer pia-	צדקת די (1) [TSEDEYKES]
dosa/santa	
Demasiado; de a, cada uno	צו 1. אַדוון
	צו 5 עפל De a cinco manzanas
	צו איין מטבע Una moneda cada uno
	צו 2. פרעפּ Ā, hacia; (ante inf.) para; en, a (tiempo); ante inf. de verbos de movimiento se traduce como gerundio; además de
	צו משהן A Moisés
	צו ליענען Para leer
	צו יעדער צייט En cualquier tiempo
	צו 4 יאָר A los cuatro años
	צו לויפֿן/גיין Corriendo/caminando
	צו די אלע זאַכן Además de todo eso

Arro- <T> צו|וואַרפֿן ן ן (צוגעוואַרפֿן) ן
 jarle (con desprecio) algo a alguien
 Incremento צוװוקס דער (ן)
 Desearle <T> ן ן (אױז צ׳ געװאַרן)
 suerte/felicidad (a)
 צו װיסן טאַן ← װיסן
 Condimentar, salpi- צו|װירצן ן ן
 mentar
 (Bot.) Floración, flores- צוװײט דער
 cencia; capullo, botón
 Trinar, gorgear צוװײטשע(ר) ן ן
 Dos צוװײ צו
 Rápidamente, sin de- אײנמױט צ׳
 mora
 Rama צוװײג די/דער (ן)
 צוװײטשטיק ← צוװײטשטיק
 Segundo; siguiente; otro צוװײט אַדײ
 Al día siguiente, ade- אױפֿן צ׳ טאַג
 al otro día
 Ambiguo צוװײטשטיק אַדײ
 En segundo lugar, ade- צוװײטס אַדײ
 más
 Secundario, subal- צוװײטראַנגיק אַדײ
 ternó
 Las dos, a la hora se- צוװײע אַדײ
 gunda
 (Gram.) Dos צוװײפּינטל דאַס (עד)
 puntos
 [PÓNEMDIK/PÉ- צוװײ-פּנימדיק אַדײ
 NEMDIK] De doble faz, hipócrita
 Dudar צוװײפֿלען ן ן
 Bilingüe צוװײשפּראַכיק אַדײ
 Par de gemelos צוװײלינג דער (ען)
 Obligar צוװײנגען ן ן (געצוװונגען)
 Cementerio no צוװײנטער דער (ס)
 judío
 Entre, en medio de צוװײשן 1. פּרעפּ
 Entre nosotros, en צ׳ אונדז
 nuestro medio
 Confidencial- צ׳ אונדז גערעדט
 mente

Ligado emocional- צוגעבונדן אַדײ
 mente
 Añadir; re- צוגעבן * ן ן (צוגעגעבן)
 conocer, admitir
 Quedar firmemente ן ן (אױז צ׳ געװאַרן)
 adherido o
 vinculado
 צו|געװײבן ען ן ן ← צוגעװײבען
 Acostumbrar v. t. צו|געװײבן ען ן ן
 צוגעװאַסן ן ן (אױז צ׳ געװאַרן)
 Encariñarse profundamente
 Afable, franco, acce- צוגעלאַזט אַדײ
 sible
 Adecuado, ajustado צוגעפאַסט אַדײ
 Puntiagudo צוגעשפיצט אַדײ
 Prepa- צו|גרייטן ן ן (צוגעגרייט)
 rar(se)
 Accesorio, agregado צוגאַט דער (ן)
 Sofocar (sonidos) צו|דושען ן ן
 Cubrir perf., tapar צו|דעקן ן ן
 Apretar perf. צו|דריקן ן ן
 Sujetar צו|האַלטן ן ן (צוגעהאַלטן)
 perf.; sostener por un momento
 Ayudar, צו|העלפֿן ן ן (צוגעהאַלפֿן)
 asistir
 Escuchar צו|הערן ן זיך ן ן
 Lavado de cabeza, צוװאַג די (ן)
 champú
 Lavar la cabeza צוװאַגן ן ן (געצוװאַגן)
 Testa- צוװאַה די (צוװאַה)
 [TSAVOE] mento
 צוװאַנג די (ען) ∇ צווענגל
 (Par de) te- nazas/pinzas
 צוװאַנג דער
 Compulsión, coerción
 Trabajos forzados צוװאַנגאַרבעט די
 Veinte צוואַנציק = צוואַנציק צו
 Vigé- צוואַנציקסט = צוואַנציקסט אַדײ
 simo
 צוואַרעך דער
 Requesón
 Esperar צו|װאַרטן ן ן (צוגעװאַרט)
 unos instantes

Confianza, fe צוטרוי דער <צו>
 Acceso צוטרייט דער
 צו|טרינק|ען 11 (צויגעטרונקען) <ד>
 Beber (con una comida); beber a la salud (de)
 Pro- <צו> צו|טרעט|ן 11 (צויגעטראָטן)
 ceder (a) <ד>
 Acertar, dar en el clavo צו|טרעפ|ן 11 (צויגעטראָפן)
 Enganchar צו|טשעפע|ן 11
 Prenderse a, ensañarse con צ' זיך צו
 פ צויבער ← פישוף
 Perra צויג די (צניג) ∇ צייגל
 Copete, penacho; mechón צויט דער/די (ן)
 Brida צוים 1 די/דער (ען) ∇ צימל
 צוים 2 דער/די ← צאם
 צוימ|ען 11 ← צאמען
 Arrebatarse צו|כאַפ|ן 11
 Abalanzarse sobre (algo tentador) צ' זיך צו
 Suplemento, añadidura צולאָג דער (ן)
 dura פאַר אַ צ'
 Por añadidura, de yapa צו|לאָז|ן 11
 Admitir, dejar acercarse, permitir צו|לאַטכענ|ען 11 ← צולקחנען
 Encono, [TSELOJES] צולהכעיס דער
 mala voluntad אויף צ'
 Por resentimiento אויף צ' = אויף צו להכעיס ד
 mortificar a צו|לויפ|ן 11 (איז צוילעלאָפן) <צ>
 Acudir, acercarse corriendo צוליב פרעפ
 A causa de (algo positivo); por el bien de פֿגל (צו) ליב
 צו ליב טאָן * ← ליב
 צו־ליבן = צוליב דעם

Mientras tanto 2 אַדוו: אין צ'
 Intervalo, ínterin צווישנצייט די
 Interrupción, interpelación (a un orador) צווישנרוף דער (ן)
 Linde, división צווישנשייד דער (ן)
 (esp. el cinturón que separa la parte superior del cuerpo de la inferior)
 Las doce, a la hora צוועלעווע אַדוו
 décimosegunda
 Doce צוועל(ע)ף צוו
 Décimosegundo צוועל(ע)פֿט אַדי
 Propósito, finalidad צוועק דער (ן)
 Prometer צו|זאָג|ן 11
 Juntos, conjuntamente צוזאַמען 1 אַדוו
 Con... , co... 2 קוו
 פֿגל צונויף
 צוזאַמענ|אַרבעט|ן 11 (צוזאַמענגעאַרבעט)
 Colaborar, cooperar
 Conexión, relación צוזאַמענהאַנג דער (ען)
 Encuentro צוזאַמענטרעף דער (ן)
 Convención צוזאַמענפאַר דער (ן)
 Colisión, choque צוזאַמענשטויס דער (ן)
 que צו|זע|ן * 11 (צויגעזען) <אַק>
 Presenciar, ser testigo de צ' ד
 Cuidar, atender a צו|זעצ|ן זיך 11
 Sentarse por un momento צ' זיך צו
 Sentarse a/con צו|טוליע|ן 11
 Abrazar con ternura צ' זיך
 Arrimarse, abrazarse a צו|טייל|ן 11
 Otorgar, acordar, asignar צו|טראָג|ן 11 (צויגעטראָגן)
 Llevar (algo a alguna parte); aportar צו|טראַכט|ן 11 (צויגעטראַכט)
 Idear, inventar

- Compuesto; armado, montado צונויפֿגעשטעלט אָדײ
- Comprimir צונויפֿדריקן; 11
- Combinar; unir, abrochar; componer (formas gramaticales) צונויפֿהעפֿטן 11 (צונויפֿגעהאַפֿטן)
- Congregar, agrupar צונויפֿזאַמלן ען 11
- Sentar juntos; • combinar צונויפֿזעצן 11
- Encontrarse; coincidir צונויפֿטרעפֿן זיך 11 (צונויפֿפֿאַרטרעפֿן)
- Afluir, congregarse corriendo לאַפֿן צונויפֿלויפֿן זיך 11 (איז צונויפֿפֿאַרפֿלויפֿן)
- Plegar, doblar צונויפֿלייגן 11
Plegarse; hacer colecta, contribuir צ' זיך
- Mezclar; embrollar, confundir צונויפֿמישן 11
- Unir cosiendo צונויפֿנייען 11
- Reunir; recolectar צונויפֿנעמען 11 (צונויפֿפֿאַרנעמען)
- Aparear צונויפֿפֿאַרן 11
צונויפֿפֿאַלן זיך 11 (איז צונויפֿפֿאַרפֿאַלן)
- Derrumbarse פֿאַלן
Coincidir (con) צ' זיך <מיט>
- צונויפֿפֿאַרן זיך 11 (איז צונויפֿפֿאַרפֿאַרן)
- Congregarse (personas venidas desde diversos lugares distantes) פֿאַרן
Reunir; terciar para arreglar un encuentro צונויפֿפֿירן 11
- (Gram.) Contracción צונויפֿפֿאַרן דער (ען)
- צונויפֿפֿאַרן זיך 11 (צונויפֿפֿאַרנעמען)
- Contraerse צונויפֿקומען זיך 11 (איז צונויפֿפֿאַרנעמען)
- Congregarse; converger מען
- Convocar צונויפֿרופֿן 11 (צונויפֿפֿאַררופֿן)

- Adjuntar; aplicar צו|לייגן 11 <צו>
Acostarse por un momento צ' זיך
- Soldar *perf.* צו|לייטן 11 (צו|געלייט)
צו לעצט ← לעצט
- Robar, [LAKJN] צו|לקחונ|ען 11
birlar, ratear צום = צו דעם, • צו דער
- Lo más ...mente צום ...סטן
posible
- Lo más rápidamente posible צום גיכסטן
- De la manera más bella צום שענסטן
- Cerrar צו|מאַכן 11
צו מאַל ← מאַל
צו מאַרגנס ← מאַרגן
- Agregar (mezclando) צו|מישן 11
צום לעצט ← לעצט
צום מיינסטן ← מיינסט
צום ערשטן ← ערשט
צו נאַכטס ← נאַכט
- Apodo, sobrenombre צו|נאַמען דער (צו|נעמען)
- צונג די (ען/צונגער) ∇ צינגל (Anat.)
Lengua
- Don de la elocuencia; persona elocuente געשליפֿענע צ'
- Lo cuacidad, facilidad de palabra גלאַטע צ', אַ צ' אויף רעדער
- Hablar con evasivas דרייען מיט דער צ'
- Balucear פֿלאַנטערן מיט דער צ'
- Juntos, reuniendo צונויפֿקוּן
צונויפֿברענגען ען 11 (צונויפֿפֿאַרבראַכט)
- Reunir, congregar צונויפֿפֿאַרן דער (ן)
- Fusión, unión, consolidación צונויפֿפֿאַרן גיסן (זיך) 11 (צונויפֿפֿאַרנעמען)
- Confundirse, amalgamarse, unirse צונויפֿפֿאַררופֿן 11 (צונויפֿפֿאַרנעמען)
- Compuesto צונויפֿגעזעצט אָדײ

Echarse (a los pies/en צ' צו brazos, etc.)
 צו|פֿאַר|ן זיך 11 (איז צו|געפֿאַרן) <צו>
 Viajar (trayecto corto) hasta/a (lo de)
 צו פֿוס ← פֿוס
 Al pie (de) <פֿון> 1. אַדדו
 Pies (de la cama), pie דער 2. (de montaña)
 Casual, fortuito, accidental צו|פֿעליק 1. אַדי
 Por casualidad 2. אַדדו
 Sujetar, asegurar צו|פֿעסטיק|ן זיך 11
 Contento, complacido צו|פֿרידן אַדי
 Satisfacer, complacer צ' שטעלן
 צו|פֿרידן|שטעלן 11 < צו|פֿרידן
 Recalentar o tostar el pan צו|פֿריש|ן זיך 11
 Atractivo, llamativo צו|צייק אַדי
 Atraer, tentar צו|צו|ען 11 (צו|געצויגן)
 Demandar; pro- cesar צ' צום געריכט
 צו|צו|ענדיק אַדי ← צו|צייק
 Jovencito, rapaz, chorro צו|צייק דער (עס)
 Soldar perf.; fijar me- diante soldadura o remache צו|קאווען 11 < צו|
 Peinar perf. צו|קאַמ|ען 11
 A la cabeza צו|קאַפֿן (ס) 1. אַדדו <פֿון>
 cera (de la cama); a guisa de almohada
 Cabecera de cama דער 2.
 Apretar perf. צו|קוועטש|ן
 Acorralar צ' צו דער וואַנט
 צו|קומ|ען 11 (איז צו|געקומען) <צו>
 Acercarse, llegar (hasta); agregar- se (a)
 Futuro • צוקונפֿט די
 צו|קונפֿטיק ← קומעדיק
 Observar, prestar atención צו|קוק|ן (זיך) 11 <צו>

Ponerse en contacto (con); ponerse de acuerdo (con) צונויפֿ|רעד|ן זיך 11 <מיט>
 Sumar, computar צונויפֿ|רעכענ|ען זיך 11
 צונויפֿ|שטויס|ן 11 (צונויפֿגעשטויסן)
 Chocar (con) <מיט>
 Juntar, poner con retazos o partes צונויפֿ|שטוקעווע|ן זיך 11
 Armar, componer; constituir צונויפֿ|שטעל|ן זיך 11
 Consistir de צ' זיך פֿון
 צונויפֿ|שמעלצ|ן (זיך) 11 (צונויפֿגע- שמאַלצן)
 Fundir, alear; unir(se) צו נוץ ← נוץ
 Yesca צונטער דער (ס)
 צו נוץ ← נוץ
 צו נישט מאַכן ← נישט
 Re- tirar, quitar, llevarse, arrebatar (a); ganar (peso); dar empleo צו|נעמ|ען 11 (צו|גענומען) <ביי>
 Apropiarse צ' פֿאַר זיך
 Apodo צו|נעמעניש דאָס (ז)
 Has- tiar, hacerse(le) tedioso (a) צו|עס|ן זיך 11 (צו|געגעסן) <ד>
 צו ערשט ← ערשט
 Adaptar, adecuar, preparar צו|פּאַס|ן זיך 11
 Convenir, ser apropiado צ' (זיך)
 Conformarse, avenirse צ' זיך
 Acicalar, embellecer צו|פּוץ|ן זיך 11
 Tironear, arrancar (pelos), pellizcar צו|פּוץ|ן זיך 11
 Aliñar, sazonar צו|פּראָווע|ן זיך 11
 Casualidad, coincidencia צו|פּאַל דער (ז)
 Por casualidad על-פי צ'
 Caer (la noche) צו|פּאַל|ן זיך 11 (איז צו|געפֿאַלן) nocte)
 Recaer en, tocar a, incumbir צ' ד

Hacia atrás אױף צ' מיט ... צוריק (tiempo), (tiempo) atrás
 Retro... , re... , de retorno, hacia atrás 2. קוו
 פֿגל קריק
 Re- צוריק|באקומ|ען 11 (צוריק|באקומען) cobrar
 צוריק|ברענג|ען 11 (צוריק|געבראכט) Retrotraer; retornar v. t.
 צוריק|גיין * 11 (איז צוריק|געגאנגען) Volver, retroceder
 Retornar v. i. a צ' צו
 Reticente, reservado צוריק|געצויגן אָדי
 Retirado צוריק|גערעדט אָדוּוּ visto de otro modo
 צוריק|געשמעסט = צוריק|גערעדט
 Re- צוריק|האַלט|ן 11 (צוריק|געהאַלטן) tener, restringir
 צ' זיד <פֿון> Abstenerse (de)
 פֿ צוריק|ווייזן ← אָפּוואַרפֿן
 A la vuelta, retornando צוריק|וועגס אָדוּוּ
 Re- צוריק|טרעט|ן 11 (צוריק|געטראָטן) troceder, batirse en retirada
 Rē- צוריק|פֿאַל|ן 11 (איז צוריק|געפֿאַלן) caer, reincidir
 Conducir de regreso; remontar (hasta) צוריק|פֿיר|ן 11 <ביז>
 Reembolsar צוריק|צאַל|ן 11
 Retirar (afirmación, proposición, solicitud) צוריק|צי|ען 11 (צוריק|געצויגן)
 Retractarse; retirarse צ' זיד
 צוריק|קומ|ען 11 (איז צוריק|געקומען) Volver, retornar (a) <צו>
 Volver צוריק|קער|ן זיד 11
 Re- צוריק|קריג|ן 11 (צוריק|געקראָגן) cobrar

Resfriarse ligeramente צו|קיל|ן זיד 11
 mente
 Clavar; cerrar con estrépito צו|קלאַפֿ|ן 11
 Aparear; seleccionar; asear, poner en orden צו|קלייב|ן 11 (צו|געקליבן)
 Pegar, adherir צו|קלעפֿ|ן 11
 Inventar, idear (para una ocasión dada) צו|קלער|ן 11
 Crispar o contraer (una parte del cuerpo) צוק|ן 11 <מיט>
 צוקעמ|ען ← צוקאַמען
 Azúcar; (med.) diabetes צוקער דער
 צוקערל דאַט (עד) (Trozo de) melo
 Azucarera צוקערניצע די (ס)
 צוקערקע די (ס) (Trozo de) caramelo
 צוקערראָר דער (Bot.) Caña de azúcar
 car
 Conseguir (en adición) צו|קריג|ן 11 (צו|געקראָגן)
 צ' זיד צו Alcanzar, llegar a
 צו|קריכ|ן 11 (איז צו|געקראַכן) Acercar- se arrastrándose
 צו|ראַבעווע|ן 11 <בײַ> Saquear, arrebatarse (a)
 צו|ראַמ|ען 11 <די> Hacer la limpieza doméstica
 צורה די (—ות) [TSURE] Rostro (gen. despectivo o irreverente)
 צו רו ← רו
 צו|רופֿ|ן 11 (צו|גערופֿן) Llamar perf.
 צו|רוק|ן 11 Acercar, correr v. t.
 צ' זיד <צו> Acercarse (a), correrse (junto a)
 צו|רייד|ן 11 (צו|גערעדט) ← צו|רעדן
 צו|רייש|ן 11 (Coc.) Saltear
 צו|ריכט|ן 11 (צו|גערײַכט) Preparar; sazonar, aliñar
 צוריק 1. אָדוּוּ Hacia atrás; de regreso; de vuelta (al estado original)

Presentarse, comparecer צ' זיך
 Enviar *perf.*, remitir צו|שיקן ן ן
 Clavar, fi- צו|שלאגן ן ן (צו|געשלאגן)
 jar con clavos
 Llegar (trabajosa- צ' זיך צו
 mente) a
 (Sast.) Cor- צו|שננדן ן ן (צו|געשניטן)
 tar
 Cerrar bien, atran- צו|שפארן ן ן
 car; apoyar, dejar descansar
 Apoyar la cabeza, echar צ' זיך
 un sueño
 Abotonar *perf.* צו|שפיליען ן ן
 Acompañar (con <ד> צו|שפילן ן ן
 un instrumento); favorecer (la
 suerte, las circunstancias)
 Aguzar; exacerbar צו|שפיצן ן ן
 Exacerbarse, culminar צ' זיך
 Ads- <ד> צו|שרייבן ן ן (צו|געשרייבן)
 cribir, atribuir (a)
 Agregar (a lo es- צ' <צו>
 crito)
 Tirón צי דער (ען)
 Dar un tirón; aspirar א צי טאן
 bruscamente
 Si, acaso; o צי קאן
 O (*disyuntiva enfática*) צי ... צי
 Comuni- [TSIBER] ציבור דער (ס)
 dad, grupo
 (Bot.) Tallos de ce- צי|בעכעס מצ
 bolla
 Cebolla, צי|בעלע די (ס) ∇ צי|בלקע(לע)
 bulbo
 No valer צי זען קיין צ'
 un comino
 (Zool.) Cabra ציג די (ן)
 Gitano ציגינער דער (—) קע
 Ladrillo ציגל דער (—)
 De cabra ציגן אדי
 Caridad, pie- [TSITKES] צידקות דאָס
 dad, virtud, santidad

Llamar (צוריק|קערופן) ן ן
 de regreso; revocar
 Re- צוריק|שטויסן ן ן (צוריק|קעשטויסן)
 pelar, rechazar
 Reponer; restaurar צוריק|שטעלן ן ן
 צוריק|שפרינגען ען ן (איז צוריק|קע-
 שפרינגען)
 Dar un respingo
 Tocar *perf.* צו|רירן ן ן
 Tocar levemente צ' זיך <צו>
 צורך דער [TSOYREJ]: טאן דעם צ'
 Hacer uno sus necesidades
 Persuadir, instigar צו|רעדן ן ן
 צו רעכט מאכן ← רעכט
 Atribuir (a) <ד> צו|רעכענען ען ן
 Incluir; sumar צ' <צו>
 Enemigo [TSOYRER] (ים) צורר דער
 encarnizado
 Ene- [HAYHÚDIM] צורר-היהודים דער
 migo de los judíos
 צורת-אות [TSURES-ós]: ניט קענען
 Ser analfabeto קיין צ'
 Proveer (algo <אק> צו|שאַנגען ן ן
 para alguien), procurar, suminis-
 trar
 Estado, condición, צושטאַנד דער (ן)
 situación
 צו שטאַנד ← שטאַנד
 צו|שטיין ן * ן (איז צו|געשטאַנען) <צו>
 Adherir (a una causa o grupo),
 sumarse a
 Insistir, impor- צ' <צו ... אָן>
 tunar
 Contribución, do- צושטייער דער (ס)
 nación
 פֿגל (צו) שטייער
 Asentir, acce- צו|שטימ|ען ן ן
 der (a) <צו>
 Poner (a cocinar); צו|שטעלן ן ן
 añadir; proveer, suministrar; pre-
 sentar (solicitud, escrito), some-
 ter (a consideración)

Diario, periódico צײַטונג די (ען)
 Maduro צײַטיק אָדײַ
 Madurar v. i. צײַטיק|ן זיך וו
 A veces צײַטגױנג אָדוּ
 Pasatiempo צײַטפֿאַרטײַב דער (ן)
 Era (sistema cronológico) צײַט־רעכענונג די
 Publicación periódica צײַטשריפֿט די (ן)
 Señal; señal, signo, marca; calificación (escolar) צײַכן דער (ס)
 Dibujar, trazar צײַכען|ען וו
 Contar, numerar צײַל|ן וו
 Ser pueril/ingenuo קײַן צױי נײַט קענען צ'
 Brida, freno צײַמל דאָס (ער) (צױם ∇)
 צײַן ← צאָן
 צײַנער ← צאָן
 Mondadientes, palillo צײַנשטעכער דער (ס)
 Funda, cubierta (de almohada, etc.) צײַד די (ן)
 Limpio, aseado צײַכטיק אָדײַ
 Propósito, objetivo; blanco (de un disparo); (lugar de destino) צײַל דער (ן)
 Blanco para practicar tiro צײַלברעט די (ער)
 Sombrero de copa; cilindro צײַלינדער דער (ס)
 Apuntar, dirigir; dar en el blanco צײַל(עווע)|ן וו
 צײַלען|ן וו ◊ ← סײַלען
 Címbalo צײַמבל דער (ער)
 Tomar como tema (para escarnecer) נעמען אױפֿן צ'
 (Coc.) Especie de pottage de verduras o frutas; (hum.) alharaca צײַמעס דער (ן)

Sorteo צײַונג די (ער)
 Sionismo [TSIENIZM] צײַוניזם דער
 Cita, glosa צײַטאָט דער (ן)
 Temblor, estremecimiento צײַטער דער (ס)
 Estremecerse אַ צ' טאָן
 Temblar, vibrar צײַטער|ן וו ◊
 Temer a צ' פֿאַר
 Preocuparse por צ' אײַבער
 (Bot.) Limón צײַטריין דער (ער)
 Paño, tela צײַג דאָס
 De paño o tela צײַגן אָדײַ
 Certificado צײַגעניש דאָס (ן)
 Tiempo; edad, era, época; (gram.) tiempo צײַט 1. די (ן)
 Hace mucho tiempo פֿאַר צ'ן
 Mujer a punto de dar a luz פֿרוי אױף דער צ' to de dar a luz
 פֿיגל בײַ צײַטנס
 De vez en cuando פֿון צ' צו צ'
 Ser tiempo ya (de) זײַן די העכסטע צ' <צו>
 Estaciones anuales צ'ן פֿון יאָר
 Marcar la hora (el reloj) ווײַזן די צ'
 Malgastar el tiempo צערײַבן די צ'
 Por un tiempo אַ שטיק צ'
 Ten(ga) paciencia האָב/האַט צ'
 Menstruar האָבן די צ'
 Empezar a menstruar קריגן די צ'
 Desde (tiempo) 2. קאַן
 Durante (ú. siguiendo a los nombres de estaciones, fiestas, etc.) ... צײַט (אָדוּ) (אָדוּ)
 Durante el invierno ווײַנטער צײַט
 En Januká חנוכה־צײַט
 צײַטוואָרט ← ווערב
 Provisional צײַטווייליק אָדײַ

(Bot.) Achicoria ציקאריע די
 (Mús.) Cantar con flores y cadencias ציקל|ען זיך וו \diamond
 Cabrito ציקעלע דאָס (ר)
 Ornamento ציר דער (ו)
 Joyas צירונג דאָס (ען)
 El signo vocálico hebreo .., que denota el diptongo [EY] después de la consonante bajo cuya letra aparece; p. e. מ = [MEY] צירי די (ס) [TSEYRE]
 Zurcir, remendar imp. צירעווען וו \diamond
 צישן ← צווישן
 Sisear ציש(ע)ן וו \diamond
 [TSEYLEM—TSLOMIM] צלם דער (ים)
 Cruz; imagen; bastos de baraja ניט קענען קיין צ' פֿון קיין אַלף
 Ser iletrado צלם־טרעגער דער (ס) []
 Santiguarse, persignarse צלמ|ען זיך וו \diamond []
 Chasquear la lengua צמאַקען וו \diamond <מיט>
 צמינטער דער (ס) ← צווינטער
 Mujer casta/virtuosa צנועה די (—ות) [TSNUE]
 Virtud, recato צניעות דאָס [TSNIES]
 Austeridad (económica) צנע די [TSENE]
 Des... , dis... (agregado a numerosos verbos) צע ...
 Ponerse a ... (con particular intensidad o afecto) צע ... זיך (con)
 Desarmar צענעמען
 Dispersar צעטרעבן
 Ponerse a gritar צעשרייען זיך
 Arar, roturar perf.; surcar צעאַקערן וו \diamond
 Mimar, consentir, malcriar צעבאַלעווען וו \diamond

Hacer gran revuelo en torno a פֿון אַ צ' פֿון
 Habitación צימער דער (ו)
 ציימערונג דער ← ציימרינג
 Frugalidad, brevedad; laconismo צימצום דער [TSIMTSEM]
 (Bot.) Canela צימרינג דער
 (Min.) Estaño צין דאָס
 Peltre ענגליש צ'
 Lengüeta, gatillo; úvula צינגל דאָס (עך) (צונג ∇)
 Peaje; impuesto, tributo צינדז דער (ו)
 (Com.) Intereses מצ
 Madera de sándalo צינדל(האַלץ) דאָס
 Encender imp. צינדן וו (געצונדן)
 [TSINER—TSINOYRES] צינור דער (ות)
 (Fig.) Canal צינע(ר)ן אַדי
 De estaño צינק דאָס
 Cinc צינקיז אַדי
 De cinc צינען וו (געצויגן)
 Tirar, tironear, extraer; criar צ' אומפֿ <אַק צו> (C. i.)
 Sen tirse atraído por; añorar צ' זיך
 Extenderse; continuar, durar צ' זיך <צו>
 Moverse por atracción (hacia) צ' מיט דער נאָן
 Husmear ציפֿערבלאַט דער (... בלעטער)
 Esfera de reloj, dial ציץ דער (Tej.)
 Percal ציצה די (—ות/ציצית) [TSITSE] (Jud.)
 Cada una de las cuatro borlas de la prenda interior que usan los judíos ortodoxos מצ
 También la prenda misma
 De percal ציצין אַדי
 Teta, pezón ציצע די (ס) ∇ ציצל/די ציצקע

(Ex)tenderse, ponerse צ' זיך
 cómodo; descomponerse

Matasiete, fanfarrón צעלייגער דער (ס) קע

Mercería (artículos) דער צעלניק

Agujerear(se), acribillar דעלע'כער|ן (זיד) 11

Moler perf. צעמאל|ן 11 (צעמאלן)

Mutilar צעמומ|ען 11

Machacar, desmenuzar צעמורשט|ן 11 (צעמורשט)

Lastimar, [TSEMAZEK] tullir צעמזיק|ן 11

Confundir, embrollar, aturdir צעמיש|ן 11

Turbarse, quedar perplejo צ' זיך

Apa- [TSEMEYMES] lear, cascar צעממית|ן 11

Diez צען צו

Decena צענדליג = צענדליק דער (ער)

Décimo צענט אָדִי

Frustrar, desbaratar צענישטיק|ן 11

Las diez; a la hora décima צענע אָדוּ

Desarmar, desmontar; conmovet profundamente צענעמ|ען 11 (צענומען)

Billete de diez צע'נערל דאָס (ער)

Corroer צעעס|ן 11 (צעגעסן)

Abrir de par en par; desenrollar צעע'פענ|ען 11

Despeinar, desgreñar צעפאל|ען 11

Enloquecido de terror; desbocado (caballo) צעפאלאשעט אָדִי

Difundir (un rumor), hacer público צעפויק|ן 11

Mal que le pese a Malcriar צעפויקעניש דאָס: ד אויף צ' 11

Re-ventar צעזעצט ווערן 11 (איז צ' געוואָרן)

Distraído, con los sentidos turbados צעחוישט אָדִי

Confundir, desconcertar צעטומל|ען 11

Dividir perf., separar צעטייל|ן 11

Dividirse צ' זיך

Repartirse (algo) צ' זיך מיט

Billete, nota, esquelá; rótulo; boleta (electoral) צעטל דער (ען)

Enumerar, enlistar מאַכן אַ צ' פֿון

Trastornado; distraído צעטראָגן אָדִי

Expandir(se), diseminar(se) צעטראָגן (זיד) 11 (צעטראָגן)

Dispersar צעטרייב|ן 11 (צעטרייבן)

Sacudir; perturbar צעטרייסל|ען 11

Pisotear צעטרעט|ן 11 (צעטראָטן)

Derrochar, despilfarrar צעטרענגצל|ען 11

Dispersar, poner en fuga צעיאָגן 11

Excitarse, trastornarse צעיאַכמער|ן זיך 11

Salvaje, desenfrenado, embravecido צעיושעט אָדִי

Enfurecer, hacer hervir la sangre צעיושע|ן 11

Arrebatat (toda la existencia de) צעכאָפּ|ן 11

Desabotonado, abierto (en el pecho) צעבראָסטעט אָדִי

Malcriado צעלאָזן 1. אָדִי

Derretir, disolver; malcriar; soltar, dejar en libertad, poner en circulación צעלאָזן 2. (צעלאָזן)

Dispersarse a la carrera צעלויפֿ|ן זיך 11 (איז צעלאָפֿן)

Disponer en posición horizontal; agrupar, ordenar, hacer (una fogata); tender; descomponer צעלייגן 11

Excitarse, enfurecerse צ' זיך
 Mutilar, machucar צעקאליעטשען | 11
 Aplastar *perf.*, estrujar צעקוועטשן | 11
 Cubrir de besos צעקושן | 11
 Darse un beso, saludarse besando צ' זיך
 Sacrificar (reses), carnear צעקנילן | 11
 Masticar צעקניען = צעקניען | 11
perf.; (*hum.*) entender
 Batir; golpear, matar; derrotar צעקלאפן | 11
 Cascar *perf.*, romper, hacer astillas צעקנאקן | 11
 Arrugar, ajar צעקנוי'דערן | 11
 Arrugar *perf.* צעקנייטשן | 11
 Desabotonar צעקנעפלען | 11
 Desmañado, desaliñado, desgarbado צעקראכ'ן אָדִי
 Arañar, rasguñar, rayar *perf.* צעקראצן | 11
 Disputar, pelearse צעקרייגן | זיך 11
 Esparcirse, ralearse, perder consistencia, deshacerse (איז צעקראכ'ן) צעקרייבן | זיך 11
 Dolor, pesar צער דער [TSAR]
 Desdichadamente צום צ'
 Saquear, pillar צעראַבעווען | 11
 Hule צעראַטע די (ס)
 [TSAR-BALEJÁLM] צער-בעלי-חיים דער
 Compasión por los seres vivientes
 Turbar, desconcertar צער'ודערן | 11
 Separar, espaciar צערקן | 11
 Tierno, amable, cariñoso צערטלעך אָדִי
 Mimar, acariciar צערטלען | 11
 Rallar *perf.*, desmenuzarse; matar (el tiempo) צערניבן | 11

Cortar o romper en pedacitos, hacer trizas צעפיצלען | 11
 Coleta, trenza צעפל דאָס (עד) (צאָפּ ן)
 Aplastar, achatar צעפלעטשן | 11
 Abrir de par en par צעפראָלן | 11
 Abrirse repentinamente צ' זיך
 Desmembrarse, desintegrarse, desmoronarse צעפאלן | זיך 11 (איז צעפאלן)
 Desorganizado, descoyuntado צעפאַרין אָדִי
 Dispersarse, separarse viajando en diversas direcciones צעפאַרן | זיך 11 (איז צעפאַרן)
 Delirante צעפֿיברט אָדִי
 Podrido; decadente צעפֿוילט אָדִי
 Distribuir; (*com.*) entregar; diluir, disolver צעפֿירן | 11
 Tener libertad de acción צ' די הענט
 Encenderse, encolerizarse; estallar en llamas צעפלאַמען | זיך 11
 Encenderse, avivarse (el fuego) צעפלאַקערן | זיך 11
 Distráido, ausente צעפֿלויגן אָדִי
 Rasgado, hecho jirones צעפֿליקט אָדִי
 Descuartizar צעפֿערטלען | 11
 Corroer, comer צעפֿרעסן | 11 (צעפֿרעסן)
 En flor, en pleno florecimiento צעצוויטעט אָדִי
 Diversificar, subdividir צעצווינגן | 11
 Echar ramas; ramificarse, subdividirse צ' זיך
 Estirar, distender צעצײלען | 11 (צעצײגן)
 Rasgado, descuajado צעקאָדערט אָדִי
 Hervir algo hasta que se deshaga צעקאָכן | 11

Enviar, remitir (a diversos destinatarios) \diamond צעשיקן 11

Golpear, matar; derrotar; (coc.) batir \diamond צעשלאגן 11 (צעשלאגן)

Llegar a las manos \diamond צ' זיך

Fundirse, licuarse, derretirse \diamond צעשמאלצן ווערן 11 (איז צ' געוואָרן)

Fundirse, licuarse, derretirse

Embaldurnar, extender algo unttable \diamond צעשמירן 11

Hacer trizas, aplastar \diamond צעשמעטערן 11

Fundir, derretir (minerales) \diamond צעשמעלצן 11 (צעשמאלצן)

Cortar perf. \diamond צעשניידן 11 (צעשניטן)

Dañar, averiar, estropear \diamond צעשעדיקן 11

Hender, partir; rajar \diamond צעשפאלטן 11 (צעשפאלטן)

Desabotonar \diamond צעשפיליען 11

Comenzar a tocar (música); entrar en actividad (los sentimientos, la imaginación); desplegar ante la vista (colores, luces); agudizarse (una enfermedad) \diamond צעשפילן 11 זיך 11

Astillar, fragmentar \diamond צעשפליטערן 11

Estallar, saltar en pedazos \diamond צעשפרונגען ווערן 11 (איז צ' געוואָרן)

Extender; dispersar \diamond צעשפרייטן 11 (צעשפרייט)

Asustado \diamond צעשראָקן אָדער

Norte \diamond צפון דער [TSOFN]

Hacia el norte \diamond אויף צ'

Calamidad, problema, dificultad, aflicción \diamond צרה ד' (—ות) [TSORE]

Estrecheces, miseria \diamond מצ

En dificultades, en situación lamentable \diamond אויף צרות

A duras penas \diamond קוים מיט צרות

\diamond על כל צרה שלא תבוא

Rasgar perf.; despedazar; denunciar (un tratado) \diamond צערייסן 11 (צעריסן)

Rasgarse; afanarse, esforzarse al máximo \diamond צ' זיך

Provocar, enfurecer, exasperar \diamond צערייצן 11

Disolverse \diamond צעריגען 11 זיך 11 (איז צערוגען)

Alimentar \diamond צערן 11

Arreglar cuentas \diamond צערעכענען 11 זיך 11

Estar encoherizado (contra) \diamond צערענען 11 (אויף < >)

Cortar en rebanadas \diamond צערעפטלען 11

Iglesia ortodoxa oriental (templo) \diamond צערקווע ד' (ס)

Vago, difuso, indefinido \diamond צעשוועמען אָדער

Despeinado, desgreñado \diamond צעשויערט אָדער

Desmenuzar, machacar \diamond צעשטויסן 11 (צעשטויסן)

Despedazar \diamond צעשטיקלען 11

Agrupar, disponer, alinear; (mil.) estacionar, desplegar \diamond צעשטעלן 11

Destruir, demoler; desbaratar \diamond צעשטערן 11

Radiante \diamond צעשטראַלט אָדער

\diamond צעשטרעטט ← צעטראָגן, צעפלוין

Despararramar \diamond צעשטיטן 11 (צעשאַטן, צעשיט)

Desparramarse, desmoronarse \diamond צ' זיך

Separar(se), despedir(se) \diamond צעשיידן 11 (זיך) 11

Matar a balazos, fusilar (a varias personas a la vez) \diamond צעשיסן 11 (צעשאַסן)

קאַזאַרמע די (ס) (Mil.) Cuartel, ba-
rraca

קאַזאַנע אַדי (Desp.) Trillado, ado-
cenado, manoseado; oficial, del go-
bierno

קאַזשעליק די (ס) = קאַזשעליק

קאַזשעליק דער (...לקעס) Cabriola,
voltereta

קאַט דער (ז) Verdugo

קאַטאַוועס דער/דאָט Chanza, broma

אויף ק' Bromeando, en chiste,
para chancearse

אַן ק' En serio, bromas aparte

טרייבן ק' <מיט> Bromear
(con), gastarle chanzas (a)

קאַטאַוועסל דאָט (עד) Humorada,
agudeza, broma

קאַטאָליק דער (ז) Católico

קאַטאַרגע די (For.) Trabajos for-
zados

קאַטאַרושניק דער (עס) Forzado, con-
victo

קאַטאַרושנע אַדי (Trabajo) pesa-
dísimo/inhumano

קאַטאָליק דער (ז) Católico

קאַטאָליש אַדי Católico

קאַטאָיך דער (עס) Gallinero, caponera

ק דער/די [kuf] Letra del alfabeto
yidish; pronunciación [כ]; valor
numérico: 100

קאַבאַק דער (עס) (Bot.) Calabaza

קאַבינעט דער (ז) Estudio, oficina,
consultorio; gabinete (ministerial)

קאַברעץ דער (ז) Alfombra, tapete

קאַדעניץ די (ז) Período, duración de
un mandato

קאַוואַדלע די (ס) Yunque

קאַוואַלייר דער (ז) Galán, cortejante;
compañero (de baile), pareja

קאַוויאַרניע די (ס) (Salón de) café

קאַוויאָרן וו דאָרטיגן Garantizar, asegurar

קאַווע די (infusión) Café

קאַוועל דער (עס) Herrero

קאַווען וו דאָרטיגן Forjar, herrar

קאַווענע די (ס) (Bot.) Sandía

קאַזאַצקע די (ס) Danza judía muy
animada, de origen cosaco

קאַזאַק דער (...אַק) Cosaco

אַ יודענע אַ ק' Mujer judía do-
minadora/emprendedora

שטרויענער ק' Fanfarrón

העלפן ווי אַ ק' און עין-הרע Ser
inútil/ineficaz

(Zool.) קאלב דאָס (קעלבער) ∇ קעבלל
Becerro, novillo
(Arm.) Culata (ס) קאלבע די
Frazada, manta (ס) קאלד(ע)רע די
Colcha, cobertor ק' (געשטעפטע)
"Koljós", granja co- (ז) קאלווירט דער
lectiva soviética
Charco (ס) קאלושע די
Hurgar, escarbar ∎ קאלופען וו
Ser cachazudo, perder ק' זיך
tiempo
Frío (∇ קעלטער) קאלט אַדי
Pasar las mil האָבן ק' און וואַרעם
y una
De sangre fría; קאלטבלוטטיק אַדי
impassible; inhumano; cruel
קאלטן דער (ס/קאלטענעס) ק' ap
pelo
Estropeado, descompuesto קאַליע אַפּ
Descomponerse, echar- ק' ווערן
se a perder
Estropear, arruinar, ק' מאַכן
dañar, frustrar
(Bot.) Coliflor (ז) קאַליפּיאַר דער
Lisiado, inválido; (ס) קאַליקע דער/די
(hum.) torpe
Color; palo (de la ba- (ז) קאַליר דער
raja)
Coloreado, de color קאַלירט אַדי
Colorido, multicolor קאַליריק אַדי
(Quím.) Calcio; cal קאַלך דער
Cal viva ניט געלאַשענער ק'
Calera קאַלכאוויוון דער (ס)
Cuello (de (ס/קעלבער) קאַלנער דער
camisa, etc.)
Concejo, comité, co- (ס) קאַלעגיע די
misión
Sombrio, melancólico קאַלעמיטנע אַדי
מרטנע
Colectivo קלעקטיוו 1. אַדי

Gatita, minina (esp. (ס) קאַטינקע די
como expresión cariñosa)
Chuleta; albóndiga (ז) קאַטלעט דער
Azotar ∎ קאַטעווען וו
Catarro, resfrío (ס) קאַטער דער
(Zool.) Gato (ma- (ס) קאַטער דער
cho)
(Hum.) Es-^ו הערן ווי דעם ק' cuchar
como quien oye llover
Tomarle el pe- מאַכן אַ ק' אויס
lo a
Organillo; máqui- (ס) קאַטערינקע די
na vieja o ruinoso
Organillero (עס) קאַטערינשטיק דער
Coche de caballos (ז) קאַטש די
Rodar v. i./v. t. ∎ קאַטשען (זיך) וו
Dester- ק' זיך פאַר געלעכטער
nillarse de risa
Atizador, hurgón (ס) קאַטשערע די
(Orn.) Pato (ס) קאַטשקע די
Alba, aurora קאַיאַר דער (ז)
Camarote, cabina קאַיוט די (ז)
Bullicio, alboroto, revuelo קאַך דער
Azulejo, losa, baldosa קאַכל די (עו)
Cucharón; entro- (—) קאַכלעפּל דער
metido, oficioso, factótum
Hervir v. i./v. t.; cocinar ∎ קאַכן וו
imperf.
Estar alborotado ק' <מיט>
(por causa de)
También humear, exci- ק' זיך
tarse, estar encolerizado
Hirviente קאַכעדיק אַדי
Juego de palabras, (ז) קאַלאַמבויר דער
retruécano
(Mil.) Columna (ס) קאַלאַנע די
Quinta columna פּינפטע ק'
Chancho, zapato de קאַלאַש דער (ז)
goma

Lucha, empeño; com- (1) דער קאמף דער
bate, enfrentamiento

Tarro, bidón קאז די (עז) ∇ קענדל

Ronda (danza); קאז דער (עז/קענער);
(en los juegos) apuesta, vuelta,
mano

En juego, comprometido, אין ק'
en peligro

(Bot.) Cáñamo קאנאפליעס חצ

Sofá קאנאפע די (ס)

Azúcar cande קאנדל-צוקער דער

(Tej.) Cañamazo; (fig.) קאנווע די (ס)
trasfondo

Sobre o funda de קאנווערט דער (1)
papel

Maullar; gimotear ∆ קאנויקע|ן וו

Canto, borde, קאנט 1. דער/די (1)
ángulo

Región 2. דער (1)

Muchacho judío קאנטאניסט דער (1)
obligado a cumplir largos años de
servicio premilitar en penosas con-
diciones durante el reinado de Ni-
colás I en Rusia (1825-1855)

Oficina קאנטאר די/דער (1)

Contorno, perfil קאנטור דער (1)

Angular קאנטיק אדי

(Impr.) Corchete קער קלאמער

קאנטיק ← קענטיק

Contrarrevo- קאנטעררעוואלוציע די
lución

Tributo, impuesto קאנטריבוציע די (ס)

Conocimiento, fa- קאנטשאפט די (1)
miliaridad, relaciones

Trabar cono- שליסן ק' <מיט>
cimiento (con)

Disciplina, látigo קאנטיק דער (עס)

(Gram.) Conjugar ∆ קאנויגיר|ן וו

(Gram.) Sub- קאניונקטיוו דער [צו]
juntivo

Cuerpo, personal; gru- (1) דער 2.
po, equipo; entidad económica co-
lectiva

Gorra de dormir קאלפיק דער (עס)

Peine; cresta קאם דער (עז) ∇ קעמל

Cómoda קאמאד דער (1)

Comando; dotación, קאמאנדע די (ס)
tripulación; equipo

Alborotar, fas- ∆ קאמאנדעווע|ן וו
tidiar

(Ent.) Mosquito, קאמאר דער (1)
jején

Borceguí, botín קאמאיש דער (1)

Viajante de קאמיוואיאזשאר דער (1)
comercio

Hogar, chimenea קאמין דער (עז)

Actor cómico; קאמיקער דער (ס) ■
comediógrafo

Coma, signo de punctua- קאמע די (ס)
ción; coma decimal

Peinar imperf. קאמ|ען וו ∆

(For.) קאמעניק דער (עס) — ניצע

Arrendatario, inquilino

Habitación; calabozo; קאמער די (1)
cámara (cuerpo colegiado)

(Mús.) קאמערטאן דער (... טענער)
Diapasón

Compañía, grupo קאמפאניע די (ס)
de amigos

Brújula, compás קאמפאס דער (1)

Cumplido, cum- קאמפלימענט דער (1)
plimiento, elogio

Juego (de utensilios), colección (de libros, revis-
tas, etc.), equipo (de elementos
necesarios para determinada acti-
vidad)

Compromiso, קאמפראמיס דער (1)
avenencia, transacción, concesio-
nes

No admitir קיין אויף (קיי) קיין
concesiones

Atentamente; sagazmente מיט ק' מיטן ק' אראפ
 Cabeza abajo מיטן ק' אראפ
 De pies a cabeza פון ק' ביז די פיס
 Atestado, apiñado ק' אויף ק'
 Simple, duro de entenderas פויערשער ק'
 האבן א ק' אויף די פלייצעס. האבן
 Ser muy vivo/sagaz א קאפ פון א מיניסטער
 Estar muy preocupado ארומגיין אן א ק'
 Devanarse los sesos ברעכן זיך דעם ק'
 Pre-tender lo imposible גיין מיטן ק' דורך דער וואנט
 Fastidiar, molestar דרייען ד א ק'
 Recordar האלטן ק'
 Molestar, importunar פיקן ד דעם ק'
 Marear, confundir פארדרייען דעם ק'
 Prestar atención (a) צולייגן ק' <צו>
 Darse de cabezazos contra la pared שלאגן זיך דעם ק' אין וואנט
 Estar uno mareado c. i. דער ק' דרייט זיך ד
 (Irón.) ¡Qué cerebro brillante! ק' מוח מאגיסטראט!
 Capaz (de algo inusual) קאפאבל אפ <אויף>
 Apto para ק' צו
 Caftán, levita larga que es prenda tradicional de los judíos observantes קאפאטע די (ס)
 Ajeteo, en gorro קאפ־דרייעניש דאס (ן)
 Capón קאפּהאן דער (... הענער)
 Dolor de cabeza קאפּוויטיק דער (ן)

(Gram.) [ny] (ס) קאניונקציע די
 Conjunción
 (Fon.) Consonante דער (ן)
 Coherente, firme, fiel a sus principios קאנסעקווענט אדי
 (Med.) Enema קאנע די (ס)
 קאנע | ען * 11 ◊ ← קענען
 Canciller קאנצלער דער (ס) ■
 Oficina administrativa קאנצלעלאריע די (ס)
 Campo de concentración קאנצענטראציע־לאגער דער (ן)
 Competir (con), rivalizar קאנקורירן | 11 ◊ <מיט>
 Competidor, rival קאנקורענט דער (ן) □ קע
 Competencia (económica), rivalidad קאנקורענץ די (ן) (eco-
 Bizco קאסאקע אדי
 קאסטבאר אדי ← טייער
 Traje קאסטיום דער (עז)
 Cajón; caja, cofre קאסטן דער (ס) ◊ קעסטל
 Costas; costos, gastos קאסטן 1. מצ
 Costar קאסטן 2. 11 (געקאסט)
 Gastar ostentosamente לאזן זיך ק'
 Cajero, tesorero קאסיר דער (ן) □ שע
 Caja, gaveta; cajete; (impr.) fundición; boletería, taquilla; cobranza; tesorería קאסע די (ס)
 Guadaña קאסע די (ס)
 Segar, guadañar קאסען | 11 ◊
 Gota, pizca קאפ דער (ן)
 Cabeza; (carr.) cubo/eje de la rueda קאפ דער (קעפ) ◊ קעפל
 Hasta las orejas, hasta el cuello איבערן ק'
 Aturdido אן א ק'

(Sólo un) paso, קאַצנשפּרונג דער
distancia breve

Campo de concen- (1) קאַצעט דער
tración alemán

Internado/so- ■ קאַצעטלעך דער (ס)
breviviente de un campo de con-
centración

Ronda (danza), (1) קאַראָהאַד דער
círculo

Prisión; guardia, (1) קאַראַויל דער
patrulla

(Joy.) Quilate (1) קאַראַט דער

Caraita, miembro (—) קאַראַימער דער
de una secta judía que se atiene
rigurosamente a la ley mosaica y
rechaza el Talmud

(Com.) Solvente קאַראַינט אַדי

Surco, muesca, corte (1) קאַרב דער

Dar en el (1) טרעפּן אין ק' (אַרייַן)
clavo

Canasto קאַרב דער (קערב) ∇ קערבל

Surcar, arrugar, produ- ◊ קאַרב | ז 11
cir muescas

Avaro; escaso, poco קאַרג 1. אַדי
menos de; no obstante (*en pre-
guntas que anticipan respuesta
afirmativa*)

Poco menos de una ק'ע וואָך
semana

¿Acaso no tie- ק' ברויט האַסטו?
nes bastante pan?

Poco, insuficientemente 2. אַדוו

Escatimar, economizar ◊ קאַרג | ז 11

Naïpe, carta קאַרט די (1) ∇ קערטל

Poner las cartas אויפדעקן די ק'ן
sobre la mesa

Echar las cartas וואַרפֿן לייגן ק'
(adivinación)

Cuanto hay אַלץ וואָס אין דער ק'
de malo

(Bot.) Papa, (—) קאַרטאָפל דער/די
patata

Opuesto, inverso, אַדי 1. קאפויער
trastornado, erróneo

(Ponerse) de שטעלן (זיך) ק'
punta/patas arriba

Inversamente, erróneamente 2. קוו

קאפויער | קומ | ען 11 (איז קאפויער געקור-
Aparecer, salir al encuentro (מען

קאפויער ← אַנצוהערעניש

קאַפּיטע די (ס) ← קאַפעטע

Casquete, solideo קאַפל דאָס (עד)

(Igl.) Capilla קאַפּליצע די (ס)

(Irón.) Intelec- קאַפּמענטש דער (1)
tual

(Pe- [shure] קאַפּן־שורה די (—) (ות)
riod.) Titular

קאַפעטע די (ס) ← קאַפּאַטע

Pezuña, casco קאַפעטע די (ס)

Pizca, gota, po- קאַפעטשקע דאָס (ס)
quito de

Som- קאַפעליוש = קאַפעליטש דער (1)
brero

Banda, conjunto de קאַפּעדיע די (ס)
musicantes

Pizca, קאַפעלע דאָס (ד) (קאַפּ) ∇ ∇
gota

Gotear, lloviznar ◊ קאַפּע | ז 11

Cocear, patear ◊ קאַפּע | ז 11

Copec, moneda rusa, קאַפּעקע די (ס)
un céntimo de rublo

Caftán, le- קאַפּטאָן דער (ס/קאַפּטענעס)
vitón, prenda tradicional de los
judíos observantes

(Salón de) café קאַפּע דער (ען)

(Zool.) Gata; קאַץ די (קעץ) ∇ קעצל
gato

Revelar אַרויסלאָזן די ק' פֿון זאַק
un secreto, desembuchar

ווי קומט די ק' איבערן וואָסער?
¿Quién le pone el cascabel al
gato?

Frazada, manta קאַץ דער/די (1)

Hirsuto, desgreñado קודלצטע אָדי
 Mechón, mecha, greña קודלע די (ס)
 Primero, ante [KOYDEM] קודם אָדוו
 todo
 Ante todo [KOL] קודם-כל אָדוו
 (Jud.) Padrino, קוואַטער דער (ס)
 hombre que acerca al niño al lugar de la circuncisión
 (Jud.) Madrina, קוואַטעריין די (ס)
 mujer que acerca al niño al lugar de la circuncisión
 Fuente, manantial קוואַל דער (ז)
 Borbotante; genuino קוואַליק אָדי
 Manar, brotar, fluir קוואַלן זון
 Bebida rusa fermentada קוואַס דער
 Pretender, tenerle echado el ojo a קוואַפּען זון זון אָויף
 Cloquear קוואַקע(טש)ען זון
 Graznar, croar קוואַקען זון
 Seco, enjuto קוואַר אָדי
 Cuartillo, medida de capacidad para líquidos קוואַרט די/דאָס (ז/קווערט)
 Vecindario, barrio קוואַרטאַל דער (ז)
 Alojamiento, hospedaje, albergue, cuartel קוואַרטיר די (ז)
 Inquilino, huésped קוואַרטיראַנט דער (ז) קע
 Secarse, marchitarse קוואַרן זון
 (Com.) Saldado קוויט אָפּ
 No tener cuentas pendientes, estar a mano (con) זיין ק' מיט <
 (Com.) Recibo קוויטאַנציע די (ס)
 Recibo, boleta, peleta; rótulo, etiqueta, marbete; pedido escrito a un rabí jasídico קוויטל דאָס (עד)
 Chillido, grito agudo קוויטש דער (ז)
 Chillar, gritar estridentemente קוויטשען זון

[KADESH—KA- (ים) דער/דאָס (ים) קדיש 1.
 DEYSHIM] (Jud.) Kadish, plegaria del doliente, esp. por uno de sus padres difunto
 Persona que dice esa plegaria; hijo varón 2. דער (ים)
 Proto... , ori- [KADMEN] קדמוין-גיןאל
 Protohumano ק'מענטשיש
 Pecado ori- [KADMEN] קדמוין-זינד די גיןאל
 פֿון ק' קדמונים מצ [KADMOYNIM]:
 Desde tiempos inmemoriales
 [KODSHE-KODOSHIM] דער קודש-קודשים
 [SHIM] Santidad de Santidades; sanctasanctorum, santuario interior
 (Jud.) Co- [KEHILE] קהילה די (—ות)
 comunidad; comunidad judía organizada
 (Jud.) (Las [KOOL] קהל דאָס/דער
 autoridades de la) comunidad; público
 Ser activo en cuestiones comunitarias (gen. irón.) קהלן זון זון []
 Público, comunal קהלש אָדי []
 Ecclesiástes, libro de la Biblia que se lee en Sukot קהלת [KOYHELES]
 קו די (קי) קי:עלע (Zool.) Vaca
 El signo vocálico hebreo que representa a la vocal [u] después de la consonante bajo cuya letra está colocado; p. e. מ = [mu] קובוצ דער [KUBUTS]
 Taza, cuenco קוביק דער (עס)
 Cúbico קוביק...
 Metro cúbico קוביק-מעטער
 [KOYVE- (ק' געווען) זע] 11 — 7 קובע זיין *
 YE] Establecer, determinar
 (Coc.) (Especie de) קוגל דער (ען)
 budín

Arte	קונסט די (1)
Bellas artes	שיינע ק'ן
De arte; de imitación, artificial, sintético	קונסט ...
Curso de arte	קונסטקורס
Goma sintética	קונסטגומע
Imitación de cuero	קונסטלעדער
Truco, artimaña, triqui-ñuela	קניץ די (1)
Trampas, ardidcs	מצ
Hacer trucos/labarismos	ווייזן/מאכן ק'ן
Prestidigitador; embustero, tramposo	ק'ניצן-מאכער דער (ס)
(Bot.) Arbusto, mata	קוסט דער (1/עס)
(Arq.) Cúpula	קופעיל דער (1)
Montón, pila	קופע די (ס)
(Min.) Cobre	קופער דאָס
Cúpreo, cobrizo, de cobre	קופערן אָדי
Kof, nombre de la letra ק	קוף דער/די (1)
Cofre, cajón	קופערט דער (1)
[KUTSE-SHELYÚD]	קוצי-שלייוד דער
Minucia, detalle	
(Hum.) [ny]	קוצעניו-מוצעניו דאָס
Arrumacos, expresiones de cariño	
Mirada, ojeada, vistazo; opinión, enfoque, punto de vista	קוק דער (1)
Mirar, echar una mirada (a)	א קוק טאָן <אויף>
A primera vista	אויפֿן ערשטן ק'
Atisbar rápidamente	כאַפֿן א ק' אַרײַן
(Orn.) Cuchillo	קוקאָוקע די (ס)
Punto de vista	קווינקל דער (ען)
Mirar (a); opinar (acerca de)	קוק ן 11 <אויף>
No parar mientes en	ניט ק' אויף

Seguir; venir por	לאַז 4
Venir después de	ק' נאָך דעם
Deberse a, ser efecto de	ק' פֿון
Llegar el momento de; derivar/desembocar en	ק' צו אומפ
(La situación) desembocó en riña	עס איז געקומען צו א געשלעג (situación)
Volver en sí; recobrase	ק' צו זיך
No poder comparar-se con	ניט ק' צו
Llegar, acudir (a pié, viajando, etc.)	ק' צו גיין/פֿאַרן/...
¿Cómo te atreves a...?	ווי קומסטו צו
¿Cómo es que...? ¿A qué se debe?	ווי קומט עס <אָז>
Que sea lo que Dios quiera	זאל ק' וואָס עס וויל זיך
Adeudar; ser adeudado, corresponder; (c. i.) merecer, ser acreedor a	קומ ען 2 11
Le debo ese dinero	איך קום איר דאָס געלט
Ese dinero no le corresponde	דאָס געלט קומט איר ניט
Te debo las gracias	איך קום דיר א דאַנק
Usted se merece una medalla	איך קומט א מעדאַל
Mereces ser decapitado	דיך קומט צו קעפֿן
Siguiente; futuro, venidero	קומענדיק אָדי *
[KUNDES—KUNDEY-SIM] Persona traviesa, bromista; rapaz, mocoso	קונדס דער (ים)
Clientela	קונדשאַפֿט די (1)
[KOYNE—KOY-NIM] Cliente, comprador	קונה דער (ים) טע
[shém] Adquirir renombre	קונה-שם זיינן (זיך) 11

(Jud.) La ben- [KIDESH] קידוש דער
dición por el vino; celebración
que se lleva a cabo el sábado por
la mañana en honor a una oca-
sion especial

Decir esa bendición מאכן ק'

(Jud.) [HASHÉM] קידוש-השם דער
Martirio, muerte en aras de la fe
judía

(Jud.) Morir אומקומען אויף ק'
como mártir de la fe

[KDÚSHN] קידושין-פינגערל דאָס (ער)
Anillo de bodas

[KIDESH-LEVÓNE] קידוש-לבנה דער
(Jud.) Ceremonia de bendecir la
luna nueva

Secuestrar, rap- אָמערן ◊ 11
tar

En discordia, de קידער-וויי-דער אָדוּ
malas, (arg.) a las patadas

Existencia; super- קיום דער [KIEM]
vivencia

Masilla קיט דער

(Jud.) Túnica de קיטל דער (עו)
lienzo blanco usada por los varones
durante ciertas solemnidades

(Hum.) Bagate- קני-און-שפיי (דאָס)
la, cosa desdeñable

Cadena; (geogr.) cordón קייט די (1)
montañoso, cordillera

Grillos, prisión, oprción מצ

Encadenar(se), es- קייטלען זיך 11 ◊
labonar(se), ir formando una ca-
dena

Boquear, jadar קניכן 11 ◊

Sacrificar reses (sin apli- קנילן 11 ◊
car las normas rituales judías en
la materia)

Esfera, globo קנילעך דער (ער)

Circular, redondo קנילעכ(דיק) אָדי

[KÁYMELON] קימאל-לן דער (עו)
Axioma, verdad irrefutable

Pese a, גיט קוקנדיק/געקוקט אויף
a despecho de, sin reparar en

Mirar con ceño a, ק' קרום אויף
desaprobar

Mirador, mirilla קוקער דער (ס)
(Hum.) Ojos; anteojos מצ

Balneario, קוראָרט דער (... ערטער)
termas, caldas

Chaqueta de cuero, קורטקע די (ס)
(arg.) campera

Curso; cotización קורס דער (1)

Cursar, dirigir, remi- קורסירן 11 ◊
tir; circular

Corto, breve קורץ אָדי (1 קירצער)

Brevemente, en resumen אין ק'ז
ק' און גוט. ק' פֿון דער זאך/מעשה

Para abreviar ק' און שאַרף
mente

Faltar, no alcanzar כאַפֿן ק'

קירצויכטיק = קורצזעיק

Corto de vista, miope קורצזעיק אָדי
Beso קוש דער (1)

אָ ק' געבן <ד>, אָ ק' טאָן <אָק>
Besar (a)

Besar(se) קושן (זיך) 11 ◊

Besar a, besarse con ק' זיך מיט

Acusa- [KATEYGUER] קטגור דער (ס)
dor, fiscal; (jud.) ángel acusador

[KIBETS-KIBU- קיבוץ 1. דער (ים)
TSIM] Comunidad, grupo

Kibuts, asenta- [KIBÚTS] 2.
miento agrícola colectivo en Israel

(Jud.) La [GÓLYES] קיבוץ-גליות דער
reunión en tierra de Israel de los
judíos desterrados

Balde, cubo קיבל דער (עו)

Criticar, echar(se) pu- קייבעצן 11 ◊
llas, sacar el cuero

Estar dando a luz גיין צו ק'
 Bebé, criatura de ק' אין וויג
 brazos
 Todo el mundo; קינד-און-קייט מצ
 parientes y amigos
 Niñez, infancia די קינדהייט
 De niño, en la niñez קינדוויז אדוו
 Desde niño, desde la פון ק' אן
 infancia
 Traer (con frecuen- קינדל|ען וו
 cia) hijos al mundo
 Descendientes; pos- קינדסקינדער מצ
 teridad
 Jardín (גערטנער) קינדער-גארטן דער
 de infantes
 Hogar infantil קינדערהיים די (ען)
 Niñez, infancia קינדעריארן מצ
 Infantil קינדערש אדי
 (Jud.) Lamen- [KINE] קינה די (—ית)
 tación por la destrucción de Jeru-
 salén u otras catástrofes de la his-
 toria judía
 Puñal, daga קינזשאל דער (ן)
 Rey קיניג דער (ן) ■
 (Zool) Conejo קיניגל דאס (ער)
 Reinar קיניג|ן וו
 Reino קיניגרייך דאס (ן)
 Artificial קינסטלעך אדי
 Artista קינסטלער דער (ס) ■
 Artístico קינסטלעריש אדי
 Ingenioso, hecho con קינצלעך אדי
 pericia
 קיסר דער (ים) ← קייסער
 Dáviva, limosna; [KITSVE] קיצבֶה די
 ayuda a los pobres distribuida or-
 ganizadamente
 [KITSER—KITSURIM] קיצור דער (ים)
 Compendio, resumen
 En suma, en una palabra א ק'

No menos de א ק' פון
 (En oraciones negativas) קיין ארט
 Ningún, ninguna
 Nada ק' זאך ... ניט
 Hacia, con destino קיין פרעפ
 קיין מאל = קיין
 קיין מאל ← מאל
 קיינער ... ניט פראגן י' (ד/אק : קיינעם)
 Nadie, ninguno
 Emperador קייסער דער (קייסאריים)
 Emperatriz קייסעריני(ע די (ס)
 Masticar imperf. קנב|ען = קניע|ן וו
 Hacer rodar קנקל|ען וו
 Rodar ק' זיך
 Canastillo קיישל דאס (ער) (קויש ו)
 Cocina (habitación, arte- קיך די (ן)
 facto y arte)
 Galleta, biz- קיכל דאס (ער) (קוכן ו)
 cocho
 Fresco (temperatura), frío; קיל אדי
 indiferente
 Tirando a fresco (tem- קילבלעך אדי
 peratura)
 Refrescar, atemperar, קיל|ן וו
 aplacar imperf.
 (Bot.) (Semillas de) al- קימל דער
 caravea
 Parte, alumbramiento קימפעט די
 Estar en la ca- ליגן אין קימפעט
 ma de parto
 Mujer parturienta קימפעטארין די (ס)
 Leña menuda, קיין י דער ו קינדל
 astilla de leña
 Barbilla, mentón קיין דער (ען)
 Cinematógrafo קינא דער (ס)
 En el cine, al cine אין ק'
 Envidia; ce- [KINE] קינאה די (—ות)
 los
 Niño, criatura; hijo, קינד דאס (ער)
 descendiente

Aferrarse <אין> קלאַמערן זיך 11
(a)

קלאַמפערשט ← פלומרשט

Sonido; rumor, ha- קלאנג דער (עז)
bladuría

Clase, grado; aula קלאס דער (ז)
Reina mora (juego infan- מצ
til); (arg.) rayuela

Golpe קלאפ דער (קלעפ)
De golpe, simultá- מיט איין ק'
neamente

Darle געבן <ד> א ק' א ק' טאן
un golpe a

Recibir una paliza קריגן קלעפ

Embrollo, asunto קלאפאט דער (ז)
fastidioso

Golpear, llamar קלאפן 11 <אין>
(a la puerta, etc.)

עס קלאפט אים א צאן אין/אן א צאן
Le da diente con diente

Mecano- ק' (אויף דער מאשין)
grafiar

(Coc.) Pan de carne קלאפס דער (ז)
picada, albóndiga

קלאפע די (ס) ← קליאפע

Instrumental, קלאפער-געצייג דאס
aereos, avíos

(Mar.) Braza, קלאפטער דער (—)
toesa (medidas de longitud)

Nadar, braccar לייגן ק'

Un brazado de leña א ק' האלץ

Leño. קלאץ דער (קלעצער) ∇ קלעצל
madero, zoquete

Pre- [kashe] קלאץ-קשיא די (—ות)
gunta estúpida/sorprendente

Claro, distinto, קלאר אדי (∇ קלערער)
evidente; claro, luminoso; limpio
(camisa); cuerdo

Versado en ק' אין

Claro como ק' <ווי דער טאג>
el agua

Cosquillear, hacer cos- קיצל|ען 11 ∇
quillas

(Bot.) Calabaza קירבעס דער (ז)

Peletero; קירזשנער דער (ס) □ קע
sombbrero

Iglesia קירך די (ז)

קירעווען 11 ∇ ← קערעווען

Abreviatura; com- קירצונג די (עז)
pendio

Acortar; resumir; abre- קירצן 11 ∇
viar

Amargarle la vi- ק' די יארן ד
da a

Almohada; קישל דאס (ער) (קישן ∇)
cojín, almohadilla

Almohada, קישן דער (ס/—) ∇ קישל
almohadón

Cojinci- קישעלע דאס (ער) (קישן ∇)
llo; (sast.) relleno, hombrera

(Anat.) Intestino; man- קישקע די (ס)
guera, tubo flexible

Entrañas מצ

Tripa rellena געפילטע ק'

קלא די (עז) ← טלא

Lamento קלאג די

¡Ay de...! א ק' צו

¡Maldito sea! א ק' צו אים!

Endecha, canto קלאגליד דאס (ער)
fúnebre

Lamentarse, llorar קלאגן 11 ∇

Quejarse (de) ק' זיך <אויף>

Lamentable, deplo- קלאגעדיק אדי
rable, miserable, calamitoso

קלאדקע די (ס) ← קלאטקע

Tecla קלאוויש דער (ז)

Retrete, excusado קלאועט דער (ז)

Puente para peatones קלאטקע די (ס)

קלאטשע די ← קליאטשע

Abraza- קלאמער דער (ז) ∇ קלע'מערל
dera, grapa, broche; paréntesis

Los chicos, la gente קליינזארג דאָס
menuda col.

Pequeñito, me- קליינטשי(ג)ק אָדי *
nudo

Minucia, poca cosa קלייניקייט די (ז)
¡Menuda cosa! איין ק!

Insignificante; mez- קליינלעך אָדי
quino

Pueblerino, קליינ־שטעטליך אָדי
aldeano

Salvado, afrecho; pecas קלניען מצ

Hacer tintinear o re- קלי־מפערן | 11
picar, meter ruido

Cuña קלין דער (עז)

Hoja (de cuchillo, espada, etc) קלינג דער/די (עז)

Lema קלינגזאָרט דאָס (... ווערטער)

(Re)sonar, קלינגן | עז 11 (געקלונגען)
vibrar, repicar

Llamar (a) (por telé- ק
fono) <ד>

Tañer, pulsar, hacer so- ק
nar o repicar אין

Guita, mosca (dine- קלינגערס מצ
ro)

Especie de fideos קליסקע די (ס)

Arpía, mujer de mal קליפה די (—ות)
genio; (jud.) espíritu maligno

Camarilla קליקע די (ס)

Maldición [KLOLE] קלה די (—ות)

Maldiciones vehe- טויטע קלות
mentes

קלעזמער ← פלי־זמר

Trepar, escalar קלע־טערן | 11

Apuro, aprieto, estrechez, קלעם די
dilema; tornillo de carpintero

Estar en un aprieto זיין אין אַ ק'

Plantar, dejar en לאָזן אין אַ ק'
la estacada

Afligir, oprimir קלעמ | עז 11

Aclarar, explicar, elu- ק'
cidar מאַכן

Astuto, sagaz, קלוג אָדי (▽ קליגער)
inteligente

[KALVEJOYMER] קל־זומר דער (ס)
Argumento a fortiori, inferencia

(Jud.) Sinago- קלויז די (ז) ▽ קליזל
ga pequeña, casa de estudios, fre-
cuentemente limitada a cierto gru-
po ocupacional y social

Iglesia (templo) קלויסטער דער (ס)

Agitar vigorosamente, קלויצען | 11
batir imperf.

קלומיק דער (עס) ← טלומיק

Campanada; timbrazo; קלונג דער (עז)
llamado (telefónico)

(Zool.) Yegua קליאַטשע די (ס)

Estopa קליאַטשע די

Picaporte קליאַמקע די (ס)

(Sast.) Solapa קליאַפע די (ס)

קליגל | עז זיך ← קליגן זיך

Devanarse los sesos, קליגן | זיך 11
ingeniárselas

Astuto, sagaz קלי־געריש אָדי

Engrudo, cola קליי דער (עז)

Elegir, escoger; קלייבן | 11 (געקליבן)
juntar, recoger imperf.; seleccionar

Reunirse ק' זיך

Disponerse a ק' זיך אינפֿ

Vestiduras, vestido קלייד דאָס (ער)

Ropas מצ

Vestir קליידן | 11

(Ropas) Quedarle ק' <ד>

bien (a), sentarle (a); conve-
nir, cuadrar (a)

Tienda, negocio קלייט די (ז)

Pequeño, breve קלענער (▽ קלענער)

Cambio chico, calde- קליינגעלט דאָס
rilla

Minimizar, desdeñar ק' מאַכן צו

Escatimar (algo); זיין א ק' אויף;
ser parco en

Avaricia [KAMTSONES] קמצנות דאָס
(Bot.) קנאַבל דער ∇ קנע'בעלע
(beza de) ajo

• קנאה ← קינאה

Fanatismo, [KANOES] קנאַות דאָס
celo

Fanático [KANOI] קנאַי דער (ם)

Fanático קנאַיש אַדי []

Producir estampido/es- קנאַל|ן וו ∇
trueno; restallar

(Bot.) Pimpollo, bo- קנאַספ דער (ו)
tón, brote, yema

Escaso, magro, insuficien- קנאַפ אַדי
te; casi, poco menos de

Casi una semana א ק'ע וואָך

Un magro con- א ק'ע טרייסט
suelo

Botón קנאַפ דער (קנעפ) ∇ קנעפל
(Zap.) Taco, קנאַפל דער (—/ען)

tacón

Golpe, crujido, chas- קנאַק דער (ו)
quido

Chasquear (lengua), א ק' טאַן
castañetear (dedos)

Crujir, (r)estallar, tra- קנאַק|ן וו ∇
quetear

Hacer restallar/cru- ק' מיט
jir/crepitar

Cascanueces קנאַ'קניסל דאָס (עד)
¡Dime lo que און רוף מיך ק'!
te plazca; no me importa!

(Hum.) Fanfarrón, קנאַקער דער (ס)
jactancioso

Pabilo, קנאַיטל ∇ (ו) קנייטל
mecha

Manojo, ma- קנאַייל דער (ו) ∇ קניילכל
deja; nube (de humo); maraña

Nudo; atado; קנאַפ דער (ו) ∇ קניפל
(comunicaciones) confluencia, em-
palme

Afligirse ק' זיך

Menor, más קלענער אַדי (קליין ∇)
pequeño

Golpecito, קלעפל דאָס (עד) (קלאַפ ∇)
palmadita; llamador, aldaba; ba-
dajo

Pegar, adherir imperf.; קלעפ|ן וו ∇
estar pegado

Ser coherente, tener sen- ק' זיך
tido; adherirse

Pegajoso; contagioso קלעפ'ע(עד)יק אַדי

Adhesivo, cola קלעפעכץ דאָס (ו)

Duela de barril; קלעפקע די (ס)
(mús.) tecla, llave; (hum.) torni-
llo (de la cabeza)

Zoquete, קלעצל דאָס (עד) (קלאַץ ∇)
tarugo; carretel, bobina

Mancha (de tinta), קלעק דער (ו)
borrón

Echar pestes de ק' שפניען ק' אויף

Alcanzar (en cantidad), קלעק|ן וו ∇
bastar, ser suficiente

Resultar escaso ק' ניט

Pensar, re- קלער|ן וו ∇ <אַק/אַז>
flexionar, meditar, rumiar, estar
absorto

Ponderar, considerar ק' וועגן

Preguntarse si ק' צי

Talismán, [KAMEYE] קמיע די (—/ות)
amuleto

El signo vocá- קמץ דער [KOMETS]
lico, que representa a la vo-
cal [o] después de la consonante
bajo cuya letra aparece; p. e. מ =
[mo]

La letra א [ÁLEF] קמץ־אַלף דער/די

Algo elemental; cono- ק' — א
cimiento rudimentario

[KAMTSN—KAM- קמץ דער (ים) טע
TSONIM] Avaro, tacaño

Contra; en comparación con קעגן פרעפּ

Objetar, ser hostil a האָבן ק'

Oponerse a זיין ק'

Enfrente קעגן איבער

קעגן אַנאַנד ← אַנאַנד(ער)

קעגנזאַרט ← איצטיקייט

קעגנזאַץ ← היפּוד. סתירה

Recíproco, mutuo קע'גנזעטיק אַדי

Adversario, opo- קע'ג(ע)נער דער (ס) ■

nente

Queso קעז דער (ז)

Cocinera קעכין די (ס)

Mimar, consentir, re- קעכל|עז וו

galar

קעכער דער (ס) ← קוכער

(Anat.) Garganta, gaz- קעל די (ז)

nate

(Anat.) Tráquea לינקע ק'

Parir la vaca קעלב|ן זיין וו

De ternero/becerro; קע'לבערן אַדי

(fig.) bovino, estúpido

Carne de ternera קע'לבערנס דאָס

Frío; tiempo frío קעלט די (ז)

Los fríos, la estación fría חצ

Vasito (de קע'לישיק דער (... שקעס) vidrio) para beber

Pescante קעלניע די (ס)

(Agua de) Co- קעלניש (וואַסער) דאָס

lonia

Mozo (de קעלנער דער (ס) ■ שַע restaurant), camarero

Sótano, bodega קעלער דער (ז/ס)

Cuarto (de קע'לערשטוב די (... שטיבער/ז) bajo, sótano

(Zool.) Camello קעמל דער/דאָס (ע)

Peine קעמל דאָס (ער) (קאַם ∇)

קעמ|עז וו ◊ ← קאַמען

(Biol. קע'מעל דאָס (ער) (קאַמער ∇) y pol.) Célula

(Anat.) Ro- קני דער/די (—/ען/עס)

dilla

Es- שטיין/שטעלן זיך אויף די ק' tar/ponerse de rodillas

Bolita de masa que se come gen. con caldo קניידל דאָס (ער)

קנייטל דאָס (ער) (קנויט ∇): לייגן ד

Alegar algo en contra de ק' אַ

alguien (para que se lo castigue) קנייטש דער (ז)

Pliegue, arruga; ras- go de estilo, matiz קנייטש|ן וו

Plegar, arrugar *imperf.* קנייטש|ן וו

Pellizcar, arrancar *imperf.* קניין דער (ים)

[KINYEN—KINYONIM] Adquisición; propiedad (espiritual)

Arrodillarse קני|עז וו

Pellizco קניפ דער (ז)

א ק' טאַן <אַק>. א ק' געבן <אָד>

Pellizcar *perf.* (a)

(Hum.) Felici- א ק' אין בעקל

tación, elogio

(Hum.) קניפל דאָס (ער) (קנופ ∇)

Ahorros (esp. de una esposa) קניש דער (עס)

Especie de buñuelo relleno de carne, papas o alforfón

Mul- קנס דער (ים) [KNAS—KNOSIM]

ta

(Jud.) Banquete קנס-מאַל דער (ז) []

de esponsales

Amasar, (געקנעטן/געקנאַטן) קנעט|ן וו

plasmar, modelar *imperf.*

Esclavo קנעכט דער (—)

(Anat.) Tobillo; nu- קנעכל דאָס (ער)

dillo, artejo, articulación (de los dedos)

(Hum.) Ense- קנעל|ן וו ◊ <מיט>

ñar/explicar trabajosamente (a)

Botón; קנעפל דאָס (ער) (קנאַפ ∇)

(*desp.*) policía, oficial; (*fam.*) compinche

Giro, vuelta קער דער (ז) ◆

A cada אויף יעדן ק' און ווענד
paso/movimiento

Rublo, unidad mo- קערבל דאס (ער) ◆
netaria rusa

קערטל דאס (קארט ∇): מאכן א ק'

Hacer una partida de naipes, ju-
gar a las cartas

Grano; ca- קערל דאס (ער) (קערן ∇)
rozo o hueso de ciertas frutas

Fiesta (privada), קער־מעשל דאס (ער) ◆
celebración

קערן דער (ער/ס) ∇ קערנדל/קערל

Grano; pepita o semilla de los
frutos; núcleo; (com.) capital ini-
cial

Dar vuelta, hacer girar; קערן זי ◆
barrer imperf.

Darse vuelta, girar ק' זיך

קערן * 11 ◆ ← געהערן

Haber de, קערן * 11 ◆ (ער קערן: ◆)
deber

Han de זיי ק' וועלן טרינקען
querer beber

קערניצע די (ס) ← קרעניצע

Manejar, קערעווען 11 ◆ (קא/מיט <
timonear, guiar (un proyectil)

Cuerpo קערפער דער (ס)

Cuerpo (cole- קערפערשאַפֿט די (ז) ◆
giado)

Bolsillo; portamone- קע'שענע די (ס) ◆
das, bolsa, cartera

[KAPDN— טע <אויף> (ים) ◆

KAPDONIM] Pedante, persona meti-
culosa/fastidiosa, testarudo, rigu-
roso, rígido

[KEFITSSES-HADÉ קפיצת־הדרך דער ◆

REJ] Atajo, camino abreviado
(gen. de manera m'lagrosa)

(Jud.) Termina- קץ דער [KETS] ◆
ción del exilio, advenimiento del
Mesías

Luchar, combatir קעמפן 11 ◆

Cazo, cazuela קענדל דאס (ער) (קאז ∇) ◆

Visible, evidente, mar- קענטיק אדי ◆
cado

Familiar, conocido קענטלעך אדי ◆

קעניג דער (ז) ← קיניג

Conocimiento, קע'נטעניש דאס (ז) ◆
pericia; saber

Tomar nota de נעמען צו ק' ◆

Comunicar געבן צו ק' ◆

קענען * 11 (ער קען: ◆) <קא/אינפֿ>

Poder, ser capaz de; conocer; saber
(lengua, materia, manera de ha-
cer algo)

Hacer lo (me- טאן וואס מען קען
jor) que se pueda

Puede עס קען זיין אז ער איז דא ◆
ser que esté

Casa y comida, manuten- קעסט די ◆
ción, esp. (jud.) la brindada por
una familia a su nuevo yerno por
un período variable, a fin de per-
mitirle continuar sus estudios sin
preocupaciones económicas

Ser mantenido por ק' ◆
alguien, esp. por los suegros

Caja; קעסטל דאס (ער) (קאסטן ∇) ◆
cuadro, escaque, casilla

Madre adoptiva, קע'סטמוטער די (ס) ◆
tutora

Caldera; caldero קעסל דער (ער) ◆

Vór- קע'סלגרוב דער/די (ר... גריבער) ◆
tice, vorágine, remolino; caldera
del infierno

Cabeza (de קעפל דאס (ער) (קאפ ∇) ◆
alfiler); encabezamiento, titular,
título

Decapitar קעפן 11 ◆

Concubina קעפשוניג דאס (ער) ◆

Gatuno, propio del gato קעציש אדי ◆

Gatita קעצל דאס (ער) (קאץ ∇) ◆

(Zool.) Cocodrilo (1) דער קראָקאָדיל דער
Graznar קראַקען 11

[KORBIM—KORBO- (ות) דאָס/דאָס (ות)
NES] Ofrenda; sacrificio; víctima,
presa; víctima (de un accidente)

Ser presa de, זיין/ווערן אַ ק' פֿון
sucumbir ante

Caer víctima אַ ק' <פֿון>
de

Hacer un sacri- ברענגען אַ ק'
ficio, sacrificarse

Sacrifi- ברענגען אַק (פֿאַר) אַ ק'
car, inmolar

Ofrendar ברענגען ק'ות

(Con קרובֿ [KOREV] 1. אַדול ק' צו
números) Aproximadamente

Parien- [—KROYVIM] (ים) דער 2.
te, familiar

Parienta קרובה די (—ות) [KROYVE]

Afin, próxi- קרובֿיש אַדי [KROYVISH]
mo; emparentado

Jarro, קרוג דער (1/קריג) ∇ קריגל
cántaro

Voluta (de קרויז דער (1) ∇ קרינזל
humo); rizo, bucle

(Bot.) Repollo קרויט דאָס/די

Repollo encurtido זויער(ע) ק'

Corona קרוין די (עז) ∇ קריינדל

קרוינ|עז 11 ← קריינען

Ciudad ca- קרוינשטאָט די (... שטעט)
pital de un reino

Curvo, tor- קרום 1. אַדי (∇ קרימער)
cido; rengo, cojo, deforme; (idea)
equivocada

Deshonestamente, inco- 2. אַדול
rrectamente

Ver con malos קוקן ק' <אויף>
ojos

Cubierto de harapos קרוע־בלויע אַדול

Sopa de cebada קרופניק דער

[KATSEF—KATSOVIM] קצב דער (ים)
Carnicero

קצבה ← קיצבה

(Orn.) Cuervo (hem- קראַ די (עז)
bra); corneja

Cuello (de camisa, קראַגן דער (ס)
chaqueta, etc.)

קראַגן דער (ס) = קראַגן

Reja, barrote קראַטע די (ס)

Caraita, miem- קראַי דער (ם) [KROI]
bro de una secta judía que se atie-
ne estrictamente a la Ley escrita

Estrépito; derrumbe קראַד דער (1)

(Quím.) Almidón קראַכמ(א)ל דער

Retumbar; derrumbarse קראַכ|ן 11 ∇
con estrépito

Tienda, ne- קראַם די (עז) ∇ קרעמל
gocio

(Zool.) Conejo קראַליק דער (עס)

Grifo, canilla קראַן דער (עז)

(Moneda) corriente; vá- קראַנט אַדי
lido

פֿגל קאַראַנט

קראַנץ דער (1/קרענץ) ∇ קרענצל

Corona (de laurel, etc.), guir-
nalda

Enfermo קראַנק אַדי

No ser גיט זיין ק' צו אינפֿ
manco para, ser perfectamente
capaz de

Enfermedad קראַנקייט די (1)

Enfer- קראַנק־שוועסטער די (—)
mera

Beldad, mujer קראַסאַװיצע די (ס)
hermosa

(Bot.) Ortiga קראַפֿעווע די

Poder, vigor, fuerza קראַפֿט די (1)

En vigencia אין ק'

Rascar, raspar imperf., קראַצ|ן 11 ∇
rasguñar

Hierba, yuyo (ער) קרייטעכץ דאָס
(aromático, medicinal)

Coronar קריינ|ען 11

Cacarear קריי|ען = קרייע|ן 11

Cruz • קרייץ דער (ז)

Cruz Roja קרייטער ק'

Crucificar קרייציק|ן 11

Cruzado קרייצפֿאַרער דער (ס)

Cruzada • קרייצצוג דער (ז)

Cruzada קרייצקריג דער (ז)

Reptar, arrastrarse; trepar; ser lento; entrometerse קריכ|ן 11 (איז געקראַכן)

Rebajarse (ante) ק' <פֿאַר>

Apelar a recursos absurdos/desesperados ק' אויף גלאַטע/גלייכע ווענט

Tener harto, salirse por las orejas ק' ד פֿון האַלדן

Adulón; pa-chorriento קריכער דער (ס) קע

Crimea קרים (דער)

Cárcel קרימינאַל דער (ז)

Estar preso זיצן אין ק'

Criminal קרימינעל אַדי

Torcer el gesto קרימ|ען זיך 11

Desaprobar a ק' זיך אויף

Cristiano קריסט דער (ז) ■

קריסטל|ען זיך 11: ווי עס קריסטל

Tal como se estiliza entre cristianos, se estiliza también entre judíos; en todas partes se cuecen habas זיך אַזוי ייִדלט זיך

Cristianismo, cristianidad • קרייסטנטום דאָס

Cristiandad קרייסטנשאַפֿט די

Témpano קרייע די (ס)

(Jud.) Acto de [KRIE] קריעה די
desgarrar las vestiduras en señal de duelo por un pariente cercano

(Jud.) [KRISHME] קריאת שמע די
Plegaria que se dice al acostarse, y como parte de las plegarias matinales y vespertinas

Decir esa plegaria לייענען ק'
Disputa, riña קריג 1. די (ז)

Guerra 2. דער/די (ז)

Recibir, obtener, adquirir; contraer (una enfermedad), sufrir (un acceso) קריג|ן 11 (געקראַגן/געקריגן)

Recibir un escarmiento ק' (א פסק, א חלק)

Puede adquirirse צו ק'

Hacerle la guerra (a) קריג|ן 2 11 <אויף>

Disputar, pelearse ק' זיך

Disputa, pelea; discordia קריגעריי דאָס (עז)

Injusticia, entuerto, agravio קריווע די (ס) <אַנטקעגן>

Salir en defensa de, reivindicar a אָנגעמען זיך פֿאַס ק'

Tratar injustamente קריווע|ן 11

Flanco de la región lumbar קריזש דער (עס)

Región lumbar מצ

Tiza קרינד די/דאָס

Barrita de tiza; pastel (lápiz) קרינדל דאָס (ער)

(Geom.) Circunferencia, círculo; ateneo, círculo social; circuito; distrito קרינד דער (ז)

Círculos, esferas (sociales) מצ

Circular; de distrito קרינד ...

Rizo, bucle קרינדל 1 דאָס (ער) (קרויז ∇)

Ateneo (político o científico) informal קרינדל 2 דאָס (ער) (קרינד ∇)

Rizar, enrular קרינדל|ען 11

Rizarse, enrularse; ser-pentear ק' זיך

Fuente, manantial, קרעניצע די (ס) אלjibe

Rami- קרענצל דאָס (עד) (קראַנץ) לlete

Enfermedad, mal, do- קרענק די (עז) lencia

Estar enfermo; morti- קרענק|ען וו * 11 ficiar, preocupar

(Tej.) Crespón קרעפ דער

(Coc.) Especie de קרעפל דאָס (ער) pasta que se come rellena de carne esp. en Purim, el séptimo día de Sukot y la víspera de Yom Kipur, o, rellena de queso, esp. en Shavuot

Carne picada קרע־פלפלייש דאָס Vigoroso, fuerte, ro- קרעפּקע אַדי busto

Vigoroso, fuerte קרעפּטיק אַדי

(Med.) Sarna; lepra קרעץ מצדי

Sentir asco קרעק|ן זיך וו * 11 <מיט> (de), atragantarse (con)

[KARKE-KARKOES] קרקע די (ות)

(Jud.) Parcela en el cementerio; terreno que sirve de tumba

Suelo virgen [PSULE] קרע־בתולה די (Bot.) Arbusto קשאַק דער (עס)

Problemático, [koshe] קשה אַפּ

difficil de explicar

Pregunta [kashe] קשיא די (ות—) (ante un asunto difícil de explicar)

¿Quién sabe ק' אויף אַ מעשה lo que puede pasar?

Las cuatro pre- די פּיר קשיות guntas que el niño menor de la casa formula durante el séder de Pésaj

Desgarrarse las vesti- רייסן ק' duras en señal de duelo

[KRIES-YÁMSUF] קריעת-ים-סוף (דער) La partición del Mar Rojo narrada en Éxodo

Resultar sobre- אַנקומען ווי ק' humanamente difícil

Rechinar (los <מיט> קריצ|ן וו * 11 dientes); grabar imperf.

Re... , retro... קריק 1. קוו

Reactivar קריק|אַקטיוויר|ן

2. אַזוו ← צוריק

Devol- קריק|געב|ן * 11 (קריי־געגעבן) ver, retornar v. t.

Frío intenso [KRIRE] קרייה די (ות) קריש דער (ו) קרישקע

Migaja קרישטאַל דער

De cristal קרישטאַל|ן אַדי

Desmigajar imperf., קריש|ען וו * 11

esparcir migajas ק' זיך Desmigajarse; ser que- bradizo

Inversión, ca- [KERN] קרן דער/דאָס pital; precio de costo

Al costo פֿאַרן ק'

Aparador קרעדעניץ די (ו)

Posada, mesón, ta- קרעטשמע די (ס) berna

Gemir, quejarse קרעכצ(ע)|ן וו * 11

Cuenta, abalorio קרעל די (ו)

El Kremlin קרעמל דער

Tendero, co- קרעמער דער (ס) קע merciante

Rasurar(se), afeitar(se) ◇ ראַזירן (זיד) 11

De trigo entero ראַזעווע אָדיר

Pasa (de uva) ראַזשינקע די (ס)

Consejo, junta; ayuntamiento, concejo ראַט דער (1)

Concejo, casa de ayuntamiento ראַטמוזיז דאָט

Rescate, sorcoro ראַטוויק דער (...נקעס)

Aconsejar, asesorar ראַטן 11 (געראַטן)

(Com.) Plazo, cuota, parte ראַטע די (ס)

Salvar, rescatar ראַטעווען 11

Región, distrito, área ראַיאָן דער (ען)

Prueba, evidencia ראַיה די (—ות) [RAYE]

(Sentido de la) vista, visión ראַיה די [RIE]

Confortable, seguro; honrado, honesto, respetable ראַיעיל אָדיר

פּ ראַל ← ראַלע

(Teatr.) Papel, parte ראַלע די (ס)

Representar un papel; tener importancia שפּילן אַ ר'

Letra del alfabeto yidish; pronunciación [R]; valor numérico: 200

(Orn.) Cuervo; (orn.) reyezuelo, abadejo ראַב דער (1)

Descuento, rebaja ראַבאַט דער (1)

Rabino no ortodoxo ראַבני דער (ס) אָמער

Rabino no ortodoxo ראַבנינער דער (ס)

Saquear, pillar, despojar ראַבירן 11

Manchado, moteado ראַבע אָדיר

Saquear, pillar, bar imperf. ראַבעווען 11

Esquina (de una calle) ראַג דער (1)

Puertas de la ciudad (dep.) meta, portería, arco; barrera; honda ראַגאַטקע די (ס)

Rueda; ronda ראַד די/דאָט (רעדער) רעדל

Agregar do inútil/molesto פֿינבֿטע ר' צום וואָגן

Zanja, acequia ראַזן דער (1)

Bicicleta, velocípedo ראַווער דער (...ערין)

Digno, merecedor, acreedor, competente, adecuado, elegible ראַוי אָפּ [ROE]

ראשישיבה דער (ראשישיבות) [ROSHYESHIVE] Director de un seminario rabínico

ראשייתבות דער (י) [ROSHETEYVES] Iniciales

Ante todo, ראשית אדון [REYSHES] antes que nada, en primer lugar

(Jud.) Señor, título tradicional que se antepone al nombre propio de un hombre רב [REB] טיטל

רבנוירשל-עולם דער [REBÓYNE-SHEL-OYLEM] Señor del Universo; el Todopoderoso

רבותי! אינט [RABOYSAY] ¡Señores (míos)!

רבי 1. דער (ס/ים) [REBE-RABEIM] Rabí jásídico; (ant.) maestro, preceptor

2. טיטל רב (ú. como título al dirigirse a los dichos o a un rabino ortodoxo)

רביגעלט דאָס [REB-GELELT] Pago por la enseñanza en un jéder

באצאלן ר' <פֿאַר> Costarle a uno caro (una experiencia, lección, etc.)

רבים דער (ס) [RABIM] Mayoría; público; (gram.) plural

רביצין די (ס) [RÉBETSN] Esposa del rabí

רבנות דאָס [RABONES] Rabinato (cargo o ministerio)

רבנים ← רב

רב דער (רבנים) [ROV-RABONIM]

רב רב [REVL] Rabino ortodoxo

רבנות די [REVUSE] Cosa sorprendente; ganancia, beneficio, provecho

רבקה פֿן [RIFKE] Rebeca, la esposa del patriarca Isaac

רגילות דאָס (י) [REGUILES] (Fuerza de la) costumbre

Novela; intriga amorosa, amorío, romance ראמאָן דער (ען)

Novelista ראמאָניסט דער (י) קע

Limpia (una casa) ראמ|ען וו

Luchar a brazo partido, disputar; pugnar, bregar ראנגל|ען זיך וו

Canto, borde, orilla, margen ראנד דער (י)

Herir, lesionar, lastimar ראני|ען וו

Caldo; salmuera ראסל דער (ען)

(Coc.) Carne asada en marmita, carne estofada ראסלפלייש דאָס

Bruscamente, repentinamente ראפטעם אדון

Áspero, tosco, rudo, duro ראציק אדי

Arañar, rasguñar, raspar ראצ|ן וו

(Zool.) Cangrejo ראק 1. דער (עס)

(Med.) Cáncer 2. דער (י)

Saco, chaqueta ראק דער (רעק) רעקל

פֿגל רעקל

(Bot.) Caña, junquillo ראר דער (י)

Jefe, cabeza, adalid, caudillo ראש דער (ים)

ראשיהמדברים דער (ראשיי) [HAM-DÁBRIM-ROSHE-] Líder, jefe; portavoz, el que lleva la palabra

ראשיהקהל דער (ראשיי) [ROSHKEOOL] (Jud.) Presidente de la comunidad

ראשיהשנה דער [ROSHESHONE] Rosh Hashaná, el comienzo del año judío

ראשיהחדש דער [JÓYDESH] El primer día o los dos primeros días de cada mes del calendario hebreo, neomenia

ראשטשינע די Levadura, fermento

ראשיפרקים מצ [ROSHEPROKIM] Puntos principales, plan general

¡Maldito... .. א רוח אין . . .
 Inspi- [HAKÓYDEsh] רוח-הקודש דער
 ración (divina), estro, numen
 Espiritua- [RÚJNIES] רוחניות דאָס
 lidad
 Vara, cetro; רוט די (ריטער) ∇ ריטל
 azote, látigo
 Crudo; áspero, tosco, in- רוי אָדי
 culto
 Botín, robo, saqueo, rapiña רויב דאָס
 Hueva, freza, ovas de רויג דער (ן)
 pescado
 Rosa רויז די (ן)
 Rojo, encarnado, colorado רויט אָדי
 Ruborizarse, sonrojarse ר' ווערן
 (Hum.) Las diez ר'ע יידעלעך
 tribus perdidas de Israel
 רויטלען זיך ← רייטלען זיך
 Humo רויך דער (ן/עס) ∇ רייכל
 Esfumarse, אָוועקגיין מיטן ר'
 malograrse
 Piele (para abrigo o רויכוואַרג דאָס
 adorno) col.
 רויכערן ← רייכערן
 Espacio רויס דער
 רוימ|ען ← ראַמען
 Pulular, bullir, re- רויע|ן זיך 11
 bosar, abundar
 Calmo, quieto, tranquilo, רויק אָדי
 sereno
 Hacer ruido; susurrar, רויש|ן 11
 murmurar
 Gloria רום דער
 Para sus asuntos רומל: צום ר'
 (Irón.) עס פֿעלט אים צום ר'
 Lo necesita para sus asuntos
 Argolla, eslabón רויג דער (ען)
 רונד ← קנילעכדיק
 Arrugar(se); ri- רונצל|ען (זיך) 11
 zar(se), ondear(se)

Instante, mo- [REGUE] רגע די (ס)
 mento, rato, periquete
 Por un momento אויף אַ ר'
 Al instante, de in- אויף דער ר'
 mediato; por el momento
 Persecu- [REDIFE] רדיפֿה די (—ות)
 ción
 Calma, quietud רוי די
 Dejar en paz לאַזן צו רוי
 También ¡No im- לאַזן צו רוי
 porta!
 Columna (en un pa- רובריק די (ן)
 pel, tabla estadística, etc.); título
 o encabezamiento de una colum-
 na, rubro
 Mayoría, la mayor [ROV] רויב דאָס
 parte, el grueso
 Principalmente, en על-פי ר'
 general, generalmente, mayor-
 mente
 [MÍNyen-VE- רויב־מנין- ורוב־בנין דער
 ROV-BÍNYEN] El grueso, la mayor
 parte
 Ira, cólera, en- רוגוּג דער
 jo; ruptura (de relaciones)
 Dureza, aspereza, [RUGZE] רוגוגה די
 ceño, mal humor, enojo
 Remo; (mar.) timón רודער דער (ס)
 Pelearse, armar camo- רוי'דער|ן 11
 rra o bochinche; bogar, remar
 Rebullir, moverse, agi- ר' זיך
 tarse
 [REVEJ—REVOJIM] רווח דער (ים)
 Provecho, beneficio, ganancia
 Apare- [RUEJ—RUJES] ריזה דער (ות)
 cido, espectro, ánima en pena;
 diablo, demonio; (orn.) petrel
 ¡Al (ד)ע (שוואַרצע) רווחות!
 diablo! ¡al demonio!
 ¡Que el dia- כאַפּט אים דער ר'!
 blo lo lleve!

[RAJMEN—RAJMONIM] רחמן דער (ים)
Hombre misericordioso

[RAJMONE-LITS- רחמנא-לצלן אינט
LÁN] ¡Dios nos libre y guardel
(ú. después de mencionar algo terrible)

Piedad, [RAJMONES] רחמנות דאָס
misericordia, compasión, clemencia, lástima

Ser al- זיין אומפ אַ ר' אויף ד
guien digno de lástima c. i.

Te com- ס'איז מיר אַ ר' אויף דיר
padezco

[] רחמנות האַבן * וו ר' געהאַט <אויף>
Compadecer (a), tener piedad (de)

Rallador רייבאַניזן דער (ס)

Cerrojo, pasador, ריגל דער (עז/—)
pestillo, falleba

Pala, azada רידל דער (עז)

• ריווח דער ← רווח

Gigante ריז דער (ז)

Peligroso, arriesgado, ריזיקאַליש אַדי
aventurado, temerario

Correr peligro, arries- ריזיקירן זן וו
garse

Aventurar, arriesgar, ר' מיט
exponer

Riesgo, peligro, azar, ריזיקע די (ס)
albur, suerte

Por mi cuenta y אויף מיין ר'
riesgo

Fluir, correr, manar ריזל|עז וו

Olor [REYJEJ—REYJES] ריח דער (ות)

Varilla ריטל דאָס (עד) (רוט ∇)

Caballero, paladín ריטער דער (ס)

Bramar, berrear, rugir ריטשען זן וו

Arroyo, riachuelo, ria- ריטשקע די (ס)
cho; hilo (de baba, etc.)

Hilera, fila; serie, suce- ריי די (עז)
sión; turno, orden

Por turno נאָך דער ר' (נאָך)

Descansar, reposar רוען|ו וו

Inquietar, intran- רופען|ן וו — אומפ
quilizar, angustiar

[ROYFE—ROYFIM] רופא דער (ים)
(Jud.) Médico a la antigua, sin título oficial; algebrista, ensalmador

Llamar רופן|ן וו (גערופן)

Llamarse, responder ר' זיך נאָם
al nombre de

[RETSEYJEJ—ROTSJIM] רוצח דער (ים)
Asesino, homicida; hombre cruel/sanguinario

(Fam.) Rom- רוק-און-לע'נד: ברעכן ר'
perse el alma

(Mil, etc.) Mo- רוקזאַק דער (... זעק)
chila

Espalda, lomo רוקן דער (ס)

Mover, correr, empujar רוקן|ן וו

Deslizarse, correrse, mo- ר' זיך
verse

Hacer progre- ר' זיך פֿון אַרט
sos, adelantar

(Anat.) Espi- רוקנביין דער (ער)
na(z), columna vertebral

פֿ רושטאַוואַניע ← רישטאַוואַניע

Impresión, [ROYSHEM] רושם דער (ס)
efecto

Dar la impre- מאַכן דעם ר' אַז
sión de que

Causar impre- מאַכן אַ ר' אויף
sión sobre

Libro de Ruth, leído [RUS] רות
por los judíos en Shavuot

Espaciosidad, [RAJVES] רחבות דאָס
amplitud, confort

Caridad; mi- רחמים דאָס [RAJMIM]
sericordia, clemencia, compasión,
piedad

Consideradamente, con מיט ר'
piedad

Chillón, estridente; llamativo; notorio, escandaloso רײטיק אָדי

Desgarrar, romper, rasgar; arrancar; tironear, tirar רײסן | וו (געריסן)

Pelear, reñir (con) ר' זיך <מיט>

Esforzarse por llegar a; pretender; ambicionar ר' זיך צו

Esforzarse sin sentido ר' זיך אין אן אָפּענער טיר

Conflicto, pugna, contienda רײסעניש דאָס (ן)

Aro רײף די/דער (ן)
• רײף אָדי ← צײטיק

Irritar, exacerbar, excitar רײצן | וו
Buscar pendencia; hacerse envidiar ר' זיך <מיט>

Dirección, rumbo, sentido, curso רײכטונג די (ען)

Cierto, verdadero, correcto, apropiado, justo רײכטיק אָדי

Estar a la espera de רײכטן זיך | וו (גערײכט) אײף

Esperar (un bebé), estar en la dulce espera ר' זיך (אין קימפעט) אײף

Juez רײכטער דער (ס) ■
Correa; cinto o cinturón רײמען דער (ס)

Encomiar, alabar, loar, ensalzar רײמען | ען | וו

Anillo, argolla; eslabón רײנג דער (ען)

Cabeza de ganado mayor רײנד דאָס (ער)

Ganado חז
De vaca o de res רײנדערן אָדי

Canalón; alcantarilla רײבווע די (ס)

Gotear, hacer agua, salirse (líquidos), escurrirse, filtrar, manar רײנ|ען | וו (איז גערונען)

Zanja, acequia, alcantarilla רײנשטאָק דער (ן)

Frotar, friccionar; rallar, raspar, excoriar, rozar רײבן | וו (געריבן)

Frotarse ר' זיך
Codearse con ר' זיך צווישן

Plática, conversación, palabras, discurso (sencillo) רײד חצ

Palabras severas קומען צו ר' האַרבע ר'
Ser traído a colación ר' קומען צו ר'

Hablarse de זײַן אַ ר' וועגן
Cortar la palabra a uno, interrumpir אַרײַנפּאַלן <די> אין די ר'

רײדן | וו (גערעײט) ← רעדן
(Bot.) Arroz רײז דער/די

Viajero רײזנדער דער (ס)

Viaje, excursión, travesía רײזע די (ס)

Carro (de dos ruedas) רײטוואָגן דער (ס)

Ruborizarse, sonrojarse רײטל|ען זיך | וו

Rittן | וו (האַט איז געריטן) <אײף>
Cabalgar, ir montado (en/sobre) רײך אָדי

Rico, adinerado, acaudalado, opulento רײכטום ← אַצור, עשירות, רײכ-קײט

Fumar; ahumar, zahumar, acecinar רײכערן | וו

Riqueza, opulencia רײכקײט די

Limpio; en blanco, no escrito; puro, casto; neto (ganancia, utilidad) רײן אָדי

Riing|וואַשן | וו (רײנגעוואַשן) Absolver, exonerar

Limpieza; purgamiento; purificación רײניקונג די (ען)

Rollo de la Torá רײניקײט די (ן)

Limpia, purificar רײניקן | וו

[REMEZ—REMO- <אויף> (ים) רמז דער זימ] Indicio; insinuación, indirecta

To- [RAMÁJ EYVRIM] רמח אברים וצד dos los (248) órganos (del cuerpo humano, de acuerdo a las creencias antiguas)

Con alma y vida, מיט אַלע ר' א' en cuerpo y alma

Gobierno רעגירונג די (ען)

Gobernar רעגירן וו \diamond

Arco iris רעגן־בויגן דער (ס)

Llovizna, (רעגן) דאָס (עד) (amer.) garúa

Llover רעגענען וו \diamond

רעדאָקטירן וו \diamond ← רעדאָקטירן

Re- רעדאָקטאָר דער (... אָרן) שע dactor, compilador; (period.) director

Redactar (una רעדאָקטירן וו \diamond publicación)

(Rad. y tel.) רעדל דאָס (עד) (ראָד) Dial; corrillo; fortuna, suerte, destino

Cambiar la איבערדרייען דאָס ר' suerte, (fam.) volver la tortilla

La דאָס ר' האָט זיך איבערגעדרייט suerte ha cambiado

Perforar matzá con רעדלען וו \diamond rueda dentada

Patinar (sobre patines ר' זיך de ruedas)

Manda- רעדל־פֿירער דער (ס) קע más, jefe

Hablar, decir רעדן וו \diamond

Contradecir/ con- ר' אַנטקעגן ד trariar/llevarle la contraria (a)

Especialmente, ווער רעדט נאָך más aún cuando

Ser elocuente (he- ר' פֿאַר זיך chos, cosas)

Rasgadura, rasgón, rotu- ריס דער (ן) ra, desgarradura; (es)tirón

(Fig.) Gran ר' אין האַרצן lástima

(Anat.) Costilla ריפּ די (ן)

רעדלענגען <ד> אין דער זיבע־ טער ר' Herir en lo vivo, en el alma o profundamente

Raspar, rasguñar, rayar ריפּן וו \diamond

Aceite de ricino רייצנאָיל דער

[RIKED—RIKUDIM] ריקוד דער (ים)

Baile jasídico

Acción de tocar, toque, ריר דער (ן) movimiento

Mover; tocar ר' טאָן

Tocar imperf.; conmover, רירן וו \diamond enternecer, despertar (sentimientos)

Moverse; ponerse en ר' זיך marcha/movimiento

Moverse (del <פֿון אָרט> ר' זיך lugar); progresar, adelantar

Conmovedor, patético, רירנדיק אָדי enternecedor, emocionante

Movedizo, ágil; vivaz רירעוודיק אָדי

Resh, nom- ריש דער/די (ן) [REYsh] bre de la letra ר

Andamio, tabla- רישטאָוואַניע די (ס) do; andamiaje; pófno, caballete (para barriles o cubas)

Maldad, ini- רישעות דאָס quidad, perversidad, impiedad; calumnia, difamación

Calumniar/ difa- רעדן ר' אויף mar a

Calum- רכילות דאָס (ן) [REJILES] nia, difamación; chismorreio, murmuración, hablilla

Chismorreiar; calum- טרייבן ר' niar, difamar

[RAMAY—RAMOIM] רמאי דער (רמאים) Engañador, impostor, tramoyista

Derecho, privilegio (—) דאָס 3.
 Con derecho/razón מיט ר'
 Dar sepultura decorosa a טאָן ד פּאָט ר'
 Hacia la derecha רעכטס אַדוּ
 Recto, honrado, probo, justo רע'כטפאַרטיק אַדוּ
 Justificar רע'כטפאַרטיקן 11
 Contar, calcular, estimar, computar *imperf.*; conjeturar, suponer, figurarse רע'כענ'ען 11
 Cobrar, pedir (precio) ר' ד
 Contar con, confiar en ר' אויף
 Considerar como ר' פאַר
 Contar, valer ר' זיך
 Tener en cuenta a, reparar en; hacer cuentas con ר' זיך מיט
 Ser considerado como ר' זיך פאַר
 (F. c.) Riel רעלס דער (1)
 Marco, armazón רעם די (עז)
 (Med.) Reumatismo רעמאַטעס דער
 Reparación, arreglo, compostura, renovación (esp. de una casa) רעמאַניט דער (1)
 (Dep., etc.) Empatē רעמ'י דער (עז)
 Arrendatario (de una granja, posada, etc.) רענדאַר דער (1/עס)
 Ducado (moneda), moneda de oro רענדל דאָס (עז)
 Maleta, maletín רענצל דאָס (עז)
 (Carr.) Muelle, resorte, ballesta רעסאָר דער (1)
 Recurso, arbitrio, medio, expediente רעסורס דער (1)
 Rebanada de pan רעפּטל דאָס (עז)
 Disertación, conferencia רעפּעראַט דער (1)
 Infor- רעפּערירן 11
 mar (acerca de); dar una conferencia, disertar (sobre)

Hablar a las redes ר' צום לאַמפּ
 Es fácil decirlo עס רעדט זיך אַזוי
 פּיגל גערעדט
 Discurso, alocución רעדע די (ס)
 Pronunciar un discurso האַלטן אַ ר'
 Daño, perjuicio, mal רעה די (—) (ROE)
 Rugir, bramare רעווען 11
 Renunciar, dimitir רעזיגנירן 11
 Dirección (de una obra teatral, etc.) רעזי' די (עז)
 Director (teatral, etc.) רעזישאַר דער (1) = שע
 Dirigir (una obra de teatro, un filme, etc.) רעזישירן 11
 Rescate, auxilio, salvamento רעטונג די
 (Bot.) Rábano רעטער דער (ער)
 Acertijo, enigma, adivinanza; misterio רע'טעניש דאָס (1)
 Salvador רעטער דער (ס)
 De trigo sarraceno רעטשין אַדוּ
 Gachas de trigo sarraceno רע'טשענע קאַשע
 רעיון דער (ות) [RAYEN—RAYOYNES]
 Pensamiento, idea, ocurrencia רעכט 1. אַדוּ
 Satisfactorio, aceptable, apropiado, adecuado, bueno; mismísimo (centro, etc.), pleno (co-razón, etc.), verdadero; derecho (lado, mano); (*pol.*) derechista רעכט 1. אַדוּ
 Algo sustancial/valeioso/considerable רעכט 1. אַדוּ
 Propiamente, apropiadamente, en debida forma, correctamente; verdaderamente רעכט 2. אַדוּ
 Arreglar, reparar, enmendar; (*hum.*) echar a perder, estropear; consumir, apurar, devorar ר' מאַכן

Atrociđad, [RETSIJE] רציחה די (—ות) desafuero, atropello; furia, violencia, ferocidad; crueldad

Continuamente; so- [RAK] רק און lamente

No hace otra cosa רק ער עסט que comer

Autoriza- [RESHÚS] רשות דער (ן) ción, permiso, licencia; dominio, jurisdicción, propiedad

Poseer, tener uno a האבן אין ר' su disposición

Tomar posesión de נעמען אין ר'

Autorizar, per- געבן דר' <צו> mitir, facultar, dar poder (para)

Tomarse la atri- נעמען זיך ר' bución/libertad

A disposición de, en אין ר' פון poder de

Propie- [HORABIM] רשות-הרבים דער dad pública; lugar público

Rashi (s. XI), au- [RASHE] רשי פנ tor de un comentario sobre la Biblia y el Talmud que se suele estudiar conjuntamente con los textos sagrados

Tipo de letras [KSAV] רשי-כתב דער hebreas en las que está impreso, entre otros, el comentario de Rashi

Nómi- [RESHIME] רשימה די (—ות) na, lista

[ROSHE-RESHOIM] טע רשע דער (ים) Hombre malvado/infame/perverso

רשעות ← רישעות

Per- [MERÚSHE] רשע-מרושע דער (ס) sona extremadamente malvada/perversa

Conferencista, רעפערענט דער (ן) disertante, orador

(Poét.) Estribillo רעפרעין דער (ען)

Reseña, crítica רעצע'ניזע די (ס)

(Teatr.) Instrumental, רעקוויזיט דער, (arg.) utilería

Americana, רעקל דאס (עד) (ראק ∇) chaqueta

(Mil.) Recluta רעקרויט דער (ן)

Tube, caño, con- רער די/דער (ן) ducto

Ruido, tumulto רעש דער [RASH]

Resto, rema- רעשט דער/די/דאס (ן) nente, sobrante; menudo, suelto o moneda suelta

Y toda- עס קומט אים נאך א ר' vía tiene pretensiones

Remanen- רעשטל דאס (עד) (רעשט ∇) te, resto

Retazos, trozos נצ

El golpe de א ר' צו די צרות gracia, el acabóse

Hacer ruido רעשן ון [RASH]

Alborotar; haber revuelo ר' זיך

Cedazo, tamiz; re- רע'שעטע די (ס) verso o cruz de una moneda

Droga, me- רפואה די (—ות) [REFUE] dicamento, remedio, medicina

Remedio inservible קאלטע ר'

No haber ni ניטא אויף קיין ר' pizza de algo

Resta- [SHLÉYME] רפואה-שלמה די blecimiento total (de un enfermo)

Voluntad, gana, רצון דער [ROTSN] deseo

Correa o רצועה די (—ות) [RETSUE] tira de cuero, esp. de las filacterias

ש

Perjudicar, <ד> שאַטן | וו (געשאַט) שאַטן
dañar, hacer mal

No ser mala idea ניט קענען ש' זיין

No puede <צו> עס קען ניט ש' זיין
ser perjudicial (para)

No עס האָט אים גאַרניט געשאַט
le perjudicó para nada, no sa-
lió perdiendo

Sombra שאַטן דער (ס)

Ajedrez; partida de שאַך דער (ז)
ajedrez

Tablero de ajedrez שאַכברעט די (ער)

Negocios tur- שאַכער-מאַכער (דער)
bios

שאַל די/דער (ז) דער שאַליק/שאַלכל
Echarpe, chal(ina), bufanda

שאַל די (ז) Concha, carapa-
(Zool.) ch; escudilla, cuenco

(Bot.) Lechuga שאַלאַטן מצ

Pregunta; [shayle] שאלה די (—ות)
asunto, cuestión (jud.) consulta
sobre asuntos de pureza ritual

[shayles-(u)tshú- שאלות-ותשובות די
ves] (jud.) Opiniones rabínicas
publicadas en materia de preceptos
religiosos

Gobernar (arbitra- שאַלטעווען | וו
riamente/cruelmente)

Letra del alfabeto [shin] ש' דער/די
yidish; pronunciación [sh]; valor
numérico: 300

¡Chito! שאַ! אינט (מצ: שאַט/שאַטס)
¡quieto! ¡a callar! ¡silencio! ¡cal-
mate!

יִשְׁלֵט שׁ אָל זַיִן שׁ
פֿאַר אַ שׁ-שׁטיל

שאַבבייטע-נאַכט(ס) ← שבת (צו נאַכטס)

Stencil, patrón para שאַבלאַץ דער (ער)
estarcir; (impr.) clisé; frase gastada

Raspar, rascar, es- שאַבן | וו (געשאַבן)
camar imperf.

Pérdida, derroche, lástima שאַד דער

Lástima (que), אַ ש' <וואָס>
¡qué lástima!

No vale la pena gastar/ אַ ש' אַק
perder

No vale la pena אַ ש' די צייט
perder el tiempo

Daño, per- שאַדן דער (ס/שאַדריגעס)
juicio, pérdida

Sufrir un daño האָבן ש'

ש' ש' אַדן | וו ← ש' אַטן

ש' אַט ← ש' אַט

Matiz, tinte שאַטירונג די (ער)

Cinco docenas (—) שאַק דער/דאָס
Sacudir, menear, שאַקל|ען 11
traquetear imperf.

Hacer (אויף יא) ש' מיטן קאָפּ
una seña (afirmativa) con la
cabeza

Sacudirse, mecerse, bam- ש' זיך
bolearse

(אויף טאָג) אָמאַנען 11 — אָמאַנען
Amanecer, alborear, clarear, des-
puntar el alba

Cráneo; recipiente (ס) שאַרבן דער
de barro

שאַרען|ען 11 = שאַרייען

[SHEYRES-HAPLÉY-די שאַרייען-פּליטה
TE] Sobrevivientes, esp. los judíos
que se salvaron de la campaña nazi
de exterminación durante la
Segunda Guerra Mundial

Susurro, murmullo (1) שאַרד דער
De color escarlata אַדיר (רויט)
Rastrillar/ba- שאַרן|ען 11 <אַק/מיט>
rrer y juntar, raspar, restregar;
amontonar

También Arrastrar los ש' זיך
pies; moverse furtivamente

Cortejar, arrastrarle ש' זיך צו
el ala a; arrimarse a (buscando
su favor)

Rugoso, áspero שאַרסטיק אַדיר
Agudo, puntiagudo, שאַרף 1. אַדיר
aguzado; cortante, afilado; espe-
ciado, picante; acerbo, punzante,
mordaz; sutil, astuto, perspicaz;
brusco

Filo, corte; hoja (de cu- 2. די (1)
chillo, etc.)

Afilar, aguzar, amolar שאַרפֿן|ען 11
imperf.

Muy quieto/silencio- שאַ-שטיל אָפּ
so/callado

Resonar, tañer v. i./v. t. שאַלן 11

Cáscara, שאַלעכץ די/דאָס (ר/ער)
vaina, corteza, pellejo

Vergüenza, ignominia, des- די
honra, humillación, bochorno; des-
crédito, desprestigio

Ser aver- (און צו שפּאַט)
gonzado/deshonrado/despresti-
giado

Avergonzar, abo- צו ש' מאַכן
chornar

Burdel, שאַנדהויז דאָס (... הימער)
prostíbulo, lupanar

שאַנדע ← בושה, חרפה, שאַנד

Ocasión, oportunidad (1) שאַנס דער
Evitar (a alguien) שאַנעווען|ען 11
trabajo o molestia; preservar, cui-
dar, proteger; respetar

Armario (שאַנק די/דער (שענק)

Tiro, disparo, descar- (1) שאַס דער
ga; estampido, estallido

Camino real, carre- (ער) שאַסיי דער
tera

Taller (in- (שעפּער) אָמער
dustrial)

Oveja, carnero (—) שאַף די/דער

(Min.) Zafiro (1) שאַפּיר דער

Crear; obtener/ (געשאַפּן) 11
reunir (dinero); mandar, ordenar,
disponer

Tratar con; ordenar, ש' זיך מיט
tiranizar, dominar

Armario, aparador, ala- (ס) שאַפּע די
cena

Creador שאַפּעריש אַדיר

Justiprecio, valuación; pre- דער
cio, monto; tesoro

Inestimable, inapre- אָן אַ ש'
ciable

Valuar, estimar, apre- שאַצן|ען 11
ciar, tasar imperf.

Shvat, mes del [shvat] שבט דער
calendario judío, coincidente con
partes de enero y febrero

[sheyvət—shvotim] שבט דער (ים)
Tribu

שבעה ← שיבעה

[shivoser-betá- שבועה-עשר בתמוז
mez] El 17º día del mes de Ta-
muz, día de ayuno para los judíos,
en el que se conmemora el sitio
de Jerusalén por los babilonios

שבריי-כלי ← שיברי-כלי

[shigoen—shigoy- שגעון דער (ות
nes)] Locura, demencia, insania;
manía, capricho

שגז דער ← שייגעז

Apa- [shed—sheydim] שד דער (ים)
recido, espectro; diablo familiar,
demonio

(Jud.) Uno de los [shaday] שדי
nombres de Dios

Danza de apareci- [] שדים-טאנץ דער []
dos/espectros; pandemonio

[shatjn—shatjo- שדכן דער (ים) טע
nim] Casamentero

Actividad [shatjones] שדכנות דאָס
de casamentero; honorarios de ca-
samentero

שדכנ'ען וו [shatjn] : ש' זיך צו
Galantear, hacer la corte, preten-
der

[shedl—shéy- שדל דאָס (שדימלעך)
dimlej] Diablillo

Bendi- [shejeyonu] שעהיינו דער
ción por un acontecimiento feliz,
la llegada de una festividad, al
comer una fruta por primera vez
en una nueva estación del año, etc.

Dilación, retraso, [shies] שהיות מצ
demora

Poner obstáculos, tar- מאַכן ש'
dar, demorarse, perder el tiempo

En sumo grado, [shebe] ... שב-
extremadamente, sumamente

Sumamente ביטער-שבביטער
amargo

[shabes—shabosim] שבת דער (ים)
Sábado; Shabat

Pasar/celebrar el האַלטן ש'
Shabat

Hacer los preparativos מאַכן ש'
para el Shabat

(Hum.) Ac- מאַכן ש' פאַר זיך
tuar de manera inconsulta

Buenas noches (se אַ גוטן ש'
dice en la noche del viernes);
buenos días (se dice en Shabat)

En la noche del ש' צו נאַכט(ס)
sábado, sábado a la noche

← שבתע-נאַכט(ס)

(Jud.) Fruta o שבת-אויפס דאָס []
dulce que se da a los niños en
Shabat

Gentil contra- [] שבת-גוי דער (ים)
tado para realizar tareas domésti-
cas que los judíos tienen prohibi-
do efectuar en Shabat, como ser,
prender un fuego

[shabéyse] שבתע-נאַכט(ס) דער/אָדוּ
La noche del sábado, sábado a la
noche

Juramento [shvue] די (ות) —

Juramento solemne הייליקע ש'
Perjurio פאַלשע ש'

Prestar juramento, געבן אַ ש'
jurar

Shavuot, [sh(o)vues] שבוועות דער
Pentecostés

Ala- [shvaj—shvojim] שבַח דער (ים)
banza, elogio, cumplido

Alabar, ensal- נאַכזאָגן ד אַ ש'
zar, loar

דערציילן פּאָט שבוּחים. זאָגן די
Exaltar las virtudes שבוּחים פּון
de

(Anat.) Pupila, שוואַרצאַפּל דאָס (ען) niña del ojo
 Trabajo duro/de שוואַרצאַרבעט די peón
 (Fig.) Diablo שוואַרץ־יאָר דער Ir(se) al diablo גיין צום ש'
 Que el שוואַרצאַרבעט די diablo lo lleve דער ש' זאל אים נעמען
 Ennegrecer, oscurecer שוואַרצן וו \diamond imperf.; pasar de contrabando; pasar furtivamente o a hurtadillas
 Cruzar (furtiva- ש' דעם גרענעץ mente) la frontera
 Negro, per- שוואַרצער דער — געב sona de color
 [shove-besho- <מיט> אַפּ ve] En buenos términos, en buenas relaciones (con) שוואַרצער דער
 Pago en es- [KESEF] שוואַרצער דער pecie שוואַרצער דער
 Lustre, betún (para za- שוואַרצער דער patos)
 Opulencia (excesiva), שוואַרצער דער (irón.) lujo, fausto
 Vuelo, impulso שוואַרצער דער (ען)
 Pulu- שוואַרצער דער וו \diamond מיט lar, bullir, abundar en
 Suegra שוואַרצער די (ס)
 Guardar שוואַרצער: מאַכן אַ ש' <וועגן> silencio (sobre)
 Callar, guardar שוואַרצער וו (געשוויגן) silencio
 Lechero, man- שוואַרצער דער (ס) קע tequero, (arg.) tambero; granjero
 Hombre reti- שוואַרצער דער (ס) קע cente/callado
 Sudor, transpiración שוואַרצער דער
 Pileta de nata- שוואַרצער דער (ען) ción, piscina natatoria
 Nadar, flotar שוואַרצער וו (געשווימען)

Excusas va- [shie-pie] שהי'פיה די nas, indolencia

Vivir al día; אַפּקומען מיט ש' salir del paso

(Jud.) [sh(E)AKL] שהכל דער (ען) Bendición por distintos tipos de licores (menos vinos) y comidas שוואַרצער זיין * זיך וו (ש' געווען)

Consul- [shoyel-éytse] <מיט> tar, solicitar consejo (a)

El signo fonético שוואַרצער דער (ען) hebreo ; , que representa a la vocal [E] no acentuada, o indica la ausencia de vocal después de la consonante debajo de la cual está colocado, p. e. מ̣ = [m(E)]

Cuñado שוואַרצער דער (ס)

Débil, endeble, enclen- שוואַרצער אַדי que, flojo

Enclenque, שוואַרצער דער — געב desfallecido, débil

Debilidad, fragilidad; שוואַרצקייט די (ן) flaqueza, lado flaco, talón de Aquiles

(Orn.) Go- שוואַרצער די (ן) londrina

(Zool.) שוואַרצער דער די (ען) שוועמל Esponja; (bot.) hongos, seta

(Orn.) Cisne שוואַרצער דער (ען)

Embarazada, encinta, שוואַרצער אַדי preñada

Estar embaraza- שוואַרצער וו \diamond da/encinta

Embarazo, שוואַרצער שאַפּט די (ן) preñez

Negro שוואַרצער אַדי

Escribir un bo- שרייבן אויף ש' rrador/bosquejo

Documentado, irre- ש' אויף ווייס futable

(Bot.) Variedad de ש' ע יאַדע arándano

[SHOYFET—SHOFTIM] שופט דער (ים)
Juez; árbitro

(Libro de [SHOYFTIM] מצ
los) Jueces

Pala שופל דער (ען)

שופלאד דער/דאס (ו/שופלעדער) ∇ שופל-
Gaveta, cajón לעדל

[SHOYFER—SHOYFRES] שופר דער (ות)

Shofar, cuerno de carnero que se
toca en las sinagogas en Rosh Ha-
shaná y Yom Kipur

Tocar/soplar el shofar ש' בלאזן

Protección שוץ די (ן)

Línea, hi- [SHURE] שורה די (—ות)
lera, fila, renglón

En fila אין א ש'

Resultado final, אונטערשטע ש'
conclusión

En su אין דער אונטערשטער ש'
esencia, en definitiva

El legen- [SHORABÓR] שור-הבר דער
dario bos primigenus, de cuya car-
ne comerán los justos después de
la venida del Mesías, según la
tradición judía

שורק דער = [SHUREK] מלופן-וואָר

[SHOYRESH—she- (שרשים) שורש דער
roshim] (Gram.) Raíz, radical;
(fig.) raíz, origen, causa

El [shúshn-purim] שושן-פורים דער
día que sigue a Púrim

Cuchichear, secretear, שושקען | וו
decir al oído

Dialogar cuchicheando ש' זיך

[SHUTEF—shut- (ם) א (ם) א
FIM] Socio

(Com., [shutfes] (ן) שותפות דאָס
etc.) Sociedad

Matanza [shjite] שחיטה די (—ות)
de reses o aves, esp. la ritual ju-
día; matanza, masacre, carnicería

Sector para muje- וויבערשע ש'
res en la sinagoga

Culpa, falta שולד די (ן)

Echar אַרויפֿוואַרפֿן די ש' אויף
la culpa a

Culpable שולדיק אַדי

Totalmente גאַט די נשמה ש'
inocente

Deberle/adeudar- זיין ש' <ד>
le (a)

Hallar culpable געפינען פֿאַר ש'

Reo, delin- שולדיק/ער דער — געב
cuente, criminal

Sistema escolar שוילועזן דאָס (ס)

Almemar, [shuljn] שולחן דער (ס)
púlpito

Shulján [órej] שולחן-ערוך דער
Aruj, libro que contiene todos los
preceptos religiosos judíos

Instruir, enseñar, adies- שולן | וו
trar, entrenar

Escuela שולע די (ס)

שום ← אָן קיין

[SHOYMER— שומר דער (ים) טע
shomrim] Guardián, custodio, cen-
tinela

שומר-ומציל זיין • וו (ש' געווען)

[UMÁTSL] Proteger y salvar

גאַט זאָל אונדו ש' זיך
nos proteja!

Señora de compa- [] שומרטע די (ס)
ñía

[MITSVES (שומריי) שומר-מיצוות דער
—shomre] Judío observante

Literatura vulgar de mal שונד דער
gusto

Zapatero שוסטער דער (ס) קע

Perder שוסטערגאַס: אַריינגיין אין ש'
la exclusividad, hacerse popular
(indebidamente)

Escama (de pez) שופ די (ן)

También Caspa מצ

Orgullo, dignidad, amor דער 2.
propio
Zanco שטאַלץ 2 דער (ן)
Estar orgu- שטאַלציר|ן וו 11 <מיט>
lloso (de)
Tronco, tallo, vástago; (ן) שטאַם דער
• clan, • raza; • tribu
Árbol שטאַמבוים דער (... ביימער)
genealógico, linaje, estirpe
Tarta- שטאַמל|ען וו 11 <מיט דער צונג>
mudear, balbucear
Proceder, provenir פֿון שטאַמ|ען וו 11
o emanar de, descender de, origi-
narse en
Viga, tablón, שטאַנג דער/די (ען)
barra
(Jud.) Bajo פֿיר ש'ען
el palio nupcial
Posición, situación, (ן) שטאַנד דער/די
condición; estado, clase o posición
social
Ser capaz, estar en זיין אין ש'
condiciones
Incapaz, inhábil ניט אין ש'
Realizarse, verifi- צו ש' קומען
carse, llevarse a cabo
Realizar, efectuar, צו ש' ברענגען
llevar a cabo
Punto de vista, (ן) שטאַנדפונקט דער
consideración
Escalón, peldaño; שטאַפל דער/די (ען)
grado, nivel
Henchir, llenar, hartar, שטאַפ|ן וו 11
atestar imperf.
Punta o colilla שטאַפסל דאָס (עך)
Materia, substancia; שטאַף דער (ן)
pañó, tela, género tejido
De paño o tela שטאַפֿין אָדי
Correo, mensajero, שטאַפֿעט דער (ן)
heraldo
(Arq.) Alto, plan- שטאַק 1 דער (←)
ta, piso

[shajres—shajrey- (ים) שחרית דער
sim] (Jud.) Oraciones matinales
col.
Personal, cuerpo, equi- שטאַב דער (ן)
po; (mil.) cuartel general
Barra, vara, asta, es- שטאַבע די (ם)
taca
Pompa, fausto, aparato שטאַט דער
Vivir a lo פֿירן אַ גרויסן ש'
grande/aparatosamente
Guardar las aparien- האַלטן ש'
cias
Ciudad; שטאַט די (שטעט) ∇ שטעטל
asiento en la sinagoga
Urbano, municipal, שטאַטיש אָדי
ciudadano, metropolitano
En lugar/en vez de שטאַטס פרעפ
Ayuntamiento שטאַטראַט דער (ן)
Punzada, pinchazo, שטאַך 1. דער (ן)
puñalada; dolor, tormento; indi-
recta, pulla, observación sarcástica
אָ ש' טאַן Punzar, picar, pinchar
(Cost.) Puntada דער (שטעד)
אָן אַ ש' אַרבעט Sin trabajo, desocupado
Estaca puntiaguda שטאַכעט דער (ן)
(de una cerca)
Cerco de estacas puntiagu- צו
das
Establo שטאַל די/דער (ן) ∇ שטעלכל
Acero שטאַל דאָס
Fuertemente, fir- שטאַל-אויך-אניון אַווו
memente, vehementemente, con
lealtad
Bien formado, simé- שטאַלטיק אָדי
trico, majestuoso, imponente, pre-
sentable
שטאַלטנע אָדי = שטאַלטיק
De acero שטאַלז אָדי
Orgulloso (de) שטאַלץ 1. אָדי <מיט>

Empujar, em- (געשטויסן) וו שטויסן
 pellar, top(et)ar *imperf.*; propul-
 sar, impeler; estimular, acicatear

Barruntar, vislumbrar ש' זיך

Silla שטול 1. די/דער (ז)

Sillón, butaca, silla de 2. די (ז)
 brazos

Mudo; callado, silencioso שטום אָדי

Dactilolo- [LoshN] שטויס-לשון דאָס
 gía, mímica

Callar, estar si- שטומ|ען וו — ל
 lencioso

Embotado, obtuso; שטומפיק אָדי
 apagado, sordo

♀ שטונדע ← שעה

Empujón, empellón; שטופ דער (ז)
 ímpetu, impulso

Empujar, empellar, א ש' טאָן
 embestir *perf.*

Empujar, empellar שטופ|ן וו
imperf.; atestar, apiñar

· Apiñarse, agolparse ש' זיך

Congestión, apiña- שטויפעניש דאָס
 miento

Golpe, coscorrón, co- שטורך דער (ז)
 dazo

Dar un codazo א ש' טאָן <ד>
 ligero

Tormentoso, violento, שטורמיש אָדי
 tempestuoso

Tempestad, tempo- שטורעם דער (ס)
 ral, tormenta; furia, ira desatada

Bramar, encoleri- שטויפע|ען וו
 zarse, enfurecerse; embestir, aco-
 meter, atacar, asaltar, tomar por
 asalto

Antorcha, tea שטורקאָץ דער (ז)

Tontería, desati- שטות דער/דאָס (ים)
 no, disparate, absurdo

[SHETEJ—SHTOJIM] שטח דער (ים)
 Área; terreno (de una ciencia);
 territorio

· שטאָק ² דער (ז) ← שטעקן

Enteramente ciego ש' בלינד

Oscuro como boca ש' פֿינצטער
 de lobo

Noche cerrada ש' נאַכט

Sordo como una tapia ש' טויב

Mortal, sujeto a muerte שטאַרביק אָדי

Morir, שטאַרב|ן וו (איז געשטאַרבן)
 fallecer, expirar

Morir de ש' פֿון/פֿאַר הונגער
 hambre

Morirse por ש' נאָך

Persiana, celosía, vi- שטאַרע די (ס)
 sillo

Fuerte, vigoroso, for- שטאַרק 1. אָדי
 nido; fuerte, cargado (bebida al-
 cohólica, etc.); poderoso, potente

Muy, mucho; profunda- 2. אָדוו
 mente; con urgencia

Fortalecer, robustecer, שטאַרק|ן וו
 vigorizar *imperf.*

Enfrentar ani- ש' זיך <קעגן>
 mosamente

Casa; שטוב 1. די (שטיבער) ∇ שטיבל
 hogar

Aposento, pieza 2. די (שטיבער)

Doméstico, casero; שטוביק אָדי
 manso, sumiso, domesticado

Polv(ill)o; (bot.) שטויב דער/דאָס (ז)
 polen; poquito, pequeña canti-
 dad (de)

Sacudir o quitar el שטויב|ן וו
 polvo *imperf.*

Asombrarse שטויב|ען וו

Asombroso, pas- שטויבענדיק אָדי
 moso

Impulso, acicate, in- שטויס ¹ דער (ז)
 centivo, estímulo, aliciente

Acometer, embestir, א ש' טאָן
 empujar

Pila, rimero, montón שטויס ² דער (ז)

Guijarro, (שטיין) דאס (עד) שטיינדל דאס
canto rodado, china

De piedra שטיינערן אָדִי

Mortero, almirez שטייסל דאָס (עז)

Mano de אָס איבערשטע פֿון ש' ש'
mortero; (fig.) lo mejor, lo in-
dispensable

Impuesto, tributo, שטייער דער (ז)
gabela

Contribuir, געבן <ד> צו ש'
aportar

Rígido, tieso, duro; esti- שטייף אָדִי
rado, (fam.) almidonado, relamido

Quedo, callado, silen- שטיל 1 אָדִי 1.
cioso; quieto, tranquilo; dulce, gra-
to al oído

Quietud, silencio 2. דִי

Calladamente; sin אין דער ש'
alharaca

Mango, asa שטיל 2 דִי/דער (ז)

Calmar, mitigar, apagar שטילן 11
(la sed), sosegar, moderar imperf.

Voz, voto, sufragio שטים דִי (עז)

Disposición de áni- שטימונג דִי (עז)
mo, talante, genio, humor

(Fon.) Sonoro שטימיק אָדִי

Votar שטימ|ען 11

Concordar (con), ש' <מיט>
cuadrar (a), estar de acuerdo,
corresponder, ser compatible
(con)

Heder, oler שטינק|ען 11 (געשטונקען)
mal, apestar

... astro, ... astra שטיפּ ...

Padrastra שטיפּטאטער

Hermanastra שטיפּשוועסטער

Mina (de un lápiz); שטיפט דער (ז)
cuña; clavo pequeño

Travesear, hacer travesu- שטיפּ|ן 11
ras, juguetear

Pequeña שטיבל דאָס (עד) (שטוב)
casa jasídica de oraciones

Peldaño, escalón שטיג דִי (ז)

Bota, botín שטיוויל דער (—)

Jaula שטיג דִי (ז)

Ascender; שטייג|ן 11 (איו געשטיגן)
avanzar, progresar

Manera, costumbre, שטייגער דער (ס)
uso, hábito; clase de; melodía, to-
nada

Como es usual ווי דער ש' איז

Como suele ווי זיין ש' איז

Por ejemplo אָ ש'

Como si אָ ש' ווי

Modo de vida דער ש' לעבן

La vida mo- דער מאָדערנער ש'
derna

Piedra; escollo, obs- שטיין דער (ער)
táculo

Un obstáculo en אָ ש' אין וועג
el camino

Descos- לייגן ד ש'ער אויפֿן האַרצן
razonar a

עס איז מיר אַראָפּ אָ ש' פֿון האַרצן

Me quité un peso de encima

Inmensamente rico ש' רייך

שטיין * 11 (מיר/זיי שטייען; איז גע-

Estar de pié; estar es- שטאַנען)
crito; estar parado (el reloj); es-
tar erecto

Enfrentar a, habérse- ש' פֿאַר
las con

Hacer frente ש' אָנטקעגן

Estar presente (cuan- ש' דערבײַ
do)

Detenerse, parar, ha- בלייבן ש'
cer alto

Sin más ווי נאָם שטייט און גייט
trámite

Negar/ שטיין-אוי-ביין: לייקענען ש'
desmentir por completo

פ"ג שטעלען

- Actitud, posición, (ז) שטעל דער (ז)
(com)porte, aire de una persona
- Actitud, postura, (עז) שטעלונג די (עז)
opinión
- Tomar <וועגן> א ש' אָננעמען א
posición (acerca de)
- Poner, situar, colocar (ז) שטעלן | 11
(en posición vertical o erecta);
(teatr.) montar, escenificar; plan-
tear (un problema); encurtir, con-
servar (legumbres)
- Vacunar (a) ש' <ד> פֿאַקן
Poner sobre; basarse א ש' אויף
o confiar en
- Confiar uno en sí ש' אויף זיך
mismo
- Levantarse, alzarse, ha- ש' זיך
cer bancarrota, quebrar
- Emplearse en lo de ש' זיך ביי
- Puesto, cargo, empleo, (ס) שטעלע די
ocupación
- Sello (instrumen- שטעמפל דער (עז)
to y señal)
- Sellar שטעמפל | עז 11
(Bot.) שטענגל דאָס (עך) (שטאַנג) (ז)
- Tallo, pedúnculo
- Continuo, constan- שטענדיק 1. אָדי
te, duradero, estable, permanente
- Siempre 2. אָדד
Para siempre אויף שטענדיק
- Atril, púlpito שטענדער דער (ס)
- Hilvanar, coser, pes- שטעפן | 11
puntear
- Var(ill)a שטעקל דאָס (עך) (שטעקן) (ז)
- שטעקל דער (ס/שטעקענעס) שטעקל
- Palo, estaca, vara, bastón, garrote
- Meter, introducir imperf.; שטעקן | 11
estar metido en, radicar en
- Estar situado/hallarse ש' צווישן
entre

Sostener, apoyar, defen- שטיצן | 11
der, respaldar, fomentar; secundar
(una moción)

Basarse o apoyarse ש' זיך אויף
en, atenerse a

Apoyo, sostén, res- שטיצע די (ס)
paldo, ayuda

Pieza, pedazo, tro- שטיק דאָס/די (ער)
zo, fragmento

(Por) algún tiempo א ש' צייט

Travesuras, jugarretas; an- שטיק מצ
tojos, caprichos

Hacer payasa- מאַכן (פֿוילע) ש'
das, hacer de las suyas

Pedazo, שטיקל דאָס (עך) (שטיק) (ז)
fragmento, parte o porción peque-
ña; pastilla o pan (de jabón); ca-
beza (de ganado)

Tener pasta de, te- זיין א ש' נאָם
ner alguna experiencia como,
ser un poco

En pedazos אויף ש' עך

A pedacitos שטיקלעכווייז אָדד

Ahogar, sofocar, asfixiar שטיקן | 11
imperf.

Trizas, pedacitos שטיק-שטיקלעך מצ
שטירדעס ← שטירדעס

Senda, sendero שטעג דער (ז)

Pueblo o שטעטל דאָס (עך) (שטאַט) (ז)
aldea pequeños

Bastarse uno a באַשטיין פֿאַס ש'
sí mismo, arreglarse, componér-
selas

Frase mor- שטעכווערטל דאָס (עך)
daz/hiriente

Pincho, púa, espina שטעכלקע די (ס)

Punzar, pinchar; (געשטאַכן) שטעקן | 11
herir con arma blanca

Puesto (en un mercado, שטעל די (ז)
de diarios, etc.); pasaje (de un
libro); lugar, sitio

Paja	שטרוי 1. דער (ען)
Paja (col.)	2. ד' פירן ש' קיין מצרים
Exportar ranjas al Paraguay, llevar hierro a Vizcaya, hacer un trabajo inútil, llevar leña al monte	
Tentación, tropezar, traspíe	שטרויכלונג די (ען)
Hacer tropezar o dar un traspíe; tentar, seducir	שטרויכל/ען 11
Tropiezo, obstáculo	שטרויכלשטיין דער (ער)
De paja	שטרויער(ר)ן אָדי
Sombrero ribeteado con piel usado por los tablés y judíos jasídicos en Shabat y días de fiesta	שטרייבל דאָס (ען/ער)
Raya, lista, banda, franja	שטרייף דער (ן)
Huelga, paro	שטרייק דער (ן)
Parar (el trabajo), declararse en huelga	שטרייקן 11
Rasgo, cualidad, carácter distintivo; trazo, raya	שטריק דער (ן)
Soga, cuerda, cordel	שטריק דער/די (—)
Cuerdecita, piolín, cordel; trailla, correa	שטריקל דאָס (ער) (שטריק ∇)
Llevar las cosas demasiado lejos	
Tejer, hacer punto de aguja imperf.	שטריקן 11
Aspirar a, pretender, tender a	שטרעבן 11
Severo, estricto, riguroso, austero	שטרענג אָדי
Extenderse	שטרעקן זיך 11
שטרעקע ← מהלך	
(Bot.) Acedera	שטשאַו דער
שטשאַר דער (שטשערעס) ← שטשור	
(Zool.) Rata	שטשור דער (עס)

Atascarse	בלייבן ש'
Pantufila, chinela, chancleta	שטעקשוד דער (... שיד)
Mortal	שטערבלעך אָדי
La frente	שטערן 1 דער (ס)
Sinvergüenza, desfachatado	קופערנער ש'
Fruncir las cejas, arrugar el entrecejo	קנייטשן דעם ש'
Estrella, astro	שטערן 2 דער (—)
Estrella fugaz	פּאַלנדיקער ש'
Estorbar (a), embarazar, obstruir, interferir, impedir	שטערן 11 <D>
Astrónomo; astrólogo	שטערן־זעער דער (ס)
Pañuelo de cabeza, atuendo tradicional de las mujeres judías	שטערן־טיכל דאָס (ער)
Tapa (de una olla)	שטערצל דאָס (ער)
[SHTAR—SHTORIM] (For.) Escritura; factura, nota, recibo	שטר דער (ים)
Camino real	שטראַז דער (ן)
Rayo (de luz, calor, etc.), destello	שטראַל דער (ן)
Emitir, despedir (rayos de luz, etc.); estar alborozado/jubiloso	שטראַלן 11
Corriente, flujo; rumbo, dirección, tendencia	שטראָם דער (ען)
Fluir, manar, correr, brotar	שטראַמן/ען 11
Multar	שטראַפֿירן 11
Castigar, penar, reprobar, censurar, condenar	שטראַפֿן 11
Reprobación, reproche, represión	שטראַפֿרייד מצ
(Especie de) pastel de fruta	שטרוול דער (ען)

Caja, estuche; (*anat.*) cráneo (שיידל דאָס (עך) (▽ שייד))

Despedirse (de), separarse (de) (שיידן זיך וו \diamond <מיט>)

Pedazo grueso, trozo (de madera), zoquete (de leña) (שניט דער/דאָס (ן) (שייטל))

Ser analfabeto (ניט קענען קיין שניטל עבֿרי)

(*Jud.*) Peluca de mujer (שייטל דאָס (ען/עך))

Pira, hoguera (שניטער דער (ס))

Hoguera; (muerte en la) pira/hoguera (שייטער-הייפֿן דער (ס))

Pertinente, [shAYEJ] (שייד אָפֿ <צו>) aplicable, que viene al caso

Acerca de, concerniente a (ש' צו)

En cuanto a, por lo que respecta a (וואָס ש' ד)

Pertenecer, añaer, concernir (a) (זיין ש' <צו>)

Impertinente, que no viene al caso (ניט ש')

Relación, [shAYJES] (שייכות דאָס (ן)) conexión, afinidad

Descortezar, pelar, deshollejar, mondar (*imperf.*) (שיילן וו \diamond)

Pelarse, descascararse (ש' זיך)

Hoja [shEYMES] (שיימע די (שמות)) desprendida de un libro sagrado judío

Bello, hermoso, precioso, lindo, bonito, agradable; claro, despejado, bueno (estado atmosférico) (שיין אָדי (▽ שענער))

Brillo, resplandor, fulgor, luz (שיין די)

Luz del día (ליכטיקע ש')

Persona o cosa que honra o enaltece; ornamento, adorno (שיינדל דאָס (עך))

Mordisquear; pe- lizcar (שטשיפען וו \diamond אָק)

Hacer rechinar (los dientes) (שטשירען וו \diamond מיט)

Hendidura, melladura, muesca (שטשערב דער (עס/ן))

[shIBESH-shIBUshIM] (שיבוש דער (ים)) Bagatela, fruslería, nimiedad

(*Jud.*) Los siete días de duelo por la muerte de un pariente en primer grado (שיבעה די [shIVE])

Observar los siete días de duelo (זיצן ש')

Va- [shIVRE-KEYLE] (שיבֿריי-כלי די (ס)) sijas rotas, restos, ruinas, despojos; (*fig.*) persona vieja y achacosa

[shIDEJ-shIDUJIM] (שידוך דער (ים)) Casamiento, alianza, boda

Proponer matrimonio a (רעדן דאָ ש')

Doctrina, escuela de pensamiento; sistema, método (שיטה די (—ות) [shITE])

Verter/va- ciar/esparcir (áridos) (*imperf.*) (שיטן וו (געשאַטן/געשייט))

También Disipar, mal- gastar, prodigar (ש' מיט)

Vaciarse, esparcirse (áridos); despuntar (la barba); desmigajarse, desmenuzarse (ש' זיך)

Ralo, despartamado; chirle (שיטער אָדי)

[shKOTsIM] (שייקעץ דער (שקצים)) (*Desp.*) Mozalbeta gentil; muchacho descarado, engreído o petulante

Ser díscolo/descarado (זיין אָ ש')

Vaina, funda, cu- bierta (שייד די/דער (ן))

Encrucijada, bifur- cación (de un camino), cruce (שידוועג דער (ן))

Jamón, pernil, nalgada (ס) שינקע די
Tazón de fuente, sope- (עז) שיטל די
ra, jofaina

Disparar, tirar, (געשאסן) שישן וו
herir o matar con arma de fuego

Tiroteo, descarga (עז) שיערני דאס
Lí- [SHIER-SHIURIM] (ים) שיער דער
mite, término, fin; (*jud.*) lección
de Talmud

Innumerables, mu- אָן אַ ש'
chísimos, infinidad de

¿Hasta cuán- וויפֿאַל איז דער ש' ?
do? ¿cuánto más?

Casi, por poco שיער ניט אַדוו

Silbar, rechiflar, zumbiar שיפען וו

Buque, barco, nave, em- שיה די (ז)
barcación

Oblicuo, sesgado . שיה אַדי

Bote, barca, (שיף) (עז) שיפֿאַל דאס
lancha

Sentimiento [SHIFLES] דאס שיעפֿלוט
de inferioridad, abatimiento; baje-
za, vileza

Pasaje, boleto (de (ס) שיעפֿאַרטע די
barco)

Proteger, amparar, defen- שיעצן וו
der, (res)guardar

Elegancia, buen tono שיק דער

Elegantemente, gentil- מיט ש'
mente

שיקזאַל ← גורל

Mandadero, שיעקיינגל דאס/דער (עז)
recadero

Bizco, bisojo, estrábico שיעקלדיק אַדי

Bizquear, mirar bizco שיקלען וו

Enviar, remitir, despa- שיקזן וו
char, expedir

Ser apropiado; ser שיקזן וו זיך וו
plausible

(*A menudo desp.*) Mu- שיקסע די (ס)
chacha no judía

Belleza (persona), (ז) שיינהייט די
beldad

Relucir, brillar, fulgu- שיינען וו
rar, resplandecer; estar radiante
(de alegría)

Belleza (cualidad) (ז) שיינקייט די

Granero, pajar שיער דער (ז)

Fregar, estregar, estro- שיערען וו
pajear, limpiar

Borracho, [SHIKER] שיעור 1. אַדי
beodo, ebrio

Borra- [-SHIKURIM] (ים) 2. דער
cho

Beber, empinar el שיעור וו
codo, emborracharse []

Capa, estrato; baño, שיעט דער (ז)
capa o mano (de pintura); turno
o tanda de obreros

Sinagoga שיל די (ז)
פֿאַגל שול

Letrero, rótulo, ta- שילד דער/די (ז)
blilla, placa; escudo

Describir, pintar שיעלדערן וו

Maldecir, im- שיעלטן וו
precar, vituperar (געשאַלטן)

Blasfemar, renegar ש' זיך

Alumno, escolar, שיער דער (ס)
educando, estudiante

(*Bot.*) Moho, verdín, roya שיעמל דער

Cubrirse de moho שיעמלען וו
verdín

Brillar, resplande- שיעמער(יר) וו
cer, rutilar, titilar

Shin, nombre de la שיען דער/די (עז)
letra ש

(*Amer.*) Tejamaní שיענדל דער (עז)

Despellejar, deso- שיענדן וו
llar (געשוונדן)

Desollar vivo a ש' די פֿעל

[SHINE-SHINUIM] שיעני די (ים)

Cambio, modificación, alteración

final, nombre de la letra ם
(forma que adquiere la ם
al final de palabra)

Cerrajero שלאסער דער (ס)

Enfermo; flojo, débil, en-
fermizo, lánguido שלאף אָדי

Sueño שלאף דער

Sueño profundo הארטער ש'

Hablar en sueños רעדן פֿון ש'

Estar desve- דער ש' נעמט ניט אָק
lado/insomne c. i.

Insomne, desvelado שלאפלאָז אָדי

Dormir שלאפֿן ן ןו (האַט/איז געשלאפֿן)

Acostarse/ irse a dormir לייגן זיך ש', גיין ש'

Acostar, poner en cama לייגן ש'

Dormitorio שלאפֿציימער דער (ן)

(Med.) Ata- שלאק דער/דאָס (שלעק)
que fulminante; diablo, demonio;
(fam.) pelmazo

Aguacero, cha- שלאַקסרעגן דער (ס)
parrón

Serenidad, cal- [shalve] שלוה די
ma, tranquilidad, placidez

Paz [sholem] שלום דער

Saludar, dar la bien- געבן ד ש'
venida

Mediar co- אַרײַנלייגן זיך אין ש'
mo pacificador

Aceptar, confor- ש' מאַכן מיט
marse, resignarse

Reconciliar ש' מאַכן צווישן

Concor- [BÁYES] שלום-בית דער/דאָס
dia doméstica

[sholem-aléyjem] שלום-עליכם אינט
"La paz sea con vosotros", saludo
al encontrarse

Zafio, desaliñado, שלוּמפּערדיק אָדי
sucio

(Anat.) Esófago שלונג 1. די (ען)

Acto de tragar; bocado דער (ען) 2.

Poema שיר 1 דער (ים)

שיר 2 ← שיער ניט

(Jud.) Can- [shire] שירה די (—ות)
to religioso de alabanza

El [shir(-h)ashirim] שיר-השירים
Cantar de los Cantares

Sobrantes, [shiraim] שיריים חצ
restos, residuos; (jud.) restos de
la comida de un rabí, apreciados
esp. por los jasidim

Paraguas; sombrilla שירעם דער (ס)

(Bot.) Cono, piña שישקע די (ס)

(Irón.) Persona de גרויסע ש'
alto coturno

La Manifesta- [shjine] שכינה די
ción/Presencia Divina

[shojn-shjey- שכן דער (ים) טע
nim] Vecino; * inquilino

Vecina [shjeyne] שכנה די (—ות)

Vecindad [shjeynes] שכנות דאָס

Flojo, flácido, lacio, שלאַכט־בעריק אָדי
fofo, blando, débil

Slogan, שלאַגוואָרט דאָס (... ווערטער)
consigna, lema

Pegar, golpear; שלאַגן ן ןו (געשלאָגן)
dar (la hora); acuñar, amonedar;
latir

Pelear, reñir ש' זיך

Batalla, combate שלאַכט די (ן)

Campo de ba- שלאַכט־פֿעלד דאָס (ער)
talla

שלאַנג די/דער (ען/שלענג) ן שלענגל
(Zool.) Serpiente, víbora

Cometa, (amer.) פּאַפּירענע ש'
barrilete

Esbelto, delgado שלאַנק אָדי

Ce- שלאַס 1 דער (שלעסער) ן שלעסל
rradura; ensambladura, acopladura

Castillo שלאַס 2 דער (שלעסער)

Mem [mem] שלאַס-מם דער/די (ען)

שלימזל [shLIMAZL] 1. דער (ען)
 Persona desafortunada; (*fam.*) bo-
 tarate, pelafustán, inútil
 2. דאס Infortunio, desdicha, mala
 suerte
 שלינג-און-שלאַנג אָפּ/אָווד
 Ocioso, desocupado
 שלינג|ען 11 (געשלונגען)
 Tragar, devorar, engullir *imperf.*
 שליסל דער (—/ען)
 Llave; indicio, pista; (*mús.*) clave, llave; (*mec.*)
 llave de tuerca; guía
 שליס|ן 11 (געשלאָסן)
 Cerrar, concluir, levantar (la sesión); (*impr.*) ar-
 mar
 שליפֿע די (ס)
 (Mil.) Charretera
 שלל דער <מיט> [shLAL]
 Gran cantidad (de)
 שלמות דאָס [shLEYMES]
 Perfección; integridad
 1. אָדי (▽ ערגער; ▽ ערגסט)
 שלעכט
 Malo, malvado, perverso; maligno,
 malicioso
 2. אָדוּ
 Mal, malamente; mal...
 שלעכטס דאָס
 Mal; maldad, perversidad, iniquidad
 שלענגל|ען זיך 11
 Serpe(n)te; ar; culebrear
 שלעפֿ די (ן)
 Cola (de vestido)
 שלעפֿ|ן 11
 Tirar de, halar, arrastrar, remolcar
 ש' זיך
 Ir tirando, avanzar penosa y lentamente, caminar con trabajo
 ש' מיט די פֿיס
 Caminar arrastrando los pies
 שלעפער דער (ס) □ קע
 Vag(abund)oso, holgazán
 שלעפֿעריק אָדי
 Soñoliento, amodorrado
 של-ראש דער (ן) [shELROSH]
 Filacteria que se coloca sobre la frente

שלוך דער (ן)
 Trago, sorbo
 שלי-קערצ|ן 11
 Hipar, tener hipo
 שלה-מנות דער/דאָס [sh(A)LAJMÓNES]
 Presentes enviados por amigos y vecinos en Púrim
 שליאַך דער (ן)
 Camino no pavimentado
 שלייד דער (ן) [shELYAD]
 Filacteria que se coloca sobre el brazo
 שליח דער (ים/שלוחים) [shELIEJ—
 shLIJIM/shLUJIM] Mensajero, enviado, emisario
 שליחות דאָס (ן) [shLIJES]
 Misión, encargo
 שליטה די (—/ות) [shLITE]
 Poder, fluencia, dominio; idea fija, obsesión
 שליטועג(ס) דער (ן)
 Camino para trineos en la nieve
 אַ גוטן ש'!
 ¡Buen viaje!, (*irón.*)
 |buena zafada!
 שליטל|ען זיך 11
 Ir/pasearse en trineo
 שליטן דער (ס/שליטענעס)
 Trineo
 שלינג|ען 11
 Tirar, lanzar, arrojar, despedir
 שלינג|ן זיך 11
 Escabullirse, escuirirse, deslizarse
 שליים דער (ען)
 Moco, mucosidad, flema; espuma, hez, escoria, limo, cieno, fango
 שלייען דער (ס) (*Ict.*) Tenca
 שלייער דער (ס)
 Velo, manto
 שלייה די (ן) (*Anat.*) Sien
 שלייה דער (ן)
 Moño, lazo (de corbata, cinta, etc.)
 שלינג|ן 11 (געשליפֿן)
 Pulir, bruñir *imperf.*; afilar, aguzar *imperf.*; tallar (cristal, etc.)
 שלייקעס נאָץ
 Elásticos, tirantes del pantalón

Pasar o meter de con- שמוגל|ען 11 ◊
trabando

Corderina שמויש דער (ן)

Las [SHIMENESRE] שמונה-עשרה די
18 bendiciones que los judíos di-
cen en las tres oraciones diarias

Rumor, [shMUE] שמועה די (—ות)
noticia

Charla, conversación, שמועס דער (ן)
plática

Conversar, charlar, pla- שמו'עס|ן 11 ◊
ticar

Especialmen- ווער שמועסט (נאָר)
te (si)

Lenguaje coloquial, שמו'עסשפראַך די
idioma vernáculo

Suciedad, mugre, inmun- שמוץ דאָס
dicia

Hacer sonar <מיט> שמו'צער|ן 11 ◊
o chasquear (los labios)

Cordonero, שמוקלער דער (ס) קע
pasamanero

Ma- [shMÚRE-MATZE] שמורה-מצה די
tzá cuya elaboración ha sido su-
pervisada con especial cuidado

Éxodo (libro del [shMOYS] שמות
Pentateuco)

Herrero שמיד דער (ן)

Forjar, fraguar, repujar שמיד|ן 11 ◊
(metales)

Poner cadenas/ ש' אין קייטן
grilletes

Herrero שמידער דער (ס) קע

(Jud.) [shMITE] שמיטה די (—ות)
Año sabático, año de remisión

Muy de vez ש' איין מאל אין א ש'
en cuando

(Hum.) En ש' איין דריי: אין איין ש'
un periquete

Sonrisa שמיכל דער/דאָס (ען)

Sonreir שמיכל|ען 11 ◊

[SHALE- (ן) דער/דאָס (ן)
shudes] Las tres comidas princi-
pales del Shabat; la última de
éllas, en la tarde del Shabat

Reputación, fama, [shEM] שם דער
prestigio, renombre; el nombre de
Dios

Trapo, harapo, andrajo (ס) שמאַטע די

Languidecer, שמאַכט|ן 11 (געשמאַכט)
desfallecer, consumirse

(Desp.) Bagatela, שמאַכטע די (ס)
fruslería, pequeñez

Angosto, es- שמאַל אָדי (ן שמעלער)
trecho

Estar en una situación ש' האַלטן
crítica, tener pocas posibilidades

Grasa animal (usa- שמאַלץ דאָס/די
da como alimento)

שמאַלצגרוב די (... גריבער): אַרננפאַ-

Dar con una mina de ש' אין א
oro

De mente estrecha שמאַלקעפיק אָדי

Crema שמאַנט דער

Disparates, tonterías שמאַנצעס חצ

Resoplar, bufar שמאַרע|ן 11 ◊

Conversión al [shMAD] שמד די
cristianismo; bautismo (de un ju-
dío); (jud.) apostasía

Consentir, ce- נאָכגעבן די ש'
der a los caprichos/apetitos

[shEMDO- שם-דבר דער (ס) <פאַר-
ver] Persona u objeto renombrados;
paradigma, ejemplo (de)

Convertir al cristia- שמד|ן 11 ◊ []
nismo

Jugarretas, capri- שמד-שטיק חצ []
chos, antojos, travesuras

[shEM-HAMFÓY- שם-המפורש דער
resh] (Jud.) El nombre inefable
de Dios, cuyo conocimiento otorga
poderes sobrenaturales

Esmeril שמערגל דאָס
 Mala fama [SHEMRA] שם-רע דער
 [SHAMES—SHAMOSIM] שמש דער (ים)
 Bedel de sinagoga; asistente personal de un rabí; vela que se utiliza para prender las otras velas en Januká
 Pico de שנאַבל דער (ען) ▽ שנע'בעלע
 las aves
 Licor, שנאַפס דער (ן) ▽ שנעפסל
 aguardiente, bebida alcohólica
 Echarse un trago מאַכן אַ ש'
 Roncar, resoplar שנאַר(כ)צ|ן 11
 Mendigar, pordiosear שנאַר(ע)צ|ן 11
 Mendigo, portador de שנאַרער דער (ס) □ קע
 diosero
 [shone-tóyve] שנה-טובה די (—ות)
 (Jud.) Tarjeta de año nuevo
 Pabilo, mecha de vela שנייץ דער (ן)
 Cuerda, שנור דער/די (ן) ▽ שנירל
 cordón, cabo
 Nuera שנור די (ן/שניר)
 Corte, cortadura, hendura; incisión; cosecha, recolección; estilo, modo, manera
 De la misma clase פֿון איין ש'
 Comprender, caer כאַפֿן דעם ש'
 en la cuenta
 Lencería, mercería שניטקראַם די (ען)
 Nieve שניי דער (ען)
 Cortar imperf.; segar, cosechar; cercenar, abreviar, reducir שנידן 11 (געשניטן)
 Perfilarse como ש' זיך אויף
 Se está perfilando como pintor ער שניידט זיך אויף אַ מאַלער
 Está echando dientes ציינער ש' זיך אים
 Sastre שנידער דער (ס) □ קע
 Sastrería שנידעריי, 1. די (ען)
 Sastrería (arte) 2. דאָס

Azotar, zurrar, שמיסן|ן 11 (געשמיסן)
 fustigar imperf.
 Ajetrearse, estar muy ocupado, no parar שמניע|ן 11
 [shminatseres] שמיני-עצרת דער
 El octavo día de Sukot
 Afeite, maquillaje; arrebol, colorete שמינקע די (ס)
 (Sentido del) [shmie] שמיעה די
 oído
 Azote, latigazo, nalgada, palmada שמיץ דער (—)
 Arrojar, tirar, lanzar אַ ש' טאַן
 Llenado con exceso/ hasta desbordar מיט אַ ש'
 Guardia, [shmiré] שמירה די (—ות)
 vigilancia; amuleto, talismán
 Estar de guardia ש' שטיין
 Untar, engrasar, lubricar; escribir de prisa, garabatear, emborronar; untar con (manteca, etc.) שמיר|ן 11
 Llanamente, fácilmente ווי געשמירט
 mente
 El [shma-yisróel] שמע-ישראל פֿר
 credo "Escucha, Israel, el Señor es nuestro Dios, el Señor es uno"
 ש' אינט
 ¡Socorro!
 Derretir, fundir שמעלצ|ן 11 (געשמאַלצן)
 dir (esp. minerales) imperf.; agregar sustancia grasa a (comidas)
 (Irón.) Ami-שמעלקע דער (ס) <מיט>
 go íntimo
 Ser renombrado/famoso שם|ען 11 <מיט> [shem]
 Ser conocido/famoso (como) ש' פֿאַר
 Oler, olfatear; gustar שמעק|ן 11
 (al paladar)
 Oler a ש' מיט
 Entrañar, implicar, oler a ש' אומפֿ מיט

שעמעריך |ן 11 ◊ ← שימערירן
 Deshonrar, violar ◊ שענדן |ן 11
 Taberna, cantina, (ען) שענק די/דער (ען) bar
 Alacena, (עד) (שאנק ∇) armario
 Donar, re- (געשאנקען/◊) שענק|ען 11 ◊ galar, obsequiar; perdonar, dispensar, disculpar, condonar
 Tabernero, קע = קע (ס) שענקער דער ◊ cantinero
 Murmurar, susurrar, ◊ שעפטשען |ן 11 ◊ cuchichear
 Extraer (líquido); (mar.) ◊ שעפן |ן 11 ◊ achicar, vaciar; obtener
 También Aprender de ש' 5ן
 (Zool.) Carnero (ז) שעפס דער ◊
 Carne de carnero שעפסנס דאָס
 Balde, cubo (ען) שעפּל דאָס
 Cordero (שאָף ∇∇) (ד) שעפּעלע דאָס ◊
 שעפּעריש אָדי ← שאַפּעריש
 Tijera שער די (ז)
 Danza judía vivaz שער דער (ז)
 Por- [shár] שער-בלאַט דער (בלעטער) tada
 Cortar con (געשוירן/געשאָרן) שער |ן 11 ◊ tijera, tijeretear, cortar el cabello
 לערנען זיך ש' אויף פּאַט באַרד
 Usar a alguien como conejillo de Indias
 Barbero, pelu- קע = קע (ס) שערער דער ◊ quero
 Delantal שערצל דאָס (ען)
 Cuerda, sogá שפּאַגאַט דער
 Nuevecito, flamante שפּאַגל ניי אָדי
 Mofa, burla; remedo שפּאַט דער
 Baratísimo ש' ביליק
 Rajadura, שפּאַלט דער (ז) ∇ שפּעלטל hendidura, grieta, fisura; cañada, hondonada; columna (de libro, revista, etc.)

Modista שניידערקע די (ס)
 Nevar שניי|ען 11 ◊
 Sonar (la nariz); des- שוננצן |ן 11 ◊ pabilar (una vela)
 Corbata שניפּס דער (ז)
 Aguzar, sacar punta; ta- שניצן |ן 11 ◊ llar, esculpir (en madera)
 En segundo [sheynes] שניט אָדוּו שניט אָדוּו lugar
 Veloz, ligero, rápido . שנעל אָדי
 Capirotazo, papirote (ז) שנעל דער ◊
 Trago/ שונעפּסל דאָס (עד) (שנאַפּס ∇) copa de licor
 Enano, hombre pe- שונעק דער (ז/עס) queño, pilluelo, bribonzuelo, rapazuelo
 El Talmud [shas] ש"ס דער ◊
 Perjudicar, dañar, dam- שעידיק|ן 11 ◊ nificar, ser dañino/nocivo
 Dañino, nocivo, perju- שעדלעך אָדי dicial, pernicioso
 Hora שעה די (ען) [sho]
 Prenda tejida [shatnez] שעטנו דער con una mezcla de lino y lana, prohibida por la ley mosaica
 Matadero, (הנזער...) שעכטהויז דאָס degolladero
 Matar/sacrifi- שעכטן |ן 11 ◊ car (reses) (געשאַכטן)
 שעלטן |ן ← שילטן
 Vergonzoso, pu- שע'מען(ו)דיק אָדי doroso, ruboroso, tímido
 Avergonzarse, sen- שעמ|ען זיך 11 ◊ tir tímidez
 Avergonzarse (de) ש' זיך <מיט>
 Deberías avergon- מעגסט זיך ש' zarte
 שעם זיך אין דינן ווּנטן האַלדו אַרננן!
 ¡Avergüenzate!
 Po- גיט האַבן מיט וואָס זיך צו ש' der ufanarse

Rastro, huella, pista; vestigio, señal (1) שפור די/דער (1)

Espejo; nivel, superficie שפיגל דער (עז) (עז)

Muy bien arregladito, limpio, flamante ש' ריין

Contemplarse (en un espejo, etc.); regocijarse, exultar, complacerse, deleitarse (con) שפיגל|ען זיך וו \diamond <אין>

Lanza שפיו די/דער (1)

Dispensa שפיוארניע די (ס)

Aguja de medias o de hacer calceta שפיוז דאס (ער) (שפיוז) (1)

Hospital שפיטאָל דער/דאָס (1/שפיטעלער)

Alimento, comida שפיו די (1)

Alimentar, nutrir, mantener שפניזן וו \diamond

Proveedor, abastecedor שפיווער דער (ס) ■

Abacería, tienda de comestibles שפניוקראָם די (עז)

Granero, almacén, elevador de granos שפניכלער דער (ס)

Saliva שפניעכץ דאָס (1/ער)

Escupir, salivar, esputar שפני|ען וו (געשפיגן)

Juego, partida o partido de juego; (teatr. ant.) representación שפיל די/דאָס (1)

Juguetes (col.) שפילוואָרג דאָס

Astilla, esquirla שפילטער דער (ס)

Juguete; bagatela, pequeñez שפילכל דאָס (ער) (שפיל) (1)

Juglar, trovador שפילמאַן דער (... מענער)

Jugar, practicar (un deporte); producir efervescencia שפילן וו \diamond

Jugar a, actuar en ש' אין

Tocar (un instrumento) ש' אויף

Hender, rajar, resquebrajar, partir שפאלטן וו (געשפאלטן)

Palmo; paso largo, tranco שפאָן דער (עז)

Brizna, astilla שפאָן דער (שפענער) ∇ שפענדל

Tensión, tirantez, suspenso שפאָנונג די (עז)

Andar a trancos, recorrer o medir a pasos; enjaezar; poner tirante/en tensión שפאָן|ען וו \diamond

Excitante (argumento, etc.), lleno de tensión, emocionante שפאָנענדיק אָדי

Broma, burla, chanza שפאָס דער (1) Sin broma, hablando en serio אָן א' ש'

Pasear(se), andar, caminar; dar una caminata/un paseo שפאַצירן וו \diamond

Pasear viajando פאַרן ש'

(Opt.) Espejuelos, gafas שפאַקולן מצ

Anteojo de larga vista, binóculo שפאַקטיוו דער (1)

Considerable (importe, suma, etc.) שפאַר אָדי

Espuela שפאַר דער (1)

(Orn.) Esparaván, gavilán שפאַרבער דער (ס)

Grieta, rendija שפאַרונע די (ס)

Empujar, impulsar שפאַרן וו \diamond imperf.

Discutir, disputar; pugnar por; apiñarse ש' זיך

Insistir en que, porfiar ש' זיך אָז

Ahorrar, economizar, conservar imperf. שפאַרן וו \diamond

Carrete(1), nilla, bobina שפול די (1) ∇ שפולקע

Tapón, tarugo שפונט דער (1)

Una hora des- ש' מיט אַ שעה
pués
A más tardar ניט ש' ווי
Astilla, שפענדל דאָס (עד) (שפּאַן ∇)
brizna
(Orn.) Gorrión שפּערל דער (ען)
Idioma, lengua שפּראַך די (ן)
Encantación, sortile- שפּראַך דער (ן)
gio, fórmula mágica
(Bot.) Renuevo, re- שפּראַץ דער (ן)
toño, vástago, pimpollo; despunte
Amanecer ש' טאָג
Brotar o retoñar, echar שפּראַצן|ן 11
botones o renuevos
Manar, brotar, fluir; שפּרודל|ען 11
bullir, estar en eferescencia, agi-
tarse
שפּרוּד ← שפּראַך
Salto, brinco שפּרונג דער (ען)
Andar a grandes tran- שפּרינצן|ן 11
cos
Exten- שפּרייט|ן (זיד) 11 (געשפּרייט)
der(se), desplegar(se), disemi-
nar(se) imperf
Rociar, salpicar שפּריי|ען 11
Pro- שפּריכוואַרט דאָס (... ווערטער)
verbio, sentencia, adagio, refrán
Saltar, שפּרינגען|ן 11 (איז געשפּרונגען)
brincar; zambullirse, tirarse de ca-
beza
Chorro; ducha; (med.) שפּריץ דער (ן)
jeringa
Salpicar, rociar, as- שפּריצן|ן 11
perjar
Chorrear, manar ש' מיט
Manchita, mácu- שפּרענקל דאָס (עד)
la, motita; peca
[shfijes-dómim] שפֿיכֿת־דמיֿם דאָס
Humillación, mortificación

Jugar, entretenerse ש' זיך
Jugar con ש' זיך מיט
Actuar; (iron.) ha- ש' טעאַטער
cer teatro
Ave ca- שפֿילפֿויגל דער (... פֿייגל)
nora
שפּילצנג ← שפּילכל
Alfiler; broche, pren- שפּילקע די (ס)
dedor
Estar (sen- זיצן >ווי) < אויף ש' ס
tado) sobre ascuas
Buscar זוכן אַ ש' אין אַ וואָגן היי
una aguja en el pajar
(Zool.) Araña שפּין די/דער (ען)
Huso, broca שפּינדל דאָס (ען)
Telaraña שפּינוועכס דאָס
Hi- שפּינ|ען (זיד) 11 (געשפּונען)
lar(se)
Torno de hi- שפּינראַד די (... רעדער)
lar, ruca
Punta, extremidad; שפּיץ דער/די (ן)
cima, cumbre, pico, cúspide; (arg.)
gablete, aguilón; climax, culmi-
nación
Apenas, muy אויפֿן ש' מעסער
poco
Punta de los dedos; ש' פֿינגער
punta del pie
En puntillas אויף די ש' פֿינגער
Estar al שטיין אין דער ש' פֿון
frente de, encabezar, dirigir
Jugarreta, treta, ardid שפיצל דאָס (עד)
Encaje, puntillas שפיצן מצ
Sabueso שפירהונט דער (... הינט)
Sentir(se) שפיר|ן (זיד) 11
Tarde שפעט אַדוו
Mofar- שפעט|ן 11 (געשפעט) <פֿון>
se/burlarse (de), ridiculizar (a)
imperf.
Después. שפעטער אַדוו (שפעט ∇)
más tarde

Máquina de es- שרײַבֿמאַשין די (עז)
cribir

Escribir שרײַבן וו (געשריבן)

Escritor; secreta- שרײַבער דער (ס) ■
rio; escriba

Chillón, estridente, agu- שרײַק אָדי
do, penetrante; llamativo, notorio,
escandaloso

Vocear, שרײַען וו (געשריגן/געשריען)
gritar, vociferar

(Impr.) Tipo, letra דער (ז) 1. שרײַפט

Escrito די (ז) 2.

(Por) escrito שרײַפטלעך אָדי

Trabajo es- שרײַפטלעכע אַרבעט
crito, composición (escolar)

שרײַפטשטעלער ← שרײַבער

Enano, pigmeo, שרעטל דאָס (עך)
diablillo, elfo, duende, gnomo

Temor, miedo, pa- שרעק דער/די (ז) 1.
vor, alarma, susto

Intimidar/ אַנוואַרפֿן אַ ש' אויף
atemorizar a

Espantar, שרעקן וו (געשראָקן)
asustar, amedrentar imperf., ate-
rr(or)izar

Temer (a), re- ש' זיך <פֿאַר>
celar (de)

Medroso, miedo- שרעקע(וו)דיק אָדי
so, tímido

[SHERETS—SHROTSIM] שרץ דער (ים)
Reptil

Reptiles, alimañas מצ

[SHEYSHES-YE- ששת־ימי־בראשית דער
MÉY-BERÉYSHES] Los seis días de
la Creación

[SHTADLEN— שדלן דער (ים) טע
SHTADLONIM] Intercesor

Inter- [SHTADLONES] שתדלנות דאָס
cesión

Humilde, mo- [shof'le] שפֿל אָדי
desto, sumiso; vil, bajo, abyecto,
innoble, indigno

שפֿלות ← שפֿלות

Abundancia, [shefe] שפע די (ס)
profusión, opulencia

Yegua vieja שקאַפּע די (ס)

Atrevido, descarado, שקאַציש אָדי
petulante, insolente

Puesta de [shkie] שקיעה די (—ות)
sol, ocaso

[SHAKLE-VETÁRYE] שקלאַ-וטריא די (ס)
Debate, ventilación, deliberación

Esclavo שקלאַף דער (ז) ■

Trabajar como esclavo שוקלאַפֿן וו ◆

Esclavitud, cautive- שקלאַפֿערייַ דאָס
rio

Cajita, estuche, שקעטעלע דאָס (ך)
cofrecito

שקצים ← שייגעץ

[sheker—shkorim] שקר דער (ים)
Mentira, embuste falsedad

Raer, raspar, rascar שוקראַפֿען וו ◆

[shakren—sha- שקרן דער (ים) טע
KRONIM] Mentiroso, embustero

Cicatriz שראַם דער (עז)

Armario, ala- שראַנק דער (שרענק)
cena

Perdigón; perdigonada, שרויט דער
munición

Tomillo שרויף דער/די (ז) ∇ שרײַפֿל

Atomillar, fijar con שרויפֿן וו ◆
tornillos imperf.

Destornillador שרוי־פֿן־ציער דער (ס)

Raya del cabello שרונט דער (ז)

Paso שריט דער (—)

Escritorio, pupitre שרײַבֿטיש דער (ז)



Intelectualmente מיטן ש'
 Ser plausible/ לייגן זיך אויפן ש'
 probable/acceptable/razonable
 Ser impro- ניט לייגן זיך אויפן ש'
 bable
 Caer en la פאלן אויפן ש' און
 cuenta; ocurrírsele a uno que
Sentido [HAYÓSHER] דער
 común; juicio, prudencia
Premio, recom- [SJAR] (ן)
 pensa; pago, remuneración
Pago por [LÍMED] דער
 la enseñanza; arancel escolar
 . שמחה ← שימחה
 . שנאה ← שינאה
[SOER-LAZÓZL] (ען)
 Chivo emisario, cabeza de turco,
 víctima propiciatoria
Príncipe; [SAR—SORIM] (ים)
 dignatario
Sara, esposa del [SORE] פן
 patriarca Abraham
ניט [UPÓLET]:
 No sobrevivir na-
 die, no quedar rastros
Se- [SOREF—SROFIM] (ים)
 rafín
Incendio [SREYFE] (ות)
 Abrasar (el [SARFE] ◊
 sol, etc.)
[SRORE—SRO- (ים)
RES/SRORIM] Señor, amo; digna-
 tario
[SOSN-VESÍMJE]
 Júbilo y regocijo

Letra del alfabeto [SIN]
 yidish, pronunciación [s], valor
 numérico (igual a ש): 300
Ene- [SOYNE—SONIM] (ים)
 migo, antagonista
 Volverse contra,
 coher aversión a
[YISRÓEL]
 Antisemita
Diablo [SOTN]
 Satán, Satanás
 דער ש'
 Alegría, [SIMJE] (ות)
 alborozo, regocijo, júbilo; reunión
 o convite social, fiesta, celebración
[SIMJES-TÓYRE]
 Simjat Torá, festividad judía que
 se celebra el día después de Sukot,
 por la finalización del ciclo anual
 de lectura de la Torá
Banderita [] (ען)
 que los niños judíos portan en
 Simjat Torá
Sin, nombre de la
 letra ש
Odio, abo- [SINE] (ות)
 recimiento, enemistad
 Sentir
 odio (hacia), aborrecer (a)
Salario, [SJIRE]
 paga, sueldo
Razón, sentido, sig- [SÉYJL]
 nificado; ingenio, agudeza; inteli-
 gencia, juicio, entendimiento; ra-
 zón subyacente; idea razonable
 Por lógica
 על-פי ש'

Básico, fundamental תוך... []

Cosa básica ת'זאך

Capítulos bí- [TÓYJEJE] תוכחה די
blicos (Levítico xxvi y Deuteronomio xxv) en que se enumeran los castigos reservados a los judíos en caso de desoír los mandatos divinos

אויסלאזן די (גאנצע) ת' אויף
Cubrir de maldiciones a

די גאנצע ת' האט זיך אויסגעגאסן
Todas las calamidades se han volcado sobre él

Esencial, básico, sustancial; inherente, intrínseco תוכיק אדי [אונט]

תוך-פדיידיבור אדון [KEDÉY-DIBER]
Pasando de las palabras a los hechos

Contenido; [TOYJN] תוכן דער (ים)
índice (de un libro, etc.)

תלפס זמן * 11 (ת' געווען) [TOYFES]
Captar, comprender

Torá, la Ley [TOYRE] תורה 1. די
judía; el Pentateuco; (*jud.*) estudio, erudición

Doctrina; (*irón.*) sagacidad, erudición 2. די (—ות)

Letra del alfabeto דער/די [TOF]
to yidish; pronunciación [T]; valor numérico: 400

Pasión, תאוה די (תאוות) [TAYVE]
lujuria

Arca (de תבה די (—ות) [TEYVE]
Noé)

Cereal, grano תבואה די (—ות) [TVUE]
no

(*For.*) De- תביעה די (—ות) [TVIE]
manda, reclamación

Trazo תג דער (תגין) [TAG—TAGN]
caligráfico ornamental que corona una letra

Minucias מצ

Abismo, precipicio תהום דער (ען) [THOM]

Libro de los Salmos תהילים דער [TILIM]

Salmo קאפיטל ת'

תהלים ← תהילים

Caos תהו-והוה דער [TOYVOYE]

Tav, nombre de la letra תו דער/די (ו) [TOV]

Esencia, substancia, fondo תוך דער [TOJ]

En esencia, básicamente אין ת' (גענומען)

Inmediatamente [TEYKEF] תיכף אַדוּן
Inmedia- [UMIYÁD] תיכף-ומיד אַדוּן
tamente, ya mismo

(Desp.) [TIFLE] תיפלה די (—ות)
Iglesia (templo)

Quede en suspen- [TEYKU] תיקו פֿר
so (una cuestión pendiente de re-
solución)

[TIKN—TIKUNIM] תיקון דער (ים)
Mejoramiento, enmienda, salva-
ción, redención; (hum.) aguar-
diente

Correc- [TÓES] תיקון-טעות דער (ן)
ción de un error, fé de erratas

[TERETS—TERUTSIM] תירוץ דער (ים)
Pretexto, justificación

(Jud.) [TÍSHBOV] תישעה-באב דער
Noveno día del mes de Av, fecha
de ayuno y duelo en conmemora-
ción de la destrucción del primero
y segundo Templos de Jerusalén;
de allí, tristeza, desolación

Tishre, mes [TISHRE] תישרי דער
del calendario judío; coincide con
partes de septiembre y octubre

Resultado; pro- [TAJLES] תכלית דער
pósito práctico; ocupación (seria)

Mortaja, [TAJRIJIM] תכריכים מצ
sudario

[TAJSHET—TAJSHI- תכשיט דער (ים)
TIM] Mocosó, rapaz; (irón.) joya
(persona)

Ruina, estrago; mon- [TEL] תל דער
tón (de escombros, etc.)

Estropear, echar a תל פֿון
a perder

ווערן אַ תל, ווערן אומפֿ אַ תל פֿון
Echarse a perder, quedar estro-
peado

Horca; ahor- [TLIB] תליה די (—ות)
camiento

[TALYEN—TALYONIM] תלין דער (ים)
Verdugo

Quien [שבת] חכמה (אין) דאָרט
posee saber posee inteligencia

Ley [SHEBIKSÁV] תורה-שבכתב די
bíblica, el Antiguo Testamento

Ley [SHEBALPÉ] תורה-שבעליפה די
talmúdica, el Talmud

Ley [TOYRES—MÓYSHE] תורת-משה די
mosaica; (fig.) verdad revelada,
cosa cierta e indudable

[TOYSHEV—TOYSHO- תושב דער (ים)
VIM] Residente, vecino

Expe- [TAJBULE] תחבולה די (—ות)
diente, recurso ingenioso

Extensión cercada [ער] תחום דער (ען)
(literal o figurativamente); esfe-
ra o espacio de acción; límite

Re- [HAMÓYSHEV] תחום-המשב דער
gión en la cual tenían derecho a
residir los judíos en la Rusia za-
rista

Dis- [SHÁBES] תחום-שבת דער (ן)
tancia de 2.000 anas, que los ju-
díos observantes tienen prohibido
exceder al caminar en sábadó fue-
ra de la ciudad

Al comienzo, [TJILES] תחילת אַדוּן
inicialmente

Plegaria [TJINE] תחינה די (—ות)
en yidish, compuesta principal-
mente para las mujeres

[TJÍES—HAMÉYSIM] תחית-המתים דער
Resurrección de los muertos

Resucitar אויפשטיין ת'

Ruegos que [TAJNUN] תחנון דער
forman parte de las plegarias ma-
tinales y vespertinas de los días de
semana

Decir esas plegarias פֿאָלן ת'

Ruegos, [TAJNUNIM] תחנונים מצ
súplicas

Rogar, implorar בעטן אַק ת'

. תיבה די ← תבה

Siempre que	מיטן ת' <אז>
Estipular	אויסנעמען א ת'
Contrato de compromiso matrimonial; festojo de compromiso matrimonial	תנאים דער (ס) [TNOIM]
Romper el compromiso	אָפשיקן די ת'
Ademán, gesto	תנועה די (ות) [TNUE]
Gesticular	מאַכן תנועות
(Jud.) Biblia	תנך דער [T(A)NÁJ]
[TAYNEG—TAYNU- GUIM] Placer, delicia	תענוג דער (ים/ן) [TAYNEG—TAYNU- GUIM]
[TONES—TANEYSIM] (Día de) ayuno	תענית דער (ים) [TONES—TANEYSIM]
La diáspora judía	תפוצות מצ
Plegaria, oración	תפילה די (ות) [TFILE]
Orar	ת' טאַן
(Jud.) Tefilín, filacterias, pequeños estuches de cuero negro que se atan con correas del mismo material sobre el brazo izquierdo y sobre la frente durante la plegaria matinal en días de semana; en su interior se guardan, caligrafiadas sobre pergamino, cuatro secciones del Pentateuco; entre los observantes, su uso es obligatorio para los varones adultos	תפילין מצ [TFILN]
Cárcel; prisión, confinamiento; percepción, comprensión	תפיסה די (ות) [TFISE]
Encarcelar	אנינעצן אין ת'
Supervivencia; posibilidad de recuperación	תקומה די [TKUME]
Persistir	האַבן א ת'
	• תקון ← תיקון
Época, era, edad	תקופה די (ות) [TKUFE]

El Talmud	תלמוד דער [TALMUD]
El Talmud de Babilonia	תלמוד-בבלי דער [BÁVLI]
El Talmud de Jerusalén	תלמוד-ירושלמי דער [YERUSHÁLMI]
Talmud Torá, escuela primaria tradicional y gratuita, mantenida por la comunidad para los niños más pobres	תלמוד-תורה די (ות) [TALMETOYRE]
Talmid, estudiante; discípulo	תלמיד דער (ים) [TALMED—TALMI- DIM]
Alumna, estudiante; discípula	תלמידה די (ות) [TALMIDE]
Talmid-chכם, hombre docto, (jud.) estudioso	תלמיד-חכם דער (תלמידי-חכמים) [TALMED-JÓJEM — TALMÍDE-JAJOMIM]
Persona cándida; bobo	הם דער (ען) [TAM]
Tamuz, mes del calendario judío; coincide con partes de junio y julio	תמוז דער [TAMEZ]
Siempre, invariablemente	תמיד אָדוו [TOMED]
Candidez, ingenuidad	תמימות דאָס [TMIMES]
Tonto, bobo	תמעוואָטע אָדי [TAMEVATE]
Hacerse el tonto	מאַכן זיך ת'
Tamtses, esencia, quid, epitome; resumen	תמצית דער/דאָס (ים) [TAMTSES— TAMTSEYSIM]
Tanaím, rabíes de los dos primeros siglos E. A., cuyas enseñanzas se incluyen en la Mishná	תנא דער (תנאים) [TANE—TANOIM]
Tanaím, condición, requisito	תנאי דער (תנאים) [TNAY—TNOIM]
Términos (de un convenio)	מצ

Respues- [TSHUVE] (ות—) תשובה די
ta; arrepentimiento; expiación

Arrepentirse, hacer penitencia ת' טאָן

[TSHUKE] תשוקה די (ות—) <צו>
Anheló, deseo apasionado, lujuria

Rito que se [TASHLEJ] דער
cumple en Rosh Hashaná, consistente en reunirse junto a un curso de agua y sacudir sobre ella los bolsillos como símbolo del alejamiento de los pecados

[TASHMISHE-KDÚ-she] תשמישי-קדושה מצ
she] Objetos rituales (shofar, filacterias, etc.)

• תשעה-באָב ← תישעה-באָב

• תשרי ← תשרי

¡Que lo [TISJADESH] אינט
uses con salud!



Letra del alfabeto [sof] ת דער/די
yidish; pronunciación [s]; valor numérico (idéntico al de ת): 400. (Ú. sólo en el componente hebreo y casi nunca como inicial de palabra)

Tav, nombre [sof] (ו) ת דער/די
de la letra ת

Apre- [TKIES-KÁF] (ו) תקיעת-כף דער
tón de manos que significa acuerdo o promesa; acuerdo o promesa inviolables

Poderoso, in- [TAKEF] אָפּ
fluyente

Perso- [-T(A)KIFIM] (ים) דער 2
na poderosa/influyente

Poder; ar- [TKIFES] דאָס
bitrariedad, despotismo, firmeza

Estatu- [TAKONE] (ות—) תקנה די
to, regla, regulación, precepto, enmienda (legal)

Buenas mane- [TARBES] דאָס
ras, urbanidad, decoto

Tratar con respeto a האָבן ת' פאַר

(Jud.) Tra- [TARGUEM] דער
ducción al arameo del Antiguo Testamento

Arameo; [LOSHN] דאָס
(hum.) jerigonza, lenguaje ininteligible

Esto es chino ס'איז ת'

Remedio [TRUFE] די (ות—)
תרופה די תירוץ ← תירוץ

[TARIÁG MITSVES] תרי"ג מיצוות מצ
Los 613 preceptos establecidos por la Torá

[TAROYMES/TARUMES] מצ
Quejas, recriminaciones

**DICCIONARIO
YIDISH-
CASTELLANO**

JACOBO ISAIAS LERMAN

ISIDORO NIBORSKI